叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 凯尔特暮光(the Celtic Twilight) 000001

2. 凯尔特暮光(the Celtic Twilight) 000002

3. 凯尔特暮光(the Celtic Twilight) 000003

4. 凯尔特暮光(the Celtic Twilight) 000004

5. 凯尔特暮光(the Celtic Twilight) 000005

6. 凯尔特暮光(the Celtic Twilight) 000006

7. 凯尔特暮光(the Celtic Twilight) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯尔特暮光(The Celtic Twilight)
第1/7页

[ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt]
THE **CELTIC** **TWILIGHT**
这 凯尔特人 暮

凯尔特暮光

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]
W **.** **B** **.** **YEATS**
W . B . 叶芝

W·B·叶芝

[taɪm] [drɑ:ps][ɪn] [dɪ'keɪ]
Time **drops** **in** **decay**
时间 滴 在 衰变

时间在衰败中流逝

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɜ:rnt] [aʊt] .
Like **a** **candle** **burnt** **out** **.**
喜欢 一个 蜡烛 烧焦的 出去 .

就像蜡烛燃尽了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz]
And **the** **mountains** **and** **woods**
和 这 山脉 和 树林

还有山脉和森林

[hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] , [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] ;
Have **their** **day** **,** **have** **their** **day** **;**
有 他们的 天 , 有 他们的 天 ;

让他们高兴高兴，让他们高兴高兴；

[bʌt; bət] , ['kaɪndli][oʊld] [raʊt]
But **,** **kindly** **old** **rout**
但 , 亲切地 老的 路线

但是，和蔼的老路

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [bɔ:rn] [mudz] ,
Of **the** **fire** **-** **born** **moods** **,**
的 这 火 - 出生 情绪 ,

在火元素所引发的各种情绪中，

[ju:; jʊ] [pæs] [nɑ:t] [ə'weɪ] .
You **pass** **not** **away** **.**
你 经过 不是 离开 .

你不会死去。

[ðə; ði] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:]
THE **HOSTING** **OF** **THE** **SIDHE**
这 托管 的 这 希德

希德的接待

[ðə; ði][hoʊst][ɪz]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm] - ,

The	host	is	riding	from	Knocknarea	,
这	主持人	是	骑术	从	-	,

主持人正从诺克纳雷亚出发。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - - [nɑː] - [ber] ;

And	over	the	grave	of	Clooth	-	na	-	bare	;
和	超过	这	严重	的	-	-	纳	-	裸	;

在克洛斯纳巴雷的坟墓上;

- ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [her] ,

Caolte	tossing	his	burning	hair	,
-	抛掷	他的	燃烧	头发	,

考尔特甩了甩他燃烧的头发,

[ænd; ənd] ['naɪəm] ['kɔːlɪŋ] , " [əˈweɪ] , [kʌm] [əˈweɪ] ;

And	Niamh	calling	,	"	Away	,	come	away	;
和	妮芙	呼叫	,	"	离开	,	来	离开	;

妮芙喊道:"走开,走开;

['empti] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts]['mɔːrt(ə)l] [driːm] .

Empty	your	heart	of	its	mortal	dream	.
空的	你的	心	的	它是	凡人	梦	.

清空你心中凡人的梦想。

[ðə; ði]['waɪndz][əˈweɪkən] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːrl] [raʊnd] ,

The	winds	awaken	,	the	leaves	whirl	round	,
这	风	觉醒	,	这	树叶	旋转	圆形的	,

风儿苏醒,树叶飞舞,

['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] , ['aʊər; ɑːr] [her] [ɪz] [ʌn'baʊnd] ,

Our	cheeks	are	pale	,	our	hair	is	unbound	,
我们的	脸颊	是	苍白	,	我们的	头发	是	无界	,

我们脸色苍白,头发披散着,

['aʊər; ɑːr] [brests] [ɑːr; ər] ['hiːvɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [gliːm] ,

Our	breasts	are	heaving	,	our	eyes	are	a	-	gleam	,
我们的	乳房	是	起伏	,	我们的	眼睛	是	一个	-	闪耀	,

我们胸口剧烈起伏,双眼闪闪发光,

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][lɪps][ɑːr; ər][əˈpɑːrt] ,

Our	arms	are	waving	,	our	lips	are	apart	,
我们的	武器	是	挥手	,	我们的	嘴唇	是	除	,

我们挥舞着手臂,嘴唇微张,

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [geɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['rʌʃɪŋ] [bænd] ,

And	if	any	gaze	on	our	rushing	band	,
和	如果	任何	目光	在	我们的	匆忙	乐队	,

如果有人注视我们这支疾驰的队伍,

[wiː; wi] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

We	come	between	him	and	the	deed	of	his	hand	,
我们	来	之间	他	和	这	契据	的	他的	手	,

我们介入了他亲手所做的事情,

[wiː; wi] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

We	come	between	him	and	the	hope	of	his	heart	.
我们	来	之间	他	和	这	希望	的	他的	心	.

我们挡在他与心中希望之间。

" [ðə; ði][hoʊst][ɪz] ['rʌʃɪŋ] - [twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

"	The	host	is	rushing	'	twixt	night	and	day	;
"	这	主持人	是	匆忙	-	中间	夜晚	和	天	;

主持人日夜奔波;

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðer; ðər][hoʊp][ɔːr] [diːd] [æz; əz] [fer] ?

And	where	is	there	hope	or	deed	as	fair	?
和	在哪里	是	那里	希望	或者	契据	作为	公平的	?

哪里还有比这更公平的希望或善行呢?

- ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [her] ,

Caolte	tossing	his	burning	hair	,
-	抛掷	他的	燃烧	头发	,

考尔特甩了甩他燃烧的头发，

[ænd; ənd] ['naɪəm] ['kɔːlɪŋ] , " [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] .

And	Niamh	calling	,	"	Away	,	come	away	.
和	妮芙	呼叫	,	"	离开	,	来	离开	.

妮芙喊道："走开，走开。"

" [ðɪs] [bʊk]

"	THIS	BOOK
"	这	书

这本书

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] , [laɪk] ['evri] ['ɑːrtɪst] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	have	desired	,	like	every	artist	,	to	create	a	little	world	out	of	the	beautiful	,
我	有	想要的	,	喜欢	每一个	艺术家	,	到	创造	一个	小的	世界	出去	的	这	美丽的	,

和所有艺术家一样，我一直渴望用美好的事物创造一个小世界。

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [wɜːrld] ,

pleasant	,	and	significant	things	of	this	marred	and	clumsy	world	,
令人愉快的	,	和	重要的	事物	的	这	受损	和	笨拙	世界	,

在这个残缺笨拙的世界里，那些令人愉悦且意义非凡的事物

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

and	to	show	in	a	vision	something	of	the	face	of	Ireland	to	any	of	my
和	到	展示	在	一个	想象	某物	的	这	脸	的	爱尔兰	到	任何	的	我的

[oʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [lʊk] [wer] [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] .

own	people	who	would	look	where	I	bid	them	.
自己的	人们	WHO	会	看	在哪里	我	出价	他们	.

并向任何愿意看向我指示方向的人民，在幻象中展现爱尔兰的面貌。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['kændɪdli] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

I	have	therefore	written	down	accurately	and	candidly	much	that	I	have	heard
我	有	所以	书面	向下	准确	和	坦率地说	很多	那	我	有	听到

[ænd; ənd] [siːn] ,

and	seen	,
和	已见	,

因此，我如实、坦诚地记录了我所听到和看到的一切。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmənteri] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	,	except	by	way	of	commentary	,	nothing	that	I	have	merely	imagined	.
和	,	除了	经过	方式	的	评论	,	没有什么	那	我	有	仅仅	想象	.

除了评论之外，没有任何东西是我凭空想象出来的。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [æt; ət][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ] [oʊn] [bɪ'liːfs] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

I	have	,	however	,	been	at	no	pains	to	separate	my	own	beliefs	from	those
我	有	,	然而	,	到过	在	不	疼痛	到	分离	我的	自己的	信仰	从	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,

of	the	peasantry	,
的	这	农民	,

然而，我从未刻意将自己的信仰与农民的信仰区分开来。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['ræðər] [let][maɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , - [ænd; ənd] ['fɛriz] ,

but	have	rather	let	my	men	and	women	,	dhouls	and	faeries	,
但	有	相当	让	我的	男人	和	女性	,	-	和	仙女	,

但我宁愿让我的男男女女、食尸鬼和仙子们，

[goʊ][ðer; ðər] [wei] ['ʌnə'fendid] [ɔːr] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['eni]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][maɪn] .

go	their	way	unoffended	or	defended	by	any	argument	of	mine	.
去	他们的	方式	不被冒犯	或者	辩护	经过	任何	争论	的	矿	.

他们不会因为我的任何论点而感到冒犯或反驳，也不会为之辩护。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɑːr; ər] [θredz] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	things	a	man	has	heard	and	seen	are	threads	of	life	,
这	事物	一个	男人	有	听到	和	已见	是	线程	的	生活	,

一个人所听所见的一切，都是构成他人生的线索。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊl] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['dɪstæf] [ʌv; əv] ['meməri] ,

and	if	he	pull	them	carefully	from	the	confused	distaff	of	memory	,
和	如果	他	拉	他们	小心	从	这	使困惑	女	的	记忆	,

如果他小心翼翼地从混乱的记忆纺锤中将它们拉出来，

['eni] [huː] [wɪl] [kæn; kən] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [wət'evər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [pliːz] [ðem; ðəm]

any	who	will	can	weave	them	into	whatever	garments	of	belief	please	them
任何	WHO	将要	能	编织	他们	进入	任何	服装	的	信仰	请	他们

[best] .

best	.
最好的	.

任何人都可以将它们编织成自己最喜欢的信仰形式。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv]['woʊv(ə)n][maɪ]['gɑːrmənt] [laɪk] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ɪn]

I	too	have	woven	my	garment	like	another	,	but	I	shall	try	to	keep	warm	in
我	也	有	编织	我的	服装	喜欢	其他	,	但	我	将	尝试	到	保持	温暖的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我也织了一件和别人一样的衣服，但我会尽量让它保暖。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɑːntent] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌm] [ˌem 'iː] .

and	shall	be	well	content	if	it	do	not	unbecome	me	.
和	将	是	出色地	内容	如果	它	做	不是	不合时宜	我	.

只要不影响我的形象，我就心满意足了。

[hoʊp] [ænd; ənd] ['meməri] [hæv; həv][wʌn] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɑːrt] ,

Hope	and	Memory	have	one	daughter	and	her	name	is	Art	,
希望	和	记忆	有	一	女儿	和	她	姓名	是	艺术	,

希望和记忆有一个女儿，她的名字叫阿特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['despərət] [fiːld] [wer] [men]

and	she	has	built	her	dwelling	far	from	the	desperate	field	where	men
和	她	有	建造	她	住宅	远的	从	这	绝望的	场地	在哪里	男人

[hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][ə'pɑːn] [fɔːrkt] [baʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['bænərz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

hang	out	their	garments	upon	forked	boughs	to	be	banners	of	battle	.
悬挂	出去	他们的	服装	之上	分叉	树枝	到	是	横幅	的	战斗	.

她把自己的住所建在远离那片绝望的战场的地方，那里的人们把衣服挂在分叉的树枝上当作战斗的旗帜。

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['meməri] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

O	beloved	daughter	of	Hope	and	Memory	,	be	with	me	for	a	little	.	1893
哦	心爱	女儿	的	希望	和	记忆	,	是	和	我	为了	一个	小的	.	-

.

.
.

希望与记忆的挚爱女儿啊，请与我同在片刻。1893年

[iː]
II
二

二

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,
I **have** **added** **a** **few** **more** **chapters** **in** **the** **manner** **of** **the** **old** **ones** **,**
我 有 额外 一个 很少 更多的 章节 在 这 方式 的 这 老的 一个 ,

我以旧章节的风格又添加了几章。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wʌn]['luːzɪz] , [æz; əz][wʌn] [greɪz] ['oʊldər] ,
and **would** **have** **added** **others** **,** **but** **one** **loses** **,** **as** **one** **grows** **older** **,**
和 会 有 额外 其他的 , 但 一 失败 , 作为 一 生长 老 ,

本来还想补充一些，但随着年龄增长，难免会遗漏一些东西。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [driːmz] ; [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [ʌp][ɪn][bəuθ]
something **of** **the** **lightness** **of** **one's** **dreams** **;** **one** **begins** **to** **take** **life** **up** **in** **both**
某物 的 这 亮度 的 一个人的 梦境 ; 一 开始 到 拿 生活 向上 在 两个都
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

带着些许梦境般的轻盈；开始双手紧握生活，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər] ,
and **to** **care** **more** **for** **the** **fruit** **than** **the** **flower** **,**
和 到 关心 更多的 为了 这 水果 比 这 花 ,

更看重果实而非花朵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [greɪt] [lɔːs] [pər][hæps] .
and **that** **is** **no** **great** **loss** **per** **haps** **.**
和 那 是 不 伟大的 损失 每 发生 .

这或许算不上什么损失。

[ɪn] [ðiːz] [nuː] ['tʃæptərz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,
In **these** **new** **chapters** **,** **as** **in** **the** **old** **ones** **,**
在 这些 新的 章节 , 作为 在 这 老的 一个 ,

在这些新篇章中，正如在旧篇章中一样，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['kɑːments] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'siːtf(ə)l] ['sentənsɪz]
I **have** **invented** **nothing** **but** **my** **comments** **and** **one** **or** **two** **deceitful** **sentences**
我 有 发明 没有什么 但 我的 评论 和 一 或者 二 欺骗性的 句子
[ðæt] [meɪ] [kiːp] [sʌm; səm] [pʊr] ['stɔːri] - ['tɛlɚz] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that **may** **keep** **some** **poor** **story** **-** **teller's** **commerce** **with** **the** **devil** **and** **his**
那 可能 保持 一些 贫穷的 故事 - 出纳员 商业 和 这 魔鬼 和 他的
['eɪndʒəlz] ,
angels **,**
天使 ,

除了我的评论和一两句可能让某些可怜的讲故事的人继续与魔鬼及其使者进行交易的欺骗性句子之外，我没有捏造任何东西。

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
or **the** **like** **,** **from** **being** **known** **among** **his** **neighbours** **.**
或者 这 喜欢 , 从 存在 已知 之中 他的 邻居 .

或者诸如此类，因为他在邻居中小有名气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]['feɪərɪ] ,
I **shall** **publish** **in** **a** **little** **while** **a** **big** **book** **about** **the** **commonwealth** **of** **faery** **,**
我 将 发布 在 一个 小的 尽管 一个 大的 书 关于 这 联邦 的 仙女 ,

不久之后我将出版一本关于仙灵王国的大书。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌsɪstəˈmætɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˈpɑːrd(ə)n]

and	shall	try	to	make	it	systematical	and	learned	enough	to	buy	pardon
和	将	尝试	到	制作	它	系统的	和	学习	足够的	到	买	赦免

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [driːmz] . - .

for	this	handful	of	dreams	.	1902	.
为了	这	少数	的	梦境	.	-	.

并努力使其系统化和博学，以换取对这寥寥几个梦想的赦免。1902年。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .

W	.	B	.	YEATS	.
W	.	B	.	叶芝	.

WB·叶芝。

[ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz]

A	TELLER	OF	TALES
一个	出纳员	的	故事

讲故事的人

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər][toʊld][ˌem ˈiː][baɪ][wʌn] [ˈpædi] [flɪn] ,

Many	of	the	tales	in	this	book	were	told	me	by	one	Paddy	Flynn	,
许多	的	这	故事	在	这	书	是	讲述	我	经过	一	稻田	弗林	,

这本书里的许多故事都是帕迪·弗林告诉我的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [oʊld][mæn] ,

a	little	bright	-	eyed	old	man	,
一个	小的	明亮的	-	眼睛	老的	男人	,

一位眼神明亮的小老头，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːki] [ænd; ənd][wʌn] - [rʊmd; ruːmd][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

who	lived	in	a	leaky	and	one	-	roomed	cabin	in	the	village	of	Ballisodare	,
WHO	居住地	在	一个	漏水	和	一	-	房间	舱	在	这	村庄	的	巴利索达雷	,

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

他住在巴利索达雷村一间漏水的单间小屋里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , “ [ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] ” — [wer'baɪ]

he	was	wont	to	say	,	“	the	most	gentle	”	—	whereby
他	曾是	惯于	到	说	,	“	这	最多	温和的	”	—	由此

他常说“最温柔的”——由此可见

[hiː; hi] [ment] [ˈfeɪərɪ] — “ [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈkaʊnti] [ˈslaɪgoʊ] .

he	meant	faery	—	“	place	in	the	whole	of	County	Sligo	.
他	意思是	仙女	—	“	地方	在	这	所有的	的	县	斯莱戈	.

他指的是仙境——“整个斯莱戈郡的一个地方”。

” [ˈʌðər] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈsekənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .

”	Others	hold	it	,	however	,	but	second	to	Drumcliff	and	Drumahair	.
”	其他的	抓住	它	,	然而	,	但	第二	到	-	和	-	.

“不过，也有其他人持有它，但排名第二，仅次于德拉姆克利夫和德鲁马黑尔。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈmʌʃrʊmz] [fɔːr; fər][hɪmˈself] ;

The	first	time	I	saw	him	he	was	cooking	mushrooms	for	himself	;
这	第一的	时间	我	锯	他	他	曾是	烹饪	蘑菇	为了	他自己	;

我第一次见到他时，他正在给自己煮蘑菇；

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ˈʌndər][ə; eɪ] [hedʒ] , [ˈsmaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

the	next	time	he	was	asleep	under	a	hedge	,	smiling	in	his	sleep	.
这	下一个	时间	他	曾是	睡着了	在下面	一个	对冲	,	微笑	在	他的	睡觉	.

下一次他睡在树篱下，睡梦中露出微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

He	was	indeed	always	cheerful	,
他	曾是	的确	总是	快乐	,

他确实总是很开朗。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ([swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

though	I	thought	I	could	see	in	his	eyes	(	swift	as	the	eyes	of	a	rabbit	,
尽管	我	想法	我	可以	看	在	他的	眼睛	(	迅速	作为	这	眼睛	的	一个	兔子	,

虽然我以为我能从他的眼神中看穿他（像兔子一样敏捷的眼神），

[wen] [ðeɪ] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] [hoʊlz]) [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] -

when	they	peered	out	of	their	wrinkled	holes	)	a	melancholy	which	was	well	-
什么时候	他们	窥视	出去	的	他们的	皱	孔	)	一个	忧郁	哪个	曾是	出色地	-

[naɪ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] ;

nigh	a	portion	of	their	joy	;
夜	一个	部分	的	他们的	喜悦	;

当他们从皱巴巴的洞里向外窥视时，一种忧郁几乎成了他们快乐的一部分；

[ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ɪn'stɪŋktɪv] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] .

the	visionary	melancholy	of	purely	instinctive	natures	and	of	all	animals	.
这	有远见的	忧郁	的	纯粹	本能	自然	和	的	全部	动物	.

纯粹出于本能的天性以及所有动物所具有的富有远见的忧郁气质。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [dɪ'pres] [hɪm; ɪm] ,

And	yet	there	was	much	in	his	life	to	depress	him	,
和	然而	那里	曾是	很多	在	他的	生活	到	抑郁	他	,

然而，生活中也有许多事情让他感到沮丧。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌeksen'trɪsəti] , [ænd; ənd] ['defnəs] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt]

for	in	the	triple	solitude	of	age	,	eccentricity	,	and	deafness	,	he	went	about
为了	在	这	三倍	孤独	的	年龄	,	古怪	,	和	耳聋	,	他	去	关于

[mʌtʃ] ['pestəd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

much	pestered	by	children	.
很多	烦扰	经过	孩子们	.

因为年老、古怪和耳聋这三重孤独，让他经常受到孩子们的骚扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [ˌrekə'mendɪd] [mɜːrθ][ænd; ənd]

It	was	for	this	very	reason	perhaps	that	he	ever	recommended	mirth	and
它	曾是	为了	这	非常	原因	也许	那	他	曾经	受到推崇的	欢笑	和

['hoʊpflnəs] .

hopefulness	.
希望	.

或许正是因为这个原因，他才一直提倡快乐和希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] - [tʃɪrd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	was	fond	,	for	instance	,	of	telling	how	Collumcille	cheered	up	his	mother	.
他	曾是	喜爱	,	为了	实例	,	的	讲述	如何	-	欢呼	向上	他的	母亲	.

例如，他很喜欢讲述科伦巴如何让他的母亲开心起来。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

“	How	are	you	to	-	day	,	mother	?	”	said	the	saint	.
“	如何	是	你	到	-	天	,	母亲	?	”	说	这	圣	.

“母亲，您今天感觉如何？”圣人问道。

“ [wɜːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Worse	,	”	replied	the	mother	.
“	更糟	,	”	回复	这	母亲	.

“更糟了，”母亲回答道。

“ [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

“	May	you	be	worse	to	-	morrow	,	”	said	the	saint	.
“	可能	你	是	更糟	到	-	明天	,	”	说	这	圣	.

圣人说：“愿你明天病情更重。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

The	next	day	Collumcille	came	again	,	and	exactly	the	same	conversation	took	place	,
这	下一个	天	-	来了	再次	,	和	确切地	这	相同的	对话	采取	地方	,

第二天，科伦巴又来了，对话的内容和之前一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ ['betər] , [θæŋk] [gɑːd] .

but	the	third	day	the	mother	said	,	“	Better	,	thank	God	.
但	这	第三	天	这	母亲	说	,	“	更好的	,	感谢	上帝	.

但到了第三天，母亲说：“好多了，感谢上帝。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [rɪ'plaɪd] , “ [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

”	And	the	saint	replied	,	“	May	you	be	better	to	-	morrow	.
”	和	这	圣	回复	,	“	可能	你	是	更好的	到	-	明天	.

圣人回答说：“愿你明天好起来。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd] [tuː] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] [ə'laɪk] [wen]

”	He	was	fond	too	of	telling	how	the	Judge	smiles	at	the	last	day	alike	when
”	他	曾是	喜爱	也	的	讲述	如何	这	法官	微笑	在	这	最后的	天	同样	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'demz] [ðə; ði] [lɔːst] [tuː; tə] [ʌn'siːsɪŋ] [fleɪmz] .

he	rewards	the	good	and	condemns	the	lost	to	unceasing	flames	.
他	奖励	这	好的	和	谴责	这	丢失的	到	不断	火焰	.

“他还喜欢讲述，在末日审判之时，法官会如何微笑，奖励好人，并将坏人判入永无止境的烈焰之中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sæd] .

He	had	many	strange	sights	to	keep	him	cheerful	or	to	make	him	sad	.
他	有	许多	奇怪的	景点	到	保持	他	快乐	或者	到	制作	他	伤心	.

他有很多奇特的景象，这些景象让他时而快乐，时而悲伤。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['fɛriz] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

I	asked	him	had	he	ever	seen	the	faeries	,	and	got	the	reply	,
我	问	他	有	他	曾经	已见	这	仙女	,	和	得到	这	回复	,

我问他是否见过仙女，他回答说：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	Am	I	not	annoyed	with	them	?
“	是	我	不是	恼怒	和	他们	?

难道我不生气吗?

” [aɪ] [æskt] [tuː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] .

”	I	asked	too	if	he	had	ever	seen	the	banshee	.
”	我	问	也	如果	他	有	曾经	已见	这	女妖	.

我还问他是否见过女妖。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	I	have	seen	it	,	”	he	said	,	“	down	there	by	the	water	,
“	我	有	已见	它	,	”	他	说	,	“	向下	那里	经过	这	水	,

“我见过，”他说，“就在那水边。”

['bætɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts][hændz] .

batting	the	river	with	its	hands	.
击球	这	河	和	它是	双手	.

用手拍打着河水。

” [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pædi] [flɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrb(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns] ,

”	I	have	copied	this	account	of	Paddy	Flynn	,	with	a	few	verbal	alterations	,
”	我	有	复制	这	帐户	的	稻田	弗林	,	和	一个	很少	口头	变化	,

“我复制了帕迪·弗林的这段叙述，只做了几处文字上的改动。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] ,

from	a	note	-	book	which	I	almost	filled	with	his	tales	and	sayings	,
从	一个	笔记	-	书	哪个	我	几乎	已填	和	他的	故事	和	谚语	,

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

shortly	after	seeing	him	.
不久	后	看到	他	.

摘自一本笔记本，我在见到他后不久，几乎把他的故事和格言都记满了笔记本。

[aɪ] [lʊk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [rɪ'gretfəli] ,

I	look	now	at	the	note	-	book	regretfully	,
我	看	现在	在	这	笔记	-	书	遗憾的是	,

我懊悔地看着笔记本。

[fɔːr; fər][ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] .

for	the	blank	pages	at	the	end	will	never	be	filled	up	.
为了	这	空白的	页面	在	这	结尾	将要	绝不	是	已填	向上	.

因为书末的空白页永远不会被填满。

['pædi] [flɪn] [ɪz] [ded] ; [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,

Paddy	Flynn	is	dead	;	a	friend	of	mine	gave	him	a	large	bottle	of	whiskey	,
稻田	弗林	是	死的	;	一个	朋友	的	矿	给予	他	一个	大的	瓶子	的	威士忌酒	,

帕迪·弗林去世了；我的一个朋友送给他一大瓶威士忌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn][æt; ət][moʊst] [taɪmz] ,

and	though	a	sober	man	at	most	times	,
和	尽管	一个	清醒	男人	在	最多	时代	,

虽然他大多数时候都很清醒，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪkər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

the	sight	of	so	much	liquor	filled	him	with	a	great	enthusiasm	,
这	视线	的	所以	很多	酒	已填	他	和	一个	伟大的	热情	,

看到这么多酒，他顿时兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

and	he	lived	upon	it	for	some	days	and	then	died	.
和	他	居住地	之上	它	为了	一些	天	和	然后	死亡	.

他靠着它活了几天，然后就去世了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hɑːrd] [taɪmz] ,

His	body	,	worn	out	with	old	age	and	hard	times	,
他的	身体	,	磨损	出去	和	老的	年龄	和	难的	时代	,

他的身体因年老和生活艰辛而疲惫不堪。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [drɪŋk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] .

could	not	bear	the	drink	as	in	his	young	days	.
可以	不是	熊	这	喝	作为	在	他的	年轻的	天	.

他再也喝不了酒了，不像年轻时那样能喝酒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [roʊ'mænsərz] ,

He	was	a	great	teller	of	tales	,	and	unlike	our	common	romancers	,
他	曾是	一个	伟大的	出纳员	的	故事	,	和	与此不同	我们的	常见的	浪漫主义者	,

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['empti] ['hev(ə)n] ,

knew	how	to	empty	heaven	,
知道	如何	到	空的	天堂	,

他很会讲故事，而且与我们常见的浪漫小说家不同，他知道如何让天堂空无一人。

[hel] , [ænd; ənd] ['pɜːrgətɔːri] , ['fɛriˌlænd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

hell	,	and	purgatory	,	faeryland	and	earth	,	to	people	his	stories	.
地狱	,	和	炼狱	,	仙境	和	地球	,	到	人们	他的	故事	.

在他的故事里，地狱、炼狱、仙境和人间都与人们息息相关。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [wɜːrld] ,

He	did	not	live	in	a	shrunken	world	,
他	做过	不是	居住	在	一个	缩小	世界	,

他并没有生活在一个缩小的世界里，

[bʌt; bət] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [les] ['æmp(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæn; ðən][dɪd]['hoʊmər] [hɪm'self] .

but	knew	of	no	less	ample	circumstance	than	did	Homer	himself	.
但	知道	的	不	较少的	充足	环境	比	做过	荷马	他自己	.

但他对当时的局势的了解并不亚于荷马本人。

[pər'hæps][ðə; ði]['geilik] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][baɪ][hɪz; ɪz] [laɪk] [brɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪm'plɪsəti]

Perhaps	the	Gaelic	people	shall	by	his	like	bring	back	again	the	ancient	simplicity
也许	这	盖尔语	人们	将	经过	他的	喜欢	带来	后退	再次	这	古老的	简单

[ænd; ənd] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	amplitude	of	imagination	.
和	振幅	的	想像力	.

或许盖尔民族会像他一样，重新带回古代的纯朴和丰富的想象力。

[wʌt] [ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mudz] [baɪ][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]

What	is	literature	but	the	expression	of	moods	by	the	vehicle	of
什么	是	文学	但	这	表达	的	情绪	经过	这	车辆	的

['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] ?

symbol	and	incident	?
象征	和	事件	?

文学不就是通过象征和事件来表达情感吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [mudz] [wɪtʃ] [niːd] ['hev(ə)n] , [hel] , ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] ['fɛriˌlænd]

And	are	there	not	moods	which	need	heaven	,	hell	,	purgatory	,	and	faeryland
和	是	那里	不是	情绪	哪个	需要	天堂	,	地狱	,	炼狱	,	和	仙境

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

for	their	expression	,
为了	他们的	表达	,

难道有些情绪不需要天堂、地狱、炼狱和仙境来表达吗?

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɜːrθ] ?

no	less	than	this	dilapidated	earth	?
不	较少的	比	这	破旧的	地球	?

难道不比这破败的地球更糟糕吗?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [mudz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ən'les] [ðer; ðər][biː; bi] [men] [huː] [der]

are	there	not	moods	which	shall	find	no	expression	unless	there	be	men	who	dare
是	那里	不是	情绪	哪个	将	寻找	不	表达	除非	那里	是	男人	WHO	敢

[tuː; tə][mɪks] ['hev(ə)n] ,

to	mix	heaven	,
到	混合	天堂	,

难道没有一些情绪，只有当有人敢于调和天堂时，才能得到表达吗?

[hel] , ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] ['fɛriˌlænd] [tə'geðər] ,

hell	,	purgatory	,	and	faeryland	together	,
地狱	,	炼狱	,	和	仙境	一起	,

地狱、炼狱和仙境合在一起，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][set][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] ,

or	even	to	set	the	heads	of	beasts	to	the	bodies	of	men	,
或者	甚至	到	放	这	头部	的	野兽	到	这	身体	的	男人	,

甚至将兽的头安在人的身体上，

[ɔːr][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ?
or to thrust the souls of men into the heart of rocks ?
或者 到 推力 这 灵魂 的 男人 进入 这 心 的 岩石 ?

还是将人的灵魂注入岩石深处?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['teləz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [siːz] [wət'evər] [preɪ] [ðə; ði] [hɑːrt]
Let us go forth , the tellers of tales , and seize whatever prey the heart
让 我们 去 前进 , 这 柜员 的 故事 , 和 抢占 任何 猎物 这 心
[lɔːŋ] [fɔːr; fər] ,
long for ,
长的 为了 ,

让我们出发吧，讲故事的人们，去夺取心中渴望的一切猎物!

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
and have no fear .
和 有 不 害怕 .

不要害怕。

['evriθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] ['ʌndər]
Everything exists , everything is true , and the earth is only a little dust under
一切 存在 , 一切 是 真的 , 和 这 地球 是 仅有的 一个 小的 灰尘 在下面
['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
our feet .
我们的 脚 .

万物皆存在，万物皆真实，地球不过是我们脚下的一粒尘埃。

[bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf]
BELIEF AND UNBELIEF
信仰 和 不信

信仰与不信仰

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['daʊtɝz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['vɪlɪdʒəz] .
There are some doubters even in the western villages .
那里 是 一些 怀疑者 甚至 在 这 西 村庄 .

即使在西部乡村，也有一些人对此表示怀疑。

[wʌn] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][læst] ['krɪsməs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ɪn] [hel] [ɔːr][ɪn] ['goʊsts] .
One woman told me last Christmas that she did not believe either in hell or in ghosts .
一 女士 讲述 我 最后的 圣诞节 那 她 做过 不是 相信 任何一个 在 地狱 或者 在 鬼魂 .

去年圣诞节，一位女士告诉我，她既不相信地狱，也不相信鬼魂。

[hel] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [gɑːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l]
Hell she thought was merely an invention got up by the priest to keep people
地狱 她 想法 曾是 仅仅 一个 发明 得到 向上 经过 这 牧师 到 保持 人们
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

她认为地狱只不过是牧师为了使人们保持善良而编造出来的;

[ænd; ənd] ['goʊsts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [held] ,
and ghosts would not be permitted , she held ,
和 鬼魂 会 不是 是 允许 , 她 握住 ,

她坚持认为，鬼魂是不允许存在的。

[tuː; tə][goʊ] “ - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ” [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
to go “ trapsin about the earth ” at their own free will ; “ but there are
到 去 “ - 关于 这 地球 ” 在 他们的 自己的 自由的 将要 ; “ 但 那里 是
['fɛriz] ,
faeries ,
仙女 ,

自由自在地“在地球上四处游荡”；“但是也有仙子，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɛpɝˌkɔnz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['fɔːlən]['eɪndʒəlz] .

"	she	added	,	"	and	little	leprechauns	,	and	water	-	horses	,	and	fallen	angels	.
"	她	额外	,	"	和	小的	小妖精	,	和	水	-	马匹	,	和	倒下	天使	.

她补充道："还有小妖精、水马和堕落天使。"

" [aɪ][hæv; həv][met]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊhɔːk]['ɪndiən] [tæ'tuːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	I	have	met	also	a	man	with	a	mohawk	Indian	tattooed	upon	his	arm	,
"	我	有	遇见	还	一个	男人	和	一个	莫霍克	印度	纹身	之上	他的	手臂	,

我还见过一个男人，他的手臂上纹着一个莫霍克印第安人的图案。

[huː] [held] [ɪg'zæktli]['sɪmələr] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'liːf] .

who	held	exactly	similar	beliefs	and	unbeliefs	.
WHO	握住	确切地	相似的	信仰	和	不信	.

他们持有完全相同的信仰和不信仰。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [dauts] [wʌn] ['nevər] [dauts] [ðə; ði] ['fɛriz] , [fɔːr; fər] ,

No	matter	what	one	doubts	one	never	doubts	the	faeries	,	for	,
不	事情	什么	一	疑虑	一	绝不	疑虑	这	仙女	,	为了	,

无论人们怀疑什么，都永远不会怀疑仙子，因为，

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['ɪndiən] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðeɪ] [stænd]

as	the	man	with	the	mohawk	Indian	on	his	arm	said	to	me	,	"	they	stand
作为	这	男人	和	这	莫霍克	印度	在	他的	手臂	说	到	我	,	"	他们	站立

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

正如手臂上戴着莫霍克发型的印第安人对我说的那样，"他们有道理。"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [feɪθ] .

"	Even	the	official	mind	does	not	escape	this	faith	.
"	甚至	这	官方的	头脑	做	不是	逃脱	这	信仰	.

"即使是官方人士也无法摆脱这种信念。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪndʒ] ,

A	little	girl	who	was	at	service	in	the	village	of	Grange	,
一个	小的	女孩	WHO	曾是	在	服务	在	这	村庄	的	农庄	,

一个在格兰奇村做礼拜的小女孩，

[kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːwərd] [sloʊps] [ʌv; əv] [ben] [bʌlbən] , ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt]

close	under	the	seaward	slopes	of	Ben	Bulben	,	suddenly	disappeared	one	night	about
关闭	在下面	这	向海	连续下坡	的	本	布尔本	,	突然	消失	一	夜晚	关于

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

大约三年前的一个晚上，在靠近本布尔本山向海一侧的山坡下，突然消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

There	was	at	once	great	excitement	in	the	neighbourhood	,
那里	曾是	在	一次	伟大的	激动	在	这	邻里	,

附近街区顿时沸腾起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛriz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] .

because	it	was	rumoured	that	the	faeries	had	taken	her	.
因为	它	曾是	传闻	那	这	仙女	有	已采取	她	.

因为有传言说她被仙女带走了。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] ['strʌgld] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

A	villager	was	said	to	have	long	struggled	to	hold	her	from	them	,
一个	村民	曾是	说	到	有	长的	挣扎	到	抓住	她	从	他们	,

据说，一位村民曾竭力阻止他们接近她。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [priˈveild] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət][ə; eɪ]

but	at	last	they	prevailed	,	and	he	found	nothing	in	his	hands	but	a
但	在	最后的	他们	最终获胜	,	和	他	成立	没有什么	在	他的	双手	但	一个

['bruːmstɪk] .

broomstick	.
扫帚	.

但最终他们还是得逞了，他手里只剩下一根扫帚柄。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [institjuːtid][ə; eɪ] [haʊs] -

The	local	constable	was	applied	to	,	and	he	at	once	instituted	a	house	-
这	当地的	警官	曾是	应用	到	,	和	他	在	一次	已设立	一个	房子	-

[tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ] ,

to	-	house	search	,
到	-	房子	搜索	,

当地警员接到报案后，立即展开了挨家挨户的搜查。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] - ([ˈrægwiːd])

and	at	the	same	time	advised	the	people	to	burn	all	the	bucalauns	(	ragweed	)
和	在	这	相同的	时间	建议	这	人们	到	烧伤	全部	这	-	(	豚草	)

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] ,

on	the	field	she	vanished	from	,
在	这	场地	她	消失了	从	,

与此同时，她还建议人们烧掉她失踪那片田地里的所有豚草。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛriz] .

because	bucalauns	are	sacred	to	the	faeries	.
因为	-	是	神圣	到	这	仙女	.

因为布卡劳恩是仙女的圣物。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈspɛlz] [ðə; ði] [waɪl] .

They	spent	the	whole	night	burning	them	,	the	constable	repeating	spells	the	while	.
他们	花费	这	所有的	夜晚	燃烧	他们	,	这	警官	重复	咒语	这	尽管	.

他们整夜都在焚烧它们，警员一边焚烧一边念咒语。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [goʊz] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

In	the	morning	the	little	girl	was	found	,	the	story	goes	,	wandering	in	the	field	.
在	这	早晨	这	小的	女孩	曾是	成立	,	这	故事	去	,	漫游	在	这	场地	.

据说，那天早上人们发现小女孩在田野里徘徊。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈfɛriz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈfeɪərɪ]

She	said	the	faeries	had	taken	her	away	a	great	distance	,	riding	on	a	faery
她	说	这	仙女	有	已采取	她	离开	一个	伟大的	距离	,	骑术	在	一个	仙女

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

她说仙子们骑着仙马，带她去了很远的地方。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][ˈrɪvər] ,

At	last	she	saw	a	big	river	,
在	最后的	她	锯	一个	大的	河	,

最后她看到了一条大河，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɔːf][wʌz; wəz]

and	the	man	who	had	tried	to	keep	her	from	being	carried	off	was
和	这	男人	WHO	有	尝试	到	保持	她	从	存在	携带	离开	曾是

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tɑːpsi] - - [ʌv; əv]['feɪərɪ] ['glæmər] — [ɪn][ə; eɪ]

drifting	down	it	—	such	are	the	topsy	-	turvydoms	of	faery	glamour	—	in	a
漂流	向下	它	—	这样的	是	这	颠倒	-	-	的	仙女	魅力	—	在	一个

['kɑːklʃel] .

cockleshell	.
鸟蛤壳	.

而那个试图阻止她被带走的人，正乘着贝壳顺着贝壳漂流而下——这就是仙女魔法颠倒乾坤的奇妙之处。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː]

On	the	way	her	companions	had	mentioned	the	names	of	several	people	who
在	这	方式	她	同伴	有	提及	这	姓名	的	一些	人们	WHO

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ['ʃɔːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

were	about	to	die	shortly	in	the	village	.
是	关于	到	死	不久	在	这	村庄	.

在路上，她的同伴提到了村里几个即将去世的人的名字。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Perhaps	the	constable	was	right	.
也许	这	警官	曾是	正确的	.

或许警员说得没错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] ['daʊtləs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ˌʌn'riːzən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

It	is	better	doubtless	to	believe	much	unreason	and	a	little	truth	than	to
它	是	更好的	毫无疑问	到	相信	很多	不合理	和	一个	小的	真相	比	到

[dɪ'naɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'naɪəlz] [seɪk] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːzən] [ə'laɪk] ,

deny	for	denial's	sake	truth	and	unreason	alike	,
否定	为了	否认的	清酒	真相	和	不合理	同样	,

或许相信许多非理性而相信少量真理，总比为了否认而否认真理和非理性要好得多。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [duː] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr]

for	when	we	do	this	we	have	not	even	a	rush	candle	to	guide	our
为了	什么时候	我们	做	这	我们	有	不是	甚至	一个	匆忙	蜡烛	到	指导	我们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

因为当我们这样做的时候，我们甚至连一根蜡烛都没有，无法指引我们的脚步。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] [saʊlθ] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

not	even	a	poor	sowlth	to	dance	before	us	on	the	marsh	,
不是	甚至	一个	贫穷的	索尔特	到	舞蹈	前	我们	在	这	沼泽	,

沼泽地上连一只可怜的猫头鹰都没有，无法在我们面前翩翩起舞。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz] ['fʌmb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['emptinəs] [wer] [dwel] [ðə; ði]

and	must	needs	fumble	our	way	into	the	great	emptiness	where	dwell	the
和	必须	需求	摸索	我们的	方式	进入	这	伟大的	空虚	在哪里	住	这

[ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] - .

mis	-	shapen	dhouls	.
误	-	形状	-	.

我们必须跌跌撞撞地进入那片巨大的虚空，那里居住着畸形的食尸鬼。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[kæn; kən] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [soʊ] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːθs]

can	we	come	to	so	great	evil	if	we	keep	a	little	fire	on	our	hearths
能	我们	来	到	所以	伟大的	邪恶的	如果	我们	保持	一个	小的	火	在	我们的	壁炉

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

and	in	our	souls	,
和	在	我们的	灵魂	,

如果我们心中和灵魂深处始终保持一丝火苗，我们怎会堕入如此巨大的罪恶?

[ænd; ənd] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [hænd] [wət'evər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːrm] [ɪt'self] ,

and	welcome	with	open	hand	whatever	of	excellent	come	to	warm	itself	,
和	欢迎	和	打开	手	任何	的	出色的	来	到	温暖的	本身	,

并张开双臂欢迎一切美好的事物前来温暖自己，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mæn][ɔːr] ['fæntəm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [seɪ] [tuː] ['fɪrsli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

whether	it	be	man	or	phantom	,	and	do	not	say	too	fiercely	,	even	to	the
无论	它	是	男人	或者	幻影	,	和	做	不是	说	也	激烈地	,	甚至	到	这

-	[ðəm'selvz]	,
dhouls	themselves	,
-	他们自己	,

无论是人还是鬼魂，都不要语气过于凶狠，即使是对食尸鬼也一样。

“ [biː; bi][jiː; ji] [gɔːn] ” ?

“	Be	ye	gone	”	?
”	是	是的	已消失	”	?

“你们都滚开”?

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all	is	said	and	done	,
什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

到底，

[haʊ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌʌn'riːzən] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

how	do	we	not	know	but	that	our	own	unreason	may	be	better	than
如何	做	我们	不是	知道	但	那	我们的	自己的	不合理	可能	是	更好的	比

[ə'nʌðɚz]	[truːθ]	?
another's	truth	?
另一个的	真相	?

我们怎能不知道，我们自己的非理性可能比别人的真理更好呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːmd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɑːθs] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

for	it	has	been	warmed	on	our	hearths	and	in	our	souls	,
为了	它	有	到过	温暖	在	我们的	壁炉	和	在	我们的	灵魂	,

因为它温暖了我们的炉火和灵魂。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːz] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [haɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	ready	for	the	wild	bees	of	truth	to	hive	in	it	,
和	是	准备好	为了	这	荒野	蜜蜂	的	真相	到	蜂巢	在	它	,

它已准备好迎接真理的野蜂在其中筑巢。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [swiːt] ['hʌni] .

and	make	their	sweet	honey	.
和	制作	他们的	甜的	蜂蜜	.

然后酿造出香甜的蜂蜜。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] , [waɪld] [biːz] , [waɪld] [biːz] !

Come	into	the	world	again	,	wild	bees	,	wild	bees	!
来	进入	这	世界	再次	,	荒野	蜜蜂	,	荒野	蜜蜂	!

野蜂们，野蜂们，再次来到这个世界吧!

['mɔːrt(ə)l] [help]

MORTAL	HELP
凡人	帮助

凡人援助

[wʌn] ['hiːrz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['poʊəmz][ʌv; əv][men]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɔdz][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

One	hears	in	the	old	poems	of	men	taken	away	to	help	the	gods	in	a	battle	,
一	听到	在	这	老的	诗歌	的	男人	已采取	离开	到	帮助	这	神	在	一个	战斗	,

在古老的诗歌中，人们常常听到有人被带走去帮助神明作战的故事。

[ænd; ənd] - [wʌn] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [fænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	Cuchullan	won	the	goddess	Fand	for	a	while	,
和	-	韩元	这	女神	范德	为了	一个	尽管	,

库楚兰曾一度赢得女神芬德的芳心。

[baɪ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærid] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə'nʌðər]

by	helping	her	married	sister	and	her	sister's	husband	to	overthrow	another
经过	帮助	她	已婚	姐姐	和	她	姐妹	丈夫	到	推翻	其他

['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

nation	of	the	Land	of	Promise	.
国家	的	这	土地	的	承诺	.

她帮助已婚的姐姐和姐夫推翻了应许之地的另一个国家。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [tuː] ,

I	have	been	told	,	too	,
我	有	到过	讲述	,	也	,

我也听说了，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [æt; ət] ['hɜːrli] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːn] ['iːðər]

that	the	people	of	faery	cannot	even	play	at	hurley	unless	they	have	on	either
那	这	人们	的	仙女	不能	甚至	玩	在	赫尔利	除非	他们	有	在	任何一个

[saɪd] [sʌm; səm] ['mɔːrt(ə)l] ,

side	some	mortal	,
边	一些	凡人	,

仙灵族人甚至不能玩曲棍球，除非两边都有凡人陪同。

[huːz] ['bɑːdi] , [ɔːr] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [wʊd] [seɪ]

whose	body	,	or	whatever	has	been	put	in	its	place	,	as	the	story	-	teller	would	say
谁	身体	,	或者	任何	有	到过	放	在	它是	地方	,	作为	这	故事	-	出纳员	会	说

,

,

,

正如讲故事的人会说的那样，它的身体，或者说，被放置在它位置上的东西，

[ɪz] [ə'sliːp] [æt; ət] [hoʊm] .

is	asleep	at	home	.
是	睡着了	在	家	.

在家睡觉。

[wɪ'ðaʊt] ['mɔːrt(ə)l] [help] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [straɪk] [ðə; ði] [bɔːlz] .

Without	mortal	help	they	are	shadowy	and	cannot	even	strike	the	balls	.
没有	凡人	帮助	他们	是	阴暗的	和	不能	甚至	罢工	这	球	.

没有凡人的帮助，他们就如同影子一般，甚至连球都打不中。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['mɑːrʃi] [lænd] [ɪn] ['gɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [wen]

One	day	I	was	walking	over	some	marshy	land	in	Galway	with	a	friend	when
一	天	我	曾是	步行	超过	一些	沼泽地	土地	在	戈尔韦	和	一个	朋友	什么时候

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ,

we	found	an	old	,
我们	成立	一个	老的	,

有一天，我和朋友在戈尔韦的一片沼泽地上散步时，发现了一个古老的.....

[hɑːrd] - ['fitʃərd] [mæn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

hard	-	featured	man	digging	a	ditch	.
难的	-	特色	男人	挖掘	一个	沟	.

一个面容坚毅的男人正在挖沟。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

My	friend	had	heard	that	this	man	had	seen	a	wonderful	sight	of	some
我的	朋友	有	听到	那	这	男人	有	已见	一个	精彩的	视线	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

我的朋友听说这个人看到了某种奇妙的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	at	last	we	got	the	story	out	of	him	.
和	在	最后的	我们	得到	这	故事	出去	的	他	.

最后我们终于从他口中套出了真相。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [men] [ænd; ənd]

When	he	was	a	boy	he	was	working	one	day	with	about	thirty	men	and
什么时候	他	曾是	一个	男生	他	曾是	在职的	一	天	和	关于	三十	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

women	and	boys	.
女性	和	男孩们	.

他小时候有一天和大约三十个男人、女人和男孩一起工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [tuː'ɑːm][ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [nɑːk] - [nɑː] - [gʊr] .

They	were	beyond	Tuam	and	not	far	from	Knock	-	na	-	gur	.
他们	是	超过	图阿姆	和	不是	远的	从	敲	-	纳	-	gur	.

他们位于图阿姆以西，离诺克纳古尔不远。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] , [ɔːl] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] -

Presently	they	saw	,	all	thirty	of	them	,	and	at	a	distance	of	about	half	-
目前	他们	锯	,	全部	三十	的	他们	,	和	在	一个	距离	的	关于	一半	-

[ə; eɪ] - [maɪl] ,

a	-	mile	,
一个	-	英里	,

这时，他们看到了，总共三十个人，距离大约半英里远，

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] .

some	hundred	and	fifty	of	the	people	of	faery	.
一些	百	和	五十	的	这	人们	的	仙女	.

大约一百五十名仙灵族人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][dɑːrk] [kloʊðz] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

There	were	two	of	them	,	he	said	,	in	dark	clothes	like	people	of	our	own
那里	是	二	的	他们	,	他	说	,	在	黑暗的	衣服	喜欢	人们	的	我们的	自己的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他说，他们有两个，穿着深色衣服，就像我们这个时代的人一样。

[huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [kloʊðz]

who	stood	about	a	hundred	yards	from	one	another	,	but	the	others	wore	clothes
WHO	站立	关于	一个	百	码	从	一	其他	,	但	这	其他的	穿着	衣服

[ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] ,

of	all	colours	,
的	全部	颜色	,

他们彼此相距约一百码，但其他人则穿着各种颜色的衣服。

“ ['brækɪt] ” [ɔːr] ['tʃekərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [red] ['weskɪts] .

“	bracket	”	or	chequered	,	and	some	with	red	waistcoats	.
“	括号	”	或者	方格	,	和	一些	和	红色的	马甲	.

“方格”或格子图案，有些还穿着红色背心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['hɜːrli]

He	could	not	see	what	they	were	doing	,	but	all	might	have	been	playing	hurley
他	可以	不是	看	什么	他们	是	正在做	,	但	全部	可能	有	到过	玩耍	赫尔利

,

,
,

他看不见他们在做什么，但可能都在玩曲棍球。

[fɔːr; fər] “ [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] .

for	“	they	looked	as	if	it	was	that	.
为了	”	他们	看起来	作为	如果	它	曾是	那	.

因为“他们看起来好像就是这样。

” [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈvænɪʃ] ,

”	Sometimes	they	would	vanish	,
”	有时	他们	会	消失	,

“有时候他们会消失，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [swer] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	he	would	almost	swear	they	came	back	out	of	the	bodies	of	the
和	然后	他	会	几乎	发誓	他们	来了	后退	出去	的	这	身体	的	这

[tuː] [men] [ɪn][dɑːrk] [kloʊðz] .

two	men	in	dark	clothes	.
二	男人	在	黑暗的	衣服	.

然后他几乎可以肯定，他们是从那两个身穿深色衣服的男人的身体里出来的。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

These	two	men	were	of	the	size	of	living	men	,	but	the	others	were	small	.
这些	二	男人	是	的	这	尺寸	的	活的	男人	,	但	这	其他的	是	小的	.

这两个人身材和真人一样高大，但其他人都很矮小。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,

He	saw	them	for	about	half	-	an	-	hour	,
他	锯	他们	为了	关于	一半	-	一个	-	小时	,

他和他们待了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [tʊk]

and	then	the	old	man	he	and	those	about	him	were	working	for	took
和	然后	这	老的	男人	他	和	那些	关于	他	是	在职的	为了	采取

[ʌp] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [sed] ,

up	a	whip	and	said	,
向上	一个	鞭	和	说	,

然后，他和他身边的人所效力的那个老头拿起鞭子说道：

“ [get] [ɑːn] , [get] [ɑːn] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wɜːrk] [dʌn] !

“	Get	on	,	get	on	,	or	we	will	have	no	work	done	!
”	得到	在	,	得到	在	,	或者	我们	将要	有	不	工作	完毕	!

“快点，快点，不然我们就没法干活了！”

” [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɛriz] [tuː] , “ [oʊ] , [jes] ,

”	I	asked	if	he	saw	the	faeries	too	,	“	Oh	,	yes	,
”	我	问	如果	他	锯	这	仙女	也	,	“	哦	,	是的	,

我问他是否也看到了仙女，他说：“哦，是的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] .

but	he	did	not	want	work	he	was	paying	wages	for	to	be	neglected	.
但	他	做过	不是	想	工作	他	曾是	付费	工资	为了	到	是	被忽视的	.

但他不希望自己支付工资的工作被忽视。

” [hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [sɔː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛriz]

”	He	made	every	body	work	so	hard	that	nobody	saw	what	happened	to	the	faeries
”	他	制成	每一个	身体	工作	所以	难的	那	无人	锯	什么	发生	到	这	仙女

. - .

.	1902	.
.	-	.

“他让每个人都拼命工作，以至于没有人看到仙女们发生了什么事。”1902年

[ə; eɪ] [ˈvɪʒəneri]

A	VISIONARY
一个	有远见的

一位有远见的人

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

A	young	man	came	to	see	me	at	my	lodgings	the	other	night	,
一个	年轻的	男人	来了	到	看	我	在	我的	住宿	这	其他	夜晚	,

前几天晚上，有个年轻人来我住处找我。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

and	began	to	talk	of	the	making	of	the	earth	and	the	heavens	and
和	开始	到	讲话	的	这	制作	的	这	地球	和	这	天	和

[mʌtʃ] [els] .

much	else	.
很多	别的	.

然后开始谈论天地万物的创造以及其他许多事情。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

I	questioned	him	about	his	life	and	his	doings	.
我	被质问	他	关于	他的	生活	和	他的	行为	.

我询问了他的生活和所作所为。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['meni] ['mɪstɪkl] [dɪ'zaɪnz] [sɪns] [wiː; wi][met]

He	had	written	many	poems	and	painted	many	mystical	designs	since	we	met
他	有	书面	许多	诗歌	和	绘	许多	神秘	设计	自从	我们	遇见

[læst] ,

last	,
最后的	,

自上次见面以来，他创作了许多诗歌，也绘制了许多神秘的画作。

[bʌt; bət] ['lætərli] [hæd; həd] ['niːðər] ['rɪt(ə)n] [nɔːr] ['peɪntɪd] ,

but	latterly	had	neither	written	nor	painted	,
但	后来	有	两者都不	书面	也不	绘	,

但后来既没有写作也没有绘画，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]

for	his	whole	heart	was	set	upon	making	his	mind	strong	,	vigorous	,	and
为了	他的	所有的	心	曾是	放	之上	制作	他的	头脑	强的	,	蓬勃	,	和

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

因为他一心想让自己的头脑变得坚强、有力、平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fɪrd] .

and	the	emotional	life	of	the	artist	was	bad	for	him	,	he	feared	.
和	这	情绪	生活	的	这	艺术家	曾是	坏的	为了	他	,	他	害怕	.

他担心，艺术家的情感生活对他不利。

[hiː; hi] [ri'saitid] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['redɪli] , [haʊ'evər] .

He	recited	his	poems	readily	,	however	.
他	背诵	他的	诗歌	容易	,	然而	.

然而，他却能轻松地背诵自己的诗歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	had	them	all	in	his	memory	.
他	有	他们	全部	在	他的	记忆	.

他把他们都记在心里。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

Some	indeed	had	never	been	written	down	.
一些	的确	有	绝不	到过	书面	向下	.

有些内容确实从未被记录下来。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld]['mjuːzɪk][æz; əz][ʌv; əv]['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,

They	,	with	their	wild	music	as	of	winds	blowing	in	the	reeds	,
他们	,	和	他们的	荒野	音乐	作为	的	风	吹	在	这	芦苇	,

它们发出如同风吹拂芦苇般狂野的音乐，

[[ɛfˈɛn] # [wʌn]] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnmoʊst] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈsædnəs] ,

[	FN	#	1	]	seemed	to	me	the	very	inmost	voice	of	Celtic	sadness	,
[	前线	#	1	]	似乎	到	我	这	非常	最	嗓音	的	凯尔特人	悲伤	,

[FN#1] 在我看来，这是凯尔特人内心深处悲伤的声音，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪnfɪnət] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] .

and	of	Celtic	longing	for	infinite	things	the	world	has	never	seen	.
和	的	凯尔特人	渴望	为了	无限	事物	这	世界	有	绝不	已见	.

以及凯尔特人对世间从未见过的无限事物的渴望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgərli] .

Suddenly	it	seemed	to	me	that	he	was	peering	about	him	a	little	eagerly	.
突然	它	似乎	到	我	那	他	曾是	窥视	关于	他	一个	小的	急切地	.

突然，我觉得他似乎有些急切地四处张望。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [eks] — — - ?

“	Do	you	see	anything	,	X	—	—	-	?
“	做	你	看	任何事物	,	X	—	—	-	?

X——，你看到什么了吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] , [wɪŋd] [ˈwʊmən] , [ˈkʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , [ɪz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

“	A	shining	,	winged	woman	,	covered	by	her	long	hair	,	is	standing	near	the
“	一个	灼灼	,	有翅膀的	女士	,	涵盖	经过	她	长的	头发	,	是	常设	靠近	这

[ˈdɔːrweɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,

doorway	,	”	he	answered	,
门口	,	”	他	回答	,

“一位闪闪发光、长着翅膀的女子，被长发遮盖着，正站在门口附近，”他回答道。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

or	some	such	words	.
或者	一些	这样的	字	.

或者类似的话。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

“	Is	it	the	influence	of	some	living	person	who	thinks	of	us	,
“	是	它	这	影响	的	一些	活的	人	WHO	思考	的	我们	,

“这是某个在世之人对我们的影响吗？”

[ænd; ənd] [huːz] [θɔːts] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [sɪmˈbɑːlɪk] [fɔːrm] ?

and	whose	thoughts	appear	to	us	in	that	symbolic	form	?
和	谁	想法	出现	到	我们	在	那	象征性的	形式	?

以这种象征形式呈现在我们面前的是谁的思想?

” [aɪ] [sed] ;

”	I	said	;
”	我	说	;

我说：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒəˌneriːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]

for	I	am	well	instructed	in	the	ways	of	the	visionaries	and	in	the	fashion
为了	我	是	出色地	指示	在	这	方式	的	这	有远见的人	和	在	这	时尚

[ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] .

of	their	speech	.
的	他们的	演讲	.

因为我熟知先知们的行事方式和他们的言谈举止。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ No , ” he replied ;
“ 不 , ” 他 回复 ;

“不，”他回答道；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ə'laɪv][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði]
“ for if it were the thoughts of a person who is alive I should feel the
“ 为了 如果 它 是 这 想法 的 一个 人 WHO 是 活 我 应该 感觉 这
['lɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ,
living influence in my living body ,
活的 影响 在 我的 活的 身体 ,

“因为如果那是活人的思想，我应该能在我的身体里感受到活人的影响，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [wʊd] [feɪl] .
and my heart would beat and my breath would fail .
和 我的 心 会 打 和 我的 气息 会 失败 .

我的心脏会跳动，但我的呼吸会停止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
It is a spirit .
它 是 一个 精神 .

它是一种精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ded] [ɔːr] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [lɪvd] .
It is some one who is dead or who has never lived .
它 是 一些 一 WHO 是 死的 或者 WHO 有 绝不 居住地 .

指的是已经去世的人，或者从未活过的人。

” [[ɛfˈɛn] # [wʌn]] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['sentəns] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
” [FN # 1] I wrote this sentence long ago .
” [前线 # 1] 我 写道 这 句子 长的 前 .

“[FN#1] 这句话是我很久以前写的。

[ðɪs] ['sædnəs] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] [huː] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [mudz]
This sadness now seems to me a part of all peoples who preserve the moods
这 悲伤 现在 似乎 到 我 一个 部分 的 全部 人民 WHO 保存 这 情绪
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the ancient peoples of the world .
的 这 古老的 人民 的 这 世界 .

在我看来，这种悲伤如今已成为所有保留着世界古代民族情感的民族的一部分。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [reɪs] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
I am not so pre - occupied with the mystery of Race as I used to be ,
我 是 不是 所以 预 - 占领 和 这 神秘 的 种族 作为 我 用过的 到 是 ,

我不再像以前那样痴迷于种族之谜了。

[bʌt; bət] [liːv] [ðɪs] ['sentəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sentənsɪz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
but leave this sentence and other sentences like it unchanged .
但 离开 这 句子 和 其他 句子 喜欢 它 未更改 .

但请保持这句话以及其他类似句子不变。

[wiː; wi] [wʌns] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɑːt] [groʊn] ['waɪzər] .
We once believed them , and have , it may be , not grown wiser .
我们 一次 相信 他们 , 和 有 , 它 可能 是 , 不是 生长 更明智 .

我们曾经相信过他们，但或许并没有变得更明智。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] .
I asked what he was doing , and found he was clerk in a large shop .
我 问 什么 他 曾是 正在做 , 和 成立 他 曾是 职员 在 一个 大的 店铺 .

我问他在做什么，得知他是一家大商店的店员。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hæf] -

His	pleasure	,	however	,	was	to	wander	about	upon	the	hills	,	talking	to	half	-
他的	乐趣	,	然而	,	曾是	到	漫步	关于	之上	这	丘陵	,	说	到	一半	-

[mæd][ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['pesnts] ,

mad	and	visionary	peasants	,
疯狂的	和	有远见的	农民	,

然而，他最大的乐趣是在山间漫步，与那些半疯癫、充满幻想的农民交谈。

[ɔ:r][tu:; tə] [pər'sweɪd] [kwɪr] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] ['ki:pɪŋ]

or	to	persuade	queer	and	conscience	-	stricken	persons	to	deliver	up	the	keeping
或者	到	说服	酷儿	和	良心	-	受打击的	人	到	递送	向上	这	保持

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ker] .

of	their	troubles	into	his	care	.
的	他们的	麻烦	进入	他的	关心	.

或者劝说那些性情古怪、良心不安的人将他们的烦恼托付给他照顾。

[ə'nʌðər] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

Another	night	,	when	I	was	with	him	in	his	own	lodging	,
其他	夜晚	,	什么时候	我	曾是	和	他	在	他的	自己的	住宿	,

又一个晚上，我和他待在他自己的住处，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:fs] ,

more	than	one	turned	up	to	talk	over	their	beliefs	and	disbeliefs	,
更多的	比	一	转向	向上	到	讲话	超过	他们的	信仰	和	不信	,

不止一个人前来讨论他们的信仰和不信仰，

[ænd; ənd] [sʌn] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	sun	them	as	it	were	in	the	subtle	light	of	his	mind	.
和	太阳	他们	作为	它	是	在	这	微妙的	光	的	他的	头脑	.

仿佛用他心灵的微妙光芒照耀着它们。

['sʌmtaɪmz] ['vɪʒənz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Sometimes	visions	come	to	him	as	he	talks	with	them	,
有时	愿景	来	到	他	作为	他	会谈	和	他们	,

有时他在与他们交谈时会看到幻象，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ru:mərd] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld]['daɪvərz] ['pi:p(ə)l] [tru:] ['mætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]

and	he	is	rumoured	to	have	told	divers	people	true	matters	of	their	past
和	他	是	传闻	到	有	讲述	潜水员	人们	真的	事情	的	他们的	过去的

[deɪz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [frendz] ,

days	and	distant	friends	,
天	和	遥远	朋友们	,

据说他曾向潜水员们讲述过他们过去和远方朋友的真实故事。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['ti:tʃər] , [hu:] [si:mz] [skers]

and	left	them	hushed	with	dread	of	their	strange	teacher	,	who	seems	scarce
和	左边	他们	静静地	和	恐惧	的	他们的	奇怪的	老师	,	WHO	似乎	稀少

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

more	than	a	boy	,
更多的	比	一个	男生	,

他们噤若寒蝉，恐惧地看着这位看起来几乎像个男孩的奇怪老师。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	is	so	much	more	subtle	than	the	oldest	among	them	.
和	是	所以	很多	更多的	微妙的	比	这	最老	之中	他们	.

而且比其中最古老的要微妙得多。

[ðə; ði]['poʊətri][hi:; hi] [ri'saitid] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] .

The	poetry	he	recited	me	was	full	of	his	nature	and	his	visions	.
这	诗	他	背诵	我	曾是	满的	的	他的	自然	和	他的	愿景	.

他朗诵给我听的诗歌充满了他的个性和见解。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər]

Sometimes	**it**	**told**	**of**	**other**	**lives**	**he**	**believes**	**himself**	**to**	**have**	**lived**	**in**	**other**
有时	它	讲述	的	其他	生活	他	相信	他自己	到	有	居住地	在	其他

['sentʃəriz] ,

centuries	**,**
几个世纪	,

有时它会讲述他认为自己曾在其他世纪生活过的其他人生，

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

sometimes	**of**	**people**	**he**	**had**	**talked**	**to**	**,**	**revealing**	**them**	**to**	**their**	**own**
有时	的	人们	他	有	谈话	到	,	揭示	他们	到	他们的	自己的

[maɪndz] .

minds	**.**
思想	.

有时他会和与他交谈过的人交谈，让他们看清自己内心的想法。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**told**	**him**	**I**	**would**	**write**	**an**	**article**	**upon**	**him**	**and**	**it**	**,**
我	讲述	他	我	会	写	一个	文章	之上	他	和	它	,

我告诉他我会写一篇关于他的文章，结果……

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][tɜːrn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][soʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	**was**	**told**	**in**	**turn**	**that**	**I**	**might**	**do**	**so**	**if**	**I**	**did**	**not**	**mention**	**his**	**name**	**,**
和	曾是	讲述	在	转动	那	我	可能	做	所以	如果	我	做过	不是	提到	他的	姓名	,

而对方则告诉我，如果我不提及他的名字，我可能就会那样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] “ [ˌʌn'noʊn] , [əb'skjʊr] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

for	**he**	**wished**	**to**	**be**	**always**	**“**	**unknown**	**,**	**obscure**	**,**	**impersonal**	**.**
为了	他	希望	到	是	总是	“	未知	,	朦胧	,	不具个人色彩	.

因为他希望永远“默默无闻、不引人注目、不为人知”。

” [nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn]

”	**Next**	**day**	**a**	**bundle**	**of**	**his**	**poems**	**arrived**	**,**	**and**	**with**	**them**	**a**	**note**	**in**
”	下一个	天	一个	捆	的	他的	诗歌	到达的	,	和	和	他们	一个	笔记	在

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	**words**	**:**
这些	字	:

第二天，他的一捆诗寄到了，随信附有一张纸条，上面写着：

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] .

“	**Here**	**are**	**copies**	**of**	**verses**	**you**	**said**	**you**	**liked**	**.**
“	这里	是	副本	的	诗句	你	说	你	喜欢	.

“这是你曾说过你喜欢的诗句的副本。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [raɪt] [ɔːr] [peɪnt] ['eni] [mɔːr] .

I	**do**	**not**	**think**	**I**	**could**	**ever**	**write**	**or**	**paint**	**any**	**more**	**.**
我	做	不是	思考	我	可以	曾经	写	或者	画	任何	更多的	.

我想我再也无法写作或绘画了。

[aɪ] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] .

I	**prepare**	**myself**	**for**	**a**	**cycle**	**of**	**other**	**activities**	**in**	**some**	**other**	**life**	**.**
我	准备	我	为了	一个	循环	的	其他	活动	在	一些	其他	生活	.

我为来生中其他活动的循环做好准备。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['rɪdʒɪd][maɪ] [ruːts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

I	**will**	**make**	**rigid**	**my**	**roots**	**and**	**branches**	**.**
我	将要	制作	死板的	我的	根	和	分支	.

我要使我的根和枝干变得坚韧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

It	**is**	**not**	**now**	**my**	**turn**	**to**	**burst**	**into**	**leaves**	**and**	**flowers**	**.**
它	是	不是	现在	我的	转动	到	爆裂	进入	树叶	和	花朵	.

现在还不是我绽放成绿叶和花朵的时候。

" [ðə; ði]['poʊəmz][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kæptʃər][sʌm; səm] [haɪ] , [ɪm'pælpəb(ə)l] [muːd] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	poems	were	all	endeavours	to	capture	some	high	,	impalpable	mood	in	a
"	这	诗歌	是	全部	努力	到	捕获	一些	高的	,	无形的	情绪	在	一个

[net][ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['ɪmɪdʒɪz] .

net	of	obscure	images	.
网	的	朦胧	图片	.

“这些诗歌都是试图用晦涩的意象来捕捉某种崇高、难以捉摸的情绪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ɔːl] ,

There	were	fine	passages	in	all	,
那里	是	美好的	段落	在	全部	,

整部作品中都有精彩的段落。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vælju:]

but	these	were	often	embedded	in	thoughts	which	have	evidently	a	special	value
但	这些	是	经常	嵌入式	在	想法	哪个	有	显然	一个	特别的	价值

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	his	mind	,
到	他的	头脑	,

但这些想法往往根植于他心中显然具有特殊价值的思想之中。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə] ['ʌðər] [men][ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kɔɪnɪdʒ] .

but	are	to	other	men	the	counters	of	an	unknown	coinage	.
但	是	到	其他	男人	这	计数器	的	一个	未知	铸币	.

但对其他人来说，他们只是未知货币的计数工具。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːm] ['mɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [bræs] [ɔːr] ['kɑːpər] [ɔːr] ['taːniʃt] ['sɪlvər] [æt; ət][ðə; ði]

To	them	they	seem	merely	so	much	brass	or	copper	or	tarnished	silver	at	the
到	他们	他们	似乎	仅仅	所以	很多	黄铜	或者	铜	或者	失去光泽	银	在	这

[best] .

best	.
最好的	.

在他们看来，这些充其量不过是些黄铜、铜或失去光泽的银子而已。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ] ['kerləs] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]

At	other	times	the	beauty	of	the	thought	was	obscured	by	careless	writing	as
在	其他	时代	这	美丽	的	这	想法	曾是	模糊不清	经过	粗心	写作	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['daʊtɪd] [ɪf] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['leɪbər] .

though	he	had	suddenly	doubted	if	writing	was	not	a	foolish	labour	.
尽管	他	有	突然	怀疑	如果	写作	曾是	不是	一个	愚蠢	劳动	.

有时，他漫不经心的文字掩盖了思想的美好，仿佛他突然怀疑写作是不是一项愚蠢的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] ,

He	had	frequently	illustrated	his	verses	with	drawings	,
他	有	频繁地	插图	他的	诗句	和	图画	,

他经常在诗歌中配以插图。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌn'pəːfikt] [ə'nætəmi] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [haɪd] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

in	which	an	unperfect	anatomy	did	not	altogether	hide	extreme	beauty	of	feeling	.
在	哪个	一个	不完美	解剖学	做过	不是	共	隐藏	极端	美丽	的	感觉	.

即使身体构造不完美，也无法完全掩盖情感的极致之美。

[ðə; ði] ['fɛriz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['meni] ['sʌbdʒekts] ,

The	faeries	in	whom	he	believes	have	given	him	many	subjects	,
这	仙女	在	谁	他	相信	有	给定	他	许多	主题	,

他所信仰的仙灵赐予了他许多臣民。

['noʊtəbli] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

notably	Thomas	of	Ercildoune	sitting	motionless	in	the	twilight	while	a	young	and
尤其	托马斯	的	埃尔西尔顿	坐着	静止不动	在	这	暮	尽管	一个	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [liːnz] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

beautiful	creature	leans	softly	out	of	the	shadow	and	whispers	in	his	ear	.
美丽的	生物	倾斜	轻轻	出去	的	这	阴影	和	低语	在	他的	耳朵	.

值得注意的是，埃尔西尔杜恩的托马斯静静地坐在暮色中，一个年轻美丽的生物轻轻地从阴影中探出头来，在他耳边低语。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn] [strɔːŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlər] :

He	had	delighted	above	all	in	strong	effects	of	colour	:
他	有	高兴极了	多于	全部	在	强的	效果	的	颜色	:

他尤其喜爱强烈的色彩效果：

['spɪrɪts] [huː] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] ;

spirits	who	have	upon	their	heads	instead	of	hair	the	feathers	of	peacocks	;
烈酒	WHO	有	之上	他们的	头部	反而	的	头发	这	羽毛	的	孔雀	;

头上不是头发而是孔雀羽毛的精灵；

[ə; eɪ] ['fæntəm] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [fleɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ][stɑːr] ;

a	phantom	reaching	from	a	swirl	of	flame	towards	a	star	;
一个	幻影	到达	从	一个	漩涡	的	火焰	向	一个	星星	;

一道幻影从火焰漩涡中伸出，指向一颗星辰；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['krɪst(ə)l] - ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - [hæf]

a	spirit	passing	with	a	globe	of	iridescent	crystal	-	symbol	of	the	soul	-	half
一个	精神	通过	和	一个	地球	的	彩虹色	水晶	-	象征	的	这	灵魂	-	一半

[ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

shut	within	his	hand	.
关闭	之内	他的	手	.

一个幽灵带着一个半闭合的、闪着虹彩光泽的水晶球（灵魂的象征）从他手中经过。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðɪs] [lɑːr'dʒes][ʌv; əv] ['kʌlər] [leɪ] [sʌm; səm] ['tendər] ['hɑːməli] [ə'drest] [tuː; tə]

But	always	under	this	largess	of	colour	lay	some	tender	homily	addressed	to
但	总是	在下面	这	慷慨	的	颜色	躺	一些	投标	讲道	已解决	到

['mænz] ['frædʒ(ə)l] [hoʊps] .

man's	fragile	hopes	.
男人的	脆弱的	希望	.

但在这绚丽的色彩之下，总隐藏着一些温柔的教诲，诉说着人类脆弱的希望。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['iːgərnəs] [drɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] ,

This	spiritual	eagerness	draws	to	him	all	those	who	,	like	himself	,
这	精神	渴望	平局	到	他	全部	那些	WHO	,	喜欢	他自己	,

这种精神上的热忱吸引着所有像他一样的人，

[siːk] [fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɔːr] [els] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] .

seek	for	illumination	or	else	mourn	for	a	joy	that	has	gone	.
寻找	为了	照明	或者	别的	哀悼	为了	一个	喜悦	那	有	已消失	.

寻求启迪，否则就只能为逝去的快乐而悲伤。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'speʃəli] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] .

One	of	these	especially	comes	to	mind	.
一	的	这些	尤其	来	到	头脑	.

其中一个例子尤其让我印象深刻。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn]

A	winter	or	two	ago	he	spent	much	of	the	night	walking	up	and	down	upon
一个	冬天	或者	二	前	他	花费	很多	的	这	夜晚	步行	向上	和	向下	之上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [huː] ,

the	mountain	talking	to	an	old	peasant	who	,
这	山	说	到	一个	老的	农民	WHO	,

一两年前的冬天，他花了大半夜在山上走来走去，和一个老农子聊天，那老农子.....

[dʌm] [tuː; tə][moʊst][men] , [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

dumb	to	most	men	,	poured	out	his	cares	for	him	.
哑的	到	最多	男人	,	倾倒	出去	他的	关心	为了	他	.

在大多数人眼里，他是个哑巴，但他却向他倾诉了自己的担忧。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] :

Both	were	unhappy	:
两个都	是	不开心	:

两人都不开心：

[eks] — — - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [fɜːrst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri][wɜːr; wər][nɑːt]

X	—	—	-	because	he	had	then	first	decided	that	art	and	poetry	were	not
X	—	—	-	因为	他	有	然后	第一的	决定	那	艺术	和	诗	是	不是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

X——因为他当时已经认定艺术和诗歌不适合他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ebɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tʃiːvmənt]

and	the	old	peasant	because	his	life	was	ebbing	out	with	no	achievement
和	这	老的	农民	因为	他的	生活	曾是	退潮	出去	和	不	成就

[rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][hoʊp] [left] [hɪm; ɪm] .

remaining	and	no	hope	left	him	.
其余的	和	不	希望	左边	他	.

而那位老农，因为他的生命正在走向终结，他没有取得任何成就，也没有任何希望。

[bəuθ] [haʊ] ['keltɪk] !

Both	how	Celtic	!
两个都	如何	凯尔特人	!

真是太凯尔特了！

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrd]

how	full	of	striving	after	a	something	never	to	be	completely	expressed	in	word
如何	满的	的	努力	后	一个	某物	绝不	到	是	完全地	表达	在	单词

[ɔːr] [diːd] .

or	deed	.
或者	契据	.

多么渴望追求某种永远无法用言语或行动完全表达的东西啊。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [prə'lɔːŋd] ['sɑːroʊ] .

The	peasant	was	wandering	in	his	mind	with	prolonged	sorrow	.
这	农民	曾是	漫游	在	他的	头脑	和	延长	悲哀	.

农夫沉浸在长久的悲伤之中，思绪万千。

[wʌns] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][wɪð; wɪθ] “ [gɑːd] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['hevəns] — [gɑːd] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['hevəns]

Once	he	burst	out	with	“	God	possesses	the	heavens	—	God	possesses	the	heavens
一次	他	爆裂	出去	和	“	上帝	拥有	这	天	—	上帝	拥有	这	天

— [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvɪts] [ðə; ði][wɜːrld] ” ;

—	but	He	covets	the	world	”	;
—	但	他	觊觎	这	世界	”	;

他曾大声说道：“上帝拥有诸天——上帝拥有诸天——但他却贪恋世界”；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

and	once	he	lamented	that	his	old	neighbours	were	gone	,	and	that	all
和	一次	他	哀叹	那	他的	老的	邻居	是	已消失	,	和	那	全部

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] :

had	forgotten	him	:
有	被遗忘的	他	:

他曾感叹，他的老邻居们都搬走了，所有人都把他忘了：

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['kæbɪn] ,

they	used	to	draw	a	chair	to	the	fire	for	him	in	every	cabin	,
他们	用过的	到	画	一个	椅子	到	这	火	为了	他	在	每一个	舱	,

以前每间小木屋里，他们都会给他搬一把椅子到火炉旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ðer; ðər] ? ”

and	now	they	said	,	“	Who	is	that	old	fellow	there	?	”
和	现在	他们	说	,	“	WHO	是	那	老的	同伴	那里	?	”

于是他们问道：“那边那个老头是谁？”

“ [ðə; ði] [fret] [['aɪrɪʃ] [fɔːr; fər] [duːm]] [ɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

“	The	fret	[	Irish	for	doom	]	is	over	me	,	”	he	repeated	,
“	这	烦恼	[	爱尔兰	为了	厄运	]	是	超过	我	,	”	他	重复	,

“厄运笼罩着我，”他重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

and	then	went	on	to	talk	once	more	of	God	and	heaven	.
和	然后	去	在	到	讲话	一次	更多的	的	上帝	和	天堂	.

然后他又一次开始谈论上帝和天堂。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

More	than	once	also	he	said	,	waving	his	arm	towards	the	mountain	,
更多的	比	一次	还	他	说	,	挥手	他的	手臂	向	这	山	,

他还不止一次地一边挥着手臂指向山峰一边说道：

“ ['oʊnli][maɪ'self] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ” ;

“	Only	myself	knows	what	happened	under	the	thorn	-	tree	forty	years	ago	”	;
“	仅有的	我	知道	什么	发生	在下面	这	刺	-	树	四十	年	前	”	;

“只有我自己知道四十年前在荆棘树下发生了什么事”；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	as	he	said	it	the	tears	upon	his	face	glistened	in	the	moonlight	.
和	作为	他	说	它	这	眼泪	之上	他的	脸	闪闪发光	在	这	月光	.

他说这话时，脸上的泪水在月光下闪闪发光。

[ðɪs] [oʊld][mæn] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][eks] — — - .

This	old	man	always	rises	before	me	when	I	think	of	X	—	—	-	.
这	老的	男人	总是	上升	前	我	什么时候	我	思考	的	X	—	—	-	.

每当我想起X——-，这个老人就会出现在我眼前。

[bəuθ] [siːk] — [wʌn][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['sentənsɪz] ,

Both	seek	—	one	in	wandering	sentences	,
两个都	寻找	—	一	在	漫游	句子	,

两者都在寻找——一个在漫无边际的句子中，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sɪm'bɑːlɪk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌælə'gɑːrɪk]['poʊətri] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]

the	other	in	symbolic	pictures	and	subtle	allegoric	poetry	-	to	express	a
这	其他	在	象征性的	图片	和	微妙的	寓言式的	诗	-	到	表达	一个

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

something	that	lies	beyond	the	range	of	expression	;
某物	那	谎言	超过	这	范围	的	表达	;

另一种方式是用象征性的图画和微妙的寓言诗歌来表达超越表达范围的事物；

[ænd; ənd][bəuθ] , [ɪf] [eks] — — - [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

and	both	,	if	X	—	—	-	will	forgive	me	,
和	两个都	,	如果	X	—	—	-	将要	原谅	我	,

如果X——能原谅我的话，

[hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [veɪg] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

have	within	them	the	vast	and	vague	extravagance	that	lies	at	the	bottom
有	之内	他们	这	广阔的	和	模糊的	奢侈	那	谎言	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [hɑːrt] .

of	the	Celtic	heart	.
的	这	凯尔特人	心	.

它们蕴含着凯尔特人内心深处那浩瀚而模糊的奢靡之心。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['vɪʒəˌneriːz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]['lændlɔːrd]['djuːəlist] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

The	peasant	visionaries	that	are	,	the	landlord	duelists	that	were	,
这	农民	有远见的人	那	是	,	这	房东	决斗者	那	是	,

那些如今怀揣梦想的农民，那些曾经的地主决斗者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['həːli] - ['bɜːrli][ʌv; əv]['ledʒəndz] — [kuːk'hulin] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [tuː]

and	the	whole	hurly	-	burly	of	legends	—	Cuchulain	fighting	the	sea	for	two
和	这	所有的	喧闹	-	魁梧的	的	传说	—	库丘林	斗争	这	海	为了	二

[deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] ,

days	until	the	waves	pass	over	him	and	he	dies	,
天	直到	这	波浪	经过	超过	他	和	他	死亡	,

还有所有那些喧闹的传说——库丘林与大海搏斗了两天，直到海浪将他吞没而死。

- ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Caolte	storming	the	palace	of	the	gods	,
-	暴风雨	这	宫殿	的	这	神	,

卡奥特攻入众神宫殿，

['ʌʃiːn; 'ɔizin] ['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [hɑːrt]

Oisin	seeking	in	vain	for	three	hundred	years	to	appease	his	insatiable	heart
奥辛	寻求	在	徒劳	为了	三	百	年	到	安抚	他的	贪得无厌	心

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] ,

with	all	the	pleasures	of	faeryland	,
和	全部	这	快乐	的	仙境	,

奥辛三百年来徒劳地寻求仙境的一切享乐，以平息他永不满足的心。

[ðiːz] [tuː] ['mɪstɪks] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl]

these	two	mystics	walking	up	and	down	upon	the	mountains	uttering	the	central
这些	二	神秘主义者	步行	向上	和	向下	之上	这	山脉	发出声音	这	中央

[driːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][noʊ] [les] [driːm] - ['leɪdn] ['sentənsɪz] ,

dreams	of	their	souls	in	no	less	dream	-	laden	sentences	,
梦境	的	他们的	灵魂	在	不	较少的	梦	-	满载	句子	,

这两位神秘主义者在山间漫步，用充满梦幻色彩的语句诉说着他们灵魂深处的梦想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪnd] [ðæt] [faindz][ðem; ðəm][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɔːl][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

and	this	mind	that	finds	them	so	interesting	—	all	are	a	portion	of	that
和	这	头脑	那	发现	他们	所以	有趣的	—	全部	是	一个	部分	的	那

[greɪt] ['keltɪk] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [huːz] ['miːnɪŋ] [noʊ][mæn][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ,

great	Celtic	phantasmagoria	whose	meaning	no	man	has	discovered	,
伟大的	凯尔特人	幻象	谁	意义	不	男人	有	发现	,

而那些对它们如此感兴趣的人——它们都是伟大的凯尔特奇幻世界的一部分，而其意义至今无人知晓。

[nɔːr] ['eni] ['eɪndʒl] [rɪ'viːld] .

nor	any	angel	revealed	.
也不	任何	天使	揭晓	.

也没有任何天使现身。

['vɪlɪdʒ] ['goʊsts]

VILLAGE	GHOSTS
村庄	鬼魂

乡村幽灵

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wiː; wi] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi] [drɪft] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪ'nɔːrəti] .

In	the	great	cities	we	see	so	little	of	the	world	,	we	drift	into	our	minority	.
在	这	伟大的	城市	我们	看	所以	小的	的	这	世界	,	我们	漂移	进入	我们的	少数民族	.

在那些我们很少能看到世界的地方，我们这些身处大都市的人，渐渐地成为了少数群体。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'nɔːrətiz] ; ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]

In	the	little	towns	and	villages	there	are	no	minorities	;	people	are	not
在	这	小的	城镇	和	村庄	那里	是	不	少数族裔	;	人们	是	不是

['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] .

numerous	enough	.
很多的	足够的	.

这些小城镇和村庄里没有少数族裔；人口数量太少。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] , [pər'fɔːrs] .

You	must	see	the	world	there	,	perforce	.
你	必须	看	这	世界	那里	,	强制	.

你必须去那里看看这个世界，这是必然的。

['evri] [mæn][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [klæs] ; ['evri] ['aʊər] ['kæriz] [ɪts] [nuː] ['tʃælɪndʒ] .

Every	man	is	himself	a	class	;	every	hour	carries	its	new	challenge	.
每一个	男人	是	他自己	一个	班级	;	每一个	小时	携带	它是	新的	挑战	.

每个人都是一个阶级；每一小时都蕴含着新的挑战。

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt]

When	you	pass	the	inn	at	the	end	of	the	village	you	leave	your	favourite
什么时候	你	经过	这	客栈	在	这	结尾	的	这	村庄	你	离开	你的	最喜欢的

['wɪmzi] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;

whimsy	behind	you	;
异想天开	在后面	你	;

当你经过村尾的旅店时，你便将你最喜欢的奇思妙想留在了身后；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

for	you	will	meet	no	one	who	can	share	it	.
为了	你	将要	见面	不	一	WHO	能	分享	它	.

因为你不会遇到能与你分享这一切的人。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eləkwənt] ['spiːkɪŋ] , [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] , ['set(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]

We	listen	to	eloquent	speaking	,	read	books	and	write	them	,	settle	all	the
我们	听	到	雄辩	请讲	,	读	图书	和	写	他们	,	定居	全部	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

affairs	of	the	universe	.
事务	的	这	宇宙	.

我们聆听雄辩的演讲，阅读书籍，并撰写书籍，解决宇宙间的一切事务。

[ðə; ði] [dʌm] ['vɪlɪdʒ] ['mʌltitjuːdz] [pæs] [ɑːn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ;

The	dumb	village	multitudes	pass	on	unchanging	;
这	哑的	村庄	众多	经过	在	不变	;

愚钝的村民们日复一日，一成不变地死去；

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] :

the	feel	of	the	spade	in	the	hand	is	no	different	for	all	our	talk	:
这	感觉	的	这	铲	在	这	手	是	不	不同的	为了	全部	我们的	讲话	:

尽管我们说了这么多，但手中铁锹的感觉并没有什么不同：

[gʊd] ['siːznz] [ænd; ənd][bæd] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

good	seasons	and	bad	follow	each	other	as	of	old	.
好的	季节	和	坏的	跟随	每个	其他	作为	的	老的	.

如同以往一样，好季节和坏季节交替出现。

[ðə; ði] [dʌm] ['mʌltitju:dz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs]

The	dumb	multitudes	are	no	more	concerned	with	us	than	is	the	old	horse
这	哑的	众多	是	不	更多的	担心的	和	我们	比	是	这	老的	马

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌsti] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [paʊnd] .

peering	through	the	rusty	gate	of	the	village	pound	.
窥视	通过	这	生锈的	门	的	这	村庄	磅	.

愚昧的大众对我们漠不关心，就像那匹透过村庄牲畜栏生锈大门向外张望的老马一样。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæp] - ['meɪkɝz] [roʊt] [ə'krɔ:s] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒənz] , " [hɪr] [ɑ:r; ər]['laɪənz] .

The	ancient	map	-	makers	wrote	across	unexplored	regions	,	"	Here	are	lions	.
这	古老的	地图	-	制造商	写道	穿过	未探索的	地区	,	"	这里	是	狮子	.

古代的地图绘制者在未探索的地区写道："这里有狮子。"

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['tə:nəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɑ:r; ər]

"	Across	the	villages	of	fishermen	and	turners	of	the	earth	,	so	different	are
"	穿过	这	村庄	的	渔民	和	特纳斯	的	这	地球	,	所以	不同的	是

[ði:z] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

these	from	us	,
这些	从	我们	,

"在那些渔民和耕耘者的村庄里，他们和我们如此不同，

[wi:; wi][kæn; kən] [raɪt] [bʌt; bət][wʌn] [laɪn] [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , " [hɪr] [ɑ:r; ər] ['goʊsts] .

we	can	write	but	one	line	that	is	certain	,	"	Here	are	ghosts	.
我们	能	写	但	一	线	那	是	肯定	,	"	这里	是	鬼魂	.

我们只能写出一句确定的话："这里有鬼魂。"

" [maɪ] ['goʊsts] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — - , [ɪn] ['lenstər] .

"	My	ghosts	inhabit	the	village	of	H	—	—	-	,	in	Leinster	.
"	我的	鬼魂	居住	这	村庄	的	H	—	—	-	,	在	伦斯特	.

"我的鬼魂居住在伦斯特的 H——- 村。"

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ɪn][noʊ] ['mænər] [bɪn] ['bə:dnd] [baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

History	has	in	no	manner	been	burdened	by	this	ancient	village	,	with	its
历史	有	在	不	方式	到过	负担	经过	这	古老的	村庄	,	和	它是

['krʊkɪd] [leɪnz] ,

crooked	lanes	,
歪	车道	,

历史丝毫没有因为这个古老的村庄及其蜿蜒曲折的小巷而受到阻碍。

[ɪts][oʊld] ['æbi] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [græs] , [ɪts] [gri:n] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fɜ:r] - [tri:z] ,

its	old	abbey	churchyard	full	of	long	grass	,	its	green	background	of	small	fir	-	trees	,
它是	老的	修道院	墓地	满的	的	长的	草	,	它是	绿色的	背景	的	小的	冷杉	-	树木	,

[ænd; ənd][ɪts] [ki:] ,

and	its	quay	,
和	它是	码头	,

它古老的修道院教堂墓地长满了长长的草，绿色的背景是矮小的杉树，还有它的码头，

[wer] [laɪ][ə; eɪ] [fju:] ['tæri] ['fɪʃɪŋ] - ['lʌgər] .

where	lie	a	few	tarry	fishing	-	luggers	.
在哪里	说谎	一个	很少	焦油	钓鱼	-	帆船	.

那里躺着几艘破旧的渔船。

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ˌentə'mɑ:lədʒi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] .

In	the	annals	of	entomology	it	is	well	known	.
在	这	志	的	昆虫学	它	是	出色地	已知	.

在昆虫学史上，这是众所周知的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] [laɪz] ['westwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

For	a	small	bay	lies	westward	a	little	,
为了	一个	小的	湾	谎言	向西	一个	小的	,

西边不远处有一个小海湾，

[wer] [hiː; hi] [huː] ['wɑːtʃɪz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rer] [mɔːθ] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ]

where	he	who	watches	night	after	night	may	see	a	certain	rare	moth	fluttering	along
在哪里	他	WHO	手表	夜晚	后	夜晚	可能	看	一个	肯定	稀有的	蛾	飘动	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

the	edge	of	the	tide	,
这	边缘	的	这	潮	,

夜复一夜地观察，或许能看到某种珍稀飞蛾在潮汐边缘翩翩起舞。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

just	at	the	end	of	evening	or	the	beginning	of	dawn	.
只是	在	这	结尾	的	晚上	或者	这	开始	的	黎明	.

就在傍晚即将结束或黎明初现之时。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [baɪ]['smʌg(ə)lərs][ɪn][ə; eɪ]

A	hundred	years	ago	it	was	carried	here	from	Italy	by	smugglers	in	a
一个	百	年	前	它	曾是	携带	这里	从	意大利	经过	走私者	在	一个

['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] .

cargo	of	silks	and	laces	.
货物	的	帛	和	鞋带	.

一百年前，走私者将它藏在丝绸和蕾丝的货物中，从意大利带到了这里。

[ɪf] [ðə; ði] [mɔːθ] - ['hʌntər] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [net] ,

If	the	moth	-	hunter	would	throw	down	his	net	,
如果	这	蛾	-	猎人	会	扔	向下	他的	网	,

如果捕蛾者撒下他的网，

[ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊst] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] -

and	go	hunting	for	ghost	tales	or	tales	of	the	faeries	and	such	-
和	去	打猎	为了	鬼	故事	或者	故事	的	这	仙女	和	这样的	-

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪlɪθ] ,

like	children	of	Lillith	,
喜欢	孩子们	的	莉莉丝	,

然后去寻找关于鬼魂、仙子以及莉莉丝之子之类的故事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər][fɑːr] [les] ['peɪʃ(ə)ns] .

he	would	have	need	for	far	less	patience	.
他	会	有	需要	为了	远的	较少的	耐心	.

他需要的耐心会少得多。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['strætədʒi] .

To	approach	the	village	at	night	a	timid	man	requires	great	strategy	.
到	方法	这	村庄	在	夜晚	一个	胆小	男人	需要	伟大的	战略	.

胆小的人要在夜里接近村庄，需要周密的策略。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][wʌns] [hɜːrd] [kəm'pleɪnɪŋ] , “ [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

A	man	was	once	heard	complaining	,	“	By	the	cross	of	Jesus	!
一个	男人	曾是	一次	听到	抱怨	,	“	经过	这	叉	的	耶稣	!

曾有人听到一个人抱怨说：“以耶稣的十字架起誓！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

how	shall	I	go	?
如何	将	我	去	?

我该如何去?

[ɪf] [aɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - [oʊld] ['kæptɪn] ['bɜːrni] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

If	I	pass	by	the	hill	of	Dunboy	old	Captain	Burney	may	look	out	on	me	.
如果	我	经过	经过	这	爬坡道	的	-	老的	队长	伯尼	可能	看	出去	在	我	.

如果我路过邓博伊山，老伯尼船长或许会俯瞰着我。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʌp][baɪ][ðə; ði] [steps] ,

If	I	go	round	by	the	water	,	and	up	by	the	steps	,
如果	我	去	圆形的	经过	这	水	,	和	向上	经过	这	步骤	,

如果我绕着水边走，然后沿着台阶上去，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hedləs] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] ,

there	is	the	headless	one	and	another	on	the	quays	,
那里	是	这	无头	一	和	其他	在	这	码头	,

码头上有一个无头尸体，还有一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl] .

and	a	new	one	under	the	old	churchyard	wall	.
和	一个	新的	一	在下面	这	老的	墓地	墙	.

在旧教堂墓地围墙下还有一个新的。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['hɪlsaɪd] [geɪt] ,

If	I	go	right	round	the	other	way	,	Mrs	.	Stewart	is	appearing	at	Hillside	Gate	,
如果	我	去	正确的	圆形的	这	其他	方式	,	太太	.	斯图尔特	是	出现	在	山坡	门	,

如果我绕道而行，斯图尔特夫人会在山坡门出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə(l)] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [leɪn] .

and	the	devil	himself	is	in	the	Hospital	Lane	.
和	这	魔鬼	他自己	是	在	这	医院	车道	.

魔鬼就藏身于医院巷。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wɪtʃ] ['spɪrɪt][hiː; hi] [breɪvd] ,

"	I	never	heard	which	spirit	he	braved	,
"	我	绝不	听到	哪个	精神	他	勇敢	,

“我从未听说他与哪种精灵搏斗过。”

[bʌt; bət] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [leɪn] .

but	feel	sure	it	was	not	the	one	in	the	Hospital	Lane	.
但	感觉	当然	它	曾是	不是	这	一	在	这	医院	车道	.

但可以肯定的是，那绝对不是医院巷里的那家。

[ɪn] ['kɑːlərə] [taɪmz] [ə; eɪ] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][set] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪʃnts] .

In	cholera	times	a	shed	had	been	there	set	up	to	receive	patients	.
在	霍乱	时代	一个	棚	有	到过	那里	放	向上	到	收到	患者	.

霍乱时期，那里曾搭建过一个棚子用来收治病人。

[wen] [ðə; ði] [niːd] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

When	the	need	had	gone	by	,	it	was	pulled	down	,
什么时候	这	需要	有	已消失	经过	,	它	曾是	拉	向下	,

当不再需要它时，它就被拆除了。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd]

but	ever	since	the	ground	where	it	stood	has	broken	out	in	ghosts	and
但	曾经	自从	这	地面	在哪里	它	站立	有	破碎的	出去	在	鬼魂	和

['diːmənz] [ænd; ənd] ['fɛriz] .

demons	and	faeries	.
恶魔	和	仙女	.

但从那以后，它所在的地面就涌出了鬼魂、恶魔和仙子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər][æt; ət][eɪtʃ] — — - , ['pædi] [biː] — — - [baɪ] [neɪm] - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

There	is	a	farmer	at	H	—	—	-	,	Paddy	B	—	—	-	by	name	-	a	man	of	great
那里	是	一个	农民	在	H	—	—	-	,	稻田	B	—	—	-	经过	姓名	-	一个	男人	的	伟大的

[streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] .

strength	,	and	a	teetotaller	.
力量	,	和	一个	滴酒不沾者	.

在 H——- 有一位名叫 Paddy B——- 的农民，他力大无穷，而且滴酒不沾。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,

His	wife	and	sister	-	in	-	law	,	musing	on	his	great	strength	,
他的	妻子	和	姐姐	-	在	-	法律	,	沉思	在	他的	伟大的	力量	,

他的妻子和妻妹都在感叹他力大无穷，

['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [dræŋk] .

often	wonder	what	he	would	do	if	he	drank	.
经常	想知道	什么	他	会	做	如果	他	喝	.

我常常想，如果他喝酒会怎么样。

[wʌn] [naɪt] [wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [leɪn] ,

One	night	when	passing	through	the	Hospital	Lane	,
一	夜晚	什么时候	通过	通过	这	医院	车道	,

一天晚上，当我路过医院巷时，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] ['ræbɪt] ;

he	saw	what	he	supposed	at	first	to	be	a	tame	rabbit	;
他	锯	什么	他	据称	在	第一的	到	是	一个	驯服	兔子	;

他看到一只他起初以为是家养兔子的动物；

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] .

after	a	little	he	found	that	it	was	a	white	cat	.
后	一个	小的	他	成立	那	它	曾是	一个	白色的	猫	.

过了一会儿，他发现那是一只白猫。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

When	he	came	near	,	the	creature	slowly	began	to	swell	larger	and	larger	,
什么时候	他	来了	靠近	,	这	生物	缓慢地	开始	到	膨胀	更大的	和	更大的	,

当他靠近时，那生物开始慢慢地越变越大。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	as	it	grew	he	felt	his	own	strength	ebbing	away	,
和	作为	它	生长	他	毛毡	他的	自己的	力量	退潮	离开	,

随着它越长越大，他感到自己的力量正在逐渐消退。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	though	it	were	sucked	out	of	him	.
作为	尽管	它	是	真烂	出去	的	他	.

仿佛被人从他体内吸走了一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

He	turned	and	ran	.
他	转向	和	跑	.

他转身就跑。

[baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [leɪn] [goʊz][ðə; ði] “ ['fɛriz] [pæθ] .

By	the	Hospital	Lane	goes	the	“	Faeries	Path	.
经过	这	医院	车道	去	这	“	仙女	小路	.

医院巷旁是“仙女小径”。

” ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

”	Every	evening	they	travel	from	the	hill	to	the	sea	,	from	the	sea	to
”	每一个	晚上	他们	旅行	从	这	爬坡道	到	这	海	,	从	这	海	到

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“每天晚上，他们从山上走到海边，再从海边走到山上。”

[æt; ət][ðə; ði] [siː] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] [stændz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

At	the	sea	end	of	their	path	stands	a	cottage	.
在	这	海	结尾	的	他们的	小路	站立	一个	小屋	.

在他们小路的尽头，也就是海边，矗立着一座小屋。

[wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . - , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] , [left] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

One	night	Mrs	.	Arbunathy	,	who	lived	there	,	left	her	door	open	,	as	she	was
一	夜晚	太太	.	-	,	WHO	居住地	那里	,	左边	她	门	打开	,	作为	她	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

expecting	her	son	.
期待	她	儿子	.

一天晚上，住在那里的阿布纳西太太因为即将生儿子，所以出门时门没关。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ; [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd]

Her	husband	was	asleep	by	the	fire	;	a	tall	man	came	in	and	sat	beside
她	丈夫	曾是	睡着了	经过	这	火	;	一个	高的	男人	来了	在	和	卫星	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她的丈夫在火炉旁睡着了；一个高个子男人走了进来，坐在他旁边。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , “ [ɪn] [ðə; ði]

After	he	had	been	sitting	there	for	a	while	,	the	woman	said	,	“	In	the
后	他	有	到过	坐着	那里	为了	一个	尽管	,	这	女士	说	,	“	在	这

[neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

name	of	God	,
姓名	的	上帝	,

他坐在那里过了一会儿，那女人说：“奉上帝之名，

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , “ ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

”	He	got	up	and	went	out	,	saying	,	“	Never	leave	the	door	open	at	this	hour	,
”	他	得到	向上	和	去	出去	,	说	,	“	绝不	离开	这	门	打开	在	这	小时	,

他起身走了出去，边走边说：“这个时间千万不要让门开着，

[ɔːr] ['iːv(ə)l] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

or	evil	may	come	to	you	.
或者	邪恶的	可能	来	到	你	.

否则，厄运可能会降临到你身上。

” [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

”	She	woke	her	husband	and	told	him	.
”	她	觉醒	她	丈夫	和	讲述	他	.

她叫醒了丈夫，告诉他这件事。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	One	of	the	good	people	has	been	with	us	,	”	said	he	.
“	一	的	这	好的	人们	有	到过	和	我们	,	”	说	他	.

他说：“我们这里一直有一位好心人。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [mæn] [breɪvd] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [æt; ət] ['hɪlsaɪd] [geɪt] .

Probably	the	man	braved	Mrs	.	Stewart	at	Hillside	Gate	.
大概	这	男人	勇敢	太太	.	斯图尔特	在	山坡	门	.

很可能是那个男人在山坡门勇敢地与斯图尔特太太对峙。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒimən] .

When	she	lived	she	was	the	wife	of	the	Protestant	clergyman	.
什么时候	她	居住地	她	曾是	这	妻子	的	这	新教	牧师	.

她生前是新教牧师的妻子。

“ [hɜːr; hər] [goʊst] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [hɑːrm] ['eni] [wʌn] , ” [seɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ;

“	Her	ghost	was	never	known	to	harm	any	one	,	”	say	the	village	people	;
“	她	鬼	曾是	绝不	已知	到	伤害	任何	一	,	”	说	这	村庄	人们	;

“据村民说，她的鬼魂从来没有伤害过任何人；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['penəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	it	is	only	doing	a	penance	upon	the	earth	.
〃	它	是	仅有的	正在做	一个	忏悔	之上	这	地球	.

“这只是在世间进行一种忏悔。”

〃 [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['hɪlsaɪd] [geɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['hɔːntɪd] ,

〃	Not	far	from	Hillside	Gate	,	where	she	haunted	,
〃	不是	远的	从	山坡	门	,	在哪里	她	闹鬼的	,

离她经常出没的山坡门不远，

[ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spɪrɪt] .

appeared	for	a	short	time	a	much	more	remarkable	spirit	.
出现	为了	一个	短的	时间	一个	很多	更多的	卓越	精神	.

短暂地出现了一位更加非凡的灵魂。

[ɪts] [hɔːnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv]

Its	haunt	was	the	bogeen	,	a	green	lane	leading	from	the	western	end	of
它是	出没	曾是	这	-	,	一个	绿色的	车道	领导	从	这	西	结尾	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

它经常出没于博根，这是一条从村庄西端延伸出来的绿色小路。

[aɪ] [kwoʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['trædʒədi] .

I	quote	its	history	at	length	:	a	typical	village	tragedy	.
我	引用	它是	历史	在	长度	:	一个	典型的	村庄	悲剧	.

我在此详细引述它的历史：这是一起典型的乡村悲剧。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɪvd] [ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntər] , ['dʒɪm]

In	a	cottage	at	the	village	end	of	the	bogeen	lived	a	house	-	painter	,	Jim
在	一个	小屋	在	这	村庄	结尾	的	这	-	居住地	一个	房子	-	画家	,	吉姆

[mənt'gʌməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

在村子尽头的小路上一间小屋里住着一位油漆工，名叫吉姆·蒙哥马利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

还有他的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

They	had	several	children	.
他们	有	一些	孩子们	.

他们有几个孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dændi] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	was	a	little	dandy	,	and	came	of	a	higher	class	than	his
他	曾是	一个	小的	花花公子	,	和	来了	的	一个	更高	班级	比	他的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他有点儿爱打扮，出身比邻居高贵。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['wʊmən] .

His	wife	was	a	very	big	woman	.
他的	妻子	曾是	一个	非常	大的	女士	.

他的妻子身材非常高大。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər][fɔːr; fər] [drɪŋk] ,

Her	husband	,	who	had	been	expelled	from	the	village	choir	for	drink	,
她	丈夫	,	WHO	有	到过	被驱逐	从	这	村庄	唱诗班	为了	喝	,

她的丈夫因为酗酒而被村里的合唱团开除。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] .

gave	her	a	beating	one	day	.
给予	她	一个	殴打	一	天	.

有一天，他狠狠地揍了她一顿。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	sister	heard	of	it	,
她	姐姐	听到	的	它	,

她姐姐听说了这件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] — [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz]

and	came	and	took	down	one	of	the	window	shutters	—	Montgomery	was
和	来了	和	采取	向下	一	的	这	窗户	百叶窗	—	蒙哥马利	曾是

[niːt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

neat	about	everything	,
整洁的	关于	一切	,

然后他过来取下了其中一个百叶窗——蒙哥马利做事一丝不苟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm]

and	had	shutters	on	the	outside	of	every	window	—	and	beat	him
和	有	百叶窗	在	这	外部	的	每一个	窗户	—	和	打	他

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

每扇窗户外面都装了百叶窗——然后用百叶窗打他。

['biːɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

being	big	and	strong	like	her	sister	.
存在	大的	和	强的	喜欢	她	姐姐	.

像她姐姐一样，身材高大强壮。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər] ;

He	threatened	to	prosecute	her	;
他	威胁	到	起诉	她	;

他威胁要起诉她；

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

she	answered	that	she	would	break	every	bone	in	his	body	if	he	did	.
她	回答	那	她	会	休息	每一个	骨	在	他的	身体	如果	他	做过	.

她回答说，如果他那样做，她会打断他身上的每一根骨头。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'gen] ,

She	never	spoke	to	her	sister	again	,
她	绝不	辐	到	她	姐姐	再次	,

她再也没有和妹妹说过话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][mæn] .

because	she	had	allowed	herself	to	be	beaten	by	so	small	a	man	.
因为	她	有	允许	她自己	到	是	被打败	经过	所以	小的	一个	男人	.

因为她竟然让自己被一个如此矮小的男人打败了。

['dʒɪm] [mənt'gʌməri] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt]

Jim	Montgomery	grew	worse	and	worse	:	his	wife	soon	began	to	have	not
吉姆	蒙哥马利	生长	更糟	和	更糟	:	他的	妻子	很快	开始	到	有	不是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

enough	to	eat	.
足够的	到	吃	.

吉姆·蒙哥马利的病情越来越严重：他的妻子很快就吃不饱饭了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][noʊ][wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

She	told	no	one	,	for	she	was	very	proud	.
她	讲述	不	一	,	为了	她	曾是	非常	自豪的	.

她没告诉任何人，因为她非常骄傲。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

Often	,	too	,	she	would	have	no	fire	on	a	cold	night	.
经常	,	也	,	她	会	有	不	火	在	一个	寒冷的	夜晚	.

而且，在寒冷的夜晚，她常常没有火。

[ɪf] ['eni] ['neɪbərz] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði]['faɪər][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

If	any	neighbours	came	in	she	would	say	she	had	let	the	fire	out	because	she
如果	任何	邻居	来了	在	她	会	说	她	有	让	这	火	出去	因为	她

[wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

was	just	going	to	bed	.
曾是	只是	去	到	床	.

如果邻居进来，她会说她把火灭了，因为她正要睡觉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld] ['eni]

The	people	about	often	heard	her	husband	beating	her	,	but	she	never	told	any
这	人们	关于	经常	听到	她	丈夫	殴打	她	,	但	她	绝不	讲述	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

周围的人经常听到她丈夫打她，但她从未告诉过任何人。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [θɪn] .

She	got	very	thin	.
她	得到	非常	薄的	.

她变得非常瘦。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]

At	last	one	Saturday	there	was	no	food	in	the	house	for	herself	and	the
在	最后的	一	周六	那里	曾是	不	食物	在	这	房子	为了	她自己	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

终于有一天星期六，家里没有食物供她和孩子们食用了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

She	could	bear	it	no	longer	,	and	went	to	the	priest	and	asked	him
她	可以	熊	它	不	更长	,	和	去	到	这	牧师	和	问	他

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] .

for	some	money	.
为了	一些	钱	.

她再也无法忍受，于是去找神父要了一些钱。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

He	gave	her	thirty	shillings	.
他	给予	她	三十	先令	.

他给了她三十先令。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] .

Her	husband	met	her	,	and	took	the	money	,	and	beat	her	.
她	丈夫	遇见	她	,	和	采取	这	钱	,	和	打	她	.

她的丈夫遇见了她，拿走了钱，还打了她。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['dʌbljuː] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['keli] .

On	the	following	Monday	she	got	very	W	,	and	sent	for	a	Mrs	.	Kelly	.
在	这	下列的	周一	她	得到	非常	W	,	和	发送	为了	一个	太太	.	凯莉	.

接下来的星期一，她非常生气，于是叫来了凯利夫人。

['mɪsɪz] . ['keli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [sed] , " [maɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ,

Mrs	.	Kelly	,	as	soon	as	she	saw	her	,	said	,	"	My	woman	,	you	are	dying	,
太太	.	凯莉	,	作为	很快	作为	她	锯	她	,	说	,	"	我的	女士	,	你	是	垂死	,

凯利太太一见到她就说："我的女人，你快要死了。"

" [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	and	sent	for	the	priest	and	the	doctor	.
"	和	发送	为了	这	牧师	和	这	医生	.

于是派人去请了牧师和医生。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

She	died	in	an	hour	.
她	死亡	在	一个	小时	.

她一个小时后就去世了。

['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] , [æz; əz] [mənt'gʌməri] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæd; həd]

After	her	death	,	as	Montgomery	neglected	the	children	,	the	landlord	had
后	她	死亡	,	作为	蒙哥马利	被忽视的	这	孩子们	,	这	房东	有

[ðem; ðəm] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

them	taken	to	the	workhouse	.
他们	已采取	到	这	济贫	.

她去世后，由于蒙哥马利疏于照顾孩子，房东将他们送到了济贫院。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

A	few	nights	after	they	had	gone	,
一个	很少	夜晚	后	他们	有	已消失	,

他们离开后的几个晚上，

['mɪsɪz] . ['keli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Kelly	was	going	home	through	the	bogeen	when	the	ghost	of	Mrs	.
太太	.	凯莉	曾是	去	家	通过	这	-	什么时候	这	鬼	的	太太	.

[mənt'gʌməri] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Montgomery	appeared	and	followed	her	.
蒙哥马利	出现	和	随后	她	.

凯利太太正穿过小巷回家时，蒙哥马利太太的鬼魂出现了，并跟着她。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

It	did	not	leave	her	until	she	reached	her	own	house	.
它	做过	不是	离开	她	直到	她	达到	她	自己的	房子	.

直到她回到家，那东西才离开她。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [priːst] , ['fɑːðər] [ɑːr] , [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm]

She	told	the	priest	,	Father	R	,	a	noted	antiquarian	,	and	could	not	get	him
她	讲述	这	牧师	,	父亲	拉	,	一个	著名的	古玩	,	和	可以	不是	得到	他

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

to	believe	her	.
到	相信	她	.

她把这件事告诉了神父 R，一位著名的古董收藏家，但她无法让 R 神父相信她。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['keli] [ə'gen] [met] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

A	few	nights	afterwards	Mrs	.	Kelly	again	met	the	spirit	in	the	same	place	.
一个	很少	夜晚	然后	太太	.	凯莉	再次	遇见	这	精神	在	这	相同的	地方	.

几天后的一个晚上，凯利太太在同一个地方再次遇到了那个鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] ['terər] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ,

She	was	in	too	great	terror	to	go	the	whole	way	,
她	曾是	在	也	伟大的	恐怖	到	去	这	所有的	方式	,

她太过恐惧，无法走完全程。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let]

but	stopped	at	a	neighbour's	cottage	midway	,	and	asked	them	to	let
但	停止	在	一个	邻居	小屋	中途	,	和	问	他们	到	让

[hɜːr; hər] [ɪn] .

her	in	.
她	在	.

但走到一半时，她在邻居的小屋前停了下来，请求他们让她进去。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

They	answered	they	were	going	to	bed	.
他们	回答	他们	是	去	到	床	.

他们回答说他们要去睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][let][ˌem 'iː][ɪn] ,

She	cried	out	,	“	In	the	name	of	God	let	me	in	,
她	哭	出去	,	“	在	这	姓名	的	上帝	让	我	在	,

她喊道：“奉上帝之名，让我进去！”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

or	I	will	break	open	the	door	.
或者	我	将要	休息	打开	这	门	.

否则我就破门而入。

” [ðeɪ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] .

”	They	opened	,	and	so	she	escaped	from	the	ghost	.
”	他们	打开	,	和	所以	她	逃脱	从	这	鬼	.

“他们打开了门，于是她逃离了鬼魂。”

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [priːst] [ə'gen] .

Next	day	she	told	the	priest	again	.
下一个	天	她	讲述	这	牧师	再次	.

第二天她又把这件事告诉了神父。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

This	time	he	believed	,	and	said	it	would	follow	her	until	she	spoke	to	it	.
这	时间	他	相信	,	和	说	它	会	跟随	她	直到	她	辐	到	它	.

这一次他相信了，并说它会一直跟着她，直到她跟它说话为止。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['spɪrɪt][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - .

She	met	the	spirit	a	third	time	in	the	bogeen	.
她	遇见	这	精神	一个	第三	时间	在	这	-	.

她在鬼屋里第三次遇到了那个幽灵。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [rest] .

She	asked	what	kept	it	from	its	rest	.
她	问	什么	保留	它	从	它是	休息	.

她问是什么让它无法安息。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [sed] [ðæt] [ɪts] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

The	spirit	said	that	its	children	must	be	taken	from	the	workhouse	,
这	精神	说	那	它是	孩子们	必须	是	已采取	从	这	济贫	,

那鬼魂说，它的孩子必须从济贫院里被带走。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]['evər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

for	none	of	its	relations	were	ever	there	before	,
为了	没有任何	的	它是	关系	是	曾经	那里	前	,

因为此前从未有过它的亲属存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['mæsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ɪts] [soʊl] .

and	that	three	masses	were	to	be	said	for	the	repose	of	its	soul	.
和	那	三	群众	是	到	是	说	为了	这	休息	的	它是	灵魂	.

并且要为逝者的灵魂安息举行三场弥撒。

“ [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

“	If	my	husband	does	not	believe	you	,	”	she	said	,	“	show	him	that	,
“	如果	我的	丈夫	做	不是	相信	你	,	”	她	说	,	“	展示	他	那	,

“如果我丈夫不相信你，”她说，“那就给他看看。”

” [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['kɛliːz] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['fɪŋgərz] .

”	and	touched	Mrs	.	Kelly's	wrist	with	three	fingers	.
”	和	感动	太太	.	凯利的	手腕	和	三	手指	.

“然后用三根手指碰了碰凯利太太的手腕。”

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] ['blækənd] .

The	places	where	they	touched	swelled	up	and	blackened	.
这	地方	在哪里	他们	感动	肿胀	向上	和	变黑	.

他们接触过的地方肿胀发黑。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['vænɪʃt] .

She	then	vanished	.
她	然后	消失了	.

然后她就消失了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [mənt'gʌməri] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'pɪrd] :

For	a	time	Montgomery	would	not	believe	that	his	wife	had	appeared	:
为了	一个	时间	蒙哥马利	会	不是	相信	那	他的	妻子	有	出现	:

有一段时间，蒙哥马利不相信他的妻子真的出现了：

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['keli] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl]

“	she	would	not	show	herself	to	Mrs	.	Kelly	,	”	he	said	—	“	she	with	respectable
“	她	会	不是	展示	她自己	到	太太	.	凯莉	,	”	他	说	—	“	她	和	可敬

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] .

people	to	appear	to	.
人们	到	出现	到	.

“她不愿在凯利太太面前露面，”他说——“她要出现在体面人士面前。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [maːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

”	He	was	convinced	by	the	three	marks	,	and	the	children	were	taken
”	他	曾是	确信	经过	这	三	标记	,	和	这	孩子们	是	已采取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

from	the	workhouse	.
从	这	济贫	.

“他被这三个印记说服了，孩子们就从济贫院被带走了。”

[ðə; ði] [priːst] [sed] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [rest] ,

The	priest	said	the	masses	,	and	the	shade	must	have	been	at	rest	,
这	牧师	说	这	群众	,	和	这	阴影	必须	有	到过	在	休息	,

神父说弥撒结束了，树荫下的人一定已经休息了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [sɪns] [ə'pɪrd] .

for	it	has	not	since	appeared	.
为了	它	有	不是	自从	出现	.

因为此后它再也没有出现过。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ['dʒɪm] [mənt'gʌməri] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]

Some	time	afterwards	Jim	Montgomery	died	in	the	workhouse	,	having	come	to
一些	时间	然后	吉姆	蒙哥马利	死亡	在	这	济贫	,	拥有	来	到

[greɪt] ['pɑːvərti] [θruː] [drɪŋk] .

great	poverty	through	drink	.
伟大的	贫困	通过	喝	.

不久之后，吉姆·蒙哥马利因酗酒而变得极其贫困，最终死于济贫院。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hedləs] [goʊst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kiː] ,

I	know	some	who	believe	they	have	seen	the	headless	ghost	upon	the	quay	,
我	知道	一些	WHO	相信	他们	有	已见	这	无头	鬼	之上	这	码头	,

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] ,

and	one	who	,
和	一	WHO	,

我知道有些人相信他们在码头上看到了无头鬼魂，其中一个人……

[wen] [hiː; hi] ['paːsiz] [ðə; ði] [oʊld] ['seməteri] [wɔːl] [æt; ət] [naɪt] ,

when	he	passes	the	old	cemetery	wall	at	night	,
什么时候	他	通过	这	老的	公墓	墙	在	夜晚	,

当他夜里经过那堵古老的墓园围墙时，

[siːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bɔːrdərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kæp] [[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd]

sees	a	woman	with	white	borders	to	her	cap	[	FN	#	2	]	creep	out	and
看到	一个	女士	和	白色的	边界	到	她	帽	[	前线	#	2	]	潜行者	出去	和

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

看到一个戴着白色边帽的女人[FN#2]悄悄地走出来，跟着他。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [liːvz] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

The	apparition	only	leaves	him	at	his	own	door	.
这	幻影	仅有的	树叶	他	在	他的	自己的	门	.

那鬼魂只把他留在了家门口。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [sʌm; səm] [rɔːŋ] .

The	villagers	imagine	that	she	follows	him	to	avenge	some	wrong	.
这	村民们	想象	那	她	跟随	他	到	报仇	一些	错误的	.

村民们认为她跟着他是为了报复他受过的委屈。

“ [aɪ] [wɪl] [hɔːnt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][daɪ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θret] .

“	I	will	haunt	you	when	I	die	”	is	a	favourite	threat	.
“	我	将要	出没	你	什么时候	我	死	”	是	一个	最喜欢的	威胁	.

“我死后会缠着你”是他们最喜欢的威胁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [wʌns] [hæf] - [skerd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði]

His	wife	was	once	half	-	scared	to	death	by	what	she	considers	a	demon	in	the
他的	妻子	曾是	一次	一半	-	害怕的	到	死亡	经过	什么	她	考虑	一个	恶魔	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

shape	of	a	dog	.
形状	的	一个	狗	.

他的妻子曾被她认为是狗形恶魔的东西吓得魂飞魄散。

[[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪt] ['bɔːrdərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæp] .

[	FN	#	2	]	I	wonder	why	she	had	white	borders	to	her	cap	.
[	前线	#	2	]	我	想知道	为什么	她	有	白色的	边界	到	她	帽	.

[FN#2] 我想知道为什么她的帽子有白色的边缘。

[ðə; ði][oʊld]['meɪoʊ] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	old	Mayo	woman	,	who	has	told	me	so	many	tales	,
这	老的	蛋黄酱	女士	,	WHO	有	讲述	我	所以	许多	故事	,

那位来自梅奥郡的老妇人，给我讲过很多故事，

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sɔː] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bɔːrdərz]

has	told	me	that	her	brother	-	in	-	law	saw	“	a	woman	with	white	borders
有	讲述	我	那	她	兄弟	-	在	-	法律	锯	“	一个	女士	和	白色的	边界

[tuː; tə][hɜːr; hər][kæp] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stæks] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

to	her	cap	going	around	the	stacks	in	a	field	,
到	她	帽	去	大约	这	堆栈	在	一个	场地	,

她告诉我，她的姐夫看到“一个戴着白色边帽的女人在田野里的草垛旁走来走去，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

and	soon	after	he	got	a	hurt	,	and	he	died	in	six	months	.
和	很快	后	他	得到	一个	伤害	,	和	他	死亡	在	六	几个月	.

不久之后他受伤了，六个月后便去世了。

” [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['spɪrɪts] ; [ðə; ði] [mɔːr] [də'mestɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb]

”	These	are	a	few	of	the	open	-	air	spirits	;	the	more	domestic	of	their	tribe
”	这些	是	一个	很少	的	这	打开	-	空气	烈酒	;	这	更多的	国内的	的	他们的	部落

['gæðər] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] ,

gather	within	-	doors	,
收集	之内	-	门	,

“这些是一些喜欢在户外活动的精灵；他们族群中更喜欢待在室内的精灵则聚集在室内，

['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['swɔləuz] ['ʌndər] ['sʌðərn] [iːvz] .

plentiful	as	swallows	under	southern	eaves	.
丰富	作为	燕子	在下面	南部	檐	.

数量众多，如同南方屋檐下的燕子。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['noʊlən][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] - [leɪn] .

One	night	a	Mrs	.	Nolan	was	watching	by	her	dying	child	in	Fluddy's	Lane	.
一	夜晚	一个	太太	.	诺兰	曾是	观看	经过	她	垂死	孩子	在	-	车道	.

一天晚上，诺兰太太在弗拉迪巷守望着她即将离世的孩子。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Suddenly	there	was	a	sound	of	knocking	heard	at	the	door	.
突然	那里	曾是	一个	声音	的	敲门	听到	在	这	门	.

突然，门上传来敲门声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'hjʊmən] [θɪŋ] [ðæt] [nɑːkt] .

She	did	not	open	,	fearing	it	was	some	unhuman	thing	that	knocked	.
她	做过	不是	打开	,	害怕	它	曾是	一些	非人	事物	那	敲门	.

她不敢开门，害怕敲门的是什么非人类的东西。

[ðə; ðɪ] ['nɔkiŋ] ['siːst] .

The	knocking	ceased	.
这	敲门	停止	.

敲门声停止了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bæk] - [dɔːr] [wɜːr; wər][bɜːrst]['oʊpən] ,

After	a	little	the	front	-	door	and	then	the	back	-	door	were	burst	open	,
后	一个	小的	这	正面	-	门	和	然后	这	后退	-	门	是	爆裂	打开	,

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .

and	closed	again	.
和	关闭	再次	.

过了一会儿，前门和后门都被猛地打开，然后又关上了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Her	husband	went	to	see	what	was	wrong	.
她	丈夫	去	到	看	什么	曾是	错误的	.

她丈夫去看发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] [dɔːz] ['boʊltɪd] .

He	found	both	doors	bolted	.
他	成立	两个都	门	螺栓连接	.

他发现两扇门都锁上了。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [daɪd] .

The	child	died	.
这	孩子	死亡	.

孩子死了。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	doors	were	again	opened	and	closed	as	before	.
这	门	是	再次	打开	和	关闭	作为	前	.

门像之前一样再次被打开和关闭。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['noʊlən] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [liːv] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr]

Then	Mrs	.	Nolan	remembered	that	she	had	forgotten	to	leave	window	or	door
然后	太太	.	诺兰	记得	那	她	有	被遗忘的	到	离开	窗户	或者	门

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

这时诺兰太太才想起她忘记开窗或开门了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

as	the	custom	is	,	for	the	departure	of	the	soul	.
作为	这	风俗	是	,	为了	这	离开	的	这	灵魂	.

按照习俗，这是灵魂离世的方式。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] ['kləuziŋz] [ænd; ənd] [nɒkɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd]

These	strange	openings	and	closings	and	knockings	were	warnings	and
这些	奇怪的	开口	和	关闭	和	敲门声	是	警告	和

[rɪ'maɪndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪts] [huː] [ə'tend] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

reminders	from	the	spirits	who	attend	the	dying	.
提醒	从	这	烈酒	WHO	出席	这	垂死	.

这些奇怪的开门、关门和敲门声是陪伴临终者的亡灵发出的警告和提醒。

[ðə; ði] [haʊs] [goʊst] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ['kriːtʃər] .

The	house	ghost	is	usually	a	harmless	and	well	-	meaning	creature	.
这	房子	鬼	是	通常	一个	无害	和	出色地	-	意义	生物	.

家里的鬼魂通常是无害且善意的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	put	up	with	as	long	as	possible	.
它	是	放	向上	和	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能地忍受下去。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	brings	good	luck	to	those	who	live	with	it	.
它	带来	好的	运气	到	那些	WHO	居住	和	它	.

它能给与它同住的人带来好运。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

I	remember	two	children	who	slept	with	their	mother	and	sisters	and	brothers
我	记住	二	孩子们	WHO	睡着了	和	他们的	母亲	和	姐妹	和	兄弟

[ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] .

in	one	small	room	.
在	一	小的	房间	.

我记得有两个孩子和他们的母亲、兄弟姐妹一起睡在一个小房间里。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [goʊst] .

In	the	room	was	also	a	ghost	.
在	这	房间	曾是	还	一个	鬼	.

房间里还有个鬼魂。

[ðeɪ] [soʊld] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [striːts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [goʊst] [mʌtʃ] ,

They	sold	herrings	in	the	Dublin	streets	,	and	did	not	mind	the	ghost	much	,
他们	卖	鲱鱼	在	这	都柏林	街道	,	和	做过	不是	头脑	这	鬼	很多	,

他们在都柏林街头卖鲱鱼，并不太在意那个鬼魂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [sel] [ðer; ðər] [fɪʃ] ['iːzəli] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] “

because	they	knew	they	would	always	sell	their	fish	easily	while	they	slept	in	the	“
因为	他们	知道	他们	会	总是	卖	他们的	鱼	容易地	尽管	他们	睡着了	在	这	“

- ” [ruːm] .

ha'nted	”	room	.
-	”	房间	.

因为他们知道，当他们在“闹鬼”的房间里睡觉时，他们的鱼总是很容易卖出去。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [goʊst] - [siəz] [ʌv; əv] ['westərn] ['vɪlɪdʒəz] .

I	have	some	acquaintance	among	the	ghost	-	seers	of	western	villages	.
我	有	一些	熟人	之中	这	鬼	-	先知	的	西	村庄	.

我在西部乡村的几个算命先生中认识一些人。

[ðə; ði] ['kɑːnɔːt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lenstər] .

The	Connaught	tales	are	very	different	from	those	of	Leinster	.
这	康诺特	故事	是	非常	不同的	从	那些	的	伦斯特	.

康诺特的故事与伦斯特的故事截然不同。

[ðiːz] [eɪtʃ] — — - ['spɪrɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gluːmi] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

These	H	—	—	-	spirits	have	a	gloomy	,	matter	-	of	-	fact	way	with	them	.
这些	H	—	—	-	烈酒	有	一个	阴沉	,	事情	-	的	-	事实	方式	和	他们	.

这些H——-精灵对待他们有一种阴郁、冷漠的态度。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [deθ] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌm; səm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

They	come	to	announce	a	death	,	to	fulfil	some	obligation	,	to	revenge	a	wrong	,
他们	来	到	宣布	一个	死亡	,	到	实现	一些	义务	,	到	复仇	一个	错误的	,

他们前来宣告死讯、履行某种义务、报复冤屈。

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] ['iːv(ə)n] — [æz; əz] [dɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rest] .

to	pay	their	bills	even	—	as	did	a	fisherman's	daughter	the	other	day	—	and	then	hasten	to	their	rest	.
到	支付	他们的	账单	甚至	—	作为	做过	一个	渔民的	女儿	这	其他	天	—	和	然后	趋	到	他们的	休息	.

他们甚至还要支付账单——就像前几天一位渔夫的女儿那样——然后赶紧去休息。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] ['diːsntli] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] .

All	things	they	do	decently	and	in	order	.
全部	事物	他们	做	体面地	和	在	命令	.

他们做事都得体且有条不紊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['goʊsts] , [ðæt] [træns'fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [waɪt] [kæts] [ɔːr] [blæk] [dɔːgz] .

It	is	demons	,	and	not	ghosts	,	that	transform	themselves	into	white	cats	or	black	dogs	.
它	是	恶魔	,	和	不是	鬼魂	,	那	转换	他们自己	进入	白色的	猫	或者	黑色的	狗	.

变成白猫或黑狗的是恶魔，而不是鬼魂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tel] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [pʊr] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['fɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	people	who	tell	the	tales	are	poor	,	serious	-	minded	fishing	people	,
这	人们	WHO	告诉	这	故事	是	贫穷的	,	严肃的	-	有思想	钓鱼	人们	,

讲述这些故事的人是贫穷、性格严肃的渔民。

[huː] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .

who	find	in	the	doings	of	the	ghosts	the	fascination	of	fear	.
WHO	寻找	在	这	行为	的	这	鬼魂	这	魅力	的	害怕	.

他们在鬼魂的活动中发现了恐惧的魅力。

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [greɪs] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'strævəgəns] .

In	the	western	tales	is	a	whimsical	grace	,	a	curious	extravagance	.
在	这	西	故事	是	一个	异想天开	优雅	,	一个	好奇的	奢侈	.

西方故事中有一种奇特的优雅，一种奇特的奢华。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [waɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

The	people	who	recount	them	live	in	the	most	wild	and	beautiful	scenery	,
这	人们	WHO	叙事	他们	居住	在	这	最多	荒野	和	美丽的	风景	,

讲述这些故事的人们生活在风景最原始、最美丽的地方。

['ʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] ['evər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

under	a	sky	ever	loaded	and	fantastic	with	flying	clouds	.
在下面	一个	天空	曾经	已加载	和	极好的	和	飞行	云	.

天空永远繁云密布，美不胜收。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['leɪbərər] , [huː] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

They	are	farmers	and	labourers	,	who	do	a	little	fishing	now	and	then	.
他们	是	农民	和	劳工	,	WHO	做	一个	小的	钓鱼	现在	和	然后	.

他们是农民和工人，偶尔也捕鱼。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['pleʒər]
They do not fear the spirits too much to feel an artistic and humorous pleasure
他们 做 不是 害怕 这 烈酒 也 很多 到 感觉 一个 艺术 和 幽默 乐趣
[ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .
in their doings .
在 他们的 行为 .

他们并不十分惧怕鬼魂，反而从鬼魂的行为中感受到艺术和幽默的乐趣。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ðəm'selvz] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [kweɪnt] [hɪ'lærəti] .
The ghosts themselves share in their quaint hilarity .
这 鬼魂 他们自己 分享 在 他们的 古雅 欢闹 .

就连鬼魂们也乐在其中。

[ɪn] [wʌn] ['westərn] [taʊn] , [ɑːn] [huːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɔːrf] [ðə; ði] [græs] [grəuz] ,
In one western town , on whose deserted wharf the grass grows ,
在 一 西 镇 , 在 谁 荒凉的 码头 这 草 生长 ,

在西部的一座小镇上，废弃的码头上长满了青草，

[ðiːz] ['spɪrɪts] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [ˌmisbi'liːvə(r)] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
these spirits have so much vigour that , when a misbeliever ventured to sleep in
这些 烈酒 有 所以 很多 活力 那 , 什么时候 一个 不信者 冒险 到 睡觉 在
[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
a haunted house ,
一个 闹鬼的 房子 ,

这些鬼魂活力非常旺盛，以至于当一个不信鬼神的人冒险在闹鬼的房子里睡觉时，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed]['æftər]
I have been told they flung him through the window , and his bed after
我 有 到过 讲述 他们 扔 他 通过 这 窗户 , 和 他的 床 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

有人告诉我，他们把他从窗户扔了出去，连同他的床也一起扔了出去。

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [juːz][ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪzɪz] .
In the surrounding villages the creatures use the most strange disguises .
在 这 周围 村庄 这 生物 使用 这 最多 奇怪的 伪装 .

在周围的村庄里，这些生物会使用各种奇特的伪装。

[ə; eɪ] [ded] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][rɑːbz][ðə; ði] ['kæbidʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
A dead old gentleman robs the cabbages of his own garden in the shape of
一个 死的 老的 绅士 抢劫 这 卷心菜 的 他的 自己的 花园 在 这 形状 的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræbɪt] .
a large rabbit .
一个 大的 兔子 .

一位死去的老绅士化作一只大兔子，偷走了自家花园里的卷心菜。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [siː] - ['kæptɪn] [steɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] ,
A wicked sea - captain stayed for years inside the plaster of a cottage wall ,
一个 邪恶 海 - 队长 入住 为了 年 里面 这 石膏 的 一个 小屋 墙 ,

一个邪恶的船长在小屋墙壁的石膏里住了好几年。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snaɪp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
in the shape of a snipe , making the most horrible noises .
在 这 形状 的 一个 狙击 , 制作 这 最多 可怕 噪音 .

形状像鹬，发出极其可怕的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪs'lɔdʒd] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] ;
He was only dislodged when the wall was broken down ;
他 曾是 仅有的 脱落 什么时候 这 墙 曾是 破碎的 向下 ;

只有当墙被拆毁时，他才被驱逐出去；

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['plæstər] [ðə; ði] [snaɪp] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] .
then out of the solid plaster the snipe rushed away whistling .
然后 出去 的 这 坚硬的 石膏 这 狙击 匆忙 离开 吹口哨 .

然后，鹬鸟从坚硬的石膏中飞了出去，一边吹着口哨。

" [dʌst] [hæθ] [kloʊzd] ['hɛlɪnz] [aɪ]
" DUST HATH CLOSED HELEN'S EYE
" 灰尘 有 关闭 海伦的 眼睛

"尘埃蒙蔽了海伦的双眼"

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
I have been lately to a little group of houses ,
我 有 到过 最近 到 一个 小的 团体 的 房屋 ,

我最近去过一小片住宅区，

[nɑːt] ['meni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] [kɪltɑːrtən] [ɪn] ['kaʊnti]
not many enough to be called a village , in the barony of Kiltartan in County
['gɔːlweɪ] ,
Galway ,
戈尔韦 ,

人数不多，不足以称之为村庄，位于戈尔韦郡基尔塔坦男爵领地。

[huːz] [neɪm] , - , [ɪz] [noʊn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
whose name , Ballylee , is known through all the west of Ireland .
谁 姓名 , - , 是 已知 通过 全部 这 西方 的 爱尔兰 .

它的名字"巴利利"在爱尔兰西部广为人知。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [skwer] ['kæs(ə)l] , - , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There is the old square castle , Ballylee , inhabited by a farmer and his wife ,
那里 是 这 老的 正方形 城堡 , - , 有人居住的 经过 一个 农民 和 他的 妻子 ,

那里有一座古老的方形城堡，名叫巴利利城堡，现在住着一位农民和他的妻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [lɪv; laɪv] ,
and a cottage where their daughter and their son - in - law live ,
和 一个 小屋 在哪里 他们的 女儿 和 他们的 儿子 - 在 - 法律 居住 ,

还有一栋小屋，他们的女儿和女婿就住在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['mɪlər] ,
and a little mill with an old miller ,
和 一个 小的 磨 和 一个 老的 磨坊主 ,

还有一座小磨坊，里面住着一位老磨坊主。

[ænd; ənd] [oʊld] [æʃ] - [triːz] ['θroʊɪŋ] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ænd; ənd] [greɪt]
and old ash - trees throwing green shadows upon a little river and great
['stepɪŋ] - [stoʊnz] .
stepping - stones .
步进 - 石头 .

古老的白蜡树在小河和巨大的踏脚石上投下绿色的阴影。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlər] [ə'baʊt] ['bɪdi] ['ɜːrli] ,
I went there two or three times last year to talk to the miller about Biddy Early ,
我 去 那里 二 或者 三 时代 最后的 年 到 讲话 到 这 磨坊主 关于 比迪 早期的 ,

去年我去过那里两三次，和磨坊主谈过比迪·厄尔利的事。

[ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [kler] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ,

a	wise	woman	that	lived	in	Clare	some	years	ago	,	and	about	her	saying	,
一个	明智的	女士	那	居住地	在	克莱尔	一些	年	前	,	和	关于	她	说	,

几年前住在克莱尔郡的一位睿智的妇人说过这样的话：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [mɪl] - [wiːlz] [ʌv; əv] - ,

“	There	is	a	cure	for	all	evil	between	the	two	mill	-	wheels	of	Ballylee	,
”	那里	是	一个	治愈	为了	全部	邪恶的	之间	这	二	磨	-	车轮	的	-	,

“在巴利利的两台磨坊水车之间，有一种可以治愈一切罪恶的良方。”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [bɪ'twiːn]

”	and	to	find	out	from	him	or	another	whether	she	meant	the	moss	between
”	和	到	寻找	出去	从	他	或者	其他	无论	她	意思是	这	苔藓	之间

[ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɜːrb] .

the	running	waters	or	some	other	herb	.
这	跑步	水	或者	一些	其他	草本植物	.

“然后向他或其他人打听，她指的是流水间的苔藓，还是其他什么草药。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

I	have	been	there	this	summer	,	and	I	shall	be	there	again	before	it	is
我	有	到过	那里	这	夏天	,	和	我	将	是	那里	再次	前	它	是

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

我今年夏天去过那里，秋天到来之前我还会再去一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] ['haɪnz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʌndər] [baɪ] [tɜːrf] [fairz]

because	Mary	Hynes	,	a	beautiful	woman	whose	name	is	still	a	wonder	by	turf	fires
因为	玛丽	海恩斯	,	一个	美丽的	女士	谁	姓名	是	仍然	一个	想知道	经过	草皮	火灾

,

,

,

因为玛丽·海恩斯，一位美丽的女子，她的名字至今仍因泥炭火而令人惊叹，

[daɪd] [ðer; ðər] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

died	there	sixty	years	ago	;
死亡	那里	六十	年	前	;

六十年前死于那里；

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wʊd] ['lɪŋgər] [wer] ['bjuːti] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪts] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [meɪk]

for	our	feet	would	linger	where	beauty	has	lived	its	life	of	sorrow	to	make
为了	我们的	脚	会	萦绕	在哪里	美丽	有	居住地	它是	生活	的	悲哀	到	制作

[ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

us	understand	that	it	is	not	of	the	world	.
我们	理解	那	它	是	不是	的	这	世界	.

我们的双脚会在美曾经历过悲伤的岁月的地方流连，让我们明白它不属于这个世界。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] ,

An	old	man	brought	me	a	little	way	from	the	mill	and	the	castle	,
一个	老的	男人	带来	我	一个	小的	方式	从	这	磨	和	这	城堡	,

一位老人带我离磨坊和城堡走了一小段路，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [bəj'riːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [lɔːst] [ɪn] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [sloʊ]

and	down	a	long	,	narrow	boreen	that	was	nearly	lost	in	brambles	and	sloe
和	向下	一个	长的	,	狭窄的	博林	那	曾是	几乎	丢失的	在	荆棘	和	黑刺李

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

沿着一条狭长的小路向下走，这条小路几乎被荆棘和黑刺李灌木丛所掩盖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	said	,	“	That	is	the	little	old	foundation	of	the	house	,
和	他	说	,	〃	那	是	这	小的	老的	基础	的	这	房子	,

他说：“那是房子的老旧地基。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] ,

but	the	most	of	it	is	taken	for	building	walls	,
但	这	最多	的	它	是	已采取	为了	建筑	墙壁	,

但大部分都被用来砌墙了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [hæv; həv] [eɪt] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪv] [gɑːt]

and	the	goats	have	ate	those	bushes	that	are	growing	over	it	till	they've	got
和	这	山羊	有	吃	那些	灌木丛	那	是	生长	超过	它	直到	他们有	得到

['kræŋki] ,

cranky	,
暴躁的	,

山羊们把长在上面的灌木丛都吃光了，都变得暴躁起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [groʊ] ['eni] [mɔːr] .

and	they	won't	grow	any	more	.
和	他们	惯于	生长	任何	更多的	.

它们不会再长大了。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl][ɪn]['aɪərlənd] ,

They	say	she	was	the	handsomest	girl	in	Ireland	,
他们	说	她	曾是	这	最英俊的	女孩	在	爱尔兰	,

他们说她是爱尔兰最漂亮的女孩。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['drɪbəld] [snoʊ] 〃 — [hiː; hi] [ment] ['drɪvn] [snoʊ] , [pər'hæps] , — “ [ænd; ənd]

her	skin	was	like	dribbled	snow	〃	—	he	meant	driven	snow	,	perhaps	,	—	“	and
她	皮肤	曾是	喜欢	运球	雪	〃	—	他	意思是	驱动	雪	,	也许	,	—	〃	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blʌʃiz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

she	had	blushes	in	her	cheeks	.
她	有	脸红	在	她	脸颊	.

她的皮肤像滴落的雪花一样——他或许指的是被风吹起的雪——而且她的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['hænsəm] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] !

She	had	five	handsome	brothers	,	but	all	are	gone	now	!
她	有	五	英俊的	兄弟	,	但	全部	是	已消失	现在	!

她有五个英俊的兄弟，但现在他们都去世了！

〃 [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] ['aɪrɪʃ] , ['ræftɝi] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊət] , [meɪd] [ə'baʊt]

〃	I	talked	to	him	about	a	poem	in	Irish	,	Raftery	,	a	famous	poet	,	made	about
〃	我	谈话	到	他	关于	一个	诗	在	爱尔兰	,	拉弗蒂	,	一个	著名的	诗人	,	制成	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我跟他谈起爱尔兰著名诗人拉弗蒂为她写的一首诗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特暮光(The Celtic Twilight)
第2/7页

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈselər] [ɪn] - .

and	how	it	said	,	“	there	is	a	strong	cellar	in	Ballylee	.
和	如何	它	说	,	“	那里	是	一个	强的	地窖	在	-	.

上面还写道：“巴利利有一个很棒的地窖。”

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈselər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [sæŋk] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,

”	He	said	the	strong	cellar	was	the	great	hole	where	the	river	sank	underground	,
”	他	说	这	强的	地窖	曾是	这	伟大的	洞	在哪里	这	河	沉没	地下	,

他说，坚固的地窖就是河流在地下沉入的大洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [wer] [æn; ən] [ˈɑːtər] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [ˈʌndər]

and	he	brought	me	to	a	deep	pool	,	where	an	otter	hurried	away	under
和	他	带来	我	到	一个	深的	水池	,	在哪里	一个	獭	慌忙	离开	在下面

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈboʊldər] ,

a	grey	boulder	,
一个	灰色的	巨石	,

他带我来到一个深水潭边，一只水獭匆匆躲到一块灰色巨石底下。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmeni] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] “

and	told	me	that	many	fish	came	up	out	of	the	dark	water	at	early	morning	“
和	讲述	我	那	许多	鱼	来了	向上	出去	的	这	黑暗的	水	在	早期的	早晨	“

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

to	taste	the	fresh	water	coming	down	from	the	hills	.
到	品尝	这	新鲜的	水	未来	向下	从	这	丘陵	.

他还告诉我，清晨时分，许多鱼儿会从黑暗的水中游出来，“品尝从山上流下来的新鲜水”。

” [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [faɪvz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz]

”	I	first	heard	of	the	poem	from	an	old	woman	who	fives	about	two	miles
”	我	第一的	听到	的	这	诗	从	一个	老的	女士	WHO	五	关于	二	英里

[ˈfɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

further	up	the	river	,
更远	向上	这	河	,

“我第一次听到这首诗，是一位住在河上游两英里左右的一位老妇人告诉我的。”

[ænd; ənd] [huː] [riˈmembəz] [ˈræftɝi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈhaɪnz] .

and	who	remembers	Raftery	and	Mary	Hynes	.
和	WHO	记得	拉弗蒂	和	玛丽	海恩斯	.

谁还记得拉弗蒂和玛丽·海恩斯?

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈenibɑːdi] [soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	says	,	“	I	never	saw	anybody	so	handsome	as	she	was	,
她	说道	,	“	我	绝不	锯	任何人	所以	英俊的	作为	她	曾是	,

她说：“我从没见过像她那么漂亮的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [tɪl] [aɪ][daɪ] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [blaɪnd] ,

and	I	never	will	till	I	die	,	”	and	that	he	was	nearly	blind	,
和	我	绝不	将要	直到	我	死	,	”	和	那	他	曾是	几乎	瞎的	,

“直到我死，我都不会知道，”而且他几乎失明了。

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][sʌm; səm]

and	had	“	no	way	of	living	but	to	go	round	and	to	mark	some
和	有	”	不	方式	的	活的	但	到	去	圆形的	和	到	标记	一些

[haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

house	to	go	to	,
房子	到	去	到	,

他们“除了四处走动，标记要去的某户人家之外，别无他法”。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [wʊd] ['gæðər] [tuː; tə] [hɪr] .

and	then	all	the	neighbours	would	gather	to	hear	.
和	然后	全部	这	邻居	会	收集	到	听到	.

然后所有邻居都会聚集起来听。

[ɪf] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ['hiːd] [preɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ,

If	you	treated	him	well	he'd	praise	you	,	but	if	you	did	not	,
如果	你	治疗	他	出色地	他会	称赞	你	,	但	如果	你	做过	不是	,

如果你对他好，他会称赞你；但如果你对他不好，

['hiːd] [fɔːlt] [juː; jʊ][ɪn] ['aɪrɪʃ] .

he'd	fault	you	in	Irish	.
他会	过错	你	在	爱尔兰	.

他会用爱尔兰语责备你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ɪn]['aɪərlənd] ,

He	was	the	greatest	poet	in	Ireland	,
他	曾是	这	最	诗人	在	爱尔兰	,

他是爱尔兰最伟大的诗人。

[ænd; ənd] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he'd	make	a	song	about	that	bush	if	he	chanced	to	stand	under	it	.
和	他会	制作	一个	歌曲	关于	那	衬套	如果	他	偶然	到	站立	在下面	它	.

如果他碰巧站在那丛灌木下，他就会为那丛灌木写一首歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [vəːsiz]

There	was	a	bush	he	stood	under	from	the	rain	,	and	he	made	verses
那里	曾是	一个	衬套	他	站立	在下面	从	这	雨	,	和	他	制成	诗句

['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

praising	it	,
赞扬	它	,

他站在一丛灌木下躲雨，并作诗赞美它。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [θruː] [hiː; hi] [meɪd] [vəːsiz] [dɪs'preɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	when	the	water	came	through	he	made	verses	dispraising	it	.
和	然后	什么时候	这	水	来了	通过	他	制成	诗句	贬义	它	.

然后，当水流过来时，他却作诗贬低它。

〞 [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

〞	She	sang	the	poem	to	a	friend	and	to	myself	in	Irish	,
〞	她	唱	这	诗	到	一个	朋友	和	到	我	在	爱尔兰	,

她用爱尔兰语把这首诗唱给一位朋友和我听。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ]

and	every	word	was	audible	and	expressive	,	as	the	words	in	a	song
和	每一个	单词	曾是	可听见的	和	富有表现力的	,	作为	这	字	在	一个	歌曲

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ,

were	always	,
是	总是	,

每个字都清晰可辨，富有表现力，就像歌曲中的歌词一样。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] ['mjuːzɪk] [gruː] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

as	I	think	,	before	music	grew	too	proud	to	be	the	garment	of	words	,
作为	我	思考	,	前	音乐	生长	也	自豪的	到	是	这	服装	的	字	,

我认为，在音乐变得过于骄傲而不再是语言的载体之前，

['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enədʒiz] .

flowing	and	changing	with	the	flowing	and	changing	of	their	energies	.
流动	和	变化	和	这	流动	和	变化	的	他们的	能量	.

随着他们能量的流动和变化而流动和变化。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑːt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði][best] ['aɪrɪʃ]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

The	poem	is	not	as	natural	as	the	best	Irish	poetry	of	the	last	century	,
这	诗	是	不是	作为	自然的	作为	这	最好的	爱尔兰	诗	的	这	最后的	世纪	,

这首诗不如上世纪最优秀的爱尔兰诗歌那样自然流畅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['ɑːbviəsli] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrm] ,

for	the	thoughts	are	arranged	in	a	too	obviously	traditional	form	,
为了	这	想法	是	安排	在	一个	也	明显地	传统的	形式	,

因为这些想法的组织形式过于传统，过于明显。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [pʊr] [hæf] - [blaɪnd][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

so	the	old	poor	half	-	blind	man	who	made	it	has	to	speak	as	if	he
所以	这	老的	贫穷的	一半	-	瞎的	男人	WHO	制成	它	有	到	说话	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,

were	a	rich	farmer	offering	the	best	of	everything	to	the	woman	he	loves	,
是	一个	富有的	农民	提供	这	最好的	的	一切	到	这	女士	他	爱	,

所以，制作这件东西的那个又老又穷、半瞎的老人，不得不装出一副富裕农场主的模样，把自己所有最好的东西都献给心爱的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][naɪ'iːv][ænd; ənd]['tendər] [freɪzɪz] .

but	it	has	naive	and	tender	phrases	.
但	它	有	幼稚的	和	投标	短语	.

但它也包含一些天真温柔的词句。

[ðə; ði] [frend] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

The	friend	that	was	with	me	has	made	some	of	the	translation	,
这	朋友	那	曾是	和	我	有	制成	一些	的	这	翻译	,

和我在一起的朋友做了一些翻译。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

but	some	of	it	has	been	made	by	the	country	people	themselves	.
但	一些	的	它	有	到过	制成	经过	这	国家	人们	他们自己	.

但其中一些是由当地人民自己制作的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [vəːsiz] [ðæn; ðən][wʌn][faindz][ɪn]

I	think	it	has	more	of	the	simplicity	of	the	Irish	verses	than	one	finds	in
我	思考	它	有	更多的	的	这	简单	的	这	爱尔兰	诗句	比	一	发现	在

[moʊst][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

most	translations	.
最多	翻译	.

我认为它比大多数译本更能体现爱尔兰诗歌的简洁之美。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Going	to	Mass	by	the	will	of	God	,
去	到	大量的	经过	这	将要	的	上帝	,

遵照天主的旨意去参加弥撒，

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ;

The	day	came	wet	and	the	wind	rose	;
这	天	来了	湿的	和	这	风	玫瑰	;

这天阴雨绵绵，风也刮了起来；

[aɪ] [met] ['meri] ['haɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kɪltɑːrtən] ,

I	met	Mary	Hynes	at	the	cross	of	Kiltartan	,
我	遇见	玛丽	海恩斯	在	这	叉	的	基尔塔坦	,

我在基尔塔坦十字路口遇到了玛丽·海恩斯。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

And	I	fell	in	love	with	her	then	and	there	.
和	我	跌倒	在	爱	和	她	然后	和	那里	.

我当时就爱上了她。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmænəli] ,

I	spoke	to	her	kind	and	mannerly	,
我	辐	到	她	种类	和	有礼貌地	,

我礼貌而亲切地和她交谈。

[æz; əz][baɪ] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ;

As	by	report	was	her	own	way	;
作为	经过	报告	曾是	她	自己的	方式	;

据报告，这是她自己的方式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈræftɝi] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈiːzi] ,

And	she	said	,	“	Raftery	,	my	mind	is	easy	,
和	她	说	,	“	拉弗蒂	,	我的	头脑	是	简单的	,

她说：“拉弗蒂，我心情很轻松。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] - .

You	may	come	to	-	day	to	Ballylee	.
你	可能	来	到	-	天	到	-	.

今天你可以来巴利利。

” [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈɔːfər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈlɪŋgər] ,

”	When	I	heard	her	offer	I	did	not	linger	,
”	什么时候	我	听到	她	提供	我	做过	不是	萦绕	,

“听到她的提议后，我没有犹豫。”

[wen] [hɜːr; hər] [tɔːk] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [maɪ] [hɑːrt] [roʊz] .

When	her	talk	went	to	my	heart	my	heart	rose	.
什么时候	她	讲话	去	到	我的	心	我的	心	玫瑰	.

她的话语触动了我的心，我的心也随之悸动。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θriː] [fiːldz] ,

We	had	only	to	go	across	the	three	fields	,
我们	有	仅有的	到	去	穿过	这	三	字段	,

我们只需要穿过这三块田地，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdeɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - .

We	had	daylight	with	us	to	Ballylee	.
我们	有	日光	和	我们	到	-	.

我们趁着天亮到达了巴利利。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt] [ˈmeʒər] ,

The	table	was	laid	with	glasses	and	a	quart	measure	,
这	桌子	曾是	铺设	和	眼镜	和	一个	夸脱	措施	,

桌上摆放着玻璃杯和一夸脱的量杯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fer] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ;

She	had	fair	hair	,	and	she	sitting	beside	me	;
她	有	公平的	头发	,	和	她	坐着	旁	我	;

她有一头金发，就坐在我旁边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [drɪŋk] , [ˈræftɝi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwelkəmz] ,

And	she	said	,	“	Drink	,	Raftery	,	and	a	hundred	welcomes	,
和	她	说	,	“	喝	,	拉弗蒂	,	和	一个	百	欢迎	,

她说：“喝吧，拉弗蒂，还有一百个欢迎词。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈselər] [ɪn] - .

There	is	a	strong	cellar	in	Ballylee	.
那里	是	一个	强的	地窖	在	-	.

巴利利有一个很棒的酒窖。

” [oʊ][stɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][oʊ] [sʌn] [ɪn] [ˈhɑːrvɪst] ,

”	O	star	of	light	and	O	sun	in	harvest	,
”	哦	星星	的	光	和	哦	太阳	在	收成	,

“哦，光明之星，哦，丰收的太阳，

[oʊ]['æmbər] [her] , [oʊ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

O	amber	hair	,	O	my	share	of	the	world	,
哦	琥珀色	头发	,	哦	我的	分享	的	这	世界	,

哦，琥珀色的头发，哦，我所拥有的世界，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['sʌndeɪ]

Will	you	come	with	me	upon	Sunday
将要	你	来	和	我	之上	星期日

星期天你愿意跟我一起去吗?

[tɪl] [wiː; wi] [ə'griː] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Till	we	agree	together	before	all	the	people	?
直到	我们	同意	一起	前	全部	这	人们	?

直到我们在全体人民面前达成一致?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

I	would	not	grudge	you	a	song	every	Sunday	evening	,
我	会	不是	怨恨	你	一个	歌曲	每一个	星期日	晚上	,

我不会吝啬每个星期天晚上给你听首歌。

[pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr] [waɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Punch	on	the	table	,	or	wine	if	you	would	drink	it	,
冲床	在	这	桌子	,	或者	葡萄酒	如果	你	会	喝	它	,

桌上放着潘趣酒，或者如果你愿意喝的话，也可以放葡萄酒。

[bʌt; bət] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [draɪ][ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

But	,	O	King	of	Glory	,	dry	the	roads	before	me	,
但	,	哦	国王	的	荣耀	,	干燥	这	道路	前	我	,

但是，荣耀之王啊，求你晾干我面前的道路。

[tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - .

Till	I	find	the	way	to	Ballylee	.
直到	我	寻找	这	方式	到	-	.

直到我找到去巴利利的路。

[ðer; ðər][ɪz] [swiːt] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

There	is	sweet	air	on	the	side	of	the	hill
那里	是	甜的	空气	在	这	边	的	这	爬坡道

山坡上空气清新。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] - ;

When	you	are	looking	down	upon	Ballylee	;
什么时候	你	是	寻找	向下	之上	-	;

当你俯瞰巴利利时;

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['pɪkɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] ,

When	you	are	walking	in	the	valley	picking	nuts	and	blackberries	,
什么时候	你	是	步行	在	这	谷	挑选	坚果	和	黑莓	,

当你漫步在山谷中采摘坚果和黑莓时，

[ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] .

There	is	music	of	the	birds	in	it	and	music	of	the	Sidhe	.
那里	是	音乐	的	这	鸟类	在	它	和	音乐	的	这	希德	.

里面有鸟鸣声，也有仙灵的音乐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt]

What	is	the	worth	of	greatness	till	you	have	the	light
什么	是	这	值得	的	伟大	直到	你	有	这	光

在你拥有光明之前，伟大的价值又是什么呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [ɪz][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ?

Of	the	flower	of	the	branch	that	is	by	your	side	?
的	这	花	的	这	分支	那	是	经过	你的	边	?

你身旁那枝头的花?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	god	to	deny	it	or	to	try	and	hide	it	,
那里	是	不	上帝	到	否定	它	或者	到	尝试	和	隐藏	它	,

没有神明会否认它，也不会试图掩盖它。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['hevəns][huː] ['wuːndɪd][maɪ][hɑːrt] .

She	is	the	sun	in	the	heavens	who	wounded	my	heart	.
她	是	这	太阳	在	这	天	WHO	受伤	我的	心	.

她是照耀大地的太阳，却伤透了我的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['trævə(l)] ,

There	was	no	part	of	Ireland	I	did	not	travel	,
那里	曾是	不	部分	的	爱尔兰	我	做过	不是	旅行	,

爱尔兰的每个角落我都去过了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvəz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊntnz] ,

From	the	rivers	to	the	tops	of	the	mountains	,
从	这	河流	到	这	最高额	的	这	山脉	,

从河流到山顶，

[tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] - [huːz][maʊθ][ɪz]['hɪd(ə)n] ,

To	the	edge	of	Lough	Greine	whose	mouth	is	hidden	,
到	这	边缘	的	湖	-	谁	嘴	是	隐	,

到格林湖边，湖口隐没在湖底，

[ænd; ənd][aɪ][sɔː][noʊ]['bjuːti][bʌt; bət][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːrz] .

And	I	saw	no	beauty	but	was	behind	hers	.
和	我	锯	不	美丽	但	曾是	在后面	她的	.

我没看到任何美，我的美都黯然失色。

[hɜːr; hər][her][wʌz; wəz]['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][braʊz][wɜːr; wər]['ʃaɪnɪŋ][tuː] ;

Her	hair	was	shining	,	and	her	brows	were	shining	too	;
她	头发	曾是	灼灼	,	和	她	眉毛	是	灼灼	也	;

她的头发闪闪发光，眉毛也闪闪发光；

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr'self] , [hɜːr; hər][maʊθ]['plez(ə)nt][ænd; ənd][swiːt] .

Her	face	was	like	herself	,	her	mouth	pleasant	and	sweet	.
她	脸	曾是	喜欢	她自己	,	她	嘴	令人愉快的	和	甜的	.

她的脸和她本人一样，嘴唇甜美可人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][praɪd] , [ænd; ənd][aɪ][gɪv][hɜːr; hər][ðə; ði][bræntʃ] ,

She	is	the	pride	,	and	I	give	her	the	branch	,
她	是	这	自豪	,	和	我	给	她	这	分支	,

她是骄傲，我把树枝给她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ʃaɪnɪŋ]['flaʊər][ʌv; əv] - .

She	is	the	shining	flower	of	Ballylee	.
她	是	这	灼灼	花	的	-	.

她是巴利利最耀眼的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meri]['haɪnz] , [ðɪs][kɑːm][ænd; ənd]['iːzi]['wʊmən] ,

It	is	Mary	Hynes	,	this	calm	and	easy	woman	,
它	是	玛丽	海恩斯	,	这	冷静的	和	简单的	女士	,

她就是玛丽·海恩斯，这位冷静随和的女士。

[hæz; həz]['bjuːti][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] .

Has	beauty	in	her	mind	and	in	her	face	.
有	美丽	在	她	头脑	和	在	她	脸	.

她拥有美丽的外表和美好的心灵。

[ɪf][ə; eɪ]['hʌndrəd][klɑːks][wɜːr; wər]['gæðərd][tə'geðər] ,

If	a	hundred	clerks	were	gathered	together	,
如果	一个	百	职员	是	聚集	一起	,

如果一百名职员聚集在一起，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] .

They	could	not	write	down	a	half	of	her	ways	.
他们	可以	不是	写	向下	一个	一半	的	她	方式	.

他们无法将她的一半行为描述出来。

[æn; ən][oʊld] ['wiːvər] , [huːz] [sʌn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiː] ([ðə; ði]

An	old	weaver	,	whose	son	is	supposed	to	go	away	among	the	Sidhe	(	the
一个	老的	织工	,	谁	儿子	是	据称	到	去	离开	之中	这	希德	(	这

['fɛriz]) [æt; ət] [naɪt] ,

faeries	)	at	night	,
仙女	)	在	夜晚	,

一位老织工，他的儿子应该在夜里去仙灵（精灵）那里。

[sez] , " ['meri] ['haɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [meɪd] .

says	,	"	Mary	Hynes	was	the	most	beautiful	thing	ever	made	.
说道	,	"	玛丽	海恩斯	曾是	这	最多	美丽的	事物	曾经	制成	.

他说："玛丽·海恩斯是有史以来最美丽的东西。"

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiːd] [biː; bi][æt; ət] ['evri] ['hɜːrlɪŋ] ,

My	mother	used	to	tell	me	about	her	,	for	she'd	be	at	every	hurling	,
我的	母亲	用过的	到	告诉	我	关于	她	,	为了	棚	是	在	每一个	投掷	,

我母亲过去常跟我讲起她，因为她每场曲棍球比赛都会到场。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] .

and	wherever	she	was	she	was	dressed	in	white	.
和	无论	她	曾是	她	曾是	穿着	在	白色的	.

无论她身在何处，她都穿着白色衣服。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] [men] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

As	many	as	eleven	men	asked	her	in	marriage	in	one	day	,
作为	许多	作为	十一	男人	问	她	在	婚姻	在	一	天	,

一天之内，竟然有十一个男人向她求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	wouldn't	have	any	of	them	.
但	她	不会	有	任何	的	他们	.

但她一个也不想要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] - [wʌn] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['drɪŋkɪŋ]

There	was	a	lot	of	men	up	beyond	Kilbecanty	one	night	,	sitting	together	drinking
那里	曾是	一个	很多	的	男人	向上	超过	-	一	夜晚	,	坐着	一起	喝

,

,

,

一天晚上，在基尔贝坎蒂以北，有很多男人聚在一起喝酒。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	talking	of	her	,
和	说	的	她	,

谈到她时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː]

and	one	of	them	got	up	and	set	out	to	go	to	Ballylee	and	see
和	一	的	他们	得到	向上	和	放	出去	到	去	到	-	和	看

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

其中一人起身前往巴利利去看她；

[bʌt; bət] [kluːn] [bɑːg][wʌz; wəz]['oʊpən] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]

but	Cloon	Bog	was	open	then	,	and	when	he	came	to	it	he	fell	into
但	克隆	沼泽	曾是	打开	然后	,	和	什么时候	他	来了	到	它	他	跌倒	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

但当时克隆沼泽是开放的，他走到那里时掉进了水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	found	him	dead	there	in	the	morning	.
和	他们	成立	他	死的	那里	在	这	早晨	.

第二天早上，他们发现他已经死在那里了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæmɪn] .

She	died	of	the	fever	that	was	before	the	famine	.
她	死亡	的	这	发烧	那	曾是	前	这	饥荒	.

她死于饥荒之前的那场瘟疫。

" [ə'nʌðər] [oʊld][mæn] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

"	Another	old	man	says	he	was	only	a	child	when	he	saw	her	,
"	其他	老的	男人	说道	他	曾是	仅有的	一个	孩子	什么时候	他	锯	她	,

另一位老人说，他见到她时还是个孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] " [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [dʒɑːn] ['mædn] ,

but	he	remembered	that	"	the	strongest	man	that	was	among	us	,	one	John	Madden	,
但	他	记得	那	"	这	最强	男人	那	曾是	之中	我们	,	一	约翰	麦登	,

但他记得"我们当中最强壮的人，名叫约翰·马登，

[gɑːt][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

got	his	death	of	the	head	of	her	,
得到	他的	死亡	的	这	头	的	她	,

他被砍下了她的头颅，

[koʊld][hiː; hi][gɑːt] ['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - .

cold	he	got	crossing	rivers	in	the	night	-	time	to	get	to	Ballylee	.
寒冷的	他	得到	过境	河流	在	这	夜晚	-	时间	到	得到	到	-	.

他夜间过河前往巴利利时着凉了。

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] [trə'dɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['meni] [ʃeɪps] .

"	This	is	perhaps	the	man	the	other	remembered	,	for	tradition	gives	the	one	thing	many	shapes	.
"	这	是	也许	这	男人	这	其他	记得	,	为了	传统	给予	这	一	事物	许多	形状	.

"这或许就是另一个人记忆中的那个人，因为传统赋予了同一事物多种不同的形态。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ri'membəz] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [dɛriːbriːən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -

There	is	an	old	woman	who	remembers	her	,	at	Derrybrien	among	the	Echtge	-
那里	是	一个	老的	女士	WHO	记得	她	,	在	德里布里恩	之中	这	-	

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

在埃赫特格山丘间的德里布里恩，有一位老妇人还记得她。

[ə; eɪ][væst] ['desələt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['poʊəm] [sed] ,

a	vast	desolate	place	,	which	has	changed	little	since	the	old	poem	said	,
一个	广阔的	荒凉	地方	,	哪个	有	已更改	小的	自从	这	老的	诗	说	,

一片广袤荒凉之地，自古诗中所言以来几乎没有什么变化。

“ [ðə; ði][stæg][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

“	the	stag	upon	the	cold	summit	of	Echtge	hears	the	cry	of	the	wolves	,
“	这	麀	之上	这	寒冷的	首脑	的	-	听到	这	哭	的	这	狼	,

“埃赫特格寒冷山顶上的雄鹿听到了狼群的嚎叫，

” [bʌt; bət] [stɪl] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [spiːtʃ] .

”	but	still	mindful	of	many	poems	and	of	the	dignity	of	ancient	speech	.
”	但	仍然	正念	的	许多	诗歌	和	的	这	尊严	的	古老的	演讲	.

但仍然铭记许多诗歌和古代语言的尊严。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['nevər] [ʃoʊn] [ɑːn] ['enibɑːdi] [soʊ] ['hænsəm] ,

She	says	,	“	The	sun	and	the	moon	never	shone	on	anybody	so	handsome	,
她	说道	,	“	这	太阳	和	这	月亮	绝不	闪耀	在	任何人	所以	英俊的	,

她说：“太阳和月亮从未照耀过如此英俊的人。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bluː] ,

and	her	skin	was	so	white	that	it	looked	blue	,
和	她	皮肤	曾是	所以	白色的	那	它	看起来	蓝色的	,

她的皮肤白得发蓝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blʌʃiz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	she	had	two	little	blushes	on	her	cheeks	.
和	她	有	二	小的	脸红	在	她	脸颊	.

她双颊上泛起了两抹淡淡的红晕。

” [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] - ,

”	And	an	old	wrinkled	woman	who	lives	close	by	Ballylee	,
”	和	一个	老的	皱	女士	WHO	生活	关闭	经过	-	,

“还有一位住在巴利利附近的满脸皱纹的老妇人，

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] , [sez] , “ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['meri]

and	has	told	me	many	tales	of	the	Sidhe	,	says	,	“	I	often	saw	Mary
和	有	讲述	我	许多	故事	的	这	希德	,	说道	,	“	我	经常	锯	玛丽

['haɪnz] ,

Hynes	,
海恩斯	,

她给我讲了很多关于希德族的故事，她说：“我经常看到玛丽·海恩斯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn'diːd] .

she	was	handsome	indeed	.
她	曾是	英俊的	的确	.

她确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kəːlz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

She	had	two	bunches	of	curls	beside	her	cheeks	,	and	they	were	the
她	有	二	成捆	的	卷发	旁	她	脸颊	,	和	他们	是	这

['kʌlər] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

colour	of	silver	.
颜色	的	银	.

她脸颊两侧有两缕银色的卷发。

[aɪ] [sɔː] ['meri] ['mɑːlɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] ,

I	saw	Mary	Molloy	that	was	drowned	in	the	river	beyond	,
我	锯	玛丽	莫洛伊	那	曾是	溺水	在	这	河	超过	,

我看见玛丽·莫洛伊溺死在河对岸。

[ænd; ənd] ['meri] [ˈgʌθri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	Mary	Guthrie	that	was	in	Ardrahan	,	but	she	took	the	sway	of	them
和	玛丽	格思里	那	曾是	在	阿尔德拉汉	,	但	她	采取	这	摇摆	的	他们

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

还有当时在阿德拉罕的玛丽·格思里，但她却影响了他们两人。

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] ['kriːtʃər] .

a	very	comely	creature	.
一个	非常	漂亮	生物	.

一个非常漂亮的生物。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪk] [tuː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	was	at	her	wake	too	—	she	had	seen	too	much	of	the	world	.
我	曾是	在	她	唤醒	也	—	她	有	已见	也	很多	的	这	世界	.

我也参加了她的守灵仪式——她见识过太多世事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['kriːtʃər] .

She	was	a	kind	creature	.
她	曾是	一个	种类	生物	.

她心地善良。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðæt] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

One	day	I	was	coming	home	through	that	field	beyond	,	and	I	was	tired	,
一	天	我	曾是	未来	家	通过	那	场地	超过	,	和	我	曾是	疲劳的	,

有一天，我穿过远处那片田野回家，我感到很累。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔɪzæn] - ([ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['flaʊər]) ,

and	who	should	come	out	but	the	Poisin	Glegeal	(	the	shining	flower	)	,
和	WHO	应该	来	出去	但	这	毒药	-	(	这	灼灼	花	)	,

而最终出现的，正是波辛·格莱格尔（闪耀之花）！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .

and	she	gave	me	a	glass	of	new	milk	.
和	她	给予	我	一个	玻璃	的	新的	牛奶	.

她给了我一杯新鲜牛奶。

" [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['kʌlər] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər]

"	This	old	woman	meant	no	more	than	some	beautiful	bright	colour	by	the	colour
"	这	老的	女士	意思是	不	更多的	比	一些	美丽的	明亮的	颜色	经过	这	颜色

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

“这位老妇人所说的，不过是银色的某种美丽明亮的颜色而已。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [æn; ən][oʊld][mæn] — [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] — [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ]

for	though	I	knew	an	old	man	—	he	is	dead	now	—	who	thought	she	might	know
为了	尽管	我	知道	一个	老的	男人	—	他	是	死的	现在	—	WHO	想法	她	可能	知道

“ [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	the	cure	for	all	the	evils	in	the	world	,
“	这	治愈	为了	全部	这	罪恶	在	这	世界	,

虽然我认识一位老人——他现在已经去世了——他认为她可能知道“治愈世间一切罪恶的良方”，

" [ðæt] [ðə; ði] [ʃiː] [nuː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [tuː] ['lɪt(ə)l][goʊld][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['kʌlər] .

"	that	the	Sidhe	knew	,	she	has	seen	too	little	gold	to	know	its	colour	.
"	那	这	希德	知道	,	她	有	已见	也	小的	金子	到	知道	它是	颜色	.

“希德族人知道，她见过的黄金太少，所以不知道它的颜色。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][kɪn'vɑːrə] , [huː] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['meri]

But	a	man	by	the	shore	at	Kinvara	,	who	is	too	young	to	remember	Mary
但	一个	男人	经过	这	支撑	在	金瓦拉	,	WHO	是	也	年轻的	到	记住	玛丽

['haɪnz] ,

Hynes	,
海恩斯	,

但是，在金瓦拉海岸边，有一个年纪太小的男子，他不记得玛丽·海恩斯了。

[sez] , “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [soʊ] ['hænsəm] ;

says	,	“	Everybody	says	there	is	no	one	at	all	to	be	seen	now	so	handsome	;
说道	,	“	大家	说道	那里	是	不	一	在	全部	到	是	已见	现在	所以	英俊的	;

他说：“大家都说现在再也找不到这么英俊的人了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][goʊld] .

it	is	said	she	had	beautiful	hair	,	the	colour	of	gold	.
它	是	说	她	有	美丽的	头发	,	这	颜色	的	金子	.

据说她有一头美丽的金色秀发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ˈevri] [deɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈsʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi]

She	was	poor	,	but	her	clothes	every	day	were	the	same	as	Sunday	,	she
她	曾是	贫穷的	,	但	她	衣服	每一个	天	是	这	相同的	作为	星期日	,	她

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈniːtnəs] .

had	such	neatness	.
有	这样的	整洁	.

她虽然贫穷，但她每天的衣服都和星期天穿的一样，非常整洁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,

And	if	she	went	to	any	kind	of	a	meeting	,
和	如果	她	去	到	任何	种类	的	一个	会议	,

如果她去参加任何类型的会议，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

they	would	all	be	killing	one	another	for	a	sight	of	her	,
他们	会	全部	是	杀	一	其他	为了	一个	视线	的	她	,

为了能见她一面，他们会互相残杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] [jʌŋ] .

and	there	was	a	great	many	in	love	with	her	,	but	she	died	young	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	许多	在	爱	和	她	,	但	她	死亡	年轻的	.

很多人都爱慕她，但她英年早逝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [meɪd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈevər][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

It	is	said	that	no	one	that	has	a	song	made	about	them	will	ever	live	long	.
它	是	说	那	不	一	那	有	一个	歌曲	制成	关于	他们	将要	曾经	居住	长的	.

据说，凡是有歌颂自己的人，都不会长寿。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][held] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ʃiː] ,

"	Those	who	are	much	admired	are	,	it	is	held	,	taken	by	the	Sidhe	,
"	那些	WHO	是	很多	钦佩	是	,	它	是	握住	,	已采取	经过	这	希德	,

“据说，那些备受敬仰的人都是被希德族带走的。”

[huː] [kæn; kən][juːz] [ʌnˈgʌvərnd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

who	can	use	ungoverned	feeling	for	their	own	ends	,	so	that	a	father	,
WHO	能	使用	无政府状态	感觉	为了	他们的	自己的	结束	,	所以	那	一个	父亲	,

他们可以利用不受约束的情感来达到自己的目的，以至于一位父亲，

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ɜːrb] ['dɑːktər][toʊld][ˌem ˈiː][wʌns] , [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

as	an	old	herb	doctor	told	me	once	,	may	give	his	child	into	their	hands	,
作为	一个	老的	草本植物	医生	讲述	我	一次	,	可能	给	他的	孩子	进入	他们的	双手	,

正如一位老草药医生曾经告诉我的那样，他可能会把自己的孩子交给他们。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

or	a	husband	his	wife	.
或者	一个	丈夫	他的	妻子	.

或者丈夫和他的妻子。

[ðə; ði] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ɑːr; ər]['oʊnli] [seɪf] [ɪf] [wʌn] [sez] “ [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ” [wen]

The	admired	and	desired	are	only	safe	if	one	says	“	God	bless	them	”	when
这	钦佩	和	想要的	是	仅有的	安全的	如果	一	说道	“	上帝	保佑	他们	”	什么时候

[wʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

one's	eyes	are	upon	them	.
一个人的	眼睛	是	之上	他们	.

只有当你注视着那些受人爱慕和渴望的人时，说一声“愿上帝保佑他们”，他们才能安全。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [θɪŋks] , [tuː] , [ðæt] ['meri] ['haɪnz] [wʌz; wəz] “ ['teɪkən] ,

The	old	woman	that	sang	the	song	thinks	,	too	,	that	Mary	Hynes	was	“	taken	,
这	老的	女士	那	唱	这	歌曲	思考	,	也	,	那	玛丽	海恩斯	曾是	“	已采取	,

唱这首歌的老妇人也认为，玛丽·海恩斯是“被带走了”。

” [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hænsəm] ,

”	as	the	phrase	is	,	“	for	they	have	taken	many	that	are	not	handsome	,
”	作为	这	短语	是	,	“	为了	他们	有	已采取	许多	那	是	不是	英俊的	,

正如那句谚语所说，“因为他们挑选了许多相貌并不俊美的人，

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ?

and	why	would	they	not	take	her	?
和	为什么	会	他们	不是	拿	她	?

他们为什么不带走她?

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	people	came	from	all	parts	to	look	at	her	,
和	人们	来了	从	全部	部分	到	看	在	她	,

人们从四面八方赶来看她，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [seɪ] - [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] . -

and	maybe	there	were	some	that	did	not	say	'	God	bless	her	.	'
和	或许	那里	是	一些	那	做过	不是	说	-	上帝	保佑	她	.	-

也许有些人并没有说“上帝保佑她”。

” [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [siː] [æt; ət]['dʊræs][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	An	old	man	who	lives	by	the	sea	at	Duras	has	as	little	doubt	that	she
”	一个	老的	男人	WHO	生活	经过	这	海	在	杜拉斯	有	作为	小的	怀疑	那	她

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

“住在杜拉斯海边的一位老人几乎毫不怀疑她是被掳走的。”

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [jet] [kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn]

“	for	there	are	some	living	yet	can	remember	her	coming	to	the	pattern
“	为了	那里	是	一些	活的	然而	能	记住	她	未来	到	这	图案

[[ɛf'ɛn] # [θriː]] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] ,

[	FN	#	3	]	there	beyond	,
[	前线	#	3	]	那里	超过	,

“因为还有一些活着的人能够记得她来到那个遥远的地方[FN#3]，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl][ɪn]['aɪərlənd] .

and	she	was	said	to	be	the	handsomest	girl	in	Ireland	.
和	她	曾是	说	到	是	这	最英俊的	女孩	在	爱尔兰	.

据说她是爱尔兰最漂亮的女孩。

” [ʃiː; ʃi] [daɪd] [jʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɔdz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiː] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] ,

”	She	died	young	because	the	gods	loved	her	,	for	the	Sidhe	are	the	gods	,
”	她	死亡	年轻的	因为	这	神	喜爱	她	,	为了	这	希德	是	这	神	,

“她英年早逝，是因为众神喜爱她，因为希德族就是众神。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fər'get] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['lɪtərəli] ,

and	it	may	be	that	the	old	saying	,	which	we	forget	to	understand	literally	,
和	它	可能	是	那	这	老的	说	,	哪个	我们	忘记	到	理解	字面上地	,

也许正是这句古老的谚语，我们常常忘记从字面上去理解它的含义。

[ment] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] .

meant	her	manner	of	death	in	old	times	.
意思是	她	方式	的	死亡	在	老的	时代	.

指的是她古代的死法。

[ðiːz] [pʊr] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri,wumən] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

These	poor	countrymen	and	countrywomen	in	their	beliefs	,	and	in	their
这些	贫穷的	同胞们	和	乡下妇女	在	他们的	信仰	,	和	在	他们的

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

这些贫穷的同胞们，无论在信仰上还是情感上，

[ɑːr; ər] ['meni] ['jɪrz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [griːk] [wɜːrld] , [ðæt] [set] ['bjuːti] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

are	many	years	nearer	to	that	old	Greek	world	,	that	set	beauty	beside	the	fountain
是	许多	年	更近	到	那	老的	希腊语	世界	,	那	放	美丽	旁	这	喷泉

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

我们距离古希腊世界更近了许多年，那个世界将美置于万物之源。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

than	are	our	men	of	learning	.
比	是	我们的	男人	的	学习	.

比我们的学者还要多。

[ʃiː; ʃi] “ [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ” ; [bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

She	“	had	seen	too	much	of	the	world	”	;	but	these	old	men	and	women	,
她	“	有	已见	也	很多	的	这	世界	”	;	但	这些	老的	男人	和	女性	,

她“见识过太多世面”；但这些老人，

[wen] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bleɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]

when	they	tell	of	her	,	blame	another	and	not	her	,	and	though	they
什么时候	他们	告诉	的	她	,	责备	其他	和	不是	她	,	和	尽管	他们

[kæn; kən][biː; bi][hɑːrd] ,

can	be	hard	,
能	是	难的	,

当他们谈论她时，要责怪别人而不是她，尽管他们可能很难相处，

[ðeɪ] [groʊ] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [gruː] ['dʒent(ə)l] [wen] ['helən] [pæst] [baɪ][ɑːn]

they	grow	gentle	as	the	old	men	of	Troy	grew	gentle	when	Helen	passed	by	on
他们	生长	温和的	作为	这	老的	男人	的	特洛伊	生长	温和的	什么时候	海伦	通过了	经过	在

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

他们变得温和，就像特洛伊的老人们看到海伦走过城墙时变得温和一样。

[[ɛf'ɛn] # [θriː]]

[	FN	#	3	]
[	前线	#	3	]

[FN#3]

[ə; eɪ] “ ['pætərn] , ” [ɔːr] “ ['peɪtrən] , ” [ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

A	“	pattern	,	”	or	“	patron	,	”	is	a	festival	in	honour	of	a	saint	.
一个	“	图案	,	”	或者	“	赞助人	,	”	是	一个	节日	在	荣誉	的	一个	圣	.

“模式”或“守护神”节是为了纪念圣人而设立的节日。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [feɪm] [hæz; həz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪm]

The	poet	who	helped	her	to	so	much	fame	has	himself	a	great	fame
这	诗人	WHO	帮助	她	到	所以	很多	名声	有	他自己	一个	伟大的	名声

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

throughout	the	west	of	Ireland	.
自始至终	这	西方	的	爱尔兰	.

那位帮助她获得巨大名声的诗人，本人在爱尔兰西部也享有盛名。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] ['ræftɜ-i] [wʌz; wəz] [hæf] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ] [sɔ:] ['ræftɜ-i] , [ə; eɪ] [dɑ:rk]

Some	think	that	Raftery	was	half	blind	,	and	say	,	“	I	saw	Raftery	,	a	dark
一些	思考	那	拉弗蒂	曾是	一半	瞎的	,	和	说	,	“	我	锯	拉弗蒂	,	一个	黑暗的

[mæn] ,

man	,
男人	,

有人认为拉弗蒂半瞎，并说：“我看到拉弗蒂，一个黑皮肤的人，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [saɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , ” [ɔ:r] [ðə; ði] [laɪk] ,

but	he	had	sight	enough	to	see	her	,	”	or	the	like	,
但	他	有	视线	足够的	到	看	她	,	”	或者	这	喜欢	,

但他视力足够好，能看到她”，或者类似的话。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [blaɪnd] ,

but	some	think	he	was	wholly	blind	,
但	一些	思考	他	曾是	完全	瞎的	,

但有些人认为他完全失明。

[æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

as	he	may	have	been	at	the	end	of	his	life	.
作为	他	可能	有	到过	在	这	结尾	的	他的	生活	.

就像他生命尽头那样。

['feɪb(ə)l] [meɪks] [ɔ:l] [θɪŋz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðer; ðər] [kaɪnd] ,

Fable	makes	all	things	perfect	in	their	kind	,
寓言	制作	全部	事物	完美的	在	他们的	种类	,

寓言故事中，万物在其各自领域内都臻于完美。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [blaɪnd] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] ['nevər] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	her	blind	people	must	never	look	on	the	world	and	the	sun	.
和	她	瞎的	人们	必须	绝不	看	在	这	世界	和	这	太阳	.

她那些盲人永远不能看到这个世界和太阳。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [met] [wʌn] [deɪ] ,

I	asked	a	man	I	met	one	day	,
我	问	一个	男人	我	遇见	一	天	,

我问了我有一天遇到的一个男人，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pu:l] [nɑ:] [ˌem en 'eɪ] [ʃi:] [wer] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] [hæv; həv]

when	I	was	looking	for	a	pool	na	mna	Sidhe	where	women	of	faery	have
什么时候	我	曾是	寻找	为了	一个	水池	纳	微纳	希德	在哪里	女性	的	仙女	有

[bɪn] [si:n] ,

been	seen	,
到过	已见	,

当我寻找据说有仙女出没的仙女池时

[baʊ; boʊ] ['ræftɜ-i] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] ['meri] ['haɪnz] [soʊ] [mʌtʃ]

bow	Raftery	could	have	admired	Mary	Hynes	so	much
弓	拉弗蒂	可以	有	钦佩	玛丽	海恩斯	所以	很多

鲍·拉弗蒂可能非常欣赏玛丽·海恩斯。

[ef] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [blaɪnd] ?

f	he	had	been	altogether	blind	?
f	他	有	到过	共	瞎的	?

如果他完全失明呢?

[hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['ræftɜ-i] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [blaɪnd] ,

He	said	,	“	I	think	Raftery	was	altogether	blind	,
他	说	,	“	我	思考	拉弗蒂	曾是	共	瞎的	,

他说：“我认为拉弗蒂完全是瞎子。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][blaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ,

but	those	that	are	blind	have	a	way	of	seeing	things	,
但	那些	那	是	瞎的	有	一个	方式	的	看到	事物	,

但盲人也有自己看待事物的方式。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

and	have	the	power	to	know	more	,	and	to	feel	more	,	and	to	do
和	有	这	力量	到	知道	更多的	,	和	到	感觉	更多的	,	和	到	做

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

并拥有了解更多、感受更多、做更多事情的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ges] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [saɪt] ,

and	to	guess	more	than	those	that	have	their	sight	,
和	到	猜测	更多的	比	那些	那	有	他们的	视线	,

而且猜得比那些视力正常的人还要多。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪzdəm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	certain	wit	and	a	certain	wisdom	is	given	to	them	.
和	一个	肯定	有	和	一个	肯定	智慧	是	给定	到	他们	.

他们被赋予了一定的机智和智慧。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ,

"	Everybody	,	indeed	,	will	tell	you	that	he	was	very	wise	,
"	大家	,	的确	,	将要	告诉	你	那	他	曾是	非常	明智的	,

“的确，每个人都会告诉你他非常睿智。”

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][blaɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] ?

for	was	he	not	only	blind	but	a	poet	?
为了	曾是	他	不是	仅有的	瞎的	但	一个	诗人	?

他不仅是盲人，还是一位诗人?

[ðə; ði] ['wiːvər] [huːz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['meri] ['haɪnz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [sez] ,

The	weaver	whose	words	about	Mary	Hynes	I	have	already	given	,	says	,
这	织工	谁	字	关于	玛丽	海恩斯	我	有	已经	给定	,	说道	,

我之前已经提到过那位织工对玛丽·海恩斯的评价，他说：

“ [hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

“	His	poetry	was	the	gift	of	the	Almighty	,
“	他的	诗	曾是	这	礼物	的	这	全能者	,

“他的诗歌是全能者的恩赐，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] — ['poʊətri][ænd; ənd]

for	there	are	three	things	that	are	the	gift	of	the	Almighty	—	poetry	and
为了	那里	是	三	事物	那	是	这	礼物	的	这	全能者	—	诗	和

['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

dancing	and	principles	.
跳舞	和	原则	.

因为有三样东西是全能者的恩赐——诗歌、舞蹈和原则。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

That	is	why	in	the	old	times	an	ignorant	man	coming	down	from	the	hillside
那	是	为什么	在	这	老的	时代	一个	无知	男人	未来	向下	从	这	山坡

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['betər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

would	be	better	behaved	and	have	better	learning	than	a	man	with
会	是	更好的	表现	和	有	更好的	学习	比	一个	男人	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [juːd] [miːt] [naʊ] ,

education	you'd	meet	now	,
教育	你会	见面	现在	,

这就是为什么在过去，一个从山上下来的无知之人，其举止和学识都可能比现在你遇到的受过教育的人更好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][gɑːd] ” ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˈkuːl] [sez] ,

for	they	got	it	from	God	”	;	and	a	man	at	Coole	says	,
为了	他们	得到	它	从	上帝	”	;	和	一个	男人	在	酷	说道	,

因为他们是从上帝那里得到的”；库尔的一个人说，

“ [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	When	he	put	his	finger	to	one	part	of	his	head	,
”	什么时候	他	放	他的	手指	到	一	部分	的	他的	头	,

“当他用手指着自己的头顶时，

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ” ;

everything	would	come	to	him	as	if	it	was	written	in	a	book	”	;
一切	会	来	到	他	作为	如果	它	曾是	书面	在	一个	书	”	;

一切都仿佛写在书里一样，自然而然地呈现在他面前。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈpenʃənər] [æt; ət] [kɪltɑːrtən] [sez] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ]

and	an	old	pensioner	at	Kiltartan	says	,	“	He	was	standing	under	a	bush
和	一个	老的	退休人员	在	基尔塔坦	说道	,	“	他	曾是	常设	在下面	一个	衬套

[wʌn] [taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

基尔塔坦的一位老退休人员说：“有一次他站在灌木丛下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] .

and	he	talked	to	it	,	and	it	answered	him	back	in	Irish	.
和	他	谈话	到	它	,	和	它	回答	他	后退	在	爱尔兰	.

他跟它说话，它用爱尔兰语回答了他。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [spoʊk] ,

Some	say	it	was	the	bush	that	spoke	,
一些	说	它	曾是	这	衬套	那	辐	,

有人说，是灌木丛在说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [vɔɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	it	must	have	been	an	enchanted	voice	in	it	,
但	它	必须	有	到过	一个	迷人的	嗓音	在	它	,

但那声音一定充满了魔力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	gave	him	the	knowledge	of	all	the	things	of	the	world	.
和	它	给予	他	这	知识	的	全部	这	事物	的	这	世界	.

它使他了解了世间万物。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ˈwɪðərd] [ʌp] [ˈæftərwərdz] ,

The	bush	withered	up	afterwards	,
这	衬套	干枯	向上	然后	,

之后，灌木丛枯萎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] - .

and	it	is	to	be	seen	on	the	roadside	now	between	this	and	Rahasine	.
和	它	是	到	是	已见	在	这	路边	现在	之间	这	和	-	.

现在在路边，从这里到拉哈辛之间，就能看到它了。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] ,

”	There	is	a	poem	of	his	about	a	bush	,	which	I	have	never	seen	,
”	那里	是	一个	诗	的	他的	关于	一个	衬套	,	哪个	我	有	绝不	已见	,

“他写过一首关于灌木的诗，但我从未见过这种灌木。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] .

and	it	may	have	come	out	of	the	cauldron	of	fable	in	this	shape	.
和	它	可能	有	来	出去	的	这	釜	的	寓言	在	这	形状	.

它或许就是以这种形式从寓言故事的熔炉中诞生的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [met] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

A	**friend**	**of**	**mine**	**met**	**a**	**man**	**once**	**who**	**had**	**been**	**with**	**him**	**when**	**he**	**died**	**,**
一个	朋友	的	矿	遇见	一个	男人	一次	WHO	有	到过	和	他	什么时候	他	死亡	,

我的一个朋友曾遇到过一个在他去世时陪伴在他身边的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ə'loʊn] ,

but	**the**	**people**	**say**	**that**	**he**	**died**	**alone**	**,**
但	这	人们	说	那	他	死亡	独自的	,

但人们都说他死时孤身一人。

[ænd; ənd] [wʌn] - [dɪlən] [toʊld] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [haid] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]

and	**one**	**Maurteen**	**Gillane**	**told**	**Dr**	**.**	**Hyde**	**that**	**all**	**night**	**long**	**a**	**light**	**was**
和	一	-	吉兰	讲述	博士	.	海德	那	全部	夜晚	长的	一个	光	曾是

[siːn] ['striːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

seen	**streaming**	**up**	**to**	**heaven**	**from**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**where**	**he**	**lay**	**,**
已见	流媒体	向上	到	天堂	从	这	屋顶	的	这	房子	在哪里	他	躺	,

一位名叫莫尔廷·吉兰的人告诉海德医生，整夜都有一道光从他躺着的房子的屋顶射向天空。

[ænd; ənd] “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ” ;

and	**“**	**that**	**was**	**the**	**angels**	**who**	**were**	**with**	**him**	**”**	**;**
和	“	那	曾是	这	天使	WHO	是	和	他	”	;

“那是与他同在的天使”;

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌvl] ,

and	**all**	**night**	**long**	**there**	**was**	**a**	**great**	**light**	**in**	**the**	**hovel**	**,**
和	全部	夜晚	长的	那里	曾是	一个	伟大的	光	在	这	茅屋	,

整夜，小屋里都亮着灯。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**and**	**that**	**was**	**the**	**angels**	**who**	**were**	**waking**	**him**	**.**
“	和	那	曾是	这	天使	WHO	是	醒来	他	.

“那是天使唤醒了他。”

[ðeɪ] [geɪv] [ðæt] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

They	**gave**	**that**	**honour**	**to**	**him**	**because**	**he**	**was**	**so**	**good**	**a**	**poet**	**,**
他们	给予	那	荣誉	到	他	因为	他	曾是	所以	好的	一个	诗人	,

他们把这份荣誉授予他，是因为他是一位非常优秀的诗人。

[ænd; ənd] [sæŋ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɔŋz] .

and	**sang**	**such**	**religious**	**songs**	**.**
和	唱	这样的	宗教	歌曲	.

他们还唱过这样的宗教歌曲。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['feɪb(ə)l] , [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [mɔːr'tælɪtiz] [tuː; tə] [ˌɪˌmɔr'tælɪtiz]

”	**It**	**may**	**be**	**that**	**in**	**a**	**few**	**years**	**Fable**	**,**	**who**	**changes**	**mortalities**	**to**	**immortalities**
”	它	可能	是	那	在	一个	很少	年	寓言	,	WHO	变化	死亡率	到	永生

[ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːldrən] ,

in	**her**	**cauldron**	**,**
在	她	釜	,

“或许几年后，能用坩埚将凡人转化为永生的费布尔……”

[wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['meri] ['haɪnz] [ænd; ənd] ['ræftɝi] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊ]

will	**have**	**changed**	**Mary**	**Hynes**	**and**	**Raftery**	**to**	**perfect**	**symbols**	**of**	**the**	**sorrow**
将要	有	已更改	玛丽	海恩斯	和	拉弗蒂	到	完美的	符号	的	这	悲哀

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['penjəri] [ʌv; əv] [driːmz] . - .

of	**beauty**	**and**	**of**	**the**	**magnificence**	**and**	**penury**	**of**	**dreams**	**.**	**1900**	**.**
的	美丽	和	的	这	壮丽	和	贫困	的	梦境	.	-	.

将会把玛丽·海恩斯和拉弗蒂变成美丽的悲伤和梦想的辉煌与贫瘠的完美象征。1900年。

[iː]

II

二

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [taʊn] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,

When	I	was	in	a	northern	town	awhile	ago	,
什么时候	我	曾是	在	一个	北方	镇	一会儿	前	,

前段时间我去北方的一个小镇时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri]

I	had	a	long	talk	with	a	man	who	had	lived	in	a	neighbouring	country
我	有	一个	长的	讲话	和	一个	男人	WHO	有	居住地	在	一个	邻接	国家

['dɪstrɪkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

district	when	he	was	a	boy	.
区	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

我和一位小时候住在邻近乡村地区的男士进行了长时间的交谈。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]

He	told	me	that	when	a	very	beautiful	girl	was	born	in	a	family	that	had
他	讲述	我	那	什么时候	一个	非常	美丽的	女孩	曾是	出生	在	一个	家庭	那	有

[nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] [gʊd] [lʊks] ,

not	been	noted	for	good	looks	,
不是	到过	著名的	为了	好的	看起来	,

他告诉我，当一个非常漂亮的女孩出生在一个并不以容貌著称的家庭时，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]

her	beauty	was	thought	to	have	come	from	the	Sidhe	,	and	to	bring
她	美丽	曾是	想法	到	有	来	从	这	希德	,	和	到	带来

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

misfortune	with	it	.
不幸	和	它	.

人们认为她的美貌来自仙灵，并会带来不幸。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,

He	went	over	the	names	of	several	beautiful	girls	that	he	had	known	,
他	去	超过	这	姓名	的	一些	美丽的	女孩们	那	他	有	已知	,

他回想起自己认识的几个漂亮女孩的名字，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [hæd; həd] ['nevər] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	said	that	beauty	had	never	brought	happiness	to	anybody	.
和	说	那	美丽	有	绝不	带来	幸福	到	任何人	.

他说，美貌从来没有给任何人带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

It	was	a	thing	,	he	said	,	to	be	proud	of	and	afraid	of	.
它	曾是	一个	事物	,	他	说	,	到	是	自豪的	的	和	害怕的	的	.

他说，这是一件既令人自豪又令人恐惧的事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	wish	I	had	written	out	his	words	at	the	time	,
我	希望	我	有	书面	出去	他的	字	在	这	时间	,

我真希望当时就把他的话记下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - .

for	they	were	more	picturesque	than	my	memory	of	them	.	1902	.
为了	他们	是	更多的	如画	比	我的	记忆	的	他们	.	-	.

因为它们比我记忆中的还要美丽动人。1902年

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

A	KNIGHT	OF	THE	SHEEP
一个	骑士	的	这	羊

绵羊骑士

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ben] [bʌlbən] [ænd; ənd] [koʊps] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪvz; lɪvz] “ [ə; eɪ] [strɔːŋ]

Away	to	the	north	of	Ben	Bulben	and	Cope's	mountain	lives	“	a	strong
离开	到	这	北	的	本	布尔本	和	应对	山	生活	“	一个	强的

[ˈfɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

在 Ben Bulben 和 Cope 山的北部，住着一位“强壮的农民”，

” [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['geilik] [deɪz] .

”	a	knight	of	the	sheep	they	would	have	called	him	in	the	Gaelic	days	.
”	一个	骑士	的	这	羊	他们	会	有	称为	他	在	这	盖尔语	天	.

“在盖尔语时代，人们会称他为‘绵羊骑士’。”

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfaɪtɪŋ] [klænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

Proud	of	his	descent	from	one	of	the	most	fighting	clans	of	the	Middle
自豪的	的	他的	下降	从	一	的	这	最多	斗争	氏族	的	这	中间

[ˈeɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

他为自己出身于中世纪最骁勇善战的氏族之一而感到自豪。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] [əˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] .

he	is	a	man	of	force	alike	in	his	words	and	in	his	deeds	.
他	是	一个	男人	的	力量	同样	在	他的	字	和	在	他的	契约	.

他言行一致，是个很有魄力的人。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [ðæt] [swɛəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

There	is	but	one	man	that	swears	like	him	,
那里	是	但	一	男人	那	发誓	喜欢	他	,

只有一个人像他那样满口脏话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz][fɑːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	this	man	lives	far	away	upon	the	mountain	.
和	这	男人	生活	远的	离开	之上	这	山	.

这个人住在遥远的山上。

“ [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] ?

“	Father	in	Heaven	,	what	have	I	done	to	deserve	this	?
”	父亲	在	天堂	,	什么	有	我	完毕	到	应得	这	?

天父，我究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚?

” [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][paɪp] ;

”	he	says	when	he	has	lost	his	pipe	;
”	他	说道	什么时候	他	有	丢失的	他的	管道	;

他说，当他的烟斗丢失时；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kæn; kən][ˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ]

and	no	man	but	he	who	lives	on	the	mountain	can	rival	his	language
和	不	男人	但	他	WHO	生活	在	这	山	能	竞争对手	他的	语言

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .

on	a	fair	day	over	a	bargain	.
在	一个	公平的	天	超过	一个	便宜货	.

除了住在山上的人之外，没有人能在公平交易的日子里用语言与他匹敌。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

He	is	passionate	and	abrupt	in	his	movements	,
他	是	热情的	和	突然	在	他的	移动	,

他热情奔放，举止却很突然。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæŋgri] [tɔsiz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	when	angry	tosses	his	white	beard	about	with	his	left	hand	.
和	什么时候	生气的	抛掷	他的	白色的	胡须	关于	和	他的	左边	手	.

生气时，他会用左手甩动白胡子。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [meɪd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

One	day	I	was	dining	with	him	when	the	servant	-	maid	announced	a	certain
一	天	我	曾是	用餐	和	他	什么时候	这	仆人	-	女佣	宣布	一个	肯定

['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] .

Mr	.	O'Donnell	.
先生	.	奥唐奈	.

有一天，我和他一起吃饭，女仆宣布有一位名叫奥唐纳的先生。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] .

A	sudden	silence	fell	upon	the	old	man	and	upon	his	two	daughters	.
一个	突然	沉默	跌倒	之上	这	老的	男人	和	之上	他的	二	女儿们	.

老人和他的两个女儿突然陷入了沉默。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [sed] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

At	last	the	eldest	daughter	said	somewhat	severely	to	her	father	,
在	最后的	这	长子	女儿	说	有些	严重	到	她	父亲	,

最后，大女儿语气有些严厉地对父亲说：

“ [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [daɪn] .

“	Go	and	ask	him	to	come	in	and	dine	.
“	去	和	问	他	到	来	在	和	用餐	.

“去请他进来吃饭。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	The	old	man	went	out	,	and	then	came	in	looking	greatly	relieved	,	and	said	,
”	这	老的	男人	去	出去	,	和	然后	来了	在	寻找	非常	松了口气	,	和	说	,

老人出去了一会儿，然后进来，一脸如释重负的样子，说道：

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

“	He	says	he	will	not	dine	with	us	.	”
“	他	说道	他	将要	不是	用餐	和	我们	.	”

他说他不会和我们一起吃饭。

“ [goʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] , “ [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

“	Go	out	,	”	said	the	daughter	,	“	and	ask	him	into	the	back	parlour	,
“	去	出去	,	”	说	这	女儿	,	“	和	问	他	进入	这	后退	客厅	,

女儿说：“出去，请他到后面的客厅去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['wɪski] .

and	give	him	some	whiskey	.
和	给	他	一些	威士忌酒	.

给他喝点威士忌。

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [əu'beid] ['sʌlənli] ,

”	Her	father	,	who	had	just	finished	his	dinner	,	obeyed	sullenly	,
”	她	父亲	,	WHO	有	只是	完成的	他的	晚餐	,	服从	闷闷不乐地	,

她的父亲刚吃完晚饭，闷闷不乐地服从了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['dɔtɚz]

and	I	heard	the	door	of	the	back	parlour	—	a	little	room	where	the	daughters
和	我	听到	这	门	的	这	后退	客厅	—	一个	小的	房间	在哪里	这	女儿们

[sæt][ænd; ənd] ['soʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ʃʌt] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][ðə; ði][men] .

sat	and	sewed	during	the	evening	—	shut	to	behind	the	men	.
卫星	和	缝制的	期间	这	晚上	—	关闭	到	在后面	这	男人	.

我听到后客厅的门——那是女儿们晚上坐着缝纫的小房间——在男人们身后关上了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [ɪz][ðə; ði][tæks] -

The	daughter	then	turned	to	me	and	said	,	“	Mr	.	O'Donnell	is	the	tax	-
这	女儿	然后	转向	到	我	和	说	,	“	先生	.	奥唐奈	是	这	税	-

['gæðərər] ,

gatherer	,
收集者	,

女儿随后转向我说：“奥唐纳先生是收税员，

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [hiː; hi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr]['tæksɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

and	last	year	he	raised	our	taxes	,	and	my	father	was	very	angry	,
和	最后的	年	他	提高	我们的	税收	,	和	我的	父亲	曾是	非常	生气的	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	when	he	came	,
和	什么时候	他	来了	,

去年他提高了我们的税收，我父亲非常生气，当他来的时候，

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['deri] - ['wʊmən] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

brought	him	into	the	dairy	,	and	sent	the	dairy	-	woman	away	on	a	message	,
带来	他	进入	这	奶制品	,	和	发送	这	奶制品	-	女士	离开	在	一个	信息	,

他把他带进了奶牛场，然后打发奶女工去传话。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	then	swore	at	him	a	great	deal	.
和	然后	发誓	在	他	一个	伟大的	交易	.

然后对他破口大骂。

- [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [oʊ'dɑːnəl] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [prə'tekt] [ɪts] ['ɑːfəsərz] - ;

'	I	will	teach	you	,	sir	,	'	O'Donnell	replied	,	'	that	the	law	can	protect	its	officers	'	;
-	我	将要	教	你	,	先生	,	-	奥唐奈	回复	,	-	那	这	法律	能	保护	它是	警官	-	;

“先生，我会让你明白，”奥唐奈回答说，“法律可以保护它的官员。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɪtnəs] .

but	my	father	reminded	him	that	he	had	no	witness	.
但	我的	父亲	提醒	他	那	他	有	不	证人	.

但我父亲提醒他，他没有证人。

[æt; ət] [læst] [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː] ,

At	last	my	father	got	tired	,	and	sorry	too	,
在	最后的	我的	父亲	得到	疲劳的	,	和	对不起	也	,

最后，父亲既累了，又感到抱歉。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [hoʊm] .

and	said	he	would	show	him	a	short	way	home	.
和	说	他	会	展示	他	一个	短的	方式	家	.

他说他会带他走一小段路回家。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ]

When	they	were	half	-	way	to	the	main	road	they	came	on	a	man	of	my
什么时候	他们	是	一半	-	方式	到	这	主要的	路	他们	来了	在	一个	男人	的	我的

['fɑːðɚz] [huː] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ,

father's	who	was	ploughing	,
父亲的	WHO	曾是	耕作	,

他们走到大路一半的时候，遇到了我父亲的一个正在耕地的男人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [bæk] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	this	somehow	brought	back	remembrance	of	the	wrong	.
和	这	不知何故	带来	后退	纪念	的	这	错误的	.

这不知怎的又唤起了我对那件错事的记忆。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swer] [æt; ət][ðə; ði][tæks] -

He	sent	the	man	away	on	a	message	,	and	began	to	swear	at	the	tax	-
他	发送	这	男人	离开	在	一个	信息	,	和	开始	到	发誓	在	这	税	-

['gæðərər] [ə'gen] .

gatherer	again	.
收集者	再次	.

他打发那人去传话，然后又开始咒骂收税员。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

When	I	heard	of	it	I	was	disgusted	that	he	should	have	made	such	a
什么时候	我	听到	的	它	我	曾是	厌恶	那	他	应该	有	制成	这样的	一个

[fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪk] [oʊ'dɑːnəl] ;

fuss	over	a	miserable	creature	like	O'Donnell	;
大惊小怪	超过	一个	悲惨的	生物	喜欢	奥唐奈	;

我听到这件事后感到非常厌恶，他竟然会对奥唐奈尔这样一个可怜的人如此大惊小怪；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [oʊ'dɑːnəlz] ['oʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd]

and	when	I	heard	a	few	weeks	ago	that	O'Donnell's	only	son	had	died	and
和	什么时候	我	听到	一个	很少	周	前	那	奥唐纳的	仅有的	儿子	有	死亡	和

[left] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

left	him	heart	-	broken	,
左边	他	心	-	破碎的	,

几周前，我听说奥唐纳唯一的儿子去世了，这让他悲痛欲绝。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

I	resolved	to	make	my	father	be	kind	to	him	next	time	he	came	.
我	已解决	到	制作	我的	父亲	是	种类	到	他	下一个	时间	他	来了	.

我决心下次他来的时候，一定要让父亲善待他。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɔːntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk]

"	She	then	went	out	to	see	a	neighbour	,	and	I	sauntered	towards	the	back
"	她	然后	去	出去	到	看	一个	邻居	,	和	我	漫步	向	这	后退

['pɑːrlər] .

parlour	.
客厅	.

"然后她出去拜访邻居，我则漫步走向后面的客厅。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

When	I	came	to	the	door	I	heard	angry	voices	inside	.
什么时候	我	来了	到	这	门	我	听到	生气的	声音	里面	.

我走到门口时，听到里面传来愤怒的声音。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tæks] [ə'gen] ,

The	two	men	were	evidently	getting	on	to	the	tax	again	,
这	二	男人	是	显然	获得	在	到	这	税	再次	,

显然，这两个人又在谈论税务问题了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['bændɪŋ] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

for	I	could	hear	them	bandying	figures	to	and	fro	.
为了	我	可以	听到	他们	掷球	数据	到	和	弗	.

因为我能听到他们来回讨论数字。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	opened	the	door	;	at	sight	of	my	face	the	farmer	was	reminded	of	his
我	打开	这	门	;	在	视线	的	我的	脸	这	农民	曾是	提醒	的	他的

['piːsf(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,

peaceful	intentions	,
和平	意图	,

我打开门；看到我的脸，农夫想起了他原本的和平意图。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz] .

and	asked	me	if	I	knew	where	the	whiskey	was	.
和	问	我	如果	我	知道	在哪里	这	威士忌酒	曾是	.

他问我知道威士忌在哪里吗。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

I	had	seen	him	put	it	into	the	cupboard	,
我	有	已见	他	放	它	进入	这	橱柜	,

我亲眼看到他把它放进了橱柜里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	able	therefore	to	find	it	and	get	it	out	,	looking	at	the
和	曾是	有能力的	所以	到	寻找	它	和	得到	它	出去	,	寻找	在	这

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

因此，他才能找到它并把它取出来，看着那根细细的.....

[gri:f] - [strʌk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] .

grief	-	struck	face	of	the	tax	-	gatherer	.
悲伤	-	击	脸	的	这	税	-	收集者	.

收税员脸上露出悲痛欲绝的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd]

He	was	rather	older	than	my	friend	,	and	very	much	more	feeble	and
他	曾是	相当	老	比	我的	朋友	,	和	非常	很多	更多的	微弱	和

[wɔ:rn] ,

worn	,
磨损	,

他比我的朋友年纪大一些，而且身体虚弱得多，也憔悴得多。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] .

and	of	a	very	different	type	.
和	的	一个	非常	不同的	类型	.

而且是完全不同的一种。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][roʊ'bʌst] , [sək'sesf(ə)l] [mæn] ,

He	was	not	like	him	,	a	robust	,	successful	man	,
他	曾是	不是	喜欢	他	,	一个	强壮的	,	成功的	男人	,

他不像他那样强壮、成功。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [fi:t] [faɪnd][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

but	rather	one	of	those	whose	feet	find	no	resting	-	place	upon	the	earth	.
但	相当	一	的	那些	谁	脚	寻找	不	休息	-	地方	之上	这	地球	.

但他却是那些双脚无法在大地上找到落脚之处的人之一。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['revəri] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	recognized	one	of	the	children	of	reverie	,	and	said	,
我	认可	一	的	这	孩子们	的	遐想	,	和	说	,

我认出了其中一个沉浸在幻想中的孩子，说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['oʊ'dɑ:nlz] .

“	You	are	doubtless	of	the	stock	of	the	old	O'Donnells	.
“	你	是	毫无疑问	的	这	库存	的	这	老的	奥唐奈尔	.

“你无疑是老奥唐奈家族的后裔。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðer; ðər] ['treʒər] [laɪz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [gɑ:rd]

I	know	well	the	hole	in	the	river	where	their	treasure	lies	buried	under	the	guard
我	知道	出色地	这	洞	在	这	河	在哪里	他们的	宝藏	谎言	埋葬	在下面	这	警卫

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][wɪð; wɪθ] ['meni] ['hedz] . ”

of	a	serpent	with	many	heads	.	”
的	一个	蛇	和	许多	头部	.	”

我知道河里的那个洞，他们的宝藏就埋在那里，由一条多头巨蛇守护着。

“ [jes] , [suə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

“	Yes	,	sur	,	”	he	replied	,	“	I	am	the	last	of	a	line	of	princes	.
“	是的	,	苏尔	,	”	他	回复	,	“	我	是	这	最后的	的	一个	线	的	王子们	.

“是的，先生，”他回答说，“我是王子世家的最后一位继承人。”

” [wi:; wi] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] ,

”	We	then	fell	to	talking	of	many	commonplace	things	,
”	我们	然后	跌倒	到	说	的	许多	平凡	事物	,

然后我们开始谈论许多琐事，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt][wʌns] [tɔːs] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] .

and	my	friend	did	not	once	toss	up	his	beard	,	but	was	very	friendly	.
和	我的	朋友	做过	不是	一次	折腾	向上	他的	胡须	,	但	曾是	非常	友好的	.

我的朋友一次也没有甩胡子，而且非常友善。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [gɔːnt] [oʊld][tæks] - ['gæðərər] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [sed] ,

At	last	the	gaunt	old	tax	-	gatherer	got	up	to	go	,	and	my	friend	said	,
在	最后的	这	瘦削	老的	税	-	收集者	得到	向上	到	去	,	和	我的	朋友	说	,

最后，那位面容憔悴的老收税员起身要走，我的朋友说道：

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [tə'geðər] [nekst] [jɪr] . ”

“	I	hope	we	will	have	a	glass	together	next	year	.	”
“	我	希望	我们	将要	有	一个	玻璃	一起	下一个	年	.	”

“我希望明年我们能一起喝一杯。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [nekst] [jɪr] . ”

“	No	,	no	,	”	was	the	answer	,	“	I	shall	be	dead	next	year	.	”
“	不	,	不	,	”	曾是	这	回答	,	“	我	将	是	死的	下一个	年	.	”

“不，不，”他回答说，“我明年就死了。”

“ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɔːst] [sʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

“	I	too	have	lost	sons	,	”	said	the	other	in	quite	a	gentle	voice	.
“	我	也	有	丢失的	儿子们	,	”	说	这	其他	在	相当	一个	温和的	嗓音	.

“我也失去了儿子，”另一个人用非常温柔的声音说道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [sʌn] .

“	But	your	sons	were	not	like	my	son	.
“	但	你的	儿子们	是	不是	喜欢	我的	儿子	.

“但你的儿子们不像我的儿子们。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['hɑːrts] ,

”	And	then	the	two	men	parted	,	with	an	angry	flush	and	bitter	hearts	,
”	和	然后	这	二	男人	分手了	,	和	一个	生气的	冲洗	和	苦的	心	,

“然后，两人带着怒气和苦涩的心情分开了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt][kæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kɑːmən] [wɜːrdz][ɔːr] ['ʌðər] , [maɪt] [nɑːt]

and	had	I	not	cast	between	them	some	common	words	or	other	,	might	not
和	有	我	不是	投掷	之间	他们	一些	常见的	字	或者	其他	,	可能	不是

[hæv; həv]['pɑːrtɪd] ,

have	parted	,
有	分手了	,

如果我没有在他们之间说些什么客套话，他们或许就不会分开。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ræðər] ['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded]

but	have	fallen	rather	into	an	angry	discussion	of	the	value	of	their	dead
但	有	倒下	相当	进入	一个	生气的	讨论	的	这	价值	的	他们的	死的

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

但却演变成一场关于他们死去的儿子的价值的激烈争论。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['revəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ðem; ðəm]

If	I	had	not	pity	for	all	the	children	of	reverie	I	should	have	let	them
如果	我	有	不是	遗憾	为了	全部	这	孩子们	的	遐想	我	应该	有	让	他们

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

fight	it	out	,
斗争	它	出去	,

如果我没有怜悯所有沉溺于幻想的孩子，我就会让他们自相残杀。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊθ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	would	now	have	many	a	wonderful	oath	to	record	.
和	会	现在	有	许多	一个	精彩的	誓言	到	记录	.

现在他将有很多精彩的誓言需要记录下来。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

The	knight	of	the	sheep	would	have	had	the	victory	,
这	骑士	的	这	羊	会	有	有	这	胜利	,

绵羊骑士本应取得胜利。

[fɔːr; fər][noʊ][soʊl] [ðæt] [werz] [ðɪs] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] [kæn; kən] [sər'pæs] [hɪm; ɪm] .

for	no	soul	that	wears	this	garment	of	blood	and	clay	can	surpass	him	.
为了	不	灵魂	那	穿着	这	服装	的	血	和	黏土	能	超过	他	.

因为没有一个身披血与泥的衣裳的灵魂能够超越他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌns] ['biːtn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	was	but	once	beaten	;	and	this	is	his	tale	of	how	it	was	.
他	曾是	但	一次	被打败	;	和	这	是	他的	故事	的	如何	它	曾是	.

他只被打败过一次；以下是他讲述的那次经历。

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][fɑːrm][hændz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [ðæt] [stʊd]

He	and	some	farm	hands	were	playing	at	cards	in	a	small	cabin	that	stood
他	和	一些	农场	双手	是	玩耍	在	牌	在	一个	小的	舱	那	站立

[ə'genst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɑːrn] .

against	the	end	of	a	big	barn	.
反对	这	结尾	的	一个	大的	谷仓	.

他和几个农场工人正在靠着大谷仓尽头的一间小木屋里玩牌。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] .

A	wicked	woman	had	once	lived	in	this	cabin	.
一个	邪恶	女士	有	一次	居住地	在	这	舱	.

曾经有一个恶毒的女人住在这个小屋里。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [θruː] [daʊn] [æn; ən] [eɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [wɪ'ðaʊt]

Suddenly	one	of	the	players	threw	down	an	ace	and	began	to	swear	without
突然	一	的	这	玩家	扔	向下	一个	高手	和	开始	到	发誓	没有

['eni] [kɔːz] .

any	cause	.
任何	原因	.

突然，其中一名玩家打出一张A，然后无缘无故地开始咒骂。

[hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [sed] ,

His	swearing	was	so	dreadful	that	the	others	stood	up	,	and	my	friend	said	,
他的	咒骂	曾是	所以	可怕	那	这	其他的	站立	向上	,	和	我的	朋友	说	,

他骂得那么凶，其他人都站了起来，我的朋友说：

“ [ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] .

“	All	is	not	right	here	;	there	is	a	spirit	in	him	.
“	全部	是	不是	正确的	这里	;	那里	是	一个	精神	在	他	.

“这里有些不对劲；他身上有邪灵。”

” [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

”	They	ran	to	the	door	that	led	into	the	barn	to	get	away	as	quickly	as
”	他们	跑	到	这	门	那	引领	进入	这	谷仓	到	得到	离开	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“他们跑到通往谷仓的门前，想尽快逃走。”

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [boʊlt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ,

The	wooden	bolt	would	not	move	,
这	木制的	螺栓	会	不是	移动	,

木栓纹丝不动。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [æt; ət]

so	the	knight	of	the	sheep	took	a	saw	which	stood	against	the	wall	near	at
所以	这	骑士	的	这	羊	采取	一个	锯	哪个	站立	反对	这	墙	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是，绵羊骑士拿起了一把靠墙放置的锯子，就在手边。

[ænd; ənd] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	sawed	through	the	bolt	,	and	at	once	the	door	flew	open	with	a
和	锯	通过	这	螺栓	,	和	在	一次	这	门	飞翔	打开	和	一个

[bæŋ] ,

bang	,
砰	,

他锯断了门栓，门立刻砰的一声打开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [θruː] .

as	though	some	one	had	been	holding	it	,	and	they	fled	through	.
作为	尽管	一些	一	有	到过	保持	它	,	和	他们	逃亡	通过	.

仿佛有人拿着它，然后他们逃了出来。

[æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɑːrt]

AN	ENDURING	HEART
一个	持久	心

一颗永不消逝的心

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

One	day	a	friend	of	mine	was	making	a	sketch	of	my	Knight	of	the	Sheep
一	天	一个	朋友	的	矿	曾是	制作	一个	草图	的	我的	骑士	的	这	羊

.

:
.

有一天，我的一个朋友在画我的绵羊骑士的素描。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd]

The	old	man's	daughter	was	sitting	by	,	and	,	when	the	conversation	drifted
这	老的	男人的	女儿	曾是	坐着	经过	,	和	,	什么时候	这	对话	漂移

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvmeɪkɪŋ] ,

to	love	and	lovemaking	,
到	爱	和	性爱	,

老人的女儿就坐在旁边，当谈话转向爱情和性爱时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , ['fɑːðər] , [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'fer] .

she	said	,	“	Oh	,	father	,	tell	him	about	your	love	affair	.
她	说	,	“	哦	,	父亲	,	告诉	他	关于	你的	爱	事务	.

她说：“哦，父亲，请告诉他你的恋情吧。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	The	old	man	took	his	pipe	out	of	his	mouth	,	and	said	,
”	这	老的	男人	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	,	和	说	,

老人从嘴里拿出烟斗，说道：

“ ['noʊbɑːdi]['evər] ['mæriz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	Nobody	ever	marries	the	woman	he	loves	,	”	and	then	,	with	a	chuckle	,
“	无人	曾经	结婚	这	女士	他	爱	,	”	和	然后	,	和	一个	轻笑	,

“没有人会娶到自己心爱的女人，”然后，他轻笑了一声，

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] ['mærid] ,

“	There	were	fifteen	of	them	I	liked	better	than	the	woman	I	married	,
“	那里	是	十五	的	他们	我	喜欢	更好的	比	这	女士	我	已婚	,

“她们之中有十五个比我娶的妻子更合我心意，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['meni] ['wɪmənz] [neɪmz] .

"	and	he	repeated	many	women's	names	.
"	和	他	重复	许多	女性的	姓名	.

他还重复了许多女性的名字。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	went	on	to	tell	how	when	he	was	a	lad	he	had	worked	for	his
他	去	在	到	告诉	如何	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	他	有	工作	为了	他的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

他接着讲述了自己小时候为祖父工作的经历。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ([maɪ] [frend] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [waɪ]) [baɪ][hɪz; ɪz]

his	mother's	father	,	and	was	called	(	my	friend	has	forgotten	why	)	by	his
他的	母亲的	父亲	,	和	曾是	称为	(	我的	朋友	有	被遗忘的	为什么	)	经过	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [neɪm] ,

grandfather's	name	,
祖父的	姓名	,

他母亲的父亲，并且（我的朋友忘记了为什么）被叫做他祖父的名字。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [wʌz; wəz]['dɔːræn] .

which	we	will	say	was	Doran	.
哪个	我们	将要	说	曾是	多兰	.

我们姑且称他为多兰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][dʒɑːn] ['bɝːn] ;

He	had	a	great	friend	,	whom	I	shall	call	John	Byrne	;
他	有	一个	伟大的	朋友	,	谁	我	将	称呼	约翰	伯恩	;

他有一位很好的朋友，我称他为约翰·伯恩；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [æn; ən]

and	one	day	he	and	his	friend	went	to	Queenstown	to	await	an
和	一	天	他	和	他的	朋友	去	到	皇后镇	到	等待	一个

['emɪgrənt] [ʃɪp] ,

emigrant	ship	,
移民	船	,

有一天，他和朋友去了皇后镇等待移民船。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [dʒɑːn] ['bɝːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

that	was	to	take	John	Byrne	to	America	.
那	曾是	到	拿	约翰	伯恩	到	美国	.

目的是带约翰·伯恩去美国。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,

When	they	were	walking	along	the	quay	,	they	saw	a	girl	sitting	on	a	seat	,
什么时候	他们	是	步行	沿着	这	码头	,	他们	锯	一个	女孩	坐着	在	一个	座位	,

他们沿着码头散步时，看到一个女孩坐在长椅上。

['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

crying	miserably	,	and	two	men	standing	up	in	front	of	her	quarrelling	with
哭泣	惨痛地	,	和	二	男人	常设	向上	在	正面	的	她	争吵	和

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

她悲痛欲绝地哭泣着，两个男人站在她面前互相争吵。

['dɔːræn] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

Doran	said	,	"	I	think	I	know	what	is	wrong	.
多兰	说	,	"	我	思考	我	知道	什么	是	错误的	.

多兰说："我想我知道哪里出了问题。"

[ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

That	man	will	be	her	brother	,	and	that	man	will	be	her	lover	,
那	男人	将要	是	她	兄弟	,	和	那	男人	将要	是	她	情人	,

那个人会是她的哥哥，也会是她的爱人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	brother	is	sending	her	to	America	to	get	her	away	from	the
和	这	兄弟	是	发送	她	到	美国	到	得到	她	离开	从	这

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

哥哥要把她送到美国去，让她远离情人。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] !

How	she	is	crying	!
如何	她	是	哭泣	!

她哭得好伤心!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][maɪ'self] .

but	I	think	I	could	console	her	myself	.
但	我	思考	我	可以	安慰	她	我	.

但我认为我可以自己安慰她。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dɔːræn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]

"	Presently	the	lover	and	brother	went	away	,	and	Doran	began	to	walk	up
"	目前	这	情人	和	兄弟	去	离开	,	和	多兰	开始	到	走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	down	before	her	,
和	向下	前	她	,

“这时，情人和哥哥都走了，多兰开始在她面前来回踱步。”

['seɪɪŋ] , " [maɪld] ['weðər] , [mɪs] , " [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

saying	,	"	Mild	weather	,	Miss	,	"	or	the	like	.
说	,	"	温和的	天气	,	错过	,	"	或者	这	喜欢	.

比如，说“天气温和，小姐”，或者类似的话。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .

She	answered	him	in	a	little	while	,	and	the	three	began	to	talk	together	.
她	回答	他	在	一个	小的	尽管	,	和	这	三	开始	到	讲话	一起	.

过了一会儿，她回答了他，三人便开始交谈起来。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;

The	emigrant	ship	did	not	arrive	for	some	days	;
这	移民	船	做过	不是	到达	为了	一些	天	;

移民船过了好几天才到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [droʊv] [ə'baʊt] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [kɑːrz] ['veri] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

and	the	three	drove	about	on	outside	cars	very	innocently	and	happily	,
和	这	三	驾驶	关于	在	外部	汽车	非常	天真地	和	快乐地	,

三人开着外面的车四处游玩，显得天真快乐。

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

seeing	everything	that	was	to	be	seen	.
看到	一切	那	曾是	到	是	已见	.

该看的都看了。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ,

When	at	last	the	ship	came	,
什么时候	在	最后的	这	船	来了	,

当船终于到达时，

[ænd; ənd]['dɔ:ræn][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	Doran	had	to	break	it	to	her	that	he	was	not	going	to
和	多兰	有	到	休息	它	到	她	那	他	曾是	不是	去	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

多兰不得不告诉她，他不会去美国了。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [mɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['lʌvər] .

she	cried	more	after	him	than	after	the	first	lover	.
她	哭	更多的	后	他	比	后	这	第一的	情人	.

她为他哭的次数比为第一个情人哭的次数还多。

['dɔ:ræn] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['bɜ:n] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] , “ [naʊ] , ['bɜ:n] , [aɪ][dəunt] [grʌdʒ]

Doran	whispered	to	Byrne	as	he	went	aboard	ship	,	“	Now	,	Byrne	,	I	don't	grudge
多兰	低声说道	到	伯恩	作为	他	去	船上	船	,	“	现在	,	伯恩	,	我	不	怨恨

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

her	to	you	,
她	到	你	,

多兰在拜恩上船时低声对他说：“拜恩，我并不嫉妒她。”

[bʌt; bət][dəunt] ['mæri] [jʌŋ] .

but	don't	marry	young	.
但	不	结婚	年轻的	.

但不要过早结婚。

” [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['dɔ:tər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['mɑ:kɪŋli] [wɪð; wɪθ] ,

”	When	the	story	got	to	this	,	the	farmer's	daughter	joined	In	mockingly	with	,
”	什么时候	这	故事	得到	到	这	,	这	农民的	女儿	加入	在	嘲讽地	和	,

“故事讲到这里时，农家女也加入进来，带着嘲讽的语气说道：”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['bɜ:nz] [gʊd] , ['fɑ:ðər] .

“	I	suppose	you	said	that	for	Byrne's	good	,	father	.
“	我	认为	你	说	那	为了	伯恩的	好的	,	父亲	.

“我想你这么说是为了伯恩好，父亲。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['bɜ:nz] [gʊd] ;

”	But	the	old	man	insisted	that	he	had	said	it	for	Byrne's	good	;
”	但	这	老的	男人	坚持	那	他	有	说	它	为了	伯恩的	好的	;

“但老人坚持说，他这么说是为了伯恩好；

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] ,

and	went	on	to	tell	how	,
和	去	在	到	告诉	如何	,

然后他接着讲述了事情经过：

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜ:nz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

when	he	got	a	letter	telling	of	Byrne's	engagement	to	the	girl	,
什么时候	他	得到	一个	信	讲述	的	伯恩的	订婚	到	这	女孩	,

当他收到一封信，得知伯恩与那个女孩订婚的消息时，

[hi:; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] .

he	wrote	him	the	same	advice	.
他	写道	他	这	相同的	建议	.

他给他写了同样的建议。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['mærid] ,

Years	passed	by	,	and	he	heard	nothing	;	and	though	he	was	now	married	,
年	通过了	经过	,	和	他	听到	没有什么	;	和	尽管	他	曾是	现在	已婚	,

岁月流逝，他杳无音信；虽然他现在已经结婚了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

he	could	not	keep	from	wondering	what	she	was	doing	.
他	可以	不是	保持	从	好奇	什么	她	曾是	正在做	.

他忍不住想知道她在做什么。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [æskt] ['meni]

At	last	he	went	to	America	to	find	out	,	and	though	he	asked	many
在	最后的	他	去	到	美国	到	寻找	出去	,	和	尽管	他	问	许多

['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] ,

people	for	tidings	,
人们	为了	消息	,

最后他去了美国打听消息，虽然他向许多人询问了情况，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [nʌn] .

he	could	get	none	.
他	可以	得到	没有任何	.

他什么也得不到。

[mɔːr] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] ,

More	years	went	by	,	and	his	wife	was	dead	,	and	he	well	on	in	years	,
更多的	年	去	经过	,	和	他的	妻子	曾是	死的	,	和	他	出色地	在	在	年	,

又过了几年，他的妻子去世了，他也年事已高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['mætərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	a	rich	farmer	with	not	a	few	great	matters	on	his	hands	.
和	一个	富有的	农民	和	不是	一个	很少	伟大的	事情	在	他的	双手	.

还有一位富有的农场主，他手头有不少大事要处理。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'gen] ,

He	found	an	excuse	in	some	vague	business	to	go	out	to	America	again	,
他	成立	一个	原谅	在	一些	模糊的	商业	到	去	出去	到	美国	再次	,

他找了个不太靠谱的借口，再次去了美国。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'gen] .

and	to	begin	his	search	again	.
和	到	开始	他的	搜索	再次	.

于是他重新开始了寻找。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt]

One	day	he	fell	into	talk	with	an	Irishman	in	a	railway	carriage	,	and	asked
一	天	他	跌倒	进入	讲话	和	一个	爱尔兰人	在	一个	铁路	运输	,	和	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一天，他在火车车厢里和一个爱尔兰人攀谈起来，便问他：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] , [ə'baʊt] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][æt; ət]

as	his	way	was	,	about	emigrants	from	this	place	and	that	,	and	at
作为	他的	方式	曾是	,	关于	移民	从	这	地方	和	那	,	和	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他总是这样，谈论来自各地的移民，最后，

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] ['ɪnɪs] [rʌθ] ?

“	Did	you	ever	hear	of	the	miller's	daughter	from	Innis	Rath	?
“	做过	你	曾经	听到	的	这	米勒的	女儿	从	伊尼斯	拉斯	?

你听说过伊尼斯拉斯磨坊主的女儿吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

”	and	he	named	the	woman	he	was	looking	for	.
”	和	他	命名	这	女士	他	曾是	寻找	为了	.

他还说出了他要找的那个女人的名字。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dʒɑ:n] -

“	Oh	yes	,	”	said	the	other	,	“	she	is	married	to	a	friend	of	mine	,	John	MacEwing
”	哦	是的	,	”	说	这	其他	,	“	她	是	已婚	到	一个	朋友	的	矿	,	约翰	-

.

:

.

“哦，是的，”另一个人说，“她嫁给了我的朋友约翰·麦克尤因。”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

She	lives	at	such	-	and	-	such	a	street	in	Chicago	.
她	生活	在	这样的	-	和	-	这样的	一个	街道	在	芝加哥	.

她住在芝加哥某某街。

” ['dɔ:ræn] [went] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

”	Doran	went	to	Chicago	and	knocked	at	her	door	.
”	多兰	去	到	芝加哥	和	敲门	在	她	门	.

多兰去了芝加哥，敲响了她的家门。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] “ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [tʃeɪndʒd] .

She	opened	the	door	herself	,	and	was	“	not	a	bit	changed	.
她	打开	这	门	她自己	,	和	曾是	“	不是	一个	少量	已更改	.

她自己打开了门，而且“一点也没变”。

” [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'gen] ['æftər] [hɪz; ɪz]

”	He	gave	her	his	real	name	,	which	he	had	taken	again	after	his
”	他	给予	她	他的	真实的	姓名	,	哪个	他	有	已采取	再次	后	他的

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [deθ] ,

grandfather's	death	,
祖父的	死亡	,

“他给了她自己的真名，那是他祖父去世后重新取下的名字。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

and	the	name	of	the	man	he	had	met	in	the	train	.
和	这	姓名	的	这	男人	他	有	遇见	在	这	火车	.

以及他在火车上遇到的那个人的名字。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

She	did	not	recognize	him	,	but	asked	him	to	stay	to	dinner	,
她	做过	不是	认出	他	,	但	问	他	到	停留	到	晚餐	,

她没认出他，但还是请他留下来吃晚饭。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] ['enibɑ:di] [hu:] [nu:] [ðæt] [oʊld] [frend]

saying	that	her	husband	would	be	glad	to	meet	anybody	who	knew	that	old	friend
说	那	她	丈夫	会	是	高兴的	到	见面	任何人	WHO	知道	那	老的	朋友

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

她说，她丈夫很乐意见到任何认识他那位老朋友的人。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [tɔ:k] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ,

They	talked	of	many	things	,	but	for	all	their	talk	,	I	do	not	know	why	,
他们	谈话	的	许多	事物	,	但	为了	全部	他们的	讲话	,	我	做	不是	知道	为什么	,

他们谈了很多事情，但谈了这么多，我却不知道他们为什么这么说。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [hi:; hi] ['nevər] [toʊld] [hɜ:r; hər] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

and	perhaps	he	did	not	know	why	,	he	never	told	her	who	he	was	.
和	也许	他	做过	不是	知道	为什么	,	他	绝不	讲述	她	WHO	他	曾是	.

或许他也不知道为什么，他从未告诉过她自己是谁。

[æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['bɝ:n] ,

At	dinner	he	asked	her	about	Byrne	,
在	晚餐	他	问	她	关于	伯恩	,

晚餐时他问起她关于伯恩的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

and	she	put	her	head	down	on	the	table	and	began	to	cry	,
和	她	放	她	头	向下	在	这	桌子	和	开始	到	哭	,

她把头埋在桌子上，开始哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi]['æŋgri] .

and	she	cried	so	he	was	afraid	her	husband	might	be	angry	.
和	她	哭	所以	他	曾是	害怕的	她	丈夫	可能	是	生气的	.

她哭了，所以他担心她丈夫会生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɜːn] , [ænd; ənd][left] [suːn]['æftər] ,

He	was	afraid	to	ask	what	had	happened	to	Byrne	,	and	left	soon	after	,
他	曾是	害怕的	到	问	什么	有	发生	到	伯恩	,	和	左边	很快	后	,

他不敢问伯恩发生了什么事，不久便离开了。

['nevər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'gen] .

never	to	see	her	again	.
绝不	到	看	她	再次	.

再也见不到她了。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] , “ [tel] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . [jeits]

When	the	old	man	had	finished	the	story	,	he	said	,	“	Tell	that	to	Mr	.	Yeats
什么时候	这	老的	男人	有	完成的	这	故事	,	他	说	,	“	告诉	那	到	先生	.	叶芝

,

,

,

老人讲完故事后说：“把这话告诉叶芝先生吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] .

he	will	make	a	poem	about	it	,	perhaps	.
他	将要	制作	一个	诗	关于	它	,	也许	.

他或许会为此写首诗。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [sed] , “ [oʊ][noʊ] , ['fɑːðər] .

”	But	the	daughter	said	,	“	Oh	no	,	father	.
”	但	这	女儿	说	,	“	哦	不	,	父亲	.

“但是女儿说，‘哦，不，父亲。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .

Nobody	could	make	a	poem	about	a	woman	like	that	.
无人	可以	制作	一个	诗	关于	一个	女士	喜欢	那	.

没有人能为那样一位女性写诗。

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [ðə; ði]['poʊəm] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

I	have	never	made	the	poem	,	perhaps	because	my	own	heart	,
我	有	绝不	制成	这	诗	,	也许	因为	我的	自己的	心	,

我从未写过这首诗，或许是因为我自己的内心……

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lʌvd] ['helən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd]['fɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	has	loved	Helen	and	all	the	lovely	and	fickle	women	of	the	world	,
哪个	有	喜爱	海伦	和	全部	这	迷人的	和	反复无常	女性	的	这	世界	,

它爱过海伦，也爱过世界上所有美丽而善变的女人。

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [sɔːr] .

would	be	too	sore	.
会	是	也	疮	.

会很疼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nɑːt][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] [tuː] [mʌtʃ] ,

There	are	things	it	is	well	not	to	ponder	over	too	much	,
那里	是	事物	它	是	出色地	不是	到	思考	超过	也	很多	,

有些事最好不要想太多。

[θɪŋz] [ðæt] [ber] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] . - .

things	that	bare	words	are	the	best	suited	for	.	1902	.
事物	那	裸	字	是	这	最好的	适合	为了	.	-	.

最适合用文字表达的事物。1902年

[ðə; ði] ['sɔːsərəz]

THE	SORCERERS
这	巫师

巫师们

[ɪn]['aɪərlənd][wiː; wi] [hɪr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər] ['paʊɚz] ,

In	Ireland	we	hear	but	little	of	the	darker	powers	,
在	爱尔兰	我们	听到	但	小的	的	这	较暗	权力	,

在爱尔兰，我们很少听到关于黑暗势力的消息。

[[ɛf'ɛn] # [fɔːr]] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rerli] ,

[	FN	#	4	]	and	come	across	any	who	have	seen	them	even	more	rarely	,
[	前线	#	4	]	和	来	穿过	任何	WHO	有	已见	他们	甚至	更多的	很少	,

[FN#4] 甚至更少有人见过它们，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dwelz] ['ræðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]

for	the	imagination	of	the	people	dwells	rather	upon	the	fantastic	and
为了	这	想像力	的	这	人们	居住地	相当	之上	这	极好的	和

[kə'prɪʃəs] ,

capricious	,
任性	,

因为人们的想象力更多地停留在奇幻和反复无常的事物上。

[ænd; ənd] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [kə'priːs] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	fantasy	and	caprice	would	lose	the	freedom	which	is	their	breath	of	life	,
和	幻想	和	任性	会	失去	这	自由	哪个	是	他们的	气息	的	生活	,

幻想和任性将会失去自由，而自由正是它们的生命之源。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ɔːr][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

were	they	to	unite	them	either	with	evil	or	with	good	.
是	他们	到	团结	他们	任何一个	和	邪恶的	或者	和	好的	.

他们会把他们与邪恶或善良结合起来吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [waɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wer'evər] [mæn][ɪz] ,

And	yet	the	wise	are	of	opinion	that	wherever	man	is	,
和	然而	这	明智的	是	的	观点	那	无论	男人	是	,

然而，智者们认为，无论人类身在何处，

[ðə; ði][dɑːrk] ['paʊɚz] [huː] [wʊd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [rə'pæsəti] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] ,

the	dark	powers	who	would	feed	his	rapacities	are	there	too	,
这	黑暗的	权力	WHO	会	喂养	他的	贪婪	是	那里	也	,

那些助长他贪婪的黑暗势力也在那里。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] ['biːɪŋs] [huː] [stɔːr] [ðer; ðər] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

no	less	than	the	bright	beings	who	store	their	honey	in	the	cells	of	his	heart	,
不	较少的	比	这	明亮的	生物	WHO	店铺	他们的	蜂蜜	在	这	细胞	的	他的	心	,

不亚于那些将蜂蜜储存在他心房细胞中的聪慧生灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['biːɪŋs] [huː] [flɪt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	the	twilight	beings	who	flit	hither	and	thither	,
和	这	暮	生物	WHO	掠过	这里	和	那里	,

还有那些在暮色中来回穿梭的生物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ['mʌltɪtu:d] .

and	that	they	encompass	him	with	a	passionate	and	melancholy	multitude	.
和	那	他们	包含	他	和	一个	热情的	和	忧郁	民众	.

他们用充满激情又略带忧郁的人群将他包围。

[ðeɪ] [hoʊld] , [tu:] ,

They	hold	,	too	,
他们	抓住	,	也	,

它们也成立。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [baɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][ɔ:r] [θru:] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [bɜ:rθ] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

that	he	who	by	long	desire	or	through	accident	of	birth	possesses	the	power	of
那	他	WHO	经过	长的	欲望	或者	通过	事故	的	出生	拥有	这	力量	的

['pɪrsɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [ə'boʊd][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

piercing	into	their	hidden	abode	can	see	them	there	,
冲孔	进入	他们的	隐	住所	能	看	他们	那里	,

凡是凭借长久的渴望或出身偶然而拥有洞察其隐秘居所能力的人，都能在那里看到它们。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wʌns] [men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vi:əməns] ,

those	who	were	once	men	or	women	full	of	a	terrible	vehemence	,
那些	WHO	是	一次	男人	或者	女性	满的	的	一个	糟糕的	激烈	,

那些曾经充满可怕激情的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	those	who	have	never	lived	upon	the	earth	,	moving	slowly	and	with	a
和	那些	WHO	有	绝不	居住地	之上	这	地球	,	移动	缓慢地	和	和	一个

['sʌtələr] ['mælɪs] .

subtler	malice	.
更微妙	恶意	.

以及那些从未在地球上生活过的人，他们的行动缓慢，恶意也更加隐晦。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['paʊɚz] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	dark	powers	cling	about	us	,	it	is	said	,	day	and	night	,
这	黑暗的	权力	黏着	关于	我们	,	它	是	说	,	天	和	夜晚	,

据说，黑暗势力日夜缠绕着我们。

[laɪk] [bæts][ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] [tri:] ;

like	bats	upon	an	old	tree	;
喜欢	蝙蝠	之上	一个	老的	树	;

就像蝙蝠栖息在老树上一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dɑ:rkər][kaɪndz]

and	that	we	do	not	hear	more	of	them	is	merely	because	the	darker	kinds
和	那	我们	做	不是	听到	更多的	的	他们	是	仅仅	因为	这	较暗	种类

[ʌv; əv]['mædʒɪk][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪst] .

of	magic	have	been	but	little	practised	.
的	魔法	有	到过	但	小的	已实践	.

我们没有听到更多关于这类魔法的消息，仅仅是因为黑暗魔法的实践者很少。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['veri] [fju:] ['pɜ:rsənz] [ɪn]['aɪərlənd] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]

I	have	indeed	come	across	very	few	persons	in	Ireland	who	try	to	communicate
我	有	的确	来	穿过	非常	很少	人	在	爱尔兰	WHO	尝试	到	交流

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ['paʊɚz] ,

with	evil	powers	,
和	邪恶的	权力	,

在爱尔兰，我确实很少遇到试图与邪恶力量沟通的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [aɪ][hæv; həv] [met] [kiːp] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n]

and	the	few	I	have	met	keep	their	purpose	and	practice	wholly	hidden
和	这	很少	我	有	遇见	保持	他们的	目的	和	实践	完全	隐

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

from	those	among	whom	they	live	.
从	那些	之中	谁	他们	居住	.

我遇到的少数人，都将自己的目的和做法完全隐藏在他们所生活的人面前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [smɔːl] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

They	are	mainly	small	clerks	and	the	like	,
他们	是	主要	小的	职员	和	这	喜欢	,

他们主要是一些小职员之类的。

[ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['hæŋgɪŋz]

and	meet	for	the	purpose	of	their	art	in	a	room	hung	with	black	hangings
和	见面	为了	这	目的	的	他们的	艺术	在	一个	房间	悬挂	和	黑色的	绞刑

.

:
.

他们为了艺术而相聚在一间挂满黑色帷幔的房间里。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,

They	would	not	admit	me	into	this	room	,
他们	会	不是	承认	我	进入	这	房间	,

他们不让我进这个房间。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪn] ['saɪəns] , [ʃoʊd] ['glædli]

but	finding	me	not	altogether	ignorant	of	the	arcane	science	,	showed	gladly
但	寻找	我	不是	共	无知	的	这	神秘的	科学	,	显示	乐意

['elsˌwer] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

elsewhere	what	they	would	do	.
别处	什么	他们	会	做	.

但他们发现我对这门深奥的科学并非一无所知，便欣然在其他地方向我展示了他们的所作所为。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['flaʊər] - [mɪl] ,

“	Come	to	us	,	”	said	their	leader	,	a	clerk	in	a	large	flour	-	mill	,
“	来	到	我们	,	”	说	他们的	领导者	,	一个	职员	在	一个	大的	面粉	-	磨	,

“来我们这里吧，”他们的领头人说道，他是一家大型面粉厂的职员。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['spɪrɪts] [huː] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

“	and	we	will	show	you	spirits	who	will	talk	to	you	face	to	face	,
“	和	我们	将要	展示	你	烈酒	WHO	将要	讲话	到	你	脸	到	脸	,

“我们将向你们展示一些灵魂，它们会与你们面对面交谈，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪps] [æz; əz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	in	shapes	as	solid	and	heavy	as	our	own	.
和	在	形状	作为	坚硬的	和	重的	作为	我们的	自己的	.

并且形状像我们自己的身体一样坚实沉重。

” [[ɛf'ɛn] # [fɔːr]]

”	[	FN	#	4	]
”	[	前线	#	4	]

[FN#4]

[aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] .

I	know	better	now	.
我	知道	更好的	现在	.

我现在明白了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dɑːrk] ['paʊɝz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ]

We	have	the	dark	powers	much	more	than	I	thought	,	but	not	as	much
我们	有	这	黑暗的	权力	很多	更多的	比	我	想法	,	但	不是	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ,

as	the	Scottish	,
作为	这	苏格兰	,

我们拥有的黑暗力量比我想象的要多得多，但不如苏格兰人那么多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʌz] [dwel] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	yet	I	think	the	imagination	of	the	people	does	dwell	chiefly	upon	the
和	然而	我	思考	这	想像力	的	这	人们	做	住	主要	之上	这

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] .

fantastic	and	capricious	.
极好的	和	任性	.

但我认为，人们的想象力主要还是停留在奇幻和反复无常的事物上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn] [steɪts] [ʌv; əv] [træns] [wɪð; wɪθ]

I	had	been	talking	of	the	power	of	communicating	in	states	of	trance	with
我	有	到过	说	的	这	力量	的	沟通	在	各州	的	发呆	和

[ðə; ði] [æn'dʒelɪkl] [ænd; ənd] ['feɪərɪ] ['biːɪŋs] ,

the	angelical	and	faery	beings	,
这	天使般的	和	仙女	生物	,

我一直在谈论在恍惚状态下与天使和精灵沟通的力量，

— [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

—	the	children	of	the	day	and	of	the	twilight	—	and	he	had	been
—	这	孩子们	的	这	天	和	的	这	暮	—	和	他	有	到过

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [wen] [ɪn]

contending	that	we	should	only	believe	in	what	we	can	see	and	feel	when	in
争吵	那	我们	应该	仅有的	相信	在	什么	我们	能	看	和	感觉	什么时候	在

['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['evrideɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

our	ordinary	everyday	state	of	mind	.
我们的	普通的	每天	状态	的	头脑	.

——白昼之子和黄昏之子——他一直认为，我们只应该相信我们在日常生活中普通的心境下所看到和感受到的事物。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ;

“	Yes	,	”	I	said	,	“	I	will	come	to	you	,	”	or	some	such	words	;
“	是的	,	”	我	说	,	“	我	将要	来	到	你	,	”	或者	一些	这样的	字	;

“是的，”我说，“我会去找你，”或者说了类似的话；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'trænst] ,

“	but	I	will	not	permit	myself	to	become	entranced	,
“	但	我	将要	不是	允许	我	到	变得	着迷	,

但我不会让自己沉迷其中，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['weðər] [ðiːz] [ʃeɪps] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɑːr; ər] ['eni] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə]

and	will	therefore	know	whether	these	shapes	you	talk	of	are	any	the	more	to
和	将要	所以	知道	无论	这些	形状	你	讲话	的	是	任何	这	更多的	到

[biː; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [felt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] .

be	touched	and	felt	by	the	ordinary	senses	than	are	those	I	talk	of	.
是	感动	和	毛毡	经过	这	普通的	感官	比	是	那些	我	讲话	的	.

因此，他就会知道你所说的这些形状是否比我所说的形状更容易被普通感官触摸和感受。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

”	I	was	not	denying	the	power	of	other	beings	to	take	upon	themselves	a
”	我	曾是	不是	否认	这	力量	的	其他	生物	到	拿	之上	他们自己	一个

['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['sʌbstəns] ,

clothing	of	mortal	substance	,
衣服	的	凡人	物质	,

“我并非否认其他生物有能力披上凡人物质的外衣，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

but	only	that	simple	invocations	,	such	as	he	spoke	of	,
但	仅有的	那	简单的	调用	,	这样的	作为	他	辐	的	,

但仅限于他所说的那些简单的祈祷，

[siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæst][ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː] [træns] ,

seemed	unlikely	to	do	more	than	cast	the	mind	into	trance	,
似乎	不太可能	到	做	更多的	比	投掷	这	头脑	进入	发呆	,

似乎不太可能产生比使人进入恍惚状态更严重的效果，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [deɪ] , ['twaɪlaɪt] ,

and	thereby	bring	it	into	the	presence	of	the	powers	of	day	,	twilight	,
和	从而	带来	它	进入	这	在场	的	这	权力	的	天	,	暮	,

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

从而将其置于白昼、黄昏和黑暗的力量面前。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [muːv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['hɪðər] [ænd; ənd]

“	But	,	”	he	said	,	“	we	have	seen	them	move	the	furniture	hither	and
“	但	,	”	他	说	,	“	我们	有	已见	他们	移动	这	家具	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

“但是，”他说，“我们看到他们把家具搬来搬去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [help] [ɔːr][hɑːrm] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

and	they	go	at	our	bidding	,	and	help	or	harm	people	who	know	nothing
和	他们	去	在	我们的	投标	,	和	帮助	或者	伤害	人们	WHO	知道	没有什么

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们听从我们的命令，帮助或伤害对他们一无所知的人。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] ,

”	I	am	not	giving	the	exact	words	,
”	我	是	不是	给予	这	精确的	字	,

我不会直接引用原话，

[bʌt; bət][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .

but	as	accurately	as	I	can	the	substance	of	our	talk	.
但	作为	准确	作为	我	能	这	物质	的	我们的	讲话	.

但我会尽可能准确地描述我们谈话的内容。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ə'reɪndʒd] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] ,

On	the	night	arranged	I	turned	up	about	eight	,
在	这	夜晚	安排	我	转向	向上	关于	八	,

约定的晚上我大约八点到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['liːdər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] .

and	found	the	leader	sitting	alone	in	almost	total	darkness	in	a	small	back	room	.
和	成立	这	领导者	坐着	独自的	在	几乎	全部的	黑暗	在	一个	小的	后退	房间	.

发现领导独自一人坐在后屋里，周围几乎一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtərz] [dres] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['drɔːɪŋ]

He	was	dressed	in	a	black	gown	,	like	an	inquisitor's	dress	in	an	old	drawing
他	曾是	穿着	在	一个	黑色的	袍	,	喜欢	一个	审讯官的	裙子	在	一个	老的	绘画

,

,
,

他身穿黑色长袍，就像一幅古老绘画中宗教裁判官的装束。

[ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['vɪzəb(ə)l] : [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [piəd] [aʊt] [θru:] [tu:]

that	left	nothing	of	him	visible	:	except	his	eyes	,	which	peered	out	through	two
那	左边	没有什么	的	他	可见的	:	除了	他的	眼睛	,	哪个	窥视	出去	通过	二

[smɔ:l] [raʊnd] [hoʊlz] .

small	round	holes	.
小的	圆形的	孔	.

除了他那双透过两个小圆孔向外窥视的眼睛之外，他的身体其他部分都看不见了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [hɜ:rb] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Upon	the	table	in	front	of	him	was	a	brass	dish	of	burning	herbs	,	a	large
之上	这	桌子	在	正面	的	他	曾是	一个	黄铜	盘子	的	燃烧	草药	,	一个	大的

[boʊl] ,

bowl	,
碗	,

他面前的桌子上放着一个盛着燃烧香草的黄铜盘，还有一个大碗，

[ə; eɪ] [skʌl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['sɪmblz] , [tu:] [krɔ:st] ['dægəz] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]

a	skull	covered	with	painted	symbols	,	two	crossed	daggers	,	and	certain
一个	颅骨	涵盖	和	绘	符号	,	二	交叉	匕首	,	和	肯定

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʃeɪpt] [laɪk] [kwɜ:rn] [stoʊnz] ,

implements	shaped	like	quern	stones	,
实施	形状	喜欢	磨盘	石头	,

一个绘有符号的头骨、两把交叉的匕首，以及一些形状像磨盘的工具。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['paʊɚz] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑ:t]

which	were	used	to	control	the	elemental	powers	in	some	fashion	I	did	not
哪个	是	用过的	到	控制	这	元素	权力	在	一些	时尚	我	做过	不是

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

它们被用来以某种我尚未发现的方式控制元素力量。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][fɪt] ['pɜ:rfɪktli] ,

I	also	put	on	a	black	gown	,	and	remember	that	it	did	not	fit	perfectly	,
我	还	放	在	一个	黑色的	袍	,	和	记住	那	它	做过	不是	合身	完美	,

我还穿了一件黑色礼服，记得它并不完全合身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mu:vmənts] [kən'sɪdərəbli] .

and	that	it	interfered	with	my	movements	considerably	.
和	那	它	干扰	和	我的	移动	相当	.

它严重干扰了我的行动。

[ðə; ði]['sɔ:rsərər] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [blæk] [kɑ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

The	sorcerer	then	took	a	black	cock	out	of	a	basket	,
这	巫师	然后	采取	一个	黑色的	公鸡	出去	的	一个	篮子	,

巫师随后从篮子里拿出一只黑公鸡。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dægəz] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]

and	cut	its	throat	with	one	of	the	daggers	,	letting	the	blood	fall	into	the
和	切	它是	喉	和	一	的	这	匕首	,	出租	这	血	落下	进入	这

[lɑ:rdʒ] [boʊl] .

large	bowl	.
大的	碗	.

然后他用其中一把匕首割断了它的喉咙，让鲜血滴入大碗中。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ]

He	opened	a	book	and	began	an	invocation	,	which	was	certainly	not	English
他	打开	一个	书	和	开始	一个	调用	,	哪个	曾是	当然	不是	英语

,

,
,

他打开一本书，开始念诵祷文，但那肯定不是英语。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['gʌtərəl] [saʊnd] .

and	had	a	deep	guttural	sound	.
和	有	一个	深的	喉音	声音	.

发出低沉的喉音。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] -

Before	he	had	finished	,	another	of	the	sorcerers	,	a	man	of	about	twenty	-
前	他	有	完成的	,	其他	的	这	巫师	,	一个	男人	的	关于	二十	-

[faɪv] , [keɪm] [ɪn] ,

five	,	came	in	,
五	,	来了	在	,

他话还没说完，另一个术士，大约二十五岁左右，走了进来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ['ɔːlsoʊ] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [left] [bænd] .

and	having	put	on	a	black	gown	also	,	seated	himself	at	my	left	band	.
和	拥有	放	在	一个	黑色的	袍	还	,	坐着	他自己	在	我的	左边	乐队	.

他自己也穿上了一件黑色长袍，坐在我左侧的乐队席位上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'voʊkər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]

I	had	the	invoker	directly	in	front	of	me	,	and	soon	began	to	find
我	有	这	调用者	直接地	在	正面	的	我	,	和	很快	开始	到	寻找

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

召唤者就在我面前，我很快就找到了他的眼睛。

[wɪtʃ] ['glitəd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊd] , [ə'fektɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] .

which	glittered	through	the	small	holes	in	his	hood	,	affecting	me	in	a	curious	way	.
哪个	闪闪发光	通过	这	小的	孔	在	他的	兜帽	,	影响	我	在	一个	好奇的	方式	.

透过他兜帽上的小孔，闪闪发光，让我感到一种奇特的触动。

[aɪ] ['strʌgld] [hɑːrd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

I	struggled	hard	against	their	influence	,	and	my	head	began	to	ache	.
我	挣扎	难的	反对	他们的	影响	,	和	我的	头	开始	到	疼痛	.

我拼命抵抗他们的影响，结果头开始疼。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	invocation	continued	,	and	nothing	happened	for	the	first	few	minutes	.
这	调用	持续	,	和	没有什么	发生	为了	这	第一的	很少	分钟	.

祈祷仪式继续进行，但最初几分钟没有任何结果。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'voʊkər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Then	the	invoker	got	up	and	extinguished	the	light	in	the	hall	,
然后	这	调用者	得到	向上	和	熄灭	这	光	在	这	大厅	,

然后，召唤者起身熄灭了大厅里的灯。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['glɪmər] [maɪt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

so	that	no	glimmer	might	come	through	the	slit	under	the	door	.
所以	那	不	微光	可能	来	通过	这	缝隙	在下面	这	门	.

这样就不会有光线从门缝下透进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːrb] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [dɪʃ] ,

There	was	now	no	light	except	from	the	herbs	on	the	brass	dish	,
那里	曾是	现在	不	光	除了	从	这	草药	在	这	黄铜	盘子	,

除了黄铜碟子上的香草散发出的光芒外，周围再无其他光线。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['gʌtərəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

and	no	sound	except	from	the	deep	guttural	murmur	of	the	invocation	.
和	不	声音	除了	从	这	深的	喉音	低语	的	这	调用	.

除了低沉的祈祷声外，没有其他声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ] [left] [swei] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ][gɑːd] !

Presently	**the**	**man**	**at**	**my**	**left**	**swayed**	**himself**	**about**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**“**	**O**	**god**	**!**
目前	这	男人	在	我的	左边	摇摆	他自己	关于	,	和	哭	出去	,	“	哦	上帝	!

这时，我左边的那个人摇晃着身体，喊道：“哦，上帝！

[oʊ][gɑːd] !

O	**god**	**!**
哦	上帝	!

我的天啊！

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

”	**I**	**asked**	**him**	**what**	**ailed**	**him**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**he**	**had**	**spoken**	**.**
”	我	问	他	什么	生病的	他	,	但	他	做过	不是	知道	他	有	说	.

我问他有什么不舒服，但他不知道自己已经说出口了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	**moment**	**after**	**he**	**said**	**he**	**could**	**see**	**a**	**great**	**serpent**	**moving**	**about**	**the**	**room**	**,**
一个	片刻	后	他	说	他	可以	看	一个	伟大的	蛇	移动	关于	这	房间	,

他说完“我能看到一条巨蛇在房间里游动”之后，过了一会儿，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	**became**	**considerably**	**excited**	**.**
和	成为	相当	兴奋的	.

他变得非常兴奋。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['defɪnət] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ]

I	**saw**	**nothing**	**with**	**any**	**definite**	**shape**	**,**	**but**	**thought**	**that**	**black**	**clouds**	**were**	**forming**
我	锯	没有什么	和	任何	定	形状	,	但	想法	那	黑色的	云	是	成型

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	**me**	**.**
关于	我	.

我什么也没看到，但感觉周围好像有黑云在聚集。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**felt**	**I**	**must**	**fall**	**into**	**a**	**trance**	**if**	**I**	**did**	**not**	**struggle**	**against**	**it**	**,**
我	毛毡	我	必须	落下	进入	一个	发呆	如果	我	做过	不是	斗争	反对	它	,

我感觉如果不反抗，我就会陷入恍惚状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [træns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni]

and	**that**	**the**	**influence**	**which**	**was**	**causing**	**this**	**trance**	**was**	**out**	**of**	**harmony**
和	那	这	影响	哪个	曾是	导致	这	发呆	曾是	出去	的	和谐

[wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,

with	**itself**	**,**
和	本身	,

而导致这种恍惚状态的影响本身就失去了和谐性。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)l] .

in	**other**	**words**	**,**	**evil**	**.**
在	其他	字	,	邪恶的	.

换句话说，就是邪恶。

['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,

After	**a**	**struggle**	**I**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**black**	**clouds**	**,**
后	一个	斗争	我	得到	摆脱	的	这	黑色的	云	,

费了好大劲，我终于驱散了乌云。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['sensɪz] [ə'gen] .

and	**was**	**able**	**to**	**observe**	**with**	**my**	**ordinary**	**senses**	**again**	**.**
和	曾是	有能力的	到	观察	和	我的	普通的	感官	再次	.

我又能用正常的感官观察世界了。

[ðə; ði] [tuː] ['sɔːsərəz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːləmz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	two	sorcerers	now	began	to	see	black	and	white	columns	moving	about	the
这	二	巫师	现在	开始	到	看	黑色的	和	白色的	列	移动	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

两位巫师开始看到房间里有黑白相间的柱子在移动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋks] ['hæbɪt] ,

and	finally	a	man	in	a	monk's	habit	,
和	最后	一个	男人	在	一个	僧侣的	习惯	,

最后，还有一位身穿僧袍的男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	they	became	greatly	puzzled	because	I	did	not	see	these	things	also	,
和	他们	成为	非常	困惑	因为	我	做过	不是	看	这些	事物	还	,

他们感到非常困惑，因为我也没有看到这些事情。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

for	to	them	they	were	as	solid	as	the	table	before	them	.
为了	到	他们	他们	是	作为	坚硬的	作为	这	桌子	前	他们	.

因为在他们眼里，它们就像他们面前的桌子一样坚实。

[ðə; ði][ɪn'voʊkər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['paʊər] ,

The	invoker	appeared	to	be	gradually	increasing	in	power	,
这	调用者	出现	到	是	逐步地	增加	在	力量	,

施法者的力量似乎在逐渐增强。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	I	began	to	feel	as	if	a	tide	of	darkness	was	pouring	from	him
和	我	开始	到	感觉	作为	如果	一个	潮	的	黑暗	曾是	浇注	从	他

[ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

and	concentrating	itself	about	me	;
和	集中	本身	关于	我	;

我开始感觉仿佛有一股黑暗的浪潮从他身上倾泻而下，聚集到我周围；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][maɪ] [left] [hænd][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deθ]

and	now	too	I	noticed	that	the	man	on	my	left	hand	had	passed	into	a	death
和	现在	也	我	注意到	那	这	男人	在	我的	左边	手	有	通过了	进入	一个	死亡

- [laɪk] [træns] .

-	like	trance	.
-	喜欢	发呆	.

这时我也注意到，我左边的那个人已经进入了一种类似死亡的恍惚状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [greɪt] ['efərt] [aɪ] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ;

With	a	last	great	effort	I	drove	off	the	black	clouds	;
和	一个	最后的	伟大的	努力	我	驾驶	离开	这	黑色的	云	;

我使出最后的全力，驱散了乌云；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ʃeɪps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	feeling	them	to	be	the	only	shapes	I	should	see	without	passing	into	a
但	感觉	他们	到	是	这	仅有的	形状	我	应该	看	没有	通过	进入	一个

[træns] ,

trance	,
发呆	,

但我觉得，在不进入恍惚状态的情况下，我只能看到这些形状。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [laɪts] ,

and	having	no	great	love	for	them	,	I	asked	for	lights	,
和	拥有	不	伟大的	爱	为了	他们	,	我	问	为了	灯	,

我对它们并没有很深的感情，所以我请求它们给我一些灯。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['niːdfl] ['eksɔːrsɪzəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] .

and	after	the	needful	exorcism	returned	to	the	ordinary	world	.
和	后	这	需要	驱魔	返回	到	这	普通的	世界	.

经过必要的驱魔仪式后，他回归了正常生活。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɔːsərəz] — “ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wʌn]

I	said	to	the	more	powerful	of	the	two	sorcerers	—	“	What	would	happen	if	one
我	说	到	这	更多的	强大的	的	这	二	巫师	—	”	什么	会	发生	如果	一

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] ? ”

of	your	spirits	had	overpowered	me	?	”
的	你的	烈酒	有	实力悬殊	我	?	”

我对两位巫师中能力较强的那位说：“如果你的某个精灵压制了我，会发生什么事呢？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['ædɪd]

“	You	would	go	out	of	this	room	,	”	he	answered	,	“	with	his	character	added
“	你	会	去	出去	的	这	房间	,	”	他	回答	,	“	和	他的	特点	额外

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

to	your	own	.
到	你的	自己的	.

“你走出这间房间时，”他回答说，“他的性格就会融入到你自己的性格之中。”

” [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːrsəri] , [bʌt; bət][gɑːt]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

”	I	asked	about	the	origin	of	his	sorcery	,	but	got	little	of	importance	,
”	我	问	关于	这	起源	的	他的	巫术	,	但	得到	小的	的	重要性	,

我询问了他的巫术起源，但几乎没有得到什么有用的信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

except	that	he	had	learned	it	from	his	father	.
除了	那	他	有	学习	它	从	他的	父亲	.

只不过，他是从父亲那里学来的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv]

He	would	not	tell	me	more	,	for	he	had	,	it	appeared	,	taken	a	vow	of
他	会	不是	告诉	我	更多的	,	为了	他	有	,	它	出现	,	已采取	一个	发誓	的

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

他不愿告诉我更多，因为他似乎已经发誓要保密。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

For	some	days	I	could	not	get	over	the	feeling	of	having	a	number	of
为了	一些	天	我	可以	不是	得到	超过	这	感觉	的	拥有	一个	数字	的

[dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

deformed	and	grotesque	figures	lingering	about	me	.
变形	和	怪诞	数据	挥之不去的	关于	我	.

有好几天，我都无法摆脱那种感觉：周围似乎有很多畸形怪异的身影徘徊不去。

[ðə; ði] [braɪt] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪm] ['paʊɚz]

The	Bright	Powers	are	always	beautiful	and	desirable	,	and	the	Dim	Powers
这	明亮的	权力	是	总是	美丽的	和	理想	,	和	这	暗淡	权力

[ɑːr; ər] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

are	now	beautiful	,
是	现在	美丽的	,

光明力量总是美丽动人、令人向往的，而黑暗力量现在也同样美丽。

[naʊ] ['kweɪntli] [groʊ'tesk] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] ['paʊɚz] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌʌn'bælənst] ['neɪtʃɚz] [ɪn]

now	quaintly	grotesque	,	but	the	Dark	Powers	express	their	unbalanced	natures	in
现在	古雅地	怪诞	,	但	这	黑暗的	权力	表达	他们的	不平衡	自然	在

[ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

shapes	of	ugliness	and	horror	.
形状	的	丑陋	和	恐怖	.

现在看来有些古怪怪诞，但黑暗力量以丑陋和恐怖的形式表达了它们失衡的本性。

[ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[maɪ][oʊld]['meɪoʊ] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

My	old	Mayo	woman	told	me	one	day	that	something	very	bad	had	come	down
我的	老的	蛋黄酱	女士	讲述	我	一	天	那	某物	非常	坏的	有	来	向下

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,

the	road	and	gone	into	the	house	opposite	,
这	路	和	已消失	进入	这	房子	对面的	,

我那位来自梅奥郡的老太太有一天告诉我，有什么非常糟糕的东西沿着这条路来了，进了对面房子里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] .

and	though	she	would	not	say	what	it	was	,	I	knew	quite	well	.
和	尽管	她	会	不是	说	什么	它	曾是	,	我	知道	相当	出色地	.

虽然她不肯说是什么，但我心里很清楚。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]

Another	day	she	told	me	of	two	friends	of	hers	who	had	been	made	love	to
其他	天	她	讲述	我	的	二	朋友们	的	她的	WHO	有	到过	制成	爱	到

[baɪ][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] .

by	one	whom	they	believed	to	be	the	devil	.
经过	一	谁	他们	相信	到	是	这	魔鬼	.

有一天，她跟我讲了她的两个朋友被一个她们认为是魔鬼的人强奸的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ɑːn] ['hɔːrsbæk]

One	of	them	was	standing	by	the	road	-	side	when	he	came	by	on	horseback
一	的	他们	曾是	常设	经过	这	路	-	边	什么时候	他	来了	经过	在	马背

,

,

,

其中一人正站在路边，他骑马经过时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ]['raɪdɪŋ] .

and	asked	her	to	mount	up	behind	him	,	and	go	riding	.
和	问	她	到	山	向上	在后面	他	,	和	去	骑术	.

他让她骑到他身后，一起骑马。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

When	she	would	not	he	vanished	.
什么时候	她	会	不是	他	消失了	.

当她不肯时，他就消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ,

The	other	was	out	on	the	road	late	at	night	waiting	for	her	young	man	,
这	其他	曾是	出去	在	这	路	晚的	在	夜晚	等待	为了	她	年轻的	男人	,

另一个女孩深夜还在路上等着她的男友。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

when	something	came	flapping	and	rolling	along	the	road	up	to	her	feet	.
什么时候	某物	来了	扑	和	滚动	沿着	这	路	向上	到	她	脚	.

这时，有什么东西拍打着翅膀，沿着道路滚到了她的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ʌp]['ɪntuː]

It	had	the	likeness	of	a	newspaper	,	and	presently	it	flapped	up	into
它	有	这	相似	的	一个	报纸	,	和	目前	它	拍打	向上	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

它看起来像一份报纸，不一会儿就飘到了她的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .

and	she	knew	by	the	size	of	it	that	it	was	the	Irish	Times	.
和	她	知道	经过	这	尺寸	的	它	那	它	曾是	这	爱尔兰	《时代周刊》	.

她从报纸的尺寸就知道这是《爱尔兰时报》。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

All	of	a	sudden	it	changed	into	a	young	man	,
全部	的	一个	突然	它	已更改	进入	一个	年轻的	男人	,

突然间，它变成了一个年轻男子。

[huː] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	asked	her	to	go	walking	with	him	.
WHO	问	她	到	去	步行	和	他	.

他邀请她和他一起散步。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

She	would	not	,	and	he	vanished	.
她	会	不是	,	和	他	消失了	.

她不肯，于是他消失了。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ben] [bʌlbən] ,

I	know	of	an	old	man	too	,	on	the	slopes	of	Ben	Bulben	,
我	知道	的	一个	老的	男人	也	,	在	这	连续下坡	的	本	布尔本	,

我也认识一位住在本布尔本山坡上的老人，

[huː] [faʊnd] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed] ,

who	found	the	devil	ringing	a	bell	under	his	bed	,
WHO	成立	这	魔鬼	铃声	一个	钟	在下面	他的	床	,

谁发现魔鬼在他床底下摇铃铛?

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	he	went	off	and	stole	the	chapel	bell	and	rang	him	out	.
和	他	去	离开	和	偷窃	这	教堂	钟	和	响铃	他	出去	.

于是他跑去偷了教堂的钟，把钟敲了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['devɪ(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

It	may	be	that	this	,	like	the	others	,	was	not	the	devil	at	all	,
它	可能	是	那	这	,	喜欢	这	其他的	,	曾是	不是	这	魔鬼	在	全部	,

或许，这和其他的魔鬼一样，根本就不是魔鬼。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pʊr] [wʊd] ['spɪrɪt] [huːz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

but	some	poor	wood	spirit	whose	cloven	feet	had	got	him	into	trouble	.
但	一些	贫穷的	木头	精神	谁	裂瓣	脚	有	得到	他	进入	麻烦	.

但某个可怜的森林精灵，因为长着蹄子的仙女给他带来了麻烦。

['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌθiːə'loʊdʒən]

HAPPY	AND	UNHAPPY	THEOLOGIANS
快乐的	和	不开心	神学家

快乐的神学家和不快乐的神学家

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ]['meɪoʊ] ['wʊmən] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	mayo	woman	once	said	to	me	,
一个	蛋黄酱	女士	一次	说	到	我	,

一位来自梅奥郡的女士曾对我说：

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl] [huː] [hʌŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

“	I	knew	a	servant	girl	who	hung	herself	for	the	love	of	God	.
“	我	知道	一个	仆人	女孩	WHO	悬挂	她自己	为了	这	爱	的	上帝	.

“我认识一个使女，她为了爱上帝而上吊自杀了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,

She	was	lonely	for	the	priest	and	her	society	,
她	曾是	孤独	为了	这	牧师	和	她	社会	,

她既想念神父，也想念她的社交圈。

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːrf] .

[	FN	#	5	]	and	hung	herself	to	the	banisters	with	a	scarf	.
[	前线	#	5	]	和	悬挂	她自己	到	这	栏杆	和	一个	围巾	.

[FN#5] 然后她用围巾把自己吊死在栏杆上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ded] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ,

She	was	no	sooner	dead	than	she	became	white	as	a	lily	,
她	曾是	不	很快	死的	比	她	成为	白色的	作为	一个	百合	,

她刚一死，脸色就变得像百合花一样白皙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [blæk] [æz; əz]

and	if	it	had	been	murder	or	suicide	she	would	have	become	black	as
和	如果	它	有	到过	谋杀	或者	自杀	她	会	有	变得	黑色的	作为

[blæk] .

black	.
黑色的	.

如果是谋杀或自杀，她就会变得漆黑如墨。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['beriəl] ,

They	gave	her	Christian	burial	,
他们	给予	她	基督教	葬礼	,

他们为她举行了基督教葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ded] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd]

and	the	priest	said	she	was	no	sooner	dead	than	she	was	with	the	Lord
和	这	牧师	说	她	曾是	不	很快	死的	比	她	曾是	和	这	主

.

:
.

牧师说，她刚一死就与主同在了。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

So	nothing	matters	that	you	do	for	the	love	of	God	.
所以	没有什么	事情	那	你	做	为了	这	爱	的	上帝	.

所以，只要你出于对上帝的爱而做任何事，都无关紧要。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	I	do	not	wonder	at	the	pleasure	she	has	in	telling	this	story	,
"	我	做	不是	想知道	在	这	乐趣	她	有	在	讲述	这	故事	,

“我一点也不奇怪她讲述这个故事时所获得的乐趣。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʌvz] [ɔːl]['hoʊli] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['kwɪkli]

for	she	herself	loves	all	holy	things	with	an	ardour	that	brings	them	quickly
为了	她	她自己	爱	全部	圣	事物	和	一个	热情	那	带来	他们	迅速地

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

因为她本人对一切神圣的事物都充满热爱，这种热爱让她迫不及待地想要将它们带到嘴边。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

She	told	me	once	that	she	never	hears	anything	described	in	a	sermon	that	she	does
她	讲述	我	一次	那	她	绝不	听到	任何事物	描述	在	一个	讲道	那	她	做

[nɑːt] ['æftərwərdz] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

not	afterwards	see	with	her	eyes	.
不是	然后	看	和	她	眼睛	.

她曾告诉我，她在布道中听到的任何事物，事后她都会亲眼看到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz]

She	has	described	to	me	the	gates	of	Purgatory	as	they	showed	themselves
她	有	描述	到	我	这	大门	的	炼狱	作为	他们	显示	他们自己

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

to	her	eyes	,
到	她	眼睛	,

她向我描述了她亲眼所见的炼狱之门。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]

but	I	remember	nothing	of	the	description	except	that	she	could	not	see	the
但	我	记住	没有什么	的	这	描述	除了	那	她	可以	不是	看	这

[soʊlz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [geɪts] .

souls	in	trouble	but	only	the	gates	.
灵魂	在	麻烦	但	仅有的	这	大门	.

但我对那段描述完全没有印象，只记得她看不到身处困境的灵魂，只能看到大门。

[hɜːr; hər][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] [dwelz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	mind	continually	dwells	on	what	is	pleasant	and	beautiful	.
她	头脑	持续	居住地	在	什么	是	令人愉快的	和	美丽的	.

她的脑海里总是萦绕着令人愉悦和美好的事物。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wʌt] ['flaʊər] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

One	day	she	asked	me	what	month	and	what	flower	were	the	most	beautiful	.
一	天	她	问	我	什么	月	和	什么	花	是	这	最多	美丽的	.

有一天，她问我哪个月份和哪种花最美。

[wen] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

When	I	answered	that	I	did	not	know	,	she	said	,	“	the	month	of	May	,
什么时候	我	回答	那	我	做过	不是	知道	,	她	说	,	“	这	月	的	可能	,

当我回答说我不知道时，她说：“五月份，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

because	of	the	Virgin	,	and	the	lily	of	the	valley	,	because	it	never
因为	的	这	处女	,	和	这	百合	的	这	谷	,	因为	它	绝不

[sind] ,

sinned	,
罪过	,

因为圣母玛利亚，也因为铃兰，因为它从未犯过罪。

[bʌt; bət] [keɪm] [pjʊr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

but	came	pure	out	of	the	rocks	,	”	and	then	she	asked	,
但	来了	纯的	出去	的	这	岩石	,	”	和	然后	她	问	,

但却纯洁无瑕地从岩石中涌出，”然后她问道，

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [koʊld] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ?

“	what	is	the	cause	of	the	three	cold	months	of	winter	?
“	什么	是	这	原因	的	这	三	寒冷的	几个月	的	冬天	?

“造成冬季三个月寒冷的原因是什么？”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	I	did	not	know	even	that	,	and	so	she	said	,
”	我	做过	不是	知道	甚至	那	,	和	所以	她	说	,

“我甚至连这个都不知道，”她说道。

“ [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

“	the	sin	of	man	and	the	vengeance	of	God	.
“	这	罪	的	男人	和	这	复仇	的	上帝	.

“人的罪孽和上帝的惩罚。”

" [kraɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['blesɪd; blest] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl] ['mænli] [prə'pɔːʃəns] [ɪn]

"	Christ	Himself	was	not	only	blessed	,	but	perfect	in	all	manly	proportions	in
"	基督	他本人	曾是	不是	仅有的	蒙福	,	但	完美的	在	全部	男子气概	比例	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“在她眼中，基督不仅蒙受祝福，而且完美无瑕，具备所有男性应有的特质。”

[soʊ] [mʌtʃ] [duː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [goʊ] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

so	much	do	beauty	and	holiness	go	together	in	her	thoughts	.
所以	很多	做	美丽	和	圣洁	去	一起	在	她	想法	.

在她看来，美丽与圣洁密不可分。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

He	alone	of	all	men	was	exactly	six	feet	high	,
他	独自的	的	全部	男人	曾是	确切地	六	脚	高的	,

在所有男人中，只有他身高正好六英尺。

[ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

all	others	are	a	little	more	or	a	little	less	.
全部	其他的	是	一个	小的	更多的	或者	一个	小的	较少的	.

其他的都比它们略多或略少。

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

[	FN	#	5	]	The	religious	society	she	had	belonged	to	.
[	前线	#	5	]	这	宗教	社会	她	有	属于	到	.

[FN#5] 她所属的宗教团体。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['feɪərɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

Her	thoughts	and	her	sights	of	the	people	of	faery	are	pleasant	and
她	想法	和	她	景点	的	这	人们	的	仙女	是	令人愉快的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] ,

beautiful	too	,
美丽的	也	,

她对仙灵族人的思念和见闻也同样美好动人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] .

and	I	have	never	heard	her	call	them	the	Fallen	Angels	.
和	我	有	绝不	听到	她	称呼	他们	这	倒下	天使	.

我从未听她称他们为堕落天使。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] , ['oʊnli] ['betər] - ['lʊkɪŋ] ,

They	are	people	like	ourselves	,	only	better	-	looking	,
他们	是	人们	喜欢	我们自己	,	仅有的	更好的	-	寻找	,

他们和我们一样都是普通人，只是长得更好看一些。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	many	and	many	a	time	she	has	gone	to	the	window	to	watch
和	许多	和	许多	一个	时间	她	有	已消失	到	这	窗户	到	手表

[ðem; ðəm] [draɪv] [ðer; ðər] ['wægənz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

them	drive	their	waggons	through	the	sky	,
他们	驾驶	他们的	马车	通过	这	天空	,

她曾多次走到窗边，观看他们驾着篷车驰骋在天空中。

['wægən] [bɪ'haɪnd] ['wægən] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪn] ,

waggon	behind	waggon	in	long	line	,
车皮	在后面	车皮	在	长的	线	,

长长的车队中，一辆马车跟在另一辆马车后面。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

or	to	the	door	to	hear	them	singing	and	dancing	in	the	Forth	.
或者	到	这	门	到	听到	他们	歌唱	和	跳舞	在	这	第四	.

或者走到门口，听他们在福斯河边唱歌跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特暮光(The Celtic Twilight)
第3/7页

[ðeɪ] [sɪŋ] ['tʃiːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtərfɔːl] ,

They	sing	chiefly	,	it	seems	,	a	song	called	“	The	Distant	Waterfall	,
他们	唱歌	主要	,	它	似乎	,	一个	歌曲	称为	“	这	遥远	瀑布	,

他们似乎主要演唱一首名为《遥远的瀑布》的歌曲。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌns] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] ['bædli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	and	though	they	once	knocked	her	down	she	never	thinks	badly	of	them	.
”	和	尽管	他们	一次	敲门	她	向下	她	绝不	思考	糟糕	的	他们	.

“虽然他们曾经把她击倒，但她从不记恨他们。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][moʊst] ['iːzəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kɪŋz] ['kaʊnti] ,

She	saw	them	most	easily	when	she	was	in	service	in	King's	County	,
她	锯	他们	最多	容易地	什么时候	她	曾是	在	服务	在	国王学院	县	,

她在金斯县任职期间最容易见到他们。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	one	morning	a	little	while	ago	she	said	to	me	,
和	一	早晨	一个	小的	尽管	前	她	说	到	我	,

不久前的一个早晨，她对我说：

“ [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] -

“	Last	night	I	was	waiting	up	for	the	master	and	it	was	a	quarter	-
”	最后的	夜晚	我	曾是	等待	向上	为了	这	掌握	和	它	曾是	一个	四分之一	-

[pæst][ɪ'lev(ə)n] .

past	eleven	.
过去的	十一	.

“昨晚我等主人到很晚，当时已经十一点一刻了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bæŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	heard	a	bang	right	down	on	the	table	.
我	听到	一个	砰	正确的	向下	在	这	桌子	.

我听到“砰”的一声，东西掉在了桌子上。

- ['kɪŋz] ['kaʊnti] [ɔːl]['oʊvər] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ded] .

'	King's	County	all	over	,	'	says	I	,	and	I	laughed	till	I	was	near	dead	.
-	国王学院	县	全部	超过	,	-	说道	我	,	和	我	笑了	直到	我	曾是	靠近	死的	.

“到处都是国王郡，”我说，然后我笑得几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

It	was	a	warning	I	was	staying	too	long	.
它	曾是	一个	警告	我	曾是	入住	也	长的	.

这是在警告我，我待得太久了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	wanted	the	place	to	themselves	.
他们	通缉	这	地方	到	他们自己	.

他们想独占这个地方。

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wʌns][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [sɔː] [ə; eɪ]['feɪərɪ][ænd; ənd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

”	I	told	her	once	of	somebody	who	saw	a	faery	and	fainted	,	and	she	said
”	我	讲述	她	一次	的	某人	WHO	锯	一个	仙女	和	昏厥	,	和	她	说

,

,

,

“我曾经跟她讲过一个人看到仙女后晕倒的故事，她说，

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪərɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][bæd] [θɪŋ] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][feɪnt]
“ It could not have been a faery , but some bad thing , nobody could faint
“ 它 可以 不是 有 到过 一个 仙女 , 但 一些 坏的 事物 , 无人 可以 头晕的
[æt; ət][ə; eɪ]['feɪərɪ] .
at a faery .
在 一个 仙女 .

“那不可能是仙女，而是某种不好的东西，没有人会因为仙女而晕倒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːmən] .
It was a demon .
它 曾是 一个 恶魔 .

那是个恶魔。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [nɪr] [pʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ['ʌndər][ˌem 'iː] ,
I was not afraid when they near put me , and the bed under me ,
我 曾是 不是 害怕的 什么时候 他们 靠近 放 我 , 和 这 床 在下面 我 ,

当他们把我放在床边，压在我身上时，我并不害怕。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .
out through the roof .
出去 通过 这 屋顶 .

从屋顶出去。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] ['iːðər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ]
I wasn't afraid either when you were at some work and I heard a thing
我 不是 害怕的 任何一个 什么时候 你 是 在 一些 工作 和 我 听到 一个 事物
['kʌmɪŋ] [flɑːp] - [flɑːp][ʌp][ðə; ði] [sterz] [laɪk][æn; ən] [iːl] ,
coming flop - flop up the stairs like an eel ,
未来 失败 - 失败 向上 这 楼梯 喜欢 一个 鳗鱼 ,

你上班的时候，我听到有东西像鳗鱼一样扑通扑通地爬上楼梯，我当时也没害怕。

[ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] .
and squealing .
和 尖叫 .

并发出尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .
It went to all the doors .
它 去 到 全部 这 门 .

它挨个敲响了所有的门。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
It could not get in where I was .
它 可以 不是 得到 在 在哪里 我 曾是 .

它进不来我所在的位置。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] .
I would have sent it through the universe like a flash of fire .
我 会 有 发送 它 通过 这 宇宙 喜欢 一个 闪光 的 火 .

我本想把它像一道火焰般送入宇宙深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['terɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][wʌn][ʌv; əv]
There was a man in my place , a tearing fellow , and he put one of
那里 曾是 一个 男人 在 我的 地方 , 一个 撕裂 同伴 , 和 他 放 一 的
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

我的位置上坐着一个男人，一个爱撕咬的人，他把其中一个打倒在地。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]

He	went	out	to	meet	it	on	the	road	,	but	he	must	have	been	told	the
他	去	出去	到	见面	它	在	这	路	,	但	他	必须	有	到过	讲述	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他出去在路上迎接它，但他一定是被告知了那些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['neɪbərz] .

But	the	faeries	are	the	best	neighbours	.
但	这	仙女	是	这	最好的	邻居	.

但仙子们是最好的邻居。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	do	good	to	them	they	will	do	good	to	you	,
如果	你	做	好的	到	他们	他们	将要	做	好的	到	你	,

如果你善待他们，他们也会善待你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [pæθ] .

but	they	don't	like	you	to	be	on	their	path	.
但	他们	不	喜欢	你	到	是	在	他们的	小路	.

但他们不希望你挡他们的路。

〞 [əˈnʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

〞	Another	time	she	said	to	me	,	“	They	are	always	good	to	the	poor	.
〞	其他	时间	她	说	到	我	,	“	他们	是	总是	好的	到	这	贫穷的	.

“还有一次她对我说：‘他们总是善待穷人。’

〞 [iː]

〞	II
〞	二

“II

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

There	is	,	however	,	a	man	in	a	Galway	village	who	can	see	nothing	but
那里	是	,	然而	,	一个	男人	在	一个	戈尔韦	村庄	WHO	能	看	没有什么	但

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

然而，在戈尔韦的一个村庄里，却有一个人眼中只有邪恶。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hoʊli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kreɪzd] ,

Some	think	him	very	holy	,	and	others	think	him	a	little	crazed	,
一些	思考	他	非常	圣	,	和	其他的	思考	他	一个	小的	疯狂	,

有些人认为他非常圣洁，有些人则认为他有点疯癫。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [riˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

but	some	of	his	talk	reminds	one	of	those	old	Irish	visions	of	the	Three
但	一些	的	他的	讲话	提醒	一	的	那些	老的	爱尔兰	愿景	的	这	三

[wɜːrld] ,

Worlds	,
世界	,

但他的一些言论让人想起古老的爱尔兰神话中关于三个世界的描述。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['dænti][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['kɑːmədi] .

which	are	supposed	to	have	given	Dante	the	plan	of	the	Divine	Comedy	.
哪个	是	据称	到	有	给定	但丁	这	计划	的	这	神圣的	喜剧	.

据说正是这些灵感给了但丁创作《神曲》的构想。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [mæn] ['siːɪŋ] ['pærədaɪs] .

But	I	could	not	imagine	this	man	seeing	Paradise	.
但	我	可以	不是	想象	这	男人	看到	天堂	.

但我无法想象这个人能看到天堂。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['feɪərɪ] ,

He	is	especially	angry	with	the	people	of	faery	,
他	是	尤其	生气的	和	这	人们	的	仙女	,

他尤其憎恨仙灵族人。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fɔːn] - [laɪk] [fiːt] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	describes	the	faun	-	like	feet	that	are	so	common	among	them	,
和	描述	这	牧神	-	喜欢	脚	那	是	所以	常见的	之中	他们	,

并描述了他们身上常见的类似半羊人的脚。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][pæn] , [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

who	are	indeed	children	of	Pan	,	to	prove	them	children	of	Satan	.
WHO	是	的确	孩子们	的	平底锅	,	到	证明	他们	孩子们	的	撒但	.

证明他们是撒旦之子，而他们实际上是潘神之子。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][grænt] [ðæt] “ [ðeɪ] ['kæri] [ə'weɪ] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [seɪ] [soʊ]

He	will	not	grant	that	“	they	carry	away	women	,	though	there	are	many	that	say	so
他	将要	不是	授予	那	“	他们	携带	离开	女性	,	尽管	那里	是	许多	那	说	所以

,

,

,

他不会承认“他们掳走妇女”，尽管很多人都这么说。

” [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt]

”	but	he	is	certain	that	they	are	“	as	thick	as	the	sands	of	the	sea	about
”	但	他	是	肯定	那	他们	是	“	作为	厚的	作为	这	沙子	的	这	海	关于

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

但他确信它们“像我们周围的海沙一样厚重”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tempt] [pʊr] ['mɔːtəlz] .

and	they	tempt	poor	mortals	.
和	他们	诱惑	贫穷的	凡人	.

他们引诱可怜的凡人。

” [hiː; hi] [sez] ,

”	He	says	,
”	他	说道	,

他说：“

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

“	There	is	a	priest	I	know	of	was	looking	along	the	ground	like	as	if	he
“	那里	是	一个	牧师	我	知道	的	曾是	寻找	沿着	这	地面	喜欢	作为	如果	他

[wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

was	hunting	for	something	,
曾是	打猎	为了	某物	,

“我认识的一位神父当时正低头看着地面，好像在寻找什么东西。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [juːl] [siː] [ɪ'nʌf]

and	a	voice	said	to	him	,	'	If	you	want	to	see	them	you'll	see	enough
和	一个	嗓音	说	到	他	,	-	如果	你	想	到	看	他们	你会	看	足够的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

一个声音对他说：“如果你想看他们，你就会看到足够多的他们。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

'	and	his	eyes	were	opened	and	he	saw	the	ground	thick	with	them	.
-	和	他的	眼睛	是	打开	和	他	锯	这	地面	厚的	和	他们	.

于是他睁开了眼睛，看见地上长满了它们。

['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [duː][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]

Singing	**they**	**do**	**be**	**sometimes**	**,**	**and**	**dancing**	**,**	**but**	**all**	**the**	**time**	**they**	**have**
歌唱	他们	做	是	有时	,	和	跳舞	,	但	全部	这	时间	他们	有

['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] .

cloven	**feet**	**.**
裂瓣	脚	.

它们有时会唱歌，有时会跳舞，但它们始终长着蹄子。

" [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌn'krɪstʃən] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

"	**Yet**	**he**	**was**	**so**	**scornful**	**of**	**unchristian**	**things**	**for**	**all**	**their**	**dancing**	**and**
"	然而	他	曾是	所以	轻蔑的	的	非基督教徒	事物	为了	全部	他们的	跳舞	和

['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] " [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

singing	**that**	**he**	**thinks**	**that**	**"**	**you**	**have**	**only**	**to**	**bid**	**them**
歌唱	那	他	思考	那	"	你	有	仅有的	到	出价	他们

然而，尽管那些非基督教的事物载歌载舞，他却对它们嗤之以鼻，认为"你只需要吩咐他们……"

[bɪ'gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .

begone	**and**	**they**	**will**	**go**	**.**
走开	和	他们	将要	去	.

走开，他们就会走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] , " [hiː; hi] [sez] ,

It	**was**	**one**	**night**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**
它	曾是	一	夜晚	,	"	他	说道	,

"那是一个晚上，"他说。

" ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][kɪn'vɑːrə][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [aɪ][felt] [wʌn]

"	**after**	**walking**	**back**	**from**	**Kinvara**	**and**	**down**	**by**	**the**	**wood**	**beyond**	**I**	**felt**	**one**
"	后	步行	后退	从	金瓦拉	和	向下	经过	这	木头	超过	我	毛毡	一

['kʌmɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

coming	**beside**	**me**	**,**
未来	旁	我	,

"从金瓦拉走回来，沿着树林往下走的时候，我感觉有一个人走到我身边。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd]

and	**I**	**could**	**feel**	**the**	**horse**	**he**	**was**	**riding**	**on**	**and**	**the**	**way**	**he**	**lifted**
和	我	可以	感觉	这	马	他	曾是	骑术	在	和	这	方式	他	抬起

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	**legs**	**,**
他的	腿	,

我能感觉到他骑的那匹马，以及他抬腿的方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

but	**they**	**do**	**not**	**make**	**a**	**sound**	**like**	**the**	**hoofs**	**of**	**a**	**horse**	**.**
但	他们	做	不是	制作	一个	声音	喜欢	这	蹄子	的	一个	马	.

但它们不会发出像马蹄一样的声音。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] [laʊd] , - [biː; bi][ɔːf] !

So	**I**	**stopped**	**and**	**turned**	**around**	**and**	**said**	**,**	**very**	**loud**	**,**	**'**	**Be**	**off**	**!**
所以	我	停止	和	转向	大约	和	说	,	非常	大声	,	-	是	离开	!

于是我停下来，转身大声说道："滚开！"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌbld] [ˌem 'iː]['æftər] .

'	**and**	**he**	**went**	**and**	**never**	**troubled**	**me**	**after**	**.**
-	和	他	去	和	绝不	麻烦	我	后	.

然后他就走了，之后再也没有来烦过我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

And	**I**	**knew**	**a**	**man**	**who**	**was**	**dying**	**,**	**and**	**one**	**came**	**on**	**his**	**bed**	**,**
和	我	知道	一个	男人	WHO	曾是	垂死	,	和	一	来了	在	他的	床	,

我认识一个快要去世的人，有一天，有人来到他的床边。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [get][aʊt][ʌv; əv][ðæt] , [juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['ænɪm(ə)l] !

and	he	cried	out	to	it	,	'	Get	out	of	that	,	you	unnatural	animal	!
和	他	哭	出去	到	它	,	-	得到	出去	的	那	,	你	不自然	动物	!

他冲着它喊道："滚出那个地方，你这不自然的畜生！"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left][hɪm; ɪm] .

'	and	it	left	him	.
-	和	它	左边	他	.

然后它就离开了他。

['fɔːlən]['eɪndʒəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɔːl][gɑːd][sed] , - [let][ðer; ðər][biː; bi][hel] ,

Fallen	angels	they	are	,	and	after	the	fall	God	said	,	'	Let	there	be	Hell	,
倒下	天使	他们	是	,	和	后	这	落下	上帝	说	,	-	让	那里	是	地狱	,

他们是堕落天使，堕落后上帝说："要有地狱。"

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	and	there	it	was	in	a	moment	.
-	和	那里	它	曾是	在	一个	片刻	.

瞬间，它就出现了。

" [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][dʒɔɪnd][ɪn][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

"	An	old	woman	who	was	sitting	by	the	fire	joined	in	as	he	said	this	with
"	一个	老的	女士	WHO	曾是	坐着	经过	这	火	加入	在	作为	他	说	这	和

" [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

"	God	save	us	,
"	上帝	节省	我们	,

"一位坐在火堆旁的老妇人也跟着他说：'上帝保佑我们，'"

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [hel] [ðə; ði] [deɪ] ,

it's	a	pity	He	said	the	word	,	and	there	might	have	been	no	Hell	the	day	,
它是	一个	遗憾	他	说	这	单词	,	和	那里	可能	有	到过	不	地狱	这	天	,

真可惜，他说了那句话，或许就不会有地狱之日了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪr] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	but	the	seer	did	not	notice	her	words	.
"	但	这	先知	做过	不是	注意	她	字	.

但先知并没有注意到她的话。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	went	on	,
他	去	在	,

他继续说道：

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl]

"	And	then	he	asked	the	devil	what	would	he	take	for	the	souls	of	all
"	和	然后	他	问	这	魔鬼	什么	会	他	拿	为了	这	灵魂	的	全部

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

"然后他问魔鬼，他愿意用多少钱来换取所有人的灵魂。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒənz]

And	the	devil	said	nothing	would	satisfy	him	but	the	blood	of	a	virgin's
和	这	魔鬼	说	没有什么	会	满足	他	但	这	血	的	一个	处女的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

魔鬼说，除了处女之子的鲜血，什么都不能满足他。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

so	he	got	that	,	and	then	the	gates	of	Hell	were	opened	.
所以	他	得到	那	,	和	然后	这	大门	的	地狱	是	打开	.

所以他得到了那个，然后地狱之门就打开了。

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['rɪdlɪŋ] [oʊld][foʊk]

"	He	understood	the	story	,	it	seems	,	as	if	it	were	some	riddling	old	folk
"	他	理解	这	故事	,	它	似乎	,	作为	如果	它	是	一些	谜语	老的	民间

[teɪl] .

tale	.
故事	.

“他似乎理解了这个故事，就像理解一个古老的民间谜语故事一样。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hel] [maɪ'self] .

"	I	have	seen	Hell	myself	.
"	我	有	已见	地狱	我	.

“我亲眼见过地狱。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

I	had	a	sight	of	it	one	time	in	a	vision	.
我	有	一个	视线	的	它	一	时间	在	一个	想象	.

我曾在幻象中见过它一次。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ,

It	had	a	very	high	wall	around	it	,	all	of	metal	,	and	an	archway	,
它	有	一个	非常	高的	墙	大约	它	,	全部	的	金属	,	和	一个	拱道	,

它周围有一堵很高的金属墙，还有一个拱门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [wɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] - [ʌd] [biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	a	straight	walk	into	it	,	just	like	what	'	ud	be	leading	into	a
和	一个	直的	走	进入	它	,	只是	喜欢	什么	-	ud	是	领导	进入	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɔːrtʃərd] ,

gentleman's	orchard	,
绅士的	果园	,

径直走进去，就像通往绅士果园的路一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][bɑːks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt]['met(ə)l] .

but	the	edges	were	not	trimmed	with	box	,	but	with	red	-	hot	metal	.
但	这	边缘	是	不是	修剪过的	和	盒子	,	但	和	红色的	-	热的	金属	.

但边缘不是用木盒装饰的，而是用烧红的金属装饰的。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [krɔːs] - [wɔːks] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðer; ðər]

And	inside	the	wall	there	were	cross	-	walks	,	and	I'm	not	sure	what	there
和	里面	这	墙	那里	是	叉	-	散步	,	和	我是	不是	当然	什么	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

was	to	the	right	,
曾是	到	这	正确的	,

墙内有斑马线，我不确定右边是什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [greɪt] ['fəːnisiz] ,

but	to	the	left	there	were	five	great	furnaces	,
但	到	这	左边	那里	是	五	伟大的	熔炉	,

但左边有五个大熔炉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [soʊlz] [kept] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃeɪnz] .

and	they	full	of	souls	kept	there	with	great	chains	.
和	他们	满的	的	灵魂	保留	那里	和	伟大的	链条	.

他们充满了被沉重锁链囚禁的灵魂。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

So	I	turned	short	and	went	away	,	and	in	turning	I	looked	again	at	the	wall	,
所以	我	转向	短的	和	去	离开	,	和	在	转弯	我	看起来	再次	在	这	墙	,

于是我转身就走，临走时又回头看了一眼墙。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	see	no	end	to	it	.
和	我	可以	看	不	结尾	到	它	.

我看不到尽头。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['pɜːrgətɔːri] .
“ And another time I saw Purgatory .
“ 和 其他 时间 我 锯 炼狱 .

“还有一次，我看到了炼狱。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed to be in a level place , and no walls around it ,
它 似乎 到 是 在 一个 等级 地方 , 和 不 墙壁 大约 它 ,

它似乎位于一块平坦的地面上，周围也没有墙壁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌn] [braɪt] [bleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but it all one bright blaze , and the souls standing in it .
但 它 全部 一 明亮的 火焰 , 和 这 灵魂 常设 在 它 .

但这一切都化作一片耀眼的火焰，以及屹立其中的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfər] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [hel] , ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dɛvəlz][wɪð; wɪθ]
And they suffer near as much as in Hell , only there are no devils with
和 他们 遭受 靠近 作为 很多 作为 在 地狱 , 仅有的 那里 是 不 魔鬼 和
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
them there ,
他们 那里 ,

他们遭受的痛苦几乎与在地狱中一样多，只是那里没有魔鬼陪伴他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and they have the hope of Heaven .
和 他们 有 这 希望 的 天堂 .

他们怀有上天堂的希望。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , - [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][oʊ] -
“ And I heard a call to me from there , ' Help me to come out o '
“ 和 我 听到 一个 称呼 到 我 从 那里 , - 帮助 我 到 来 出去 o -
[ðɪs] !
this !
这 !

“我听到从那里传来呼喊声：‘救救我，让我离开这里！’”

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æn; ən]
' And when I looked it was a man I used to know in the army , an
- 和 什么时候 我 看起来 它 曾是 一个 男人 我 用过的 到 知道 在 这 军队 , 一个
['aɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

“我一看，发现那是我在军队里认识的一个人，一个爱尔兰人。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
and from this county , and I believe him to be a descendant of
和 从 这 县 , 和 我 相信 他 到 是 一个 后裔 的
[kɪŋ]
King
国王

他来自这个郡，而且我相信他是国王的后裔。

[oʊ'kɑːnɚ] [ʌv; əv] [ə'θɛnri] .
O'Connor of Athenry .
奥康纳 的 阿森里 .

阿森里的奥康纳。

“ [soʊ][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
“ So I stretched out my hand first , but then I called out ,
“ 所以 我 拉伸 出去 我的 手 第一的 , 但 然后 我 称为 出去 ,

于是我先伸出手，然后喊道：

- [aɪ'd][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jaːdz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	I'd	be	burned	in	the	flames	before	I	could	get	within	three	yards	of	you	.
-	ID	是	烧伤	在	这	火焰	前	我	可以	得到	之内	三	码	的	你	.

“我宁愿被火焰烧死，也不愿靠近你三码之内。”

- [soʊ] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [wel] , [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prerz] , - [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] .

'	So	then	he	said	,	'	Well	,	help	me	with	your	prayers	,	'	and	so	I	do	.
-	所以	然后	他	说	,	-	出色地	,	帮助	我	和	你的	祈祷	,	-	和	所以	我	做	.

于是他说：“好吧，请为我祈祷吧。”于是我就照做了。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kə'nɛlən] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

“	And	Father	Connellan	says	the	same	thing	,	to	help	the	dead	with	your
”	和	父亲	康奈兰	说道	这	相同的	事物	,	到	帮助	这	死的	和	你的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

“康奈兰神父也说了同样的话，要用祈祷帮助亡灵。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,

and	he's	a	very	clever	man	to	make	a	sermon	,
和	他是	一个	非常	聪明的	男人	到	制作	一个	讲道	,

他很聪明，很会讲道。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kjʊrz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər][hiː; hi] [brɔːt] [bæk]

and	has	a	great	deal	of	cures	made	with	the	Holy	Water	he	brought	back
和	有	一个	伟大的	交易	的	治愈	制成	和	这	圣	水	他	带来	后退

[frʌm; frəm] [luəd] . ” - .

from	Lourdes	.	”	1902	.
从	卢尔德	.	”	-	.

并用他从卢尔德带回来的圣水治愈了许多疾病。”1902年。

[ðə; ði] [læst] ['gliːmən]

THE	LAST	GLEEMAN
这	最后的	格里曼

最后的欢呼者

['maɪk(ə)l] [mɔ'ræn][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'baʊt] - [ɔːf] [blæk] ['pɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ɪn]

Michael	Moran	was	born	about	1794	off	Black	Pitts	,	in	the	Liberties	of	Dublin	,	in
迈克尔	莫兰	曾是	出生	关于	-	离开	黑色的	皮茨	,	在	这	自由	的	都柏林	,	在

['fædl] ['æli] .

Faddle	Alley	.
轻浮	胡同	.

迈克尔·莫兰大约于 1794 年出生在都柏林自由区黑坑附近的法德尔巷。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][bɜːrθ][hiː; hi] [went] [stoʊn] [blaɪnd][frʌm; frəm] ['ɪlnəs] ,

A	fortnight	after	birth	he	went	stone	blind	from	illness	,
一个	两星期	后	出生	他	去	石头	瞎的	从	疾病	,

出生两周后，他因病失明。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	became	thereby	a	blessing	to	his	parents	,
和	成为	从而	一个	祝福	到	他的	父母	,

因此，他成了父母的福星。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪm] [ænd; ənd][beg][æt; ət] [striːt] ['kɔːrnərz]

who	were	soon	able	to	send	him	to	rhyme	and	beg	at	street	corners
WHO	是	很快	有能力的	到	发送	他	到	韵	和	求	在	街道	角落

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪfi] .

and	at	the	bridges	over	the	Liffey	.
和	在	这	桥梁	超过	这	利菲	.

他们很快就派他到街角和利菲河上的桥上卖艺乞讨。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kwɪvər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] , [fɔːr; fər]

They	may	well	have	wished	that	their	quiver	were	full	of	such	as	he	,	for
他们	可能	出色地	有	希望	那	他们的	颤动	是	满的	的	这样的	作为	他	,	为了

,

,

,

他们或许很希望自己的箭筒里装满像他那样的箭，因为.....

[friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ekəuiŋ]

free	from	the	interruption	of	sight	,	his	mind	became	a	perfect	echoing
自由的	从	这	中断	的	视线	,	他的	头脑	成为	一个	完美的	回声

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

摆脱了视觉干扰，他的思绪变成了一个完美的回音室。

[wer] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pæʃ(ə)n] ['wɪspəd]

where	every	movement	of	the	day	and	every	change	of	public	passion	whispered
在哪里	每一个	移动	的	这	天	和	每一个	改变	的	民众	热情	低声说道

[ɪt'self] ['ɪntuː] [raɪm] [ɔːr] [kweɪnt] ['seɪɪŋ] .

itself	into	rhyme	or	quaint	saying	.
本身	进入	韵	或者	古雅	说	.

白天的每一件事和公众情绪的每一次变化，都低声吟诵成韵律或奇特的谚语。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['rektər] [ʌv; əv]

By	the	time	he	had	grown	to	manhood	he	was	the	admitted	rector	of
经过	这	时间	他	有	生长	到	男子气概	他	曾是	这	承认	校长	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['bæləd] - [mɑːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['libətiz] .

all	the	ballad	-	mongers	of	the	Liberties	.
全部	这	民谣	-	贩卖者	的	这	自由	.

到他成年时，他已经是自由区所有民谣歌手公认的领袖了。

['mædn] , [ðə; ði] ['wiːvər] , ['kɜːrni] , [ðə; ði] [blaɪnd] ['fɪdlər] [frʌm; frəm] ['wikləu] , ['mɑːrtn] [frʌm; frəm]

Madden	,	the	weaver	,	Kearney	,	the	blind	fiddler	from	Wicklow	,	Martin	from
麦登	,	这	织工	,	科尔尼	,	这	瞎的	小提琴手	从	威克洛	,	马丁	从

[miːθ] , [mbraɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] ,

Meath	,	M'Bride	from	heaven	knows	where	,
米斯	,	m'Bride	从	天堂	知道	在哪里	,

织布工马登，来自威克洛的盲人提琴手卡尼，来自米斯的马丁，以及不知来自何方的麦克布莱德

[ænd; ənd] [ðæt] - , [huː] [ɪn] ['æftər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [truː] [mɔ'ræn] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ,

and	that	M'Grane	,	who	in	after	days	,	when	the	true	Moran	was	no	more	,
和	那	-	,	WHO	在	后	天	,	什么时候	这	真的	莫兰	曾是	不	更多的	,

而后来，当真正的莫兰不复存在时，M'Grane 就.....

[strʌtid] [ɪn] ['bɔːroʊd] [pluːmz] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] ['bɔːroʊd] [rægz] ,

strutted	in	borrowed	plumes	,	or	rather	in	borrowed	rags	,
昂首阔步	在	借来的	羽流	,	或者	相当	在	借来的	破布	,

昂首阔步地戴着借来的羽毛，或者更确切地说，穿着借来的破烂衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [mɔ'ræn] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['meni]

and	gave	out	that	there	had	never	been	any	Moran	but	himself	,	and	many
和	给予	出去	那	那里	有	绝不	到过	任何	莫兰	但	他自己	,	和	许多

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

并散布谣言说，除了他自己，从来没有过其他莫兰这个人，以及其他许多人。

[dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [traɪb] .

did	homage	before	him	,	and	held	him	chief	of	all	their	tribe	.
做过	尊敬	前	他	,	和	握住	他	首席	的	全部	他们的	部落	.

他们向他致敬，并尊他为全部落的首领。

[nɔːr] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Nor	**despite**	**his**	**blindness**	**did**	**he**	**find**	**any**	**difficulty**	**in**	**getting**	**a**	**wife**	**,**
也不	尽管	他的	失明	做过	他	寻找	任何	困难	在	获得	一个	妻子	,

尽管他双目失明，但他娶妻并没有遇到任何困难。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

but	**rather**	**was**	**able**	**to**	**pick**	**and**	**choose**	**,**
但	相当	曾是	有能力的	到	挑选	和	选择	,

而是能够自由选择。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['rægəmʌfɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr]

for	**he**	**was**	**just**	**that**	**mixture**	**of**	**ragamuffin**	**and**	**of**	**genius**	**which**	**is**	**dear**
为了	他	曾是	只是	那	混合物	的	衣衫褴褛的	和	的	天才	哪个	是	亲爱的

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

to	**the**	**heart**	**of**	**woman**	**,**
到	这	心	的	女士	,

因为他正是那种既有浪荡不羁的一面，又兼具天才气质的特质，而这正是女人心中钟爱的。

[huː] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [kən'venʃən(ə)l] [hɜːr'self] , [lʌvz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði]

who	**,**	**perhaps**	**because**	**she**	**is**	**wholly**	**conventional**	**herself**	**,**	**loves**	**the**	**unexpected**	**,**	**the**
WHO	,	也许	因为	她	是	完全	传统的	她自己	,	爱	这	意外	,	这

['krʊkɪd] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

crooked	**,**	**the**	**bewildering**	**.**
歪	,	这	扑朔迷离	.

她或许是因为自己完全循规蹈矩，所以才喜欢出乎意料的、不寻常的、令人困惑的事物。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [læk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][rægz] , ['meni] ['eksələnt] [θɪŋz] ,

Nor	**did**	**he**	**lack**	**,**	**despite**	**his**	**rags**	**,**	**many**	**excellent**	**things**	**,**
也不	做过	他	缺少	,	尽管	他的	破布	,	许多	出色的	事物	,

尽管他衣衫褴褛，但他并不缺乏许多美好的东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [lʌvd] ['keɪpər] [sɔːs] ,

for	**it**	**is**	**remembered**	**that**	**he**	**ever**	**loved**	**caper**	**sauce**	**,**
为了	它	是	记得	那	他	曾经	喜爱	跳跃	酱	,

人们记得他一直很喜欢酸豆酱。

['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] ['æbsəns] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æz; əz]

going	**so**	**far**	**indeed**	**in**	**his**	**honest**	**indignation**	**at**	**its**	**absence**	**upon**	**one**	**occasion**	**as**
去	所以	远的	的确	在	他的	诚实的	愤慨	在	它是	缺席	之上	一	场合	作为

[tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	**fling**	**a**	**leg**	**of**	**mutton**	**at**	**his**	**wife**	**.**
到	一扔	一个	腿	的	羊肉	在	他的	妻子	.

有一次，因为妻子没有吃到羊腿，他真的非常愤怒，竟然把一条羊腿扔向妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

He	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**much**	**to**	**look**	**at**	**,**
他	曾是	不是	,	然而	,	很多	到	看	在	,

然而，他的相貌并不出众。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [friːz] [koʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [keɪp] [ænd; ənd]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [edʒ] ,

with	**his**	**coarse**	**frieze**	**coat**	**with**	**its**	**cape**	**and**	**scalloped**	**edge**	**,**
和	他的	粗	饰带	外套	和	它是	岬	和	扇贝状的	边缘	,

他身穿一件粗糙的带披肩和扇形边饰的粗呢大衣，

[hɪz; ɪz][oʊld] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [greɪt] [broʊgz] ,

his	**old**	**corduroy**	**trousers**	**and**	**great**	**brogues**	**,**
他的	老的	灯心绒	裤子	和	伟大的	布洛克鞋	,

他那条旧灯芯绒裤子和那双很棒的布洛克鞋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [ʌv; əv] ['leðər] :

and	**his**	**stout**	**stick**	**made**	**fast**	**to**	**his**	**wrist**	**by**	**a**	**thong**	**of**	**leather**	**:**
和	他的	肥硕	戳	制成	快速地	到	他的	手腕	经过	一个	丁字裤	的	皮革	:

他那根粗壮的棍子用皮绳绑在手腕上：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['woʊfl] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmən] - ,

and	he	would	have	been	a	woeful	shock	to	the	gleeman	MacConglinne	,
和	他	会	有	到过	一个	悲惨的	震惊	到	这	格里曼	-	,

而他的到来，对于歌谣歌手麦康格林来说，无疑是一个巨大的打击。

[kʊd; kəd] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər]

could	that	friend	of	kings	have	beheld	him	in	prophetic	vision	from	the	pillar
可以	那	朋友	的	国王	有	观看	他	在	预言	想象	从	这	支柱

[stoʊn] [æt; ət] [kɔːrk] .

stone	at	Cork	.
石头	在	软木	.

那位君王的朋友是否曾在科克的石柱上通过预言性的异象见过他?

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] ['wɑːlɪt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ,

And	yet	though	the	short	cloak	and	the	leather	wallet	were	no	more	,
和	然而	尽管	这	短的	披风	和	这	皮革	钱包	是	不	更多的	,

然而，尽管那件短斗篷和皮钱包都不在了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['gliːmən] , ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ['poʊət] , ['dʒestər] , [ænd; ənd] ['nuːzmæn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	a	true	gleeman	,	being	alike	poet	,	jester	,	and	newsman	of	the
他	曾是	一个	真的	格里曼	,	存在	同样	诗人	,	小丑	,	和	新闻记者	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他是一位真正的喜剧演员，既是诗人，又是弄臣，还是人民的新闻记者。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

In	the	morning	when	he	had	finished	his	breakfast	,
在	这	早晨	什么时候	他	有	完成的	他的	早餐	,

早上他吃完早餐后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][sʌm; səm] ['neɪbər] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

his	wife	or	some	neighbour	would	read	the	newspaper	to	him	,
他的	妻子	或者	一些	邻居	会	读	这	报纸	到	他	,

他的妻子或邻居会给他读报纸。

[ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] , “ ['ðætəl] [duː] — [aɪ][hæv; həv][ˌem 'iː]

and	read	on	and	on	until	he	interrupted	with	,	“	That'll	do	—	I	have	me
和	读	在	和	在	直到	他	中断	和	,	“	那将	做	—	我	有	我

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ” ;

meditations	”	;
冥想	”	;

他继续读了下去，直到他打断道：“就这样吧——我还有冥想要做”；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['deɪz] [stɔːr] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd] [raɪm] .

and	from	these	meditations	would	come	the	day's	store	of	jest	and	rhyme	.
和	从	这些	冥想	会	来	这	天	店铺	的	笑话	和	韵	.

而一天的笑话和韵律就来源于这些思考。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [friːz] [koʊt] .

He	had	the	whole	Middle	Ages	under	his	frieze	coat	.
他	有	这	所有的	中间	年龄	在下面	他的	饰带	外套	.

他的长袍下藏着整个中世纪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , - ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ,

He	had	not	,	however	,	MacConglinne's	hatred	of	the	Church	and	clergy	,
他	有	不是	,	然而	,	-	仇恨	的	这	教会	和	牧师	,

然而，他并没有麦康格林对教会和神职人员的仇恨。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [dɪd][nɑːt]['raɪpən] [wel] ,

for	when	the	fruit	of	his	meditations	did	not	ripen	well	,
为了	什么时候	这	水果	的	他的	冥想	做过	不是	熟	出色地	,

因为当他冥想的成果没有成熟时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ,

or	when	the	crowd	called	for	something	more	solid	,
或者什么时候		这	人群	称为	为了	某物	更多的	坚硬的	,

或者当人群要求更实际的东西时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [teɪl] [ɔːr]['bæləd] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɔːr]['mɑːrtər][ɔːr][ʌv; əv] ['bɪblɪkl]

he	would	recite	or	sing	a	metrical	tale	or	ballad	of	saint	or	martyr	or	of	Biblical
他	会	背诵	或者	唱歌	一个	度量	故事	或者	民谣	的	圣	或者	烈士	或者	的	圣经

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他会吟诵或歌唱关于圣人、殉道者或圣经冒险故事的韵文故事或民谣。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kʌmər] ,

He	would	stand	at	a	street	comer	,
他	会	站立	在	一个	街道	角	,

他会站在街角，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

and	when	a	crowd	had	gathered	would	begin	in	some	such	fashion	as
和	什么时候	一个	人群	有	聚集	会	开始	在	一些	这样的	时尚	作为

['fɑːloʊz] ([aɪ]['kɑːpi][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]) — “ ['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

follows	(	I	copy	the	record	of	one	who	knew	him	)	—	“	Gather	round	me	,
跟随	(	我	复制	这	记录	的	一	WHO	知道	他	)	—	“	收集	圆形的	我	,

当人群聚集起来后，他就会以如下方式开始讲话（我引用的是一位认识他的人的记录）——“大家围拢过来，

[bɔɪz] , ['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

boys	,	gather	round	me	.
男孩们	,	收集	圆形的	我	.

孩子们，都到我身边来。

[bɔɪz] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['stændɪn] - [ɪn] ['pʌd(ə)l] ?

Boys	,	am	I	standin	'	in	puddle	?
男孩们	,	是	我	替身	-	在	水坑	?

孩子们，我是不是站在水坑里?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['stændɪn] - [ɪn] [wet] ?

am	I	standin	'	in	wet	?
是	我	替身	-	在	湿的	?

我站在湿漉漉的地上吗?

” [ˌðer'ɑːn] ['sevrəl] [bɔɪz] [wʊd] [kraɪ] , “ ['æli] , [noʊ] ! [jɛz] [nɑːt] !

”	Thereon	several	boys	would	cry	,	“	Ali	,	no	!	yez	not	!
”	其上	一些	男孩们	会	哭	,	“	阿里	,	不	!	是的	不是	!

这时，几个男孩会喊道：“阿里，不！不要！

[jər] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [pleɪs] .

yer	in	a	nice	dry	place	.
你的	在	一个	好的	干燥	地方	.

你身处一个干燥舒适的地方。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['meri] ; [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['moʊzəs] ” — [iːtʃ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [teɪl] .

Go	on	with	St	.	Mary	;	go	on	with	Moses	”	—	each	calling	for	his	favourite	tale	.
去	在	和	英石	.	玛丽	;	去	在	和	摩西	”	—	每个	呼叫	为了	他的	最喜欢的	故事	.

“继续讲圣玛丽的故事；继续讲摩西的故事”——两人各自喊着要讲自己最喜欢的故事。

[ðen] [mɔ'ræn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['rɪgl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	Moran	,	with	a	suspicious	wriggle	of	his	body	and	a	clutch	at	his
然后	莫兰	,	和	一个	可疑的	扭动	的	他的	身体	和	一个	离合器	在	他的

[rægz] ,

rags	,
破布	,

然后，莫兰身体可疑地扭动了一下，紧紧抓住身上的破烂衣服，

[wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] “ [ɔːl] [ˌem 'iː] - [frendz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['bækˌbaɪtər] ” ;

would	burst	out	with	“	All	me	buzzim	friends	are	turned	backbiters	”	;
会	爆裂	出去	和	“	全部	我	-	朋友们	是	转向	背后嚼舌根的人	”	;

会突然大喊：“我所有的朋友都变成了背后嚼舌根的人；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] “ [ɪf] [jɛz] [dəunt][drɑːp][jʊr; jər] - - [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [aɪl] [leɪv]

and	after	a	final	“	If	yez	don't	drop	your	coddin	'	'	and	diversion	I'll	lave
和	后	一个	最终的	“	如果	是的	不	降低	你的	-	-		和	导流	患病的	澡

[sʌm; səm][ʌv; əv] [jɛz] [ə; eɪ] [keɪs] ,

some	of	yez	a	case	,
一些	的	是的	一个	案件	,

最后，他说道：“如果你们再不停止胡闹和转移视线，我就要让你们中的一些人吃官司了。”

” [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][pər'hæps] [stɪl] [dɪ'leɪ] ,

”	by	way	of	warning	to	the	boys	,	begin	his	recitation	,	or	perhaps	still	delay	,
”	经过	方式	的	警告	到	这	男孩们	,	开始	他的	背诵	,	或者	也许	仍然	延迟	,

“以此警告男孩们，开始朗诵，或者可能仍然拖延时间，

[tuː; tə][æsk] , “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

to	ask	,	“	Is	there	a	crowd	round	me	now	?
到	问	,	“	是	那里	一个	人群	圆形的	我	现在	?

问：“现在我周围有人群吗？”

['eni] ['blækgɑːrd] ['herətɪk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ?

Any	blackguard	heretic	around	me	?
任何	浑蛋	异教徒	大约	我	?

周围有哪个黑卫异端吗?

” [ðə; ðɪ] [best] - [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['meri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

”	The	best	-	known	of	his	religious	tales	was	St	.	Mary	of	Egypt	,	a	long
”	这	最好的	-	已知	的	他的	宗教	故事	曾是	英石	.	玛丽	的	埃及	,	一个	长的

['poʊəm][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [sə'lemnəti] ,

poem	of	exceeding	solemnity	,
诗	的	超过	严肃	,

“他最著名的宗教故事是《埃及的圣玛丽亚》，这是一首极其庄严肃穆的长诗。”

[kən'denst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪʃəp] ['kɔɪl] .

condensed	from	the	much	longer	work	of	a	certain	Bishop	Coyle	.
浓缩版	从	这	很多	更长	工作	的	一个	肯定	主教	科伊尔	.

本书节选自科伊尔主教篇幅更长的著作。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ][fæst] ['wʊmən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['meri] [baɪ] [neɪm] ,

It	told	how	a	fast	woman	of	Egypt	,	Mary	by	name	,
它	讲述	如何	一个	快速地	女士	的	埃及	,	玛丽	经过	姓名	,

它讲述了一个名叫玛丽的埃及女子，如何以轻快的性情著称。

['fɑːloʊd] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

followed	pilgrims	to	Jerusalem	for	no	good	purpose	,	and	then	,
随后	朝圣者	到	耶路撒冷	为了	不	好的	目的	,	和	然后	,

毫无缘由地跟随朝圣者前往耶路撒冷，然后，

['tɜːrnɪŋ] ['penɪtənt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [baɪ]

turning	penitent	on	finding	herself	withheld	from	entering	the	Temple	by
转弯	忏悔者	在	寻找	她自己	隐瞒	从	进入	这	寺庙	经过

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

supernatural	interference	,
超自然	干涉	,

因超自然力量的干预而无法进入圣殿，她开始忏悔。

[fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['sɑːləteri] ['penəns] .

fled	to	the	desert	and	spent	the	remainder	of	her	life	in	solitary	penance	.
逃亡	到	这	沙漠	和	花费	这	余	的	她	生活	在	孤	忏悔	.

她逃往沙漠，在孤独的苦修中度过了余生。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

When	at	last	she	was	at	the	point	of	death	,
什么时候	在	最后的	她	曾是	在	这	观点	的	死亡	,

当她最终濒临死亡时，

[gɑːd] [sent] ['bɪʃəp] - [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [læst] ['sækrəmənt] ,

God	sent	Bishop	Zozimus	to	hear	her	confession	,	give	her	the	last	sacrament	,
上帝	发送	主教	-	到	听到	她	忏悔	,	给	她	这	最后的	圣餐	,

上帝派遣佐西姆斯主教来听她的忏悔，并为她施行临终圣事。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [huːm] [hiː; hi] [sent] ['ɔːlsoʊ] , [dɪg] [hɜːr; hər] [greɪv] .

and	with	the	help	of	a	lion	,	whom	He	sent	also	,	dig	her	grave	.
和	和	这	帮助	的	一个	狮子	,	谁	他	发送	还	,	挖	她	严重	.

并借助祂派来的狮子，挖了她的坟墓。

[ðə; ði] ['poʊəm] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	poem	has	the	intolerable	cadence	of	the	eighteenth	century	,
这	诗	有	这	无法容忍	节奏	的	这	第十八	世纪	,

这首诗具有十八世纪诗歌特有的令人难以忍受的韵律。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [mɔ'ræn] [wʌz; wəz] [suːn]

but	was	so	popular	and	so	often	called	for	that	Moran	was	soon
但	曾是	所以	受欢迎的	和	所以	经常	称为	为了	那	莫兰	曾是	很快

['nɪkˌneɪmd] - ,

nicknamed	Zozimus	,
绰号	-	,

但由于它非常受欢迎，而且经常被叫来，莫兰很快就被昵称为佐齐姆斯。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

and	by	that	name	is	he	remembered	.
和	经过	那	姓名	是	他	记得	.

人们就用这个名字记住他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːld] ['moʊzəs] ,

He	had	also	a	poem	of	his	own	called	Moses	,
他	有	还	一个	诗	的	他的	自己的	称为	摩西	,

他自己也写过一首诗，名叫《摩西》。

[wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ['poʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['veri] [nɪr] .

which	went	a	little	nearer	poetry	without	going	very	near	.
哪个	去	一个	小的	更近	诗	没有	去	非常	靠近	.

它更接近诗歌，但又没有真正接近。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [sə'lemnəti] ,

But	he	could	ill	brook	solemnity	,
但	他	可以	患病的	溪	严肃	,

但他实在无法忍受庄严肃穆的气氛。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈpærədiːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈrægəmʌfɪn] [ˈfæʃ(ə)n] :

and	before	long	parodied	his	own	verses	in	the	following	ragamuffin	fashion	:
和	前	长的	戏仿	他的	自己的	诗句	在	这	下列的	衣衫褴褛的	时尚	:

不久之后，他便以滑稽的方式戏仿了自己的诗句：

[ɪn][ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts][lænd] , [kənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,

In	Egypt's	land	,	contagious	to	the	Nile	,
在	埃及的	土地	,	传染性	到	这	尼罗河	,

在埃及的土地上，尼罗河肆虐，

[kɪŋ] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈdɔːtər] [went] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [staɪl] .

King	Pharaoh's	daughter	went	to	bathe	in	style	.
国王	法老的	女儿	去	到	洗澡	在	风格	.

法老的女儿去享受奢华的沐浴。

[ʃiː; ʃi][ˈtuːk][hɜːr; hər][dɪp] , [ðen] [wɔːkt] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][lænd] ,

She	tuk	her	dip	,	then	walked	unto	the	land	,
她	图克	她	蘸	,	然后	步行	到	这	土地	,

她喝了杯饮料，然后走到岸边。

[tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [pelt] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][strænd] .

To	dry	her	royal	pelt	she	ran	along	the	strand	.
到	干燥	她	皇家	毛皮	她	跑	沿着	这	链	.

她沿着沙滩奔跑，晾干她那华丽的皮毛。

[ə; eɪ] [ˈbʊlrʌʃ] [trɪpt] [hɜːr; hər] , [ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

A	bulrush	tripped	her	,	whereupon	she	saw
一个	芦苇	绊倒了	她	,	于是	她	锯

一根芦苇绊倒了她，这时她看见

[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbæbi] [ɪn][ə; eɪ][wɑːd][oʊ] - [strɔː] .

A	smiling	babby	in	a	wad	o	'	straw	.
一个	微笑	婴儿	在	一个	瓦德	o	-	稻草	.

一个笑眯眯的婴儿躺在一团稻草里。

[ʃiː; ʃi][ˈtuːk][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈæksənts][maɪld] , “

She	tuk	it	up	,	and	said	with	accents	mild	,	“
她	图克	它	向上	,	和	说	和	口音	温和的	,	“

她拿起它，用略带口音的语气说道：“

- [ter] - [ænd; ənd] - [ˈeɪdʒɚz] , [ˈgɝːlz] , [wɪtʃ] [ˌeɪ ˈviː] [jɛz] [oʊnz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

'	Tare	-	and	-	agers	,	girls	,	which	av	yez	owns	the	child	?
-	皮重	-	和	-	老年人	,	女孩们	,	哪个	av	是的	拥有	这	孩子	?

“Tare-and-agers，女孩们，哪个av yez拥有这个孩子？”

” [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [raɪmz] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] [æt; ət] [ðə; ði]

”	His	humorous	rhymes	were	,	however	,	more	often	quips	and	cranks	at	the
”	他的	幽默	韵律	是	,	然而	,	更多的	经常	俏皮话	和	曲柄	在	这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌeriːz] .

expense	of	his	contemporaries	.
费用	的	他的	同时代人	.

然而，他的幽默韵文更多时候是嘲讽和怪诞之作，用来取笑他的同时代人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃuːmeɪkər] ,

It	was	his	delight	,	for	instance	,	to	remind	a	certain	shoemaker	,
它	曾是	他的	喜	,	为了	实例	,	到	提醒	一个	肯定	鞋匠	,

例如，他最乐意提醒的就是某个鞋匠：

[ˈnoʊtɪd][əˈlaɪk][fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ʌnˈkliːnnəs] ,

noted	alike	for	display	of	wealth	and	for	personal	uncleanness	,
著名的	同样	为了	展示	的	财富	和	为了	个人的	不洁	,

因炫富和个人不洁而臭名昭著

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][hæz; həz]

of	his	inconsiderable	origin	in	a	song	of	which	but	the	first	stanza	has
的	他的	微不足道的	起源	在	一个	歌曲	的	哪个	但	这	第一的	诗节	有

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

come	down	to	us	:
来	向下	到	我们	:

他出身卑微，其事迹记载于一首歌中，而这首歌如今只流传了第一节：

[æt; ət][ðə; ði]['dɜːrti][end][ʌv; əv]['dɜːrti] [leɪn] ,

At	the	dirty	end	of	Dirty	Lane	,
在	这	肮脏的	结尾	的	肮脏的	车道	,

在肮脏小巷的尽头，

[lɪvd] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['kɑːblər] , [dɪk] [mək'leɪn] ;

Liv'd	a	dirty	cobbler	,	Dick	Maclane	;
生活	一个	肮脏的	皮匠	,	迪克	麦克莱恩	;

迪克·麦克莱恩，一个卑鄙的修鞋匠；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [reɪn]

His	wife	was	in	the	old	king's	reign
他的	妻子	曾是	在	这	老的	国王的	在位

他的妻子生活在老国王统治时期。

[ə; eɪ] [staʊt] [breɪv] ['ɔrɪndʒ] - ['wʊmən] .

A	stout	brave	orange	-	woman	.
一个	肥硕	勇敢的	橙子	-	女士	.

一位身材魁梧、勇敢的橙色皮肤女子。

[ɑːn] ['esɪks] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

On	Essex	Bridge	she	strained	her	throat	,
在	埃塞克斯	桥	她	紧张	她	喉	,

在埃塞克斯桥上，她用力压抑着喉咙。

[ænd; ənd][sɪks] - [ə; eɪ] - ['peni] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][noʊt] .

And	six	-	a	-	penny	was	her	note	.
和	六	-	一个	-	一分钱	曾是	她	笔记	.

她给的纸条上写着：六个便士。

[bʌt; bət] ['dɪki] [wɔːr] [ə; eɪ][bræn] - [nuː] [koʊt] ,

But	Dickey	wore	a	bran	-	new	coat	,
但	迪基	穿着	一个	麸	-	新的	外套	,

但迪基穿了一件崭新的外套，

[hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['joʊmən] .

He	got	among	the	yeomen	.
他	得到	之中	这	自耕农	.

他混入了普通农夫之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgət] , [laɪk] [hɪz; ɪz][klæn] ,

He	was	a	bigot	,	like	his	clan	,
他	曾是	一个	偏执狂	,	喜欢	他的	氏族	,

他和他的族人一样，是个偏执狂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [hiː; hi]['waɪldli] [sæŋ] ,

And	in	the	streets	he	wildly	sang	,
和	在	这	街道	他	疯狂地	唱	,

他在街头放声歌唱，

[oʊ]['roʊli] , ['toʊli] , ['toʊli][reɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][dʒeɪd] .

O	Roly	,	toly	,	toly	raid	,	with	his	old	jade	.
哦	罗利	,	托利	,	托利	袭击	,	和	他的	老的	玉	.

哦，罗利，托利，托利突袭，带着他的旧玉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌblz] [ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ɪntələupəz] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]

He	had	troubles	of	divers	kinds	,	and	numerous	interlopers	to	face	and
他	有	麻烦	的	潜水员	种类	,	和	很多的	闯入者	到	脸	和

[pʊt] [daʊn] .

put	down	.
放	向下	.

他面临着各种各样的麻烦，还有许多不速之客需要面对和镇压。

[wʌns] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['piːlər] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,

Once	an	officious	peeler	arrested	him	as	a	vagabond	,
一次	一个	爱管闲事的	削皮器	被捕	他	作为	一个	流浪汉	,

有一次，一个爱管闲事的执法人员把他当成流浪汉逮捕了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

but	was	triumphantly	routed	amid	the	laughter	of	the	court	,
但	曾是	凯旋而归	路由	之中	这	笑声	的	这	法庭	,

但在法庭的哄堂大笑中，他却被彻底击败了。

[wen] [mɔ'ræn] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪdənt] [set][baɪ]['hoʊmər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

when	Moran	reminded	his	worship	of	the	precedent	set	by	Homer	,	who	was	also
什么时候	莫兰	提醒	他的	崇拜	的	这	先例	放	经过	荷马	,	WHO	曾是	还

, [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

,	he	declared	,
,	他	声明	,

当莫兰提醒他的崇拜者荷马也曾有过这样的先例时，他宣称：

[ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɛgərmæn] .

a	poet	,	and	a	blind	man	,	and	a	beggarman	.
一个	诗人	,	和	一个	瞎的	男人	,	和	一个	乞丐	.

一位诗人，一位盲人，一位乞丐。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] [gruː] .

He	had	to	face	a	more	serious	difficulty	as	his	fame	grew	.
他	有	到	脸	一个	更多的	严肃的	困难	作为	他的	名声	生长	.

随着名气的增长，他面临着更加严峻的困难。

['veriəs] ['ɪmɪtəɪtəz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Various	imitators	started	up	upon	all	sides	.
各种各样的	模仿者	开始	向上	之上	全部	侧面	.

四面八方都出现了各种各样的模仿者。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æktər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	certain	actor	,	for	instance	,
一个	肯定	演员	,	为了	实例	,

例如，某位演员

[meɪd] [æz; əz] ['meni] ['gɪnɪ] [æz; əz][mɔ'ræn][dɪd] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

made	as	many	guineas	as	Moran	did	shillings	by	mimicking	his	sayings	and
制成	作为	许多	几内亚	作为	莫兰	做过	先令	经过	模仿	他的	谚语	和

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['getʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

his	songs	and	his	getup	upon	the	stage	.
他的	歌曲	和	他的	起床	之上	这	阶段	.

他模仿莫兰的言论、歌曲和舞台装束，赚到的几尼和莫兰赚到的先令一样多。

[wʌn] [naɪt] [ðɪs] ['æktər][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

One	night	this	actor	was	at	supper	with	some	friends	,
一	夜晚	这	演员	曾是	在	晚餐	和	一些	朋友们	,

一天晚上，这位演员和一些朋友一起吃晚饭。

[wen] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] [ɔːr][nɑːt] .

when	dispute	arose	as	to	whether	his	mimicry	was	overdone	or	not	.
什么时候	争议	出现	作为	到	无论	他的	模仿	曾是	做得太过火了	或者	不是	.

当人们对他模仿是否过火产生争议时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] .

It	was	agreed	to	settle	it	by	an	appeal	to	the	mob	.
它	曾是	同意	到	定居	它	经过	一个	上诉	到	这	暴民	.

双方同意通过诉诸民众来解决此事。

[ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['ʃɪlɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɔfihaus] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['weɪdʒər] .

A	forty	-	shilling	supper	at	a	famous	coffeehouse	was	to	be	the	wager	.
一个	四十	-	先令	晚餐	在	一个	著名的	咖啡馆	曾是	到	是	这	赌注	.

赌注是在一家著名咖啡馆享用价值四十先令的晚餐。

[ðə; ði]['æktər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['esɪks] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['mɔːrənz] ,

The	actor	took	up	his	station	at	Essex	Bridge	,	a	great	haunt	of	Moran's	,
这	演员	采取	向上	他的	车站	在	埃塞克斯	桥	,	一个	伟大的	出没	的	莫兰的	,

这位演员在埃塞克斯桥附近安顿下来，那里是莫兰经常出没的地方。

[ænd; ənd] [suːn] ['gæðərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] .

and	soon	gathered	a	small	crowd	.
和	很快	聚集	一个	小的	人群	.

很快便聚集了一小群人。

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] [gɑːt] [θruː] “ [ɪn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][lænd] , [kən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,

He	had	scarce	got	through	“	In	Egypt's	land	,	contagious	to	the	Nile	,
他	有	稀少	得到	通过	“	在	埃及的	土地	,	传染性	到	这	尼罗河	,

他几乎没能完全理解“在埃及的土地上，尼罗河的传染病，

” [wen] [mɔ'ræn] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kraʊd] .

”	when	Moran	himself	came	up	,	followed	by	another	crowd	.
”	什么时候	莫兰	他自己	来了	向上	,	随后	经过	其他	人群	.

“这时莫兰本人走了过来，后面跟着另一群人。”

[ðə; ði] [kraʊdz] [met] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['læftər] .

The	crowds	met	in	great	excitement	and	laughter	.
这	人群	遇见	在	伟大的	激动	和	笑声	.

人群欢呼雀跃，笑声不断。

“ [gʊd] ['kristʃənz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

“	Good	Christians	,	”	cried	the	pretender	,
“	好的	基督徒	,	”	哭	这	冒名顶替者	,

“好基督徒们！”冒充者喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [pʊr] [dɑːrk][mæn] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	is	it	possible	that	any	man	would	mock	the	poor	dark	man	like	that	?	”
“	是	它	可能的	那	任何	男人	会	嘲笑	这	贫穷的	黑暗的	男人	喜欢	那	?	”

“难道真有人会那样嘲笑那个可怜的黑人吗？”

“ [huːz] [ðæt] ?

“	Who's	that	?
“	谁是	那	?

“那是谁？”

[its] [sʌm; səm] - , ” [rɪ'plaɪd] [mɔ'ræn] .

It's	some	imposhterer	,	”	replied	Moran	.
它是	一些	-	,	”	回复	莫兰	.

“是个骗子，”莫兰回答道。

“ [bɪ'gɔːn] , [juː; jʊ] [retʃ] !

“	Begone	,	you	wretch	!
“	走开	,	你	可怜虫	!

“滚开，你这恶棍！”

[its] - [ðə; ði] - .

it's	you'ze	the	imposhterer	.
它是	-	这	-	.

是你，那个骗子。

[dəunt][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['biːɪŋ] [strʌk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋ]

Don't	you	fear	the	light	of	heaven	being	struck	from	your	eyes	for	mocking
不	你	害怕	这	光	的	天堂	存在	击	从	你的	眼睛	为了	嘲讽

[ðə; ði] [pʊr] [dɑːrk][mæn] ? ”

the	poor	dark	man	?	”
这	贫穷的	黑暗的	男人	?	”

你难道不怕因为嘲笑那个可怜的黑皮肤人，而被天光照耀，失去光明吗?

“ [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðɪs] ?

“	Saints	and	angels	,	is	there	no	protection	against	this	?
”	圣徒队	和	天使	,	是	那里	不	保护	反对	这	?

“圣徒和天使们，难道就没有办法抵御这种伤害吗？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'hjuːmən] - - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnɪst] [bred]

You're	a	most	inhuman	-	blaguard	to	try	to	deprive	me	of	my	honest	bread
你是	一个	最多	不人道	-	-	到	尝试	到	剥夺	我	的	我的	诚实的	面包

[ðɪs] [weɪ] ,

this	way	,
这	方式	,

你这个毫无人性的骗子，竟然想用这种方式剥夺我辛辛苦苦挣来的面包!

” [rɪ'plaɪd] [pʊr] [mɔ'ræn] .

”	replied	poor	Moran	.
”	回复	贫穷的	莫兰	.

可怜的莫兰回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] , [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] .

“	And	you	,	you	wretch	,	won't	let	me	go	on	with	the	beautiful	poem	.
”	和	你	,	你	可怜虫	,	惯于	让	我	去	在	和	这	美丽的	诗	.

“而你，你这个可恶的人，竟然不让我继续吟诵这首美丽的诗。”

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [ɪn][jʊr; jər] ['tʃærəti] [wəʊnt][juː; jʊ] [biːt] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] ?

Christian	people	,	in	your	charity	won't	you	beat	this	man	away	?
基督教	人们	,	在	你的	慈善机构	惯于	你	打	这	男人	离开	?

基督徒们，你们出于仁慈，难道不应该把这个人赶走吗?

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrknəs] .

he's	taking	advantage	of	my	darkness	.
他是	采取	优势	的	我的	黑暗	.

他正在利用我的阴暗面。

” [ðə; ði] [prɪ'tendər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	pretender	,	seeing	that	he	was	having	the	best	of	it	,
”	这	冒名顶替者	,	看到	那	他	曾是	拥有	这	最好的	的	它	,

“那个冒牌货，眼见自己占了上风，

[θæŋkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

thanked	the	people	for	their	sympathy	and	protection	,	and	went	on	with
谢谢	这	人们	为了	他们的	同情	和	保护	,	和	去	在	和

[ðə; ði]['poʊəm] ,

the	poem	,
这	诗	,

他感谢了人们的同情和保护，并继续朗诵诗歌。

[mɔ'ræn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] .

Moran	listening	for	a	time	in	bewildered	silence	.
莫兰	聆听	为了	一个	时间	在	困惑	沉默	.

莫兰茫然地听了一会儿，一时语塞。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [mɔ'ræn][prəu'testid] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] :

After	a	while	Moran	protested	again	with	:
后	一个	尽管	莫兰	抗议	再次	和	:

过了一会儿，莫兰再次抗议道:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [jɛz] [kæn; kən] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Is	it	possible	that	none	of	yez	can	know	me	?
"	是	它	可能的	那	没有任何	的	是的	能	知道	我	?

"你们当中难道没有人认识我吗？"

[dəunt] [jɛz] [siː] [its] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm][wʌn] [els] ? "

Don't	yez	see	it's	myself	;	and	that's	some	one	else	?	"
不	是的	看	它是	我	;	和	那就是	一些	一	别的	?	"

你难道看不出来那是我吗？那是别人吗？

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['stɔːri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

"	Before	I	can	proceed	any	further	in	this	lovely	story	,	"	interrupted	the	pretender	,
"	前	我	能	继续	任何	更远	在	这	迷人的	故事	,	"	中断	这	冒名顶替者	,

"在我继续讲述这个美好的故事之前，"冒充者打断道，

" [aɪ][kɔːl][ɑːn] [jɛz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [jʊr; jər] ['tʃærətəbl] [doʊ'neɪʃənz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	I	call	on	yez	to	contribute	your	charitable	donations	to	help	me	to	go	on	.	"
"	我	称呼	在	是的	到	贡献	你的	慈善	捐款	到	帮助	我	到	去	在	.	"

"我呼吁大家慷慨解囊，捐助慈善款项，帮助我继续前进。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [saʊl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [juː; jʊ] ['mɑːkər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? " [kraɪd] [mɔ'ræn] ,

"	Have	you	no	sowl	to	be	saved	,	you	mocker	of	heaven	?	"	cried	Moran	,
"	有	你	不	猫头鹰	到	是	已保存	,	你	嘲讽者	的	天堂	?	"	哭	莫兰	,

"你这亵渎上天的人，难道没有一丝得救的渴望吗？"莫兰喊道。

[pʊt] [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['ɪndʒəri] — " [wʊd] [juː; jʊ] [rɑːb] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel]

Put	completely	beside	himself	by	this	last	injury	—	"	Would	you	rob	the	poor	as	well
放	完全地	旁	他自己	经过	这	最后的	受伤	—	"	会	你	抢	这	贫穷的	作为	出色地

[æz; əz] - [ðə; ði] [wɜːrld] ?

as	desave	the	world	?
作为	-	这	世界	?

这次的打击让他彻底崩溃了——"你既要抢劫穷人，又要拯救世界吗？"

[oʊ] , [wʌz; wəz] ['evər] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [noʊn] ? "

O	,	was	ever	such	wickedness	known	?	"
哦	,	曾是	曾经	这样的	邪恶	已知	?	"

啊，世间竟有如此邪恶之事?

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

"	I	leave	it	to	yourselves	,	my	friends	,	"	said	the	pretender	,
"	我	离开	它	到	你们自己	,	我的	朋友们	,	"	说	这	冒名顶替者	,

"朋友们，这事就交给你们自己去解决吧，"冒名顶替者说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][dɑːrk][mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

"	to	give	to	the	real	dark	man	,	that	you	all	know	so	well	,
"	到	给	到	这	真实的	黑暗的	男人	,	那	你	全部	知道	所以	出色地	,

"献给你们都非常熟悉的那个真正的黑皮肤的人，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['skiːmər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]

and	save	me	from	that	schemer	,	"	and	with	that	he	collected	some
和	节省	我	从	那	阴谋家	,	"	和	和	那	他	集	一些

['peniz] [ænd; ənd][hæf] - [pens] .

pennies	and	half	-	pence	.
便士	和	一半	-	便士	.

"救我脱离那个阴谋家的魔爪吧，"说完，他便募集了一些便士和半便士。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [mɔ'ræn] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['meri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

While	he	was	doing	so	,	Moran	started	his	Mary	of	Egypt	,
尽管	他	曾是	正在做	所以	,	莫兰	开始	他的	玛丽	的	埃及	,

与此同时，莫兰开始创作他的《埃及的玛丽》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kraʊd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] ,

but	the	indignant	crowd	seizing	his	stick	were	about	to	belabour	him	,
但	这	愤怒	人群	抓住	他的	戳	是	关于	到	劳动	他	,

但愤怒的群众抢过他的棍子，正要对他进行殴打。

[wen] [ðeɪ] [fel] [bæk] [bɪ'wɪldərd] [ə'nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪm'self] .

when	they	fell	back	bewildered	anew	by	his	close	resemblance	to	himself	.
什么时候	他们	跌倒	后退	困惑	重新	经过	他的	关闭	相似	到	他自己	.

当他们再次因他与自己惊人的相似而感到困惑不已时，他们退后了。

[ðə; ði] [prɪ'tendər] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] “ [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlən]

The	pretender	now	called	to	them	to	“	just	give	him	a	grip	of	that	villain
这	冒名顶替者	现在	称为	到	他们	到	“	只是	给	他	一个	紧握	的	那	恶棍

,

,

,

冒名顶替者现在呼吁他们“抓住那个恶棍”，

[ænd; ənd] ['hiːd] [suːn] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] !

and	he'd	soon	let	him	know	who	the	imposhterer	was	!
和	他会	很快	让	他	知道	WHO	这	-	曾是	!

他很快就会让他知道谁是骗子！

” [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][mɔ'ræn] ,

”	They	led	him	over	to	Moran	,
”	他们	引领	他	超过	到	莫兰	,

他们把他带到莫兰那里，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	instead	of	closing	with	him	he	thrust	a	few	shillings	into	his	hand	,
但	反而	的	结束	和	他	他	推力	一个	很少	先令	进入	他的	手	,

但他并没有就此结束交易，而是塞给他几先令。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][æn; ən]

and	turning	to	the	crowd	explained	to	them	he	was	indeed	but	an
和	转弯	到	这	人群	解释	到	他们	他	曾是	的确	但	一个

['æktər] ,

actor	,
演员	,

他转身向人群解释说，他其实只是个演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ə; eɪ]['weɪdʒər] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'mɪd] [mʌtʃ]

and	that	he	had	just	gained	a	wager	,	and	so	departed	amid	much
和	那	他	有	只是	获得	一个	赌注	,	和	所以	已离开	之中	很多

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他刚刚赢了一场赌局，于是兴高采烈地离开了。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

to	eat	the	supper	he	had	won	.
到	吃	这	晚餐	他	有	韩元	.

去吃他赢得的晚餐。

[ɪn] ['eɪprəl] - [wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [mɔ'ræn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

In	April	1846	word	was	sent	to	the	priest	that	Michael	Moran	was	dying	.
在	四月	-	单词	曾是	发送	到	这	牧师	那	迈克尔	莫兰	曾是	垂死	.

1846 年 4 月，有人向牧师报告说迈克尔·莫兰即将去世。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ([naʊ] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) ['pætrɪk] [striːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [bed] ,

He	found	him	at	15	(	now	14	1	/	2	)	Patrick	Street	,	on	a	straw	bed	,
他	成立	他	在	-	(	现在	-	1	/	2	)	帕特里克	街道	,	在	一个	稻草	床	,

他在帕特里克街15号（现为14号半）发现了他，当时他躺在一张稻草床上。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['bæləd] - ['sɪŋərz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .

in	a	room	full	of	ragged	ballad	-	singers	come	to	cheer	his	last	moments	.
在	一个	房间	满的	的	破烂不堪	民谣	-	歌手	来	到	欢呼	他的	最后的	时刻	.

房间里挤满了衣衫褴褛的民谣歌手，他们前来为他送行，庆祝他生命的最后时刻。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['bæləd] - ['sɪŋərz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fidlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

After	his	death	the	ballad	-	singers	,	with	many	fiddles	and	the	like	,
后	他的	死亡	这	民谣	-	歌手	,	和	许多	小提琴	和	这	喜欢	,

他去世后，许多民谣歌手带着小提琴之类的乐器，

[keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [weɪk] ,

came	again	and	gave	him	a	fine	wake	,
来了	再次	和	给予	他	一个	美好的	唤醒	,

又来了一次，为他举行了隆重的葬礼。

[iːtʃ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt] [wət'evər] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ræn] , [teɪl] , [oʊld]

each	adding	to	the	merriment	whatever	he	knew	in	the	way	of	rann	,	tale	,	old
每个	添加	到	这	欢乐	任何	他	知道	在	这	方式	的	兰恩	,	故事	,	老的

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

每个人都把自己所知道的方方面面，比如笑话、故事、谚语等等，都添油加醋地讲出来，让大家更加开心。

[ɔːr] [kweɪnt] [raɪm] .

or	quaint	rhyme	.
或者	古雅	韵	.

或者古雅的韵律。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

He	had	had	his	day	,	had	said	his	prayers	and	made	his	confession	,
他	有	有	他的	天	,	有	说	他的	祈祷	和	制成	他的	忏悔	,

他已经完成了他的使命，做了祷告，也忏悔了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [send] - [ɔːf] ?

and	why	should	they	not	give	him	a	hearty	send	-	off	?
和	为什么	应该	他们	不是	给	他	一个	爽朗	发送	-	离开	?

他们为什么不热情地为他送行呢?

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	funeral	took	place	the	next	day	.
这	葬礼	采取	地方	这	下一个	天	.

葬礼于次日举行。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [frendz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	good	party	of	his	admirers	and	friends	got	into	the	hearse	with	the
一个	好的	派对	的	他的	仰慕者	和	朋友们	得到	进入	这	灵车	和	这

['kɔːfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

他的众多仰慕者和朋友与棺材一起上了灵车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['næsti] .

for	the	day	was	wet	and	nasty	.
为了	这	天	曾是	湿的	和	可恶的	.

那天天气又湿又糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] “ [ɪts] ['kruːəl] ,

They	had	not	gone	far	when	one	of	them	burst	out	with	“	It's	cruel	cowld	,
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一	的	他们	爆裂	出去	和	“	它是	残忍的	考尔德	,

他们还没走多远，其中一人就突然喊道：“这是残酷的黑暗！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
isn't it ? ″
不是 它 ? ″

难道不是吗?

“ ['gɑːrə] - , ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] ,
“ Garra ' , ” replied another ,
″ 加拉 - , ” 回复 其他 ,

“加拉,”另一个人回答道。

“ [wiːl] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrɪn] - [graʊnd] . ”
“ we'll all be as stiff as the corpse when we get to the berrin - ground . ”
″ 出色地 全部 是 作为 僵硬的 作为 这 尸体 什么时候 我们 得到 到 这 伯林 - 地面 . ”

“当我们到达墓地时，我们都会像尸体一样僵硬。”

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ;
“ Bad cess to him , ” said a third ;
″ 坏的 污水 到 他 , ” 说 一个 第三 ;

“对他来说真是不幸,”第三个人说道;

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [held] [aʊt] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [gɑːt][deɪsənt] .
“ I wish he'd held out another month until the weather got dacent .
″ 我 希望 他会 握住 出去 其他 月 直到 这 天气 得到 达森特 .

“我希望他能再坚持一个月，等到天气好转。”

” [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['kærəl] [ˌðerə'pɑːn] [prə'duːst] [ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] ,
” A man called Carroll thereupon produced a half - pint of whiskey ,
″ 一个 男人 称为 卡罗尔 于是 生产 一个 一半 - 品脱 的 威士忌酒 ,

于是，一个名叫卡罗尔的人拿出了半品脱威士忌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and they all drank to the soul of the departed .
和 他们 全部 喝 到 这 灵魂 的 这 已离开 .

他们都为逝者的灵魂干杯。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
Unhappily , however , the hearse was over - weighted , and they had not
不幸地 , 然而 , 这 灵车 曾是 超过 - 加权 , 和 他们 有 不是
[riːtʃt] [ðə; ði] ['seməteri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [broʊk] ,
reached the cemetery before the spring broke ,
达到 这 公墓 前 这 春天 打破 ,

然而不幸的是，灵车超载了，他们还没到达墓地，泉水就断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and the bottle with it .
和 这 瓶子 和 它 .

还有那瓶东西。

[mɔ'ræn][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [streɪndʒ][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] [hiː; hi]
Moran must have felt strange and out of place in that other kingdom he
莫兰 必须 有 毛毡 奇怪的 和 出去 的 地方 在 那 其他 王国 他
[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,
was entering ,
曾是 进入 ,

莫兰进入另一个王国时，一定感到既陌生又格格不入。

[pər'hæps] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
perhaps while his friends were drinking in his honour .
也许 尽管 他的 朋友们 是 喝 在 他的 荣誉 .

或许当时他的朋友们正在为他喝酒庆祝。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['kaɪndli] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Let	us	hope	that	some	kindly	middle	region	was	found	for	him	,
让	我们	希望	那	一些	亲切地	中间	地区	曾是	成立	为了	他	,

但愿他能找到一个合适的中间地带。

[wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [kɔːl] [dɪ'ʃevld] ['eɪndʒəlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr]

where	he	can	call	dishevelled	angels	about	him	with	some	new	and	more
在哪里	他	能	称呼	蓬头垢面	天使	关于	他	和	一些	新的	和	更多的

['rɪðmɪkl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]

rhythmical	form	of	his	old
有节奏的	形式	的	他的	老的

在那里，他可以用某种新的、更有韵律的形式，召唤那些衣衫褴褛的天使围绕在他身边，而他以前也是这样。

['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [wɪl] [jɛz]

Gather	round	me	,	boys	,	will	yez
收集	圆形的	我	,	男孩们	,	将要	是的

孩子们，都围过来，好吗?

['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː] ?

Gather	round	me	?
收集	圆形的	我	?

大家围过来?

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ]

And	hear	what	I	have	to	say
和	听到	什么	我	有	到	说

听听我的看法

[bɪ'fɔːr] [oʊld] ['sæli] [brɪŋz] [ˌem 'iː]

Before	ould	Salley	brings	me
前	可以	萨莉	带来	我

在老萨莉带我来之前

[maɪ] [bred] [ænd; ənd] [dʒʌg] [ʌv; əv] [teɪ] ;

My	bread	and	jug	of	tay	;
我的	面包	和	水壶	的	泰	;

我的面包和一壶茶;

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] [æt; ət] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] .

and	fling	outrageous	quips	and	cranks	at	cherubim	and	seraphim	.
和	一扔	令人愤慨	俏皮话	和	曲柄	在	基路伯	和	炽天使	.

并向天使和撒拉弗抛出荒诞的俏皮话和怪诞的言论。

[pər'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] ['gæðərd] , ['rægəmʌfɪn] [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] , [ðə; ði]

Perhaps	he	may	have	found	and	gathered	,	ragamuffin	though	he	be	,	the
也许	他	可能	有	成立	和	聚集	,	衣衫褴褛的	尽管	他	是	,	这

['lɪli] [ʌv; əv] [haɪ] [truːθ] ,

Lily	of	High	Truth	,
百合	的	高的	真相	,

或许他，即便是个衣衫褴褛的流浪汉，也能找到并收集到至高真理之百合。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [fɑːr] - [sɔːt] ['bjuːti] , [fɔːr; fər] [huːz] [læk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

the	Rose	of	Far	-	sought	Beauty	,	for	whose	lack	so	many	of	the	writers	of
这	玫瑰	的	远的	-	寻求	美丽	,	为了	谁	缺少	所以	许多	的	这	作家	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

那朵遥不可及的美丽玫瑰，正是因为缺少它，才让许多爱尔兰作家感到遗憾。

['weðər] ['feɪməs] [ɔːr] [fər'gɑːtn] , [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bloʊn] [frɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

whether	famous	or	forgotten	,	have	been	futile	as	the	blown	froth	upon	the	shore
无论	著名的	或者	被遗忘的	,	有	到过	徒劳	作为	这	吹	泡沫	之上	这	支撑

.

:

.

无论名声显赫还是被人遗忘，都如同被吹到岸边的泡沫般徒劳无功。

[rɪ'dʒinər] , [rɪ'dʒinər] - , ['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wiːdiː'wiːkiː]

REGINA	,	REGINA	PIGMEORUM	,	VENI
里贾纳	,	里贾纳	-	,	veni

雷吉娜，雷吉娜·皮格梅鲁姆，维尼

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz]

One	night	a	middle	-	aged	man	,	who	had	lived	all	his	life	far	from	the	noise
一	夜晚	一个	中间	-	老年人	男人	,	WHO	有	居住地	全部	他的	生活	远的	从	这	噪音

[ʌv; əv][kæb] - [wiːlz] ,

of	cab	-	wheels	,
的	出租车	-	车轮	,

一天晚上，一位中年男子，他一生都生活在远离出租车车轮噪音的地方，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

a	young	girl	,	a	relation	of	his	,
一个	年轻的	女孩	,	一个	关系	的	他的	,

一个年轻女孩，是他的亲戚

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

who	was	reported	to	be	enough	of	a	seer	to	catch	a	glimpse	of
WHO	曾是	据报道	到	是	足够的	的	一个	先知	到	抓住	一个	一瞥	的

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [laɪts] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

unaccountable	lights	moving	over	the	fields	among	the	cattle	,
无法解释	灯	移动	超过	这	字段	之中	这	牛	,

据说他拥有预知未来的能力，能够瞥见无法解释的光芒在牛群间的田野上空移动。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][fɑːr] ['westərn] ['sændi] [ʃɔːr] .

and	myself	,	were	walking	along	a	far	western	sandy	shore	.
和	我	,	是	步行	沿着	一个	远的	西	沙	支撑	.

我和她沿着遥远的西部沙滩散步。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'getfl] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['feɪərɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

We	talked	of	the	Forgetful	People	as	the	faery	people	are	sometimes	called	,
我们	谈话	的	这	健忘	人们	作为	这	仙女	人们	是	有时	称为	,

我们谈到了健忘的人们，也就是人们有时对仙灵族的称呼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðerz] ,

and	came	in	the	midst	of	our	talk	to	a	notable	haunt	of	theirs	,
和	来了	在	这	中间	的	我们的	讲话	到	一个	值得注意的	出没	的	他们的	,

在我们谈话进行到一半时，他突然出现在他们常去的一个地方。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [keɪv] [ə'mɪdst] [blæk] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wet] [siː] [sænd]

a	shallow	cave	amidst	black	rocks	,	with	its	reflection	under	it	in	the	wet	sea	sand
一个	浅的	洞穴	在……之中	黑色的	岩石	,	和	它是	反射	在下面	它	在	这	湿的	海	沙

.

:

.

黑色岩石间有一个浅洞，洞底湿润的海沙中倒映着它的身影。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] ,

I	asked	the	young	girl	if	she	could	see	anything	,
我	问	这	年轻的	女孩	如果	她	可以	看	任何事物	,

我问那个小女孩是否看到了什么，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [fər'getfl] ['piːp(ə)l] .

for	I	had	quite	a	number	of	things	to	ask	the	Forgetful	People	.
为了	我	有	相当	一个	数字	的	事物	到	问	这	健忘	人们	.

因为我有很多事要问健忘的人们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	stood	still	for	a	few	minutes	,
她	站立	仍然	为了	一个	很少	分钟	,

她静静地站了几分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [træns] ,

and	I	saw	that	she	was	passing	into	a	kind	of	waking	trance	,
和	我	锯	那	她	曾是	通过	进入	一个	种类	的	醒来	发呆	,

我看到她正进入一种半梦半醒的状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld] [siː] [briːz] [noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

in	which	the	cold	sea	breeze	no	longer	troubled	her	,
在	哪个	这	寒冷的	海	微风	不	更长	麻烦	她	,

寒冷的海风不再困扰着她。

[nɔːr][ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

nor	the	dull	boom	of	the	sea	distracted	her	attention	.
也不	这	乏味的	繁荣	的	这	海	愣	她	注意力	.

海浪沉闷的轰鸣声也没有分散她的注意力。

[aɪ] [ðen] [kɔːld] [ə'laʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɛriz] ,

I	then	called	aloud	the	names	of	the	great	faeries	,
我	然后	称为	大声	这	姓名	的	这	伟大的	仙女	,

然后我大声喊出了伟大仙女们的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mjuːzɪk][fɑːr][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	in	a	moment	or	two	she	said	that	she	could	hear	music	far	inside	the	rocks	,
和	在	一个	片刻	或者	二	她	说	那	她	可以	听到	音乐	远的	里面	这	岩石	,

过了一会儿，她说她能听到岩石深处传来音乐声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['tɔːkɪŋ] ,

and	then	a	sound	of	confused	talking	,
和	然后	一个	声音	的	使困惑	说	,

然后是一阵混乱的说话声，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [pər'fɔːrmər]

and	of	people	stamping	their	feet	as	if	to	applaud	some	unseen	performer
和	的	人们	冲压	他们的	脚	作为	如果	到	鼓掌	一些	看不见	演员

.

:

.

还有人跺脚，仿佛在为某个看不见的表演者鼓掌。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['ʌðər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][sʌm; səm] [jaːdz] [ɔːf] ,

Up	to	this	my	other	friend	had	been	walking	to	and	fro	some	yards	off	,
向上	到	这	我的	其他	朋友	有	到过	步行	到	和	弗	一些	码	离开	,

此前，我的另一个朋友一直在几码外来回走动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	now	he	passed	close	to	us	,
但	现在	他	通过了	关闭	到	我们	,

但现在他从我们身边经过，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

and	as	he	did	so	said	suddenly	that	we	were	going	to	be	interrupted	,
和	作为	他	做过	所以	说	突然	那	我们	是	去	到	是	中断	,

就在这时，他突然说我们要被打断了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

for	he	heard	the	laughter	of	children	somewhere	beyond	the	rocks	.
为了	他	听到	这	笑声	的	孩子们	某处	超过	这	岩石	.

因为他听到岩石那边传来孩子们的笑声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [ə'loʊn] .

We	were	,	however	,	quite	alone	.
我们	是	,	然而	,	相当	独自的	.

然而，当时我们却孤身一人。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

The	spirits	of	the	place	had	begun	to	cast	their	influence	over	him	also	.
这	烈酒	的	这	地方	有	开始	到	投掷	他们的	影响	超过	他	还	.

这个地方的精灵也开始对他施加影响。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] ,

In	a	moment	he	was	corroborated	by	the	girl	,
在	一个	片刻	他	曾是	证实	经过	这	女孩	,

片刻之后，女孩证实了他的说法。

[huː] [sed] [ðæt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]

who	said	that	bursts	of	laughter	had	begun	to	mingle	with	the	music	,	the
WHO	说	那	爆发	的	笑声	有	开始	到	交融	和	这	音乐	,	这

[kən'fjuːzd] ['tɔːkɪŋ] ,

confused	talking	,
使困惑	说	,

有人说，一阵阵笑声开始与音乐和混乱的谈话声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] .

and	the	noise	of	feet	.
和	这	噪音	的	脚	.

还有脚步声。

[ʃiː; ʃi][nekst] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

She	next	saw	a	bright	light	streaming	out	of	the	cave	,
她	下一个	锯	一个	明亮的	光	流媒体	出去	的	这	洞穴	,

接着，她看到一道强光从洞穴中射出。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mʌtʃ] [diːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

which	seemed	to	have	grown	much	deeper	,	and	a	quantity	of	little	people	,
哪个	似乎	到	有	生长	很多	更深	,	和	一个	数量	的	小的	人们	,

似乎变得更深了，而且还有一大群小矮人，

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlərd] ['dresɪz] , [red] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] , ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn]

[	FN	#	6	]	in	various	coloured	dresses	,	red	predominating	,	dancing	to	a	tune
[	前线	#	6	]	在	各种各样的	有色	连衣裙	,	红色的	占主导地位	,	跳舞	到	一个	调

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

which	she	did	not	recognize	.
哪个	她	做过	不是	认出	.

[FN#6] 身着各种颜色的裙子，以红色为主，伴着一首她不认识的曲子跳舞。

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['fɛriz] [ɪn]['aɪərlənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][wiː; wi]

[	FN	#	6	]	The	people	and	faeries	in	Ireland	are	sometimes	as	big	as	we
[	前线	#	6	]	这	人们	和	仙女	在	爱尔兰	是	有时	作为	大的	作为	我们

[ɑːr; ər] , ['sʌmtaɪmz] [bɪgə(r)] ,

are	,	sometimes	bigger	,
是	,	有时	大	,

[FN#6] 爱尔兰的人类和精灵有时和我们一样高大，有时甚至更大。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

and	sometimes	,	as	I	have	been	told	,	about	three	feet	high	.
和	有时	,	作为	我	有	到过	讲述	,	关于	三	脚	高的	.

据说，有时甚至高达三英尺。

[ðə; ði][oʊld]['meɪoʊ] ['wʊmən] [aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kwoʊt] ,

The	Old	Mayo	woman	I	so	often	quote	,
这	老的	蛋黄酱	女士	我	所以	经常	引用	,

我经常引用的那位梅奥老妇人的名言

[θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [siːm] [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] .

thinks	that	it	is	something	in	our	eyes	that	makes	them	seem	big	or	little	.
思考	那	它	是	某物	在	我们的	眼睛	那	制作	他们	似乎	大的	或者	小的	.

认为是我们眼中的某些东西使它们看起来大或小。

[aɪ] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

I	then	bade	her	call	out	to	the	queen	of	the	little	people	to	come	and
我	然后	巴德	她	称呼	出去	到	这	女王	的	这	小的	人们	到	来	和

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

talk	with	us	.
讲话	和	我们	.

然后我命令她去呼唤小矮人女王来和我们谈谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'mænd] .

There	was	,	however	,	no	answer	to	her	command	.
那里	曾是	,	然而	,	不	回答	到	她	命令	.

然而，她的命令却无人回应。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd][maɪ'self] ,

I	therefore	repeated	the	words	aloud	myself	,
我	所以	重复	这	字	大声	我	,

因此，我大声重复了这些话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	in	a	moment	a	very	beautiful	tall	woman	came	out	of	the	cave	.
和	在	一个	片刻	一个	非常	美丽的	高的	女士	来了	出去	的	这	洞穴	.

片刻之后，一位身材高挑、容貌绝美的女子从山洞里走了出来。

[aɪ] [tuː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] ,

I	too	had	by	this	time	fallen	into	a	kind	of	trance	,
我	也	有	经过	这	时间	倒下	进入	一个	种类	的	发呆	,

这时我也进入了一种恍惚状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ɪt'self][ə; eɪ] ['mæstərfl]

in	which	what	we	call	the	unreal	had	begun	to	take	upon	itself	a	masterful
在	哪个	什么	我们	称呼	这	虚幻	有	开始	到	拿	之上	本身	一个	精湛

[ri'æləti] ,

reality	,
现实	,

在这种状态下，我们称之为虚幻的事物开始呈现出一种令人信服的现实感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi]

and	was	able	to	see	the	faint	gleam	of	golden	ornaments	,	the	shadowy
和	曾是	有能力的	到	看	这	头晕的	闪耀	的	金的	装饰品	,	这	阴暗的

['blɑːsəm] [ʌv; əv][dɪm] [her] .

blossom	of	dim	hair	.
开花	的	暗淡	头发	.

还能看到金色饰品的微光，以及昏暗发丝的朦胧光晕。

[aɪ] [ðen] [beɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [tel] [ðɪs] [tɔːl] [kwiːn] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [hɜːr; hər] ['fɔːləʊəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	then	bade	the	girl	tell	this	tall	queen	to	marshal	her	followers	according	to
我	然后	巴德	这	女孩	告诉	这	高的	女王	到	元帅	她	追随者	根据	到

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] ,

their	natural	divisions	,
他们的	自然的	部门	,

然后我吩咐那女孩告诉这位高个女王，让她按照部下的自然划分来部署他们。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .

that	we	might	see	them	.
那	我们	可能	看	他们	.

我们或许能见到他们。

[aɪ] [faʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [kə'mænd] [maɪ'self] .

I	found	as	before	that	I	had	to	repeat	the	command	myself	.
我	成立	作为	前	那	我	有	到	重复	这	命令	我	.

我发现和以前一样，我必须自己重复一遍命令。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,

The	creatures	then	came	out	of	the	cave	,	and	drew	themselves	up	,	if	I	remember	rightly	,
这	生物	然后	来了	出去	的	这	洞穴	,	和	画	他们自己	向上	,	如果	我	记住	没错	,

如果我没记错的话，这些生物随后从洞穴里出来，并站了起来。

[ɪn] [fɔːr] ['bændz] .

in	four	bands	.
在	四	乐队	.

分为四个频段。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bændz] ['kærid] ['kwɪkən] [baʊz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

One	of	these	bands	carried	quicken	boughs	in	their	hands	,
一	的	这些	乐队	携带	加速	树枝	在	他们的	双手	,

其中一伙人手里拿着生机勃勃的树枝，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['neklisiz] [meɪd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] - [skeɪlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [dres] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ,

and	another	had	necklaces	made	apparently	of	serpents	'	scales	,	but	their	dress	I	cannot	remember	,
和	其他	有	项链	制成	显然	的	蛇	-	秤	,	但	他们的	裙子	我	不能	记住	,

还有一人戴着看似用蛇鳞制成的项链，但我记不清她们的穿着了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] ['gliːmɪŋ] ['wʊmən] .

for	I	was	quite	absorbed	in	that	gleaming	woman	.
为了	我	曾是	相当	吸收	在	那	闪闪发光	女士	.

因为我完全被那位光彩照人的女子迷住了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sɪr] ['weðər] [ðiːz] [keivz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪərɪ] [hɔːnts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

I	asked	her	to	tell	the	seer	whether	these	caves	were	the	greatest	faery	haunts	in	the	neighbourhood	.
我	问	她	到	告诉	这	先知	无论	这些	洞穴	是	这	最	仙女	闹鬼的地方	在	这	邻里	.

我请她告诉那位预言家，这些洞穴是否是附近最大的仙女出没地。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .

Her	lips	moved	,	but	the	answer	was	inaudible	.
她	嘴唇	已搬	,	但	这	回答	曾是	听不清	.

她的嘴唇动了动，但回答却听不见。

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [sɪr] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

I	bade	the	seer	lay	her	hand	upon	the	breast	of	the	queen	,
我	巴德	这	先知	躺	她	手	之上	这	胸部	的	这	女王	,

我吩咐女先知将手放在女王的胸前，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

and	after	that	she	heard	every	word	quite	distinctly	.
和	后	那	她	听到	每一个	单词	相当	明显地	.

之后，她就清楚地听到了每一个字。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪərɪ] [hɔːnt] ,

No	**,**	**this**	**was**	**not**	**the**	**greatest**	**faery**	**haunt**	**,**
不	,	这	曾是	不是	这	最	仙女	出没	,

不，这并非最棒的仙女出没地。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'hed] .

for	**there**	**was**	**a**	**greater**	**one**	**a**	**little**	**further**	**ahead**	**.**
为了	那里	曾是	一个	更大的	一	一个	小的	更远	前方	.

因为前面不远处还有更大的一个。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['kærid]

I	**then**	**asked**	**her**	**whether**	**it**	**was**	**true**	**that**	**she**	**and**	**her**	**people**	**carried**
我	然后	问	她	无论	它	曾是	真的	那	她	和	她	人们	携带

[ə'weɪ] ['mɔːtəlz] ,

away	**mortals**	**,**
离开	凡人	,

然后我问她，她和她的人民是否真的掳走了凡人。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [pʊt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**if**	**so**	**,**	**whether**	**they**	**put**	**another**	**soul**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**one**	**they**	**had**
和	如果	所以	,	无论	他们	放	其他	灵魂	在	这	地方	的	这	一	他们	有

['teɪkən] ?

taken	**?**
已采取	?

如果真是如此，他们是否用另一个灵魂代替了被带走的那个灵魂?

“ [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

“	**We**	**change**	**the**	**bodies**	**,**	**”**	**was**	**her**	**answer**	**.**
“	我们	改变	这	身体	,	”	曾是	她	回答	.

“我们改变身体，”她回答说。

“ [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evər] [bɔːrn]['ɪntuː]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] ? ”

“	**Are**	**any**	**of**	**you**	**ever**	**born**	**into**	**mortal**	**life**	**?**	**”**
“	是	任何	的	你	曾经	出生	进入	凡人	生活	?	”

你们当中有人投胎到凡人的生命中吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [duː][aɪ] [noʊ] ['eni] [huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] ? ”

“	**Do**	**I**	**know**	**any**	**who**	**were**	**among**	**your**	**people**	**before**	**birth**	**?**	**”**
“	做	我	知道	任何	WHO	是	之中	你的	人们	前	出生	?	”

“我认识你们族人中有人出生前就已存在吗？”

“ [juː; jʊ][duː] . ”

“	**You**	**do**	**.**	**”**
“	你	做	.	”

“你做。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	**Who**	**are**	**they**	**?**	**”**
“	WHO	是	他们	?	”

“他们是谁？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

“	**It**	**would**	**not**	**be**	**lawful**	**for**	**you**	**to**	**know**	**.**
“	它	会	不是	是	合法的	为了	你	到	知道	.

“你不知道这件事是不合法的。”

" [aɪ] [ðen] [æskt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] " [ˌdræmətə'zeɪʃənz][ʌv; əv]
" I then asked whether she and her people were not " dramatizations of
" 我 然后 问 无论 她 和 她 人们 是 不是 " 戏剧化 的
['aʊər; ɑ:r] [mudz] " ?
our moods " ?
我们的 情绪 " ?

然后我问她和她的人民是否"反映了我们的情绪"?

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [maɪ] [frend] ,
" She does not understand , " said my friend ,
" 她 做 不是 理解 , " 说 我的 朋友 ,

"她不明白,"我的朋友说。

" [bʌt; bət] [sez] [ðæt] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [laɪk]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
" but says that her people are much like human beings ,
" 但 说道 那 她 人们 是 很多 喜欢 人类 生物 ,

但她说她的人民与人类非常相似,

[ænd; ənd][du:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [du:] .
and do most of the things human beings do .
和 做 最多 的 这 事物 人类 生物 做 .

并且能做大多数人类会做的事情。

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ɪn]
" I asked her other questions , as to her nature , and her purpose in
" 我 问 她 其他 问题 , 作为 到 她 自然 , 和 她 目的 在
[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

"我还问了她一些其他问题,比如她的本质,以及她在宇宙中的意义,

[bʌt; bət]['oʊnli] [si:md] [tu:; tə]['pʌz(ə)l][hɜ:r; hər] .
but only seemed to puzzle her .
但 仅有的 似乎 到 谜 她 .

但这似乎只让她感到困惑。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][lu:z] ['peɪʃ(ə)ns] ,
At last she appeared to lose patience ,
在 最后的 她 出现 到 失去 耐心 ,

最后她似乎失去了耐心。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] — [ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
for she wrote this message for me upon the sands — the sands of vision ,
为了 她 写道 这 信息 为了 我 之上 这 沙子 — 这 沙子 的 想象 ,

因为她把这条信息写在了沙滩上——幻象的沙滩上。

[nɑ:t][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [sændz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] — " [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,
not the grating sands under our feet — " Be careful ,
不是 这 格栅 沙子 在下面 我们的 脚 — " 是 小心 ,

不是脚下刺人的沙子——"小心,

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .
and do not seek to know too much about us .
和 做 不是 寻找 到 知道 也 很多 关于 我们 .

不要试图过多了解我们。

" ['si:ɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" Seeing that I had offended her , I thanked her for what she had
" 看到 那 我 有 被冒犯了 她 , 我 谢谢 她 为了 什么 她 有
[ʃoʊn] [ænd; ənd][toʊld] ,
shown and told ,
所示 和 讲述 ,

"我意识到自己冒犯了她,于是感谢她所展示和讲述的一切。"

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrt] [əˈgen] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [keɪv] .

and	let	her	depart	again	into	her	cave	.
和	让	她	离开	再次	进入	她	洞穴	.

让她再次回到她的山洞里去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈwoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [træns] ,

In	a	little	while	the	young	girl	awoke	out	of	her	trance	,
在	一个	小的	尽管	这	年轻的	女孩	醒来	出去	的	她	发呆	,

过了一会儿，小女孩从恍惚中醒来。

[ænd; ənd] [felt] [əˈgen] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] .

and	felt	again	the	cold	wind	of	the	world	,	and	began	to	shiver	.
和	毛毡	再次	这	寒冷的	风	的	这	世界	,	和	开始	到	颤抖	.

又一次感受到了世界的寒风，开始瑟瑟发抖。

[aɪ] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈθɪərɪz] [tuː; tə]

I	tell	these	things	as	accurately	as	I	can	,	and	with	no	theories	to
我	告诉	这些	事物	作为	准确	作为	我	能	,	和	和	不	理论	到

[blɜːr] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

blur	the	history	.
模糊	这	历史	.

我尽可能准确地讲述这些事情，不掺杂任何理论来模糊历史真相。

[ˈθɪərɪz] [ɑːr; ər] [pʊr] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [ˈperɪʃt]

Theories	are	poor	things	at	the	best	,	and	the	bulk	of	mine	have	perished
理论	是	贫穷的	事物	在	这	最好的	,	和	这	大部分	的	矿	有	遇难

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

理论充其量也只是糟糕的东西，而我的大部分理论早已消亡。

[aɪ] [lʌv] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈθiːəri] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [ɪts]

I	love	better	than	any	theory	the	sound	of	the	Gate	of	Ivory	,	turning	upon	its
我	爱	更好的	比	任何	理论	这	声音	的	这	门	的	象牙	,	转弯	之上	它是

[ˈhɪndʒɪz] ,

hinges	,
铰链	,

比起任何理论，我更喜欢象牙之门转动铰链的声音。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [roʊz] - [struːn] [ˈθreʃhoʊld] [kæn; kən]

and	hold	that	he	alone	who	has	passed	the	rose	-	strewn	threshold	can
和	抓住	那	他	独自的	WHO	有	通过了	这	玫瑰	-	散落的	临界点	能

[kætʃ] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɔːrn] .

catch	the	far	glimmer	of	the	Gate	of	Horn	.
抓住	这	远的	微光	的	这	门	的	喇叭	.

并且认为，只有跨过玫瑰花铺满的门槛的人，才能看到远处号角之门的微光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [pərˈhæps] [wel] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [reɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ˈlɪli] [ðə; ði]

It	were	perhaps	well	for	us	all	if	we	would	but	raise	the	cry	Lilly	the
它	是	也许	出色地	为了	我们	全部	如果	我们	会	但	增加	这	哭	莉莉	这

[əˈstrɑːlədʒər] [reɪzd] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈfɔːrɪst] ,

astrologer	raised	in	Windsor	Forest	,
占星家	提高	在	温莎	森林	,

如果我们都能发出像温莎森林里的占星家莉莉那样的呼声，或许对我们所有人都有好处。

“ [rɪˈdʒinər] , [rɪˈdʒinər] - , [ˈviːnaiˈvaidaiˈvaisai,ˈweiniːˈwiːdiːˈwiːkiː] , ” [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ]

“	Regina	,	Regina	Pigmeorum	,	Veni	,	”	and	remember	with
“	里贾纳	,	里贾纳	-	,	veni	,	”	和	记住	和

[hɪm; ɪm] , [ðæt] [gɑːd] [vɪzɪtɛθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [driːmz] .

him	,	that	God	visiteth	His	children	in	dreams	.
他	,	那	上帝	访问	他的	孩子们	在	梦境	.

“Regina, Regina Pigmeorum, Veni, ”并与他一同记住，上帝会在梦中探望他的孩子们。

[tɔːl] , ['glɪmərɪŋ] [kwiːn] , [kʌm] [nɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['blɑːsəm]
Tall , glimmering queen , come near , and let me see again the shadowy blossom
高的 , 微光 女王 , 来 靠近 , 和 让 我 看 再次 这 阴暗的 开花
[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪm] [her] .
of thy dim hair .
的 你的 暗淡 头发 .

高挑闪耀的女王，请靠近些，让我再次欣赏你朦胧秀发的朦胧光彩。

" [ænd; ənd] [fer] , [fɪrs] ['wɪmɪn]
" AND FAIR , FIERCE WOMEN
" 和 公平的 , 凶猛的 女性

“以及公正、勇敢的女性

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hə'roʊɪk] ['bjuːti] ,
" One day a woman that I know came face to face with heroic beauty ,
" 一 天 一个 女士 那 我 知道 来了 脸 到 脸 和 英勇 美丽 ,

“有一天，我认识的一位女士与一位英俊潇洒的男子不期而遇。”

[ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bjuːti] [wɪtʃ] [bleɪk] [sez] ['tʃeɪndʒɪz] [liːst] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,
that highest beauty which Blake says changes least from youth to age ,
那 最高 美丽 哪个 布莱克 说道 变化 至少 从 青年 到 年龄 ,

布莱克说，那种从年轻到年老变化最小的至高美，

[ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] , [sɪns] [ðæt] ['dekədəns] [wiː; wi] [kɔːl]
a beauty which has been fading out of the arts , since that decadence we call
一个 美丽 哪个 有 到过 褪色 出去 的 这 艺术 , 自从 那 颓废 我们 称呼
['prɑːgres] ,
progress ,
进步 ,

自我们称之为进步的那种颓废以来，一种在艺术领域逐渐消失的美。

[set] [və'lʌptʃuəs] ['bjuːti] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
set voluptuous beauty in its place .
放 丰满的 美丽 在 它是 地方 .

将丰腴的美置于其位。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She was standing at the window ,
她 曾是 常设 在 这 窗户 ,

她当时站在窗边，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] - [wer] [kwiːn] - [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] , [wen] [ʃiː; ʃi]
looking over to Knocknarea where Queen Maive is thought to be buried , when she
寻找 超过 到 - 在哪里 女王 - 是 想法 到 是 埋葬 , 什么时候 她
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

她望向诺克纳雷亚，那里据信是梅芙女王的埋葬地，这时她看到了：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
as she has told me ,
作为 她 有 讲述 我 ,

正如她告诉我的那样，

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ['trævəlɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
" the finest woman you ever saw travelling right across from the mountain and
" 这 最好的 女士 你 曾经 锯 旅行 正确的 穿过 从 这 山 和
[streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
straight to her .
直的 到 她 .

“你见过的最漂亮的女人，径直从山那边过来，朝她走来。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

"	The	woman	had	a	sword	by	her	side	and	a	dagger	lifted	up	in	her
"	这	女士	有	一个	剑	经过	她	边	和	一个	匕首	抬起	向上	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

"那女人腰间佩剑，手中高举匕首。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	was	dressed	in	white	,	with	bare	arms	and	feet	.
和	曾是	穿着	在	白色的	,	和	裸	武器	和	脚	.

她身穿白色衣服，露出手臂和双脚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] " ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪkɪd] , " [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]['kruːəl] .

She	looked	"	very	strong	,	but	not	wicked	,	"	that	is	,	not	cruel	.
她	看起来	"	非常	强的	,	但	不是	邪恶	,	"	那	是	,	不是	残忍的	.

她看起来"非常坚强，但并不邪恶"，也就是说，并不残忍。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] " [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

The	old	woman	had	seen	the	Irish	giant	,	and	"	though	he	was	a	fine
这	老的	女士	有	已见	这	爱尔兰	巨大的	,	和	"	尽管	他	曾是	一个	美好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

老妇人见过爱尔兰巨人，而且"虽然他是个好人，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊnd] ,

"	he	was	nothing	to	this	woman	,	"	for	he	was	round	,
"	他	曾是	没有什么	到	这	女士	,	"	为了	他	曾是	圆形的	,

"他对这个女人来说什么都不是，因为他很胖。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stept] [aʊt][soʊ]['soʊldʒərli] " ;

and	could	not	have	stepped	out	so	soldierly	"	;
和	可以	不是	有	步	出去	所以	军人	"	;

并且不可能像军人那样昂首阔步地走出来"；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk]['mɪsɪz] . — — - " [ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	she	was	like	Mrs	.	—	—	-	"	a	stately	lady	of	the	neighbourhood	,	"	but	she
"	她	曾是	喜欢	太太	.	—	—	-	"	一个	庄严	女士	的	这	邻里	,	"	但	她

[hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

had	no	stomach	on	her	,
有	不	胃	在	她	,

"她就像——太太一样"，一位邻里间举止端庄的女士，"但她却没有胃口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hænsə)m] [ðæn; ðən]

and	was	slight	and	broad	in	the	shoulders	,	and	was	handsomer	than
和	曾是	轻微	和	广阔	在	这	肩膀	,	和	曾是	更英俊	比

['eni] [wʌn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ;

any	one	you	ever	saw	;
任何	一	你	曾经	锯	;

他身材瘦削，肩膀宽阔，比你见过的任何人都英俊；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .

she	looked	about	thirty	.
她	看起来	关于	三十	.

她看起来大约三十岁。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

"	The	old	woman	covered	her	eyes	with	her	hands	,
"	这	老的	女士	涵盖	她	眼睛	和	她	双手	,

老妇人用手捂住了眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	when	she	uncovered	them	the	apparition	had	vanished	.
和	什么时候	她	裸露	他们	这	幻影	有	消失了	.

当她揭开它们时，那幽灵已经消失了。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər] “ [waɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ,

The	neighbours	were	“	wild	with	her	,	”	she	told	me	,
这	邻居	是	“	荒野	和	她	,	”	她	讲述	我	,

她告诉我，邻居们都“对她很狂热”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

because	she	did	not	wait	to	find	out	if	there	was	a	message	,
因为	她	做过	不是	等待	到	寻找	出去	如果	那里	曾是	一个	信息	,

因为她没有等确认是否有留言，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwi:n] - , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]

for	they	were	sure	it	was	Queen	Maive	,	who	often	shows	herself	to	the
为了	他们	是	当然	它	曾是	女王	-	,	WHO	经常	演出	她自己	到	这

['pailəts] .

pilots	.
飞行员	.

因为他们确信那是梅芙女王，她经常在飞行员面前现身。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] [laɪk] [kwi:n] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

I	asked	the	old	woman	if	she	had	seen	others	like	Queen	Maive	,	and	she	said	,
我	问	这	老的	女士	如果	她	有	已见	其他的	喜欢	女王	-	,	和	她	说	,

我问那位老妇人是否见过像梅芙女王那样的人，她说：

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

“	Some	of	them	have	their	hair	down	,	but	they	look	quite	different	,
“	一些	的	他们	有	他们的	头发	向下	,	但	他们	看	相当	不同的	,

“她们中有些人披散着头发，但看起来很不一样。”

[laɪk] [ðə; ði] ['sli:pi] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdiz] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

like	the	sleepy	-	looking	ladies	one	sees	in	the	papers	.
喜欢	这	困	-	寻找	女士们	一	看到	在	这	文件	.

就像报纸上那些睡眼惺忪的女士们一样。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ʌp][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

Those	with	their	hair	up	are	like	this	one	.
那些	和	他们的	头发	向上	是	喜欢	这	一	.

把头发盘起来的人就像这位一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['dresɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ʌp] [hæv; həv] [ʃɔ:rt]

The	others	have	long	white	dresses	,	but	those	with	their	hair	up	have	short
这	其他的	有	长的	白色的	连衣裙	,	但	那些	和	他们的	头发	向上	有	短的

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

其他人都穿着白色长裙，但那些头发盘起来的人穿着短裙。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər][legz] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][kæf] .

so	that	you	can	see	their	legs	right	up	to	the	calf	.
所以	那	你	能	看	他们的	腿	正确的	向上	到	这	小牛	.

这样你就能看到它们的腿，一直到小腿肚。

” ['æftər][sʌm; səm] ['kerf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] [wʌt] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ]

”	After	some	careful	questioning	I	found	that	they	wore	what	might	very	well	be	a
”	后	一些	小心	提问	我	成立	那	他们	穿着	什么	可能	非常	出色地	是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌskɪn] ;

kind	of	buskin	;
种类	的	悲剧	;

经过仔细询问，我发现他们穿的很可能是一种短靴；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['lʊkɪŋ] ,

she	went	on	,	“	They	are	fine	and	dashing	looking	,
她	去	在	,	“	他们	是	美好的	和	帅气	寻找	,

她接着说：“他们看起来很漂亮，很帅气。”

[laɪk] [ðə; ði] [men] [wʌn] [siːz] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]

like	the	men	one	sees	riding	their	horses	in	twos	and	threes	on	the	slopes	of
喜欢	这	男人	一	看到	骑术	他们的	马匹	在	二	和	三	在	这	连续下坡	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ['swɪŋɪŋ] .

the	mountains	with	their	swords	swinging	.
这	山脉	和	他们的	剑	摇摆	.

就像人们经常看到的那些骑着马，三五成群，挥舞着刀剑，在山坡上驰骋的男人们一样。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [nʌn] [soʊ] ['faɪnli]

”	She	repeated	over	and	over	,	“	There	is	no	such	race	living	now	,	none	so	finely
”	她	重复	超过	和	超过	,	“	那里	是	不	这样的	种族	活的	现在	,	没有任何	所以	精细地

[prə'pɔːrʃənd] ,

proportioned	,
比例匀称	,

她反复说道：“现在世上已经没有这样的种族了，没有哪个种族的身材比例如此完美。”

” [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kwiːn] [[ɛf'ɛn] # ['sɛvən]] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ,

”	or	the	like	,	and	then	said	,	“	The	present	Queen	[	FN	#	7	]	is	a	nice	,
”	或者	这	喜欢	,	和	然后	说	,	“	这	展示	女王	[	前线	#	7	]	是	一个	好的	,

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

pleasant	-	looking	woman	,
令人愉快的	-	寻找	女士	,

”或类似的话，然后说，“现任女王[FN#7]是一位和蔼可亲、容貌姣好的女性，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

but	she	is	not	like	her	.
但	她	是	不是	喜欢	她	.

但她和她不一样。

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [nʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ,

What	makes	me	think	so	little	of	the	ladies	is	that	I	see	none	as	they	be	,
什么	制作	我	思考	所以	小的	的	这	女士们	是	那	我	看	没有任何	作为	他们	是	,

让我如此轻视女性的原因是，我根本看不到她们的真实面目。

” ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

”	meaning	as	the	spirits	.
”	意义	作为	这	烈酒	.

意思是如同神灵一般。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] ,

“	When	I	think	of	her	and	of	the	ladies	now	,
“	什么时候	我	思考	的	她	和	的	这	女士们	现在	,

“每当我想起她和现在的女士们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz]

they	are	like	little	children	running	about	without	knowing	how	to	put	their	clothes
他们	是	喜欢	小的	孩子们	跑步	关于	没有	会心	如何	到	放	他们的	衣服

[ɑːn] [raɪt] .

on	right	.
在	正确的	.

他们就像小孩子一样到处乱跑，却不知道怎么正确穿衣服。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['leɪdiz] ?

Is	it	the	ladies	?
是	它	这	女士们	?

是女士们吗?

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

Why	,	I	would	not	call	them	women	at	all	.
为什么	,	我	会	不是	称呼	他们	女性	在	全部	.

我根本不会称她们为女人。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['kwestʃənd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔːlweɪ]

"	The	other	day	a	friend	of	mine	questioned	an	old	woman	in	a	Galway
"	这	其他	天	一个	朋友	的	矿	被质问	一个	老的	女士	在	一个	戈尔韦

['wɜːrkhaʊs] [ə'baʊt] [kwiːn] - ,

workhouse	about	Queen	Maive	,
济贫	关于	女王	-	,

"前几天，我的一个朋友在戈尔韦的一家济贫院里询问一位老妇人关于梅芙女王的事情，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] " [kwiːn] - [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	was	told	that	"	Queen	Maive	was	handsome	,	and	overcame	all	her
和	曾是	讲述	那	"	女王	-	曾是	英俊的	,	和	克服	全部	她

['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [stɪk] ,

enemies	with	a	bawl	stick	,
敌人	和	一个	呶	戳	,

有人告诉她："梅芙女王容貌俊美，用一根棍子打败了所有敌人。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [ɪz] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['wepən] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] .

for	the	hazel	is	blessed	,	and	the	best	weapon	that	can	be	got	.
为了	这	榛	是	蒙福	,	和	这	最好的	武器	那	能	是	得到	.

因为榛树是神圣的，而且是最好的武器。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] " ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

You	might	walk	the	world	with	it	,	"	but	she	grew	"	very	disagreeable	in	the
你	可能	走	这	世界	和	它	,	"	但	她	生长	"	非常	令人不快的	在	这

[end] —

end	—
结尾	—

你或许可以带着它走遍世界，"但她最终变得"非常令人讨厌——"

[oʊ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

oh	very	disagreeable	.
哦	非常	令人不快的	.

哦，真令人不快。

[best] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Best	not	to	be	talking	about	it	.
最好的	不是	到	是	说	关于	它	.

最好还是别谈论这件事。

[best] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪrər] .

Best	leave	it	between	the	book	and	the	hearer	.
最好的	离开	它	之间	这	书	和	这	听者	.

最好把它留在书和读者之间。

" [maɪ] [frend] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɑːt] [sʌm; səm] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] ['fəː^əs] [sʌn] [ʌv; əv]

"	My	friend	thought	the	old	woman	had	got	some	scandal	about	Fergus	son	of
"	我的	朋友	想法	这	老的	女士	有	得到	一些	丑闻	关于	弗格斯	儿子	的

[rɔi] [ænd; ənd] - [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .

Roy	and	Maive	in	her	head	.
罗伊	和	-	在	她	头	.

"我的朋友认为那位老妇人脑子里装着罗伊和梅芙的儿子弗格斯的一些丑闻。

[[ɛf'ɛn] # ['sɛvən]] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

[	FN	#	7	]	Queen	Victoria	.
[	前线	#	7	]	女王	维多利亚	.

[FN#7] 维多利亚女王。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][met] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrən] [hɪlz] [huː] [rɪ'membər]

And	I	myself	met	once	with	a	young	man	in	the	Burren	Hills	who	remembered
和	我	我	遇见	一次	和	一个	年轻的	男人	在	这	布伦	丘陵	WHO	记得

[æn; ən][oʊld]['poʊət] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

an	old	poet	who	made	his	poems	in	Irish	and	had	met	when	he	was
一个	老的	诗人	WHO	制成	他的	诗歌	在	爱尔兰	和	有	遇见	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我本人也曾在伯伦山遇到过一位年轻人，他记得一位用爱尔兰语写诗的老诗人，他年轻时曾见过这位老诗人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] - , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] “

the	young	man	said	,	one	who	called	herself	Maive	,	and	said	she	was	a	queen	“
这	年轻的	男人	说	,	一	WHO	称为	她自己	-	,	和	说	她	曾是	一个	女王	”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

那个年轻人说，有一个自称玛伊芙的人，她说她是“她们中的一位女王”。

” [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɔːr] ['pleʒər] .

”	and	asked	him	if	he	would	have	money	or	pleasure	.
”	和	问	他	如果	他	会	有	钱	或者	乐趣	.

然后问他，他想要的是金钱还是享乐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	said	he	would	have	pleasure	,	and	she	gave	him	her	love	for	a
他	说	他	会	有	乐趣	,	和	她	给予	他	她	爱	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他说他会很乐意，她也曾短暂地给予他爱。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evər]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] .

and	then	went	from	him	,	and	ever	after	he	was	very	mournful	.
和	然后	去	从	他	,	和	曾经	后	他	曾是	非常	悲哀	.

然后就离开了他，从此以后他一直非常悲伤。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

The	young	man	had	often	heard	him	sing	the	poem	of	lamentation	that	he
这	年轻的	男人	有	经常	听到	他	唱歌	这	诗	的	哀叹	那	他

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这位年轻人经常听他唱那首哀歌，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] ,

but	could	only	remember	that	it	was	“	very	mournful	,
但	可以	仅有的	记住	那	它	曾是	”	非常	悲哀	,

但他只记得那是“非常悲伤的”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːtiːz] . ” - .

”	and	that	he	called	her	“	beauty	of	all	beauties	.	”	1902	.
”	和	那	他	称为	她	“	美丽	的	全部	美女	.	”	-	.

他还称她为“绝世佳人”。1902年。

[ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz]

ENCHANTED	WOODS
迷人的	树林

魔法森林

[aɪ]
I
我

我

[læst] ['sʌmər] , [wen'evər] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
Last **summer** **,** **whenever** **I** **had** **finished** **my** **day's** **work** **,**
最后的 夏天 , 每当 我 有 完成的 我的 天 工作 ,

去年夏天，每当我结束一天的工作后，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['ruːmiˌrʊmi] [wʊdz] ,
I **used** **to** **go** **wandering** **in** **certain** **roomy** **woods** **,**
我 用过的 到 去 漫游 在 肯定 宽敞 树林 ,

我过去常常在一些宽阔的树林里漫步，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [æn; ən][oʊld] ['kʌntrimən] ,
and **there** **I** **would** **often** **meet** **an** **old** **countryman** **,**
和 那里 我 会 经常 见面 一个 老的 同胞 ,

在那里我经常会遇到一位老乡，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and **talk** **to** **him** **about** **his** **work** **and** **about** **the** **woods** **,**
和 讲话 到 他 关于 他的 工作 和 关于 这 树林 ,

和他聊聊他的工作，聊聊森林。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz]
and **once** **or** **twice** **a** **friend** **came** **with** **me** **to** **whom** **he** **would** **open** **his**
和 一次 或者 两次 一个 朋友 来了 和 我 到 谁 他 会 打开 他的
[hɑːrt] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
heart **more** **readily** **than** **to** **me** **,**
心 更多的 容易 比 到 我 ,

有一两次，我带了一位朋友一起来，他更愿意向这位朋友敞开心扉，而不是向我。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['lɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [elm] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd]
He **had** **spent** **all** **his** **life** **lopping** **away** **the** **witch** **elm** **and** **the** **hazel** **and**
他 有 花费 全部 他的 生活 修剪 离开 这 巫婆 榆树 和 这 榛 和
[ðə; ði] ['prɪvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrnbiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] ,
the **privet** **and** **the** **hornbeam** **from** **the** **paths** **,**
这 私生子 和 这 角树 从 这 路径 ,

他一生都在砍伐小路上的榆树、榛树、女贞和角树。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]
and **had** **thought** **much** **about** **the** **natural** **and** **supernatural** **creatures** **of**
和 有 想法 很多 关于 这 自然的 和 超自然 生物 的
[ðə; ði] [wʊd] .
the **wood** **.**
这 木头 .

他曾多次思考过森林中的自然生物和超自然生物。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] — “ ['grɑːnə] [oʊdʒ] , ” [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] — “ ['grʌntɪŋ] [laɪk]
He **has** **heard** **the** **hedgehog** **—** **“** **grainne** **oge** **,** **”** **he** **calls** **him** **—** **“** **grunting** **like**
他 有 听到 这 刺猬 — “ 格雷恩 奥格 , ” 他 呼叫 他 — “ 哼哼 喜欢
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a **Christian** **,**
一个 基督教 ,

他听到刺猬——他称之为“grainne oge”——“像基督徒一样咕哝着，

" [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stiːlz] ['æplz] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ʌn'tɪl]

"	and	is	certain	that	he	steals	apples	by	rolling	about	under	an	apple	tree	until
"	和	是	肯定	那	他	偷窃	苹果	经过	滚动	关于	在下面	一个	苹果	树	直到

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [kwɪl] .

there	is	an	apple	sticking	to	every	quill	.
那里	是	一个	苹果	粘性	到	每一个	鹅毛笔	.

他确信自己是在苹果树下滚来滚去，直到每根羽毛笔上都粘着一个苹果，以此来偷苹果。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [tuː] [ðæt] [ðə; ði][kæts] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	is	certain	too	that	the	cats	,	of	whom	there	are	many	in	the	woods	,
他	是	肯定	也	那	这	猫	,	的	谁	那里	是	许多	在	这	树林	,

他也确信，森林里有很多猫，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] ['aɪrɪʃ] .

have	a	language	of	their	own	—	some	kind	of	old	Irish	.
有	一个	语言	的	他们的	自己的	—	一些	种类	的	老的	爱尔兰	.

他们有自己的语言——某种古老的爱尔兰语。

[hiː; hi] [sez] , " [kæts][wɜːr; wər] ['sɜːpənts] ,

He	says	,	"	Cats	were	serpents	,
他	说道	,	"	猫	是	蛇	,

他说："猫是蛇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][kæts][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	made	into	cats	at	the	time	of	some	great	change	in	the
和	他们	是	制成	进入	猫	在	这	时间	的	一些	伟大的	改变	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在世界发生巨大变革的时候，它们被变成了猫。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

That	is	why	they	are	hard	to	kill	,	and	why	it	is	dangerous	to	meddle	with
那	是	为什么	他们	是	难的	到	杀	,	和	为什么	它	是	危险的	到	插手	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这就是为什么它们很难被杀死，以及为什么招惹它们很危险的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ][kæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [klɔː] [ɔːr][baɪt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn]

If	you	annoy	a	cat	it	might	claw	or	bite	you	in	a	way	that	would	put	poison	in
如果	你	烦人	一个	猫	它	可能	爪	或者	咬	你	在	一个	方式	那	会	放	毒	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你惹恼了猫，它可能会用爪子抓你或咬你，让你中毒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːpənts] [tuːθ] .

and	that	would	be	the	serpent's	tooth	.
和	那	会	是	这	蛇的	齿	.

那便是蛇的牙齿。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][waɪld][kæts] ,

"	Sometimes	he	thinks	they	change	into	wild	cats	,
"	有时	他	思考	他们	改变	进入	荒野	猫	,

"有时他觉得它们会变成野猫，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][neɪl] [graʊz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz] ;

and	then	a	nail	grows	on	the	end	of	their	tails	;
和	然后	一个	指甲	生长	在	这	结尾	的	他们的	尾巴	;

然后，它们的尾巴末端会长出一个指甲；

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪld][kæts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrtn] [kæts] ,

but	**these**	**wild**	**cats**	**are**	**not**	**the**	**same**	**as**	**the**	**marten**	**cats**	**,**
但	这些	荒野	猫	是	不是	这	相同的	作为	这	貂	猫	,

但这些野生猫科动物与貂猫并不相同。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

who	**have**	**been**	**always**	**in**	**the**	**woods**	**.**
WHO	有	到过	总是	在	这	树林	.

他们一直生活在森林里。

[ðə; ði] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [wʌns] [teɪm] , [æz; əz][ðə; ði][kæts][ɑːr; ər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

The	**foxes**	**were**	**once**	**tame**	**,**	**as**	**the**	**cats**	**are**	**now**	**,**	**but**	**they**	**ran**	**away**	**and**
这	狐狸	是	一次	驯服	,	作为	这	猫	是	现在	,	但	他们	跑	离开	和

[bɪ'keɪm] [waɪld] .

became	**wild**	**.**
成为	荒野	.

狐狸曾经像现在的猫一样温顺，但它们逃走了，变成了野生动物。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ɔːl][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɪk'sept] ['skwirəlz] — [huːm] [hiː; hi] [heɪts] — [wɪð; wɪθ] [wʌt]

He	**talks**	**of**	**all**	**wild**	**creatures**	**except**	**squirrels**	**—**	**whom**	**he**	**hates**	**—**	**with**	**what**
他	会谈	的	全部	荒野	生物	除了	松鼠	—	谁	他	讨厌	—	和	什么

[siːmz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] ,

seems	**an**	**affectionate**	**interest**	**,**
似乎	一个	亲热	兴趣	,

除了他讨厌的松鼠之外，他谈论所有野生动物时都带着一种亲切的兴趣。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] ['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [ri'membəz] [haʊ] [hiː; hi]

though	**at**	**times**	**his**	**eyes**	**will**	**twinkle**	**with**	**pleasure**	**as**	**he**	**remembers**	**how**	**he**
尽管	在	时代	他的	眼睛	将要	闪烁	和	乐趣	作为	他	记得	如何	他

[meɪd] ['hedʒˌhɔːgz] [ʌn'roʊl] [ðəm'selvz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

made	**hedgehogs**	**unroll**	**themselves**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**,**
制成	刺猬	展开	他们自己	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

不过，有时当他回忆起小时候如何让刺猬自己舒展开来时，他的眼睛会闪烁着喜悦的光芒。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [strɔː] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

by	**putting**	**a**	**wisp**	**of**	**burning**	**straw**	**under**	**them**	**.**
经过	推杆	一个	烟雾	的	燃烧	稻草	在下面	他们	.

在下面放一缕燃烧的稻草。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dis'tiŋgwiʃiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

I	**am**	**not**	**certain**	**that**	**he**	**distinguishes**	**between**	**the**	**natural**	**and**	**supernatural**
我	是	不是	肯定	那	他	区别	之间	这	自然的	和	超自然

['veri] ['klɪrli] .

very	**clearly**	**.**
非常	清楚地	.

我不太确定他是否能非常清楚地区分自然和超自然。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [fɔksiz] [ænd; ənd][kæts] [laɪk] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

He	**told**	**me**	**the**	**other**	**day**	**that**	**foxes**	**and**	**cats**	**like**	**,**	**above**	**all**	**,**
他	讲述	我	这	其他	天	那	狐狸	和	猫	喜欢	,	多于	全部	,

他前几天告诉我，狐狸和猫最喜欢……

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] “ [fɔːrθs] ” [ænd; ənd] ['lɪsɪz] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ;

to	**be**	**in**	**the**	**“**	**forths**	**”**	**and**	**lisses**	**after**	**nightfall**	**;**
到	是	在	这	“	第四	”	和	利塞斯	后	黄昏	;

夜幕降临后，身处“forths”和lisses；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pæs] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri]

and	he	will	certainly	pass	from	some	story	about	a	fox	to	a	story
和	他	将要	当然	经过	从	一些	故事	关于	一个	狐狸	到	一个	故事

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [les] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk]

about	a	spirit	with	less	change	of	voice	than	when	he	is	going	to	speak
关于	一个	精神	和	较少的	改变	的	嗓音	比	什么时候	他	是	去	到	说话

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [kæt] — [ə; eɪ] [rer] [biːst] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

about	a	marten	cat	—	a	rare	beast	now	-	a	-	days	.
关于	一个	貂	猫	—	一个	稀有的	兽	现在	-	一个	-	天	.

他从一个关于狐狸的故事过渡到一个关于精灵的故事，语气变化肯定比他讲述貂（如今一种罕见的动物）时要小得多。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Many	years	ago	he	used	to	work	in	the	garden	,
许多	年	前	他	用过的	到	工作	在	这	花园	,

很多年前他曾在花园里干活，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	once	they	put	him	to	sleep	in	a	garden	-	house	where	there	was	a
和	一次	他们	放	他	到	睡觉	在	一个	花园	-	房子	在哪里	那里	曾是	一个

[lɔft] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] ,

loft	full	of	apples	,
阁楼	满的	的	苹果	,

他们曾把他安放在一间花园小屋里睡觉，小屋的阁楼里堆满了苹果。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['rætlɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ['oʊvər]

and	all	night	he	could	hear	people	rattling	plates	and	knives	and	forks	over
和	全部	夜晚	他	可以	听到	人们	嘎嘎作响	盘子	和	刀具	和	叉子	超过

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

his	head	in	the	loft	.
他的	头	在	这	阁楼	.

整夜他都能听到阁楼里有人在他头顶上晃动盘子、刀叉的声音。

[wʌns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi][hæz; həz] [siːn] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Once	,	at	any	rate	,	be	has	seen	an	unearthly	sight	in	the	woods	.
一次	,	在	任何	速度	,	是	有	已见	一个	超凡脱俗的	视线	在	这	树林	.

他至少曾经在树林里见过超自然的景象。

[hiː; hi] [sez] , “ [wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] ['oʊvər][ɪn] - ,

He	says	,	“	One	time	I	was	out	cutting	timber	over	in	Inchy	,
他	说道	,	“	一	时间	我	曾是	出去	切割	木材	超过	在	-	,

他说：“有一次我在因奇那边砍伐木材，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['pɪkɪŋ] [nʌts]

and	about	eight	o'clock	one	morning	when	I	got	there	I	saw	a	girl	picking	nuts
和	关于	八	点钟	一	早晨	什么时候	我	得到	那里	我	锯	一个	女孩	挑选	坚果

,

,

,

一天早上八点左右，我到那里时，看到一个女孩在摘坚果。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

with	her	hair	hanging	down	over	her	shoulders	,	brown	hair	,	and	she
和	她	头发	绞刑	向下	超过	她	肩膀	,	棕色的	头发	,	和	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ,

had	a	good	,
有	一个	好的	,

她棕色的头发披散在肩上，而且她看起来很不错。

[kliːn] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

clean	face	,	and	she	was	tall	and	nothing	on	her	head	,
干净的	脸	,	和	她	曾是	高的	和	没有什么	在	她	头	,

她面容清秀，身材高挑，头上没戴任何饰品。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [noʊ] [weɪ] ['gɔːdi] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ,

and	her	dress	no	way	gaudy	but	simple	,
和	她	裙子	不	方式	艳丽的	但	简单的	,

她的穿着一点也不艳丽，反而很朴素。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ɪf]

and	when	she	felt	me	coming	she	gathered	herself	up	and	was	gone	as	if
和	什么时候	她	毛毡	我	未来	她	聚集	她自己	向上	和	曾是	已消失	作为	如果

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

the	earth	had	swallowed	her	up	.
这	地球	有	吞咽	她	向上	.

当她感觉到我靠近时，她收拾好自己，消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬了一般。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	I	followed	her	and	looked	for	her	,
和	我	随后	她	和	看起来	为了	她	,

于是我跟着她，到处寻找她。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['nevər] [ə'gen] .

but	I	never	could	see	her	again	from	that	day	to	this	,	never	again	.
但	我	绝不	可以	看	她	再次	从	那	天	到	这	,	绝不	再次	.

但从那天起，我再也没能见到她，再也没有了。

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] [kliːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] [wɜːrdz] [laɪk] [freʃ] [ɔːr] ['kʌmli] .

"	He	used	the	word	clean	as	we	would	use	words	like	fresh	or	comely	.
"	他	用过的	这	单词	干净的	作为	我们	会	使用	字	喜欢	新鲜的	或者	漂亮	.

“他使用‘干净’这个词，就像我们使用‘清新’或‘漂亮’这样的词一样。”

['ʌðər] [tuː] [hæv; həv] [siːn] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz] .

Others	too	have	seen	spirits	in	the	Enchanted	Woods	.
其他的	也	有	已见	烈酒	在	这	迷人的	伍兹	.

其他人也曾在魔法森林中见过幽灵。

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

A	labourer	told	us	of	what	a	friend	of	his	had	seen	in	a	part	of
一个	劳动者	讲述	我们	的	什么	一个	朋友	的	他的	有	已见	在	一个	部分	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] - ,

the	woods	that	is	called	Shanwalla	,
这	树林	那	是	称为	-	,

一位工人告诉我们，他的一个朋友在名叫沙瓦拉的树林里看到了什么。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːd] .

from	some	old	village	that	was	before	the	weed	.
从	一些	老的	村庄	那	曾是	前	这	杂草	.

来自杂草出现之前的某个古老村庄。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] ['mæŋgən] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	said	,	"	One	evening	I	parted	from	Lawrence	Mangan	in	the	yard	,
他	说	,	"	一	晚上	我	分手了	从	劳伦斯	芒甘	在	这	院子	,

他说：“一天晚上，我在院子里和劳伦斯·曼根告别，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] - , [æn; ən] - [bɪd][ˌem 'iː] [ˌgʊd'naɪt] .

and	he	went	away	through	the	path	in	Shanwalla	,	an	'	bid	me	goodnight	.
和	他	去	离开	通过	这	小路	在	-	,	一个	-	出价	我	晚安	.

他沿着沙瓦拉的小路走了，并向我道了晚安。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

And	two	hours	after	,	there	he	was	back	again	in	the	yard	,
和	二	小时	后	,	那里	他	曾是	后退	再次	在	这	院子	,

两个小时后，他又出现在院子里。

[æn; ən] - [bɪd][ˌem 'iː] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

an	'	bid	me	light	a	candle	that	was	in	the	stable	.
一个	-	出价	我	光	一个	蜡烛	那	曾是	在	这	稳定的	.

并吩咐我点燃马厩里的一支蜡烛。

[æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] - ,

An	'	he	told	me	that	when	he	got	into	Shanwalla	,
一个	-	他	讲述	我	那	什么时候	他	得到	进入	-	,

他告诉我，当他进入沙瓦拉时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niː] ,

a	little	fellow	about	as	high	as	his	knee	,
一个	小的	同伴	关于	作为	高的	作为	他的	膝盖	,

一个矮小的家伙，大概只有他膝盖高。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] ,

but	having	a	head	as	big	as	a	man's	body	,
但	拥有	一个	头	作为	大的	作为	一个	男人的	身体	,

但他的头却和成年人的身体一样大，

[keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [æn; ən] - [raʊnd] [ə'baʊt] ,

came	beside	him	and	led	him	out	of	the	path	an	'	round	about	,
来了	旁	他	和	引领	他	出去	的	这	小路	一个	-	圆形的	关于	,

走到他身边，领着他离开小路，绕了个弯。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt]

and	at	last	it	brought	him	to	the	lime	-	kiln	,	and	then	it	vanished
和	在	最后的	它	带来	他	到	这	酸橙	-	窑	,	和	然后	它	消失了

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	left	him	.
和	左边	他	.

最后，它把他带到了石灰窑，然后就消失了，离开了他。

〞 [ə; eɪ] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]

〞	A	woman	told	me	of	a	sight	that	she	and	others	had	seen	by	a
〞	一个	女士	讲述	我	的	一个	视线	那	她	和	其他的	有	已见	经过	一个

['sɜːrt(ə)n] [diːp] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

certain	deep	pool	in	the	river	.
肯定	深的	水池	在	这	河	.

“一位妇女告诉我，她和其他人曾在河里某个深潭边看到过这样的景象。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

She	said	,	“	I	came	over	the	stile	from	the	chapel	,	and	others	along	with
她	说	,	“	我	来了	超过	这	风格	从	这	教堂	,	和	其他的	沿着	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她说：“我从教堂那边翻过栅栏过来，其他人也和我一起过来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [tuː] [triːz] [wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən]

and	a	great	blast	of	wind	came	and	two	trees	were	bent	and	broken
和	一个	伟大的	爆炸	的	风	来了	和	二	树木	是	弯曲	和	破碎的

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	fell	into	the	river	,
和	跌倒	进入	这	河	,

一阵狂风袭来，两棵树被吹弯折断，掉进了河里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

and	the	splash	of	water	out	of	it	went	up	to	the	skies	.
和	这	溅	的	水	出去	的	它	去	向上	到	这	天空	.

水花四溅，直冲云霄。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɔː] ['meni] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][maɪ'self][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [wʌn] ,

And	**those**	**that**	**were**	**with**	**me**	**saw**	**many**	**figures**	**,**	**but**	**myself**	**I**	**only**	**saw**	**one**	**,**
和	那些	那	是	和	我	锯	许多	数据	,	但	我	我	仅有的	锯	一	,

与我同行的人看到了许多人物，但我自己只看到了一个人物。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði] [triːz] [fel] .

sitting	**there**	**by**	**the**	**bank**	**where**	**the**	**trees**	**fell**	**.**
坐着	那里	经过	这	银行	在哪里	这	树木	跌倒	.

坐在树木倒下的河岸边。

[dɑːrk] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedləs] .

Dark	**clothes**	**he**	**had**	**on**	**,**	**and**	**he**	**was**	**headless**	**.**
黑暗的	衣服	他	有	在	,	和	他	曾是	无头	.

他身穿深色衣服，而且没有头。

" [ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	**A**	**man**	**told**	**me**	**that**	**one**	**day**	**,**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**,**
"	一个	男人	讲述	我	那	一	天	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

“有一天，一个男人告诉我，当他还是个孩子的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fiːld] ,

he	**and**	**another**	**boy**	**went**	**to**	**catch**	**a**	**horse**	**in**	**a**	**certain**	**field**	**,**
他	和	其他	男生	去	到	抓住	一个	马	在	一个	肯定	场地	,

他和另一个男孩去某个田地里捉马，

[fʊl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['dʒuːnɪpər][ænd; ənd] [rɑːk] -

full	**of**	**boulders**	**and**	**bushes**	**of**	**hazel**	**and**	**creeping**	**juniper**	**and**	**rock**	**-**
满的	的	巨石	和	灌木丛	的	榛	和	爬行	杜松	和	岩石	-

['roʊziz] ,

roses	**,**
玫瑰	,

到处都是巨石、榛树丛、匍匐杜松和岩蔷薇，

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [saɪd] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

that	**is**	**where**	**the**	**lake**	**side**	**is**	**for**	**a**	**little**	**clear**	**of**	**the**	**woods**	**.**
那	是	在哪里	这	湖	边	是	为了	一个	小的	清除	的	这	树林	.

那里是湖边，可以稍微远离树林。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**said**	**to**	**the**	**boy**	**that**	**was**	**with**	**him**	**,**
他	说	到	这	男生	那	曾是	和	他	,

他对身边的男孩说：

“ [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [bʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I**	**bet**	**a**	**button**	**that**	**if**	**I**	**fling**	**a**	**pebble**	**on**	**to**	**that**	**bush**	**it**	**will**	**stay**	**on**	**it**	**,**
"	我	赌注	一个	按钮	那	如果	我	一扔	一个	卵石	在	到	那	衬套	它	将要	停留	在	它	,

我敢打赌，如果我把一颗小石子扔到那丛灌木上，它肯定会留在灌木上。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mætɪd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

"	**meaning**	**that**	**the**	**bush**	**was**	**so**	**matted**	**the**	**pebble**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**
"	意义	那	这	衬套	曾是	所以	哑光	这	卵石	会	不是	是	有能力的	到	去

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	**it**	**.**
通过	它	.

意思是说，灌木丛非常茂密，小石子都无法穿过它。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] “ [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊ] - [dʌŋ] ,

So	**he**	**took**	**up**	**“**	**a**	**pebble**	**of**	**cow**	**-**	**dung**	**,**
所以	他	采取	向上	"	一个	卵石	的	奶牛	-	粪	,

于是他捡起了一小块牛粪，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði] [bʊʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst]

and	as	soon	as	it	hit	the	bush	there	came	out	of	it	the	most
和	作为	很快	作为	它	打	这	衬套	那里	来了	出去	的	它	这	最多

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

beautiful	music	that	ever	was	heard	.
美丽的	音乐	那	曾经	曾是	听到	.

它刚一碰到灌木丛，就传出了有史以来最美妙的音乐。

" [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] ,

"	They	ran	away	,
"	他们	跑	离开	,

他们逃跑了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

and	when	they	had	gone	about	two	hundred	yards	they	looked	back	and	saw	a	woman	dressed	in	white	,
和	什么时候	他们	有	已消失	关于	二	百	码	他们	看起来	后退	和	锯	一个	女士	穿着	在	白色的	,

他们走了大约两百码后回头一看，发现一个身穿白衣的女人。

[ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

walking	round	and	round	the	bush	.
步行	圆形的	和	圆形的	这	衬套	.

在灌木丛周围走来走去。

" [fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	First	it	had	the	form	of	a	woman	,	and	then	of	a	man	,
"	第一的	它	有	这	形式	的	一个	女士	,	和	然后	的	一个	男人	,

"起初它呈现出女性的形态，后来变成了男性的形态。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	it	was	going	round	the	bush	.
和	它	曾是	去	圆形的	这	衬套	.

它绕着灌木丛跑。

" [iː]

"	II
"	二

"II

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][ɪnˈtæŋg(ə)l][maɪˈself][ɪn][ˈɑːrgjumənt] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [pæðz] [ʌv; əv]

I	often	entangle	myself	in	argument	more	complicated	than	even	those	paths	of
我	经常	绞	我	在	争论	更多的	复杂的	比	甚至	那些	路径	的

- [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæpəˈrɪʃənz] ,

Inchy	as	to	what	is	the	true	nature	of	apparitions	,
-	作为	到	什么	是	这	真的	自然	的	幻影	,

我常常陷入比茵奇所探讨的那些关于幻象真正本质的争论中，而且这些争论还要复杂得多。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ] [seɪ] [æz; əz][ˈsɑːkrəˌtiːz] [sed] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd]

but	at	other	times	I	say	as	Socrates	said	when	they	told	him	a	learned
但	在	其他	时代	我	说	作为	苏格拉底	说	什么时候	他们	讲述	他	一个	学习

[əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

opinion	about	a	nymph	of	the	Illissus	,
观点	关于	一个	仙女	的	这	-	,

但有时我会像苏格拉底那样说，当有人向他讲述关于伊利索斯河仙女的学问时，苏格拉底是这么说的。

" [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	The	common	opinion	is	enough	for	me	.
"	这	常见的	观点	是	足够的	为了	我	.

"大众的看法对我来说就足够了。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi]

"	I	believe	when	I	am	in	the	mood	that	all	nature	is	full	of	people	whom	we
"	我	相信	什么时候	我	是	在	这	情绪	那	全部	自然	是	满的	的	人们	谁	我们

['kænɑːt] [siː] ,

cannot	see	,
不能	看	,

“我有时觉得，大自然里到处都是我们看不见的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɔːr] [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [ɔːr]

and	that	some	of	these	are	ugly	or	grotesque	,	and	some	wicked	or
和	那	一些	的	这些	是	丑陋的	或者	怪诞	,	和	一些	邪恶	或者

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

其中有些丑陋或怪诞，有些邪恶或愚蠢。

[bʌt; bət] ['veri] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

but	very	many	beautiful	beyond	any	one	we	have	ever	seen	,
但	非常	许多	美丽的	超过	任何	一	我们	有	曾经	已见	,

但有很多美得超乎我们以往所见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət]

and	that	these	are	not	far	away	when	we	are	walking	in	pleasant	and	quiet
和	那	这些	是	不是	远的	离开	什么时候	我们	是	步行	在	令人愉快的	和	安静的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

而且，当我们漫步在宜人宁静的地方时，这些地方并不遥远。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət]

Even	when	I	was	a	boy	I	could	never	walk	in	a	wood	without	feeling	that	at
甚至	什么时候	我	曾是	一个	男生	我	可以	绝不	走	在	一个	木头	没有	感觉	那	在

['eni] ['moʊmənt][aɪ] [maɪt] [faɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [lʊkt]

any	moment	I	might	find	before	me	somebody	or	something	I	had	long	looked
任何	片刻	我	可能	寻找	前	我	某人	或者	某物	我	有	长的	看起来

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

for	without	knowing	what	I	looked	for	.
为了	没有	会心	什么	我	看起来	为了	.

即使在我还是个孩子的时候，我走进树林也总觉得，随时都可能在我面前找到我一直寻找的人或物，尽管我不知道自己在寻找什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ɪk'splɔːr] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['kɑːpɪs] [wɪð; wɪθ]

And	now	I	will	at	times	explore	every	little	nook	of	some	poor	coppice	with
和	现在	我	将要	在	时代	探索	每一个	小的	角落	的	一些	贫穷的	矮林	和

['ɔːlmoʊst] ['æŋkʃəs] ['futsteps] ,

almost	anxious	footsteps	,
几乎	焦虑的	脚步声	,

现在，我有时会带着近乎焦虑的脚步，探索一些贫瘠小树林的每一个角落。

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ][hoʊld][hæz; həz] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

so	deep	a	hold	has	this	imagination	upon	me	.
所以	深的	一个	抓住	有	这	想像力	之上	我	.

这种想象力对我的影响如此之深。

[juː; jʊ] [tuː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['daʊtləs] , ['sʌmwer] , [wer'evər] [jʊr; jər] ['ruːlɪŋ]

You	too	meet	with	a	like	imagination	,	doubtless	,	somewhere	,	wherever	your	ruling
你	也	见面	和	一个	喜欢	想像力	,	毫无疑问	,	某处	,	无论	你的	裁决

[stɑːrz] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

stars	will	have	it	,
明星	将要	有	它	,

毫无疑问，你也会在某个地方，在你所处的星宿所指引的地方，遇到与你想象力相投的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特暮光(The Celtic Twilight)
第4/7页

['sætɜːrn] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Saturn	driving	you	to	the	woods	,	or	the	Moon	,	it	may	be	,
土星	驾驶	你	到	这	树林	,	或者	这	月亮	,	它	可能	是	,

也许是土星把你驱赶到树林里，也可能是月亮。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

to	the	edges	of	the	sea	.
到	这	边缘	的	这	海	.

直至海边。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

I	will	not	of	a	certainty	believe	that	there	is	nothing	in	the	sunset	,
我	将要	不是	的	一个	肯定	相信	那	那里	是	没有什么	在	这	日落	,

我不会百分之百相信日落时分什么都没有。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ded] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃepərd] [ðə; ði][sʌn] ,

where	our	forefathers	imagined	the	dead	following	their	shepherd	the	sun	,
在哪里	我们的	祖先	想象	这	死的	下列的	他们的	牧羊人	这	太阳	,

我们的祖先想象死者追随他们的牧羊人——太阳，

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [veɪg] ['prez(ə)ns] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

or	nothing	but	some	vague	presence	as	little	moving	as	nothing	.
或者	没有什么	但	一些	模糊的	在场	作为	小的	移动	作为	没有什么	.

或者什么都没有，只有一种模糊的存在，几乎静止不动。

[ɪf] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,

If	beauty	is	not	a	gateway	out	of	the	net	we	were	taken	in	at	our	birth	,
如果	美丽	是	不是	一个	网关	出去	的	这	网	我们	是	已采取	在	在	我们的	出生	,

如果美貌不是我们摆脱出生时就被困住的那张网的途径，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['bjuːti] ,

it	will	not	long	be	beauty	,
它	将要	不是	长的	是	美丽	,

美丽的时光不会长久。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['fæt(ə)n][ə; eɪ]

and	we	will	find	it	better	to	sit	at	home	by	the	fire	and	fatten	a
和	我们	将要	寻找	它	更好的	到	坐	在	家	经过	这	火	和	催肥	一个

['leɪzi]['bɑːdi][ɔːr][tuː; tə] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [spɔːrt][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk]

lazy	body	or	to	run	hither	and	thither	in	some	foolish	sport	than	to	look
懒惰的	身体	或者	到	跑步	这里	和	那里	在	一些	愚蠢	运动	比	到	看

[æt; ət][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃoʊ] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['evər] [meɪd] [ə'mʌŋ] [griːn] [liːvz] .

at	the	finest	show	that	light	and	shadow	ever	made	among	green	leaves	.
在	这	最好的	展示	那	光	和	阴影	曾经	制成	之中	绿色的	树叶	.

我们宁愿待在家里，围坐在火炉旁，让自己的懒惰身体变得肥胖，或者到处奔跑，参加一些愚蠢的运动，也不愿去欣赏绿叶间光影交错的绝美景象。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

I	say	to	myself	,	when	I	am	well	out	of	that	thicket	of	argument	,
我	说	到	我	,	什么时候	我	是	出色地	出去	的	那	灌木丛	的	争论	,

我对自己说，等我彻底摆脱了那片争论的丛林之后，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['piːp(ə)l] ,

that	they	are	surely	there	,	the	divine	people	,
那	他们	是	一定	那里	,	这	神圣的	人们	,

他们确实在那里，神圣的子民，

[fɔːr; fər]['oʊnli][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [sɪm'plɪsəti] [nɔːr] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

for	only	we	who	have	neither	simplicity	nor	wisdom	have	denied	them	,
为了	仅有的	我们	WHO	有	两者都不	简单	也不	智慧	有	否认	他们	,

只有我们这些既不单纯也不智慧的人才会否认它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [hæv; həv] [siːn]

and	the	simple	of	all	times	and	the	wise	men	of	ancient	times	have	seen
和	这	简单的	的	全部	时代	和	这	明智的	男人	的	古老的	时代	有	已见

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

them	and	even	spoken	to	them	.
他们	和	甚至	说	到	他们	.

历代普通百姓和古代智者都见过它们，甚至与它们交谈过。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] ['pæʃənət] [laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

They	live	out	their	passionate	lives	not	far	off	,	as	I	think	,
他们	居住	出去	他们的	热情的	生活	不是	远的	离开	,	作为	我	思考	,

我认为，他们就住在离这里不远的地方，过着充满激情的生活。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][daɪ] [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

and	we	shall	be	among	them	when	we	die	if	we	but	keep	our
和	我们	将	是	之中	他们	什么时候	我们	死	如果	我们	但	保持	我们的

['neɪtʃɝz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] .

natures	simple	and	passionate	.
自然	简单的	和	热情的	.

如果我们保持纯朴而充满热情的本性，那么当我们死后，我们也会成为他们中的一员。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl] ['roʊmæns] ,

May	it	not	even	be	that	death	shall	unite	us	to	all	romance	,
可能	它	不是	甚至	是	那	死亡	将	团结	我们	到	全部	浪漫	,

愿死亡也不要将我们与所有的浪漫情缘联系在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] ['drægənz] [ə'mʌŋ] [bluː] [hɪlz] ,

and	that	some	day	we	shall	fight	dragons	among	blue	hills	,
和	那	一些	天	我们	将	斗争	龙	之中	蓝色的	丘陵	,

总有一天，我们会在蓝色的山丘间与巨龙搏斗。

[ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [werˈʌv] [ɔːl] ['roʊmæns] [ɪz][bʌt; bət]

or	come	to	that	whereof	all	romance	is	but
或者	来	到	那	其中	全部	浪漫	是	但

或者说，最终会发现浪漫的本质就在于此。

[fɔrʃædoʊɪŋz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz]

Foreshadowings	mingled	with	the	images
伏笔	混合	和	这	图片

预兆与画面交织在一起

[ʌv; əv] ['mænz] [mɪsdiːzd] [ɪn] ['greɪtər] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

Of	man's	misdeeds	in	greater	days	than	these	,
的	男人的	不当行为	在	更大的	天	比	这些	,

论及远古时代人类的罪恶，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][men] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

as	the	old	men	thought	in	The	Earthly	Paradise	when	they	were	in	good	spirits	.
作为	这	老的	男人	想法	在	这	尘世的	天堂	什么时候	他们	是	在	好的	烈酒	.

-

1902
-

正如《人间乐园》中那些精神矍铄的老人们所想的那样。1902年

[mɪ'rækjələs] ['kriːtʃərz]

MIRACULOUS	CREATURES
神奇	生物

奇迹生物

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɑːrtn] [kæts][ænd; ənd]['bædʒərz][ænd; ənd][fɔksiz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz] ,

There	are	marten	cats	and	badgers	and	foxes	in	the	Enchanted	Woods	,
那里	是	貂	猫	和	獾	和	狐狸	在	这	迷人的	伍兹	,

魔法森林里有貂、獾和狐狸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ['maɪtiːɚ] ['kriːtʃərz] ,

but	there	are	of	a	certainty	mightier	creatures	,
但	那里	是	的	一个	肯定	更强大的	生物	,

但可以肯定的是，还有更强大的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['haɪdz] [wʌt] ['niːðər] [net][nɔːr][faɪn][kæn; kən] [teɪk] .

and	the	lake	hides	what	neither	net	nor	fine	can	take	.
和	这	湖	隐藏	什么	两者都不	网	也不	美好的	能	拿	.

湖泊里藏着渔网和罚款都无法捕获的东西。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stæg] [ðæt] [flits] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

These	creatures	are	of	the	race	of	the	white	stag	that	flits	in	and	out	of
这些	生物	是	的	这	种族	的	这	白色的	麾	那	飞掠	在	和	出去	的

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

the	tales	of	Arthur	,
这	故事	的	亚瑟	,

这些生物与亚瑟王传说中时隐时现的白鹿属于同一族群。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][pɪg] [ðæt] [sluː] [dɪər'muːɪd] [wer] [ben] [bʌlbən] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]

and	of	the	evil	pig	that	slew	Diarmuid	where	Ben	Bulben	mixes	with	the	sea
和	的	这	邪恶的	猪	那	一万	迪尔穆德	在哪里	本	布尔本	混合	和	这	海

[wɪnd] .

wind	.
风	.

还有那头杀死迪尔穆德的邪恶猪，它与本布尔本山和海风交汇的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɪzərd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,

They	are	the	wizard	creatures	of	hope	and	fear	,
他们	是	这	巫师	生物	的	希望	和	害怕	,

它们是希望与恐惧的魔法生物，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [flai][ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

they	are	of	them	that	fly	and	of	them	that	follow	among	the	thickets
他们	是	的	他们	那	飞	和	的	他们	那	跟随	之中	这	灌木丛

[ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

that	are	about	the	Gates	of	Death	.
那	是	关于	这	盖茨	的	死亡	.

他们是飞翔者，也是在死亡之门附近的灌木丛中跟随者。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [rɪ'membəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - ,

A	man	I	know	remembers	that	his	father	was	one	night	in	the	wood	Of	Inchy	,
一个	男人	我	知道	记得	那	他的	父亲	曾是	一	夜晚	在	这	木头	的	-	,

我认识的一个人记得，他父亲有天晚上在因奇的树林里。

“ [wer] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] ['gɔrt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [rɑːdz] .

“	where	the	lads	of	Gort	used	to	be	stealing	rods	.
”	在哪里	这	小伙子们	的	戈特	用过的	到	是	偷窃	杆	.

“戈特的小伙子们以前常去偷鱼竿的地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	sitting	by	the	wall	,	and	the	dog	beside	him	,
他	曾是	坐着	经过	这	墙	,	和	这	狗	旁	他	,

他靠墙坐着，狗在他旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] - [wɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	heard	something	come	running	from	Owbawn	Weir	,	and	he	could
和	他	听到	某物	来	跑步	从	-	堰	,	和	他	可以

[siː] ['nʌθɪŋ] ,

see	nothing	,
看	没有什么	,

他听到有什么东西从奥邦堰那边跑过来，但他什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt]

but	the	sound	of	its	feet	on	the	ground	was	like	the	sound	of	the	feet
但	这	声音	的	它是	脚	在	这	地面	曾是	喜欢	这	声音	的	这	脚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

of	a	deer	.
的	一个	鹿	.

但它的脚步声却像鹿的脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

And	when	it	passed	him	,
和	什么时候	它	通过了	他	,

当它经过他身边时，

[ðə; ðɪ][dɔːg][gɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz]

the	dog	got	between	him	and	the	wall	and	scratched	at	it	there	as
这	狗	得到	之间	他	和	这	墙	和	刮痕	在	它	那里	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

if	it	was	afraid	,
如果	它	曾是	害怕的	,

狗挡在他和墙之间，对着墙抓挠，好像很害怕似的。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] .

but	still	he	could	see	nothing	but	only	hear	the	sound	of	hoofs	.
但	仍然	他	可以	看	没有什么	但	仅有的	听到	这	声音	的	蹄子	.

但他仍然什么也看不见，只能听到蹄声。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [hoʊm] .

So	when	it	was	passed	he	turned	and	came	away	home	.
所以	什么时候	它	曾是	通过了	他	转向	和	来了	离开	家	.

于是，当传票通过后，他转身回家了。

[ə'nʌðər] [taɪm] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [sez] ,

Another	time	,	”	the	man	says	,
其他	时间	,	”	这	男人	说道	,

“还有一次，”那人说道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men]

“	my	father	told	me	he	was	in	a	boat	out	on	the	lake	with	two	or	three	men
“	我的	父亲	讲述	我	他	曾是	在	一个	船	出去	在	这	湖	和	二	或者	三	男人

[frʌm; frəm] ['gɔrt] ,

from	Gort	,
从	戈特	,

“我父亲告诉我，他当时和两三个来自戈特的人一起乘船在湖上，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] [iːl] - [spɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	one	of	them	had	an	eel	-	spear	,	and	he	thrust	it	into	the
和	一	的	他们	有	一个	鳗鱼	-	矛	,	和	他	推力	它	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

其中一人拿着鳗鱼叉，他把叉子插进水里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

and	it	hit	something	,
和	它	打	某物	,

它撞到了什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]

and	the	man	fainted	and	they	had	to	carry	him	out	of	the	boat	to
和	这	男人	昏厥	和	他们	有	到	携带	他	出去	的	这	船	到

[lænd] ,

land	,
土地	,

那人昏了过去，他们只好把他从船上抬到岸上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [strʌk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	when	he	came	to	himself	he	said	that	what	he	struck	was	like	a
和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	说	那	什么	他	击	曾是	喜欢	一个

[kæf] ,

calf	,
小牛	,

他回过神来后说，他打的像是一头小牛犊。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪʃ] !

but	whatever	it	was	,	it	was	not	fish	!
但	任何	它	曾是	,	它	曾是	不是	鱼	!

但不管那是什么，肯定不是鱼！

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [leɪks] ,

"	A	friend	of	mine	is	convinced	that	these	terrible	creatures	,	so	common	in	lakes	,
"	一个	朋友	的	矿	是	确信	那	这些	糟糕的	生物	,	所以	常见的	在	湖泊	,

“我的一位朋友坚信，这些在湖泊中常见的可怕生物，

[wɜːr; wər] [set] [ðer; ðər] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [in'tʃɑːntə, en-] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

were	set	there	in	old	times	by	subtle	enchanters	to	watch	over	the	gates	of
是	放	那里	在	老的	时代	经过	微妙的	魔法师	到	手表	超过	这	大门	的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

据说是古代一些技艺高超的魔法师在那里放置的，用来守护智慧之门。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk]

He	thinks	that	if	we	sent	our	spirits	down	into	the	water	we	would	make
他	思考	那	如果	我们	发送	我们的	烈酒	向下	进入	这	水	我们	会	制作

[ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [mudz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

them	of	one	substance	with	strange	moods	Of	ecstasy	and	power	,
他们	的	一	物质	和	奇怪的	情绪	的	狂喜	和	力量	,

他认为，如果我们把灵魂送入水中，它们就会变成一种具有奇异情绪的单一物质，充满狂喜和力量。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	go	out	it	may	be	to	the	conquest	of	the	world	.
和	去	出去	它	可能	是	到	这	征服	的	这	世界	.

出去，或许是为了征服世界。

[wiː; wi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

We	would	,	however	,	he	believes	,
我们	会	,	然而	,	他	相信	,

但他相信，我们会的。

[hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə] [ˌaʊtˈfeɪs] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˌoʊvərˈθroʊ] [streɪndʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

have	first	to	outface	and	perhaps	overthrow	strange	images	full	of	a	more
有	第一的	到	蔑视	和	也许	推翻	奇怪的	图片	满的	的	一个	更多的

[ˈpaʊərf(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] .

powerful	life	than	if	they	were	really	alive	.
强大的	生活	比	如果	他们	是	真的	活	.

首先要面对并或许推翻那些充满奇异生命力的形象，这些形象比真正活着的形象更有生命力。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

It	may	be	that	we	shall	look	at	them	without	fear	when	we	have
它	可能	是	那	我们	将	看	在	他们	没有	害怕	什么时候	我们	有

[ɪnˈdʊrd] [ðə; ði][læst] [ədˈventʃər] ,

endured	the	last	adventure	,
忍受	这	最后的	冒险	,

或许当我们经历过最后一次冒险之后，就能无所畏惧地看待它们了。

[ðæt] [ɪz] [deθ] . - .

that	is	death	.	1902	.
那	是	死亡	.	-	.

那就是死亡。1902年。

['ærɪˌstɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

ARISTOTLE	OF	THE	BOOKS
亚里士多德	的	这	图书

书中的亚里士多德

[ðə; ði] [frend] [huː] [kæn; kən][get][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [tuː; tə][tɔːk] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl]

The	friend	who	can	get	the	wood	-	cutter	to	talk	more	readily	than	he	will
这	朋友	WHO	能	得到	这	木头	-	刀具	到	讲话	更多的	容易	比	他	将要

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [went] ['leɪtli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] .

to	anybody	else	went	lately	to	see	his	old	wife	.
到	任何人	别的	去	最近	到	看	他的	老的	妻子	.

那位能让伐木工比跟其他人更愿意开口说话的朋友，最近去看望了他的老伴。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	lives	in	a	cottage	not	far	from	the	edge	of	the	woods	,
她	生活	在	一个	小屋	不是	远的	从	这	边缘	的	这	树林	,

她住在离树林边缘不远的一间小屋里。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [tɔːk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	is	as	full	of	old	talk	as	her	husband	.
和	是	作为	满的	的	老的	讲话	作为	她	丈夫	.

她和她丈夫一样，满嘴陈词滥调。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['goʊbæn] , [ðə; ði] ['ledʒənderi] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

This	time	she	began	to	talk	of	Goban	,	the	legendary	mason	,	and	his	wisdom
这	时间	她	开始	到	讲话	的	戈班	,	这	传奇	石匠	,	和	他的	智慧

, [bʌt; bət] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

,	but	said	presently	,
,	但	说	目前	,

这一次，她开始谈论传奇石匠戈班和他的智慧，但随即又说：

“ ['ærɪˌstɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

“	Aristotle	of	the	Books	,	too	,	was	very	wise	,	and	he	had	a	great	deal
“	亚里士多德	的	这	图书	,	也	,	曾是	非常	明智的	,	和	他	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

“《圣经》作者亚里士多德也十分睿智，他拥有丰富的经验。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [biːz] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] ?

but	**did**	**not**	**the**	**bees**	**get**	**the**	**better**	**of**	**him**	**in**	**the**	**end**	**?**
但	做过	不是	这	蜜蜂	得到	这	更好的	的	他	在	这	结尾	?

但最终蜜蜂不是还是战胜了他吗?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [koʊm] ,

He	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**they**	**packed**	**the**	**comb**	**,**
他	通缉	到	知道	如何	他们	包装	这	梳子	,

他想知道他们是怎么包装梳子的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**he**	**wasted**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**	**fortnight**	**watching**	**them**	**,**
和	他	浪费	这	更好的	部分	的	一个	两星期	观看	他们	,

他浪费了近两周的时间观看他们，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**could**	**not**	**see**	**them**	**doing**	**it**	**.**
和	他	可以	不是	看	他们	正在做	它	.

他看不到他们这样做。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['kʌvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Then	**he**	**made**	**a**	**hive**	**with**	**a**	**glass**	**cover**	**on**	**it**	**and**	**put**	**it**	**over**	**them**	**,**
然后	他	制成	一个	蜂巢	和	一个	玻璃	覆盖	在	它	和	放	它	超过	他们	,

然后他做了一个带玻璃盖的蜂箱，罩在它们身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] .

and	**he**	**thought**	**to**	**see**	**.**
和	他	想法	到	看	.

他想看看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,

But	**when**	**he**	**went**	**and**	**put**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**glass**	**,**
但	什么时候	他	去	和	放	他的	眼睛	到	这	玻璃	,

但当他走过去，把眼睛凑到镜子前时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wæks][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɑːt]

they	**had**	**it**	**all**	**covered**	**with**	**wax**	**so**	**that**	**it**	**was**	**as**	**black**	**as**	**the**	**pot**
他们	有	它	全部	涵盖	和	蜡	所以	那	它	曾是	作为	黑色的	作为	这	锅

;

;

;

他们用蜡把锅完全涂黑，使它和锅一样黑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	**he**	**was**	**as**	**blind**	**as**	**before**	**.**
和	他	曾是	作为	瞎的	作为	前	.

他和以前一样失明了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['raɪtli] [kɪlt] [tɪl] [ðen] .

He	**said**	**he**	**was**	**never**	**rightly**	**kilt**	**till**	**then**	**.**
他	说	他	曾是	绝不	没错	苏格兰短裙	直到	然后	.

他说，在那之前他从未真正穿过苏格兰裙。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] ['ʃʊrli] ! ” - .

They	**had**	**him**	**that**	**time**	**surely**	**!**	**”**	**1902**	**.**
他们	有	他	那	时间	一定	!	”	-	.

当时他们肯定抓住了他！“1902年。

[ðə; ði] [swaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

THE	**SWINE**	**OF**	**THE**	**GODS**
这	猪	的	这	神

众神之猪

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

A	few	years	ago	a	friend	of	mine	told	me	of	something	that	happened	to
一个	很少	年	前	一个	朋友	的	矿	讲述	我	的	某物	那	发生	到

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] . [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [aʊt] ['drɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnɔːt]

him	when	he	was	a	.	young	man	and	out	drilling	with	some	Connaught
他	什么时候	他	曾是	一个	.	年轻的	男人	和	出去	钻孔	和	一些	康诺特

['fiːniən] .

Fenians	.
芬尼亚人	.

几年前，我的一个朋友跟我讲了他年轻时和康诺特芬尼亚人一起钻井时发生的一件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːr] - [fʊl] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

They	were	but	a	car	-	full	,	and	drove	along	a	hillside	until	they	came	to
他们	是	但	一个	车	-	满的	,	和	驾驶	沿着	一个	山坡	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .

a	quiet	place	.
一个	安静的	地方	.

他们只有一辆车，沿着山坡行驶，直到来到一个僻静的地方。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

They	left	the	car	and	went	further	up	the	hill	with	their	rifles	,
他们	左边	这	车	和	去	更远	向上	这	爬坡道	和	他们的	步枪	,

他们下了车，带着步枪继续向上山走去。

[ænd; ənd] [drɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	drilled	for	a	while	.
和	钻孔	为了	一个	尽管	.

然后钻了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ,

As	they	were	coming	down	again	they	saw	a	very	thin	,
作为	他们	是	未来	向下	再次	他们	锯	一个	非常	薄的	,

当他们再次下山时，他们看到一条非常细的.....

[lɔːŋ] - [legd] [pɪg][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

long	-	legged	pig	of	the	old	Irish	sort	,	and	the	pig	began	to	follow	them	.
长的	-	腿	猪	的	这	老的	爱尔兰	种类	,	和	这	猪	开始	到	跟随	他们	.

那是一头古老的爱尔兰长腿猪，它开始跟着他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [pɪg] ,

One	of	them	cried	out	as	a	joke	that	it	was	a	fairy	pig	,
一	的	他们	哭	出去	作为	一个	开玩笑	那	它	曾是	一个	仙女	猪	,

其中一人开玩笑地喊道，那是一只仙女猪！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][dʒoʊk] .

and	they	all	began	to	run	to	keep	up	the	joke	.
和	他们	全部	开始	到	跑步	到	保持	向上	这	开玩笑	.

为了不让玩笑开得太厉害，他们都开始跑了起来。

[ðə; ði][pɪg][ræn] [tuː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [haʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] , [ðɪs] [mɑːk] ['terər] [bɪ'keɪm] ['riːəl]

The	pig	ran	too	,	and	presently	,	how	nobody	knew	,	this	mock	terror	became	real
这	猪	跑	也	,	和	目前	,	如何	无人	知道	,	这	嘲笑	恐怖	成为	真实的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

猪也跑了，很快，谁也没想到，这场虚假的恐惧变成了真正的恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	they	ran	as	for	their	lives	.
和	他们	跑	作为	为了	他们的	生活	.

他们拼命奔逃。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləp] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

When	they	got	to	the	car	they	made	the	horse	gallop	as	fast	as	possible	,
什么时候	他们	得到	到	这	车	他们	制成	这	马	驰骋	作为	快速地	作为	可能的	,

他们走到车旁，就让马飞奔起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [stɪl] ['fɑːloʊd] .

but	the	pig	still	followed	.
但	这	猪	仍然	随后	.

但那头猪还是跟着去了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə]['faɪər] ,

Then	one	of	them	put	up	his	rifle	to	fire	,
然后	一	的	他们	放	向上	他的	步枪	到	火	,

然后其中一人举起步枪准备射击。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	when	he	looked	along	the	barrel	he	could	see	nothing	.
但	什么时候	他	看起来	沿着	这	桶	他	可以	看	没有什么	.

但当他沿着枪管往下看时，却什么也看不到。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Presently	they	turned	a	corner	and	came	to	a	village	.
目前	他们	转向	一个	角落	和	来了	到	一个	村庄	.

他们转过一个弯，来到了一个村庄。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

They	told	the	people	of	the	village	what	had	happened	,
他们	讲述	这	人们	的	这	村庄	什么	有	发生	,

他们把发生的事情告诉了村里人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	the	people	of	the	village	took	pitchforks	and	spades	and	the	like	,
和	这	人们	的	这	村庄	采取	干草叉	和	黑桃	和	这	喜欢	,

村里人拿起了干草叉、铁锹之类的工具，

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][pɪg] [ə'weɪ] .

and	went	along	the	road	with	them	to	drive	the	pig	away	.
和	去	沿着	这	路	和	他们	到	驾驶	这	猪	离开	.

然后和他们一起沿着路去赶猪。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌmər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] . - .

When	they	turned	the	comer	they	could	not	find	anything	.	1902	.
什么时候	他们	转向	这	角	他们	可以	不是	寻找	任何事物	.	-	.

他们转过拐角，却什么也没找到。1902年

[ə; eɪ] [vɔɪs]

A	VOICE
一个	嗓音

声音

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [kloʊz][tuː; tə] - [wʊd] [wen]

One	day	I	was	walking	over	a	bit	of	marshy	ground	close	to	Inchy	Wood	when
一	天	我	曾是	步行	超过	一个	少量	的	沼泽地	地面	关闭	到	-	木头	什么时候

[aɪ] [felt] ,

I	felt	,
我	毛毡	,

有一天，我走在靠近茵奇伍德的一小片沼泽地上，突然感到.....

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

all	of	a	sudden	,	and	only	for	a	second	,
全部	的	一个	突然	,	和	仅有的	为了	一个	第二	,

突然间，仅仅一瞬间，

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪstɪsɪzəm] .

an	emotion	which	I	said	to	myself	was	the	root	of	Christian	mysticism	.
一个	情感	哪个	我	说	到	我	曾是	这	根	的	基督教	神秘主义	.

我曾告诉自己，这种情感是基督教神秘主义的根源。

[ðer; ðər][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

There	had	swept	over	me	a	sense	of	weakness	,
那里	有	扫荡	超过	我	一个	感觉	的	弱点	,

一种虚弱感涌上心头。

[ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋ] ['sʌmwer] [fɑːr][ɔːf] [jet] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

of	dependence	on	a	great	personal	Being	somewhere	far	off	yet	near	at	hand	.
的	依赖性	在	一个	伟大的	个人的	存在	某处	远的	离开	然而	靠近	在	手	.

对远在天边却又近在咫尺的伟大存在者的依赖。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

No	thought	of	mine	had	prepared	me	for	this	emotion	,
不	想法	的	矿	有	准备	我	为了	这	情感	,

我的任何想法都无法让我预料到这种情绪。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['eɪŋgəs] [ænd; ənd]['ɛdeɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

for	I	had	been	pre	-	occupied	with	Aengus	and	Edain	,	and	with
为了	我	有	到过	预	-	占领	和	安格斯	和	伊甸园	,	和	和

- , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Mannanan	,	son	of	the	sea	.
-	,	儿子	的	这	海	.

因为我当时一心想着安古斯、伊甸和海之子曼南南。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [ə'woʊk] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

That	night	I	awoke	lying	upon	my	back	and	hearing	a	voice	speaking	above	me
那	夜晚	我	醒来	说谎	之上	我的	后退	和	听力	一个	嗓音	请讲	多于	我

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

那天晚上我醒来时仰面躺着，听到上方有个声音说：

“ [noʊ]['hjuːmən][soʊl][ɪz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən][soʊl] ,

“	No	human	soul	is	like	any	other	human	soul	,
”	不	人类	灵魂	是	喜欢	任何	其他	人类	灵魂	,

没有两个人的灵魂是完全相同的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['eni]['hjuːmən][soʊl][ɪz] ['ɪnfɪnət] ,

and	therefore	the	love	of	God	for	any	human	soul	is	infinite	,
和	所以	这	爱	的	上帝	为了	任何	人类	灵魂	是	无限	,

因此，上帝对任何人类灵魂的爱都是无限的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [soʊl][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [niːd] [ɪn][gɑːd] .

for	no	other	soul	can	satisfy	the	same	need	in	God	.
为了	不	其他	灵魂	能	满足	这	相同的	需要	在	上帝	.

因为没有其他灵魂能够满足上帝同样的需要。

” [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

”	A	few	nights	after	this	I	awoke	to	see	the	loveliest	people	I	have	ever	seen	.
”	一个	很少	夜晚	后	这	我	醒来	到	看	这	最可爱的	人们	我	有	曾经	已见	.

“几天后的一个晚上，我醒来时看到了我见过的最可爱的人们。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [drest] [ɪn] ['ɑːlɪv] - [griːn] ['reɪmənt] , [kʌt] [laɪk] [oʊld]

A	young	man	and	a	young	girl	dressed	in	olive	-	green	raiment	,	cut	like	old
一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女孩	穿着	在	橄榄	-	绿色的	服饰	,	切	喜欢	老的

[griːk] ['reɪmənt] ,

Greek	raiment	,
希腊语	服饰	,

一位年轻男子和一位年轻女孩身着橄榄绿色的服装，款式类似古希腊服饰。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] .

were	standing	at	my	bedside	.
是	常设	在	我的	床头	.

他们站在我的床边。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

I	looked	at	the	girl	and	noticed	that	her	dress	was	gathered	about	her
我	看起来	在	这	女孩	和	注意到	那	她	裙子	曾是	聚集	关于	她

[nek] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪn] ,

neck	into	a	kind	of	chain	,
脖子	进入	一个	种类	的	链	,

我看了看那个女孩，注意到她的裙子在脖子周围收拢成一条链子。

[ɔːr][pər'hæps]['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪf] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aɪvi] - [liːvz] .

or	perhaps	into	some	kind	of	stiff	embroidery	which	represented	ivy	-	leaves	.
或者	也许	进入	一些	种类	的	僵硬的	刺绣	哪个	代表	常春藤	-	树叶	.

或者绣成某种硬挺的图案，代表常春藤叶子。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	what	filled	me	with	wonder	was	the	miraculous	mildness	of	her	face	.
但	什么	已填	我	和	想知道	曾是	这	神奇	温和	的	她	脸	.

但最令我惊叹的是她脸上那份不可思议的温柔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [naʊ] .

There	are	no	such	faces	now	.
那里	是	不	这样的	面孔	现在	.

现在已经没有这样的面孔了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [fjuː] ['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] , [wʌn]

It	was	beautiful	,	as	few	faces	are	beautiful	,	but	it	had	neither	,	one
它	曾是	美丽的	,	作为	很少	面孔	是	美丽的	,	但	它	有	两者都不	,	一

[wʊd] [θɪŋk] ,

would	think	,
会	思考	,

它很美，因为很少有人能称得上美，但人们会觉得它既不美也不丑。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][dɪ'zaɪər][ɔːr][ɪn] [hoʊp] [ɔːr][ɪn] [fɪr] [ɔːr][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	light	that	is	in	desire	or	in	hope	or	in	fear	or	in	speculation	.
这	光	那	是	在	欲望	或者	在	希望	或者	在	害怕	或者	在	推测	.

欲望、希望、恐惧或猜想中所蕴含的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔːr] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [puːlz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	peaceful	like	the	faces	of	animals	,	or	like	mountain	pools	at	evening	,
它	曾是	和平	喜欢	这	面孔	的	动物	,	或者	喜欢	山	游泳池	在	晚上	,

它宁静祥和，如同动物的面容，又如同傍晚的山间水潭。

[soʊ] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

so	peaceful	that	it	was	a	little	sad	.
所以	和平	那	它	曾是	一个	小的	伤心	.

如此宁静，反而让人有些伤感。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['eɪŋgəs] ,

I	thought	for	a	moment	that	she	might	be	the	beloved	of	Aengus	,
我	想法	为了	一个	片刻	那	她	可能	是	这	心爱	的	安格斯	,

我曾一度以为她可能是安格斯的爱人。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hʌntɪd] , [ə'lʊrɪŋ] , ['hæpi] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [retʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]

but	how	could	that	hunted	,	alluring	,	happy	,	immortal	wretch	have	a	face	like
但	如何	可以	那	猎杀	,	诱人	,	快乐的	,	不朽	可怜虫	有	一个	脸	喜欢

[ðɪs] ?

this	?
这	?

但那个被追捕的、迷人的、快乐的、不朽的可怜虫，怎么会长着这样一张脸呢?

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

Doubtless	she	was	from	among	the	children	of	the	Moon	,
毫无疑问	她	曾是	从	之中	这	孩子们	的	这	月亮	,

毫无疑问，她来自月亮之子。

[bʌt; bət] [hu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] . - .

but	who	among	them	I	shall	never	know	.	1902	.
但	WHO	之中	他们	我	将	绝不	知道	.	-	.

但我永远不会知道他们当中有哪些人。1902年

['kɪdˌnæpɝz]

KIDNAPPERS

绑架者

绑匪

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ben] [bʌlbən] ,

A	little	north	of	the	town	of	Sligo	,	on	the	southern	side	of	Ben	Bulben	,
一个	小的	北	的	这	镇	的	斯莱戈	,	在	这	南部	边	的	本	布尔本	,

在斯莱戈镇以北一点，本布尔本山南侧，

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] .

some	hundreds	of	feet	above	the	plain	,	is	a	small	white	square	in	the	limestone	.
一些	数百	的	脚	多于	这	清楚的	,	是	一个	小的	白色的	正方形	在	这	石灰石	.

在平原上方数百英尺处，石灰岩上有一个白色的小方块。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l][hæz; həz]['evər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;

No	mortal	has	ever	touched	it	with	his	hand	;
不	凡人	有	曾经	感动	它	和	他的	手	;

凡人从未用手触摸过它；

[noʊ] [ʃi:p] [ɔ:r] [goʊt] [hæz; həz]['evər] [braʊzd] [græs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

no	sheep	or	goat	has	ever	browsed	grass	beside	it	.
不	羊	或者	山羊	有	曾经	浏览	草	旁	它	.

从来没有羊或山羊在它旁边吃过草。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

There	is	no	more	inaccessible	place	upon	the	earth	,
那里	是	不	更多的	无法进入	地方	之上	这	地球	,

地球上再也没有比这更偏僻的地方了。

[ænd; ənd] [fju:] [mɔ:r] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [kən'sɪdərɪŋ] .

and	few	more	encircled	by	awe	to	the	deep	considering	.
和	很少	更多的	包围	经过	敬畏	到	这	深的	考虑	.

还有少数人被深深的敬畏所包围。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['feɪərɪ] - [lænd] .

It	is	the	door	of	faery	-	land	.
它	是	这	门	的	仙女	-	土地	.

这是通往仙境的大门。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] [tru:p] ['rʌʃɪz] [aʊt] .

In	the	middle	of	night	it	swings	open	,	and	the	unearthly	troop	rushes	out	.
在	这	中间	的	夜晚	它	摇摆	打开	,	和	这	超凡脱俗的	部队	冲刺	出去	.

夜深人静之时，大门突然敞开，一群诡异的生物冲了出来。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [geɪ] ['ræbl] [swi:p] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lænd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ,

All	night	the	gay	rabble	sweep	to	and	fro	across	the	land	,	invisible	to	all	,
全部	夜晚	这	同性恋	乌合之众	扫	到	和	弗	穿过	这	土地	,	无形的	到	全部	,

整夜，这群嬉皮士在陆地上来回穿梭，无人察觉。

[ən'les] [pər'hæps] [wer] ,

unless	perhaps	where	,
除非	也许	在哪里	,

除非或许在其他地方，

[ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] “ ['dʒent(ə)l] ” [pleɪs] — - [ɔːr] [drʌm] - [ə; eɪ] - [her] —
in **some** **more** **than** **commonly** **“** **gentle** **”** **place** **—** **Drumcliff** **or** **Drum** **-** **a** **-** **hair** **—**
在 一些 更多的 比 通常 “ 温和的 ” 地方 — - 或者 鼓 - 一个 - 头发 —
[ðə; ði] ['naitkæpt] ['hedz] [ʌv; əv]['feɪərɪ] - ['dɑːktɝz] [meɪ] [biː; bi] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə]
the **nightcapped** **heads** **of** **faery** **-** **doctors** **may** **be** **thrust** **from** **their** **doors** **to**
这 睡前小酌 头部 的 仙女 - 医生 可能 是 推力 从 他们的 门 到
[siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] “ ['dʒentri] ” [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
see **what** **mischief** **the** **“** **gentry** **”** **are** **doing** **.**
看 什么 恶作剧 这 “ 绅 ” 是 正在做 .

在一些格外“温和”的地方——比如德拉姆克利夫或德拉姆阿海尔——戴着睡帽的仙灵医生们可能会被推出门外，看看“绅士们”又在干什么坏事。

[tuː; tə][ðer; ðər] [treɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] [red] - ['hætɪd] ['raɪdərz] ,
To **their** **trained** **eyes** **and** **ears** **the** **fields** **are** **covered** **by** **red** **-** **hatted** **riders** **,**
到 他们的 受过训练 眼睛 和 耳朵 这 字段 是 涵盖 经过 红色的 - 戴帽子的 骑手 ,

在他们训练有素的眼睛和耳朵看来，田野上到处都是戴着红帽子的骑手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['wɪslɪŋ] ,
and **the** **air** **is** **full** **of** **shrill** **voices** **—** **a** **sound** **like** **whistling** **,**
和 这 空气 是 满的 的 尖锐 声音 — 一个 声音 喜欢 吹口哨 ,

空气中充满了尖锐的声音——一种类似口哨的声音，

[æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['skɑːtɪʃ] [sɪr] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **an** **ancient** **Scottish** **seer** **has** **recorded** **,** **and** **wholly** **different** **from** **the**
作为 一个 古老的 苏格兰 先知 有 记录 , 和 完全 不同的 从 这
[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
talk **of** **the** **angels** **,**
讲话 的 这 天使 ,

正如一位古代苏格兰先知所记载的那样，这与天使的言语截然不同：

[huː] “ [spiːk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , ” [æz; əz] ['lɪli] , [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [hæz; həz]
who **“** **speak** **much** **in** **the** **throat** **,** **like** **the** **Irish** **,** **”** **as** **Lilly** **,** **the** **astrologer** **,** **has**
WHO “ 说话 很多 在 这 喉 , 喜欢 这 爱尔兰 , ” 作为 莉莉 , 这 占星家 , 有
['waɪzli] [sed] .
wisely **said** **.**
明智地 说 .

正如占星家莉莉睿智地指出的那样，他们“说话时喉咙里发出很多声音，就像爱尔兰人一样”。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi][ɔːr] [nuː] - [wed] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
If **there** **be** **a** **new** **-** **born** **baby** **or** **new** **-** **wed** **bride** **in** **the** **neighbourhood** **,**
如果 那里 是 一个 新的 - 出生 婴儿 或者 新的 - 结婚 新娘 在 这 邻里 ,

如果附近有新生儿或新婚新娘，

[ðə; ði] ['naitkæpt] “ ['dɑːktɝz] ” [wɪl] [pɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ker] ,
the **nightcapped** **“** **doctors** **”** **will** **peer** **with** **more** **than** **common** **care** **,**
这 睡前小酌 “ 医生 ” 将要 同伴 和 更多的 比 常见的 关心 ,

这些睡前喝着酒的“医生”会以远超常人的关怀审视他们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [truːp] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] ['empti] - ['hændɪd] .
for **the** **unearthly** **troop** **do** **not** **always** **return** **empty** **-** **handed** **.**
为了 这 超凡脱俗的 部队 做 不是 总是 返回 空的 - 递交 .

因为这些来自异界的战士并非总是空手而归。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nuː] - [wed] [braɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]
Sometimes **a** **new** **-** **wed** **bride** **or** **a** **new** **-** **born** **baby** **goes** **with** **them** **into** **their**
有时 一个 新的 - 结婚 新娘 或者 一个 新的 - 出生 婴儿 去 和 他们 进入 他们的
['maʊntnz] ;
mountains **;**
山脉 ;

有时，新婚妻子或新生儿会和他们一起进山；

[ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋz] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd] ,

the	door	swings	to	behind	,
这	门	摇摆	到	在后面	,

门向后摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][ɔːr][ðə; ði] [nuː] - [wed] [muːvz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdləs] [lænd][ʌv; əv]

and	the	new	-	born	or	the	new	-	wed	moves	henceforth	in	the	bloodless	land	of
和	这	新的	-	出生	或者	这	新的	-	结婚	移动	今后	在	这	无血	土地	的

['feɪərɪ] ; ['hæpi] [ɪˈnʌf] ,

Faery	;	happy	enough	,
仙女	;	快乐的	足够的	,

新生儿或新婚夫妇从此迁居到无血的仙境；幸福美满。

[bʌt; bət] [duːmd] [tuː; tə] [melt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt] [laɪk] [braɪt] ['veɪpər] ,

but	doomed	to	melt	out	at	the	last	judgment	like	bright	vapour	,
但	注定失败	到	熔化	出去	在	这	最后的	判断	喜欢	明亮的	汽	,

但注定会在末日审判时像明亮的蒸汽一样消散。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] ['sɑːroʊ] .

for	the	soul	cannot	live	without	sorrow	.
为了	这	灵魂	不能	居住	没有	悲哀	.

因为灵魂离不开悲伤。

[θruː] [ðɪs] [dɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] ,

Through	this	door	of	white	stone	,
通过	这	门	的	白色的	石头	,

穿过这扇白色石门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [wer] - [ˌti ju][æn; ən]['soʊnəz] [eə] - (“

and	the	other	doors	of	that	land	where	geabheadh	tu	an	sonas	aer	pighin	(	“
和	这	其他	门	的	那	土地	在哪里	-	tu	一个	声纳	空气	-	(	“

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ”) ,

you	can	buy	joy	for	a	penny	”	)	,
你	能	买	喜悦	为了	一个	一分钱	”	)	,

还有那片土地上的其他大门，在那里，geabheadh tu an sonas aer pighin（“你可以花一便士买到快乐”），

[hæv; həv] [gɔːn] [kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [bʌt; bət][soʊ] ['greɪtli] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

have	gone	kings	,	queens	,	and	princes	,	but	so	greatly	has	the	power	of
有	已消失	国王	,	女王们	,	和	王子们	,	但	所以	非常	有	这	力量	的

['feɪərɪ] ['dwindld] ,

Faery	dwindled	,
仙女	减少	,

曾经有过国王、王后和王子，但仙灵的力量却大大减弱了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət] ['pesnts] [ɪn] [ðiːz] [sæd] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [maɪn] .

that	there	are	none	but	peasants	in	these	sad	chronicles	of	mine	.
那	那里	是	没有任何	但	农民	在	这些	伤心	编年史	的	矿	.

在我这些悲惨的编年史中，除了农民之外，没有别的人物。

['sʌmwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['kɔːrnər]

Somewhere	about	the	beginning	of	last	century	appeared	at	the	western	corner
某处	关于	这	开始	的	最后的	世纪	出现	在	这	西	角落

[ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] [striːt] ,

of	Market	Street	,
的	市场	街道	,

大约在上世纪初，市场街西角出现了一个.....

['slaɪgoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] [naʊ] [ɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] , [æz; əz][ɪn] [kiːtsɪz] [ˈleimiə] ,

Sligo	,	where	the	butcher's	shop	now	is	,	not	a	palace	,	as	in	Keats's	Lamia	,
斯莱戈	,	在哪里	这	肉铺	店铺	现在	是	,	不是	一个	宫殿	,	作为	在	济慈的	拉米亚	,

斯莱戈，现在那里是肉铺，而不是像济慈的《拉弥亚》中描绘的那样是宫殿。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑːp] , [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

but	an	apothecary's	shop	,	ruled	over	by	a	certain	unaccountable	Dr	.
但	一个	药剂师的	店铺	,	裁决	超过	经过	一个	肯定	无法解释	博士	.

-

Opendon	.
-	.

但那是一家药剂师的店铺，由一位神秘莫测的奥彭顿医生掌管。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nʌn] ['evər] [nuː] .

Where	he	came	from	,	none	ever	knew	.
在哪里	他	来了	从	,	没有任何	曾经	知道	.

他来自哪里，无人知晓。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn]['slaɪgoʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɔːrmzbi] [baɪ] [neɪm] ,

There	also	was	in	Sligo	,	in	those	days	,	a	woman	,	Ormsby	by	name	,
那里	还	曾是	在	斯莱戈	,	在	那些	天	,	一个	女士	,	奥姆斯比	经过	姓名	,

当时在斯莱戈还有一位名叫奥姆斯比的女子。

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [mɪ'stɪriəsli] [sɪk] .

whose	husband	had	fallen	mysteriously	sick	.
谁	丈夫	有	倒下	神秘地	生病的	.

她的丈夫神秘地生病了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	doctors	could	make	nothing	of	him	.
这	医生	可以	制作	没有什么	的	他	.

医生们对他束手无策。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [hiː; hi] [gruː] .

Nothing	seemed	wrong	with	him	,	yet	weaker	and	weaker	he	grew	.
没有什么	似乎	错误的	和	他	,	然而	较弱	和	较弱	他	生长	.

他看起来一切正常，但却越来越虚弱。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Away	went	the	wife	to	Dr	.	Opendon	.
离开	去	这	妻子	到	博士	.	-	.

妻子去找了奥彭顿医生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɑːrlər] .

She	was	shown	into	the	shop	parlour	.
她	曾是	所示	进入	这	店铺	客厅	.

她被领进了店面。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

A	black	cat	was	sitting	straight	up	before	the	fire	.
一个	黑色的	猫	曾是	坐着	直的	向上	前	这	火	.

一只黑猫笔直地坐在火堆前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fruːt] ,

She	had	just	time	to	see	that	the	side	-	board	was	covered	with	fruit	,
她	有	只是	时间	到	看	那	这	边	-	木板	曾是	涵盖	和	水果	,

她只来得及瞥见餐具柜上摆满了水果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [fruːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlsəm] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz]

and	to	say	to	herself	,	“	Fruit	must	be	wholesome	when	the	doctor	has
和	到	说	到	她自己	,	“	水果	必须	是	健康	什么时候	这	医生	有

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

她心想：“医生有这么多水果，那这些水果肯定很健康。”

〃 [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [keɪm] [ɪn] .

〃	before	Dr	.	Opendon	came	in	.
〃	前	博士	.	-	来了	在	.

在奥彭顿医生进来之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][kæt] ,

He	was	dressed	all	in	black	,	the	same	as	the	cat	,
他	曾是	穿着	全部	在	黑色的	,	这	相同的	作为	这	猫	,

他一身黑衣，和那只猫一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [drest] [ɪn] [blæk] ['laɪkwaɪz] .

and	his	wife	walked	behind	him	dressed	in	black	likewise	.
和	他的	妻子	步行	在后面	他	穿着	在	黑色的	同样地	.

他的妻子身穿同样的黑色衣服跟在他身后。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

She	gave	him	a	guinea	,	and	got	a	little	bottle	in	return	.
她	给予	他	一个	几内亚	,	和	得到	一个	小的	瓶子	在	返回	.

她给了他一枚金币，换来了一个小瓶子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [taɪm] .

Her	husband	recovered	that	time	.
她	丈夫	恢复	那	时间	.

那次她丈夫康复了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [kjʊr] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][daɪd] ,

Meanwhile	the	black	doctor	cured	many	people	;	but	one	day	a	rich	patient	died	,
同时	这	黑色的	医生	治愈	许多	人们	;	但	一	天	一个	富有的	病人	死亡	,

[ænd; ənd][kæt] ,

and	cat	,
和	猫	,

与此同时，那位黑人医生治好了许多人；但有一天，一位富有的病人去世了，还有一只猫，

[waɪf] , [ænd; ənd]['dɑːktər][ɔːl] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] .

wife	,	and	doctor	all	vanished	the	night	after	.
妻子	,	和	医生	全部	消失了	这	夜晚	后	.

妻子和医生在第二天晚上都失踪了。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][mæn] ['ɔːrmzbi] [fel] [sɪk] [wʌns] [mɔːr] .

In	a	year	the	man	Ormsby	fell	sick	once	more	.
在	一个	年	这	男人	奥姆斯比	跌倒	生病的	一次	更多的	.

一年后，奥姆斯比再次生病。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˊgudlukiŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] “ ['dʒentri] ”

Now	he	was	a	goodlooking	man	,	and	his	wife	felt	sure	the	“	gentry	”
现在	他	曾是	一个	好看	男人	,	和	他的	妻子	毛毡	当然	这	〃	绅	〃

[wɜːr; wər] ['kʌvɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	coveting	him	.
是	渴望	他	.

他现在长相英俊，他的妻子确信“上流社会”都对他垂涎三尺。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] “ ['feɪərɪ] - ['dɑːktər] ” [æt; ət] - .

She	went	and	called	on	the	“	faery	-	doctor	”	at	Cairnsfoot	.
她	去	和	称为	在	这	〃	仙女	-	医生	〃	在	-	.

她去了凯恩斯福特拜访“仙女医生”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [teɪl] , [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

As	soon	as	he	had	heard	her	tale	,	he	went	behind	the	back	door
作为	很快	作为	他	有	听到	她	故事	,	他	去	在后面	这	后退	门

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] ,

and	began	muttering	,
和	开始	喃喃自语	,

他一听完她的话，就走到后门后面，开始喃喃自语。

['mʌtərɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] - ['meɪkɪŋ] ['spɛlz] .

muttering	,	muttering	-	making	spells	.
喃喃自语	,	喃喃自语	-	制作	咒语	.

喃喃自语，喃喃念咒。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [gɑ:t] [wel] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:lsoʊ] .

Her	husband	got	well	this	time	also	.
她	丈夫	得到	出色地	这	时间	还	.

她丈夫这次也康复了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['sɪkənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l][θɜ:rd] [taɪm] ,

But	after	a	while	he	sickened	again	,	the	fatal	third	time	,
但	后	一个	尽管	他	恶心	再次	,	这	致命的	第三	时间	,

但过了一段时间，他又病倒了，第三次病倒致命了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] - ,

and	away	went	she	once	more	to	Cairnsfoot	,
和	离开	去	她	一次	更多的	到	-	,

于是她再次启程前往凯恩斯福特。

[ænd; ənd] [aʊt] [went] [ðə; ði]['feɪərɪ] - ['dɑ:ktər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] ,

and	out	went	the	faery	-	doctor	behind	his	back	door	and	began	muttering	,
和	出去	去	这	仙女	-	医生	在后面	他的	后退	门	和	开始	喃喃自语	,

于是，那位仙医从后门走了出去，开始喃喃自语。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

but	soon	he	came	in	and	told	her	it	was	no	use	—	her	husband
但	很快	他	来了	在	和	讲述	她	它	曾是	不	使用	—	她	丈夫

[wʊd] [daɪ] ;

would	die	;
会	死	;

但很快他就进来告诉她，这一切都没用了——她的丈夫会死的；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][mæn][daɪd] ,

and	sure	enough	the	man	died	,
和	当然	足够的	这	男人	死亡	,

果然，那人死了。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['ɔ:rmzbi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['seɪɪŋ]

and	ever	after	when	she	spoke	of	him	Mrs	.	Ormsby	shook	her	head	saying
和	曾经	后	什么时候	她	辐	的	他	太太	.	奥姆斯比	摇晃	她	头	说

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

she	knew	well	where	he	was	,
她	知道	出色地	在哪里	他	曾是	,

此后，每当她提起他，奥姆斯比太太都会摇头，说她很清楚他在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] [ɔ:r] ['pɜ:rgətɔ:ri] ['i:ðər] .

and	it	wasn't	in	heaven	or	hell	or	purgatory	either	.
和	它	不是	在	天堂	或者	地狱	或者	炼狱	任何一个	.

而且既不在天堂，也不在地狱，更不在炼狱。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

She	probably	believed	that	a	log	of	wood	was	left	behind	in	his	place	,
她	大概	相信	那	一个	日志	的	木头	曾是	左边	在后面	在	他的	地方	,

她可能认为他离开的地方留下了一根木头。

[bʌt; bət][soʊ] [bɪ'wɪtʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

but	so	bewitched	that	it	seemed	the	dead	body	of	her	husband	.
但	所以	着迷	那	它	似乎	这	死的	身体	的	她	丈夫	.

但她却被迷惑得仿佛看到了丈夫的尸体。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] [naʊ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] ['meni] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

She	is	dead	now	herself	,	but	many	still	living	remember	her	.
她	是	死的	现在	她自己	,	但	许多	仍然	活的	记住	她	.

她本人现在已经去世了，但许多在世的人仍然记得她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

She	was	,	I	believe	,
她	曾是	,	我	相信	,

我相信，她就是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [els] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['penʃənər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

for	a	time	a	servant	or	else	a	kind	of	pensioner	of	some	relations	of
为了	一个	时间	一个	仆人	或者	别的	一个	种类	的	退休人员	的	一些	关系	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

曾有一段时间，我做过我某些亲戚的仆人，或者说是寄人篱下的寄宿生。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] — ['sev(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Sometimes	those	who	are	carried	off	are	allowed	after	many	years	—	seven	usually
有时	那些	WHO	是	携带	离开	是	允许	后	许多	年	—	七	通常

— [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

—	a	final	glimpse	of	their	friends	.
—	一个	最终的	一瞥	的	他们的	朋友们	.

有时，被掳走的人在多年后（通常是七年）会被允许最后一次见见他们的朋友。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['slaɪgoʊ] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi]

Many	years	ago	a	woman	vanished	suddenly	from	a	Sligo	garden	where	she
许多	年	前	一个	女士	消失了	突然	从	一个	斯莱戈	花园	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

was	walking	with	her	husband	.
曾是	步行	和	她	丈夫	.

多年前，一名女子和丈夫在斯莱戈的一个花园里散步时突然失踪。

[wen] [hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['beɪbi] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ɪn]

When	her	son	,	who	was	then	a	baby	,	had	grown	up	he	received	word	in
什么时候	她	儿子	,	WHO	曾是	然后	一个	婴儿	,	有	生长	向上	他	已收到	单词	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

她的儿子当时还是个婴儿，长大后，他以某种方式得知了这件事。

[nɑːt] ['hændɪd] [daʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['glæmər] [baɪ] ['fɛriz] ,

not	handed	down	,	that	his	mother	was	glamoured	by	faeries	,
不是	递交	向下	,	那	他的	母亲	曾是	魅力四射	经过	仙女	,

并非传闻，他的母亲是被仙女施了魔法。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['glɑːsgəu][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː]

and	imprisoned	for	the	time	in	a	house	in	Glasgow	and	longing	to	see
和	被监禁	为了	这	时间	在	一个	房子	在	格拉斯哥	和	渴望	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

被囚禁在格拉斯哥的一所房子里，渴望见到他。

['glɑːsgəu][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [maɪnd]['ɔːlmoʊst]['oʊvər]

Glasgow	in	those	days	of	sailing	-	ships	seemed	to	the	peasant	mind	almost	over
格拉斯哥	在	那些	天	的	帆船	-	船舶	似乎	到	这	农民	头脑	几乎	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ,

the	edge	of	the	known	world	,
这	边缘	的	这	已知	世界	,

在帆船时代，格拉斯哥在农民眼中几乎像是位于已知世界的边缘。

[jet] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

yet	he	,	being	a	dutiful	son	,	started	away	.
然而	他	,	存在	一个	尽职尽责的	儿子	,	开始	离开	.

但他毕竟是个孝顺的儿子，于是便离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ;

For	a	long	time	he	walked	the	streets	of	Glasgow	;
为了	一个	长的	时间	他	步行	这	街道	的	格拉斯哥	;

他曾长时间在格拉斯哥的街头漫步；

[æt; ət] [læst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɜːrkɪŋ] .

at	last	down	in	a	cellar	he	saw	his	mother	working	.
在	最后的	向下	在	一个	地窖	他	锯	他的	母亲	在职的	.

最后，他在地下室里看到了母亲在干活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd]

She	was	happy	,	she	said	,	and	had	the	best	of	good	eating	,	and	would
她	曾是	快乐的	,	她	说	,	和	有	这	最好的	的	好的	吃	,	和	会

[hiː; hi][nɑːt] [iːt] ?

he	not	eat	?
他	不是	吃	?

她说她很开心，吃得很好，他难道不吃吗?

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [leɪd] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

and	therewith	laid	all	kinds	of	food	on	the	table	;	but	he	,
和	由此	铺设	全部	种类	的	食物	在	这	桌子	;	但	他	,

于是，他把各种食物摆上了桌；但是，

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['glæmər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

knowing	well	that	she	was	trying	to	cast	on	him	the	glamour	by	giving	him
会心	出色地	那	她	曾是	尝试	到	投掷	在	他	这	魅力	经过	给予	他

['feɪərɪ] [fuːd] ,

faery	food	,
仙女	食物	,

她很清楚自己是在用仙女食物给他施魔法，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	she	might	keep	him	with	her	,	refused	and	came	home	to	his
那	她	可能	保持	他	和	她	,	拒绝	和	来了	家	到	他的

['piːp(ə)l] [ɪn]['slaɪgoʊ] .

people	in	Sligo	.
人们	在	斯莱戈	.

她想让他留在自己身边，但他拒绝了，回到了斯莱戈的家乡。

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] ['saʊθwərd] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [triː] - ['bɔːdəd] [pɑːnd] , [ə; eɪ]

Some	five	miles	southward	of	Sligo	is	a	gloomy	and	tree	-	bordered	pond	,	a
一些	五	英里	向南	的	斯莱戈	是	一个	阴沉	和	树	-	带边框	池塘	,	一个

[greɪt] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [faʊl] ,

great	gathering	-	place	of	water	-	fowl	,
伟大的	采集	-	地方	的	水	-	鸡	,

在斯莱戈以南约五英里处，有一个阴暗且树木环绕的池塘，是水禽的聚集地。

[kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrm] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [leɪk] .

called	,	because	of	its	form	,	the	Heart	Lake	.
称为	,	因为	的	它是	形式	,	这	心	湖	.

因其形状，被称为心形湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ]['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['herən] , [snaɪp] , [ɔːr][waɪld] [dʌk] .

It	is	haunted	by	stranger	things	than	heron	,	snipe	,	or	wild	duck	.
它	是	闹鬼的	经过	陌生人	事物	比	苍鹭	,	狙击	,	或者	荒野	鸭子	.

这里闹鬼的比苍鹭、鹬或野鸭更奇怪的东西。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [skwer] [stoʊn] [ɪn] [ben] [bʌlbən] , ['ɪʃuːz] [æn; ən]

Out	of	this	lake	,	as	from	the	white	square	stone	in	Ben	Bulben	,	issues	an
出去	的	这	湖	,	作为	从	这	白色的	正方形	石头	在	本	布尔本	,	问题	一个

[ʌn'ɜːrθli] [truːp] .

unearthly	troop	.
超凡脱俗的	部队	.

从这湖中，如同从本布尔本山的白色方形石头中，涌出一支超凡脱俗的军队。

[wʌns] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Once	men	began	to	drain	it	;
一次	男人	开始	到	流走	它	;

一旦人们开始抽干它；

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [fleɪmz] .

suddenly	one	of	them	raised	a	cry	that	he	saw	his	house	in	flames	.
突然	一	的	他们	提高	一个	哭	那	他	锯	他的	房子	在	火焰	.

突然，其中一人喊道，他看到自己的房子着火了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ðer; ðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ['bɜːrnɪŋ] .

They	turned	round	,	and	every	man	there	saw	his	own	cottage	burning	.
他们	转向	圆形的	,	和	每一个	男人	那里	锯	他的	自己的	小屋	燃烧	.

他们转过身，发现每个人都看到自己的小屋着火了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['feɪərɪ] ['glæmər] .

They	hurried	home	to	find	it	was	but	faery	glamour	.
他们	慌忙	家	到	寻找	它	曾是	但	仙女	魅力	.

他们匆匆赶回家，却发现那不过是仙女的幻象。

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [hæf] - [dʌg] [trentʃ] — [ðə; ði]

To	this	hour	on	the	border	of	the	lake	is	shown	a	half	-	dug	trench	—	the
到	这	小时	在	这	边界	的	这	湖	是	所示	一个	一半	-	挖	沟	—	这

['sɪgnət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'paɪəti] .

signet	of	their	impiety	.
印章	的	他们的	不敬神	.

时至今日，湖边仍然可以看到一条挖了一半的沟渠——这是他们不敬神的标志。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

A	little	way	from	this	lake	I	heard	a	beautiful	and	mournful	history	of
一个	小的	方式	从	这	湖	我	听到	一个	美丽的	和	悲哀	历史	的

['feɪərɪ] ['kɪdnæpɪŋ] .

faery	kidnapping	.
仙女	绑架	.

离这个湖不远的地方，我听到了一个美丽而悲伤的关于仙女被绑架的故事。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,

I	heard	it	from	a	little	old	woman	in	a	white	cap	,
我	听到	它	从	一个	小的	老的	女士	在	一个	白色的	帽	,

我是从一位戴着白色帽子的老太太那里听说的。

[huː] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] ['geilik] ,

who	sings	to	herself	in	Gaelic	,
WHO	唱歌	到	她自己	在	盖尔语	,

她用盖尔语自言自语地唱歌，

[ænd; ənd] [muːvz] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

and	moves	from	one	foot	to	the	other	as	though	she	remembered	the
和	移动	从	一	脚	到	这	其他	作为	尽管	她	记得	这

['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] .

dancing	of	her	youth	.
跳舞	的	她	青年	.

她迈着轻快的步伐，仿佛回忆起了年轻时的舞蹈。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['goʊɪŋ][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['mærid] [braɪd] ,

A	young	man	going	at	nightfall	to	the	house	of	his	just	married	bride	,
一个	年轻的	男人	去	在	黄昏	到	这	房子	的	他的	只是	已婚	新娘	,

一位年轻男子在夜幕降临时前往他新婚妻子的家。

[met] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [braɪd] .

met	in	the	way	a	jolly	company	,	and	with	them	his	bride	.
遇见	在	这	方式	一个	快乐的	公司	,	和	和	他们	他的	新娘	.

途中遇到一群快乐的人，他的新娘也和他们在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɛriz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

They	were	faeries	,	and	had	stolen	her	as	a	wife	for	the	chief	of
他们	是	仙女	,	和	有	被盗	她	作为	一个	妻子	为了	这	首席	的

[ðer; ðər][bænd] .

their	band	.
他们的	乐队	.

她们是仙子，把她偷走，作为她们族长妻子的嫁妆。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meri] ['mɔːtəlz] .

To	him	they	seemed	only	a	company	of	merry	mortals	.
到	他	他们	似乎	仅有的	一个	公司	的	欢乐	凡人	.

在他看来，他们只不过是一群快乐的凡人而已。

[hɪz; ɪz] [braɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][oʊld] [lʌv] , [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

His	bride	,	when	she	saw	her	old	love	,	bade	him	welcome	,
他的	新娘	,	什么时候	她	锯	她	老的	爱	,	巴德	他	欢迎	,

他的新娘见到旧爱，热情地向他致意。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [lest] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði]['feɪərɪ] [fuːd] ,

but	was	most	fearful	lest	be	should	eat	the	faery	food	,
但	曾是	最多	可怕	免得	是	应该	吃	这	仙女	食物	,

但他最害怕的就是吃了仙女的食物。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['glæmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [ðæt] ['blʌdləs] [dɪm]['neɪʃ(ə)n] ,

and	so	be	glamoured	out	of	the	earth	into	that	bloodless	dim	nation	,
和	所以	是	魅力四射	出去	的	这	地球	进入	那	无血	暗淡	国家	,

于是，便从尘世间幻化而出，进入那片毫无生气、黯淡无光的国度。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ;

wherefore	she	set	him	down	to	play	cards	with	three	of	the	cavalcade	;
因此	她	放	他	向下	到	玩	牌	和	三	的	这	车队	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] ,

and	he	played	on	,
和	他	玩	在	,

于是她让他和队伍中的三个人一起玩牌；他就继续玩了起来。

['riːəlaɪzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

realizing	nothing	until	he	saw	the	chief	of	the	band	carrying	his	bride	away	in
意识到	没有什么	直到	他	锯	这	首席	的	这	乐队	携带	他的	新娘	离开	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

直到他看到部落首领抱着他的新娘离开，他才恍然大悟。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɛriz] ;

Immediately	he	started	up	,	and	knew	that	they	were	faeries	;
立即地	他	开始	向上	,	和	知道	那	他们	是	仙女	;

他立刻起身，意识到他们是仙子；

[fɔːr; fər] ['sloʊli] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɑːli] ['kʌmpəni] [meltid] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [naɪt] .

for	slowly	all	that	jolly	company	melted	into	shadow	and	night	.
为了	缓慢地	全部	那	快乐的	公司	融化	进入	阴影	和	夜晚	.

渐渐地，所有那些欢乐的伙伴都融入了阴影和夜色中。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

He	hurried	to	the	house	of	his	beloved	.
他	慌忙	到	这	房子	的	他的	心爱	.

他急忙赶往心上人的家。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnər] .

As	he	drew	near	came	to	him	the	cry	of	the	keeners	.
作为	他	画	靠近	来了	到	他	这	哭	的	这	热心者	.

他走近时，听到了哀悼者的哭喊声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

She	had	died	some	time	before	he	came	.
她	有	死亡	一些	时间	前	他	来了	.

她在他来之前就已经去世了。

[sʌm; səm] ['nəutlis] ['geilik]['poʊət][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['bæləd] ,

Some	noteless	Gaelic	poet	had	made	this	into	a	forgotten	ballad	,
一些	无笔记	盖尔语	诗人	有	制成	这	进入	一个	被遗忘的	民谣	,

一位名不见经传的盖尔语诗人将此谱成了一首被遗忘的民谣。

[sʌm; səm] [ɑːd] [vəːsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪt] - [kæpt] [frend] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər]

some	odd	verses	of	which	my	white	-	capped	friend	remembered	and	sang	for
一些	奇怪的	诗句	的	哪个	我的	白色的	-	封顶	朋友	记得	和	唱	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我那位戴着白帽子的朋友记得一些奇怪的诗句，并唱给我听。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv]['stoʊlən]['piːp(ə)l] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gʊd] ['dʒiːnɪˌaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz]

Sometimes	one	hears	of	stolen	people	acting	as	good	genii	to	the	living	,	as
有时	一	听到	的	被盗	人们	表演	作为	好的	天才	到	这	活的	,	作为

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,

in	this	tale	,
在	这	故事	,

有时人们会听说被掳走的人会像精灵一样帮助活人，就像这个故事里一样。

[hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [pɑːnd] , [ʌv; əv][dʒɑːn]['kɝːwɔn] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['hækit] .

heard	also	close	by	the	haunted	pond	,	of	John	Kirwan	of	Castle	Hacket	.
听到	还	关闭	经过	这	闹鬼的	池塘	,	的	约翰	柯万	的	城堡	哈克特	.

在附近的闹鬼池塘边，还听到了哈克特城堡的约翰·柯万的声音。

[ðə; ði] [kɝːwɑnz] [[ɛf'ɛn] # [eɪt]] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli] [mʌtʃ] ['ruːmərd] [ʌv; əv][ɪn] ['pez(ə)nt] ['stɔːriz] ,

The	Kirwans	[	FN	#	8	]	are	a	family	much	rumoured	of	in	peasant	stories	,
这	柯万斯	[	前线	#	8	]	是	一个	家庭	很多	传闻	的	在	农民	故事	,

柯万家族[FN#8]是农民故事中经常传闻的一个家族，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

and	believed	to	be	the	descendants	of	a	man	and	a	spirit	.
和	相信	到	是	这	后代	的	一个	男人	和	一个	精神	.

据信是人与精灵的后裔。

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

They	have	ever	been	famous	for	beauty	,
他们	有	曾经	到过	著名的	为了	美丽	,

她们一直以美貌著称，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] [klɑːn'kɜːri] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	I	have	read	that	the	mother	of	the	present	Lord	Cloncurry	was	of
和	我	有	读	那	这	母亲	的	这	展示	主	克朗克里	曾是	的

[ðer; ðər] [traɪb] .

their	tribe	.
他们的	部落	.

我曾读到过，现任克朗克里勋爵的母亲是他们部落的人。

[[ɛfˈɛn] # [eɪt]] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɝːwɑnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

[	FN	#	8	]	I	have	since	heard	that	it	was	not	the	Kirwans	,	but	their
[	前线	#	8	]	我	有	自从	听到	那	它	曾是	不是	这	柯万斯	,	但	他们的

['priːdisesəz] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['hækit] ,

predecessors	at	Castle	Hacket	,
前任	在	城堡	哈克特	,

[FN#8] 我后来听说，那不是柯万家族，而是他们在哈克特城堡的前任家族。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Hackets	themselves	,	I	think	,	who	were	descended	from	a	man	and	a
这	-	他们自己	,	我	思考	,	WHO	是	下降	从	一个	男人	和	一个

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

我认为，哈克特家族本身就是一个人和一个精灵的后裔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

and	were	notable	for	beauty	.
和	是	值得注意的	为了	美丽	.

她们以美貌著称。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klɑːn'kɜːri] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

I	imagine	that	the	mother	of	Lord	Cloncurry	was	descended	from	the	Hackets	.
我	想象	那	这	母亲	的	主	克朗克里	曾是	下降	从	这	-	.

我猜想克朗克里勋爵的母亲是哈克特家族的后裔。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɝːwɔn] [hæz; həz]['teɪkən]

It	may	well	be	that	all	through	these	stories	the	name	of	Kirwan	has	taken
它	可能	出色地	是	那	全部	通过	这些	故事	这	姓名	的	柯万	有	已采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [neɪm] .

the	place	of	the	older	name	.
这	地方	的	这	老	姓名	.

很可能在这些故事中，基尔万这个名字已经取代了原来的名字。

['ledʒənd]['mɪksɪz] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːldrən] .

Legend	mixes	everything	together	in	her	cauldron	.
传奇	混合	一切	一起	在	她	釜	.

传说中，她把所有东西都混在了她的坩埚里。

[dʒɑːn]['kɝːwɔn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌns] ['lændɪd] [ɪn] ['livəpuːl]

John	Kirwan	was	a	great	horse	-	racing	man	,	and	once	landed	in	Liverpool
约翰	柯万	曾是	一个	伟大的	马	-	赛车	男人	,	和	一次	登陆	在	利物浦

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ,

with	a	fine	horse	,
和	一个	美好的	马	,

约翰·柯万是一位伟大的赛马人，他曾带着一匹好马来到利物浦。

['goʊɪŋ] ['reɪsɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglənd] .

going	racing	somewhere	in	middle	England	.
去	赛车	某处	在	中间	英格兰	.

去英格兰中部某个地方参加赛车比赛。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɑːks] ,

That	evening	,	as	he	walked	by	the	docks	,
那	晚上	,	作为	他	步行	经过	这	码头	,

那天晚上，当他沿着码头散步时，

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

a	slip	of	a	boy	came	up	and	asked	where	he	was	stabling	his	horse	.
一个	滑	的	一个	男生	来了	向上	和	问	在哪里	他	曾是	稳定	他的	马	.

一个瘦弱的男孩走过来问他把马匹停在哪里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [hiː; hi] ['ænsər] .

In	such	and	such	a	place	,	he	answered	.
在	这样的	和	这样的	一个	地方	,	他	回答	.

他回答说，是在某个地方。

“ [dəunt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; “ [ðæt] ['steɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt]

“	Don't	put	him	there	,	”	said	the	slip	of	a	boy	;	“	that	stable	will	be	burnt
”	不	放	他	那里	,	”	说	这	滑	的	一个	男生	;	“	那	稳定的	将要	是	烧焦的

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“别把他放在那里，”一个瘦弱的男孩说；“那间马厩今晚就要被烧毁了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [daʊn] .

”	He	took	his	horse	elsewhere	,	and	sure	enough	the	stable	was	burnt	down	.
”	他	采取	他的	马	别处	,	和	当然	足够的	这	稳定的	曾是	烧焦的	向下	.

“他把马牵到别处去，果然，马厩被烧毁了。”

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] [ɪn] [ðə; ði]

Next	day	the	boy	came	and	asked	as	reward	to	ride	as	his	jockey	in	the
下一个	天	这	男生	来了	和	问	作为	报酬	到	骑	作为	他的	骑师	在	这

['kʌmɪŋ] [reɪs] ,

coming	race	,
未来	种族	,

第二天，男孩来了，要求作为回报，让他参加即将到来的比赛并担任他的骑师。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	then	was	gone	.
和	然后	曾是	已消失	.

然后就消失了。

[ðə; ði] [reɪs] - [taɪm] [keɪm] [raʊnd] .

The	race	-	time	came	round	.
这	种族	-	时间	来了	圆形的	.

比赛时间到了。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['seɪɪŋ] ,

At	the	last	moment	the	boy	ran	forward	and	mounted	,	saying	,
在	这	最后的	片刻	这	男生	跑	向前	和	安装	,	说	,

最后一刻，男孩冲上前去，骑了上去，说道：

“ [ɪf] [aɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] [maɪ] [left] [hænd] [aɪ] [wɪl] [luːz] ,

“	If	I	strike	him	with	the	whip	in	my	left	hand	I	will	lose	,
“	如果	我	罢工	他	和	这	鞭	在	我的	左边	手	我	将要	失去	,

“如果我用左手的鞭子抽他，我就会输。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] [bet] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

but	if	in	my	right	hand	bet	all	you	are	worth	.
但	如果	在	我的	正确的	手	赌注	全部	你	是	值得	.

但如果我的右手押上你所有的身家。

” [fɔːr; fər] , [sed] ['pædi] [flɪn] , [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [teɪl] , “ [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

”	For	,	said	Paddy	Flynn	,	who	told	me	the	tale	,	“	the	left	arm	is	good	for
”	为了	,	说	稻田	弗林	,	WHO	讲述	我	这	故事	,	“	这	左边	手臂	是	好的	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“因为，”给我讲述这个故事的帕迪·弗林说，“左臂毫无用处。”

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

I	might	go	on	making	the	sign	of	the	cross	with	it	,	and	all	that	,
我	可能	去	在	制作	这	符号	的	这	叉	和	它	,	和	全部	那	,

我可能会继续用它画十字，等等。

[kʌm] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bænʃiːˌbænˈʃiː] , [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] ,

come	Christmas	,	and	a	Banshee	,	or	such	like	,
来	圣诞节	,	和	一个	女妖	,	或者	这样的	喜欢	,

圣诞节来临之际，可能会出现女妖之类的东西。

[wʊd] [noʊ] [mɔːr] [maɪnd][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bruːm] .

would	no	more	mind	than	if	it	was	that	broom	.
会	不	更多的	头脑	比	如果	它	曾是	那	扫帚	.

如果那是一把扫帚，我也不会介意。

" [wel] , [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

"	Well	,	the	slip	of	a	boy	struck	the	horse	with	his	right	hand	,
"	出色地	,	这	滑	的	一个	男生	击	这	马	和	他的	正确的	手	,

“嗯，一个男孩不小心滑倒，右手打到了马。”

[ænd; ənd][dʒɑːn]['kɝːwɔn] [klɪrd] [ðə; ði] [fiːld] [aʊt] .

and	John	Kirwan	cleared	the	field	out	.
和	约翰	柯万	已清除	这	场地	出去	.

约翰·柯万清空了场地。

[wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

When	the	race	was	over	,	"	What	can	I	do	for	you	now	?	"	said	he	.
什么时候	这	种族	曾是	超过	,	"	什么	能	我	做	为了	你	现在	?	"	说	他	.

比赛结束后，他问道：“我现在能为你做些什么？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] :

"	Nothing	but	this	,	"	said	the	boy	:
"	没有什么	但	这	,	"	说	这	男生	:

“只有这个，”男孩说：

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər][lænd] - [ðeɪ] [stoʊl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

"	my	mother	has	a	cottage	on	your	land	-	they	stole	me	from	the	cradle	.
"	我的	母亲	有	一个	小屋	在	你的	土地	-	他们	偷窃	我	从	这	摇篮	.

“我母亲在你的土地上有一间小屋——他们从我摇篮里就把我偷走了。”

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒɑːn]['kɝːwɔn] ,

Be	good	to	her	,	John	Kirwan	,
是	好的	到	她	,	约翰	柯万	,

约翰·柯万，请善待她。

[ænd; ənd] [wer'evər] [jʊr; jər]['hɔːrsɪz][goʊ][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ] [ɪl] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] ;

and	wherever	your	horses	go	I	will	watch	that	no	ill	follows	them	;
和	无论	你的	马匹	去	我	将要	手表	那	不	患病的	跟随	他们	;

无论你的马匹走到哪里，我都会守护它们，不让任何灾祸跟随它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

but	you	will	never	see	me	more	.
但	你	将要	绝不	看	我	更多的	.

但你以后再也见不到我了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [er] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	With	that	he	made	himself	air	,	and	vanished	.
"	和	那	他	制成	他自己	空气	,	和	消失了	.

“说完，他便化作空气，消失了。”

['sʌmtaɪmz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf] — [ə'pærəntli] [draʊnd] ['ænɪmlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Sometimes	animals	are	carried	off	—	apparently	drowned	animals	more	than	others	.
有时	动物	是	携带	离开	—	显然	溺水	动物	更多的	比	其他的	.

有时动物会被带走——显然溺水的动物比其他动物更容易被带走。

[ɪn] [ˌklɛr'mɔrɪs] , ['gɔːlweɪ] , ['pædi] [flɪn] [toʊld][ˌem 'iː] , [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kaʊ]

In	Claremorris	,	Galway	,	Paddy	Flynn	told	me	,	lived	a	poor	widow	with	one	cow
在	克莱尔莫里斯	,	戈尔韦	,	稻田	弗林	讲述	我	,	居住地	一个	贫穷的	寡妇	和	一	奶牛

[ænd; ənd][ɪts][kæf] .

and	its	calf	.
和	它是	小牛	.

帕迪·弗林告诉我，在戈尔韦郡克莱尔莫里斯，住着一位贫穷的寡妇，她有一头母牛和它的小牛。

[ðə; ði] [kaʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

The	cow	fell	into	the	river	,	and	was	washed	away	.
这	奶牛	跌倒	进入	这	河	,	和	曾是	洗过	离开	.

牛掉进了河里，被水冲走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌðerə'baʊts] [huː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['herd] ['wʊmən] — [fɔːr; fər]

There	was	a	man	thereabouts	who	went	to	a	red	-	haired	woman	—	for
那里	曾是	一个	男人	大约	WHO	去	到	一个	红色的	-	头发	女士	—	为了

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

such	are	supposed	to	be	wise	in	these	things	—	and	she	told	him	to
这样的	是	据称	到	是	明智的	在	这些	事物	—	和	她	讲述	他	到

[teɪk] [ðə; ði][kæf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

take	the	calf	down	to	the	edge	of	the	river	,
拿	这	小牛	向下	到	这	边缘	的	这	河	,

附近有一个人去找一个红头发的女人——因为人们认为红头发的女人在这方面很有智慧——女人告诉他把小牛犊牵到河边去。

[ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	hide	himself	and	watch	.
和	隐藏	他自己	和	手表	.

他躲起来观察。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][kæf] [bɪ'gæn]

He	did	as	she	had	told	him	,	and	as	evening	came	on	the	calf	began
他	做过	作为	她	有	讲述	他	,	和	作为	晚上	来了	在	这	小牛	开始

[tuː; tə] [loʊ] ,

to	low	,
到	低的	,

他照她说的做了，傍晚时分，小牛犊开始低声叫唤。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

and	after	a	while	the	cow	came	along	the	edge	of	the	river	and
和	后	一个	尽管	这	奶牛	来了	沿着	这	边缘	的	这	河	和

[kə'menst] ['sʌklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

commenced	suckling	it	.
开始	乳	它	.

过了一会儿，母牛走到河边，开始吃河水。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kaʊz] [teɪl] .

Then	,	as	he	had	been	told	,	he	caught	the	cow's	tail	.
然后	,	作为	他	有	到过	讲述	,	他	捕捉	这	牛的	尾巴	.

然后，他按照指示，抓住了牛的尾巴。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ə'krɔːs] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

Away	they	went	at	a	great	pace	across	hedges	and	ditches	,
离开	他们	去	在	一个	伟大的	步伐	穿过	对冲	和	沟渠	,

他们飞快地穿过树篱和沟渠，走了。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ([ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr] ['dɪtʃɪz] ,

till	they	came	to	a	royalty	(	a	name	for	the	little	circular	ditches	,
直到	他们	来了	到	一个	皇室	(	一个	姓名	为了	这	小的	圆	沟渠	,

直到他们来到一个环形沟渠（这是对小型圆形沟渠的称呼），

['kɑːmənli] [kɔːld] [ræθs] [ɔːr] ['fɔrts] , [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['peɪgən] [taɪmz]) .

commonly	called	raths	or	forts	,	that	Ireland	is	covered	with	since	Pagan	times	)	.
通常	称为	拉思	或者	堡垒	,	那	爱尔兰	是	涵盖	和	自从	异教徒	时代	)	.

这些堡垒通常被称为拉思堡或堡垒，自异教时代以来，爱尔兰就遍布这些堡垒。

[ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]

Therein	he	saw	walking	or	sitting	all	the	people	who	had	died	out	of	his	village
其中	他	锯	步行	或者	坐着	全部	这	人们	WHO	有	死亡	出去	的	他的	村庄

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

in	his	time	.
在	他的	时间	.

他看到他那个时代所有从他村庄去世的人都在行走或坐着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

A	woman	was	sitting	on	the	edge	with	a	child	on	her	knees	,
一个	女士	曾是	坐着	在	这	边缘	和	一个	孩子	在	她	膝盖	,

一个女人坐在窗台边，膝上抱着一个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] [hæd; həd]

and	she	called	out	to	him	to	mind	what	the	red	-	haired	woman	had
和	她	称为	出去	到	他	到	头脑	什么	这	红色的	-	头发	女士	有

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

她喊他记住红发女人告诉他的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [bliːd] [ðə; ði] [kaʊ] .

and	he	remembered	she	had	said	,	Bleed	the	cow	.
和	他	记得	她	有	说	,	流血	这	奶牛	.

他想起她曾说过："放牛血。"

[soʊ][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [druː] [blʌd] .

So	he	stuck	his	knife	into	the	cow	and	drew	blood	.
所以	他	卡住	他的	刀	进入	这	奶牛	和	画	血	.

于是他把刀插进牛的身体里，割破了牛的身体，流出了血。

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] .

That	broke	the	spell	,	and	he	was	able	to	turn	her	homeward	.
那	打破	这	拼写	,	和	他	曾是	有能力的	到	转动	她	回家	.

这打破了魔咒，他得以将她送回家。

" [duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['spænsl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ;

"	Do	not	forget	the	spancel	,	"	said	the	woman	with	the	child	on	her	knees	;
"	做	不是	忘记	这	斯潘塞尔	,	"	说	这	女士	和	这	孩子	在	她	膝盖	;

"别忘了带上绷带，"膝上抱着孩子的女人说道；

" [teɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn] .

"	take	the	inside	one	.
"	拿	这	里面	一	.

"拿里面的那个。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['spænsəl] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ; [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ,

"	There	were	three	spancels	on	a	bush	;	he	took	one	,
"	那里	是	三	跨度	在	一个	衬套	;	他	采取	一	,

"灌木丛上有三只小蜜蜂；他摘了一只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['seɪfli] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

and	the	cow	was	driven	safely	home	to	the	widow	.
和	这	奶牛	曾是	驱动	安全	家	到	这	寡妇	.

于是，这头母牛被安全地送回了寡妇家。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['væli] [ɔːr] ['maʊntnsaɪd] [wer] [foʊk]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

There	is	hardly	a	valley	or	mountainside	where	folk	cannot	tell	you	of	some	one
那里	是	几乎	一个	谷	或者	山坡	在哪里	民间	不能	告诉	你	的	一些	一

['pɪlɪdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

pillaged	from	amongst	them	.
被洗劫一空	从	在	他们	.

几乎每个山谷或山坡上，人们都会告诉你，他们当中有人遭到掠夺。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [leɪk] [laɪvz; lɪvz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['stoʊlən]

Two	or	three	miles	from	the	Heart	Lake	lives	an	old	woman	who	was	stolen
二	或者	三	英里	从	这	心	湖	生活	一个	老的	女士	WHO	曾是	被盗

[ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .

away	in	her	youth	.
离开	在	她	青年	.

离心湖两三英里处住着一位老妇人，她年轻时曾被掳走。

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ,

After	seven	years	she	was	brought	home	again	for	some	reason	or	other	,
后	七	年	她	曾是	带来	家	再次	为了	一些	原因	或者	其他	,

七年后，她因为某种原因再次被带回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][toʊz] [left] .

but	she	had	no	toes	left	.
但	她	有	不	脚趾	左边	.

但她的脚趾全没了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [ðem; ðəm][ɔːf] .

She	had	danced	them	off	.
她	有	跳舞	他们	离开	.

她用舞蹈把他们都甩掉了。

['meni] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [dɔːr] [ɪn][ben] [bʌlbən] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][ə'weɪ] .

Many	near	the	white	stone	door	in	Ben	Bulben	have	been	stolen	away	.
许多	靠近	这	白色的	石头	门	在	本	布尔本	有	到过	被盗	离开	.

本布尔本山白色石门附近的许多物品都被盗走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɪn] ['sɪtiz] [ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][aɪ][kʊd; kəd] [tel]

It	is	far	easier	to	be	sensible	in	cities	than	in	many	country	places	I	could	tell
它	是	远的	更轻松	到	是	明智的	在	城市	比	在	许多	国家	地方	我	可以	告诉

[juː; jʊ][ʌv; əv] .

you	of	.
你	的	.

在城市里保持理智远比在许多我能告诉你的乡村地区要容易得多。

[wen] [wʌn] [wɔːks] [ɑːn] [ðoʊz] [greɪ] [roʊdz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪd] ['eldər] - [bʊʃɪz] [ʌv; əv]

When	one	walks	on	those	grey	roads	at	evening	by	the	scented	elder	-	bushes	of
什么时候	一	散步	在	那些	灰色的	道路	在	晚上	经过	这	香味	长老	-	灌木丛	的

[ðə; ði] [waɪt] ['kɔtidʒz] ,

the	white	cottages	,
这	白色的	小屋	,

当傍晚漫步在那些灰色的道路上，路旁是散发着香气的接骨木灌木丛，周围是白色的小屋，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['maʊntnz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [wʌn] [ɔːl] [tuː]

watching	the	faint	mountains	gathering	the	clouds	upon	their	heads	,	one	all	too
观看	这	头晕的	山脉	采集	这	云	之上	他们的	头部	,	一	全部	也

['redɪli] [dis'kʌvəz] ,

readily	discovers	,
容易	发现	,

看着远处隐约可见的山峦在云雾缭绕中摇曳，人们很容易就会发现：

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈkɑːbweb] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] , [ðə; ði] [ˈgɔblɪnz] ,

beyond	**the**	**thin**	**cobweb**	**veil**	**of**	**the**	**senses**	**,**	**those**	**creatures**	**,**	**the**	**goblins**	**,**
超过	这	薄的	蛛网	面纱	的	这	感官	,	那些	生物	,	这	哥布林	,

在感官那层薄薄的蛛网面纱之外，那些生物，那些妖精，

[ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [skwer] [stoʊn] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

hurrying	**from**	**the**	**white**	**square**	**stone**	**door**	**to**	**the**	**north**	**,**
匆忙	从	这	白色的	正方形	石头	门	到	这	北	,

从北面的白色方形石门匆匆走来，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

or	**from**	**the**	**Heart**	**Lake**	**in**	**the**	**south**	**.**
或者	从	这	心	湖	在	这	南	.

或者从南部的哈特湖出发。

[ðə; ði] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [wʌnz]

THE	**UNTIRING**	**ONES**
这	不懈	一个

不知疲倦的人

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌnˈmikst]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**great**	**troubles**	**of**	**life**	**that**	**we**	**cannot**	**have**	**any**	**unmixed**
它	是	一	的	这	伟大的	麻烦	的	生活	那	我们	不能	有	任何	未混合的

[iˈməuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

人生的一大烦恼就是我们无法拥有纯粹的情感。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] ,

There	**is**	**always**	**something**	**in**	**our**	**enemy**	**that**	**we**	**like**	**,**
那里	是	总是	某物	在	我们的	敌人	那	我们	喜欢	,

我们总能在敌人身上找到一些我们喜欢的东西。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈswiːthɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪsˈlaɪk] .

and	**something**	**in**	**our**	**sweetheart**	**that**	**we**	**dislike**	**.**
和	某物	在	我们的	亲爱的	那	我们	不喜欢	.

还有我们爱人身上我们不喜欢的某些特质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈtæŋglmənt] [ʌv; əv] [mudz] [wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [oʊld] ,

It	**is**	**this**	**entanglement**	**of**	**moods**	**which**	**makes**	**us**	**old**	**,**
它	是	这	纠缠	的	情绪	哪个	制作	我们	老的	,

正是这种情绪的纠葛使我们衰老。

[ænd; ənd] [ˈpʌkəz] [ˈaʊər; ɑːr] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈdiːpənz] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

and	**puckers**	**our**	**brows**	**and**	**deepens**	**the**	**furrows**	**about**	**our**	**eyes**	**.**
和	皱眉	我们的	眉毛	和	加深	这	沟壑	关于	我们的	眼睛	.

我们皱起眉头，眼角的皱纹也加深了。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd] [hɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɛriz] [duː] ,

If	**we**	**could**	**love**	**and**	**hate**	**with**	**as**	**good**	**heart**	**as**	**the**	**faeries**	**do**	**,**
如果	我们	可以	爱	和	恨	和	作为	好的	心	作为	这	仙女	做	,

如果我们也能像仙子那样，拥有如此善良的心去爱和恨，

[wiː; wi] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] - [lɪvd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

we	**might**	**grow**	**to**	**be**	**long**	**-**	**lived**	**like**	**them**	**.**
我们	可能	生长	到	是	长的	-	居住地	喜欢	他们	.

我们或许也能像他们一样长寿。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [ʌn'taɪərɪŋ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [wʌn] - [hæf]

But	until	that	day	their	untiring	joys	and	sorrows	must	ever	be	one	-	half
但	直到	那	天	他们的	不懈	喜悦	和	悲伤	必须	曾经	是	一	-	一半

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	their	fascination	.
的	他们的	魅力	.

但在那一天到来之前，他们永不停歇的喜怒哀乐必定是他们魅力的一半所在。

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['nevər] [grəuz] ['wɪri] ,

Love	with	them	never	grows	weary	,
爱	和	他们	绝不	生长	厌倦	,

对他们的爱永不厌倦，

[nɔːr] [kæn; kən] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ['taɪər] [aʊt] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [fiːt] .

nor	can	the	circles	of	the	stars	tire	out	their	dancing	feet	.
也不	能	这	界	的	这	明星	胎	出去	他们的	跳舞	脚	.

群星的环绕也无法使它们舞动的双脚感到疲倦。

[ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] ['pesnts] [rɪ'membər] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] [speɪd] ,

The	Donegal	peasants	remember	this	when	they	bend	over	the	spade	,
这	多尼戈尔	农民	记住	这	什么时候	他们	弯曲	超过	这	铲	,

多尼戈尔的农民们在弯腰铲土时会想起这一点。

[ɔːr] [sɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grɪdl] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

or	sit	full	of	the	heaviness	of	the	fields	beside	the	griddle	at	nightfall	,
或者	坐	满的	的	这	沉重	的	这	字段	旁	这	烤盘	在	黄昏	,

或者在夜幕降临时分，坐在烤盘旁，感受着田野的沉重气息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	they	tell	stories	about	it	that	it	may	not	be	forgotten	.
和	他们	告诉	故事	关于	它	那	它	可能	不是	是	被遗忘的	.

他们讲述这些故事，是为了不让这段历史被遗忘。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] ['fɛriz] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

A	short	while	ago	,	they	say	,	two	faeries	,	little	creatures	,	one	like	a	young	man	,
一个	短的	尽管	前	,	他们	说	,	二	仙女	,	小的	生物	,	一	喜欢	一个	年轻的	男人	,

据说不久前，有两个小精灵，其中一个长得像个年轻人。

[wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] ,

one	like	a	young	woman	,	came	to	a	farmer's	house	,
一	喜欢	一个	年轻的	女士	,	来了	到	一个	农民的	房子	,

一个像年轻女子一样的人来到农夫家，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːl] ['taɪdi] .

and	spent	the	night	sweeping	the	hearth	and	setting	all	tidy	.
和	花费	这	夜晚	扫荡	这	炉	和	环境	全部	整齐的	.

然后花了一整夜时间打扫壁炉，把一切都收拾干净。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	next	night	they	came	again	,	and	while	the	farmer	was	away	,
这	下一个	夜晚	他们	来了	再次	,	和	尽管	这	农民	曾是	离开	,

第二天晚上他们又来了，趁着农夫不在家，

[brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp] - [sterz] ['ɪntuː] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

brought	all	the	furniture	up	-	stairs	into	one	room	,	and	having	arranged	it	round	the	walls	,
带来	全部	这	家具	向上	-	楼梯	进入	一	房间	,	和	拥有	安排	它	圆形的	这	墙壁	,

把所有家具都搬到楼上的一个房间里，并沿着墙壁摆放好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['grændʒər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

for	the	greater	grandeur	it	seems	,	they	began	to	dance	.
为了	这	更大的	宏伟	它	似乎	,	他们	开始	到	舞蹈	.

为了营造更盛大的氛围，他们开始跳舞。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [went] [baɪ] ,

They	danced	on	and	on	,	and	days	and	days	went	by	,
他们	跳舞	在	和	在	,	和	天	和	天	去	经过	,

他们不停地跳舞，日子一天天过去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [fiːt]

and	all	the	country	-	side	came	to	look	at	them	,	but	still	their	feet
和	全部	这	国家	-	边	来了	到	看	在	他们	,	但	仍然	他们的	脚

['nevər] ['taɪərd] .

never	tired	.
绝不	疲劳的	.

全国上下都来看他们，但他们的脚却丝毫没有疲倦。

[ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [waɪl] ;

The	farmer	did	not	dare	to	live	at	home	the	while	;
这	农民	做过	不是	敢	到	居住	在	家	这	尽管	;

那段时间，农夫不敢待在家里；

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ,

and	after	three	months	he	made	up	his	mind	to	stand	it	no	more	,
和	后	三	几个月	他	制成	向上	他的	头脑	到	站立	它	不	更多的	,

三个月后，他下定决心再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	went	and	told	them	that	the	priest	was	coming	.
和	去	和	讲述	他们	那	这	牧师	曾是	未来	.

然后去告诉他们，牧师要来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

The	little	creatures	when	they	heard	this	went	back	to	their	own	country	,
这	小的	生物	什么时候	他们	听到	这	去	后退	到	他们的	自己的	国家	,

小动物们听到这话，就都回到了自己的国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːr; ər]

and	there	their	joy	shall	last	as	long	as	the	points	of	the	rushes	are
和	那里	他们的	喜悦	将	最后的	作为	长的	作为	这	积分	的	这	冲刺	是

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

他们的快乐将持续到芦苇的尖端变成褐色为止。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

the	people	say	,	and	that	is	until	God	shall	burn	up	the	world	with	a	kiss	.
这	人们	说	,	和	那	是	直到	上帝	将	烧伤	向上	这	世界	和	一个	吻	.

人们说，直到上帝用一个吻将世界焚毁为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['fɛriz] [huː] [noʊ] [ʌn'taɪərɪŋ] [deɪz] ,

But	it	is	not	merely	faeries	who	know	untiring	days	,
但	它	是	不是	仅仅	仙女	WHO	知道	不懈	天	,

但并非只有仙女才懂得如何度过漫长而疲惫的日子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪn'tʃæntmənt] ,

for	there	have	been	men	and	women	who	,	falling	under	their	enchantment	,
为了	那里	有	到过	男人	和	女性	WHO	,	坠落	在下面	他们的	魅力	,

[hæv; həv] [ə'teɪnd] ,

have	attained	,
有	已达到	,

因为有些人，无论男女，都曾被她们的魅力所吸引，并取得了成就。

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]['spɪrɪts] ,

perhaps	by	the	right	of	their	God	-	given	spirits	,
也许	经过	这	正确的	的	他们的	上帝	-	给定	烈酒	,

或许是凭借他们与生俱来的天赋和精神，

[æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['feɪərɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

an	even	more	than	faery	abundance	of	life	and	feeling	.
一个	甚至	更多的	比	仙女	丰富	的	生活	和	感觉	.

比仙境还要充沛的生命力和情感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'mɪd] [ðoʊz] [pʊr] ['hæpi] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	that	when	mortals	have	gone	amid	those	poor	happy	leaves	of	the
它	似乎	那	什么时候	凡人	有	已消失	之中	那些	贫穷的	快乐的	树叶	的	这

[ɪm'perɪʃəbl] [roʊz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Imperishable	Rose	of	Beauty	,
不朽的	玫瑰	的	美丽	,

似乎当凡人消逝在不朽玫瑰那娇嫩而快乐的叶片间时，

[bloʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][stɑːrz] ,

blown	hither	and	thither	by	the	winds	that	awakened	the	stars	,
吹	这里	和	那里	经过	这	风	那	觉醒	这	明星	,

被唤醒星辰的风吹拂着，四处飘荡。

[ðə; ði][dɪm] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ,

the	dim	kingdom	has	acknowledged	their	birthright	,	perhaps	a	little	sadly	,
这	暗淡	王国	有	已确认	他们的	与生俱来的权利	,	也许	一个	小的	令人遗憾的是	,

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [best] .

and	given	them	of	its	best	.
和	给定	他们	的	它是	最好的	.

这个昏暗的王国承认了他们的与生俱来的权利，或许带着一丝悲伤，并将最好的东西给了他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

Such	a	mortal	was	born	long	ago	at	a	village	in	the	south	of	Ireland	.
这样的	一个	凡人	曾是	出生	长的	前	在	一个	村庄	在	这	南	的	爱尔兰	.

很久以前，在爱尔兰南部的一个村庄里，就诞生了这样一位凡人。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][baɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	lay	asleep	in	a	cradle	,	and	her	mother	sat	by	rocking	her	,
她	躺	睡着了	在	一个	摇篮	,	和	她	母亲	卫星	经过	摇滚	她	,

她睡在摇篮里，母亲坐在旁边轻轻摇晃着她。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ([ðə; ði] ['fɛriz]) [keɪm] [ɪn] ,

when	a	woman	of	the	Sidhe	(	the	faeries	)	came	in	,
什么时候	一个	女士	的	这	希德	(	这	仙女	)	来了	在	,

当一位希德族（仙灵族）女子进来时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

and	said	that	the	child	was	chosen	to	be	the	bride	of	the	prince	of
和	说	那	这	孩子	曾是	选定	到	是	这	新娘	的	这	王子	的

[ðə; ði][dɪm] ['kɪŋdəm] ,

the	dim	kingdom	,
这	暗淡	王国	,

并说这个孩子被选中成为那个昏暗王国王子的新娘。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] [waɪl]

but	that	as	it	would	never	do	for	his	wife	to	grow	old	and	die	while
但	那	作为	它	会	绝不	做	为了	他的	妻子	到	生长	老的	和	死	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

he	was	still	in	the	first	ardour	of	his	love	,
他	曾是	仍然	在	这	第一的	热情	的	他的	爱	,

但他绝不能让妻子在自己仍沉浸在最初炽热的爱恋中时就老去离世。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪərɪ] [laɪf] .

she	would	be	gifted	with	a	faery	life	.
她	会	是	天才	和	一个	仙女	生活	.

她将拥有仙女般的生活。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [lɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	mother	was	to	take	the	glowing	log	out	of	the	fire	and	bury	it	in
这	母亲	曾是	到	拿	这	发光	日志	出去	的	这	火	和	埋葬	它	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

母亲要把燃烧的木柴从火里拿出来，埋在花园里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'sjuːmd] .

and	her	child	would	live	as	long	as	it	remained	unconsumed	.
和	她	孩子	会	居住	作为	长的	作为	它	剩余	未消耗的	.

只要这块肉不被吃掉，她的孩子就能活下去。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['berid] [ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

The	mother	buried	the	log	,	and	the	child	grew	up	,	became	a	beauty	,
这	母亲	埋葬	这	日志	,	和	这	孩子	生长	向上	,	成为	一个	美丽	,

母亲埋葬了木头，孩子长大后，成了一个美人。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

and	married	the	prince	of	the	faeries	,	who	came	to	her	at	nightfall	.
和	已婚	这	王子	的	这	仙女	,	WHO	来了	到	她	在	黄昏	.

她嫁给了仙子王子，王子在夜幕降临时来到她身边。

['æftər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [prɪns] [daɪd] ,

After	seven	hundred	years	the	prince	died	,
后	七	百	年	这	王子	死亡	,

七百年后，王子去世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prɪns] [ruːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ɪn]

and	another	prince	ruled	in	his	stead	and	married	the	beautiful	peasant	girl	in
和	其他	王子	裁决	在	他的	坚定	和	已婚	这	美丽的	农民	女孩	在

[hɪz; ɪz][tɜːrn] ;

his	turn	;
他的	转动	;

后来另一位王子继承王位，并娶了那位美丽的农家女为妻；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hiː; hi] [daɪd]['ɔːlsoʊ] ,

and	after	another	seven	hundred	years	he	died	also	,
和	后	其他	七	百	年	他	死亡	还	,

七百年后，他也去世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prɪns] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

and	another	prince	and	another	husband	came	in	his	stead	,
和	其他	王子	和	其他	丈夫	来了	在	他的	坚定	,

于是，另一位王子和另一位丈夫取代了他。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] .

and	so	on	until	she	had	had	seven	husbands	.
和	所以	在	直到	她	有	有	七	丈夫们	.

就这样，她一共结了七次婚。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

At	last	one	day	the	priest	of	the	parish	called	upon	her	,
在	最后的	一	天	这	牧师	的	这	教区	称为	之上	她	,

终于有一天，教区的神父来拜访了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ]

and	told	her	that	she	was	a	scandal	to	the	whole	neighbourhood	with
和	讲述	她	那	她	曾是	一个	丑闻	到	这	所有的	邻里	和

[hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] .

her	seven	husbands	and	her	long	life	.
她	七	丈夫们	和	她	长的	生活	.

并告诉她，她结过七次婚，而且寿命很长，这在邻里间是个丑闻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ,

She	was	very	sorry	,	she	said	,	but	she	was	not	to	blame	,
她	曾是	非常	对不起	,	她	说	,	但	她	曾是	不是	到	责备	,

她说她非常抱歉，但这并非她的错。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔːg] ,

and	then	she	told	him	about	the	log	,
和	然后	她	讲述	他	关于	这	日志	,

然后她把那根木头的事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

and	he	went	straight	out	and	dug	until	he	found	it	,	and	then	they
和	他	去	直的	出去	和	挖	直到	他	成立	它	,	和	然后	他们

[bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

burned	it	,
烧伤	它	,

他径直出去挖，直到找到为止，然后他们就把它烧掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	she	died	,	and	was	buried	like	a	Christian	,	and	everybody
和	她	死亡	,	和	曾是	埋葬	喜欢	一个	基督教	,	和	大家

[wʌz; wəz] [pliːzd] .

was	pleased	.
曾是	高兴	.

她去世了，并按照基督教的仪式下葬，大家都很高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [tuː] [wʌz; wəz] - - [nɑː] - [ber] ,

Such	a	mortal	too	was	Clooth	-	na	-	bare	,
这样的	一个	凡人	也	曾是	-	-	纳	-	裸	,

克洛斯纳巴雷也是这样一位凡人。

[[ɛf'ɛn] # [naɪn]] [huː] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn]

[	FN	#	9	]	who	went	all	over	the	world	seeking	a	lake	deep	enough	to	drown
[	前线	#	9	]	WHO	去	全部	超过	这	世界	寻求	一个	湖	深的	足够的	到	溺水

[hɜːr; hər]['feɪərɪ] [laɪf] ,

her	faery	life	,
她	仙女	生活	,

[FN#9] 她走遍世界各地，寻找一个足够深的湖泊，好让她的仙女生命沉入湖底。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [leɪk] [ænd; ənd] [leɪk] [tuː; tə]

of	which	she	had	grown	weary	,	leaping	from	hill	to	lake	and	lake	to
的	哪个	她	有	生长	厌倦	,	跳跃	从	爬坡道	到	湖	和	湖	到

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

她已经厌倦了在山丘和湖泊之间来回跳跃，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wer'evər] [hɜːr; hər] [fiːt] ['laɪtɪd] ,

and	setting	up	a	cairn	of	stones	wherever	her	feet	lighted	,
和	环境	向上	一个	石堆	的	石头	无论	她	脚	照明	,

她每走一步，就堆起一座石堆。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['di:pəst] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [lɑ:k; lɑ:x] ['i:ə] ,

until	at	last	she	found	the	deepest	water	in	the	world	in	little	Lough	Ia	,
直到	在	最后的	她	成立	这	最深处	水	在	这	世界	在	小的	湖	ia	,

直到最后，她在小小的艾亚湖中发现了世界上最深的水域。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] - ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] ['slaɪgoʊ] .

on	the	top	of	the	Birds	'	Mountain	at	Sligo	.
在	这	顶部	的	这	鸟类	-	山	在	斯莱戈	.

在斯莱戈的鸟山顶上。

[[ɛf'ɛn] # [naɪn]] ['daʊtləs] - - [nɑ:] - [ber] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kæ'lɪˌæk] [ber] , [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n]

[	FN	#	9	]	Doubtless	Clooth	-	na	-	bare	should	be	Cailleac	Bare	,	which	would	mean
[	前线	#	9	]	毫无疑问	-	-	纳	-	裸	应该	是	卡耶克	裸	,	哪个	会	意思是

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ber] .

the	old	Woman	Bare	.
这	老的	女士	裸	.

[FN#9] 毫无疑问 Clooth-na-bare 应该是 Cailleac Bare，意思是老妇人 Bare。

[ber] [ɔ:r] [biə] [ɔ:r] - [ɔ:r] ['dɪərə] [ɔ:r] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

Bare	or	Bere	or	Verah	or	Dera	or	Dhera	was	a	very	famous	person	,
裸	或者	贝雷	或者	-	或者	德拉	或者	-	曾是	一个	非常	著名的	人	,

Bare 或 Bere 或 Verah 或 Dera 或 Dhera 是一位非常有名的人物。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [hɜ:r'self] .

perhaps	the	mother	of	the	Gods	herself	.
也许	这	母亲	的	这	神	她自己	.

或许是众神之母本人。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɪŋks] ['fri:kwəntɪŋ] [lɑ:k; lɑ:x] ['li:θ] ,

A	friend	of	mine	found	her	,	as	he	thinks	frequenting	Lough	Leath	,
一个	朋友	的	矿	成立	她	,	作为	他	思考	经常	湖	利斯	,

我的一个朋友发现了她，他认为她经常去利斯湖。

[ɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [leɪk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:z] .

or	the	Grey	Lake	on	a	mountain	of	the	Fews	.
或者	这	灰色的	湖	在	一个	山	的	这	少数人	.

或者菲尤斯山脉上的灰湖。

[pər'hæps] [lɑ:k; lɑ:x] ['i:ə] [ɪz] [maɪ] [mɪs'hɪərɪŋ] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:riˌtɛlərz] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [lɑ:k; lɑ:x]

Perhaps	Lough	Ia	is	my	mishearing	,	or	the	storyteller's	mispronunciation	of	Lough
也许	湖	ia	是	我的	听错	,	或者	这	讲故事的人	发音错误	的	湖

['li:θ] ,

Leath	,
利斯	,

也许我听错了，把 Lough Ia 念成了 Lough Leath。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [lɑ:k; lɑ:x] .

for	there	are	many	Lough	Leaths	.
为了	那里	是	许多	湖	利斯	.

因为有很多个利斯湖。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [meɪ] [wel] [dæns] [ɑ:n] ,

The	two	little	creatures	may	well	dance	on	,
这	二	小的	生物	可能	出色地	舞蹈	在	,

这两个小家伙很可能会继续跳舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:g] [ænd; ənd] - - [nɑ:] - [ber] [sli:p] [ɪn] [pi:s] ,

and	the	woman	of	the	log	and	Clooth	-	na	-	bare	sleep	in	peace	,
和	这	女士	的	这	日志	和	-	-	纳	-	裸	睡觉	在	和平	,

原木妇人和布衣女安息了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌn'træmld] [heɪt] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] [lʌv] ,

for	they	have	known	untrammelled	hate	and	unmixed	love	,
为了	他们	有	已知	奔放	恨	和	未混合的	爱	,

因为他们体验过毫无保留的仇恨和纯粹的爱，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] ['wɪrid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] ,

and	have	never	wearied	themselves	with	“	yes	”	and	“	no	,
和	有	绝不	疲惫	他们自己	和	“	是的	”	和	“	不	,

他们从不厌倦回答“是”和“否”，

” [ɔːr] [in'tæŋgld] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːri] [net] [ʌv; əv] “ ['meɪbi] ” [ænd; ənd] “ [pər'hæps] .

”	or	entangled	their	feet	with	the	sorry	net	of	“	maybe	”	and	“	perhaps	.
”	或者	纠缠	他们的	脚	和	这	对不起	网	的	“	或许	”	和	“	也许	.

或者，他们被“也许”和“或许”的可悲之网缠住了双脚。

” [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] .

”	The	great	winds	came	and	took	them	up	into	themselves	.
”	这	伟大的	风	来了	和	采取	他们	向上	进入	他们自己	.

“狂风袭来，将它们卷入其中。”

[ɜːrθ] , ['faɪər][ænd; ənd] ['wɔːtər]

EARTH	,	FIRE	AND	WATER
地球	,	火	和	水

土、火、水

[sʌm; səm] [frentʃ] ['raɪtər] [ðæt] [aɪ] [riːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Some	French	writer	that	I	read	when	I	was	a	boy	,
一些	法语	作家	那	我	读	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候读过的一位法国作家，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd]

said	that	the	desert	went	into	the	heart	of	the	Jews	in	their	wanderings	and
说	那	这	沙漠	去	进入	这	心	的	这	犹太人	在	他们的	漫游	和

[meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

made	them	what	they	are	.
制成	他们	什么	他们	是	.

他说，沙漠在犹太人的流亡生涯中深入他们的内心，塑造了他们今天的模样。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [baɪ] [wʌt] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði]

I	cannot	remember	by	what	argument	he	proved	them	to	be	even	yet	the
我	不能	记住	经过	什么	争论	他	已证实	他们	到	是	甚至	然而	这

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

indestructible	children	of	earth	,
坚不可摧	孩子们	的	地球	,

我已经记不清他用什么论据证明他们仍然是地球上不朽的孩子了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

but	it	may	well	be	that	the	elements	have	their	children	.
但	它	可能	出色地	是	那	这	元素	有	他们的	孩子们	.

但元素也可能孕育着它们的孩子。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['faɪər] ['wɜːʃɪpə] ['betər] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

If	we	knew	the	Fire	Worshippers	better	we	might	find	that	their	centuries	of
如果	我们	知道	这	火	信徒	更好的	我们	可能	寻找	那	他们的	几个世纪	的

['paɪəs] [əb'zɜːrvəns] [hæv; həv] [bɪn] [riˈwɔːdid] ,

pious	observance	have	been	rewarded	,
虔诚的	观察	有	到过	奖励	,

如果我们对拜火教徒有更深入的了解，或许会发现他们几个世纪以来的虔诚修行得到了回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ;

and	that	the	fire	has	given	them	a	little	of	its	nature	;
和	那	这	火	有	给定	他们	一个	小的	的	它是	自然	;

火也赋予了它们一些自身的特性；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	I	am	certain	that	the	water	,
和	我	是	肯定	那	这	水	,

我确信水，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd][reɪn] ,

the	water	of	the	seas	and	of	lakes	and	of	mist	and	rain	,
这	水	的	这	海域	和	的	湖泊	和	的	薄雾	和	雨	,

海洋、湖泊、雾气和雨水，

[hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æftər][ɪts] ['ɪmɪdʒ] .

has	all	but	made	the	Irish	after	its	image	.
有	全部	但	制成	这	爱尔兰	后	它是	图像	.

它几乎把爱尔兰人都变成了它的模样。

['ɪmɪdʒɪz] [fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [pər'petʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

Images	form	themselves	in	our	minds	perpetually	as	if	they	were	reflected	in
图片	形式	他们自己	在	我们的	思想	永恒地	作为	如果	他们	是	反映	在

[sʌm; səm] [puːl] .

some	pool	.
一些	水池	.

图像在我们脑海中不断形成，仿佛倒映在某个水池中一般。

[wiː; wi] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][gɔdz] ['evriwer]

We	gave	ourselves	up	in	old	times	to	mythology	,	and	saw	the	Gods	everywhere
我们	给予	我们自己	向上	在	老的	时代	到	神话	,	和	锯	这	神	到处

.

:

.

在古代，我们沉浸于神话之中，到处都能看到神灵。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

We	talked	to	them	face	to	face	,
我们	谈话	到	他们	脸	到	脸	,

我们与他们面对面交谈过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːniən] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ɔːl]

and	the	stories	of	that	communion	are	so	many	that	I	think	they	outnumber	all
和	这	故事	的	那	圣餐	是	所以	许多	那	我	思考	他们	人数占优	全部

[ðə; ði][laɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	like	stories	of	all	the	rest	of	Europe	.
这	喜欢	故事	的	全部	这	休息	的	欧洲	.

关于那次圣餐仪式的传说数不胜数，我认为比欧洲其他所有类似传说的总和还要多。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Even	to	-	day	our	country	people	speak	with	the	dead	and	with	some
甚至	到	-	天	我们的	国家	人们	说话	和	这	死的	和	和	一些

[huː] [pər'hæps][hæv; həv] ['nevər] [daɪd] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [deθ] ;

who	perhaps	have	never	died	as	we	understand	death	;
WHO	也许	有	绝不	死亡	作为	我们	理解	死亡	;

即使在今天，我们国家的人们仍然会与死者交谈，甚至与一些可能从未像我们理解的那样死去的人交谈；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	even	our	educated	people	pass	without	great	difficulty	into	the	condition
和	甚至	我们的	受过教育	人们	经过	没有	伟大的	困难	进入	这	状况

[ʌv; əv]['kwaɪət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

of	quiet	that	is	the	condition	of	vision	.
的	安静的	那	是	这	状况	的	想象	.

甚至我们受过教育的人也能毫不费力地进入平静的状态，也就是洞察力的状态。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][soʊ] [laɪk] [stɪl] ['wɔːtər] [ðæt] ['biːɪŋs] ['gæðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt]

We	can	make	our	minds	so	like	still	water	that	beings	gather	about	us	that
我们	能	制作	我们的	思想	所以	喜欢	仍然	水	那	生物	收集	关于	我们	那

[ðeɪ] [meɪ] [siː] ,

they	may	see	,
他们	可能	看	,

我们可以让自己的心境像静水一样平静，让众生聚集在我们周围，以便他们能够看到我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	may	be	,	their	own	images	,	and	so	live	for	a	moment	with	a
它	可能	是	,	他们的	自己的	图片	,	和	所以	居住	为了	一个	片刻	和	一个

['klɪrər] ,

clearer	,
更清晰	,

或许，那是他们自己的影像，因此，他们得以短暂地拥有更清晰的视野。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsər] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] .

perhaps	even	with	a	fiercer	life	because	of	our	quiet	.
也许	甚至	和	一个	更凶猛	生活	因为	的	我们的	安静的	.

或许正是因为我们的平静，才孕育出更加激烈的生命。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][waɪz] ['pɔːrfəri] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [soʊlz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['wɔːtər]

Did	not	the	wise	Porphyry	think	that	all	souls	come	to	be	born	because	of	water
做过	不是	这	明智的	斑岩	思考	那	全部	灵魂	来	到	是	出生	因为	的	水

,

,
,

睿智的波菲利难道不认为所有灵魂的诞生都与水有关吗?

[ænd; ənd] [ðæt] “ ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz][frʌm; frəm]['wɔːtər] ” ? -

and	that	“	even	the	generation	of	images	in	the	mind	is	from	water	”	?	1902
和	那	“	甚至	这	一代	的	图片	在	这	头脑	是	从	水	”	?	-

.

:
.

甚至“头脑中图像的产生也是由水引起的”？1902年。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn]

THE	OLD	TOWN
这	老的	镇

老城区

[aɪ] [fel] , [wʌn] [naɪt] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['feɪərɪ] .

I	fell	,	one	night	some	fifteen	years	ago	,	into	what	seemed	the	power	of	faery	.
我	跌倒	,	一	夜晚	一些	十五	年	前	,	进入	什么	似乎	这	力量	的	仙女	.

大约十五年前的一个夜晚，我仿佛坠入了仙女的力量之中。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] — [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz]

I	had	gone	with	a	young	man	and	his	sister	—	friends	and	relations
我	有	已消失	和	一个	年轻的	男人	和	他的	姐姐	—	朋友们	和	关系

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [tuː; tə] [pɪk] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntrimən] ;

of	my	own	—	to	pick	stories	out	of	an	old	countryman	;
的	我的	自己的	—	到	挑选	故事	出去	的	一个	老的	同胞	;

我和一位年轻人以及他的妹妹（他们都是我自己的朋友和亲戚）一起去向一位老乡打听故事；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] .

and	we	were	coming	home	talking	over	what	he	had	told	us	.
和	我们	是	未来	家	说	超过	什么	他	有	讲述	我们	.

我们回家的时候一直在讨论他告诉我们的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

It	was	dark	,	and	our	imaginations	were	excited	by	his	stories	of
它	曾是	黑暗的	,	和	我们的	想象力	是	兴奋的	经过	他的	故事	的

[ˌæpə'rɪʃənz] ,

apparitions	,
幻影	,

天色已黑，他讲述的那些关于鬼魂的故事激发了我们的想象力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

and	this	may	have	brought	us	,	unknown	to	us	,	to	the	threshold	,
和	这	可能	有	带来	我们	,	未知	到	我们	,	到	这	临界点	,

[bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

between	sleeping	and	waking	,
之间	睡眠	和	醒来	,

而这或许已经将我们带到了我们自己都不知道的、介于睡眠和清醒之间的临界点。

[wer] ['sfɪŋksɪz] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] [sɪt]['oʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

where	Sphinxes	and	Chimaeras	sit	open	-	eyed	and	where	there	are	always
在哪里	狮身人面像	和	嵌合体	坐	打开	-	眼睛	和	在哪里	那里	是	总是

['mɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

murmurings	and	whisperings	.
低语	和	耳语	.

那里有睁着眼睛的狮身人面像和奇美拉，那里总是充斥着低语和窃窃私语。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] .

I	cannot	think	that	what	we	saw	was	an	imagination	of	the	waking	mind	.
我	不能	思考	那	什么	我们	锯	曾是	一个	想像力	的	这	醒来	头脑	.

我无法相信我们所看到的景象是清醒状态下的想象。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [roʊd] ['veri] [dɑːrk] ,

We	had	come	under	some	trees	that	made	the	road	very	dark	,
我们	有	来	在下面	一些	树木	那	制成	这	路	非常	黑暗的	,

我们来到了一些树荫下，道路变得非常昏暗。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

when	the	girl	saw	a	bright	light	moving	slowly	across	the	road	.
什么时候	这	女孩	锯	一个	明亮的	光	移动	缓慢地	穿过	这	路	.

女孩看到一道强光缓缓穿过马路。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

Her	brother	and	myself	saw	nothing	,
她	兄弟	和	我	锯	没有什么	,

她哥哥和我什么也没看到。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

and	did	not	see	anything	until	we	had	walked	for	about	half	-	an	-	hour
和	做过	不是	看	任何事物	直到	我们	有	步行	为了	关于	一半	-	一个	-	小时

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [fiːldz] [wer]

along	the	edge	of	the	river	and	down	a	narrow	lane	to	some	fields	where
沿着	这	边缘	的	这	河	和	向下	一个	狭窄的	车道	到	一些	字段	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

there	was	a	ruined	church	covered	with	ivy	,
那里	曾是	一个	毁坏	教会	涵盖	和	常春藤	,

我们沿着河边走了大约半个小时，又沿着一条狭窄的小路走到一片田野里，才看到一座被常春藤覆盖的废弃教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][oʊld] [taʊn] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	foundations	of	what	was	called	“	the	Old	Town	,	”	which	had	been
和	这	基础	的	什么	曾是	称为	“	这	老的	镇	,	”	哪个	有	到过

[bəːnd] [daʊn] ,

burned	down	,
烧伤	向下	,

以及被烧毁的所谓“老城区”的地基，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɪn] ['krɑːmwɪlz] [deɪ] .

it	was	said	,	in	Cromwell's	day	.
它	曾是	说	,	在	克伦威尔的	天	.

据说，这是克伦威尔时代的说法。

[wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,

We	had	stood	for	some	few	minutes	,	so	far	as	I	can	recollect	,
我们	有	站立	为了	一些	很少	分钟	,	所以	远的	作为	我	能	追忆	,

据我回忆，我们站了几分钟。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['eldər] - [bʊʃɪz] ,

looking	over	the	fields	full	of	stones	and	brambles	and	elder	-	bushes	,
寻找	超过	这	字段	满的	的	石头	和	荆棘	和	长老	-	灌木丛	,

眺望满是石头、荆棘和接骨木丛的田野，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

when	I	saw	a	small	bright	light	on	the	horizon	,	as	it	seemed	,
什么时候	我	锯	一个	小的	明亮的	光	在	这	地平线	,	作为	它	似乎	,

当我看到地平线上有一点明亮的光点时，看起来好像是.....

['maʊntɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['ʌðər] [feɪnt] [laɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

mounting	up	slowly	towards	the	sky	;	then	we	saw	other	faint	lights	for	a	minute
安装	向上	缓慢地	向	这	天空	;	然后	我们	锯	其他	头晕的	灯	为了	一个	分钟

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

缓缓升向天空；然后我们看到了其他一些微弱的光点，持续了一两分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli]['oʊvər]

and	at	last	a	bright	flame	like	the	flame	of	a	torch	moving	rapidly	over
和	在	最后的	一个	明亮的	火焰	喜欢	这	火焰	的	一个	火炬	移动	快速	超过

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

最后，一道明亮的火焰像火炬的火焰一样，迅速地在河面上移动。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl][soʊ] [ˌʌn'riːəl] ,

We	saw	it	all	in	such	a	dream	,	and	it	seems	all	so	unreal	,
我们	锯	它	全部	在	这样的	一个	梦	,	和	它	似乎	全部	所以	虚幻	,

我们在梦中看到了这一切，一切都显得那么不真实。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['evər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	I	have	never	written	of	it	until	now	,	and	hardly	ever	spoken	of	it	,
那	我	有	绝不	书面	的	它	直到	现在	,	和	几乎	曾经	说	的	它	,

我之前从未写过这件事，也几乎从未谈起过它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪmpʌls] ,

and	even	when	thinking	,	because	of	some	unreasoning	impulse	,
和	甚至	什么时候	思维	,	因为	的	一些	不讲道理	冲动	,

即使在思考时，也因为某种非理性的冲动，

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

I	have	avoided	giving	it	weight	in	the	argument	.
我	有	避免	给予	它	重量	在	这	争论	.

我在论证中一直避免重视它。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːn] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ri'ælәti]

Perhaps	I	have	felt	that	my	recollections	of	things	seen	when	the	sense	of	reality
也许	我	有	毛毡	那	我的	回忆	的	事物	已见	什么时候	这	感觉	的	现实

[wʌz; wəz] ['wiːkənd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

was	weakened	must	be	untrustworthy	.
曾是	减弱	必须	是	不可信赖的	.

或许我一直觉得，在现实感减弱时所看到的事物的记忆是不可信的。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [frendz] ,

A	few	months	ago	,	however	,	I	talked	it	over	with	my	two	friends	,
一个	很少	几个月	前	,	然而	,	我	谈话	它	超过	和	我的	二	朋友们	,

不过几个月前，我和我的两个朋友讨论过这件事。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['miːgər] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .

and	compared	their	somewhat	meagre	recollections	with	my	own	.
和	比较的	他们的	有些	微薄	回忆	和	我的	自己的	.

并将他们略显单薄的回忆与我自己的回忆进行了比较。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ]

That	sense	of	unreality	was	all	the	more	wonderful	because	the	next	day	I
那	感觉	的	不真实	曾是	全部	这	更多的	精彩的	因为	这	下一个	天	我

[hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [laɪts] ,

heard	sounds	as	unaccountable	as	were	those	lights	,
听到	声音	作为	无法解释	作为	是	那些	灯	,

那种不真实感反而更加奇妙，因为第二天我听到的声音和那些光一样无法解释。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

and	without	any	emotion	of	unreality	,	and	I	remember	them	with	perfect
和	没有	任何	情感	的	不真实	,	和	我	记住	他们	和	完美的

[dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

distinctness	and	confidence	.
明显	和	信心	.

没有任何不真实感，我对它们的记忆非常清晰、非常自信。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪrər] ,

The	girl	was	sitting	reading	under	a	large	old	-	fashioned	mirror	,
这	女孩	曾是	坐着	阅读	在下面	一个	大的	老的	-	造型	镜子	,

女孩坐在一个老式的大镜子下看书。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

and	I	was	reading	and	writing	a	couple	of	yards	away	,
和	我	曾是	阅读	和	写作	一个	夫妻	的	码	离开	,

我当时在几码开外读书写字。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['piːz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

when	I	heard	a	sound	as	if	a	shower	of	peas	had	been	thrown	against	the
什么时候	我	听到	一个	声音	作为	如果	一个	淋浴	的	豌豆	有	到过	抛掷	反对	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

当我听到仿佛有无数豌豆砸在镜子上的声音时，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	while	I	was	looking	at	it	I	heard	the	sound	again	,	and	presently	,
和	尽管	我	曾是	寻找	在	它	我	听到	这	声音	再次	,	和	目前	,

我正看着它的时候，又听到了那个声音，很快，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

while	I	was	alone	in	the	room	,
尽管	我	曾是	独自的	在	这	房间	,

当我独自一人在房间里时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

I	heard	a	sound	as	if	something	much	bigger	than	a	pea	had	struck	the
我	听到	一个	声音	作为	如果	某物	很多	大	比	一个	豌豆	有	击	这

['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hed] .

wainscoting	beside	my	head	.
护墙板	旁	我的	头	.

我听到一声巨响，好像有什么比豌豆大得多的东西击中了我头旁边的护墙板。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [keɪm] ['ʌðər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

And	after	that	for	some	days	came	other	sights	and	sounds	,
和	后	那	为了	一些	天	来了	其他	景点	和	声音	,

此后几天，又出现了其他景象和声音。

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

not	to	me	but	to	the	girl	,	her	brother	,	and	the	servants	.
不是	到	我	但	到	这	女孩	,	她	兄弟	,	和	这	仆人	.

不是给我，而是给那个女孩、她的哥哥和仆人们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

Now	it	was	a	bright	light	,
现在	它	曾是	一个	明亮的	光	,

现在它变成了一道强光，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] ,

now	it	was	letters	of	fire	that	vanished	before	they	could	be	read	,
现在	它	曾是	信件	的	火	那	消失了	前	他们	可以	是	读	,

现在，这些如同火焰般的信件在被阅读之前就消失了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['empti] [haʊs] .

now	it	was	a	heavy	foot	moving	about	in	the	seemingly	empty	house	.
现在	它	曾是	一个	重的	脚	移动	关于	在	这	似乎	空的	房子	.

现在，沉重的脚步声在看似空荡荡的房子里响起。

[wʌn] ['wʌndɚz] ['weðər] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ,

One	wonders	whether	creatures	who	live	,	the	country	people	believe	,
一	奇迹	无论	生物	WHO	居住	,	这	国家	人们	相信	,

人们不禁会想，生活在这个国家里的生物，是否相信.....

[wer'evər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] ,

wherever	men	and	women	have	lived	in	earlier	times	,
无论	男人	和	女性	有	居住地	在	早些时候	时代	,

凡是有男女居住的地方，

['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ?

followed	us	from	the	ruins	of	the	old	town	?
随后	我们	从	这	废墟	的	这	老的	镇	?

从古城废墟一路跟着我们?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt]

or	did	they	come	from	the	banks	of	the	river	by	the	trees	where	the	first	light
或者	做过	他们	来	从	这	银行	的	这	河	经过	这	树木	在哪里	这	第一的	光

[hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? - .

had	shone	for	a	moment	?	1902	.
有	闪耀	为了	一个	片刻	?	-	.

或者他们是从河岸边的树林里走出来的，那里曾短暂地闪耀着第一缕阳光? 1902年

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts]

THE	MAN	AND	HIS	BOOTS
这	男人	和	他的	靴子

男人和他的靴子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtər] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ɔːr]

There	was	a	doubter	in	Donegal	,	and	he	would	not	hear	of	ghosts	or
那里	曾是	一个	怀疑者	在	多尼戈尔	,	和	他	会	不是	听到	的	鬼魂	或者

-

sheogues	,
-	,

多尼戈尔有个怀疑论者，他根本不相信鬼魂或巫婆的存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	there	was	a	house	in	Donegal	that	had	been	haunted	as	long	as
和	那里	曾是	一个	房子	在	多尼戈尔	那	有	到过	闹鬼的	作为	长的	作为

[mæn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

man	could	remember	,
男人	可以	记住	,

在多尼戈尔郡有一栋房子，自人类有记忆以来就一直闹鬼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	this	is	the	story	of	how	the	house	got	the	better	of	the	man	.
和	这	是	这	故事	的	如何	这	房子	得到	这	更好的	的	这	男人	.

这是一个房子如何反过来控制人的故事。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːntɪd]

The	man	came	into	the	house	and	lighted	a	fire	in	the	room	under	the	haunted
这	男人	来了	进入	这	房子	和	照明	一个	火	在	这	房间	在下面	这	闹鬼的

[wʌn] ,

one	,
一	,

那人走进屋子，在闹鬼房间的楼下点燃了一堆火。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	took	off	his	boots	and	set	them	On	the	hearth	,
和	采取	离开	他的	靴子	和	放	他们	在	这	炉	,

他脱下靴子，放在壁炉上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][self] .

and	stretched	out	his	feet	and	warmed	him	self	.
和	拉伸	出去	他的	脚	和	温暖	他	自己	.

他伸展双脚，暖和了一下自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [naɪt]

For	a	time	he	prospered	in	his	unbelief	;	but	a	little	while	after	the	night
为了	一个	时间	他	繁荣昌盛	在	他的	不信	;	但	一个	小的	尽管	后	这	夜晚

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

他一度在不信中得势；但夜幕降临不久，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][gɑːt] ['veri] [dɑːrk] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

and	everything	had	got	very	dark	,	one	of	his	boots	began	to	move	.
和	一切	有	得到	非常	黑暗的	,	一	的	他的	靴子	开始	到	移动	.

周围一片漆黑，他的一只靴子开始动了起来。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [dʒʌmp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	got	up	off	the	floor	and	gave	a	kind	of	slow	jump	towards	the	door	,
它	得到	向上	离开	这	地面	和	给予	一个	种类	的	慢的	跳	向	这	门	,

它从地上爬起来，缓缓地跳向门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [buːt] [dʒʌmpt]

and	then	the	other	boot	did	the	same	,	and	after	that	the	first	boot	jumped
和	然后	这	其他	启动	做过	这	相同的	,	和	后	那	这	第一的	启动	跳了起来

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后另一只靴子也做了同样的动作，之后第一只靴子又跳了起来。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

And	thereupon	it	struck	the	man	that	an	invisible	being	had	got	into	his
和	于是	它	击	这	男人	那	一个	无形的	存在	有	得到	进入	他的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

这时，他突然意识到有个看不见的东西钻进了他的靴子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	was	now	going	away	in	them	.
和	曾是	现在	去	离开	在	他们	.

现在他正穿着它们离开。

[wen] [ðə; ðɪ] [buːts] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] ['sloʊli] ,

When	the	boots	reached	the	door	they	went	up	-	stairs	slowly	,
什么时候	这	靴子	达到	这	门	他们	去	向上	-	楼梯	缓慢地	,

当靴子走到门口时，他们缓缓地走上楼去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ][træmp] , [træmp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [ruːm] ['oʊvər]

and	then	the	man	heard	them	go	tramp	,	tramp	round	the	haunted	room	over
和	然后	这	男人	听到	他们	去	流浪汉	,	流浪汉	圆形的	这	闹鬼的	房间	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

然后，那人听到他们在他头顶的闹鬼房间里走来走去，发出咚咚的脚步声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] ,

A	few	minutes	passed	,	and	he	could	hear	them	again	upon	the	stairs	,
一个	很少	分钟	通过了	,	和	他	可以	听到	他们	再次	之上	这	楼梯	,

几分钟后，他又听到他们在楼梯上的声音。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][æt; ət]

and	after	that	in	the	passage	outside	,	and	then	one	of	them	came	in	at
和	后	那	在	这	通道	外部	,	和	然后	一	的	他们	来了	在	在

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

之后，他们走到外面的走廊，然后其中一个人从门口进来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː] .

and	the	other	gave	a	jump	past	it	and	came	in	too	.
和	这	其他	给予	一个	跳	过去的	它	和	来了	在	也	.

另一只则跳过它，也进来了。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] ,

They	jumped	along	towards	him	,	and	then	one	got	up	and	hit	him	,
他们	跳了起来	沿着	向	他	,	和	然后	一	得到	向上	和	打	他	,

它们跳向他，然后其中一个站起来打了他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hɪt][hɪm; ɪm] ,

and	afterwards	the	other	hit	him	,	and	then	again	the	first	hit	him	,
和	然后	这	其他	打	他	,	和	然后	再次	这	第一的	打	他	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

随后另一个人打了他，然后第一个人又打了他，如此反复。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

until	they	drove	him	out	of	the	room	,	and	finally	out	of	the	house	.
直到	他们	驾驶	他	出去	的	这	房间	,	和	最后	出去	的	这	房子	.

直到他们把他赶出房间，最后赶出房子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] ,

In	this	way	he	was	kicked	out	by	his	own	boots	,
在	这	方式	他	曾是	踢	出去	经过	他的	自己的	靴子	,

就这样，他被自己的靴子踢了出去。

[ænd; ənd] [ˌdɔni'gɔːl] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn][ɪts] ['daʊtər] .

and	Donegal	was	avenged	upon	its	doubter	.
和	多尼戈尔	曾是	复仇	之上	它是	怀疑者	.

多尼戈尔向质疑者复仇成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ['weðər] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	recorded	whether	the	invisible	being	was	a	ghost	or	one	of	the
它	是	不是	记录	无论	这	无形的	存在	曾是	一个	鬼	或者	一	的	这

[ʃiː] ,

Sidhe	,
希德	,

史料并未记载这个隐形生物是鬼魂还是仙灵。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] [huː]

but	the	fantastic	nature	of	the	vengeance	is	like	the	work	of	the	Sidhe	who
但	这	极好的	自然	的	这	复仇	是	喜欢	这	工作	的	这	希德	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .

live	in	the	heart	of	fantasy	.
居住	在	这	心	的	幻想	.

但这种复仇的奇幻性质，就像居住在幻想世界中心的希德族的作品一样。

[ə; eɪ] ['kaʊərd]

A	COWARD
一个	懦夫

懦夫

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɑːrmər] ,

One	day	I	was	at	the	house	of	my	friend	the	strong	farmer	,
一	天	我	曾是	在	这	房子	的	我的	朋友	这	强的	农民	,

有一天，我去我朋友——那位力气很大的农夫家做客，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ben] [bʌlbən] [ænd; ənd] [koʊps] ['maʊnt(ə)n] ,

who	lives	beyond	Ben	Bulben	and	Cope's	mountain	,
WHO	生活	超过	本	布尔本	和	应对	山	,

居住在本布尔本山和科佩山之外的人，

[ænd; ənd] [met] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz]

and	met	there	a	young	lad	who	seemed	to	be	disliked	by	the	two	daughters
和	遇见	那里	一个	年轻的	小伙子	WHO	似乎	到	是	不喜欢	经过	这	二	女儿们

.

:

.

在那里，他遇到了一位年轻小伙子，似乎两个女儿都不喜欢他。

[aɪ] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ; [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	asked	why	they	disliked	him	,	and	was	;	told	he	was	a	coward	.
我	问	为什么	他们	不喜欢	他	,	和	曾是	;	讲述	他	曾是	一个	懦夫	.

我问他们为什么不喜欢他，得到的回答是：他是个懦夫。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

This	interested	me	,
这	感兴趣的	我	,

我对此很感兴趣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [huːm] [roʊˈbʌst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊədz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][men]

for	some	whom	robust	children	of	nature	take	to	be	cowards	are	but	men
为了	一些	谁	强壮的	孩子们	的	自然	拿	到	是	懦夫	是	但	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [tuː] [ˈfaɪnli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk]

and	women	with	a	nervous	system	too	finely	made	for	their	life	and	work
和	女性	和	一个	紧张的	系统	也	精细地	制成	为了	他们的	生活	和	工作

.

:

.

有些人认为天性强壮的孩子是懦夫，但实际上，他们只是神经系统过于脆弱，不适合自己的生活和工作。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

I	looked	at	the	lad	;	but	no	,
我	看起来	在	这	小伙子	;	但	不	,

我看了看那个男孩；但是，不，

[ðæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈduː] [ˌsensəˈbɪləti]

that	pink	-	and	-	white	face	and	strong	body	had	nothing	of	undue	sensibility
那	粉色的	-	和	-	白色的	脸	和	强的	身体	有	没有什么	的	过度	感性

.

:

.

那张粉白相间的脸庞和健壮的身躯，丝毫没有过分敏感的神情。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

After	a	little	he	told	me	his	story	.
后	一个	小的	他	讲述	我	他的	故事	.

过了一会儿，他把我的故事告诉了我。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈrekləs] [laɪf] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] , [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	lived	a	wild	and	reckless	life	,	until	one	day	,	two	years	before	,
他	有	居住地	一个	荒野	和	鲁莽	生活	,	直到	一	天	,	二	年	前	,

他曾过着放荡不羁的生活，直到两年前的某一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [hɪmˈself] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] , [æz; əz]

he	was	coming	home	late	at	night	,	and	suddenly	fell	himself	sinking	in	,	as
他	曾是	未来	家	晚的	在	夜晚	,	和	突然	跌倒	他自己	下沉	在	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

他深夜回家，突然间，他仿佛沉入了水中一般。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgoʊstli] [wɜːrld] .

upon	the	ghostly	world	.
之上	这	幽灵般的	世界	.

在幽灵般的世界里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈbrʌðər] [raɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

For	a	moment	he	saw	the	face	of	a	dead	brother	rise	up	before	him	,
为了	一个	片刻	他	锯	这	脸	的	一个	死的	兄弟	上升	向上	前	他	,

他眼前一闪，仿佛看到了死去的兄弟的脸庞浮现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

and	then	he	turned	and	ran	.
和	然后	他	转向	和	跑	.

然后他转身就跑了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

He	did	not	stop	till	he	came	to	a	cottage	nearly	a	mile	down	the	road	.
他	做过	不是	停止	直到	他	来了	到	一个	小屋	几乎	一个	英里	向下	这	路	.

他一路走一路停，直到走到一英里外的一间小屋前才停下来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]

He	flung	himself	against	the	door	with	so	much	of	violence	that	he	broke	the
他	扔	他自己	反对	这	门	和	所以	很多	的	暴力	那	他	打破	这

[θɪk] ['wʊd(ə)n] [boʊlt][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

thick	wooden	bolt	and	fell	upon	the	floor	.
厚的	木制的	螺栓	和	跌倒	之上	这	地面	.

他猛地撞向大门，力道之大，竟将厚重的木门闩撞断，自己也摔倒在地。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][waɪld] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['kaʊərd] .

From	that	day	he	gave	up	his	wild	life	,	but	was	a	hopeless	coward	.
从	那	天	他	给予	向上	他的	荒野	生活	,	但	曾是	一个	绝望	懦夫	.

从那天起，他放弃了放荡不羁的生活，但却是个无可救药的懦夫。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] , ['iːðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

Nothing	could	ever	bring	him	to	look	,	either	by	day	or	night	,
没有什么	可以	曾经	带来	他	到	看	,	任何一个	经过	天	或者	夜晚	,

无论是白天还是夜晚，他都绝不会去看一眼。

[ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] ,

upon	the	spot	where	he	had	seen	the	face	,
之上	这	点	在哪里	他	有	已见	这	脸	,

就在他看到那张脸的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː] [maɪlz] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] ,

and	he	often	went	two	miles	round	to	avoid	it	;	nor	could	,	he	said	,
和	他	经常	去	二	英里	圆形的	到	避免	它	;	也不	可以	,	他	说	,

他经常绕行两英里来避开它；他说，他也做不到。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ” [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ]

“	the	prettiest	girl	in	the	country	”	persuade	him	to	see	her	home	after	a
”	这	最漂亮的	女孩	在	这	国家	”	说服	他	到	看	她	家	后	一个

['pɑːrti] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

party	if	he	were	alone	.
派对	如果	他	是	独自的	.

全国最漂亮的女孩说服他，如果他独自一人参加聚会，就送他回家。

[hiː; hi] [fɪrd] ['evriθɪŋ] ,

He	feared	everything	,
他	害怕	一切	,

他害怕一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [noʊ][mæn][kæn; kən] [siː] [ʌn'tʃeɪndʒd] - [ðə; ði]

for	he	had	looked	at	the	face	no	man	can	see	unchanged	-	the
为了	他	有	看起来	在	这	脸	不	男人	能	看	未更改	-	这

[ɪm'pɑːndərəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

imponderable	face	of	a	spirit	.
难以估量	脸	的	一个	精神	.

因为他曾见过一张凡人永远无法保持不变的脸——一张难以捉摸的灵魂的脸。

[ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɛriz]

THE	THREE	O'BYRNES	AND	THE	EVIL	FAERIES
这	三	-	和	这	邪恶的	仙女

三个奥伯恩和邪恶的仙子

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['eksələnt] [θɪŋz] .

In	the	dim	kingdom	there	is	a	great	abundance	of	all	excellent	things	.
在	这	暗淡	王国	那里	是	一个	伟大的	丰富	的	全部	出色的	事物	.

在昏暗的王国里，各种美好的事物应有尽有。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [lʌv] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

There	is	more	love	there	than	upon	the	earth	;
那里	是	更多的	爱	那里	比	之上	这	地球	;

那里的爱比地球上的爱还要多；

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

there	is	more	dancing	there	than	upon	the	earth	;
那里	是	更多的	跳舞	那里	比	之上	这	地球	;

那里的舞蹈比地球上的还要多;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['treʒər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	there	is	more	treasure	there	than	upon	the	earth	.
和	那里	是	更多的	宝藏	那里	比	之上	这	地球	.

那里的宝藏比地球上的还要多。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [meɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn] ,

In	the	beginning	the	earth	was	perhaps	made	to	fulfil	the	desire	of	man	,
在	这	开始	这	地球	曾是	也许	制成	到	实现	这	欲望	的	男人	,

起初，地球或许是为了满足人类的欲望而创造的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][oʊld][ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

but	now	it	has	got	old	and	fallen	into	decay	.
但	现在	它	有	得到	老的	和	倒下	进入	衰变	.

但现在它已经老旧破败了。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] ['pɪlfər] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] !

What	wonder	if	we	try	and	pilfer	the	treasures	of	that	other	kingdom	!
什么	想知道	如果	我们	尝试	和	偷	这	宝藏	的	那	其他	王国	!

如果我们试图掠夺另一个王国的宝藏，那又有什么奇怪的呢!

[ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - [liːg] .

A	friend	was	once	at	a	village	near	Sleive	League	.
一个	朋友	曾是	一次	在	一个	村庄	靠近	-	联盟	.

一位朋友曾经去过斯莱夫利格附近的一个村庄。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [streiŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rʌθ] [kɔːld] “ ['kæʃəl] [nəuə] .

One	day	he	was	straying	about	a	rath	called	“	Cashel	Nore	.
一	天	他	曾是	迷途	关于	一个	拉思	称为	“	卡舍尔	诺尔	.

有一天，他在一个名叫“卡舍尔诺尔”的拉特附近闲逛。

” [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [her] , [ænd; ənd] [kloʊðz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

”	A	man	with	a	haggard	face	and	unkempt	hair	,	and	clothes	falling	in
”	一个	男人	和	一个	枯槁	脸	和	蓬头垢面	头发	,	和	衣服	坠落	在

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“一个面容憔悴、头发蓬乱、衣衫褴褛的男人，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] .

came	into	the	rath	and	began	digging	.
来了	进入	这	拉思	和	开始	挖掘	.

进入堡垒后开始挖掘。

[maɪ] [frend] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [ðə; ði][mæn] [wʌz; wəz] .

My	friend	turned	to	a	peasant	who	was	working	near	and	asked	who	the	man
我的	朋友	转向	到	一个	农民	WHO	曾是	在职的	靠近	和	问	WHO	这	男人

was	.
曾是	.

我的朋友转向附近一位正在干活的农民，问他那个人是谁。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [oʊ'bɝːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	That	is	the	third	O'Byrne	,	”	was	the	answer	.
”	那	是	这	第三	奥伯恩	,	”	曾是	这	回答	.

“那是第三位奥伯恩，”答案是。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['stɔːri] :

A	few	days	after	he	learned	this	story	:
一个	很少	天	后	他	学习	这	故事	:

几天后，他得知了这件事：

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [rʌθ] [ɪn]['peɪgən] [taɪmz] ,

A	great	quantity	of	treasure	had	been	buried	in	the	rath	in	pagan	times	,
一个	伟大的	数量	的	宝藏	有	到过	埋葬	在	这	拉思	在	异教徒	时代	,

异教时期，城墙内埋藏了大量的宝藏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɛriz] [set] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	number	of	evil	faeries	set	to	guard	it	;
和	一个	数字	的	邪恶的	仙女	放	到	警卫	它	;

还有许多邪恶的仙子奉命守护它；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特暮光(The Celtic Twilight)
第5/7页

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

but	some	day	it	was	to	be	found	and	belong	to	the	family	of
但	一些	天	它	曾是	到	是	成立	和	属于	到	这	家庭	的

[ðə; ði] - .

the	O'Byrnes	.
这	-	.

但总有一天它会被找到，并归奥伯恩家族所有。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [θriː] - [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ] .

Before	that	day	three	O'Byrnes	must	find	it	and	die	.
前	那	天	三	-	必须	寻找	它	和	死	.

在那一天之前，奥伯恩家族的三人必须找到它并死去。

[tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] .

Two	had	already	done	so	.
二	有	已经	完毕	所以	.

已有两人这样做了。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][dʌg][ænd; ənd][dʌg] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

The	first	had	dug	and	dug	until	at	last	he	had	got	a	glimpse	of
这	第一的	有	挖	和	挖	直到	在	最后的	他	有	得到	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːfɪn] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	stone	coffin	that	contained	it	,
这	石头	棺材	那	包含	它	,

第一个人挖啊挖，终于看到了装着它的石棺。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['heri] [dɔːg] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

but	immediately	a	thing	like	a	huge	hairy	dog	came	down	the	mountain	and
但	立即地	一个	事物	喜欢	一个	巨大的	毛茸茸	狗	来了	向下	这	山	和

[tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

tore	him	to	pieces	.
撕裂	他	到	件	.

但随即，一只像巨大毛狗一样的东西从山上冲下来，把他撕成了碎片。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [ə'gen] ['vænɪʃt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	next	morning	the	treasure	had	again	vanished	deep	into	the	earth	.
这	下一个	早晨	这	宝藏	有	再次	消失了	深的	进入	这	地球	.

第二天早上，宝藏又消失在了地底深处。

[ðə; ði] ['sekənd] [oʊ'bɝːn] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːfər] ,

The	second	O'Byrne	came	and	dug	and	dug	until	he	found	the	coffer	,
这	第二	奥伯恩	来了	和	挖	和	挖	直到	他	成立	这	保险箱	,

第二个奥伯恩来了，他不停地挖，直到找到宝库。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	lifted	the	lid	and	saw	the	gold	shining	within	.
和	抬起	这	盖	和	锯	这	金子	灼灼	之内	.

他掀开盖子，看到里面闪闪发光的黄金。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd][ænd; ənd]

He	saw	some	horrible	sight	the	next	moment	,	and	went	raving	mad	and
他	锯	一些	可怕	视线	这	下一个	片刻	,	和	去	狂言	疯狂的	和

[suːn] [daɪd] .

soon	died	.
很快	死亡	.

下一刻，他看到了可怕的景象，顿时精神错乱，不久便去世了。

[ðə; ði] ['treʒər] [ə'gen] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	treasure	again	sank	out	of	sight	.
这	宝藏	再次	沉没	出去	的	视线	.

宝藏再次沉入海底，消失不见了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [oʊ'bɜːn] [ɪz] [naʊ] [dɪgɪŋ] .

The	third	O'Byrne	is	now	digging	.
这	第三	奥伯恩	是	现在	挖掘	.

第三位奥伯恩现在正在挖掘。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði]

He	believes	that	he	will	die	in	some	terrible	way	the	moment	he	finds	the
他	相信	那	他	将要	死	在	一些	糟糕的	方式	这	片刻	他	发现	这

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

他相信自己找到宝藏的那一刻就会以某种可怕的方式死去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'bɜːn] ['fæməli] [meɪd] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] ['evər]

but	that	the	spell	will	be	broken	,	and	the	O'Byrne	family	made	rich	for	ever
但	那	这	拼写	将要	是	破碎的	,	和	这	奥伯恩	家庭	制成	富有的	为了	曾经

,

,
,

但魔咒终将被打破，奥伯恩家族也将永远富有。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [oʊld] .

as	they	were	of	old	.
作为	他们	是	的	老的	.

就像他们过去那样。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['treʒər] .

A	peasant	of	the	neighbourhood	once	saw	the	treasure	.
一个	农民	的	这	邻里	一次	锯	这	宝藏	.

附近一位农民曾见过这件宝物。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪn] - [boʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

He	found	the	shin	-	bone	of	a	hare	lying	on	the	grass	.
他	成立	这	胫	-	骨	的	一个	野兔	说谎	在	这	草	.

他在草地上发现了一根野兔的胫骨。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	took	it	up	;	there	was	a	hole	in	it	;	he	looked	through	the	hole	,
他	采取	它	向上	;	那里	曾是	一个	洞	在	它	;	他	看起来	通过	这	洞	,

他拿起它；它上面有个洞；他透过洞往里看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [goʊld] [hiːpt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	saw	the	gold	heaped	up	under	the	ground	.
和	锯	这	金子	堆积如山	向上	在下面	这	地面	.

他看到地下堆积着大量的黄金。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] ,

He	hurried	home	to	bring	a	spade	,
他	慌忙	家	到	带来	一个	铲	,

他急忙回家去拿铁锹。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌθ] [ə'gen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]

but	when	he	got	to	the	rath	again	he	could	not	find	the	spot	where	he
但	什么时候	他	得到	到	这	拉思	再次	他	可以	不是	寻找	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	seen	it	.
有	已见	它	.

但当他再次来到广场时，却找不到他之前看到的地方了。

- [ænd; ənd] [rɑːs]
DRUMCLIFF AND ROSSES
- 和 玫瑰

德拉姆克利夫和罗斯

- [ænd; ənd] [rɑːs] [wɜːr; wər] , [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [pliːz] ['hev(ə)n] !
Drumcliff and Rosses were , are , and ever shall be , please Heaven !
- 和 罗斯 是 , 是 , 和 曾经 将 是 , 请 天堂 !

德拉姆克利夫和罗斯家族过去是、现在是、将来也永远是，愿上天保佑!

['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [rɪ'zɔːrt] .
places of unearthly resort .
地方 的 超凡脱俗的 采取 .

人间仙境般的度假胜地。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [nɪr] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , [taɪm]['æftər][taɪm] ,
I have lived near by them and in them , time after time ,
我 有 居住地 靠近 经过 他们 和 在 他们 , 时间 后 时间 ,

我曾多次居住在它们附近，也曾居住在它们里面。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['gæðərd] [ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv]['feɪərɪ] [lɔːr] .
and have gathered thus many a crumb of faery lore .
和 有 聚集 因此 许多 一个 屑 的 仙女 知识 .

于是，我们收集到了许多关于仙灵的零星传说。

- [ɪz][ə; eɪ][waɪd] [griːn] ['væli] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ben] [bʌlbən] ,
Drumcliff is a wide green valley , lying at the foot of Ben Bulben ,
- 是 一个 宽的 绿色的 谷 , 说谎 在 这 脚 的 本 布尔本 ,

德拉姆克利夫是一个宽阔的绿色山谷，位于本布尔本山脚下。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [huːz] [saɪd] [ðə; ði] [skwer] [waɪt] [dɔːr] [swɪŋz] ['oʊpən][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə]
the mountain in whose side the square white door swings open at nightfall to
这 山 在 谁 边 这 正方形 白色的 门 摇摆 打开 在 黄昏 到
[luːs] [ðə; ði]['feɪərɪ]['raɪdərz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
loose the faery riders on the world .
松动的 这 仙女 骑手 在 这 世界 .

夜幕降临时，山体侧面的白色方门会打开，将仙子骑士们释放到人间。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði]
The great St . Columba himself , the builder of many of the old ruins in the
这 伟大的 英石 . 科伦巴 他自己 , 这 建筑商 的 许多 的 这 老的 废墟 在 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

伟大的圣科伦巴本人，山谷中许多古老遗迹的建造者，

[klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][wʌn]['noʊtəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [get] [nɪr] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prerz] .
climbed the mountains on one notable day to get near heaven with his prayers .
攀登 这 山脉 在 一 值得注意的 天 到 得到 靠近 天堂 和 他的 祈祷 .

在某个值得纪念的日子里，他攀登高山，向天堂祈祷。

[rɑːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - [dɪ'vaɪdɪŋ] , ['sændi] [pleɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] , [laɪk] [ə; eɪ] [griːn]
Rosses is a little sea - dividing , sandy plain , covered with short grass , like a green
罗斯 是 一个 小的 海 - 分割 , 沙 清楚的 , 涵盖 和 短的 草 , 喜欢 一个 绿色的
['teɪblklɔːθ] ,
tablecloth ,
桌布 ,

罗斯斯是一片被海水隔开的小型沙质平原，上面覆盖着短草，像一块绿色的桌布。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [raʊnd] [kern] - ['hedɪd] - [ænd; ənd]

and	lying	in	the	foam	midway	between	the	round	cairn	-	headed	Knocknarea	and
和	说谎	在	这	泡沫	中途	之间	这	圆形的	石堆	-	标题	-	和

“ [ben] [bʌlbən] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [hɔ:ks] ” :

“	Ben	Bulben	,	famous	for	hawks	”	:
“	本	布尔本	,	著名的	为了	老鹰	”	:

躺在圆顶石堆状的诺克纳雷亚山和“以鹰闻名的本布尔本山”之间的泡沫中：

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [bɛnbʊlbən] [ænd; ənd] -

But	for	Benbulben	and	Knocknarea
但	为了	本布尔本	和	-

但对于本布尔本山和诺克纳雷亚山来说，

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] - [bi:; bi][kæst] [ə'weɪ] ,

Many	a	poor	sailor'd	be	cast	away	,
许多	一个	贫穷的	-	是	投掷	离开	,

许多可怜的水手会被遗弃，

[æz; əz][ðə; ði] [raɪm] [goʊz] .

as	the	rhyme	goes	.
作为	这	韵	去	.

正如童谣里唱的那样。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [rɑ:s] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['rɑ:ks]

At	the	northern	corner	of	Rosses	is	a	little	promontory	of	sand	and	rocks
在	这	北方	角落	的	罗斯	是	一个	小的	海角	的	沙	和	岩石

[ænd; ənd] [græs] :

and	grass	:
和	草	:

罗斯斯的北角是一小片由沙子、岩石和草地组成的海岬：

[ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] , ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] .

a	mournful	,	haunted	place	.
一个	悲哀	,	闹鬼的	地方	.

一个阴森凄凉、令人毛骨悚然的地方。

[noʊ] [waɪz] ['pez(ə)nt] [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ɪts] [loʊ] [klɪf] ,

No	wise	peasant	would	fall	asleep	under	its	low	cliff	,
不	明智的	农民	会	落下	睡着了	在下面	它是	低的	悬崖	,

明智的农夫不会在它低矮的悬崖下睡着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [sli:ps] [hɪr] [meɪ] [weɪk] “ ['sɪli] , ” [ðə; ði] “ [gʊd] ['pi:p(ə)l] ” ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔ:f]

for	he	who	sleeps	here	may	wake	“	silly	,	”	the	“	good	people	”	having	carried	off
为了	他	WHO	睡觉	这里	可能	唤醒	“	愚蠢的	,	”	这	“	好的	人们	”	拥有	携带	离开

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

因为睡在这里的人可能会醒来时变得“愚蠢”，因为“好人”已经带走了他的灵魂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['redi] ['ʃɔ:rtkʌt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['plʌvəri]

There	is	no	more	ready	shortcut	to	the	dim	kingdom	than	this	plovery
那里	是	不	更多的	准备好	捷径	到	这	暗淡	王国	比	这	鸻

['hedlənd,'hedlænd] , [fɔ:r; fər] ,

headland	,	for	,
海岬	,	为了	,

通往幽暗王国最便捷的捷径莫过于这片鸻鱼栖息的海岬，因为.....

['kʌvərd] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [naʊ] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] [maʊndz] [ʌv; əv][sænd] ,

covered	and	smothered	now	from	sight	by	mounds	of	sand	,
涵盖	和	窒息	现在	从	视线	经过	土堆	的	沙	,

现在已被成堆的沙子覆盖，完全看不见了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪv] [goʊz] ['ðɪðər] “ [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	long	cave	goes	thither	“	full	of	gold	and	silver	,	and	the	most	beautiful
一个	长的	洞穴	去	那里	“	满的	的	金子	和	银	,	和	这	最多	美丽的

['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

parlours	and	drawing	-	rooms	.
客厅	和	绘画	-	房间	.

一条长长的洞穴通往那里，“里面满是金银，还有最漂亮的客厅和会客室。”

” [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sænd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][dɔːg] [streɪd] [ɪn] ,

”	Once	,	before	the	sand	covered	it	,	a	dog	strayed	in	,
”	一次	,	前	这	沙	涵盖	它	,	一个	狗	迷路了	在	,

“在沙子掩埋它之前，曾有一只狗误入其中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [jelpɪŋ] ['helpləsli] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrt][fɑːr]['ɪnlənd] .

and	was	heard	yelping	helplessly	deep	underground	in	a	fort	far	inland	.
和	曾是	听到	尖叫	无助地	深的	地下	在	一个	堡	远的	内陆	.

人们听到它在内陆深处一座堡垒的地下深处发出无助的哀嚎。

[ðiːz] ['fɔrts] [ɔːr] [ræθs] , [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['kʌvər] [ɔːl] [rɑːs]

These	forts	or	raths	,	made	before	modern	history	had	begun	,	cover	all	Rosses
这些	堡垒	或者	拉思	,	制成	前	现代的	历史	有	开始	,	覆盖	全部	罗斯

[ænd; ənd][ɔːl] - .

and	all	Columkille	.
和	全部	-	.

这些堡垒或城墙，建于近代史开始之前，覆盖了所有罗斯地区和所有科伦基尔地区。

[ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði][dɔːg] [jelpt] [hæz; həz] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] , [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['biːhaɪv]

The	one	where	the	dog	yelped	has	,	like	most	others	,	an	underground	beehive
这	一	在哪里	这	狗	尖叫	有	,	喜欢	最多	其他的	,	一个	地下	蜂窝

['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

chamber	in	the	midst	.
房间	在	这	中间	.

狗发出叫声的那间屋子，和其他大多数屋子一样，中间有一个地下蜂巢室。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

Once	when	I	was	poking	about	there	,
一次	什么时候	我	曾是	戳	关于	那里	,

有一次我在那里闲逛的时候，

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] “ ['riːdɪŋ] ” ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

an	unusually	intelligent	and	“	reading	”	peasant	who	had	come	with
一个	异常地	聪明的	和	“	阅读	”	农民	WHO	有	来	和

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

me	,	and	waited	outside	,
我	,	和	等待	外部	,

一位异常聪明且“爱读书”的农民和我一起来了，他在外面等候。

[nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ,

knelt	down	by	the	opening	,	and	whispered	in	a	timid	voice	,	“	Are	you	all	right	,
跪下	向下	经过	这	开幕	,	和	低声说道	在	一个	胆小	嗓音	,	“	是	你	全部	正确的	,

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

他跪在门口，怯生生地低声问道：“先生，您还好吗？”

” [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌʌndər'graʊnd] ,

”	I	had	been	some	little	while	underground	,
”	我	有	到过	一些	小的	尽管	地下	,

“我曾在地下待过一段时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ðɪ][dɔːg] .

and	he	feared	I	had	been	carried	off	like	the	dog	.
和	他	害怕	我	有	到过	携带	离开	喜欢	这	狗	.

他担心我像那条狗一样被带走了。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɔːrt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['səːkld][baɪ] [ɪl] - ['boʊdɪŋ]

No	wonder	he	was	afraid	,	for	the	fort	has	long	been	circled	by	ill	-	boding
不	想知道	他	曾是	害怕的	,	为了	这	堡	有	长的	到过	圈起来	经过	患病的	-	预兆

['ruːmər] .

rumours	.
谣言	.

难怪他会害怕，因为这座堡垒长期以来一直被不祥的谣言所笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

It	is	on	the	ridge	of	a	small	hill	,
它	是	在	这	岭	的	一个	小的	爬坡道	,

它位于一座小山的山脊上，

[ɑːn] [huːz] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [laɪ][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['kɔtidʒz] .

on	whose	northern	slope	lie	a	few	stray	cottages	.
在	谁	北方	坡	说谎	一个	很少	流浪	小屋	.

在其北坡上散落着几间小屋。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [jʌŋ] [sʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɔːrt]

One	night	a	farmer's	young	son	came	from	one	of	them	and	saw	the	fort
一	夜晚	一个	农民的	年轻的	儿子	来了	从	一	的	他们	和	锯	这	堡

[ɔːl] ['fleɪmɪŋ] ,

all	flaming	,
全部	炽盛	,

一天晚上，一个农夫的幼子从其中一个堡垒回来，看到堡垒燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] “ ['glæmər] ” [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ]

and	ran	towards	it	,	but	the	“	glamour	”	fell	on	him	,	and	he	sprang
和	跑	向	它	,	但	这	“	魅力	”	跌倒	在	他	,	和	他	弹簧

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] ,

on	to	a	fence	,
在	到	一个	栅栏	,

他朝它跑去，但“魔力”却落在了他身上，他跳到栅栏上。

[krɔːs] - [legd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd]

cross	-	legged	,	and	commenced	beating	it	with	a	stick	,	for	he	imagined
叉	-	腿	,	和	开始	殴打	它	和	一个	戳	,	为了	他	想象

[ðə; ðɪ] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

the	fence	was	a	horse	,
这	栅栏	曾是	一个	马	,

他盘腿而坐，开始用棍子敲打栅栏，因为他把栅栏想象成一匹马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	that	all	night	long	he	went	on	the	most	wonderful	ride	through	the	country	.
和	那	全部	夜晚	长的	他	去	在	这	最多	精彩的	骑	通过	这	国家	.

于是，他整夜都在乡间进行了一次美妙的骑行。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

In	the	morning	he	was	still	beating	his	fence	,	and	they	carried	him	home	,
在	这	早晨	他	曾是	仍然	殴打	他的	栅栏	,	和	他们	携带	他	家	,

早上他还在敲打篱笆，他们把他抬回了家。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen]

where	he	remained	a	simpleton	for	three	years	before	he	came	to	himself	again
在哪里	他	剩余	一个	傻瓜	为了	三	年	前	他	来了	到	他自己	再次

.

:

.

他在那里保持傻子状态三年，之后才恢复正常。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ]['fɑːrmər] [traɪd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði][fɔːrt] .

A	little	later	a	farmer	tried	to	level	the	fort	.
一个	小的	之后	一个	农民	尝试	到	等级	这	堡	.

不久之后，一位农民试图夷平这座堡垒。

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [daɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

His	cows	and	horses	died	,	and	an	manner	of	trouble	overtook	him	,
他的	牛	和	马匹	死亡	,	和	一个	方式	的	麻烦	超越	他	,

他的牛马都死了，他遭遇了各种各样的麻烦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [led] [hoʊm] ,

and	finally	he	himself	was	led	home	,
和	最后	他	他自己	曾是	引领	家	,

最后，他自己也被送回了家。

[ænd; ənd] [left] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ] “ [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

and	left	useless	with	“	his	head	on	his	knees	by	the	fire	to	the	day	of
和	左边	无用	和	“	他的	头	在	他的	膝盖	经过	这	火	到	这	天	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

他“跪在火堆旁，直到去世，一动不动”。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['saʊθwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [rɑːs] [ɪz] [ə'nʌðər]

”	A	few	hundred	yards	southwards	of	the	northern	angle	of	Rosses	is	another
”	一个	很少	百	码	向南	的	这	北方	角度	的	罗斯	是	其他

['æŋg(ə)l] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪts] [keɪv] ,

angle	having	also	its	cave	,
角度	拥有	还	它是	洞穴	,

“罗斯斯北角以南几百码处是另一个角，那里也有洞穴。”

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

though	this	one	is	not	covered	with	sand	.
尽管	这	一	是	不是	涵盖	和	沙	.

虽然这个没有被沙子覆盖。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][brɪg][wʌz; wəz] [rekt] [nɪr] [baɪ] ,

About	twenty	years	ago	a	brig	was	wrecked	near	by	,
关于	二十	年	前	一个	布里格	曾是	损毁	靠近	经过	,

大约二十年前，附近有一艘双桅帆船沉没。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌlk] [θruː] [ðə; ði]

and	three	or	four	fishermen	were	put	to	watch	the	deserted	hulk	through	the
和	三	或者	四	渔民	是	放	到	手表	这	荒凉的	绿巨人	通过	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

三四个渔民被派去在黑暗中看守那艘废弃的船体。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] [tuː] [red] - [kæpt]

At	midnight	they	saw	sitting	on	a	stone	at	the	cave's	mouth	two	red	-	capped
在	午夜	他们	锯	坐着	在	一个	石头	在	这	洞穴的	嘴	二	红色的	-	封顶

['fidlə] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [maɪt] .

fiddlers	fiddling	with	all	their	might	.
小提琴手	拉琴	和	全部	他们的	可能	.

午夜时分，他们看到两个头戴红帽的提琴手坐在洞口的一块石头上，正卖力地拉着琴。

[ðə; ði] [men] [fled] .

The	men	fled	.
这	男人	逃亡	.

男人们逃走了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fidlə] ,

A	great	crowd	of	villagers	rushed	down	to	the	cave	to	see	the	fiddlers	,
一个	伟大的	人群	的	村民们	匆忙	向下	到	这	洞穴	到	看	这	小提琴手	,

一大群村民涌到山洞里去看拉琴的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	the	creatures	had	gone	.
但	这	生物	有	已消失	.

但那些生物已经消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['pez(ə)nt] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nevər] -

To	the	wise	peasant	the	green	hills	and	woods	round	him	are	full	of	never	-
到	这	明智的	农民	这	绿色的	丘陵	和	树林	圆形的	他	是	满的	的	绝不	-

['feɪdɪŋ] ['mɪstəri] .

fading	mystery	.
褪色	神秘	.

对于睿智的农夫来说，他周围的青山绿水充满了永不褪色的神秘感。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌntriwʊmən] [stændz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn]

When	the	aged	countrywoman	stands	at	her	door	in	the	evening	,	and	,	in
什么时候	这	老年人	农妇	站立	在	她	门	在	这	晚上	,	和	,	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,

her	own	words	,
她	自己的	字	,

当这位年迈的乡村妇女傍晚站在家门口时，用她自己的话说，

“ [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [gɑːd][ɪz][ɔːl]

“	looks	at	the	mountains	and	thinks	of	the	goodness	of	God	,	”	God	is	all
“	看起来	在	这	山脉	和	思考	的	这	善良	的	上帝	,	”	上帝	是	全部

[ðə; ði] ['nɪrər] ,

the	nearer	,
这	更近	,

“望着群山，想着上帝的恩慈”，上帝就离我们更近了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['peɪgən] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ben] [bʌlbən] , ['feɪməs]

because	the	pagan	powers	are	not	far	:	because	northward	in	Ben	Bulben	,	famous
因为	这	异教徒	权力	是	不是	远的	:	因为	向北	在	本	布尔本	,	著名的

[fɔːr; fər] [hɔːks] ,

for	hawks	,
为了	老鹰	,

因为异教势力并不遥远：因为在以鹰闻名的本布尔本山以北，

[ðə; ði] [waɪt] [skwer] [dɔːr] [swɪŋz] ['oʊpən][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

the	white	square	door	swings	open	at	sundown	,
这	白色的	正方形	门	摇摆	打开	在	日落	,

日落时分，白色的方形门缓缓打开。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪld] [ˌʌn'krɪstʃən] ['raɪdərz] [rʌʃ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [waɪl] ['saʊθwərd] [ðə; ði]

and	those	wild	unchristian	riders	rush	forth	upon	the	fields	,	while	southward	the
和	那些	荒野	非基督教徒	骑手	匆忙	前进	之上	这	字段	,	尽管	向南	这

[waɪt] ['leɪdi] ,

White	Lady	,
白色的	女士	,

那些狂野的非基督教骑手冲向田野，而白衣女士则向南而去。

[huː] [ɪz] ['daʊtləs] - [hɜːr'self] , ['wɔndəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [klaʊd] ['naɪtkæp] [ʌv; əv] -

who	is	doubtless	Maive	herself	,	wanders	under	the	broad	cloud	nightcap	of	Knocknarea
WHO	是	毫无疑问	-	她自己	,	漫游	在下面	这	广阔	云	睡前小酌	的	-

.

:
.

她无疑就是梅芙本人，在诺克纳雷亚广阔的云层夜帽下漫步。

[haʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [daʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [priːst] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər]

How	may	she	doubt	these	things	,	even	though	the	priest	shakes	his	head	at	her
如何	可能	她	怀疑	这些	事物	,	甚至	尽管	这	牧师	奶昔	他的	头	在	她

?

?
?

即使牧师对她摇头，她又怎能怀疑这些事呢?

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ][hɜːrd] - [bɔɪ] , [noʊ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] , [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ?

Did	not	a	herd	-	boy	,	no	long	while	since	,	see	the	White	Lady	?
做过	不是	一个	一群	-	男生	,	不	长的	尽管	自从	,	看	这	白色的	女士	?

不久前，是不是有个牧童见过白衣女妖?

[ʃiː; ʃi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

She	passed	so	close	that	the	skirt	of	her	dress	touched	him	.
她	通过了	所以	关闭	那	这	裙子	的	她	裙子	感动	他	.

她走得离他很近，裙摆都碰到了他。

“ [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [θriː] [deɪz] .

“	He	fell	down	,	and	was	dead	three	days	.
“	他	跌倒	向下	,	和	曾是	死的	三	天	.

“他倒下了，三天后就死了。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪtʃɪz] [ðæt] [dʒɔɪn] [ðɪs]

”	But	this	is	merely	the	small	gossip	of	faerydom	—	the	little	stitches	that	join	this
”	但	这	是	仅仅	这	小的	闲话	的	仙境	—	这	小的	针脚	那	加入	这

[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

world	and	the	other	.
世界	和	这	其他	.

“但这只是仙境里的小八卦——连接这个世界和另一个世界的小针脚。”

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ][sæt] ['iːtɪŋ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] — — - - [es]['soʊdə] - [bred] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld]

One	night	as	I	sat	eating	Mrs	.	H	—	—	-	'	s	soda	-	bread	,	her	husband	told
一	夜晚	作为	我	卫星	吃	太太	.	H	—	—	-	-	s	苏打	-	面包	,	她	丈夫	讲述

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] ['stɔːri] ,

me	a	longish	story	,
我	一个	较长	故事	,

一天晚上，我坐在那里吃H太太做的苏打面包，她丈夫给我讲了一个很长的故事。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [rɑːs] .

much	the	best	of	all	I	heard	in	Rosses	.
很多	这	最好的	的	全部	我	听到	在	罗斯	.

这是我在罗斯斯听到的所有音乐中最好的一个。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][frʌm; frəm] [fɪn] - [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]

Many	a	poor	man	from	Fin	M'Cool	to	our	own	days	has	had	some
许多	一个	贫穷的	男人	从	鳍	-	到	我们的	自己的	天	有	有	一些

[sʌtʃ] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ,

such	adventure	to	tell	of	,
这样的	冒险	到	告诉	的	,

从芬·麦克库尔到我们这个时代，许多穷人都有过类似的冒险经历可以讲述。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði] “ [gʊd] ['pi:p(ə)l] , ” [lʌv] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] .

for	those	creatures	,	the	“	good	people	,	”	love	to	repeat	themselves	.
为了	那些	生物	,	这	“	好的	人们	,	”	爱	到	重复	他们自己	.

对于这些生物来说，“好人”总是喜欢重复自己的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['teləz] [du:] .

At	any	rate	the	story	-	tellers	do	.
在	任何	速度	这	故事	-	柜员	做	.

至少讲故事的人是这么认为的。

“ [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði][kə'næl] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	In	the	times	when	we	used	to	travel	by	the	canal	,	”	he	said	,
“	在	这	时代	什么时候	我们	用过的	到	旅行	经过	这	运河	,	”	他	说	,

“以前我们经常沿着运河旅行的时候，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .

“	I	was	coming	down	from	Dublin	.
“	我	曾是	未来	向下	从	都柏林	.

“我当时正从都柏林下来。”

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌmʌlɪŋ'gɑ:r] [ðə; ði][kə'næl] ['endɪd] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ,

When	we	came	to	Mullingar	the	canal	ended	,	and	I	began	to	walk	,
什么时候	我们	来了	到	穆林加尔	这	运河	结束	,	和	我	开始	到	走	,

到达穆林加尔时，运河到了尽头，我开始步行。

[ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['sloʊnəs] .

and	stiff	and	fatigued	I	was	after	the	slowness	.
和	僵硬的	和	疲劳	我	曾是	后	这	缓慢	.

我感到身体僵硬、疲惫，因为速度太慢了。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɔ:kt] ,

I	had	some	friends	with	me	,	and	now	and	then	we	walked	,
我	有	一些	朋友们	和	我	,	和	现在	和	然后	我们	步行	,

我当时和几个朋友在一起，我们时不时地散散步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] .

now	and	then	we	rode	in	a	cart	.
现在	和	然后	我们	骑	在	一个	大车	.

我们偶尔会坐马车。

[soʊ][ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [sʌm; səm]['gɜ:lz] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ]

So	on	till	we	saw	some	girls	milking	cows	,	and	stopped	to	joke	with
所以	在	直到	我们	锯	一些	女孩们	挤奶	牛	,	和	停止	到	开玩笑	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是我们继续往前走，直到看到几个女孩在挤牛奶，就停下来和她们开玩笑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [æskt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] .

After	a	while	we	asked	them	for	a	drink	of	milk	.
后	一个	尽管	我们	问	他们	为了	一个	喝	的	牛奶	.

过了一会儿，我们向他们要了一杯牛奶。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] , - [ðeɪ] [sed] ,

'	We	have	nothing	to	put	it	in	here	,	'	they	said	,
-	我们	有	没有什么	到	放	它	在	这里	,	-	他们	说	,

“我们没有东西可以放在这里，”他们说。

- [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

'	but	come	to	the	house	with	us	.
-	但	来	到	这	房子	和	我们	.

但请跟我们一起回家。

- [wiː; wi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] .

'	We	went	home	with	them	,	and	sat	round	the	fire	talking	.
-	我们	去	家	和	他们	,	和	卫星	圆形的	这	火	说	.

我们和他们一起回家，围坐在火堆旁聊天。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [loʊθ] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]

After	a	while	the	others	went	,	and	left	me	,	loath	to	stir	from	the	good
后	一个	尽管	这	其他的	去	,	和	左边	我	,	厌恶	到	搅拌	从	这	好的

['faɪər] .

fire	.
火	.

过了一会儿，其他人都走了，只留下我一个人，舍不得离开温暖的炉火。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['gɜːlz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	asked	the	girls	for	something	to	eat	.
我	问	这	女孩们	为了	某物	到	吃	.

我问女孩们要了点吃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

There	was	a	pot	on	the	fire	,
那里	曾是	一个	锅	在	这	火	,

火上放着一口锅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

and	they	took	the	meat	out	and	put	it	on	a	plate	,
和	他们	采取	这	肉	出去	和	放	它	在	一个	盘子	,

他们把肉拿出来，放在盘子里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ['oʊnliː][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [hed] .

and	told	me	to	eat	only	the	meat	that	came	off	the	head	.
和	讲述	我	到	吃	仅有的	这	肉	那	来了	离开	这	头	.

并告诉我只能吃从头上剥下来的肉。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] , [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

When	I	had	eaten	,	the	girls	went	out	,	and	I	did	not	see	them	again	.
什么时候	我	有	吃	,	这	女孩们	去	出去	,	和	我	做过	不是	看	他们	再次	.

我吃完饭后，女孩们就出去了，之后我就再也没见过她们。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɪl] [sæt] ,

It	grew	darker	and	darker	,	and	there	I	still	sat	,
它	生长	较暗	和	较暗	,	和	那里	我	仍然	卫星	,

天色越来越暗，我依然坐在那里。

[loʊθ] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] ,

loath	as	ever	to	leave	the	good	fire	,	and	after	a	while	two	men	came	in	,
厌恶	作为	曾经	到	离开	这	好的	火	,	和	后	一个	尽管	二	男人	来了	在	,

他一如既往地不愿离开温暖的炉火，过了一会儿，有两个男人走了进来。

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔːrps] .

carrying	between	them	a	corpse	.
携带	之间	他们	一个	尸体	.

他们抬着一具尸体。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .

When	I	saw	them	,	coming	I	hid	behind	the	door	.
什么时候	我	锯	他们	,	未来	我	隐藏	在后面	这	门	.

我看到他们走过来，就躲在门后。

[sez] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt] , - [hu:l] [tɜ:rn][ðə; ði][spɪt] ?

Says	one	to	the	other	,	putting	the	corpse	on	the	spit	,	'	Who'll	turn	the	spit	?
说道	一	到	这	其他	,	推杆	这	尸体	在	这	吐	,	-	谁会	转动	这	吐	?

一人将尸体放在烤肉叉上，对另一人说："谁来转动烤肉叉？"

[sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , - ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] — — - , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [mi:t] .

Says	the	other	,	'	Michael	H	—	—	-	,	come	out	of	that	and	turn	the	meat	.
说道	这	其他	,	-	迈克尔	H	—	—	-	,	来	出去	的	那	和	转动	这	肉	.

另一个人说："迈克尔·H——，从那儿出来，把肉翻过来。"

- [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][spɪt] .

'	I	came	out	all	of	a	tremble	,	and	began	turning	the	spit	.
-	我	来了	出去	全部	的	一个	颤抖	,	和	开始	转弯	这	吐	.

我浑身颤抖地走了出来，开始转动烤肉叉。

- ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] — — — , - [sez] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [spoʊk] [fɜ:rst] ,

'	Michael	H	—	—	—	,	'	says	the	one	who	spoke	first	,
-	迈克尔	H	—	—	—	,	-	说道	这	一	WHO	辐	第一的	,

"迈克尔·H——,"第一个开口说话的人说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bɜ:rn] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɪt] [ɪn'sted] - ;

'	if	you	let	it	burn	we'll	have	to	put	you	on	the	spit	instead	'	;
-	如果	你	让	它	烧伤	出色地	有	到	放	你	在	这	吐	反而	-	;

"如果你让它烧焦了，我们就得把你放在烤架上烤了。"

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

and	on	that	they	went	out	.
和	在	那	他们	去	出去	.

于是他们就出去了。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [tɪl] [tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] .

I	sat	there	trembling	and	turning	the	corpse	till	towards	midnight	.
我	卫星	那里	发抖	和	转弯	这	尸体	直到	向	午夜	.

我坐在那里颤抖着，不停地翻动着尸体，直到午夜时分。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɜ:rnt] ,

The	men	came	again	,	and	the	one	said	it	was	burnt	,
这	男人	来了	再次	,	和	这	一	说	它	曾是	烧焦的	,

那些人又来了，其中一个说房子被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] .

and	the	other	said	it	was	done	right	.
和	这	其他	说	它	曾是	完毕	正确的	.

另一个人则说做得对。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][noʊ][hɑ:rm] [ðæt] [taɪm]

But	having	fallen	out	over	it	,	they	both	said	they	would	do	me	no	harm	that	time
但	拥有	倒下	出去	超过	它	,	他们	两个都	说	他们	会	做	我	不	伤害	那	时间

;
;
;

但他们为此闹翻后，都表示那次不会再伤害我了；

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] [aʊt] : - ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] — — - ,

and	,	sitting	by	the	fire	,	one	of	them	cried	out	:	'	Michael	H	—	—	-	,
和	,	坐着	经过	这	火	,	一	的	他们	哭	出去	:	-	迈克尔	H	—	—	-	,

坐在火堆旁，其中一人喊道："迈克尔·H——-，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri] ？ -

can	you	tell	me	a	story	?	'
能	你	告诉	我	一个	故事	？	-

你能给我讲个故事吗?

- [ə; eɪ][wʌn] , - [sed] [aɪ] . [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

'	Divil	a	one	,	'	said	I	.	On	which	he	caught	me	by	the	shoulder	,
-	魔鬼	一个	一	,	-	说	我	.	在	哪个	他	捕捉	我	经过	这	肩膀	,

“真是个魔鬼，”我说。话音刚落，他就一把抓住我的肩膀。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	put	me	out	like	a	shot	.
和	放	我	出去	喜欢	一个	射击	.

然后像射门一样把我击倒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['bloʊɪŋ] [naɪt] .

It	was	a	wild	blowing	night	.
它	曾是	一个	荒野	吹	夜晚	.

那晚狂风大作。

['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] - [ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [keɪm]

Never	in	all	my	born	days	did	I	see	such	a	night	-	the	darkest	night	that	ever	came
绝不	在	全部	我的	出生	天	做过	我	看	这样的	一个	夜晚	-	这	最黑暗的	夜晚	那	曾经	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

out	of	the	heavens	.
出去	的	这	天	.

在我漫长的一生中，我从未见过这样的夜晚——这是从天而降的最黑暗的夜晚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	did	not	know	where	I	was	for	the	life	of	me	.
我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	为了	这	生活	的	我	.

我完全不知道自己身在何处。

[soʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['æftər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

So	when	one	of	the	men	came	after	me	and	touched	me	on	the	shoulder	,
所以	什么时候	一	的	这	男人	来了	后	我	和	感动	我	在	这	肩膀	,

所以当其中一个男人跟在我身后，拍了拍我的肩膀时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] — — , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [naʊ] ？ -

with	a	'	Michael	H	—	—	,	can	you	tell	a	story	now	?	'
和	一个	-	迈克尔	H	—	—	,	能	你	告诉	一个	故事	现在	？	-

“迈克尔·H——，你现在可以讲个故事了吗？”

- [aɪ][kæn; kən] , - [sez] [aɪ] . [ɪn][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [sez] : -

'	I	can	,	'	says	I	.	In	he	brought	me	;	and	putting	me	by	the	fire	,	says	:	'
-	我	能	,	-	说道	我	.	在	他	带来	我	;	和	推杆	我	经过	这	火	,	说道	:	-

[bɪ'gɪn] . -

Begin	.	'
开始	.	-

“我可以，”我说。他把我带了进去，把我放在火边，说：“开始吧。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ]['stɔːri][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,

'	I	have	no	story	but	the	one	,	'	says	I	,	'	that	I	was	sitting	here	,
-	我	有	不	故事	但	这	一	,	-	说道	我	,	-	那	我	曾是	坐着	这里	,

“我没有其他故事可讲，”我说，“那就是我当时坐在这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [men] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][spɪt] ,

and	you	two	men	brought	in	a	corpse	and	put	it	on	the	spit	,
和	你	二	男人	带来	在	一个	尸体	和	放	它	在	这	吐	,

你们两个男人抬来一具尸体，放在烤架上烤。

[ænd; ənd][set][ˌem ˈiː] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
and set me turning it . '
和 放 我 转弯 它 . -

然后让我转动它。

- [ðæt] [wɪl] [duː] , - [sez] [hiː; hi] ; - [jiː; ji] [meɪ] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
' That will do , ' says he ; ' ye may go in there and lie down on the bed .
- 那 将要 做 , - 说道 他 ; - 是的 可能 去 在 那里 和 说谎 向下 在 这 床 .

“这样就可以了，”他说，“你们可以进去躺在床上。”

- [ænd; ənd][aɪ] [went] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] ;
' And I went , nothing loath ;
- 和 我 去 , 没有什么 厌恶 ;

于是我去了，一点也不觉得不情愿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ! ”
and in the morning where was I but in the middle of a green field ! ”
和 在 这 早晨 在哪里 曾是 我 但 在 这 中间 的 一个 绿色的 场地 ! ”

清晨醒来，我发现自己身处一片绿油油的田野之中！

“ - ” [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər]['əʊmənz] .
“ Drumcliff ” is a great place for omens .
“ - ” 是 一个 伟大的 地方 为了 预兆 .

“德拉姆克利夫”是个充满预兆的好地方。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈherɪŋ] - [ˈbærəl] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Before a prosperous fishing season a herring - barrel appears in the midst of a
前 一个 繁荣 钓鱼 季节 一个 鲱鱼 - 桶 出现 在 这 中间 的 一个
[stɔːrm] - [klaʊd] ;
storm - cloud ;
风暴 - 云 ;

在丰收的捕鱼季节到来之前，暴风雨云中出现了一个鲱鱼桶；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [strænd] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]['maɪər] ,
and at a place called Columkille's Strand , a place of marsh and mire ,
和 在 一个 地方 称为 - 斯特兰德 , 一个 地方 的 沼泽 和 沼泽 ,
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [boʊt] ,
an ancient boat ,
一个 古老的 船 ,

在名为科伦巴海滩（Columkille's Strand）的沼泽地，停泊着一艘古老的船。

[wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [kəˈlʌmbə] [hɪmˈself] , [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] :
with St . Columba himself , comes floating in from sea on a moonlight night :
和 英石 . 科伦巴 他自己 , 来 漂浮的 在 从 海 在 一个 月光 夜晚 :

圣科伦巴本人，在月光皎洁的夜晚从海上飘来：

[ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['hɑːrvɪstɪŋ] .
a portent of a brave harvesting .
一个 预兆 的 一个 勇敢的 收割 .

预示着一次勇敢的收割。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [dred] ['pɔːˌtents] [tuː] .
They have their dread portents too .
他们 有 他们的 恐惧 预兆 也 .

它们也预示着可怕的征兆。

[sʌm; səm] [fjuː] ['siːznz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [sɔː] , [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [rɪ'naʊnd] [hai]['bræzəl] ,
Some few seasons ago a fisherman saw , far on the horizon , renowned Hy Brazel ,
一些 很少 季节 前 一个 渔夫 锯 , 远的 在 这 地平线 , 著名 嗨 布雷泽尔 ,

几个季度前，一位渔民在遥远的地平线上看到了著名的海·布雷泽尔。

[wer] [hiː; hi] [huː] ['tʌtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['leɪbər] [ɔːr] [ker] , [nɔːr]['sɪnɪk] ['læftər] ,

where	he	who	touches	shall	find	no	more	labour	or	care	,	nor	cynic	laughter	,
在哪里	他	WHO	触摸	将	寻找	不	更多的	劳动	或者	关心	,	也不	犬儒	笑声	,

凡触及之处，皆无劳苦忧虑，亦无愤世嫉俗的嘲笑。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] ['ʃeɪdiɪst] ['bɑːskɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

but	shall	go	walking	about	under	shadiest	boscage	,	and	enjoy	the	conversation
但	将	去	步行	关于	在下面	最阴暗的	博斯卡奇	,	和	享受	这	对话

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] .

of	Cuchullin	and	his	heroes	.
的	-	和	他的	英雄	.

但他会在最阴凉的树荫下漫步，聆听库丘林和他的英雄们的谈话。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][haɪ]['bræzəl] [fɔː'bəʊdz] ['næʃ(ə)nəl] ['trʌblz] .

A	vision	of	Hy	Brazel	forebodes	national	troubles	.
一个	想象	的	嗨	布雷泽尔	预兆	国家的	麻烦	.

海·布雷泽尔的幻象预示着国家将面临动乱。

- [ænd; ənd] [rɑːs] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

Drumcliff	and	Rosses	are	chokeful	of	ghosts	.
-	和	罗斯	是	窒息	的	鬼魂	.

德拉姆克利夫和罗斯到处都是鬼魂。

[baɪ][bɑːg] , [roʊd] , [rʌθ] , ['hɪlsaɪd] , [siː] - ['bɔːrdər] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][ɔːl] [ʃeɪps] : ['hedləs] ['wɪmɪn] ,

By	bog	,	road	,	rath	,	hillside	,	sea	-	border	they	gather	in	all	shapes	:	headless	women	,
经过	沼泽	,	路	,	拉思	,	山坡	,	海	-	边界	他们	收集	在	全部	形状	:	无头	女性	,

[men] [ɪn] ['ɑːrmər] ,

men	in	armour	,
男人	在	盔甲	,

在沼泽地、道路、堡垒、山坡、海边，他们以各种形状聚集在一起：无头女人、身穿盔甲的男人，

['ʃædoʊ] [heəz] , ['faɪər] - [tʌŋd] [haʊndz] , ['wɪslɪŋ] [siːlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

shadow	hares	,	fire	-	tongued	hounds	,	whistling	seals	,	and	so	on	.
阴影	野兔	,	火	-	舌头	猎犬	,	吹口哨	封印	,	和	所以	在	.

影子兔、喷火猎犬、吹口哨的海豹等等。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [siːl] [sæŋk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] .

A	whistling	seal	sank	a	ship	the	other	day	.
一个	吹口哨	海豹	沉没	一个	船	这	其他	天	.

前几天，一只吹口哨的海豹弄沉了一艘船。

[æt; ət] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['greɪvjɑːrd] .

At	Drumcliff	there	is	a	very	ancient	graveyard	.
在	-	那里	是	一个	非常	古老的	墓地	.

德拉姆克利夫有一处非常古老的墓地。

[ðə; ðiː]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɔːr] ['mæstərz][hæv; həv] [ðɪs] [vɜːrs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [neɪmd] -

The	Annals	of	the	Four	Masters	have	this	verse	about	a	soldier	named	Denadhach
这	志	的	这	四	大师	有	这	诗	关于	一个	士兵	命名	-

,

,

,

《四大师编年史》中有一首关于一个名叫德纳达赫的士兵的诗，

[huː] [daɪd][ɪn] - :

who	died	in	871	:
WHO	死亡	在	-	:

卒于 871 年：

“ [ə; eɪ]['paɪəs]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [reɪs] [ʌv; əv][kɑːn][laɪz] ['ʌndər] ['heɪz(ə)l] [krɔsiz] [æt; ət] - .

“	A	pious	soldier	of	the	race	of	Con	lies	under	hazel	crosses	at	Drumcliff	.
“	一个	虔诚的	士兵	的	这	种族	的	康	谎言	在下面	榛	十字架	在	-	.

“康族的虔诚战士长眠于德拉姆克利夫的榛木十字架下。

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] [naɪt]
" Not very long ago an old woman , turning to go into the churchyard at night
" 不是 非常 长的 前 一个 老的 女士 , 转弯 到 去 进入 这 墓地 在 夜晚
[tuː; tə] [preɪ] ,
to pray ,
到 祈祷 ,

"不久前，一位老妇人晚上转身要去教堂墓地祈祷，

[sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] , [huː] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
saw standing before her a man in armour , who asked her where she was
锯 常设 前 她 一个 男人 在 盔甲 , WHO 问 她 在哪里 她 曾是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

她看见一个身穿盔甲的男人站在她面前，问她要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['paɪəs]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][kɑːn] , " [sez] ['loʊk(ə)l] ['wɪzdəm] , [stɪl]
It was the " pious soldier of the race of Con , " says local wisdom , still
它 曾是 这 " 虔诚的 士兵 的 这 种族 的 康 , " 说道 当地的 智慧 , 仍然
['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ,
keeping watch ,
保持 手表 ,

据当地人说，他是"康族虔诚的战士"，至今仍在守望。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['paɪəti] , ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
with his ancient piety , over the graveyard .
和 他的 古老的 虔诚 , 超过 这 墓地 .

他怀着古老的虔诚，在墓地上。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] ['kɑːmən] [ˌhɪrə'baʊts] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]
the custom is still common hereabouts of sprinkling the doorstep with the blood
这 风俗 是 仍然 常见的 附近 的 洒 这 家门口 和 这 血
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
of a chicken on the death of a very young child ,
的 一个 鸡 在 这 死亡 的 一个 非常 年轻的 孩子 ,

在附近地区，仍然保留着在幼童去世时，在门阶上洒鸡血的习俗。

[ðʌs] ([æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪz]) ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [wiːk]
thus (as belief is) drawing into the blood the evil spirits from the too weak
因此 (作为 信仰 是) 绘画 进入 这 血 这 邪恶的 烈酒 从 这 也 虚弱的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

因此（因为信仰）会将虚弱灵魂中的邪灵吸入血液中。

[blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .
Blood is a great gatherer of evil spirits .
血 是 一个 伟大的 收集者 的 邪恶的 烈酒 .

血液是邪灵聚集的温床。

[tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
To cut your hand on a stone on going into a fort is said to be very
到 切 你的 手 在 一个 石头 在 去 进入 一个 堡 是 说 到 是 非常
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

据说进入堡垒时被石头割伤手是非常危险的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [goʊst] [ɪn] - [ɔːr] [rɑːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [snaɪp] - [goʊst] .

There	is	no	more	curious	ghost	in	Drumcliff	or	Rosses	than	the	snipe	-	ghost	.
那里	是	不	更多的	好奇的	鬼	在	-	或者	罗斯	比	这	狙击	-	鬼	.

在德拉姆克利夫或罗斯，没有比鹬鬼更奇特的鬼魂了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] :

There	is	a	bush	behind	a	house	in	a	village	that	I	know	well	:
那里	是	一个	衬套	在后面	一个	房子	在	一个	村庄	那	我	知道	出色地	:

我熟悉的一个村庄里，一户人家后面长着一丛灌木：

[fɔːr; fər] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ɪn] - [ɔːr] [rɑːs] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp]

for	excellent	reasons	I	do	not	say	whether	in	Drumcliff	or	Rosses	or	on	the	slope
为了	出色的	原因	我	做	不是	说	无论	在	-	或者	罗斯	或者	在	这	坡

[ʌv; əv] [ben] [bʌlbən] ,

of	Ben	Bulben	,
的	本	布尔本	,

出于充分的理由，我不会透露具体地点是在德拉姆克利夫、罗斯斯还是本布尔本山的山坡上。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [raʊnd] - .

or	even	on	the	plain	round	Knocknarea	.
或者	甚至	在	这	清楚的	圆形的	-	.

或者甚至在诺克纳雷亚平原周围。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] .

There	is	a	history	concerning	the	house	and	the	bush	.
那里	是	一个	历史	有关	这	房子	和	这	衬套	.

这栋房子和这片灌木丛之间都有一段历史。

[ə; eɪ][mæn] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] [huː] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]

A	man	once	lived	there	who	found	on	the	quay	of	Sligo	a	package	containing
一个	男人	一次	居住地	那里	WHO	成立	在	这	码头	的	斯莱戈	一个	包裹	包含

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] .

three	hundred	pounds	in	notes	.
三	百	磅	在	笔记	.

从前住在那里的一个人，在斯莱戈码头上发现了一个包裹，里面装着三百英镑的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [siː] ['kæptɪn] .

It	was	dropped	by	a	foreign	sea	captain	.
它	曾是	掉落	经过	一个	外国的	海	队长	.

它是一位外国船长掉落的。

[ðɪs] [maɪ][mæn] [nuː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

This	my	man	knew	,	but	said	nothing	.
这	我的	男人	知道	,	但	说	没有什么	.

我的人知道这件事，但他什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [freɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]

It	was	money	for	freight	,	and	the	sea	captain	,	not	daring	to	face	his
它	曾是	钱	为了	货运	,	和	这	海	队长	,	不是	大胆	到	脸	他的

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

那是货款，而船长不敢面对他的船东，

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

committed	suicide	in	mid	-	ocean	.
坚定的	自杀	在	中	-	海洋	.

在茫茫大海中自杀身亡。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [maɪ][mæn][daɪd] .

Shortly	afterwards	my	man	died	.
不久	然后	我的	男人	死亡	.

不久之后，我丈夫就去世了。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] .

His	**soul**	**could**	**not**	**rest**	**.**
他的	灵魂	可以	不是	休息	.

他的灵魂无法安息。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**strange**	**sounds**	**were**	**heard**	**round**	**his**	**house**	**,**
在	任何	速度	,	奇怪的	声音	是	听到	圆形的	他的	房子	,

总之，他家附近确实听到了奇怪的声音。

[ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [sɪns] [ðə; ði] [freɪt] ['mʌni] .

though	**that**	**had**	**grown**	**and**	**prospered**	**since**	**the**	**freight**	**money**	**.**
尽管	那	有	生长	和	繁荣昌盛	自从	这	货运	钱	.

虽然自货运收入以来，货运收入已经增长并繁荣发展。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [stɪl] [ə'laɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [preɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃ]

The	**wife**	**was**	**often**	**seen**	**by**	**those**	**still**	**alive**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**praying**	**at**	**the**	**bush**
这	妻子	曾是	经常	已见	经过	那些	仍然	活	出去	在	这	花园	祈祷	在	这	衬套

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

I	**have**	**spoken**	**of**	**,**
我	有	说	的	,

那些还活着的人经常看到妻子在花园里，对着我之前提到的那丛灌木祈祷。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] [æt; ət] [taɪmz] .

for	**the**	**shade**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**appeared**	**there**	**at**	**times**	**.**
为了	这	阴影	的	这	死的	男人	出现	那里	在	时代	.

因为死者的影子有时会在那里出现。

[ðə; ði] [bʊʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] : [wʌns] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [baɪ] [ɪt'self]

The	**bush**	**remains**	**to**	**this**	**day**	**:**	**once**	**portion**	**of**	**a**	**hedge**	**,**	**it**	**now**	**stands**	**by**	**itself**
这	衬套	遗迹	到	这	天	:	一次	部分	的	一个	对冲	,	它	现在	站立	经过	本身

,

,

,

这丛灌木至今依然存在：它曾经是树篱的一部分，现在独立生长。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [der] [pʊt] [speɪd] [ɔːr] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**no**	**one**	**dare**	**put**	**spade**	**or**	**pruning**	**-**	**knife**	**about**	**it**	**.**
为了	不	一	敢	放	铲	或者	修剪	-	刀	关于	它	.

因为没有人敢用铁锹或修枝刀去碰它。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

As	**to**	**the**	**strange**	**sounds**	**and**	**voices**	**,**	**they**	**did**	**not**	**cease**	**till**	**a**	**few**	**years**	**ago**
作为	到	这	奇怪的	声音	和	声音	,	他们	做过	不是	停止	直到	一个	很少	年	前

,

,

,

至于那些奇怪的声音和人声，直到几年前才停止。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] , [ə; eɪ] [snaɪp] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['plæstər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ;

when	**,**	**during**	**some**	**repairs**	**,**	**a**	**snipe**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**solid**	**plaster**	**and**	**away**	**;**
什么时候	,	期间	一些	维修	,	一个	狙击	飞翔	出去	的	这	坚硬的	石膏	和	离开	;

[ðə; ði] ['trʌbld] [goʊst] ,

the	**troubled**	**ghost**	**,**
这	麻烦	鬼	,

维修期间，一只鹬鸟从坚硬的石膏中飞了出来，飞走了；这令人不安的幽灵，

[seɪ] [ðə; ði] ['neɪbərz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] - ['faɪndər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [dɪs'lɔdʒd] .

say	**the**	**neighbours**	**,**	**of**	**the**	**note**	**-**	**finder**	**was**	**at**	**last**	**dislodged**	**.**
说	这	邻居	,	的	这	笔记	-	发现者	曾是	在	最后的	脱落	.

邻居们说，捡到纸条的人终于被赶走了。

[maɪ] ['fɔːˌbeəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [lɪvd] [nɪr] [rɑːs] [ænd; ənd] - [ðiːz] ['meni]

My	forebears	and	relations	have	lived	near	Rosses	and	Drumcliff	these	many
我的	祖先	和	关系	有	居住地	靠近	罗斯	和	-	这些	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

我的祖先和亲戚多年来一直居住在罗斯和德拉姆克利夫附近。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

A	few	miles	northward	I	am	wholly	a	stranger	,	and	can	find	nothing	.
一个	很少	英里	向北	我	是	完全	一个	陌生人	,	和	能	寻找	没有什么	.

往北走了几英里，我就完全成了陌生人，什么也找不到。

[wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] ,

When	I	ask	for	stories	of	the	faeries	,
什么时候	我	问	为了	故事	的	这	仙女	,

当我询问有关仙女的故事时，

[maɪ] ['ænsər] [ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ə; eɪ]

my	answer	is	some	such	as	was	given	me	by	a	woman	who	lives	near	a
我的	回答	是	一些	这样的	作为	曾是	给定	我	经过	一个	女士	WHO	生活	靠近	一个

[waɪt] [stoʊn] [fɔːrt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [stoʊn] [wʌnz] [ɪn]['aɪərlənd] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːwərd] ['æŋg(ə)l]

white	stone	fort	—	one	of	the	few	stone	ones	in	Ireland	—	under	the	seaward	angle
白色的	石头	堡	—	一	的	这	很少	石头	一个	在	爱尔兰	—	在下面	这	向海	角度

[ʌv; əv] [ben] [bʌlbən] :

of	Ben	Bulben	:
的	本	布尔本	:

我的答案是一位住在爱尔兰为数不多的石堡之一附近的女士给我的，这座石堡位于本布尔本山面向大海的山坡下：

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] [maɪn] ” :

“	They	always	mind	their	own	affairs	and	I	always	mind	mine	”	:
“	他们	总是	头脑	他们的	自己的	事务	和	我	总是	头脑	矿	”	:

他们只管管好自己的事，我也只管好自己的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

for	it	is	dangerous	to	talk	of	the	creatures	.
为了	它	是	危险的	到	讲话	的	这	生物	.

因为谈论这些生物是危险的。

['oʊnli] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːˌbeəz] [wɪl] ['luːs(ə)n] [ðiːz] ['kɔːʃəs]

Only	friendship	for	yourself	or	knowledge	of	your	forebears	will	loosen	these	cautious
仅有的	友谊	为了	你自己	或者	知识	的	你的	祖先	将要	松开	这些	谨慎

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

只有对你真诚的友谊或对祖先的了解才能打开这些谨慎的嘴巴。

[maɪ] [frend] , “ [ðə; ði] [swiːt] [hɑːrp] - [strɪŋ] ” ([aɪ] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər]

My	friend	,	“	the	sweet	Harp	-	String	”	(	I	give	no	more	than	his	Irish	name	for
我的	朋友	,	“	这	甜的	竖琴	-	细绳	”	(	我	给	不	更多的	比	他的	爱尔兰	姓名	为了

[fɪr] [ʌv; əv] ['geɪdʒər]) ,

fear	of	gaugers	)	,
害怕	的	量规	)	,

我的朋友，“甜美的竖琴弦”(为了避免被人议论，我只透露他的爱尔兰名字)，

[hæz; həz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˈʌn'pækiŋ] [ðə; ði] ['stʌbərnɪst] [hɑːrt] ,

has	the	science	of	unpacking	the	stubbornest	heart	,
有	这	科学	的	拆包	这	最顽固的	心	,

拥有拆解最顽固心脏的科学方法，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði][pə'tiːn,pə'tʃiːn] - ['meɪkɚz] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] .

but	then	he	supplies	the	potheen	-	makers	with	grain	from	his	own	fields	.
但	然后	他	补给品	这	波辛	-	制造商	和	粮食	从	他的	自己的	字段	.

但他随后又用自己田里的粮食为制酒人提供粮食。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪd]['geilik] [mə'dʒɪʃn] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] “ [daʊl] ”

Besides	,	he	is	descended	from	a	noted	Gaelic	magician	who	raised	the	“	dhoul	”
除了	,	他	是	下降	从	一个	著名的	盖尔语	魔术师	WHO	提高	这	“	食尸鬼	”

[ɪn] [greɪt] [ɪ'laɪzəz] ['sentʃəri] ,

in	Great	Eliza's	century	,
在	伟大的	伊丽莎的	世纪	,

此外，他还是英国著名盖尔魔法师的后裔，这位魔法师在伊丽莎白一世时期召唤了“食尸鬼”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]

and	he	has	a	kind	of	prescriptive	right	to	hear	tell	of	all	kind	of
和	他	有	一个	种类	的	规范性的	正确的	到	听到	告诉	的	全部	种类	的

['ʌðər] - [wɜːrld] ['kriːtʃərz] .

other	-	world	creatures	.
其他	-	世界	生物	.

他有一种与生俱来的权利，可以了解各种异世界生物的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv]

They	are	almost	relations	of	his	,	if	all	people	say	concerning	the	parentage	of
他们	是	几乎	关系	的	他的	,	如果	全部	人们	说	有关	这	亲子关系	的

[mə'dʒɪʃnz] [biː; bi] [truː] .

magicians	be	true	.
魔术师	是	真的	.

如果人们关于魔法师血统的说法都是真的，那么他们几乎就是他的亲戚。

[ðə; ði] [θɪk] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

THE	THICK	SKULL	OF	THE	FORTUNATE
这	厚的	颅骨	的	这	幸运

幸运儿的厚脑袋

[aɪ]

I
我

我

[wʌns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['pezntri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [skʌl] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri]

Once	a	number	of	Icelandic	peasantry	found	a	very	thick	skull	in	the	cemetery
一次	一个	数字	的	冰岛语	农民	成立	一个	非常	厚的	颅骨	在	这	公墓

[wer] [ðə; ði]['poʊət]['iːdʒəl][wʌz; wəz] ['berid] .

where	the	poet	Egil	was	buried	.
在哪里	这	诗人	埃吉尔	曾是	埋葬	.

冰岛的一些农民曾在诗人埃吉尔的墓地里发现了一个非常厚的头骨。

[ɪts] [greɪt] ['θɪknəs] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Its	great	thickness	made	them	feel	certain	it	was	the	skull	of	a	great	man	,
它是	伟大的	厚度	制成	他们	感觉	肯定	它	曾是	这	颅骨	的	一个	伟大的	男人	,

它厚实的质地让他们确信这是伟人的头骨。

['daʊtləs] [ʌv; əv]['iːdʒəl] [hɪm'self] .

doubtless	of	Egil	himself	.
毫无疑问	的	埃吉尔	他自己	.

无疑是埃吉尔本人。

[tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ʃʊr] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

To	be	doubly	sure	they	put	it	on	a	wall	and	hit	it	hard	blows	with	a
到	是	双倍	当然	他们	放	它	在	一个	墙	和	打	它	难的	打击	和	一个

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

为了确保万无一失，他们把它放在墙上，用锤子狠狠地敲打。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [waɪt] [wer] [ðə; ði] [bloʊz] [fel] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [breɪk] ,

It	got	white	where	the	blows	fell	but	did	not	break	,
它	得到	白色的	在哪里	这	打击	跌倒	但	做过	不是	休息	,

被击打的地方都泛白了，但没有断裂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

and	they	were	convinced	that	it	was	in	truth	the	skull	of	the	poet	,
和	他们	是	确信	那	它	曾是	在	真相	这	颅骨	的	这	诗人	,

他们确信那的确是诗人的头骨。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnər] .

and	worthy	of	every	honour	.
和	值得	的	每一个	荣誉	.

值得所有荣誉。

[ɪn]['aɪərlənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsləndər] ,

In	Ireland	we	have	much	kinship	with	the	Icelanders	,
在	爱尔兰	我们	有	很多	亲属关系	和	这	冰岛人	,

爱尔兰人与冰岛人有很多亲缘关系。

[ɔːr] “ [deɪnz] ” [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['dwelə[…

or	“	Danes	”	as	we	call	them	and	all	other	dwellers	in	the	Scandinavian
或者	“	丹麦人	”	作为	我们	称呼	他们	和	全部	其他	居民	在	这	斯堪的纳维亚语

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

或者像我们称呼他们以及所有其他斯堪的纳维亚国家居民那样，称呼他们为“丹麦人”。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['bærən] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['siːbɔːrd]

In	some	of	our	mountainous	and	barren	places	,	and	in	our	seaboard
在	一些	的	我们的	多山	和	荒芜	地方	,	和	在	我们的	海岸

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

在我们一些山区和荒凉的地方，以及我们的沿海村庄，

[wiː; wi] [stɪl] [test] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['aɪsləndər] ['testɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

we	still	test	each	other	in	much	the	same	way	the	Icelanders	tested	the	head	of
我们	仍然	测试	每个	其他	在	很多	这	相同的	方式	这	冰岛人	测试	这	头	的

['iːdʒəl] .

Egil	.
埃吉尔	.

我们至今仍然以与冰岛人考验埃吉尔头颅的方式大致相同的方式互相考验。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['deɪnɪʃ] ['paiərits] ,

We	may	have	acquired	the	custom	from	those	ancient	Danish	pirates	,
我们	可能	有	获得	这	风俗	从	那些	古老的	丹麦语	海盗	,

我们或许是从古代丹麦海盗那里学来的这种习俗。

[huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [rɑːs] [tel] [ˌem 'iː] [stɪl] [rɪ'membər] ['evri] [fiːld]

whose	descendants	the	people	of	Rosses	tell	me	still	remember	every	field
谁	后代	这	人们	的	罗斯	告诉	我	仍然	记住	每一个	场地

[ænd; ənd] ['hɪlək] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] ,

and	hillock	in	Ireland	which	once	belonged	to	their	forebears	,
和	岗	在	爱尔兰	哪个	一次	属于	到	他们的	祖先	,

据罗斯人说，他们的后裔至今仍记得爱尔兰境内每一块曾经属于他们祖先的田野和山丘。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [rɑːs] [ɪt'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['neɪtɪv] .

and	are	able	to	describe	Rosses	itself	as	well	as	any	native	.
和	是	有能力的	到	描述	罗斯	本身	作为	出色地	作为	任何	本国的	.

他们能够像当地人一样描述罗斯斯镇本身。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['siːbɔːrd] ['dɪstrɪkt] [noʊn] [æz; əz] ['rʌfli] ,

There	is	one	seaboard	district	known	as	Roughley	,
那里	是	一	海岸	区	已知	作为	粗略地	,

有一个名为拉夫利（Roughley）的沿海地区，

[wer] [ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːr][trɪm][ðer; ðər][waɪld] [red] [biədz] ,

where	the	men	are	never	known	to	shave	or	trim	their	wild	red	beards	,
在哪里	这	男人	是	绝不	已知	到	刮胡子	或者	修剪	他们的	荒野	红色的	胡须	,

那里的男人们从不刮胡子或修剪他们浓密的红色胡须。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] ['evər][ɑːn] [fʊt] .

and	where	there	is	a	fight	ever	on	foot	.
和	在哪里	那里	是	一个	斗争	曾经	在	脚	.

凡是有战斗的地方，都是徒步战斗。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][boʊt] - [reɪs] [fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ]

I	have	seen	them	at	a	boat	-	race	fall	foul	of	each	other	,	and	after	much
我	有	已见	他们	在	一个	船	-	种族	落下	犯规	的	每个	其他	,	和	后	很多

[laʊd] ['geilik] ,

loud	Gaelic	,
大声	盖尔语	,

我曾在赛艇比赛中看到他们互相争执，在一番激烈的盖尔语争吵之后，

[straɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] .

strike	each	other	with	oars	.
罢工	每个	其他	和	桨	.

互相用桨击打。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [ə'graʊnd] ,

The	first	boat	had	gone	aground	,
这	第一的	船	有	已消失	搁浅	,

第一艘船搁浅了，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [kept] [ðə; ðɪ]['sekənd] [boʊt][frʌm; frəm]

and	by	dint	of	hitting	out	with	the	long	oars	kept	the	second	boat	from
和	经过	凹痕	的	击中	出去	和	这	长的	桨	保留	这	第二	船	从

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

他们用长桨不断击打，阻止了第二艘船超越。

['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] .

only	to	give	the	victory	to	the	third	.
仅有的	到	给	这	胜利	到	这	第三	.

结果却让第三名赢得了胜利。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['slaɪgoʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['rʌfli] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn]['slaɪgoʊ][fɔːr; fər]

One	day	the	Sligo	people	say	a	man	from	Roughley	was	tried	in	Sligo	for
一	天	这	斯莱戈	人们	说	一个	男人	从	粗略地	曾是	尝试	在	斯莱戈	为了

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

breaking	a	skull	in	a	row	,
打破	一个	颅骨	在	一个	排	,

有一天，斯莱戈人说，一名来自拉夫利（Roughley）的男子因在争吵中打碎他人头骨而在斯莱戈受审。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aɪərlənd] ,

and	made	the	defence	not	unknown	in	Ireland	,
和	制成	这	防御	不是	未知	在	爱尔兰	,

并使这种防御方式在爱尔兰不再鲜为人知。

[ðæt] [sʌm; səm] ['hedz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	some	heads	are	so	thin	you	cannot	be	responsible	for	them	.
那	一些	头部	是	所以	薄的	你	不能	是	负责任的	为了	他们	.

有些人脑子太薄，你无法对他们负责。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [kən'tempt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [huː] [wʌz; wəz]

Having	turned	with	a	look	of	passionate	contempt	towards	the	solicitor	who	was
拥有	转向	和	一个	看	的	热情的	鄙视	向	这	律师	WHO	曾是

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

prosecuting	,	and	cried	,
起诉	,	和	哭	,

她转过身，带着充满蔑视的眼神看着正在起诉的律师，然后哭了起来。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [skʌl] [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

“	that	little	fellow's	skull	if	ye	were	to	hit	it	would	go	like	an	egg	-	shell	,
”	那	小的	同伴们	颅骨	如果	是的	是	到	打	它	会	去	喜欢	一个	蛋	-	壳	,

“如果你打中那小家伙的头骨，它会像蛋壳一样碎裂。”

” [hiː; hi] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] ,

”	he	beamed	upon	the	judge	,	and	said	in	a	wheedling	voice	,
”	他	光束	之上	这	法官	,	和	说	在	一个	哄骗	嗓音	,

他对着法官咧嘴一笑，用谄媚的语气说道：

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['wɑːləp] [ə'weɪ] [æt; ət][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

“	but	a	man	might	wallop	away	at	your	lordship's	for	a	fortnight	.
”	但	一个	男人	可能	重击	离开	在	你的	领主的	为了	一个	两星期	.

“但是一个人可能会连续两周殴打您大人。”

” [iː]

”	II
”	二

“II

[aɪ] [roʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [oʊld] ['meməriz] .

I	wrote	all	this	years	ago	,	out	of	what	were	even	then	old	memories	.
我	写道	全部	这	年	前	,	出去	的	什么	是	甚至	然后	老的	回忆	.

这些都是我多年前写的，当时都是尘封已久的记忆。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌfli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['desələt] ['pleɪsɪz]

I	was	in	Roughley	the	other	day	,	and	found	it	much	like	other	desolate	places
我	曾是	在	粗略地	这	其他	天	,	和	成立	它	很多	喜欢	其他	荒凉	地方

.

.
.

前几天我去了一趟拉夫利，发现那里和其他荒凉的地方很像。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɪldər] [pleɪs] ,

I	may	have	been	thinking	of	Moughorow	,	a	much	wilder	place	,
我	可能	有	到过	思维	的	-	,	一个	很多	更狂野	地方	,

我当时可能想到了莫格罗，那是一个更加荒凉的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər]['brɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] . - .

for	the	memories	of	one's	childhood	are	brittle	things	to	lean	upon	.	1902	.
为了	这	回忆	的	一个人的	童年	是	脆	事物	到	倾斜	之上	.	-	.

因为童年的记忆是不堪一击的。1902年

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər]

THE	RELIGION	OF	A	SAILOR
这	宗教	的	一个	水手

水手的宗教

[ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔːr] [lʊks] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dek] -

A	sea	captain	when	he	stands	upon	the	bridge	,	or	looks	out	from	his	deck	-
一个	海	队长	什么时候	他	站立	之上	这	桥	,	或者	看起来	出去	从	他的	甲板	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一位船长站在驾驶台上，或者从甲板室向外眺望时，

[θɪŋks] [mʌtʃ] [ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .

thinks	much	about	God	and	about	the	world	.
思考	很多	关于	上帝	和	关于	这	世界	.

他经常思考上帝和世界。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['jɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔpiːz] [men] [meɪ] [wel] [fər'get] [ɔːl]

Away	in	the	valley	yonder	among	the	corn	and	the	poppies	men	may	well	forget	all
离开	在	这	谷	远处	之中	这	玉米	和	这	罂粟花	男人	可能	出色地	忘记	全部

[θɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,

things	except	the	warmth	of	the	sun	upon	the	face	,
事物	除了	这	温暖	的	这	太阳	之上	这	脸	,

在远处的山谷里，在玉米和罂粟花丛中，人们或许会忘记一切，只剩下阳光洒在脸上的温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ;

and	the	kind	shadow	under	the	hedge	;
和	这	种类	阴影	在下面	这	对冲	;

还有篱笆下那温柔的树荫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['dʒəːniz] [θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] [ænd; ənd]

but	he	who	journeys	through	storm	and	darkness	must	needs	think	and
但	他	WHO	旅程	通过	风暴	和	黑暗	必须	需求	思考	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

但是，在风暴和黑暗中跋涉的人，必须反复思考。

[wʌn] [dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [mɔ'ræn][ɑːn]

One	July	a	couple	of	years	ago	I	took	my	supper	with	a	Captain	Moran	on
一	七月	一个	夫妻	的	年	前	我	采取	我的	晚餐	和	一个	队长	莫兰	在

[bɔːrd] [ðə; ði][es] . [es] . ['mɑːrgrət] ,

board	the	S	.	S	.	Margaret	,
木板	这	S	.	S	.	玛格丽特	,

几年前的某个七月，我和莫兰船长在玛格丽特号邮轮上共进晚餐。

[ðæt] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['westərn] ['rɪvər] [frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

that	had	put	into	a	western	river	from	I	know	not	where	.
那	有	放	进入	一个	西	河	从	我	知道	不是	在哪里	.

我不知道它从哪里被放进了西部的一条河里。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['nəʊʃnz] [ɔːl] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ,

I	found	him	a	man	of	many	notions	all	flavoured	with	his	personality	,
我	成立	他	一个	男人	的	许多	概念	全部	调味	和	他的	性格	,

我发现他是一个有很多想法的人，而这些想法都带有他独特的个性色彩。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] .

as	is	the	way	with	sailors	.
作为	是	这	方式	和	水手们	.

水手们就是这样。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [siː] ['mænər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	talked	in	his	queer	sea	manner	of	God	and	the	world	,
他	谈话	在	他的	酷儿	海	方式	的	上帝	和	这	世界	,

他用他那古怪的、如大海般平静的语调谈论上帝和世界，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [broʊk] [ðə; ði][hɑːrd]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and	up	through	all	his	words	broke	the	hard	energy	of	his	calling	.
和	向上	通过	全部	他的	字	打破	这	难的	活力	的	他的	呼叫	.

他的话语中充满了他使命的艰辛和力量。

“ [suə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kæptənz] [prer] ? ”

“	Sur	,	”	said	he	,	“	did	you	ever	hear	tell	of	the	sea	captain's	prayer	?	”
“	苏尔	,	”	说	他	,	“	做过	你	曾经	听到	告诉	的	这	海	船长的	祷告	?	”

“苏尔，”他说，“你可曾听过船长祈祷的故事？”

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	,	”	said	I	;	“	what	is	it	?	”
“	不	,	”	说	我	;	“	什么	是	它	?	”

“不，”我说，“是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “

“	It	is	,	”	he	replied	,	“
“	它	是	,	”	他	回复	,	“

“的确如此，”他回答说，“

- [oʊ][lɔːrd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] . - ”

'	O	Lord	,	give	me	a	stiff	upper	lip	.	'	”
-	哦	主	,	给	我	一个	僵硬的	上	唇	.	-	”

“主啊，请赐予我坚忍不拔的意志。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	And	what	does	that	mean	?	”
“	和	什么	做	那	意思是	?	”

“那是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [weɪk]

“	It	means	,	”	he	said	,	“	that	when	they	come	to	me	some	night	and	wake
“	它	方法	,	”	他	说	,	“	那	什么时候	他们	来	到	我	一些	夜晚	和	唤醒

[ˌem 'iː][ʌp] ,

me	up	,
我	向上	,

“这意味着，”他说，“当他们在某个夜晚来叫醒我的时候，

[ænd; ənd][seɪ] , - ['kæptɪn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , - [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [oʊ] - [mi'self] .

and	say	,	'	Captain	,	we're	going	down	,	'	that	I	won't	make	a	fool	o	'	meself	.
和	说	,	-	队长	,	是	去	向下	,	-	那	我	惯于	制作	一个	傻子	o	-	我自己	.

然后说：“船长，我们要沉了。”我不会让自己出丑。

[waɪ] , [suə] , [wiː; wi][wɔːr][ɪn][mɪd] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd][aɪ]['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Why	,	sur	,	we	war	in	mid	Atlantic	,	and	I	standin	'	on	the	bridge	,
为什么	,	苏尔	,	我们	战争	在	中	大西洋	,	和	我	替身	-	在	这	桥	,

为什么，老天，我们在大西洋中部交战，而我正站在桥上，

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [bæd] .

when	the	third	mate	comes	up	to	me	looking	mortial	bad	.
什么时候	这	第三	伴侣	来	向上	到	我	寻找	致命的	坏的	.

当三副面目狰狞地走到我面前时。

[sez] [hiː; hi] , - ['kæptɪn] , ['ɔlz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Says	he	,	'	Captain	,	all's	up	with	us	.
说道	他	,	-	队长	,	一切	向上	和	我们	.

他说：“船长，我们这边出了大问题。”

- [sez] [aɪ] , - ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [goʊ] [daʊn] ['evri]

'	Says	I	,	'	Didn't	you	know	when	you	joined	that	a	certain	percentage	go	down	every
-	说道	我	,	-	没有	你	知道	什么时候	你	加入	那	一个	肯定	百分比	去	向下	每一个

[jɪr] ? -

year	?	'
年	?	-

我说：“你加入的时候难道不知道每年都会有一定的比例下降吗？”

- [jes] , [suə] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [ɑːrnt] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ? -

'	Yes	,	sur	,	'	says	he	;	and	says	I	,	'	Arn't	you	paid	to	go	down	?	'
-	是的	,	苏尔	,	-	说道	他	;	和	说道	我	,	-	不是	你	有薪酬的	到	去	向下	?	-

“是的，先生，”他说；我问：“你下去不是有报酬吗？”

- [jes] , [suə] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [ðen] [goʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

'	Yes	,	sur	,	'	says	he	;	and	says	I	,	'	Then	go	down	like	a	man	,
-	是的	,	苏尔	,	-	说道	他	;	和	说道	我	,	-	然后	去	向下	喜欢	一个	男人	,

“是的，先生，”他说；我说，“那就像个男人一样下去吧。”

[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

and	be	damned	to	you	!	”
和	是	该死的	到	你	!	”

去你的！

- [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['pɜːrgətɔːri]

'	CONCERNING	THE	NEARNESS	TOGETHER	OF	HEAVEN	,	EARTH	,	AND	PURGATORY
-	有关	这	接近	一起	的	天堂	,	地球	,	和	炼狱

论天、地、炼狱的临近

[ɪn]['aɪərlənd] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['æftər] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] .

In	Ireland	this	world	and	the	world	we	go	to	after	death	are	not	far	apart	.
在	爱尔兰	这	世界	和	这	世界	我们	去	到	后	死亡	是	不是	远的	除	.

在爱尔兰，现世和死后的世界并不遥远。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]

I	have	heard	of	a	ghost	that	was	many	years	in	a	tree	and	many	years	in
我	有	听到	的	一个	鬼	那	曾是	许多	年	在	一个	树	和	许多	年	在

[ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

the	archway	of	a	bridge	,
这	拱道	的	一个	桥	,

我听说过一个鬼魂，它在一棵树上待了很多年，也在一座桥的拱门里待了很多年。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld]['meɪoʊ] ['wʊmən] [sez] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌp][æt; ət][maɪ] [oʊn] [pleɪs] ,

and	my	old	Mayo	woman	says	,	“	There	is	a	bush	up	at	my	own	place	,
和	我的	老的	蛋黄酱	女士	说道	,	“	那里	是	一个	衬套	向上	在	我的	自己的	地方	,

我那位来自梅奥郡的老妇人说：“我家院子里有一丛灌木，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [soʊlz] ['duːɪŋ][ðer; ðər] ['penəns]

and	the	people	do	be	saying	that	there	are	two	souls	doing	their	penance
和	这	人们	做	是	说	那	那里	是	二	灵魂	正在做	他们的	忏悔

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

人们都说，有两个灵魂在它下面忏悔。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [wʌn] [wei] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] ['ʃeltər] ,

When	the	wind	blows	one	way	the	one	has	shelter	,
什么时候	这	风	打击	一	方式	这	一	有	庇护所	,

风往一个方向吹，人们就能找到避风处。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʃeltər] .

and	when	it	blows	from	the	north	the	other	has	the	shelter	.
和	什么时候	它	打击	从	这	北	这	其他	有	这	庇护所	.

当北风吹来时，另一边可以躲避。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['ruːtɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

It	is	twisted	over	with	the	way	they	be	rooting	under	it	for	shelter	.
它	是	扭曲	超过	和	这	方式	他们	是	根	在下面	它	为了	庇护所	.

它们在树下拱土寻找庇护所，把树弄得歪歪扭扭的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

I	don't	believe	it	,	but	there	is	many	a	one	would	not	pass	by	it	at	night	.
我	不	相信	它	,	但	那里	是	许多	一个	一	会	不是	经过	经过	它	在	夜晚	.

我不相信，但确实有很多人晚上不会从那里经过。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

"	Indeed	there	are	times	when	the	worlds	are	so	near	together	that	it	seems
"	的确	那里	是	时代	什么时候	这	世界	是	所以	靠近	一起	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['tʃætlz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

as	if	our	earthly	chattels	were	no	more	than	the	shadows	of	things
作为	如果	我们的	尘世的	动产	是	不	更多的	比	这	阴影	的	事物

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

"的确，有时世界如此接近，以至于我们尘世的财产似乎只是彼岸事物的影子。"

[ə; eɪ]['leɪdi][aɪ] [nuː] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ]

A	lady	I	knew	once	saw	a	village	child	running	about	with	a	long	trailing
一个	女士	我	知道	一次	锯	一个	村庄	孩子	跑步	关于	和	一个	长的	尾随

['petɪkoʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

petticoat	upon	her	,
衬裙	之上	她	,

我认识的一位女士曾经看到一个村里的孩子穿着长长的衬裙到处跑。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ʃɔːrt] .

and	asked	the	creature	why	she	did	not	have	it	cut	short	.
和	问	这	生物	为什么	她	做过	不是	有	它	切	短的	.

她问那生物为什么不把头发剪短。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['grændˌməðɚz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	It	was	my	grandmother's	,	"	said	the	child	;
"	它	曾是	我的	祖母的	,	"	说	这	孩子	;

"那是我奶奶的，"孩子说；

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['jɑːndər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	would	you	have	her	going	about	yonder	with	her	petticoat	up	to	her
"	会	你	有	她	去	关于	远处	和	她	衬裙	向上	到	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

"你难道要让她穿着及膝的衬裙在那边走来走去吗？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ded] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] ?

and	she	dead	but	four	days	?
和	她	死的	但	四	天	?

她死了才四天?

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [goʊst] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	I	have	read	a	story	of	a	woman	whose	ghost	haunted	her	people	because
"	我	有	读	一个	故事	的	一个	女士	谁	鬼	闹鬼的	她	人们	因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪv] - [kloʊðz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [bəːnd]

they	had	made	her	grave	-	clothes	so	short	that	the	fires	of	purgatory	burned
他们	有	制成	她	严重	-	衣服	所以	短的	那	这	火灾	的	炼狱	烧伤

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

“我读过一个关于一个女人的故事，她的鬼魂纠缠着她的人民，因为他们给她做的丧服太短了，以至于炼狱之火烧到了她的膝盖。”

[ðə; ði] ['pezntri] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ['haʊzɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðer; ðər] ['ɜːrθli]

The	peasantry	expect	to	have	beyond	the	grave	houses	much	like	their	earthly
这	农民	预计	到	有	超过	这	严重	房屋	很多	喜欢	他们的	尘世的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

农民们希望死后也能拥有像生前一样的房屋。

['oʊnli][ðer; ðər][ðə; ði] [θætʃ] [wɪl] ['nevər] [groʊ] ['liːki] , [nɔːr][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [luːz] [ðer; ðər] ['lʌstər] ,

only	there	the	thatch	will	never	grow	leaky	,	nor	the	white	walls	lose	their	lustre	,
仅有的	那里	这	苫	将要	绝不	生长	漏水	,	也不	这	白色的	墙壁	失去	他们的	光泽	,

只有在那里，茅草屋顶才不会漏水，白墙也永远不会失去光泽。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['deri] [biː; bi][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['empti] [ʌv; əv] [gʊd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

nor	shall	the	dairy	be	at	any	time	empty	of	good	milk	and	butter	.
也不	将	这	奶制品	是	在	任何	时间	空的	的	好的	牛奶	和	黄油	.

奶制品厂任何时候都不得出现优质牛奶和黄油短缺的情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lændlɔːrd][ɔːr][æn; ən]['eɪdʒənt][ɔːr][ə; eɪ]['geɪdʒər] [wɪl] [goʊ][baɪ] ['bɛgɪŋ]

But	now	and	then	a	landlord	or	an	agent	or	a	gauger	will	go	by	begging
但	现在	和	然后	一个	房东	或者	一个	代理人	或者	一个	量规	将要	去	经过	乞讨

[hɪz; ɪz] [bred] ,

his	bread	,
他的	面包	,

但偶尔也会有房东、中介或估价员靠乞讨为生。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [gɑːd] [di'vaidz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] .

to	show	how	God	divides	the	righteous	from	the	unrighteous	.
到	展示	如何	上帝	分割	这	正义	从	这	不义的	.

表明上帝如何区分义人和不义人。

- [ænd; ənd] - .

1892	and	1902	.
-	和	-	.

1892 年和 1902 年。

[ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]

THE	EATERS	OF	PRECIOUS	STONES
这	食客	的	宝贵的	石头

吞噬宝石者

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] ,

Sometimes	when	I	have	been	shut	off	from	common	interests	,
有时	什么时候	我	有	到过	关闭	离开	从	常见的	兴趣	,

有时当我与共同的兴趣隔绝时，

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] ['restləs] , [aɪ][get] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [naʊ]

and	have	for	a	little	forgotten	to	be	restless	,	I	get	waking	dreams	,	now
和	有	为了	一个	小的	被遗忘的	到	是	不安	,	我	得到	醒来	梦境	,	现在

[feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] - [laɪk] ,

faint	and	shadow	-	like	,
头晕的	和	阴影	-	喜欢	,

我一度忘记了躁动不安，开始做白日梦，现在梦境模糊不清，如同影子一般。

[naʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

now	vivid	and	solid	-	looking	,	like	the	material	world	under	my	feet	.
现在	生动	和	坚硬的	-	寻找	,	喜欢	这	材料	世界	在下面	我的	脚	.

现在看起来生动而坚实，就像我脚下的物质世界一样。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [feɪnt] [ɔːr] ['vɪvɪd] ,

Whether	they	be	faint	or	vivid	,
无论	他们	是	头晕的	或者	生动	,

无论它们是淡淡的还是鲜艳的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [tuː; tə]['ɔːltər][ɪn] ['eni] [wei] .

they	are	ever	beyond	the	power	of	my	will	to	alter	in	any	way	.
他们	是	曾经	超过	这	力量	的	我的	将要	到	改变	在	任何	方式	.

它们永远超出了我的意志力所能改变的范围。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd] [swiːp] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

They	have	their	own	will	,	and	sweep	hither	and	thither	,	and	change
他们	有	他们的	自己的	将要	,	和	扫	这里	和	那里	,	和	改变

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kə'mændz] .

according	to	its	commands	.
根据	到	它是	命令	.

它们有自己的意志，四处游荡，并按照自己的命令改变方向。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['feɪntli] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɪt][ʌv; əv] ['blæknəs] , [raʊnd] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

One	day	I	saw	faintly	an	immense	pit	of	blackness	,	round	which	went	a	circular
一	天	我	锯	淡淡的	一个	巨大	坑	的	黑	,	圆形的	哪个	去	一个	圆

['pærəpɪt,'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

有一天，我隐约看到一个巨大的黑色深渊，深渊周围环绕着一圈环形护墙。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['pærəpɪt,'pærəpet][sæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [eɪps] ['iːtɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	on	this	parapet	sat	innumerable	apes	eating	precious	stones	out	of	the
和	在	这	栏杆	卫星	无数	猿猴	吃	宝贵的	石头	出去	的	这

[pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

palms	of	their	hands	.
棕榈树	的	他们的	双手	.

在这道矮墙上，无数猿猴正从手掌中啄食宝石。

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] ['glitəd] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [eɪps] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	stones	glittered	green	and	crimson	,	and	the	apes	devoured	them	with
这	石头	闪闪发光	绿色的	和	赤红	,	和	这	猿猴	吞噬	他们	和

[æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgər] .

an	insatiable	hunger	.
一个	贪得无厌	饥饿	.

石头闪烁着绿色和深红色的光芒，猿猴们贪婪地吞噬着它们。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['keltɪk] [hel] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hel] , [ðə; ðɪ] [hel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ,

I	knew	that	I	saw	the	Celtic	Hell	,	and	my	own	Hell	,	the	Hell	of	the	artist	,
我	知道	那	我	锯	这	凯尔特人	地狱	,	和	我的	自己的	地狱	,	这	地狱	的	这	艺术家	,

我知道我看到了凯尔特人的地狱，也看到了我自己的地狱，艺术家的地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔːt] ['æftər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ævɪd][ə; eɪ]

and	that	all	who	sought	after	beautiful	and	wonderful	things	with	too	avid	a
和	那	全部	WHO	寻求	后	美丽的	和	精彩的	事物	和	也	狂热	一个

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

所有那些对美好事物过于渴求的人，

[lɔːst] [piːs] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] .

lost	peace	and	form	and	became	shapeless	and	common	.
丢失的	和平	和	形式	和	成为	无形	和	常见的	.

失去了平静和形态，变得模糊不清，平庸无奇。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hɛlz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][wʌn][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['piːtər] ,

I	have	seen	into	other	people's	hells	also	,	and	saw	in	one	an	infernal	Peter	,
我	有	已见	进入	其他	人们的	地狱	还	,	和	锯	在	一	一个	地狱	彼得	,

我也曾窥见过其他人的地狱，并在其中一个地狱里看到了一个地狱里的彼得。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [lɪps] ,

who	had	a	black	face	and	white	lips	,
WHO	有	一个	黑色的	脸	和	白色的	嘴唇	,

他有着黑色的脸和白色的嘴唇，

[ænd; ənd] [huː] [weɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʌb(ə)l] [skeɪlz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [kə'mɪtɪd] ,

and	who	weighed	on	a	curious	double	scales	not	only	the	evil	deeds	committed	,
和	WHO	称重	在	一个	好奇的	双倍的	秤	不是	仅有的	这	邪恶的	契约	坚定的	,

而谁又用一种奇特的双重天平来衡量所犯下的罪恶行径呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [left] [ʌn'dʌn] , [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃeɪdz] .

but	the	good	deeds	left	undone	,	of	certain	invisible	shades	.
但	这	好的	契约	左边	未完成	,	的	肯定	无形的	色调	.

但那些未完成的善行，却有着某些看不见的阴影。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skeɪlz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

I	could	see	the	scales	go	up	and	down	,
我	可以	看	这	秤	去	向上	和	向下	,

我能看到秤上的数字上下波动，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [huː] [wɜːr; wər] , [aɪ] [nuː] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	I	could	not	see	the	shades	who	were	,	I	knew	,	crowding	about	him	.
但	我	可以	不是	看	这	色调	WHO	是	,	我	知道	,	拥挤	关于	他	.

但我看不见那些我知道正围在他身边的幽灵。

[aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['diːmənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃeɪps] — [fɪʃ] -

I	saw	on	another	occasion	a	quantity	of	demons	of	all	kinds	of	shapes	—	fish	-
我	锯	在	其他	场合	一个	数量	的	恶魔	的	全部	种类	的	形状	—	鱼	-

[laɪk] , ['sɜːrpənt] - [laɪk] ,

like	,	serpent	-	like	,
喜欢	,	蛇	-	喜欢	,

我曾在另一次场合看到过许多形状各异的恶魔——鱼形的、蛇形的，

[eɪp] - [laɪk] , [ænd; ənd][dɔːg] - [laɪk] — ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [blæk] [pɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hel]

ape	-	like	,	and	dog	-	like	—	sitting	about	a	black	pit	such	as	that	in	my	own	Hell
猿	-	喜欢	,	和	狗	-	喜欢	—	坐着	关于	一个	黑色的	坑	这样的	作为	那	在	我的	自己的	地狱

,

,
,

像猿猴一样，又像狗一样——坐在像我自己的地狱那样的黑色深渊周围，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [muːn] — [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ʌp]

and	looking	at	a	moon	—	like	reflection	of	the	Heavens	which	shone	up
和	寻找	在	一个	月亮	—	喜欢	反射	的	这	天	哪个	闪耀	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

from	the	depths	of	the	pit	.
从	这	深度	的	这	坑	.

看着从深渊深处升起的月亮——宛如天穹的倒影。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

OUR	LADY	OF	THE	HILLS
我们的	女士	的	这	丘陵

山丘圣母

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] -

When	we	were	children	we	did	not	say	at	such	a	distance	from	the	post	-
什么时候	我们	是	孩子们	我们	做过	不是	说	在	这样的	一个	距离	从	这	邮政	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

我们小时候可没说过离邮局这么远。

[ɔːr][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ɔːr][ðə; ði] ['groʊsɚz] ,

or	so	far	from	the	butcher's	or	the	grocer's	,
或者	所以	远的	从	这	肉铺	或者	这	杂货店	,

或者离肉铺或杂货店很远，

[bʌt; bət] ['meʒərd] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

but	measured	things	by	the	covered	well	in	the	wood	,
但	测量	事物	经过	这	涵盖	出色地	在	这	木头	,

但要以树林中那口有盖的水井来衡量事物，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

or	by	the	burrow	of	the	fox	in	the	hill	.
或者	经过	这	洞穴	的	这	狐狸	在	这	爬坡道	.

或者在山坡上狐狸的洞穴附近。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [ðen] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

We	belonged	then	to	God	and	to	His	works	,
我们	属于	然后	到	上帝	和	到	他的	作品	,

那时我们属于上帝和他的作品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

and	to	things	come	down	from	the	ancient	days	.
和	到	事物	来	向下	从	这	古老的	天	.

以及从古代流传下来的事物。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [hæd; həd][wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]

We	would	not	have	been	greatly	surprised	had	we	met	the	shining	feet	of
我们	会	不是	有	到过	非常	惊讶	有	我们	遇见	这	灼灼	脚	的

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌʃrʊmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

an	angel	among	the	white	mushrooms	upon	the	mountains	,
一个	天使	之中	这	白色的	蘑菇	之上	这	山脉	,

如果我们在山上的白色蘑菇丛中遇见天使闪亮的脚印，我们也不会感到太过惊讶。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪ'mens] [dɪ'sper] , [ʌn'fæðəmd] [lʌv] — ['evri] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [muːd] ,

for	we	knew	in	those	days	immense	despair	,	unfathomed	love	—	every	eternal	mood	,
为了	我们	知道	在	那些	天	巨大	绝望	,	深不可测	爱	—	每一个	永恒	情绪	,

因为在那些日子里，我们体会过巨大的绝望，深不可测的爱——每一种永恒的情绪，

— [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [drɔː] - [net] [ɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

—	but	now	the	draw	-	net	is	about	our	feet	.
—	但	现在	这	画	-	网	是	关于	我们的	脚	.

但现在，陷阱就在我们脚下。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] [gɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈprɑːtɪstənt] [gɜːrl] ,

A	few	miles	eastward	of	Lough	Gill	,	a	young	Protestant	girl	,
一个	很少	英里	向东	的	湖	鳃	,	一个	年轻的	新教	女孩	,

在吉尔湖以东几英里处，一位年轻的基督教新教女孩，

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ] [ˈprɪti] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

who	was	both	pretty	herself	and	prettily	dressed	in	blue	and	white	,
WHO	曾是	两个都	漂亮的	她自己	和	漂亮	穿着	在	蓝色的	和	白色的	,

她本人很漂亮，穿着蓝白相间的衣服也很好看。

[ˈwɔndəd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] ,

wandered	up	among	those	mountain	mushrooms	,
漫步	向上	之中	那些	山	蘑菇	,

漫步到那些高山蘑菇丛中，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜːrz] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

and	I	have	a	letter	of	hers	telling	how	she	met	a	troop	of	children	,
和	我	有	一个	信	的	她的	讲述	如何	她	遇见	一个	部队	的	孩子们	,

我还有她写的一封信，信里讲述了她如何遇到一群孩子。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːm] .

and	became	a	portion	of	their	dream	.
和	成为	一个	部分	的	他们的	梦	.

并成为他们梦想的一部分。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] ,

When	they	first	saw	her	they	threw	themselves	face	down	in	a	bed	of	rushes	,
什么时候	他们	第一的	锯	她	他们	扔	他们自己	脸	向下	在	一个	床	的	冲刺	,

他们第一次见到她时，就脸朝下扑倒在芦苇丛中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

as	if	in	a	great	fear	;	but	after	a	little	other	children	came	about	them	,
作为	如果	在	一个	伟大的	害怕	;	但	后	一个	小的	其他	孩子们	来了	关于	他们	,

仿佛极度恐惧；但随后又有几个孩子围了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['breɪvli] .

and	they	got	up	and	followed	her	almost	bravely	.
和	他们	得到	向上	和	随后	她	几乎	勇敢地	.

于是他们起身，几乎是勇敢地跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [fɪr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	noticed	their	fear	,	and	presently	stood	still	and	held	out	her	arms	.
她	注意到	他们的	害怕	,	和	目前	站立	仍然	和	握住	出去	她	武器	.

她察觉到他们的恐惧，随即站住，伸出双臂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] [hɜːrˈself]['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][kraɪ] , “ [ɑː] ,

A	little	girl	threw	herself	into	them	with	the	cry	,	“	Ah	,
一个	小的	女孩	扔	她自己	进入	他们	和	这	哭	,	“	啊	,

一个小女孩扑进他们怀里，哭喊着：“啊，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː]['vɜːrdʒɪn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] ! ”

you	are	the	Virgin	out	o	'	the	picture	!	”
你	是	这	处女	出去	o	-	这	图片	!	”

你就是画面中那个处女！

“ [noʊ] , ” [sed] [əˈnʌðər] , [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ˈɔːlsoʊ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][skaɪ]['feɪərɪ] ,

“	No	,	”	said	another	,	coming	near	also	,	“	she	is	a	sky	faery	,
“	不	,	”	说	其他	,	未来	靠近	还	,	“	她	是	一个	天空	仙女	,

“不，”另一个也走近的人说，“她是天空仙子。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðiː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] . ”

for	she	has	the	colour	of	the	sky	.	”
为了	她	有	这	颜色	的	这	天空	.	”

因为她拥有天空般的肤色。

“ [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [groʊn] [bɪg] .

“	No	,	”	said	a	third	,	“	she	is	the	faery	out	of	the	foxglove	grown	big	.
“	不	,	”	说	一个	第三	,	“	她	是	这	仙女	出去	的	这	毛地黄	生长	大的	.

“不,”第三个人说，“她是长得很高大的毛地黄花里长出来的仙女。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ,

”	The	other	children	,	however	,	would	have	it	that	she	was	indeed	the	Virgin	,
”	这	其他	孩子们	,	然而	,	会	有	它	那	她	曾是	的确	这	处女	,

然而，其他孩子却认为她确实是圣母玛利亚。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['vɝːdʒənz] ['kʌlərz] .

for	she	wore	the	Virgin's	colours	.
为了	她	穿着	这	处女的	颜色	.

因为她身着圣母的颜色。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['prɑːtɪstənt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Her	good	Protestant	heart	was	greatly	troubled	,	and	she	got	the	children	to
她	好的	新教	心	曾是	非常	麻烦	,	和	她	得到	这	孩子们	到

[sɪt] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

sit	down	about	her	,
坐	向下	关于	她	,

她那颗善良的新教徒之心感到非常不安，于是她让孩子们都围坐在她身边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	tried	to	explain	who	she	was	,	but	they	would	have	none	of	her
和	尝试	到	解释	WHO	她	曾是	,	但	他们	会	有	没有任何	的	她

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

她试图解释自己的身份，但他们根本不接受她的解释。

['faɪndɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Finding	explanation	of	no	avail	,	she	asked	had	they	ever	heard	of	Christ	?
寻找	解释	的	不	可用	,	她	问	有	他们	曾经	听到	的	基督	?

见他们百思不得其解，她便问他们是否听说过基督?

“ [jes] , ” [sed] [wʌn] ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

“	Yes	,	”	said	one	;	“	but	we	do	not	like	Him	,
“	是的	,	”	说	一	;	“	但	我们	做	不是	喜欢	他	,

“是的,”其中一人说；“但我们不喜欢他，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] . ”

for	He	would	kill	us	if	it	were	not	for	the	Virgin	.	”
为了	他	会	杀	我们	如果	它	是	不是	为了	这	处女	.	”

若非圣母玛利亚，祂早已将我们杀死。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪr] .

“	Tell	Him	to	be	good	to	me	,	”	whispered	another	into	her	ear	.
“	告诉	他	到	是	好的	到	我	,	”	低声说道	其他	进入	她	耳朵	.

“告诉他要善待我,”另一个人在她耳边轻声说道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [dæd] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ,

“	We	would	not	let	me	near	Him	,	for	dad	says	I	am	a	divil	,
“	我们	会	不是	让	我	靠近	他	,	为了	爸爸	说道	我	是	一个	魔鬼	,

“我们不让我靠近他，因为爸爸说我是个魔鬼。”

” [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

”	burst	out	a	third	.
”	爆裂	出去	一个	第三	.

“第三个人突然喊道。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,

She	talked	to	them	a	long	time	about	Christ	and	the	apostles	,
她	谈话	到	他们	一个	长的	时间	关于	基督	和	这	使徒	,

她跟他们谈了很久关于基督和使徒的事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [huː] ,

but	was	finally	interrupted	by	an	elderly	woman	with	a	stick	,	who	,
但	曾是	最后	中断	经过	一个	老年	女士	和	一个	戳	,	WHO	,

但最终被一位拄着拐杖的老妇人打断了，她

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ædˈventʃərəs] [ˈhʌntər] [fɔːr; fər] [kənˈvəːts] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

taking	her	to	be	some	adventurous	hunter	for	converts	,	drove	the	children
采取	她	到	是	一些	冒险的	猎人	为了	转换	,	驾驶	这	孩子们

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他们把她当成四处招募皈依者的冒险猎人，把孩子们吓跑了。

[dɪˈspaɪt] [ðer; ðər][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]

despite	their	explanation	that	here	was	the	great	Queen	of	Heaven	come	to
尽管	他们的	解释	那	这里	曾是	这	伟大的	女王	的	天堂	来	到

[wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

walk	upon	the	mountain	and	be	kind	to	them	.
走	之上	这	山	和	是	种类	到	他们	.

尽管他们解释说，这是伟大的天后降临人间，行走在山上，善待他们。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈbaʊt]

When	the	children	had	gone	she	went	on	her	way	,	and	had	walked	about
什么时候	这	孩子们	有	已消失	她	去	在	她	方式	,	和	有	步行	关于

[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ,

half	-	a	-	mile	,
一半	-	一个	-	英里	,

孩子们走后，她继续赶路，走了大约半英里。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ” [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [dɪtʃ] [baɪ]

when	the	child	who	was	called	“	a	divil	”	jumped	down	from	the	high	ditch	by
什么时候	这	孩子	WHO	曾是	称为	“	一个	魔鬼	”	跳了起来	向下	从	这	高的	沟	经过

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

当那个被称作“魔鬼”的孩子从巷子旁的高沟里跳下来时，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] “ [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈleɪdi] ” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [tuː] [skəːts]

and	said	she	would	believe	her	“	an	ordinary	lady	”	if	she	had	“	two	skirts
和	说	她	会	相信	她	“	一个	普通的	女士	”	如果	她	有	“	二	裙子

,

,

,

并说如果她是一位“普通女士”，并且有“两条裙子”，她就会相信她。

” [fɔːr; fər] “ [ˈleɪdiz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] [skəːts] .

”	for	“	ladies	always	had	two	skirts	.
”	为了	“	女士们	总是	有	二	裙子	.

“女士们总是有两条裙子。”

” [ðə; ði] “ [tuː] [skəːts] ” [wɜːr; wər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [əˈweɪ] [ˈkrestfɔːlən] ,

”	The	“	two	skirts	”	were	shown	,	and	the	child	went	away	crestfallen	,
”	这	“	二	裙子	”	是	所示	,	和	这	孩子	去	离开	垂头丧气	,

“两条裙子”被展示出来后，孩子垂头丧气地离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][kraɪd]['æŋgrəli]

but	a	few	minutes	later	jumped	down	again	from	the	ditch	,	and	cried	angrily
但	一个	很少	分钟	之后	跳了起来	向下	再次	从	这	沟	,	和	哭	愤怒地

, “ ['dædz][ə; eɪ] ,

,	“	Dad's	a	divil	,
,	〃	爸爸的	一个	魔鬼	,

但几分钟后，他又从沟里跳了下来，愤怒地喊道：“爸爸是个魔鬼！”

['mʌmz] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['leɪdi] ,

mum's	a	divil	,	and	I'm	a	divil	,	and	you	are	only	an	ordinary	lady	,
妈妈的	一个	魔鬼	,	和	我是	一个	魔鬼	,	和	你	是	仅有的	一个	普通的	女士	,

我妈是个魔鬼，我也是魔鬼，而你只是个普通女人。

〃 [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [flʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['peblz] [ræn] [ə'weɪ] ['sɔbiŋ] .

〃	and	having	flung	a	handful	of	mud	and	pebbles	ran	away	sobbing	.
〃	和	拥有	扔	一个	少数	的	泥	和	鹅卵石	跑	离开	啜泣	.

“然后他抓起一把泥巴和鹅卵石，哭着跑开了。”

[wen] [maɪ] ['prɪti] ['prɑːtɪstənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	my	pretty	Protestant	had	come	to	her	own	home	she	found	that	she
什么时候	我的	漂亮的	新教	有	来	到	她	自己的	家	她	成立	那	她

[hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

had	dropped	the	tassels	of	her	parasol	.
有	掉落	这	流苏	的	她	阳伞	.

我那位漂亮的基督教新教徒回到家后发现，她的阳伞的流苏掉了。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪn]

A	year	later	she	was	by	chance	upon	the	mountain	,	but	wearing	now	a	plain
一个	年	之后	她	曾是	经过	机会	之上	这	山	,	但	穿着	现在	一个	清楚的

[blæk] [dres] ,

black	dress	,
黑色的	裙子	,

一年后，她偶然来到这座山上，但这次她穿的是一件朴素的黑色连衣裙。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

and	met	the	child	who	had	first	called	her	the	Virgin	out	o	'	the	picture	,
和	遇见	这	孩子	WHO	有	第一的	称为	她	这	处女	出去	o	-	这	图片	,

然后遇到了那个第一个把她从画中赶走的孩子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['tæsəlz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	saw	the	tassels	hanging	about	the	child's	neck	,	and	said	,
和	锯	这	流苏	绞刑	关于	这	孩子的	脖子	,	和	说	,

他看见孩子脖子上挂着流苏，便说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [met] [læst] [jɪr] , [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [kraɪst] . ”

“	I	am	the	lady	you	met	last	year	,	who	told	you	about	Christ	.	”
〃	我	是	这	女士	你	遇见	最后的	年	,	WHO	讲述	你	关于	基督	.	〃

“我就是去年你遇到的那位向你讲述基督的女士。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !

“	No	,	you	are	not	!
〃	不	,	你	是	不是	!

“不，你不是！”

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !

no	,	you	are	not	!
不	,	你	是	不是	!

不，你不是！

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !

no	,	you	are	not	!
不	,	你	是	不是	!

不，你不是！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	passionate	reply	.
"	曾是	这	热情的	回复	.

"这是他热情洋溢的回答。"

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['prɪti] ['prɑ:tɪstənt] , [bʌt; bət] ['meri] , [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

And	after	all	,	it	was	not	my	pretty	Protestant	,	but	Mary	,	Star	of	the	Sea
和	后	全部	,	它	曾是	不是	我的	漂亮的	新教	,	但	玛丽	,	星星	的	这	海

,

,
,

毕竟，那不是我那漂亮的基督教女信徒，而是圣母玛利亚，海洋之星。

[stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['bju:ti] [ə'pɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ]

still	walking	in	sadness	and	in	beauty	upon	many	a	mountain	and	by	many	a
仍然	步行	在	悲伤	和	在	美丽	之上	许多	一个	山	和	经过	许多	一个

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

依然在悲伤与美丽中行走于众多山峰和众多海岸，

[hu:] [kæst] [ðoʊz] ['tæsəlz][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

who	cast	those	tassels	at	the	feet	of	the	child	.
WHO	投掷	那些	流苏	在	这	脚	的	这	孩子	.

那些穗子被扔在了孩子的脚边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [mæn] [preɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pi:s] ,

It	is	indeed	fitting	that	man	pray	to	her	who	is	the	mother	of	peace	,
它	是	的确	配件	那	男人	祈祷	到	她	WHO	是	这	母亲	的	和平	,

人类向和平之母祈祷的确是恰当的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

the	mother	of	dreams	,	and	the	mother	of	purity	,
这	母亲	的	梦境	,	和	这	母亲	的	纯度	,

梦之母，纯洁之母

[tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊər] [tu:; tə][du:] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][ɪn] ,

to	leave	them	yet	a	little	hour	to	do	good	and	evil	in	,
到	离开	他们	然而	一个	小的	小时	到	做	好的	和	邪恶的	在	,

再给他们一点时间行善作恶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [oʊld] [taɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

and	to	watch	old	Time	telling	the	rosary	of	the	stars	.
和	到	手表	老的	时间	讲述	这	念珠	的	这	明星	.

观看老人们诵念星辰玫瑰经。

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ]

THE	GOLDEN	AGE
这	金的	年龄

黄金时代

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nɪr] ['slaɪgoʊ] .

A	while	ago	I	was	in	the	train	,	and	getting	near	Sligo	.
一个	尽管	前	我	曾是	在	这	火车	,	和	获得	靠近	斯莱戈	.

不久前，我在火车上，快到斯莱戈了。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'i:] ,

The	last	time	I	had	been	there	something	was	troubling	me	,
这	最后的	时间	我	有	到过	那里	某物	曾是	令人不安的	我	,

我上次去那里的时候，有些事情让我心事重重。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [ɔːr] ['bɑːdilɪs] [mudz] , [ɔːr]

and	I	had	longed	for	a	message	from	those	beings	or	bodiless	moods	,	or
和	我	有	渴望	为了	一个	信息	从	那些	生物	或者	无形体	情绪	,	或者

[wət'evər] [ðeɪ] [biː; bi] ,

whatever	they	be	,
任何	他们	是	,

我一直渴望能收到来自那些存在、无形的情绪，或者不管它们是什么的信息。

[huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

who	inhabit	the	world	of	spirits	.
WHO	居住	这	世界	的	烈酒	.

居住在灵界的人们。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə; eɪ] [blæk] ['ænɪm(ə)l]

The	message	came	,	for	one	night	I	saw	with	blinding	distinctness	a	black	animal
这	信息	来了	,	为了	一	夜晚	我	锯	和	失明	明显	一个	黑色的	动物

, [hæf] ['wiːzl] ,

,	half	weasel	,
,	一半	黄鼠狼	,

消息传来，因为在一个夜晚，我清晰地看到一只黑色的动物，一半是鼬，

[hæf][dɔːg] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [blæk]

half	dog	,	moving	along	the	top	of	a	stone	wall	,	and	presently	the	black
一半	狗	,	移动	沿着	这	顶部	的	一个	石头	墙	,	和	目前	这	黑色的

['ænɪm(ə)l] ['vænɪʃt] ,

animal	vanished	,
动物	消失了	,

半人半狗的黑色动物沿着石墙顶部移动，不久后便消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] ['wiːzl] - [laɪk][dɔːg] ,

and	from	the	other	side	came	a	white	weasel	-	like	dog	,
和	从	这	其他	边	来了	一个	白色的	黄鼠狼	-	喜欢	狗	,

从另一边走出来一只白色的、像鼬一样的狗，

[hɪz; ɪz][pɪŋk] [fleʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

his	pink	flesh	shining	through	his	white	hair	and	all	in	a	blaze	of	light	;
他的	粉色的	肉	灼灼	通过	他的	白色的	头发	和	全部	在	一个	火焰	的	光	;

他粉嫩的肌肤透过白发闪闪发光，一切都沐浴在耀眼的光芒中；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɪ'liːf] [ə'baʊt] [tuː] ['feɪərɪ][dɔːgz] [huː] [goʊ] [ə'baʊt]

and	I	remembered	a	pleasant	belief	about	two	faery	dogs	who	go	about
和	我	记得	一个	令人愉快的	信仰	关于	二	仙女	狗	WHO	去	关于

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

representing	day	and	night	,
代表	天	和	夜晚	,

我记起了关于两只仙犬的美好传说，它们分别代表白天和黑夜。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['oʊmən] .

good	and	evil	,	and	was	comforted	by	the	excellent	omen	.
好的	和	邪恶的	,	和	曾是	安慰	经过	这	出色的	预兆	.

善与恶，并因这个吉兆而感到安慰。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tʃæns] , [ɪf] [tʃæns]

But	now	I	longed	for	a	message	of	another	kind	,	and	chance	,	if	chance
但	现在	我	渴望	为了	一个	信息	的	其他	种类	,	和	机会	,	如果	机会

[ðer; ðər][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

但现在我渴望另一种信息，以及机会，如果真有机会的话。

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

brought	**it**	**,**
带来	它	,

带来了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [meɪd]

for	**a**	**man**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**and**	**began**	**to**	**play**	**on**	**a**	**fiddle**	**made**
为了	一个	男人	得到	进入	这	运输	和	开始	到	玩	在	一个	小提琴	制成

[əˈpærəntli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈblækɪŋ] - [bɑːks] ,

apparently	**of**	**an**	**old**	**blacking**	**-**	**box**	**,**
显然	的	一个	老的	黑化	-	盒子	,

一个男人上了马车，开始拉起一把小提琴，那小提琴显然是用一个旧漆盒做的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] [ðə; ði] [saʊndz] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst]

and	**though**	**I**	**am**	**quite**	**unmusical**	**the**	**sounds**	**filled**	**me**	**with**	**the**	**strangest**
和	尽管	我	是	相当	不音乐的	这	声音	已填	我	和	这	最奇怪的

[iˈməuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

虽然我完全不懂音乐，但这些声音却让我产生了非常奇怪的情绪。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .

I	**seemed**	**to**	**hear**	**a**	**voice**	**of**	**lamentation**	**out**	**of**	**the**	**Golden**	**Age**	**.**
我	似乎	到	听到	一个	嗓音	的	哀叹	出去	的	这	金的	年龄	.

我仿佛听到了来自黄金时代的哀叹之声。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [ˌɪnkəmˈpliːt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	**told**	**me**	**that**	**we**	**are**	**imperfect**	**,**	**incomplete**	**,**	**and**	**no**	**more**	**like**	**a**	**beautiful**
它	讲述	我	那	我们	是	不完善	,	未完成	,	和	不	更多的	喜欢	一个	美丽的

['woʊv(ə)n] [web] ,

woven	**web**	**,**
编织	网站	,

它告诉我，我们并不完美，并不完整，也并非一张美丽的编织网。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][kɔːrdz] ['nɑːtɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmər] .

but	**like**	**a**	**bundle**	**of**	**cords**	**knotted**	**together**	**and**	**flung**	**into**	**a**	**comer**	**.**
但	喜欢	一个	捆	的	绳索	打结的	一起	和	扔	进入	一个	角	.

但就像一捆打结在一起的绳子扔到角落里一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

It	**said**	**that**	**the**	**world**	**was**	**once**	**all**	**perfect**	**and**	**kindly**	**,**
它	说	那	这	世界	曾是	一次	全部	完美的	和	亲切地	,

它说，世界曾经完美而美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrld] [ɪgˈzɪstɪd] ,

and	**that**	**still**	**the**	**kindly**	**and**	**perfect**	**world**	**existed**	**,**
和	那	仍然	这	亲切地	和	完美的	世界	存在	,

而且，那个美好完美的世界依然存在。

[bʌt; bət] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['roʊziz] ['ʌndər] ['meni] ['speidful] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

but	**buried**	**like**	**a**	**mass**	**of**	**roses**	**under**	**many**	**spadefuls**	**of**	**earth**	**.**
但	埋葬	喜欢	一个	大量的	的	玫瑰	在下面	许多	一铲又一铲	的	地球	.

但却像一丛玫瑰一样被埋在了厚厚的泥土之下。

[ðə; ði] ['fɛriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**faeries**	**and**	**the**	**more**	**innocent**	**of**	**the**	**spirits**	**dwelt**	**within**	**it**	**,**
这	仙女	和	这	更多的	清白的	的	这	烈酒	居住	之内	它	,

仙子和比较天真的精灵们都居住在里面。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːst]

and	lamented	over	our	fallen	world	in	the	lamentation	of	the	wind	-	tossed
和	哀叹	超过	我们的	倒下	世界	在	这	哀叹	的	这	风	-	抛掷

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

我们哀叹着我们堕落的世界，如同风中摇曳的芦苇般哀鸣。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

in	the	song	of	the	birds	,	in	the	moan	of	the	waves	,
在	这	歌曲	的	这	鸟类	,	在	这	呻吟	的	这	波浪	,

在鸟儿的歌唱中，在海浪的呻吟中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] .

and	in	the	sweet	cry	of	the	fiddle	.
和	在	这	甜的	哭	的	这	小提琴	.

还有小提琴甜美的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['klevər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] [ɑːr; ər][nɑːt]

It	said	that	with	us	the	beautiful	are	not	clever	and	the	clever	are	not
它	说	那	和	我们	这	美丽的	是	不是	聪明的	和	这	聪明的	是	不是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

它说，在我们这里，漂亮的人不聪明，聪明的人也不漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊmənts][ɑːr; ər] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vʌl'gærəti] ,

and	that	the	best	of	our	moments	are	marred	by	a	little	vulgarity	,
和	那	这	最好的	的	我们的	时刻	是	受损	经过	一个	小的	粗俗	,

我们最美好的时刻也难免会被一些庸俗之事所玷污。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] [aʊt] [ʌv; əv][sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

or	by	a	pin	-	prick	out	of	sad	recollection	,
或者	经过	一个	别针	-	刺	出去	的	伤心	回忆	,

或因悲伤的回忆而被针扎一下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdl] [mʌst; məst]['evər] [lə'ment] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	that	the	fiddle	must	ever	lament	about	it	all	.
和	那	这	小提琴	必须	曾经	哀叹	关于	它	全部	.

而小提琴也必将永远为这一切而哀叹。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][kʊd; kəd][daɪ][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

It	said	that	if	only	they	who	live	in	the	Golden	Age	could	die	we	might	be
它	说	那	如果	仅有的	他们	WHO	居住	在	这	金的	年龄	可以	死	我们	可能	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

它说，如果只有生活在黄金时代的人们能够死去，我们或许就会幸福了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

for	the	sad	voices	would	be	still	;	but	alas	!
为了	这	伤心	声音	会	是	仍然	;	但	唉	!

悲伤的声音本应停止；但唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [wiːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [geɪts] [swɪŋ] ['oʊpən] .

they	must	sing	and	we	must	weep	until	the	Eternal	gates	swing	open	.
他们	必须	唱歌	和	我们	必须	哭泣	直到	这	永恒	大门	摇摆	打开	.

他们必须歌唱，我们必须哭泣，直到永恒之门敞开。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [glæs] - [ruːft] ['tɜːrmɪnəs] ,

We	were	now	getting	into	the	big	glass	-	roofed	terminus	,
我们	是	现在	获得	进入	这	大的	玻璃	-	有顶棚	终点站	,

我们现在正进入那座巨大的玻璃顶候车大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['blækɪŋ] - [bɑːks][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər]

and	the	fiddler	put	away	his	old	blacking	-	box	and	held	out	his	hat	for
和	这	小提琴手	放	离开	他的	老的	黑化	-	盒子	和	握住	出去	他的	帽子	为了

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ,

a	copper	,
一个	铜	,

于是，提琴手收起旧鞋油盒，伸出帽子要了个铜板。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	then	opened	the	door	and	was	gone	.
和	然后	打开	这	门	和	曾是	已消失	.

然后他打开门走了。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ] ['skɑːtsmən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sauəd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	REMONSTRANCE	WITH	SCOTSMEN	FOR	HAVING	SOURED	THE	DISPOSITION	OF
一个	抗议	和	苏格兰人	为了	拥有	变质	这	处置	的

[ðer; ðər] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['fɛriz]

THEIR	GHOSTS	AND	FAERIES
他们的	鬼魂	和	仙女

向苏格兰人发出抗议，因为他们惹恼了鬼魂和仙女们

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aɪərlənd][ɪz]['feɪərɪ] [bɪ'liːf] [stɪl] [ɪk'stænt] .

Not	only	in	Ireland	is	faery	belief	still	extant	.
不是	仅有的	在	爱尔兰	是	仙女	信仰	仍然	现存	.

不仅在爱尔兰，人们仍然相信仙女的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['fɑːrmər] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	only	the	other	day	I	heard	of	a	Scottish	farmer	who	believed	that	the
它	曾是	仅有的	这	其他	天	我	听到	的	一个	苏格兰	农民	WHO	相信	那	这

[leɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [hɔːrs] .

lake	in	front	of	his	house	was	haunted	by	a	water	-	horse	.
湖	在	正面	的	他的	房子	曾是	闹鬼的	经过	一个	水	-	马	.

前几天我听说一位苏格兰农民认为他家门前的湖里住着一匹水马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [nets] ,

He	was	afraid	of	it	,	and	dragged	the	lake	with	nets	,
他	曾是	害怕的	的	它	,	和	拖拽	这	湖	和	网	,

他很害怕，于是用渔网把湖面拖了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

and	then	tried	to	pump	it	empty	.
和	然后	尝试	到	泵	它	空的	.

然后试图把它抽空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [hɔːrs] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd]

It	would	have	been	a	bad	thing	for	the	water	-	horse	had	he	found
它	会	有	到过	一个	坏的	事物	为了	这	水	-	马	有	他	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果水马找到了他，那对它来说将是一件很糟糕的事。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

An	Irish	peasant	would	have	long	since	come	to	terms	with	the	creature	.
一个	爱尔兰	农民	会	有	长的	自从	来	到	条款	和	这	生物	.

爱尔兰农民早就对这种生物习以为常了。

[fɔːr; fər][ɪn]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd]['spɪrɪts] .

For	in	Ireland	there	is	something	of	timid	affection	between	men	and	spirits	.
为了	在	爱尔兰	那里	是	某物	的	胆小	感情	之间	男人	和	烈酒	.

因为在爱尔兰，人与精灵之间存在着一种羞涩的感情。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ɪl] - [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['riːz(ə)n] .

They	only	ill	-	treat	each	other	in	reason	.
他们	仅有的	患病的	-	对待	每个	其他	在	原因	.

他们只有在合理的情况下才会互相虐待。

[iːtʃ] [əd'mɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] .

Each	admits	the	other	side	to	have	feelings	.
每个	承认	这	其他	边	到	有	情怀	.

双方都承认对方也有感情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['niːðər] [wɪl] [goʊ] .

There	are	points	beyond	which	neither	will	go	.
那里	是	积分	超过	哪个	两者都不	将要	去	.

有些底线是他们两人都不会逾越的。

[noʊ] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['feɪərɪ][æz; əz][dɪd][ðə; ði][mæn] ['kæmbl] [telz] [ʌv; əv] .

No	Irish	peasant	would	treat	a	captured	faery	as	did	the	man	Campbell	tells	of	.
不	爱尔兰	农民	会	对待	一个	捕获	仙女	作为	做过	这	男人	坎贝尔	讲述	的	.

没有哪个爱尔兰农民会像坎贝尔笔下的那个人那样对待被俘的仙女。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kelpi] , [ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	caught	a	kelpie	,	and	tied	her	behind	him	on	his	horse	.
他	捕捉	一个	凯尔皮	,	和	系	她	在后面	他	在	他的	马	.

他捉到了一只水妖，把它绑在马的后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər]['kwaɪət][baɪ] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] [ɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

She	was	fierce	,	but	he	kept	her	quiet	by	driving	an	awl	and	a	needle	into	her	.
她	曾是	凶猛的	,	但	他	保留	她	安静的	经过	驾驶	一个	锥子	和	一个	针	进入	她	.

她很凶狠，但他用锥子和针刺入她的身体，让她安静下来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['restləs] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

They	came	to	a	river	,	and	she	grew	very	restless	,	fearing	to	cross	the	water	.
他们	来了	到	一个	河	,	和	她	生长	非常	不安	,	害怕	到	叉	这	水	.

他们来到河边，她变得非常焦躁不安，害怕过河。

[ə'gen] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ɔːl] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

Again	he	drove	the	awl	and	needle	into	her	.
再次	他	驾驶	这	锥子	和	针	进入	她	.

他又一次用锥子和针刺入了她的身体。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [pɪrs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] ['slendər] ,

She	cried	out	,	“	Pierce	me	with	the	awl	,	but	keep	that	slender	,
她	哭	出去	,	“	刺穿	我	和	这	锥子	,	但	保持	那	苗条	,

她喊道：“用锥子刺我，但要保持锥子细长。”

[her] - [laɪk] [sleɪv] ([ðə; ði] ['niːd(ə)l]) [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

hair	-	like	slave	(	the	needle	)	out	of	me	.
头发	-	喜欢	奴隶	(	这	针	)	出去	的	我	.

像奴隶一样的头发（针）从我身上脱落。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] .

”	They	came	to	an	inn	.
”	他们	来了	到	一个	客栈	.

他们来到一家客栈。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][ɑːn][hɜːr; hər] ; [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [laɪk]

He	turned	the	light	of	a	lantern	on	her	;	immediately	she	dropped	down	like
他	转向	这	光	的	一个	灯笼	在	她	;	立即地	她	掉落	向下	喜欢

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] ,

a	falling	star	,
一个	坠落	星星	,

他用灯笼照亮她；她立刻像流星一样坠落下来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['dʒeli] .

and	changed	into	a	lump	of	jelly	.
和	已更改	进入	一个	块	的	果冻	.

然后变成了一团果冻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

She	was	dead	.
她	曾是	死的	.

她死了。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði] ['fɛriz] [æz; əz][wʌn][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['haɪlənd] ['poʊəm] .

Nor	would	they	treat	the	faeries	as	one	is	treated	in	an	old	Highland	poem	.
也不	会	他们	对待	这	仙女	作为	一	是	治疗	在	一个	老的	高地	诗	.

他们也不会像古老的高地诗歌中描述的那样对待仙子。

[ə; eɪ]['feɪərɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [tɜːrf][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪərɪ] [hɪl] .

A	faery	loved	a	little	child	who	used	to	cut	turf	at	the	side	of	a	faery	hill	.
一个	仙女	喜爱	一个	小的	孩子	WHO	用过的	到	切	草皮	在	这	边	的	一个	仙女	爬坡道	.

一位仙女喜欢一个经常在仙女山坡边割草皮的小男孩。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['feɪərɪ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [naɪf] .

Every	day	the	faery	put	out	his	hand	from	the	hill	with	an	enchanted	knife	.
每一个	天	这	仙女	放	出去	他的	手	从	这	爬坡道	和	一个	迷人的	刀	.

每天，仙子都会从山上伸出手，手里拿着一把魔法刀。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .

The	child	used	to	cut	the	turf	with	the	knife	.
这	孩子	用过的	到	切	这	草皮	和	这	刀	.

孩子过去常常用刀割草皮。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [naɪf] ['biːɪŋ] [tʃɑːrmd] .

It	did	not	take	long	,	the	knife	being	charmed	.
它	做过	不是	拿	长的	,	这	刀	存在	迷住了	.

没过多久，刀子就被施了魔法。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] .

Her	brothers	wondered	why	she	was	done	so	quickly	.
她	兄弟	想知道	为什么	她	曾是	完毕	所以	迅速地	.

她的兄弟们很奇怪她为什么这么快就结束了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [helpt] [hɜːr; hər] .

At	last	they	resolved	to	watch	,	and	find	out	who	helped	her	.
在	最后的	他们	已解决	到	手表	,	和	寻找	出去	WHO	帮助	她	.

最后，他们决定观察，找出是谁帮助了她。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	saw	the	small	hand	come	out	of	the	earth	,
他们	锯	这	小的	手	来	出去	的	这	地球	,

他们看见一只小手从土里伸了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪf] .

and	the	little	child	take	from	it	the	knife	.
和	这	小的	孩子	拿	从	它	这	刀	.

小孩从里面拿出了刀。

[wen] [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] ,

When	the	turf	was	all	cut	,
什么时候	这	草皮	曾是	全部	切	,

草皮全部割完后，

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [meɪk] [θriː] [tæps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

they	saw	her	make	three	taps	on	the	ground	with	the	handle	.
他们	锯	她	制作	三	水龙头	在	这	地面	和	这	处理	.

他们看到她用把手在地上敲了三下。

[ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	small	hand	came	out	of	the	hill	.
这	小的	手	来了	出去	的	这	爬坡道	.

那只小手从山坡里伸了出来。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði][hænd][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

Snatching	the	knife	from	the	child	,	they	cut	the	hand	off	with	a	blow	.
抢夺	这	刀	从	这	孩子	,	他们	切	这	手	离开	和	一个	吹	.

他们从孩子手中夺过刀，一刀砍断了孩子的手。

[ðə; ði]['feɪərɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [siːn] .

The	faery	was	never	again	seen	.
这	仙女	曾是	绝不	再次	已见	.

此后，人们再也没有见过那位仙女。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

He	drew	his	bleeding	arm	into	the	earth	,	thinking	,	as	it	is	recorded	,
他	画	他的	出血	手臂	进入	这	地球	,	思维	,	作为	它	是	记录	,

据记载，他将流血的手臂插入土里，心想：

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

he	had	lost	his	hand	through	the	treachery	of	the	child	.
他	有	丢失的	他的	手	通过	这	背信弃义	的	这	孩子	.

他因孩子的背叛而失去了一只手。

[ɪn] ['skɑːtlənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [tuː] ['gluːmi] .

In	Scotland	you	are	too	theological	,	too	gloomy	.
在	苏格兰	你	是	也	神学	,	也	阴沉	.

苏格兰人太注重神学，太悲观。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] .

You	have	made	even	the	Devil	religious	.
你	有	制成	甚至	这	魔鬼	宗教	.

你甚至让魔鬼都变得虔诚了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [gʊd] - [waɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ?

“	Where	do	you	live	,	good	-	wyf	,	and	how	is	the	minister	?
“	在哪里	做	你	居住	,	好的	-	妻子	,	和	如何	是	这	部长	?

“你住在哪里，好妻子？部长最近怎么样？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

”	he	said	to	the	witch	when	he	met	her	on	the	high	-	road	,
”	他	说	到	这	巫婆	什么时候	他	遇见	她	在	这	高的	-	路	,

“当他在大路上遇到女巫时，他对她说：”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .

as	it	came	out	in	the	trial	.
作为	它	来了	出去	在	这	审判	.

正如庭审中披露的那样。

[juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

You	have	burnt	all	the	witches	.
你	有	烧焦的	全部	这	女巫	.

你们把所有女巫都烧死了。

[ɪn]['aɪərlənd][wiː; wi][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

In	Ireland	we	have	left	them	alone	.
在	爱尔兰	我们	有	左边	他们	独自的	.

在爱尔兰，我们没有干涉他们。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] “ ['lɔɪəl] [maɪ'nɔːrəti] ” [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [stʌmp] [ɑːn]

the	“	loyal	minority	”	knocked	out	the	eye	of	one	with	a	cabbage	-	stump	on
这	“	忠诚	少数民族	”	敲门	出去	这	眼睛	的	一	和	一个	卷心菜	-	树桩	在

[ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

the	31st	of	March	,
这	31st	的	行进	,

3月31日，一群“忠诚的少数派”用卷心菜残端打瞎了一人的眼睛。

- , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] .

1711	,	in	the	town	of	Carrickfergus	.
-	,	在	这	镇	的	卡里克弗格斯	.

1711年，在卡里克弗格斯镇。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] “ ['lɔɪəl] [maɪ'nɔːrəti] ” [ɪz][hæf] ['skɑːtɪʃ] .

But	then	the	“	loyal	minority	”	is	half	Scottish	.
但	然后	这	“	忠诚	少数民族	”	是	一半	苏格兰	.

但“忠诚的少数群体”中有一半是苏格兰人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fɛriz] [tuː; tə][biː; bi]['peɪgən][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

You	have	discovered	the	faeries	to	be	pagan	and	wicked	.
你	有	发现	这	仙女	到	是	异教徒	和	邪恶	.

你已经发现仙灵是异教徒，而且邪恶的。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

You	would	like	to	have	them	all up	before	the	magistrate	.
你	会	喜欢	到	有	他们	全部向上	前	这	地方法官	.

你想把他们都带到法官面前。

[ɪn]['aɪərlənd]['wɔːrlaɪk] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn]

In	Ireland	warlike	mortals	have	gone	amongst	them	,	and	helped	them	in
在	爱尔兰	好战	凡人	有	已消失	在	他们	,	和	帮助	他们	在

[ðer; ðər] ['bætlz] ,

their	battles	,
他们的	战斗	,

在爱尔兰，好战的凡人曾与他们并肩作战，帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][hæv; həv] [tɔːt] [men] [greɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] ,

and	they	in	turn	have	taught	men	great	skill	with	herbs	,
和	他们	在	转动	有	教授	男人	伟大的	技能	和	草药	,

而他们又教会了人们使用草药的精湛技艺。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [tjuːnz] .

and	permitted	some	few	to	hear	their	tunes	.
和	允许	一些	很少	到	听到	他们的	曲调	.

并允许少数人聆听他们的曲调。

[kə'rəulən] [slept] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['feɪərɪ] [rʌθ] .

Carolan	slept	upon	a	faery	rath	.
卡罗兰	睡着了	之上	一个	仙女	拉思	.

卡罗兰睡在一座仙女石堡上。

['evər]['æftər][ðer; ðər] [tju:nz] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n][hi:; hi]

Ever	after	their	tunes	ran	in	his	head	,	and	made	him	the	great	musician	he
曾经	后	他们的	曲调	跑	在	他的	头	,	和	制成	他	这	伟大的	音乐家	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

从此以后，他们的曲调一直在他脑海中回响，使他成为了一位伟大的音乐家。

[ɪn] ['skɑ:tlənd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'naunst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

In	Scotland	you	have	denounced	them	from	the	pulpit	.
在	苏格兰	你	有	谴责	他们	从	这	讲坛	.

在苏格兰，你们曾在讲坛上谴责过他们。

[ɪn]['aɪərlənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [steɪt]

In	Ireland	they	have	been	permitted	by	the	priests	to	consult	them	on	the	state
在	爱尔兰	他们	有	到过	允许	经过	这	神父	到	咨询	他们	在	这	状态

[ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .

of	their	souls	.
的	他们的	灵魂	.

在爱尔兰，神父允许他们向他们咨询灵魂状况。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [pri:sts] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] ,

Unhappily	the	priests	have	decided	that	they	have	no	souls	,
不幸地	这	神父	有	决定	那	他们	有	不	灵魂	,

不幸的是，神父们认定他们没有灵魂。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [draɪ] [ʌp] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [braɪt] ['veɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [deɪ] ;

that	they	will	dry	up	like	so	much	bright	vapour	at	the	last	day	;
那	他们	将要	干燥	向上	喜欢	所以	很多	明亮的	汽	在	这	最后的	天	;

它们将在末日像明亮的雾气一样干涸；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn] ['sædnəs] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

but	more	in	sadness	than	in	anger	they	have	said	it	.
但	更多的	在	悲伤	比	在	愤怒	他们	有	说	它	.

但他们说这话时，更多的是带着悲伤而非愤怒。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [laɪks] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['neɪbərz] .

The	Catholic	religion	likes	to	keep	on	good	terms	with	its	neighbours	.
这	天主教	宗教	点赞	到	保持	在	好的	条款	和	它是	邻居	.

天主教喜欢与邻国保持良好关系。

[ðiːz] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [hæv; həv] ['influənst] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [ðə; ði]

These	two	different	ways	of	looking	at	things	have	influenced	in	each	country	the
这些	二	不同的	方式	的	寻找	在	事物	有	影响	在	每个	国家	这

[hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [spraɪts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

whole	world	of	sprites	and	goblins	.
所有的	世界	的	精灵	和	哥布林	.

这两种不同的看待事物的方式对两国精灵和妖精的世界都产生了影响。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [geɪ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['du:ɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['aɪərlənd] ;

For	their	gay	and	graceful	doings	you	must	go	to	Ireland	;
为了	他们的	同性恋	和	优美	行为	你	必须	去	到	爱尔兰	;

要欣赏他们欢快优雅的举止，你必须去爱尔兰；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [di:dz] [ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] .

for	their	deeds	of	terror	to	Scotland	.
为了	他们的	契约	的	恐怖	到	苏格兰	.

因为他们对苏格兰犯下了恐怖罪行。

['aʊər; ɑ:r] ['aɪrɪʃ] ['feɪərɪ] ['tɛrərz] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] .

Our	Irish	faery	terrors	have	about	them	something	of	make	-	believe	.
我们的	爱尔兰	仙女	恐怖	有	关于	他们	某物	的	制作	-	相信	.

我们爱尔兰传说中的妖魔鬼怪带有一些虚构的成分。

[wen] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [streɪz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['hʌvl] ,

When	a	peasant	strays	into	an	enchanted	hovel	,
什么时候	一个	农民	流浪者	进入	一个	迷人的	茅屋	,

当一个农夫误入一间被施了魔法的小屋时，

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][spɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	is	made	to	turn	a	corpse	all	night	on	a	spit	before	the	fire	,
和	是	制成	到	转动	一个	尸体	全部	夜晚	在	一个	吐	前	这	火	,

并被罚在火刑柱上将尸体旋转一整夜。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] ['æŋkʃəs] ; [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,

we	do	not	feel	anxious	;	we	know	he	will	wake	in	the	midst	of	a	green	field	,
我们	做	不是	感觉	焦虑的	;	我们	知道	他	将要	唤醒	在	这	中间	的	一个	绿色的	场地	,

我们并不感到焦虑；我们知道他会在一片绿野中醒来。

[ðə; ði] [duː] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][koʊt] .

the	dew	on	his	old	coat	.
这	露	在	他的	老的	外套	.

他旧外套上的露水。

[ɪn] ['skɑːtlənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

In	Scotland	it	is	altogether	different	.
在	苏格兰	它	是	共	不同的	.

苏格兰的情况则完全不同。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sauəd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

You	have	soured	the	naturally	excellent	disposition	of	ghosts	and	goblins	.
你	有	变质	这	自然	出色的	处置	的	鬼魂	和	哥布林	.

你把鬼怪们原本善良的性情都败坏了。

[ðə; ði]['paɪpər] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [paɪps] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

The	piper	M'Crimmon	,	of	the	Hebrides	,	shouldered	his	pipes	,	and	marched
这	派珀	-	,	的	这	赫布里底群岛	,	肩部	他的	管道	,	和	行军

['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] ['kævərn] ,

into	a	sea	cavern	,
进入	一个	海	洞穴	,

来自赫布里底群岛的风笛手麦克里蒙扛起风笛，走进了一个海蚀洞。

['pleɪɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] .

playing	loudly	,	and	followed	by	his	dog	.
玩耍	高声	,	和	随后	经过	他的	狗	.

他大声演奏着，他的狗跟在他身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [paɪps] .

For	a	long	time	the	people	could	hear	the	pipes	.
为了	一个	长的	时间	这	人们	可以	听到	这	管道	.

很长一段时间里，人们都能听到管道的声音。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	must	have	gone	nearly	a	mile	,	when	they	heard	the	sound	of	a
他	必须	有	已消失	几乎	一个	英里	,	什么时候	他们	听到	这	声音	的	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他大概走了将近一英里，这时他们听到了搏斗的声音。

[ðen] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] .

Then	the	piping	ceased	suddenly	.
然后	这	管道	停止	突然	.

然后，管道突然停止了运转。

[sʌm; səm] [taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [kəm'pliːtli]

Some	time	went	by	,	and	then	his	dog	came	out	of	the	cavern	completely
一些	时间	去	经过	,	和	然后	他的	狗	来了	出去	的	这	洞穴	完全地

[fleɪd] ,

flayed	,
剥皮	,

过了一段时间，他的狗从山洞里出来时，全身皮开肉绽。

[tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [haʊl] .

too	weak	even	to	howl	.
也	虚弱的	甚至	到	嗥	.

虚弱到连嚎叫都发不出声。

['nʌθɪŋ] [els] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

Nothing	else	ever	came	out	of	the	cavern	.
没有什么	别的	曾经	来了	出去	的	这	洞穴	.

洞穴里再也没有出现过其他任何东西。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [daɪvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [wer] ['treʒər] [wʌz; wəz]

Then	there	is	the	tale	of	the	man	who	dived	into	a	lake	where	treasure	was
然后	那里	是	这	故事	的	这	男人	WHO	潜水	进入	一个	湖	在哪里	宝藏	曾是

[θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

thought	to	be	.
想法	到	是	.

还有一个关于男子跳入一个据信藏有宝藏的湖泊的故事。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːfər] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

He	saw	a	great	coffer	of	iron	.
他	锯	一个	伟大的	保险箱	的	铁	.

他看到一个巨大的铁箱子。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfər] [leɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [huː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wens] [hiː; hi]

Close	to	the	coffer	lay	a	monster	,	who	warned	him	to	return	whence	he
关闭	到	这	保险箱	躺	一个	怪物	,	WHO	警告	他	到	返回	何处	他

[keɪm] .

came	.
来了	.

箱子附近躺着一个怪物，它警告他回到他来的地方去。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

He	rose	to	the	surface	;	but	the	bystanders	,	when	they	heard	he	had	seen
他	玫瑰	到	这	表面	;	但	这	旁观者	,	什么时候	他们	听到	他	有	已见

[ðə; ði] ['treʒər] ,

the	treasure	,
这	宝藏	,

他浮出了水面；但旁观者听说他看到了宝藏，

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪv] [ə'gen] .

persuaded	him	to	dive	again	.
被说服	他	到	潜水	再次	.

说服他再次潜水。

[hiː; hi] [daɪvd] .

He	dived	.
他	潜水	.

他跳了下去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪvər] ['floʊtɪd] [ʌp] , ['rednɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

In	a	little	while	his	heart	and	liver	floated	up	,	reddening	the	water	.
在	一个	小的	尽管	他的	心	和	肝	漂浮	向上	,	发红	这	水	.

过了一会儿，他的心脏和肝脏浮了上来，把水染成了红色。

[noʊ][mæn]['evər] [sɔ:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

No	man	ever	saw	the	rest	of	his	body	.
不	男人	曾经	锯	这	休息	的	他的	身体	.

没有人见过他身体的其他部分。

[ði:z] ['wɔ:tər] - ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['mɒnstəz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] [foʊk] - [lɔ:r] .

These	water	-	goblins	and	water	-	monsters	are	common	in	Scottish	folk	-	lore	.
这些	水	-	哥布林	和	水	-	怪物	是	常见的	在	苏格兰	民间	-	知识	.

这些水妖精和水怪在苏格兰民间传说中很常见。

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [tu:] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [les] ['dredfəli] .

We	have	them	too	,	but	take	them	much	less	dreadfully	.
我们	有	他们	也	,	但	拿	他们	很多	较少的	极其糟糕	.

我们也有这种情况，但我们并没有那么害怕。

['aʊər; ɑ:r][teɪlz; 'teɪˌliz][tɜ:rn][ɔ:l][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [tu:; tə] ['feɪvər] [ænd; ənd][tu:; tə] ['prɪtɪnəs] , [ɔ:r] ['hoʊpləsli]

Our	tales	turn	all	their	doings	to	favour	and	to	prettiness	,	or	hopelessly
我们的	故事	转动	全部	他们的	行为	到	偏爱	和	到	美丽	,	或者	绝望地

['hju:məˌraɪz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] .

humorize	the	creatures	.
幽默	这	生物	.

我们的故事总是把他们的所作所为都美化成好事，或者无可救药地用滑稽的方式去描绘这些生物。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['slaɪgoʊ]['rɪvər][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] .

A	hole	in	the	Sligo	river	is	haunted	by	one	of	these	monsters	.
一个	洞	在	这	斯莱戈	河	是	闹鬼的	经过	一	的	这些	怪物	.

斯莱戈河中的一个水洞里经常出没着这些怪物之一。

[hi:; hi][ɪz] ['ɑ:rdntli] [bi'li:vd] [ɪn][baɪ] ['meni] ,

He	is	ardently	believed	in	by	many	,
他	是	热切地	相信	在	经过	许多	,

他深受许多人的信赖。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['peznˌtri] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]

but	that	does	not	prevent	the	peasantry	playing	with	the	subject	,	and
但	那	做	不是	防止	这	农民	玩耍	和	这	主题	,	和

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] ['fæntəsiz] .

surrounding	it	with	conscious	fantasies	.
周围	它	和	有意识的	幻想	.

但这并不妨碍农民们玩弄这个话题，并用有意识的幻想来围绕它展开。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [aɪ] [fiʃt] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:nstər] [hoʊl] .

When	I	was	a	small	boy	I	fished	one	day	for	congers	in	the	monster	hole	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我	钓鱼	一	天	为了	康格斯	在	这	怪物	洞	.

我小时候有一天在巨型洞穴里钓鳗鱼。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [greɪt] [i:l] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['flæpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,

Returning	home	,	a	great	eel	on	my	shoulder	,	his	head	flapping	down	in	front	,
返回	家	,	一个	伟大的	鳗鱼	在	我的	肩膀	,	他的	头	扑	向下	在	正面	,

回家的路上，一条大鳗鱼趴在我的肩膀上，它的头向前扑腾着。

[hɪz; ɪz][teɪl] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [met][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

his	tail	sweeping	the	ground	behind	,	I	met	a	fisherman	of	my	acquaintance	.
他的	尾巴	扫荡	这	地面	在后面	,	我	遇见	一个	渔夫	的	我的	熟人	.

他的尾巴扫过身后的地面，我遇到了一个我认识的渔夫。

[aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑ:ŋgər] , [θri:] [taɪmz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ]

I	began	a	tale	of	an	immense	conger	,	three	times	larger	than	the	one	I
我	开始	一个	故事	的	一个	巨大	鳗鱼	,	三	时代	更大的	比	这	一	我

['kærid] ,

carried	,
携带	,

我开始讲述一条巨大的鳗鱼的故事，它比我带回来的那条大三倍，

[ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][maɪ][laɪn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

that	**had**	**broken**	**my**	**line**	**and**	**escaped**	**.**
那	有	破碎的	我的	线	和	逃脱	.

它挣脱了我的绳索逃走了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

“	**That**	**was**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fisherman**	**.**
”	那	曾是	他	,	”	说	这	渔夫	.

“是他，”渔夫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特暮光(The Celtic Twilight)
第6/7页

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['brʌðər] ['emɪgreɪt] ?
“ Did you ever hear how he made my brother emigrate ?
“ 做过 你 曾经 听到 如何 他 制成 我的 兄弟 移民 ?

“你听说过他是如何逼我哥哥移民的吗？”

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪvər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [grʌbd] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrbər]
My brother was a diver , you know , and grubbed stones for the Harbour
我的 兄弟 曾是 一个 潜水员 , 你 知道 , 和 蛲蟥 石头 为了 这 港口
[bɔːrd] .
Board .
木板 .

你知道，我哥哥是潜水员，他还为港务局挖石头。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [biːst] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æftər] ? -
One day the beast comes up to him , and says , ' What are you after ? '
一 天 这 兽 来 向上 到 他 , 和 说道 , - 什么 是 你 后 ? -

有一天，那野兽走到他跟前，问道：“你想要什么？”

- [stoʊnz] , [suə] , - [sez] [hiː; hi] .
' Stones , sur , ' says he .
- 石头 , 苏尔 , - 说道 他 .

“石头，真的，”他说。

- [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ? -
' Don't you think you had better be going ? '
- 不 你 思考 你 有 更好的 是 去 ? -

“你不觉得你最好还是走吗？”

- [jes] , [suə] , - [sez] [hiː; hi] .
' Yes , sur , ' says he .
- 是的 , 苏尔 , - 说道 他 .

“是的，先生，”他说。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ] ['brʌðər] ['emigreitid] .
And that's why my brother emigrated .
和 那就是 为什么 我的 兄弟 移民 .

这就是我哥哥移民的原因。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gɑːt] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [truː] .
The people said it was because he got poor , but that's not true .
这 人们 说 它 曾是 因为 他 得到 贫穷的 , 但 那就是 不是 真的 .

人们说是因为他变穷了，但事实并非如此。

” [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]
” You — you will make no terms with the spirits of fire and earth and air
” 你 — 你 将要 制作 不 条款 和 这 烈酒 的 火 和 地球 和 空气
[ænd; ənd] ['wɔːtər] .
and water .
和 水 .

“你——你不会与火、土、气、水的精灵达成任何协议。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [jʊr; jər] ['enəmi] .
You have made the Darkness your enemy .
你 有 制成 这 黑暗 你的 敌人 .

你已将黑暗视为你的敌人。

[wiː; wi] — [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sɪˈvɪlɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] .

We	—	we	exchange	civilities	with	the	world	beyond	.
我们	—	我们	交换	礼貌	和	这	世界	超过	.

我们——我们与世界其他地方交换礼节。

[wɔːr]

WAR

战争

战争

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːmər] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] ,

When	there	was	a	rumour	of	war	with	France	a	while	ago	,
什么时候	那里	曾是	一个	谣言	的	战争	和	法国	一个	尽管	前	,

前段时间有传言说要和法国开战，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈslaɪgoʊ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɚz] [ˈwɪdoʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

I	met	a	poor	Sligo	woman	,	a	soldier's	widow	,	that	I	know	,
我	遇见	一个	贫穷的	斯莱戈	女士	,	一个	士兵的	寡妇	,	那	我	知道	,

我遇到了一位来自斯莱戈的贫穷妇女，她是一位我认识的士兵遗孀。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsentəns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][frʌm; frəm]

and	I	read	her	a	sentence	out	of	a	letter	I	had	just	had	from
和	我	读	她	一个	句子	出去	的	一个	信	我	有	只是	有	从

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

我给她读了一句我刚从伦敦收到的信里的句子：

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][mæd][fɔːr; fər][wɔːr] , [bʌt; bət] [fræns] [siːmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz]

“	The	people	here	are	mad	for	war	,	but	France	seems	inclined	to	take	things
“	这	人们	这里	是	疯狂的	为了	战争	,	但	法国	似乎	倾斜	到	拿	事物

['piːsfəli] ,

peacefully	,
和平地	,

“这里的人们渴望战争，但法国似乎倾向于和平解决争端。”

” [ɔːr][sʌm; səm] [laɪk] ['sentəns] .

”	or	some	like	sentence	.
”	或者	一些	喜欢	句子	.

或者类似的句子。

[hɜːr; hər][maɪnd][ræn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][wɔːr] ,

Her	mind	ran	a	good	deal	on	war	,
她	头脑	跑	一个	好的	交易	在	战争	,

她满脑子都是战争，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈsoʊldʒərz] ,

which	she	imagined	partly	from	what	she	had	heard	from	soldiers	,
哪个	她	想象	部分	从	什么	她	有	听到	从	士兵	,

她的部分想象来源于她从士兵那里听到的描述。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - - , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ˈlʌndən]

and	partly	from	tradition	of	the	rebellion	of	'	98	,	but	the	word	London
和	部分	从	传统	的	这	叛乱	的	-	-	,	但	这	单词	伦敦

['dʌbld] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,

doubled	her	interest	,
双倍	她	兴趣	,

部分原因是受到1898年叛乱传统的启发，但“伦敦”这个词让她更加感兴趣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,

for	she	knew	there	were	a	great	many	people	in	London	,
为了	她	知道	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	伦敦	,

因为她知道伦敦人很多，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn] “ [ə; eɪ][kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkt] . ”

and	she	herself	had	once	lived	in	“	a	congested	district	.	”
和	她	她自己	有	一次	居住地	在	“	一个	拥堵	区	.	”

她本人也曾居住在“一个拥挤的地区”。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['lʌndən] .

“	There	are	too	many	over	one	another	in	London	.
”	那里	是	也	许多	超过	一	其他	在	伦敦	.

“伦敦人太多了，彼此拥挤不堪。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

They	are	getting	tired	of	the	world	.
他们	是	获得	疲劳的	的	这	世界	.

他们厌倦了这个世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɪld] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .

It	is	killed	they	want	to	be	.
它	是	被杀	他们	想	到	是	.

他们想要被杀死。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði] [frentʃ] [wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:s] [ænd; ənd]

It	will	be	no	matter	;	but	sure	the	French	want	nothing	but	peace	and
它	将要	是	不	事情	;	但	当然	这	法语	想	没有什么	但	和平	和

['kwaɪətnəs] .

quietness	.
寂静	.

这无关紧要；但可以肯定的是，法国人只想要和平与安宁。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [dəunt][maɪnd][ðə; ði][wɔ:r] ['kʌmɪŋ] .

The	people	here	don't	mind	the	war	coming	.
这	人们	这里	不	头脑	这	战争	未来	.

这里的人们并不介意战争的到来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

They	could	not	be	worse	than	they	are	.
他们	可以	不是	是	更糟	比	他们	是	.

他们不可能比现在更糟了。

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ]['soʊldʒərli] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .

They	may	as	well	die	soldierly	before	God	.
他们	可能	作为	出色地	死	军人	前	上帝	.

他们或许应该像战士一样为上帝而死。

[ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Sure	they	will	get	quarters	in	heaven	.
当然	他们	将要	得到	四分之一	在	天堂	.

他们肯定能在天堂得到奖赏。

” [ðen] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['tʃɪldrən] [tɔ:st]

”	Then	she	began	to	say	that	it	would	be	a	hard	thing	to	see	children	tossed
”	然后	她	开始	到	说	那	它	会	是	一个	难的	事物	到	看	孩子们	抛掷

[ə'baʊt][ɑ:n] ['beɪənɪts] ,

about	on	bayonets	,
关于	在	刺刀	,

“然后她开始说，看到孩子们被刺刀扔来扔去，那将是一件令人难以接受的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

and	I	knew	her	mind	was	running	on	traditions	of	the	great	rebellion	.
和	我	知道	她	头脑	曾是	跑步	在	传统	的	这	伟大的	叛乱	.

我知道她脑子里想的都是那场伟大起义的传统。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

She	said	presently	,
她	说	目前	,

她随即说道：

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər] .

"	I	never	knew	a	man	that	was	in	a	battle	that	liked	to	speak	of	it	after	.
"	我	绝不	知道	一个	男人	那	曾是	在	一个	战斗	那	喜欢	到	说话	的	它	后	.

"我从未见过哪个上过战场的人喜欢在战后谈论这场战斗。"

[ðeid] ['su:nər] [bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [heɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] .

They'd	sooner	be	throwing	hay	down	from	a	hayrick	.
他们会	很快	是	投掷	干草	向下	从	一个	草垛	.

他们宁愿从干草堆上扔干草。

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]

"	She	told	me	how	she	and	her	neighbours	used	to	be	sitting	over	the	fire
"	她	讲述	我	如何	她	和	她	邻居	用过的	到	是	坐着	超过	这	火

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

when	she	was	a	girl	,
什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

"她告诉我，她小时候经常和邻居们围坐在火堆旁聊天。"

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

talking	of	the	war	that	was	coming	,	and	now	she	was	afraid	it	was
说	的	这	战争	那	曾是	未来	,	和	现在	她	曾是	害怕的	它	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

coming	again	,
未来	再次	,

她当时在谈论即将到来的战争，现在她害怕战争会再次爆发。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] " ['strændɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

for	she	had	dreamed	that	all	the	bay	was	"	stranded	and	covered	with
为了	她	有	梦见	那	全部	这	湾	曾是	"	搁浅	和	涵盖	和

['si:wi:d] .

seaweed	.
海藻	.

因为她梦见整个海湾"搁浅并覆盖着海藻"。

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fi:niən] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

"	I	asked	her	if	it	was	in	the	Fenian	times	that	she	had	been	so	much
"	我	问	她	如果	它	曾是	在	这	芬尼亚	时代	那	她	有	到过	所以	很多

['freɪd] [ʌv; əv][wɔ:r] ['kʌmɪŋ] .

afraid	of	war	coming	.
害怕的	的	战争	未来	.

我问她，是不是在芬尼亚战争时期，她才如此害怕战争的到来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " ['nevər] [hæd; həd][aɪ] [sʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fi:niən]

But	she	cried	out	,	"	Never	had	I	such	fun	and	pleasure	as	in	the	Fenian
但	她	哭	出去	,	"	绝不	有	我	这样的	乐趣	和	乐趣	作为	在	这	芬尼亚

[taɪmz] .

times	.
时代	.

但她喊道："我从未像在芬尼亚时代那样快乐过。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪɪŋ] ,

I	was	in	a	house	where	some	of	the	officers	used	to	be	staying	,
我	曾是	在	一个	房子	在哪里	一些	的	这	警官	用过的	到	是	入住	,

我当时在一栋房子里，那栋房子以前是一些警官住的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [bænd] ,

and	in	the	daytime	I	would	be	walking	after	the	soldiers	-	band	,
和	在	这	白天	我	会	是	步行	后	这	士兵	-	乐队	,

白天我会跟在士兵乐队后面走，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ'd][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	at	night	I'd	be	going	down	to	the	end	of	the	garden	watching	a
和	在	夜晚	ID	是	去	向下	到	这	结尾	的	这	花园	观看	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

晚上我会走到花园尽头去看士兵，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [koʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːniən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

with	his	red	coat	on	him	,	drilling	the	Fenians	in	the	field	behind	the	house	.
和	他的	红色的	外套	在	他	,	钻孔	这	芬尼亚人	在	这	场地	在后面	这	房子	.

他身穿红色外套，在房子后面的田野里训练芬尼亚兄弟会成员。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ðə; ði] ['lɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [θriː]

One	night	the	boys	tied	the	liver	of	an	old	horse	,	that	had	been	dead	three
一	夜晚	这	男孩们	系	这	肝	的	一个	老的	马	,	那	有	到过	死的	三

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

一天晚上，男孩们把一匹死了三个星期的老马的肝脏绑在了地上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːkər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	the	knocker	,	and	I	found	it	when	I	opened	the	door	in	the	morning	.
到	这	敲击器	,	和	我	成立	它	什么时候	我	打开	这	门	在	这	早晨	.

门环在我早上开门时出现了。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] ['ʃɪftɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

"	And	presently	our	talk	of	war	shifted	,	as	it	had	a	way	of	doing	,
"	和	目前	我们的	讲话	的	战争	转移	,	作为	它	有	一个	方式	的	正在做	,

“于是，我们关于战争的话题很快就转移了，就像它总是那样。”

[tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn]

to	the	battle	of	the	Black	Pig	,	which	seems	to	her	a	battle	between
到	这	战斗	的	这	黑色的	猪	,	哪个	似乎	到	她	一个	战斗	之间

['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

Ireland	and	England	,
爱尔兰	和	英格兰	,

在她看来，黑猪之战是爱尔兰和英格兰之间的一场战争。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːrmə'gedn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [æn'sestrəl]

but	to	me	an	Armageddon	which	shall	quench	all	things	in	the	Ancestral
但	到	我	一个	世界末日	哪个	将	淬火	全部	事物	在	这	祖先的

['dɑːrknəs] [ə'gen] ,

Darkness	again	,
黑暗	再次	,

但对我而言，那是一场末日之战，它将再次将万物熄灭在远古的黑暗之中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt] [wɔːr][ænd; ənd] ['vendʒəns] .

and	from	this	to	sayings	about	war	and	vengeance	.
和	从	这	到	谚语	关于	战争	和	复仇	.

由此引申出关于战争和复仇的格言。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːðəz] [ɪz] ?

“	Do	you	know	,	”	she	said	,	“	what	the	curse	of	the	Four	Fathers	is	?
“	做	你	知道	,	”	她	说	,	“	什么	这	诅咒	的	这	四	父亲们	是	?

“你知道，”她说，“四位父亲的诅咒是什么吗？”

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	put	the	man	-	child	on	the	spear	,	and	somebody	said	to	them	,
他们	放	这	男人	-	孩子	在	这	矛	,	和	某人	说	到	他们	,

他们把那个巨婴放在长矛上，有人对他们说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][juː; jʊ] ,

'	You	will	be	cursed	in	the	fourth	generation	after	you	,
-	你	将要	是	被诅咒的	在	这	第四	一代	后	你	,

“你的后代四代必受诅咒。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [dɪ'ziːz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ” - .

'	and	that	is	why	disease	or	anything	always	comes	in	the	fourth	generation	.	”	1902	.
-	和	那	是	为什么	疾病	或者	任何事物	总是	来	在	这	第四	一代	.	”	-	.

“这就是为什么疾病或任何东西总是在第四代才出现的。”1902年。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl]

THE	QUEEN	AND	THE	FOOL
这	女王	和	这	傻子

女王与弄臣

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn] ['hɝːn] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] , [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [kler]

I	have	heard	one	Hearne	,	a	witch	-	doctor	,	who	is	on	the	border	of	Clare
我	有	听到	一	赫恩	,	一个	巫婆	-	医生	,	WHO	是	在	这	边界	的	克莱尔

[ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] ,

and	Galway	,
和	戈尔韦	,

我听说过一个叫赫恩的巫医，他住在克莱尔郡和戈尔韦郡的交界处。

[seɪ] [ðæt] [ɪn] “ ['evri] ['haʊshoʊld] ” [ʌv; əv]['feɪərɪ] “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ,

say	that	in	“	every	household	”	of	faery	“	there	is	a	queen	and	a	fool	,
说	那	在	“	每一个	家庭	”	的	仙女	“	那里	是	一个	女王	和	一个	傻子	,

据说在仙灵的“每个家庭”里，“都有一位女王和一位弄臣”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] “ [tʌtʃt] ” [baɪ] ['iːðər] [juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'kʌvər] ,

”	and	that	if	you	are	“	touched	”	by	either	you	never	recover	,
”	和	那	如果	你	是	“	感动	”	经过	任何一个	你	绝不	恢复	,

“而且，如果你被其中任何一种‘触碰’，你就永远无法恢复。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɪn]['feɪərɪ] .

though	you	may	from	the	touch	of	any	other	in	faery	.
尽管	你	可能	从	这	触碰	的	任何	其他	在	仙女	.

虽然你可能受到其他任何仙灵的触碰。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['meɪbi] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

He	said	of	the	fool	that	he	was	“	maybe	the	wisest	of	all	,
他	说	的	这	傻子	那	他	曾是	“	或许	这	最明智的	的	全部	,

他说，这个傻瓜“也许是所有人中最聪明的”，

” [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [drest] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mʌmərz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

”	and	spoke	of	him	as	dressed	like	one	of	the	“	mummers	that	used	to
”	和	辐	的	他	作为	穿着	喜欢	一	的	这	“	哑剧演员	那	用过的	到

[biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

be	going	about	the	country	.
是	去	关于	这	国家	.

并形容他打扮得像“过去在全国各地游荡的哑剧演员”一样。

” [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] ['gæðərd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fjuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	Since	then	a	friend	has	gathered	me	some	few	stories	of	him	,
”	自从	然后	一个	朋友	有	聚集	我	一些	很少	故事	的	他	,

“从那以后，一位朋友向我讲述了一些关于他的故事，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

and	I	have	heard	that	he	is	known	,	too	,	in	the	highlands	.
和	我	有	听到	那	他	是	已知	,	也	,	在	这	高地	.

我还听说他在高地也很有名。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk] ,

I	remember	seeing	a	long	,	lank	,
我	记住	看到	一个	长的	,	空白	,

我记得看到过一个又长又瘦的，

['rægɪd] [mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mɪlər] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

ragged	man	sitting	by	the	hearth	in	the	cottage	of	an	old	miller	not	far	from
破烂不堪	男人	坐着	经过	这	炉	在	这	小屋	的	一个	老的	磨坊主	不是	远的	从

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ,

where	I	am	now	writing	,
在哪里	我	是	现在	写作	,

离我现在写作的地方不远，一位衣衫褴褛的男人坐在老磨坊主的农舍炉边。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ;

and	being	told	that	he	was	a	fool	;
和	存在	讲述	那	他	曾是	一个	傻子	;

并被告知他是个傻瓜；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæz; həz] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bi'liːvd]

and	I	find	from	the	stories	that	my	friend	has	gathered	that	he	is	believed
和	我	寻找	从	这	故事	那	我的	朋友	有	聚集	那	他	是	相信

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['feɪərɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ;

to	go	to	faery	in	his	sleep	;
到	去	到	仙女	在	他的	睡觉	;

我从朋友收集的故事中得知，人们相信他会在睡梦中去见仙女；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ə'mɑːdən] - [nɑː] - ['briːnə] , [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

but	whether	he	becomes	an	Amadan	-	na	-	Breena	,	a	fool	of	the	forth	,
但	无论	他	变成	一个	阿玛丹	-	纳	-	布雷娜	,	一个	傻子	的	这	前进	,

但他是否会变成第四个傻瓜，Amadan-na-Breena，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

and	is	attached	to	a	household	there	,	I	cannot	tell	.
和	是	随附的	到	一个	家庭	那里	,	我	不能	告诉	.

我无法确定它是否与那里的某个家庭有关联。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['feɪərɪ]

It	was	an	old	woman	that	I	know	well	,	and	who	has	been	in	faery
它	曾是	一个	老的	女士	那	我	知道	出色地	,	和	WHO	有	到过	在	仙女

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

那是一位我非常熟悉的老妇人，她本人也曾涉足过仙境。

[ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	spoke	of	him	.
那	辐	的	他	.

那句话是在说他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [wiː; wi] [siː] , [laɪk] [ðæt]

She	said	,	“	There	are	fools	amongst	them	,	and	the	fools	we	see	,	like	that
她	说	,	“	那里	是	傻瓜	在	他们	,	和	这	傻瓜	我们	看	,	喜欢	那

[ə'mɑːdən][ʌv; əv] - ,

Amadan	of	Ballylee	,
阿玛丹	的	-	,

她说：“他们当中有傻瓜，我们看到的傻瓜，就像巴利利的阿马丹一样，

[goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] ['wʊmən] [fuːlz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]

go	away	with	them	at	night	,	and	so	do	the	woman	fools	that	we	call
去	离开	和	他们	在	夜晚	,	和	所以	做	这	女士	傻瓜	那	我们	称呼

- ([eɪps]) .

Oinseachs	(	apes	)	.
-	(	猿猴	)	.

晚上和他们一起离开，那些我们称之为 Oinseachs（猿猴）的傻女人也是如此。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [kler] ,

"	A	woman	who	is	related	to	the	witch	-	doctor	on	the	border	of	Clare	,
"	一个	女士	WHO	是	有关的	到	这	巫婆	-	医生	在	这	边界	的	克莱尔	,

“一位与克莱尔郡边界的巫医有亲戚关系的女人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][baɪ] ['spɛlz] , [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

and	who	can	Cure	people	and	cattle	by	spells	,	said	,	"	There	are	some
和	WHO	能	治愈	人们	和	牛	经过	咒语	,	说	,	"	那里	是	一些

['kjʊrz] [aɪ] [kɑːnt] [duː] .

cures	I	can't	do	.
治愈	我	不能	做	.

一位能用咒语治好人和牲畜的医生说：“有些病我治不好。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv]

I	can't	help	any	one	that	has	got	a	stroke	from	the	queen	or	the	fool	of
我	不能	帮助	任何	一	那	有	得到	一个	中风	从	这	女王	或者	这	傻子	的

[ðə; ði] [fɔːrθ] .

the	forth	.
这	前进	.

我无法帮助任何因女王或第四任傻瓜而中风的人。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['eni]

I	knew	of	a	woman	that	saw	the	queen	one	time	,	and	she	looked	like	any
我	知道	的	一个	女士	那	锯	这	女王	一	时间	,	和	她	看起来	喜欢	任何

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

我认识一位见过女王一次的女士，她看起来和任何基督徒没什么两样。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [fuːl] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr]

I	never	heard	of	any	that	saw	the	fool	but	one	woman	that	was	walking	near
我	绝不	听到	的	任何	那	锯	这	傻子	但	一	女士	那	曾是	步行	靠近

['gɔrt] ,

Gort	,
戈特	,

我从没听说过有人见过那个傻瓜，只有一个女人在戈特附近散步时见过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	she	called	out	,	'	There's	the	fool	of	the	forth	coming	after	me	.
和	她	称为	出去	,	-	有	这	傻子	的	这	前进	未来	后	我	.

她喊道：“那是一个在我之后出现的第四个傻瓜。”

- [soʊ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːld] [aʊt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

'	So	her	friends	that	were	with	her	called	out	,	though	they	could	see
-	所以	她	朋友们	那	是	和	她	称为	出去	,	尽管	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“所以和她在一起的朋友们就大声呼喊，尽管他们什么也看不见。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ][hɑːrm] .

and	I	suppose	he	went	away	at	that	,	for	she	got	no	harm	.
和	我	认为	他	去	离开	在	那	,	为了	她	得到	不	伤害	.

我想他大概是因此离开了，因为她并没有受到伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæf] ['neɪkɪd] ,

He	was	like	a	big	strong	man	,	she	said	,	and	half	naked	,
他	曾是	喜欢	一个	大的	强的	男人	,	她	说	,	和	一半	裸	,

她说，他就像个身材高大强壮的男人，而且半裸着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	that	is	all	she	said	about	him	.
和	那	是	全部	她	说	关于	他	.

她对他的评价就只有这些。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['hɜːn] ,

I	have	never	seen	any	myself	,	but	I	am	a	cousin	of	Hearne	,
我	有	绝不	已见	任何	我	,	但	我	是	一个	表哥	的	赫恩	,

我本人从未见过，但我跟赫恩是表亲。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

and	my	uncle	was	away	twenty	-	one	years	.
和	我的	叔叔	曾是	离开	二十	-	一	年	.

我叔叔离家二十一年。

" [ðə; ðiː][waɪf][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] ['mɪlər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [gʊd] ['neɪbərz] ,

"	The	wife	of	the	old	miller	said	,	"	It	is	said	they	are	mostly	good	neighbours	,
"	这	妻子	的	这	老的	磨坊主	说	,	"	它	是	说	他们	是	大多	好的	邻居	,

老磨坊主的妻子说："据说他们大多都是好邻居。"

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fuːl] [ɪz] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ;

but	the	stroke	of	the	fool	is	what	there	is	no	cure	for	;
但	这	中风	的	这	傻子	是	什么	那里	是	不	治愈	为了	;

但愚人之手造成的伤害是无法治愈的；

['eni] [wʌn] [ðæt] [gets] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] .

any	one	that	gets	that	is	gone	.
任何	一	那	获得	那	是	已消失	.

任何得到那种东西的人都会被淘汰。

[ðə; ðiː][ə'mɑːdən] - [nɑː] - ['briːnə] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] !

The	Amadan	-	na	-	Breena	we	call	him	!
这	阿玛丹	-	纳	-	布雷娜	我们	称呼	他	!

我们称他为 Amadan-na-Breena！

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðiː][bɑːg][ʌv; əv] [kɪltɑːrtən] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [pʊr]

"	And	an	old	woman	who	lives	in	the	Bog	of	Kiltartan	,	and	is	very	poor
"	和	一个	老的	女士	WHO	生活	在	这	沼泽	的	基尔塔坦	,	和	是	非常	贫穷的

,

,

,

"还有一位住在基尔塔坦沼泽地里的老妇人，她非常贫穷，

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'mɑːdən] - [nɑː]

said	,	"	It	is	true	enough	,	there	is	no	cure	for	the	stroke	of	the	Amadan	-	na
说	,	"	它	是	真的	足够的	,	那里	是	不	治愈	为了	这	中风	的	这	阿玛丹	-	纳

- ['briːnə] .

-	Breena	.
-	布雷娜	.

他说："确实如此，阿马丹-纳-布雷纳中风是无法治愈的。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪp] ,

There	was	an	old	man	I	knew	long	ago	,	he	had	a	tape	,
那里	曾是	一个	老的	男人	我	知道	长的	前	,	他	有	一个	磁带	,

很久以前我认识一位老人，他有一盘磁带。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [dɪˈziːzɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	could	tell	what	diseases	you	had	with	measuring	you	;	and	he
和	他	可以	告诉	什么	疾病	你	有	和	测量	你	;	和	他

[nuː] [ˈmeni] [θɪŋz] .

knew	many	things	.
知道	许多	事物	.

他通过测量你的身体就能判断出你患有哪些疾病；他懂得很多事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [taɪm] , - [wʌt] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ?

And	he	said	to	me	one	time	,	'	What	month	of	the	year	is	the	worst	?
和	他	说	到	我	一	时间	,	-	什么	月	的	这	年	是	这	最差	?

他有一次问我：“一年中哪个月份最糟糕？”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

'	and	I	said	,	'	The	month	of	May	,	of	course	.	'
-	和	我	说	,	-	这	月	的	可能	,	的	课程	.	-

我说：“当然是五月份。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

'	It	is	not	,	'	he	said	;	'	but	the	month	of	June	,
-	它	是	不是	,	-	他	说	;	-	但	这	月	的	六月	,

“不是，”他说；“而是六月，

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði][əˈmɑːdən] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [stroʊk] !

for	that's	the	month	that	the	Amadan	gives	his	stroke	!
为了	那就是	这	月	那	这	阿玛丹	给予	他的	中风	!

因为那一个月正是阿马丹中风的月份！

- [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] - ([waɪd]) , [ænd; ənd][nɑːt][smɑːrt]

'	They	say	he	looks	like	any	other	man	,	but	he's	leathan	(	wide	)	,	and	not	smart
-	他们	说	他	看起来	喜欢	任何	其他	男人	,	但	他是	-	(	宽的	)	,	和	不是	聪明的

.

:
.

他们说他看起来和其他男人没什么两样，但他身材臃肿，而且不聪明。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌn] [taɪm] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,

I	knew	a	boy	one	time	got	a	great	fright	,
我	知道	一个	男生	一	时间	得到	一个	伟大的	惊吓	,

我认识一个男孩，他曾经受到极大的惊吓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læm] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	a	lamb	looked	over	the	wall	at	him	with	a	beard	on	it	,
为了	一个	羊肉	看起来	超过	这	墙	在	他	和	一个	胡须	在	它	,

一只长着胡须的羔羊从墙后望着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈmɑːdən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

and	he	knew	it	was	the	Amadan	,	for	it	was	the	month	of	June	.
和	他	知道	它	曾是	这	阿玛丹	,	为了	它	曾是	这	月	的	六月	.

他知道那是阿玛丹月，因为那是六月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

And	they	brought	him	to	that	man	I	was	telling	about	,	that	had	the
和	他们	带来	他	到	那	男人	我	曾是	讲述	关于	,	那	有	这

[teɪp] ,

tape	,
磁带	,

他们把他带到了我之前提到的那个有录像带的人那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , - [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] ,

and	when	he	saw	him	he	said	,	'	Send	for	the	priest	,
和	什么时候	他	锯	他	他	说	,	-	发送	为了	这	牧师	,

他看见他后说：“叫祭司来。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][mæs] [sed]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	get	a	Mass	said	over	him	.
和	得到	一个	大量的	说	超过	他	.

为他举行弥撒。

- [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ]

'	And	so	they	did	,	and	what	would	you	say
-	和	所以	他们	做过	,	和	什么	会	你	说

于是他们就这么做了，你会怎么说?

[bʌt; bət]['hiːz] ['lɪvɪŋ] [jet] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] !

but	he's	living	yet	and	has	a	family	!
但	他是	活的	然而	和	有	一个	家庭	!

但他还活着，而且有家庭!

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['riː^ən] [sed] , - [ðeɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

A	certain	Regan	said	,	'	They	,	the	other	sort	of	people	,
一个	肯定	里根	说	,	-	他们	,	这	其他	种类	的	人们	,

一位名叫里根的人说：“他们，另一类人，

[maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ] [kloʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

might	be	passing	you	close	here	and	they	might	touch	you	.
可能	是	通过	你	关闭	这里	和	他们	可能	触碰	你	.

它们可能会从你身边经过，并且可能会碰到你。

[bʌt; bət]['eni] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'mɑːdən] - [nɑː] - ['briːnə] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

But	any	that	gets	the	touch	of	the	Amadan	-	na	-	Breena	is	done	for	.
但	任何	那	获得	这	触碰	的	这	阿玛丹	-	纳	-	布雷娜	是	完毕	为了	.

但凡沾染了阿玛丹·纳·布雷纳的人，都完了。

- [its] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [its] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn]['hiːz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

'	It's	true	enough	that	it's	in	the	month	of	June	he's	most	likely	to	give	the	touch	.
-	它是	真的	足够的	那	它是	在	这	月	的	六月	他是	最多	可能	到	给	这	触碰	.

“的确，他最有可能在六月份触球。”

[aɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

I	knew	one	that	got	it	,	and	he	told	me	about	it	himself	.
我	知道	一	那	得到	它	,	和	他	讲述	我	关于	它	他自己	.

我认识一个得过这种病的人，他亲口跟我讲过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [nuː] [wel] ,

He	was	a	boy	I	knew	well	,
他	曾是	一个	男生	我	知道	出色地	,

他是我非常熟悉的一个男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hæd; həd]

and	he	told	me	that	one	night	a	gentleman	came	to	him	,	that	had
和	他	讲述	我	那	一	夜晚	一个	绅士	来了	到	他	,	那	有

[bɪn] [hɪz; ɪz][lænd] - [lɔːrd] ,

been	his	land	-	lord	,
到过	他的	土地	-	主	,

他告诉我，一天晚上，一位先生来找他，那位先生以前是他的房东。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .

and	that	was	dead	.
和	那	曾是	死的	.

那个人已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	he	told	him	to	come	along	with	him	,	for	he	wanted	him	to
和	他	讲述	他	到	来	沿着	和	他	,	为了	他	通缉	他	到

[faɪt] [ə'nʌðər] [mæn] .

fight	another	man	.
斗争	其他	男人	.

他叫他跟自己走，因为他想让他和另一个人打架。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [greɪt] [truːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	when	he	went	he	found	two	great	troops	of	them	,
和	什么时候	他	去	他	成立	二	伟大的	军队	的	他们	,

他去的时候，发现他们有两大队人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [truːp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ,

and	the	other	troop	had	a	living	man	with	them	too	,
和	这	其他	部队	有	一个	活的	男人	和	他们	也	,

另一队人里也有个活着的男子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	put	to	fight	him	.
和	他	曾是	放	到	斗争	他	.

于是他被派去和他战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

And	they	had	a	great	fight	,	and	he	got	the	better	of	the	other	man	,
和	他们	有	一个	伟大的	斗争	,	和	他	得到	这	更好的	的	这	其他	男人	,

他们打了一场激烈的架，他占了上风。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left]

and	then	the	troop	on	his	side	gave	a	great	shout	,	and	he	was	left
和	然后	这	部队	在	他的	边	给予	一个	伟大的	喊	,	和	他	曾是	左边

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

然后他那边的士兵大声欢呼，他就被独自留在家里了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	about	three	years	after	that	he	was	cutting	bushes	in	a	wood	and	he
但	关于	三	年	后	那	他	曾是	切割	灌木丛	在	一个	木头	和	他

[sɔː] [ðə; ði][ə'mɑːdən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

saw	the	Amadan	coming	at	him	.
锯	这	阿玛丹	未来	在	他	.

但大约三年后，他在树林里砍灌木时，看到阿马丹朝他走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	had	a	big	vessel	in	his	arms	,	and	it	was	shining	,
他	有	一个	大的	血管	在	他的	武器	,	和	它	曾是	灼灼	,

他怀里抱着一个很大的容器，容器闪闪发光。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] ;

so	that	the	boy	could	see	nothing	else	;
所以	那	这	男生	可以	看	没有什么	别的	;

这样，男孩就什么也看不见了；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðen] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

but	he	put	it	behind	his	back	then	and	came	running	,
但	他	放	它	在后面	他的	后退	然后	和	来了	跑步	,

但他当时把东西藏在身后，然后跑了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [waɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	boy	said	he	looked	wild	and	wide	,	like	the	side	of	the	hill	.
和	这	男生	说	他	看起来	荒野	和	宽的	,	喜欢	这	边	的	这	爬坡道	.

男孩说他看上去又粗又壮，像山坡一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ræn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

And	the	boy	ran	,	and	he	threw	the	vessel	after	him	,
和	这	男生	跑	,	和	他	扔	这	血管	后	他	,

男孩跑了起来，把容器扔向他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	broke	with	a	great	noise	,	and	whatever	came	out	of	it	,
和	它	打破	和	一个	伟大的	噪音	,	和	任何	来了	出去	的	它	,

它发出巨响破碎了，从里面出来的东西，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

his	head	was	gone	there	and	then	.
他的	头	曾是	已消失	那里	和	然后	.

他当时就没了脑袋。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz] ,

He	lived	for	a	while	after	,	and	used	to	tell	us	many	things	,
他	居住地	为了	一个	尽管	后	,	和	用过的	到	告诉	我们	许多	事物	,

他后来又活了一段时间，经常跟我们讲很多事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	his	wits	were	gone	.
但	他的	智慧	是	已消失	.

但他已经神志不清了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] ['maitənt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] ,

He	thought	they	mightn't	have	liked	him	to	beat	the	other	man	,
他	想法	他们	可能不会	有	喜欢	他	到	打	这	其他	男人	,

他觉得他们可能不喜欢他打那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	used	to	be	afraid	something	would	come	on	him	.
和	他	用过的	到	是	害怕的	某物	会	来	在	他	.

他以前总是害怕会有什么东西袭击他。

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] ['wɜːrkhaʊs] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	And	an	old	woman	in	a	Galway	workhouse	,	who	had	some	little
"	和	一个	老的	女士	在	一个	戈尔韦	济贫	,	WHO	有	一些	小的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] - ,

knowledge	of	Queen	Maive	,
知识	的	女王	-	,

“还有一位住在戈尔韦济贫院的老妇人，她对梅芙女王略知一二。”

[sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , " [ðə; ðɪ][ə'mɑːdən] - [nɑː] - ['briːnə] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ['evri] [tuː] [deɪz] .

said	the	other	day	,	"	The	Amadan	-	na	-	Breena	changes	his	shape	every	two	days	.
说	这	其他	天	,	"	这	阿玛丹	-	纳	-	布雷娜	变化	他的	形状	每一个	二	天	.

前几天有人说：“阿玛丹纳布雷纳每两天就会改变一次形状。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [kʌm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv]

Sometimes	he	comes	like	a	youngster	,	and	then	he'll	come	like	the	worst	of
有时	他	来	喜欢	一个	青少年	,	和	然后	地狱	来	喜欢	这	最差	的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

他有时像个孩子一样，有时又像最凶残的野兽一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

trying	to	give	the	touch	he	used	to	be	.
尝试	到	给	这	触碰	他	用过的	到	是	.

他试图找回以前那种手法。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

I	heard	it	said	of	late	he	was	shot	,
我	听到	它	说	的	晚的	他	曾是	射击	,

我最近听说他被枪击了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

but	I	think	myself	it	would	be	hard	to	shoot	him	.
但	我	思考	我	它	会	是	难的	到	射击	他	.

但我认为我很难下手射杀他。

〞 [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

〞	I	knew	a	man	who	was	trying	to	bring	before	his	mind's	eye	an	image	of
〞	我	知道	一个	男人	WHO	曾是	尝试	到	带来	前	他的	心灵的	眼睛	一个	图像	的

['eɪŋgəs] ,

Aengus	,
安格斯	,

“我认识一个人，他试图在脑海中勾勒出安格斯的形象，

[ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

the	old	Irish	god	of	love	and	poetry	and	ecstasy	,
这	老的	爱尔兰	上帝	的	爱	和	诗	和	狂喜	,

古老的爱尔兰爱神、诗歌之神和狂喜之神

[huː] [tʃeɪndʒd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ['ɪntuː][bɜːrdz] ,

who	changed	four	of	his	kisses	into	birds	,
WHO	已更改	四	的	他的	吻	进入	鸟类	,

他将自己的四个吻变成了小鸟，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['belz] [rʌʃt] [bɪ'fɔːr]

and	suddenly	the	image	of	a	man	with	a	cap	and	bells	rushed	before
和	突然	这	图像	的	一个	男人	和	一个	帽	和	铃铛	匆忙	前

[hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

his	mind's	eye	,
他的	心灵的	眼睛	,

突然，一个戴着铃铛帽的男人的形象浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [gruː] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪt'self] 〝 ['eɪŋgəs] - ['mesɪndʒər] .

and	grew	vivid	and	spoke	and	called	itself	〝	Aengus	'	messenger	.
和	生长	生动	和	辐	和	称为	本身	〞	安格斯	-	信使	.

它变得生动起来，会说话，并自称为“安格斯的信使”。

〞 [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [sɪr] ,

〞	And	I	knew	another	man	,	a	truly	great	seer	,
〞	和	我	知道	其他	男人	,	一个	真的	伟大的	先知	,

“我还认识另一个人，一位真正伟大的先知，

[huː] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ['gɑːrdn] ,

who	saw	a	white	fool	in	a	visionary	garden	,
WHO	锯	一个	白色的	傻子	在	一个	有远见的	花园	,

谁在充满幻象的花园里看到了一个白痴

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːvz] ,

where	there	was	a	tree	with	peacocks	'	feathers	instead	of	leaves	,
在哪里	那里	曾是	一个	树	和	孔雀	-	羽毛	反而	的	树叶	,

那里有一棵树，树叶不是孔雀羽毛，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən]['feɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [fuːl] [hæd; həd]

and	flowers	that	opened	to	show	little	human	faces	when	the	white	fool	had
和	花朵	那	打开	到	展示	小的	人类	面孔	什么时候	这	白色的	傻子	有

[tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɔks,kəum] ,

touched	them	with	his	coxcomb	,
感动	他们	和	他的	花花公子	,

当那个白痴用他的鸡冠触碰花朵时，花朵就会绽放出一张张小人脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [fuːl] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]

and	he	saw	at	another	time	a	white	fool	sitting	by	a	pool	and	smiling
和	他	锯	在	其他	时间	一个	白色的	傻子	坐着	经过	一个	水池	和	微笑

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fer] [ˈwɪmɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] .

and	watching	the	images	of	many	fair	women	floating	up	from	the	pool	.
和	观看	这	图片	的	许多	公平的	女性	漂浮的	向上	从	这	水池	.

他还曾看到一个白痴坐在水池边，面带微笑地看着许多漂亮女人的影像从水池中浮上来。

[wʌt] [els] [kæn; kən] [deθ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ?

What	else	can	death	be	but	the	beginning	of	wisdom	and	power	and	beauty	?
什么	别的	能	死亡	是	但	这	开始	的	智慧	和	力量	和	美丽	?

死亡除了是智慧、力量和美丽的开始，还能是什么呢?

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃnəs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deθ] .

and	foolishness	may	be	a	kind	of	death	.
和	愚蠢	可能	是	一个	种类	的	死亡	.

愚蠢或许是一种死亡。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪnˈtʃæntmənt] [ɔːr] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [driːm] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrt(ə)l] [breɪnz] [ɪn] “ [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	cannot	think	it	wonderful	that	many	should	see	a	fool	with	a	shining	vessel	of	some	enchantment	or	wisdom	or	dream	too	powerful	for	mortal	brains	in	“	every	household	of	them	.
我	不能	思考	它	精彩的	那	许多	应该	看	一个	傻子	和	一个	灼灼	血管	的	一些	魅力	或者	智慧	或者	梦	也	强大的	为了	凡人	大脑	在	“	每一个	家庭	的	他们	.

我实在无法理解，许多人竟然能在“他们家家户户”看到一个傻瓜，他手中拿着一个闪闪发光的容器，里面装着某种魔法、智慧或梦想，这种力量强大到凡人的大脑都无法理解。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

”	It	is	natural	,	too	,	that	there	should	be	a	queen	to	every	household	of	them	,
”	它	是	自然的	,	也	,	那	那里	应该	是	一个	女王	到	每一个	家庭	的	他们	,

“而且，每个家庭都应该有一位王后，这也很自然。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋz] ,

and	that	one	should	hear	little	of	their	kings	,
和	那	一	应该	听到	小的	的	他们的	国王	,

人们很少听到关于他们国王的消息，

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən] [men] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːpəlz] ,

for	women	come	more	easily	than	men	to	that	wisdom	which	ancient	peoples	,
为了	女性	来	更多的	容易地	比	男人	到	那	智慧	哪个	古老的	人民	,

因为女性比男性更容易获得古代民族所拥有的那种智慧，

[ænd; ənd] [ɔːl] [waɪld] [ˈpiːpəlz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwɪzdəm] .

and	all	wild	peoples	even	now	,	think	the	only	wisdom	.
和	全部	荒野	人民	甚至	现在	,	思考	这	仅有的	智慧	.

而所有野蛮民族，即使在今天，也仍然认为只有野蛮人才有智慧。

[ðə; ði] [self] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ]

The	self	,	which	is	the	foundation	of	our	knowledge	,	is	broken	in	pieces	by
这	自己	,	哪个	是	这	基础	的	我们的	知识	,	是	破碎的	在	件	经过

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

自我，作为我们知识的基础，却因愚昧而支离破碎。

[ænd; ənd] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fuːlz] [meɪ]

and	is	forgotten	in	the	sudden	emotions	of	women	,	and	therefore	fools	may
和	是	被遗忘的	在	这	突然	情绪	的	女性	,	和	所以	傻瓜	可能

[get] ,

get	,
得到	,

而这往往会被女性突如其来的情绪所掩盖，因此傻瓜可能会犯错。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː] [get] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

and	women	do	get	of	a	certainty	,
和	女性	做	得到	的	一个	肯定	,

女性确实能获得某种确定性，

[glimpsiz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['sæŋktəti] [faindz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

glimpses	of	much	that	sanctity	finds	at	the	end	of	its	painful	journey	.
惊鸿一瞥	的	很多	那	圣洁	发现	在	这	结尾	的	它是	痛苦	旅行	.

瞥见圣洁在其痛苦旅程的终点所发现的许多东西。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [fuːl] [sed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən]

The	man	who	saw	the	white	fool	said	of	a	certain	woman	,	not	a	peasant	woman
这	男人	WHO	锯	这	白色的	傻子	说	的	一个	肯定	女士	,	不是	一个	农民	女士

,

,
,

那个见过白痴的人，谈到某个女人，不是农妇，说道：

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

“	If	I	had	her	power	of	vision	I	would	know	all	the	wisdom	of	the	gods	,
“	如果	我	有	她	力量	的	想象	我	会	知道	全部	这	智慧	的	这	神	,

“如果我拥有她那样的洞察力，我就能知晓众神的所有智慧。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [duː] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

and	her	visions	do	not	interest	her	.
和	她	愿景	做	不是	兴趣	她	.

她对这些幻象并不感兴趣。

” [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

”	And	I	know	of	another	woman	,	also	not	a	peasant	woman	,
”	和	我	知道	的	其他	女士	,	还	不是	一个	农民	女士	,

“我还认识另一位女性，她也不是农妇，

[huː] [wʊd] [pæs] [ɪn] [sliːp] ['ɪntuː] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] ,

who	would	pass	in	sleep	into	countries	of	an	unearthly	beauty	,
WHO	会	经过	在	睡觉	进入	国家	的	一个	超凡脱俗的	美丽	,

他们会在睡梦中进入一个美得超凡脱俗的国度，

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haʊs]

and	who	never	cared	for	anything	but	to	be	busy	about	her	house
和	WHO	绝不	关心	为了	任何事物	但	到	是	忙碌的	关于	她	房子

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

and	her	children	;
和	她	孩子们	;

她除了忙于家务和照顾孩子之外，对其他任何事都漠不关心；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ɜːrb] ['dɑːktər] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presently	an	herb	doctor	cured	her	,	as	he	called	it	.
和	目前	一个	草本植物	医生	治愈	她	,	作为	他	称为	它	.

不久后，一位草药医生治好了她，正如他所说的那样。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

Wisdom	and	beauty	and	power	may	sometimes	,	as	I	think	,
智慧	和	美丽	和	力量	可能	有时	,	作为	我	思考	,

我认为，智慧、美丽和力量有时可能.....

[kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [daɪ] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

come	to	those	who	die	every	day	they	live	,
来	到	那些	WHO	死	每一个	天	他们	居住	,

来吧，去安慰那些每天都在死去的人们。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [spoʊk] [ʌv; əv] .

though	their	dying	may	not	be	like	the	dying	Shakespeare	spoke	of	.
尽管	他们的	垂死	可能	不是	是	喜欢	这	垂死	莎士比亚	辐	的	.

虽然他们的死亡可能不像莎士比亚笔下的死亡那样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

There	is	a	war	between	the	living	and	the	dead	,
那里	是	一个	战争	之间	这	活的	和	这	死的	,

生者与死者之间爆发了一场战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['stɔːriz] [kiːp] [haːpiŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Irish	stories	keep	harping	upon	it	.
和	这	爱尔兰	故事	保持	喋喋不休	之上	它	.

爱尔兰的故事总是反复提及此事。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɔːr][ðə; ði] [wiːt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	will	have	it	that	when	the	potatoes	or	the	wheat	or	any	other	of	the
他们	将要	有	它	那	什么时候	这	土豆	或者	这	小麦	或者	任何	其他	的	这

[fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'keɪ] ,

fruits	of	the	earth	decay	,
水果	的	这	地球	衰变	,

他们会认为，当土豆、小麦或任何其他大地上的果实腐烂时，

[ðeɪ] ['raɪpən][ɪn]['feɪərɪ] ,

they	ripen	in	faery	,
他们	熟	在	仙女	,

它们在仙境中成熟，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [luːz] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [wen] [ðə; ði][sæp]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

and	that	our	dreams	lose	their	wisdom	when	the	sap	rises	in	the	trees	,
和	那	我们的	梦境	失去	他们的	智慧	什么时候	这	树液	上升	在	这	树木	,

当树液上升时，我们的梦想也失去了智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] ['wɪðər] ,

and	that	our	dreams	can	make	the	trees	wither	,
和	那	我们的	梦境	能	制作	这	树木	枯萎	,

我们的梦想会让树木枯萎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv]['feɪərɪ][ɪn] [noʊ'vembər] ,

and	that	one	hears	the	bleating	of	the	lambs	of	faery	in	November	,
和	那	一	听到	这	咩咩叫	的	这	羔羊	的	仙女	在	十一月	,

人们在十一月还能听到仙子羔羊的咩咩声。

[ænd; ənd] [ðæt] [blaɪnd] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [aɪz] .

and	that	blind	eyes	can	see	more	than	other	eyes	.
和	那	瞎的	眼睛	能	看	更多的	比	其他	眼睛	.

而且，盲人的眼睛可能比其他人看得更清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][soʊl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðiːz] , [ɔːr][ɪn][laɪk] [θɪŋz] ,

Because	**the**	**soul**	**always**	**believes**	**in**	**these**	**,**	**or**	**in**	**like**	**things**	**,**
因为	这	灵魂	总是	相信	在	这些	, 或者		在	喜欢	事物	,

因为灵魂总是相信这些或类似的事物。

[ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [lɔːŋ] ['empti] ,

the	**cell**	**and**	**the**	**wilderness**	**shall**	**never**	**be**	**long**	**empty**	**,**
这	细胞	和	这	荒野	将	绝不	是	长的	空的	,

牢房和荒野永远不会长久空旷，

[ɔːr]['lʌvəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [vɜːrs] —

or	**lovers**	**come**	**into**	**the**	**world**	**who**	**will**	**not**	**understand**	**the**	**verse**	**—**
或者	恋人	来	进入	这	世界	WHO	将要	不是	理解	这	诗	—

或者，有些恋人来到世上，却无法理解这首诗——

[ðaʊ] [nɑːt] [swiːt] [wɜːrdz] [ə'mʌŋ]

Heardst	**thou**	**not**	**sweet**	**words**	**among**
赫德斯特	你	不是	甜的	字	之中

你未曾听见甜言蜜语

[ðæt] ['hev(ə)n] - [rɪ'zaʊndɪŋ] ['mɪnstrəlsi] ?

That	**heaven**	**-**	**resounding**	**minstrelsy**	**?**
那	天堂	-	高亢	吟游诗人	?

那宛如天籁的吟唱?

[ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [daɪ]

Heardst	**thou**	**not**	**that**	**those**	**who**	**die**
赫德斯特	你	不是	那	那些	WHO	死

你岂没听说过那些死去的人

[ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ekstəsi] ?

Awake	**in**	**a**	**world**	**of**	**ecstasy**	**?**
醒	在	一个	世界	的	狂喜	?

在极乐世界中醒来?

[haʊ] [lʌv] , [wen] [lɪmz] [ɑːr; ər][ˌɪntə'wəuvən] ,

How	**love**	**,**	**when**	**limbs**	**are**	**interwoven**	**,**
如何	爱	,	什么时候	四肢	是	交织	,

当肢体交缠，爱便会如此。

[ænd; ənd] [sliːp] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən] ,

And	**sleep**	**,**	**when**	**the**	**night**	**of**	**life**	**is**	**cloven**	**,**
和	睡觉	,	什么时候	这	夜晚	的	生活	是	裂瓣	,

而睡眠，当生命的黑夜裂开之时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪm] ['baʊndriz] ['klɪŋɪŋ] ,

And	**thought**	**to**	**the**	**world's**	**dim**	**boundaries**	**clinging**	**,**
和	想法	到	这	世界的	暗淡	边界	依恋	,

思绪飘向世界模糊的边界，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wen] [wʌnz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

And	**music**	**when**	**one's**	**beloved**	**is**	**singing**	**,**
和	音乐	什么时候	一个人的	心爱	是	歌唱	,

当心爱的人歌唱时，音乐便会响起。

[ɪz] [deθ] ? - .

Is	**death**	**?**	**1901**	**.**
是	死亡	?	-	.

死亡是吗? 1901年。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪərɪ]

THE	**FRIENDS**	**OF**	**THE**	**PEOPLE**	**OF**	**FAERY**
这	朋友们	的	这	人们	的	仙女

仙境之友

[ðoʊz] [ðæt] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] [moʊst] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]

Those	**that**	**see**	**the**	**people**	**of**	**faery**	**most**	**often**	**,**	**and**	**so**	**have**	**the**	**most**	**of**
那些	那	看	这	人们	的	仙女	最多	经常	,	和	所以	有	这	最多	的

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

their	**wisdom**	**,**
他们的	智慧	,

那些最常见到精灵族的人，因此也拥有最多的精灵族智慧。

[ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] ,

are	**often**	**very**	**poor**	**,**	**but**	**often**	**,**	**too**	**,**
是	经常	非常	贫穷的	,	但	经常	,	也	,

他们通常非常贫穷，但往往也……

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [mæn] , [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn]

they	**are**	**thought**	**to**	**have**	**a**	**strength**	**beyond**	**that**	**of**	**man**	**,**	**as**	**though**	**one**
他们	是	想法	到	有	一个	力量	超过	那	的	男人	,	作为	尽管	一

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

人们认为它们拥有超越人类的力量，仿佛其中一人降临，

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [træns] ,

when	**one**	**has**	**passed**	**the**	**threshold**	**of**	**trance**	**,**
什么时候	一	有	通过了	这	临界点	的	发呆	,

当一个人越过催眠状态的门槛时，

[tuː; tə] [ðoʊz] [swiːt] ['wɔːtərz] [wer] - [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['iːgəlz] [beɪð] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

to	**those**	**sweet**	**waters**	**where**	**Maeldun**	**saw**	**the**	**dishevelled**	**eagles**	**bathe**	**and**	**become**
到	那些	甜的	水	在哪里	-	锯	这	蓬头垢面	老鹰	洗澡	和	变得

[jʌŋ] [ə'gen] .

young	**again**	**.**
年轻的	再次	.

到那片清澈的水域，梅尔登曾看到羽毛凌乱的雄鹰在那里沐浴，重获青春。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['mɑːrtn] ['rəʊlənd] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] [bɑːg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɔrt] ,

There	**was**	**an**	**old**	**Martin**	**Roland**	**,**	**who**	**lived**	**near**	**a**	**bog**	**a**	**little**	**out**	**of**	**Gort**	**,**
那里	曾是	一个	老的	马丁	罗兰	,	WHO	居住地	靠近	一个	沼泽	一个	小的	出去	的	戈特	,

有一个名叫马丁·罗兰的老头，住在戈特郊外不远处的一片沼泽地附近。

[huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

who	**saw**	**them**	**often**	**from**	**his**	**young**	**days**	**,**	**and**	**always**	**towards**	**the**	**end**	**of**
WHO	锯	他们	经常	从	他的	年轻的	天	,	和	总是	向	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

他从年轻时就经常见到他们，直到生命的最后阶段也总是见到他们。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdlɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [frend] .

though	**I**	**would**	**hardly**	**call**	**him**	**their**	**friend**	**.**
尽管	我	会	几乎	称呼	他	他们的	朋友	.

但我很难称他为他们的朋友。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] “ [ðeɪ] ” [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp]

He	**told**	**me**	**a**	**few**	**months**	**before**	**his**	**death**	**that**	**“**	**they**	**”**	**would**	**not**	**let**	**him**	**sleep**
他	讲述	我	一个	很少	几个月	前	他的	死亡	那	“	他们	”	会	不是	让	他	睡觉

[æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

at	**night**	**with**	**crying**	**things**	**at**	**him**	**in**	**Irish**	**,**
在	夜晚	和	哭泣	事物	在	他	在	爱尔兰	,

他在去世前几个月告诉我，“他们”不让他晚上睡觉，因为总有东西用爱尔兰语对着他哭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] .

and	with	playing	their	pipes	.
和	和	玩耍	他们的	管道	.

他们一边吹奏着笛子。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

He	had	asked	a	friend	of	his	what	he	should	do	,
他	有	问	一个	朋友	的	他的	什么	他	应该	做	,

他曾问过一位朋友他应该怎么办，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fluːt] ,

and	the	friend	had	told	him	to	buy	a	flute	,
和	这	朋友	有	讲述	他	到	买	一个	长笛	,

朋友曾建议他去买一支笛子。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [paɪps] ,

and	play	on	it	when	they	began	to	shout	or	to	play	on	their	pipes	,
和	玩	在	它	什么时候	他们	开始	到	喊	或者	到	玩	在	他们的	管道	,

当他们开始喊叫或吹奏笛子时，就用它演奏。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

and	maybe	they	would	give	up	annoying	him	;	and	he	did	,
和	或许	他们	会	给	向上	恼人的	他	;	和	他	做过	,

也许他们会放弃骚扰他；而他也确实放弃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	they	always	went	out	into	the	field	when	he	began	to	play	.
和	他们	总是	去	出去	进入	这	场地	什么时候	他	开始	到	玩	.

每当他开始踢球时，他们总是会到场上去。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

He	showed	me	the	pipe	,	and	blew	through	it	,	and	made	a	noise	,
他	显示	我	这	管道	,	和	吹	通过	它	,	和	制成	一个	噪音	,

他给我看了那根管子，对着它吹了口气，发出了一声响声。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ;

but	he	did	not	know	how	to	play	;
但	他	做过	不是	知道	如何	到	玩	;

但他不会演奏；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [daʊn] ,

and	then	he	showed	me	where	he	had	pulled	his	chimney	down	,
和	然后	他	显示	我	在哪里	他	有	拉	他的	烟囱	向下	,

然后他带我看了他拆掉烟囱的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [paɪps] .

because	one	of	them	used	to	sit	up	on	it	and	play	on	the	pipes	.
因为	一	的	他们	用过的	到	坐	向上	在	它	和	玩	在	这	管道	.

因为其中一个以前常常坐在上面吹奏笛子。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [maɪn] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ,

A	friend	of	his	and	mine	went	to	see	him	a	little	time	ago	,
一个	朋友	的	他的	和	矿	去	到	看	他	一个	小的	时间	前	,

不久前，我和他的一位朋友去看望了他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] “ [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ” [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

for	she	heard	that	“	three	of	them	”	had	told	him	he	was	to	die	.
为了	她	听到	那	“	三	的	他们	”	有	讲述	他	他	曾是	到	死	.

因为她听说“他们三个”告诉他，他死定了。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] (

He	said	they	had	gone	away	after	warning	him	,	and	that	the	children	(
他	说	他们	有	已消失	离开	后	警告	他	,	和	那	这	孩子们	(

[ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ˈteɪkən] ,

children	they	had	“	taken	,
孩子们	他们	有	“	已采取	,

他说他们在警告他之后就离开了，而且那些孩子（他们“带走”的孩子）

” [aɪ] [səˈpoʊz]) [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs]

”	I	suppose	)	who	used	to	come	with	them	,	and	play	about	the	house
”	我	认为	)	WHO	用过的	到	来	和	他们	,	和	玩	关于	这	房子

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我想）以前和他们一起来，在房子里和他们一起玩耍的人，

[hæd; həd] “ [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] “ [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː] [koʊld]

had	“	gone	to	some	other	place	,	”	because	“	they	found	the	house	too	cold
有	“	已消失	到	一些	其他	地方	,	”	因为	“	他们	成立	这	房子	也	寒冷的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们“去了别的地方”，因为“他们觉得房子太冷了”。

[ˈmeɪbi] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] .

maybe	”	;	and	he	died	a	week	after	he	had	said	these	things	.
或许	”	;	和	他	死亡	一个	星期	后	他	有	说	这些	事物	.

也许吧”；说完这些话一周后，他就去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

His	neighbours	were	not	certain	that	he	really	saw	anything	in	his	old	age	,
他的	邻居	是	不是	肯定	那	他	真的	锯	任何事物	在	他的	老的	年龄	,

他的邻居们并不确定他年老后是否真的能看见什么东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

but	they	were	all	certain	that	he	saw	things	when	he	was	a	young	man	.
但	他们	是	全部	肯定	那	他	锯	事物	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

但他们都确信他年轻时曾看到过一些事情。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sed] , “ [oʊld][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːz] .

His	brother	said	,	“	Old	he	is	,	and	it's	all	in	his	brain	the	things	he	sees	.
他的	兄弟	说	,	“	老的	他	是	,	和	它是	全部	在	他的	脑	这	事物	他	看到	.

他的兄弟说：“他年纪大了，他所看到的一切都是他脑海中的记忆。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [maɪt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

If	he	was	a	young	man	we	might	believe	in	him	.
如果	他	曾是	一个	年轻的	男人	我们	可能	相信	在	他	.

如果他是个年轻人，我们或许会相信他。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɑːvɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .

”	But	he	was	improvident	,	and	never	got	on	with	his	brothers	.
”	但	他	曾是	不谨慎的	,	和	绝不	得到	在	和	他的	兄弟	.

但他挥霍无度，而且与他的兄弟们关系一直不好。

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [sed] , “ [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] ,

A	neighbour	said	,	“	The	poor	man	,	they	say	they	are	mostly	in	his	head	now	,
一个	邻居	说	,	“	这	贫穷的	男人	,	他们	说	他们	是	大多	在	他的	头	现在	,

一位邻居说：“可怜的人，据说那些东西现在大多都寄生在他的脑子里了。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [freʃ] [mæn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː]

but	sure	he	was	a	fine	fresh	man	twenty	years	ago	the	night	he	saw
但	当然	他	曾是	一个	美好的	新鲜的	男人	二十	年	前	这	夜晚	他	锯

[ðem; ðəm] [lɪŋkt] [ɪn] [tuː] [lɑːts] ,

them	linked	in	two	lots	,
他们	链接	在	二	很多	,

但可以肯定的是，二十年前的那个晚上，当他看到他们被分成两批时，他还是个优秀的年轻人。

[laɪk] [jʌŋ] [slɪps] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

like	young	slips	of	girls	walking	together	.
喜欢	年轻的	滑倒	的	女孩们	步行	一起	.

就像一群年轻女孩结伴而行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] ['fælənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	was	the	night	they	took	away	Fallon's	little	girl	.
它	曾是	这	夜晚	他们	采取	离开	法伦的	小的	女孩	.

那天晚上，他们带走了法伦的小女儿。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] ['fælənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][met][ə; eɪ]['wʊmən] " [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ðæt]

"	And	she	told	how	Fallon's	little	girl	had	met	a	woman	"	with	red	hair	that
"	和	她	讲述	如何	法伦的	小的	女孩	有	遇见	一个	女士	"	和	红色的	头发	那

[wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvər] ,

was	as	bright	as	silver	,
曾是	作为	明亮的	作为	银	,

"她还讲述了法伦的小女儿如何遇到一位'有着像银色一样闪亮的红头发'的女人，

" [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	who	took	her	away	.
"	WHO	采取	她	离开	.

"把她带走的人。"

[ə'nʌðər] ['neɪbər] ,

Another	neighbour	,
其他	邻居	,

另一位邻居，

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self] " ['klaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] " [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

who	was	herself	"	clouted	over	the	ear	"	by	one	of	them	for	going	into	a
WHO	曾是	她自己	"	重击	超过	这	耳朵	"	经过	一	的	他们	为了	去	进入	一个

[fɔːrt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

fort	where	they	were	,
堡	在哪里	他们	是	,

她本人因为闯入他们所在的堡垒而被其中一人"扇了耳光"。

[sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['moʊstli][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

said	,	"	I	believe	it's	mostly	in	his	head	they	are	;
说	,	"	我	相信	它是	大多	在	他的	头	他们	是	;

他说："我相信这大多只是他自己的想法；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [læst] [naɪt] [aɪ] [sed] ,

and	when	he	stood	in	the	door	last	night	I	said	,
和	什么时候	他	站立	在	这	门	最后的	夜晚	我	说	,

昨晚他站在门口时，我说：

- [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['stɑːps] ,

'	The	wind	does	be	always	in	my	ears	,	and	the	sound	of	it	never	stops	,
-	这	风	做	是	总是	在	我的	耳朵	,	和	这	声音	的	它	绝不	停止	,

"风声总是萦绕在我的耳边，从未停止过。"

- [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ,

'	to	make	him	think	it	was	the	same	with	him	;	but	he	says	,
-	到	制作	他	思考	它	曾是	这	相同的	和	他	;	但	他	说道	,

让他以为他的情况也一样；但他却说，

- [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

'	I	hear	them	singing	and	making	music	all	the	time	,
-	我	听到	他们	歌唱	和	制作	音乐	全部	这	时间	,

“我总是听到他们唱歌、演奏音乐，”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['æftər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fluːt] ,

and	one	of	them	is	after	bringing	out	a	little	flute	,
和	一	的	他们	是	后	带来	出去	一个	小的	长笛	,

其中一人拿出了一支小笛子，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it's	on	it	he's	playing	to	them	.
和	它是	在	它	他是	玩耍	到	他们	.

他就是在为他们演奏。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

'	And	this	I	know	,
-	和	这	我	知道	,

而我知道的是，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['paɪpər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

that	when	he	pulled	down	the	chimney	where	he	said	the	piper	used	to	be
那	什么时候	他	拉	向下	这	烟囱	在哪里	他	说	这	派珀	用过的	到	是

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

sitting	and	playing	,
坐着	和	玩耍	,

当他拆掉烟囱时，他说以前吹笛人就坐在那里吹笛子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən][oʊld][mæn] ,

he	lifted	up	stones	,	and	he	an	old	man	,
他	抬起	向上	石头	,	和	他	一个	老的	男人	,

他举起了石头，他是一位老人。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

that	I	could	not	have	lifted	when	I	was	young	and	strong	.
那	我	可以	不是	有	抬起	什么时候	我	曾是	年轻的	和	强的	.

我年轻力壮的时候都举不起来。

” [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌlstər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]

”	A	friend	has	sent	me	from	Ulster	an	account	of	one	who	was	on
”	一个	朋友	有	发送	我	从	阿尔斯特	一个	帐户	的	一	WHO	曾是	在

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['feɪərɪ] .

terms	of	true	friendship	with	the	people	of	faery	.
条款	的	真的	友谊	和	这	人们	的	仙女	.

“一位来自阿尔斯特的朋友给我发来一个故事，讲述了一个人与仙灵族人之间建立的真正友谊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ['ækjərətli] , [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ,

It	has	been	taken	down	accurately	,	for	my	friend	,
它	有	到过	已采取	向下	准确	,	为了	我的	朋友	,

已经准确地记录下来了，为了我的朋友。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	heard	the	old	woman's	story	some	time	before	I	heard	of	it	,
WHO	有	听到	这	老的	女性的	故事	一些	时间	前	我	听到	的	它	,

有人比我早一段时间就听过这位老妇人的故事了。

[gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

got	her	to	tell	it	over	again	,	and	wrote	it	out	at	once	.
得到	她	到	告诉	它	超过	再次	,	和	写道	它	出去	在	一次	.

让她把事情再讲一遍，然后立刻写下来。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn]

She	began	by	telling	the	old	woman	that	she	did	not	like	being	in	the	house	alone
她	开始	经过	讲述	这	老的	女士	那	她	做过	不是	喜欢	存在	在	这	房子	独自的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] ;

because	of	the	ghosts	and	fairies	;
因为	的	这	鬼魂	和	仙女	;

她首先告诉老妇人，她不喜欢一个人待在房子里，因为那里有鬼魂和仙女；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈfɛriz] ,

and	the	old	woman	said	,	“	There's	nothing	to	be	frightened	about	in	faeries	,
和	这	老的	女士	说	,	“	有	没有什么	到	是	害怕	关于	在	仙女	,

[mɪs] .

miss	.
错过	.

老妇人说：“小姐，仙女没什么可怕的。”

[ˈmɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪˈself] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪərɪ] ,

Many's	the	time	I	talked	to	a	woman	myself	that	was	a	faery	,
许多人	这	时间	我	谈话	到	一个	女士	我	那	曾是	一个	仙女	,

我本人也曾多次与一位仙女交谈过。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [noʊ] [les] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenihaʊ] .

or	something	of	the	sort	,	and	no	less	and	more	than	mortal	anyhow	.
或者	某物	的	这	种类	,	和	不	较少的	和	更多的	比	凡人	无论如何	.

或者类似的东西，而且无论如何，他都是凡人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [haʊs] — [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [ˈgrænfɑːðər]

She	used	to	come	about	your	grandfather's	house	—	your	mother's	grandfather
她	用过的	到	来	关于	你的	祖父的	房子	—	你的	母亲的	祖父

, [ðæt] [ɪz] — [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

,	that	is	—	in	my	young	days	.
,	那	是	—	在	我的	年轻的	天	.

我小时候，她经常来你外公家——也就是你外公家——玩。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

But	you'll	have	heard	all	about	her	.
但	你会	有	听到	全部	关于	她	.

但你肯定听说过她的事迹。

” [maɪ] [frend] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

”	My	friend	said	that	she	had	heard	about	her	,	but	a	long	time	before	,
”	我的	朋友	说	那	她	有	听到	关于	她	,	但	一个	长的	时间	前	,

“我的朋友说她很久以前就听说过她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [went] [ɑːn] , “

and	she	wanted	to	hear	about	her	again	;	and	the	old	woman	went	on	,	“
和	她	通缉	到	听到	关于	她	再次	;	和	这	老的	女士	去	在	,	“

[wel] [dɪr] ,

Well	dear	,
出色地	亲爱的	,

她还想再听听她的事迹；老妇人继续说道：“亲爱的，

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ˈevər] [aɪ] [hɜːrd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər]

the	very	first	time	ever	I	heard	word	of	her	coming	about	was	when	your
这	非常	第一的	时间	曾经	我	听到	单词	的	她	未来	关于	曾是	什么时候	你的

[ˈʌŋk(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

uncle	—	that	is	,
叔叔	—	那	是	,

我第一次听说她的消息，就是你叔叔——也就是——

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['ʌŋk(ə)l] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mærid] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

your	mother's	uncle	—	Joseph	married	,	and	building	a	house	for	his
你的	母亲的	叔叔	—	约瑟夫	已婚	,	和	建筑	一个	房子	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

你母亲的叔叔——约瑟娶了妻，并为他的妻子盖了一座房子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .

for	he	brought	her	first	to	his	father's	,	up	at	the	house	by	the	Lough	.
为了	他	带来	她	第一的	到	他的	父亲的	,	向上	在	这	房子	经过	这	湖	.

因为他先把她带到了他父亲家，也就是湖边的房子里。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [naɪ] [hænd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

My	father	and	us	were	living	nigh	hand	to	where	the	new	house	was	to
我的	父亲	和	我们	是	活的	夜	手	到	在哪里	这	新的	房子	曾是	到

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

我父亲和我们当时就住在新房建造地附近。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

to	overlook	the	men	at	their	work	.
到	俯瞰	这	男人	在	他们的	工作	.

忽视男人们的工作。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːvər] ,

My	father	was	a	weaver	,
我的	父亲	曾是	一个	织工	,

我父亲是位织工。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [luːmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] .

and	brought	his	looms	and	all	there	into	a	cottage	that	was	close	by	.
和	带来	他的	织布机	和	全部	那里	进入	一个	小屋	那	曾是	关闭	经过	.

他把织布机和所有东西都搬到了附近的一间小屋里。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	foundations	were	marked	out	,	and	the	building	stones	lying	about	,
这	基础	是	标记	出去	,	和	这	建筑	石头	说谎	关于	,

地基已经标好，建筑石料也散落在各处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪsənz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [jet] ;

but	the	masons	had	not	come	yet	;
但	这	石匠	有	不是	来	然而	;

但石匠们还没有来；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [foʊ'ment][ðə; ði] [haʊs] ,

and	one	day	I	was	standing	with	my	mother	foment	the	house	,
和	一	天	我	曾是	常设	和	我的	母亲	罨	这	房子	,

有一天，我和母亲一起站在屋里，

[wen] [wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ][smɑːrt] [wiː] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

when	we	sees	a	smart	wee	woman	coming	up	the	field	over	the	burn	to	us	.
什么时候	我们	看到	一个	聪明的	哇	女士	未来	向上	这	场地	超过	这	烧伤	到	我们	.

当我们看到一个聪明伶俐的小个子女人沿着小溪从田野里朝我们走来时。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [maɪ'self] ,

I	was	a	bit	of	a	girl	at	the	time	,	playing	about	and	sporting	myself	,
我	曾是	一个	少量	的	一个	女孩	在	这	时间	,	玩耍	关于	和	体育	我	,

我当时有点像个小女孩，爱玩爱闹。

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [naʊ] !

but	I	mind	her	as	well	as	if	I	saw	her	there	now	!
但	我	头脑	她	作为	出色地	作为	如果	我	锯	她	那里	现在	!

但我仍然像现在见到她一样关心她!

" [maɪ] [frend] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ,

"	My	friend	asked	how	the	woman	was	dressed	,	and	the	old	woman	said	,
"	我的	朋友	问	如何	这	女士	曾是	穿着	,	和	这	老的	女士	说	,

"我的朋友问那位女士的穿着如何，老妇人回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ,

"	It	was	a	gray	cloak	she	had	on	,
"	它	曾是	一个	灰色的	披风	她	有	在	,

她身上披着一件灰色斗篷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [kæʃmɪr] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

with	a	green	cashmere	skirt	and	a	black	silk	handkercher	tied	round	her
和	一个	绿色的	羊绒	裙子	和	一个	黑色的	丝绸	手帕	系	圆形的	她

[hed] ,

head	,
头	,

她身穿绿色羊绒裙，头上系着黑色丝绸手帕。

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [dɪd][juːz][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] .

like	the	country	women	did	use	to	wear	in	them	times	.
喜欢	这	国家	女性	做过	使用	到	穿	在	他们	时代	.

就像当时乡村妇女穿的衣服一样。

" [maɪ] [frend] [æskt] , " [haʊ] [wiː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	My	friend	asked	,	"	How	wee	was	she	?
"	我的	朋友	问	,	"	如何	哇	曾是	她	?

我的朋友问："她有多小？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [wel] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wiː] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	And	the	old	woman	said	,	"	Well	now	,	she	wasn't	wee	at	all	when	I	think	of	it	,
"	和	这	老的	女士	说	,	"	出色地	现在	,	她	不是	哇	在	全部	什么时候	我	思考	的	它	,

老妇人说："嗯，现在想想，她当时一点也不小。"

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] .

for	all	we	called	her	the	Wee	Woman	.
为了	全部	我们	称为	她	这	威	女士	.

尽管我们都称她为"小个子女人"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

She	was	bigger	than	many	a	one	,	and	yet	not	tall	as	you	would	say	.
她	曾是	大	比	许多	一个	一	,	和	然而	不是	高的	作为	你	会	说	.

她比很多人都壮硕，但又不算很高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [braʊn] - ['herd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

She	was	like	a	woman	about	thirty	,	brown	-	haired	and	round	in	the	face	.
她	曾是	喜欢	一个	女士	关于	三十	,	棕色的	-	头发	和	圆形的	在	这	脸	.

她看起来像个三十岁左右的女人，棕色头发，圆脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [mɪs] ['beti] , [jʊr; jər] ['grændˌmaðɚz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

She	was	like	Miss	Betty	,	your	grandmother's	sister	,	and	Betty	was	like	none	of	the	rest	,
她	曾是	喜欢	错过	贝蒂	,	你的	祖母的	姐姐	,	和	贝蒂	曾是	喜欢	没有任何	的	这	休息	,

她就像你祖母的妹妹贝蒂小姐，而贝蒂小姐又和其他人都不一样。

[nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

not	like	your	grandmother	,	nor	any	of	them	.
不是	喜欢	你的	祖母	,	也不	任何	的	他们	.

不像你奶奶，也不像她们中的任何一个。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

She	was	round	and	fresh	in	the	face	,	and	she	never	was	married	,
她	曾是	圆形的	和	新鲜的	在	这	脸	,	和	她	绝不	曾是	已婚	,

她面容圆润清秀，终身未婚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [teɪk] ['eni] [mæn] ;

and	she	never	would	take	any	man	;
和	她	绝不	会	拿	任何	男人	;

她从来不会嫁给任何男人；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] — [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [laɪk] ['beti] — [wʌz; wəz] ,

and	we	used	to	say	that	the	Wee	Woman	—	her	being	like	Betty	—	was	,
和	我们	用过的	到	说	那	这	威	女士	—	她	存在	喜欢	贝蒂	—	曾是	,

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

我们过去常说，那个小妇人——她就像贝蒂一样——也许是，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl]

one	of	their	own	people	that	had	been	took	off	before	she	grew	to	her	full
一	的	他们的	自己的	人们	那	有	到过	采取	离开	前	她	生长	到	她	满的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

她们中的一人在长到完全身高之前就被带走了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːtelɪŋ] .

and	for	that	she	was	always	following	us	and	warning	and	foretelling	.
和	为了	那	她	曾是	总是	下列的	我们	和	警告	和	预言	.

为此，她总是跟着我们，警告我们，预言未来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [streɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

This	time	she	walks	straight	over	to	where	my	mother	was	standing	.
这	时间	她	散步	直的	超过	到	在哪里	我的	母亲	曾是	常设	.

这一次，她径直走到我母亲站着的地方。

- [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk; lɑːx] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! - — ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] — - [goʊ] ['oʊvər]

'	Go	over	to	the	Lough	this	minute	!	'	—	ordering	her	like	that	—	'	Go	over
-	去	超过	到	这	湖	这	分钟	!	-	—	订购	她	喜欢	那	—	-	去	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk; lɑːx] ,

to	the	Lough	,
到	这	湖	,

“立刻到湖边去！”——命令道——“到湖边去，

[ænd; ənd] [tel] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

and	tell	Joseph	that	he	must	change	the	foundation	of	this	house
和	告诉	约瑟夫	那	他	必须	改变	这	基础	的	这	房子

[tuː; tə] [wer] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['fɜːnɪnst] [ðə; ði] ['θɔːnbuʃ] .

to	where	I'll	show	you	fornent	the	thornbush	.
到	在哪里	患病的	展示	你	前线	这	荆棘丛	.

告诉约瑟，他必须把这房子的地基改到我指给你看的荆棘丛前面的地方。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌk] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,

That	is	where	it	is	to	be	built	,	if	he	is	to	have	luck	and	prosperity	,
那	是	在哪里	它	是	到	是	建造	,	如果	他	是	到	有	运气	和	繁荣	,

如果他想要获得好运和财富，就应该在那里建造。

[soʊ][duː] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

so	do	what	I'm	telling	ye	this	minute	.
所以	做	什么	我是	讲述	是的	这	分钟	.

所以，立刻照我说的做。

- [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] - [ðə; ði] [pæθ]

'	The	house	was	being	built	on	'	the	path
-	这	房子	曾是	存在	建造	在	-	这	小路

房子建在小路上

- [aɪ] [sə'poʊz] — [ðə; ði] [pæθ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['feɪərɪ][ɪn][ðer; ðər] ['dʒəːniz] ,

'	I	suppose	—	the	path	used	by	the	people	of	faery	in	their	journeys	,
-	我	认为	—	这	小路	用过的	经过	这	人们	的	仙女	在	他们的	旅程	,

我想——那是仙灵族人在旅途中所走的道路，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [brɪŋz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	my	mother	brings	Joseph	down	and	shows	him	,	and	he
和	我的	母亲	带来	约瑟夫	向下	和	演出	他	,	和	他

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,

changes	the	foundations	,
变化	这	基础	,

我母亲把约瑟带下来给他看，他就改了地基。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][tuː; tə] [wer] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ,

the	way	he	was	bid	,	but	didn't	bring	it	exactly	to	where	was	pointed	,
这	方式	他	曾是	出价	,	但	没有	带来	它	确切地	到	在哪里	曾是	尖	,

他按照指示做了，但并没有完全按照指示去做。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	end	of	that	was	,	when	he	come	to	the	house	,
和	这	结尾	的	那	曾是	,	什么时候	他	来	到	这	房子	,

最后，当他来到房子里时，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [lɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt]

his	own	wife	lost	her	life	with	an	accident	that	come	to	a	horse	that
他的	自己的	妻子	丢失的	她	生活	和	一个	事故	那	来	到	一个	马	那

['hædnt] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .

hadn't	room	to	turn	right	with	a	harrow	between	the	bush	and	the	wall	.
之前没有	房间	到	转动	正确的	和	一个	耙	之间	这	衬套	和	这	墙	.

他的妻子因一场意外丧生，当时她骑的马撞上了灌木丛和墙壁之间的耙子，马没有空间向右转弯。

[ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [kʌm] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə]

The	Wee	Woman	was	queer	and	angry	when	next	she	come	,	and	says	to
这	威	女士	曾是	酷儿	和	生气的	什么时候	下一个	她	来	,	和	说道	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

小妇人下次来的时候，神情古怪又生气，对我们说：

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːl] [siː] [wʌt] ['hiːl] [siː] . ”

'	He	didn't	do	as	I	bid	him	,	but	he'll	see	what	he'll	see	.	”
-	他	没有	做	作为	我	出价	他	,	但	地狱	看	什么	地狱	看	.	”

“他没按我说的做，但他终究会看到他该看到的。”

- [maɪ] [frend] [æskt] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

'	My	friend	asked	where	the	woman	came	from	this	time	,	and	if	she	was
-	我的	朋友	问	在哪里	这	女士	来了	从	这	时间	,	和	如果	她	曾是

[drest] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

dressed	as	before	,
穿着	作为	前	,

“我的朋友问，这次那个女人是从哪里来的，穿着是否和上次一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , “ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði][bɜːrn] .

and	the	woman	said	,	“	Always	the	same	way	,	up	the	field	beyant	the	burn	.
和	这	女士	说	,	“	总是	这	相同的	方式	,	向上	这	场地	贝扬特	这	烧伤	.

那女人说：“总是这样，沿着田野走到火堆后面。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['sʌmər] ,

It	was	a	thin	sort	of	shawl	she	had	about	her	in	summer	,
它	曾是	一个	薄的	种类	的	披肩	她	有	关于	她	在	夏天	,

那是她夏天常披的一条薄披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	a	cloak	about	her	in	winter	;	and	many	and	many	a	time	she	came
和	一个	披风	关于	她	在	冬天	;	和	许多	和	许多	一个	时间	她	来了

,

;

,

冬天，她披着斗篷；她来过很多很多次，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

and	always	it	was	good	advice	she	was	giving	to	my	mother	,
和	总是	它	曾是	好的	建议	她	曾是	给予	到	我的	母亲	,

而且她给我母亲的建议总是很好的。

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

and	warning	her	what	not	to	do	if	she	would	have	good	luck	.
和	警告	她	什么	不是	到	做	如果	她	会	有	好的	运气	.

并警告她如果运气好的话，哪些事情千万不要做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [ən'les] [ˌem 'iː] ;

There	was	none	of	the	other	children	of	us	ever	seen	her	unless	me	;
那里	曾是	没有任何	的	这	其他	孩子们	的	我们	曾经	已见	她	除非	我	;

除了我以外，我们其他孩子都没见过她；

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʌm] ,

but	I	used	to	be	glad	when	I	seen	her	coming	up	the	bum	,
但	我	用过的	到	是	高兴的	什么时候	我	已见	她	未来	向上	这	屁股	,

但我以前看到她从后面进来时会很高兴，

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ,

and	would	run	out	and	catch	her	by	the	hand	and	the	cloak	,
和	会	跑步	出去	和	抓住	她	经过	这	手	和	这	披风	,

然后他会跑出去，抓住她的手和斗篷，

[ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , - [hɪəz] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] !

and	call	to	my	mother	,	'	Here's	the	Wee	Woman	!
和	称呼	到	我的	母亲	,	-	这里是	这	威	女士	!

然后喊我妈妈：“小妇人来了！”

- [noʊ][mæn]['bɑːdi]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] .

'	No	man	body	ever	seen	her	.
-	不	男人	身体	曾经	已见	她	.

“从来没有男人见过她。”

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər]

My	father	used	to	be	wanting	to	,	and	was	angry	with	my	mother
我的	父亲	用过的	到	是	想要	到	,	和	曾是	生气的	和	我的	母亲

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

我父亲以前想这么做，并且为此生我和母亲的气。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [laɪz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [laɪk] .

thinking	we	were	telling	lies	and	talking	foolish	like	.
思维	我们	是	讲述	谎言	和	说	愚蠢	喜欢	.

以为我们在说谎，说蠢话。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

And	so	one	day	when	she	had	come	,
和	所以	一	天	什么时候	她	有	来	,

于是有一天，当她来到这里时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

and	was	sitting	by	the	fireside	talking	to	my	mother	,
和	曾是	坐着	经过	这	炉边	说	到	我的	母亲	,

当时我正坐在壁炉旁和母亲聊天，

[aɪ] [slɪps] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

I	slips	out	to	the	field	where	he	was	digging	.
我	滑倒	出去	到	这	场地	在哪里	他	曾是	挖掘	.

我悄悄溜到他正在挖土的田地里。

- [kʌm] [ʌp] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

'	Come	up	,	'	says	I	,	'	if	ye	want	to	see	her	.
-	来	向上	,	-	说道	我	,	-	如果	是的	想	到	看	她	.

“上来吧，”我说，“如果你们想见她的话。”

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] .

She's	sitting	at	the	fireside	now	,	talking	to	mother	.
她是	坐着	在	这	炉边	现在	,	说	到	母亲	.

她现在正坐在炉火旁，和母亲说话。

- [soʊ][ɪn][hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] ['æŋgri] [laɪk] [ænd; ənd] [siːz] ['nʌθɪŋ] ,

'	So	in	he	comes	with	me	and	looks	round	angry	like	and	sees	nothing	,
-	所以	在	他	来	和	我	和	看起来	圆形的	生气的	喜欢	和	看到	没有什么	,

于是他跟着我进去，气呼呼地环顾四周，却什么也没看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hænd][ænd; ənd] [hɪts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krɪg]

and	he	up	with	a	broom	that	was	near	hand	and	hits	me	a	crig
和	他	向上	和	一个	扫帚	那	曾是	靠近	手	和	点击量	我	一个	克里格

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他拿起手边的扫帚，朝我打了一拳。

- [teɪk] [ðæt] [naʊ] !

'	Take	that	now	!
-	拿	那	现在	!

“现在就尝尝这个！”

- [sez] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

'	says	he	,	'	for	making	a	fool	of	me	!
-	说道	他	,	-	为了	制作	一个	傻子	的	我	!

他说：“因为你让我出丑了！”

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd]['æŋgri]

'	and	away	with	him	as	fast	as	he	could	,	and	queer	and	angry
-	和	离开	和	他	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	酷儿	和	生气的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“然后他以最快的速度带着我离开了，并且对我感到古怪和愤怒。”

[ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , - [jiː; ji][gɑːt] [ðæt] [nəʊ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

The	Wee	Woman	says	to	me	then	,	'	Ye	got	that	now	for	bringing	people	to
这	威	女士	说道	到	我	然后	,	-	叶	得到	那	现在	为了	带来	人们	到

[siː] [ˌem 'iː] .

see	me	.
看	我	.

小妇人对我说："你这是带人来看我的报应。"

[noʊ][mæn]['bɑːdi]['evər] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [wɪl] . -

No	man	body	ever	seen	me	,	and	none	ever	will	.	'
不	男人	身体	曾经	已见	我	,	和	没有任何	曾经	将要	.	-

从来没有人见过我，以后也不会有人见过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [fraɪt] ['eniweɪ] ,

"	There	was	one	day	,	though	,	she	gave	him	a	queer	fright	anyway	,
"	那里	曾是	一	天	,	尽管	,	她	给予	他	一个	酷儿	惊吓	反正	,

"不过有一天，她还是把他吓了一跳。"

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	had	seen	her	or	not	.
无论	他	有	已见	她	或者	不是	.

无论他是否见过她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

He	was	in	among	the	cattle	when	it	happened	,
他	曾是	在	之中	这	牛	什么时候	它	发生	,

事发时他正在牛群中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['tremblɪŋ] [laɪk] .

and	he	comes	up	to	the	house	all	trembling	like	.
和	他	来	向上	到	这	房子	全部	发抖	喜欢	.

他浑身颤抖地来到房子前。

- [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [wiː] ['wʊmən] .

'	Don't	let	me	hear	you	say	another	word	of	your	Wee	Woman	.
-	不	让	我	听到	你	说	其他	单词	的	你的	威	女士	.

"别让我再听到你提起你的小女人。"

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] .

I	have	got	enough	of	her	this	time	.
我	有	得到	足够的	的	她	这	时间	.

这次我真的受够她了。

- [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [gɔrtɪn] [tuː; tə] [sel] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

'	Another	time	,	all	the	same	,	he	was	up	Gortin	to	sell	horses	,	and	before
-	其他	时间	,	全部	这	相同的	,	他	曾是	向上	戈廷	到	卖	马匹	,	和	前

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ,

he	went	off	,
他	去	离开	,

"还有一次，他去戈廷卖马，临走前，

[ɪn] [steps] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

in	steps	the	Wee	Woman	and	says	she	to	my	mother	,
在	步骤	这	威	女士	和	说道	她	到	我的	母亲	,

小妇人走了进来，对我母亲说：

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːd] , - [jʊr; jər][mæn][ɪz] [gɔːn] [ʌp][baɪ] [gɔrtɪn] ,

holding	out	a	sort	of	a	weed	,	'	Your	man	is	gone	up	by	Gortin	,
保持	出去	一个	种类	的	一个	杂草	,	-	你的	男人	是	已消失	向上	经过	戈廷	,

手里拿着一根杂草，说道："你的人去戈廷那边去了。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [fraɪt] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

and	there's	a	bad	fright	waiting	him	coming	home	,
和	有	一个	坏的	惊吓	等待	他	未来	家	,

回家后，他会遭遇可怕的事情。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [get] [noʊ][hɑːrm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	take	this	and	sew	it	in	his	coat	,	and	he'll	get	no	harm	by	it	.
但	拿	这	和	缝	它	在	他的	外套	,	和	地狱	得到	不	伤害	经过	它	.

但把这个缝在他的外套里，他就不会受到伤害。

- [maɪ] ['mʌðər] [teɪks] [ðə; ði] [ɜːrb] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	My	mother	takes	the	herb	,	but	thinks	to	herself	,	'	Sure	there's	nothing	in	it	,
-	我的	母亲	需要	这	草本植物	,	但	思考	到	她自己	,	-	当然	有	没有什么	在	它	,

“我母亲服用了这种草药，但她心里想，‘这里面肯定什么都没有，’”

- [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

'	and	throws	it	on	the	floor	,	and	lo	and	behold	,	and	sure	enough	!
-	和	投掷	它	在	这	地面	,	和	洛	和	看哪	,	和	当然	足够的	!

然后把它扔到地上，瞧，果然如此！

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [gɔrtɪn] ,

coming	home	from	Gortin	,
未来	家	从	戈廷	,

从戈尔廷回家，

[maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz]['evər][hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

my	father	got	as	bad	a	fright	as	ever	he	got	in	his	life	.
我的	父亲	得到	作为	坏的	一个	惊吓	作为	曾经	他	得到	在	他的	生活	.

我父亲受到了他一生中最严重的惊吓。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [raɪt] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

What	it	was	I	don't	right	mind	,	but	anyway	he	was	badly	damaged	by	it
什么	它	曾是	我	不	正确的	头脑	,	但	反正	他	曾是	糟糕	损坏的	经过	它

.

:
.

我不太清楚具体是什么事，但总之他受到了很严重的伤害。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] , ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

My	mother	was	in	a	queer	way	,	frightened	of	the	Wee	Woman	,	after	what	she
我的	母亲	曾是	在	一个	酷儿	方式	,	害怕	的	这	威	女士	,	后	什么	她

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我母亲以一种奇怪的方式害怕那个小女人，因为她做了那样的事。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

and	sure	enough	the	next	time	she	was	angry	.
和	当然	足够的	这	下一个	时间	她	曾是	生气的	.

果不其然，下次她生气的时候，又一次生气了。

- [jiː; ji] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Ye	didn't	believe	me	,	'	she	said	,
-	叶	没有	相信	我	,	-	她	说	,

“你不相信我，”她说。

- [ænd; ənd][jiː; ji] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrb] [aɪ] [geɪv] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

'	and	ye	threw	the	herb	I	gave	ye	in	the	fire	,
-	和	是的	扔	这	草本植物	我	给予	是的	在	这	火	,

你们却将我给你们的草药丢在火里，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	went	far	enough	for	it	.
和	我	去	远的	足够的	为了	它	.

我已经为此付出了足够的努力。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] ['wɪljəm] ['hɝːn] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn]

'	There	was	another	time	she	came	and	told	how	William	Hearne	was	dead	in
-	那里	曾是	其他	时间	她	来了	和	讲述	如何	威廉	赫恩	曾是	死的	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

“还有一次，她来告诉我威廉·赫恩在美国去世了。”

- [goʊ]['oʊvər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz] [ded] ,

'	Go	over	,	'	she	says	,	'	to	the	Lough	,	and	say	that	William	is	dead	,
-	去	超过	,	-	她	说道	,	-	到	这	湖	,	和	说	那	威廉	是	死的	,

“去湖边，”她说，“告诉别人威廉死了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['baɪb(ə)l] ['tʃæptər] ['evər][hiː; hi] [riːd] ,

and	he	died	happy	,	and	this	was	the	last	Bible	chapter	ever	he	read	,
和	他	死亡	快乐的	,	和	这	曾是	这	最后的	圣经	章	曾经	他	读	,

他死得其所，心中充满喜悦。这也是他生前读的最后一章圣经。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['tʃæptər] .

'	and	with	that	she	gave	the	verse	and	chapter	.
-	和	和	那	她	给予	这	诗	和	章	.

说完，她便说出了经文和章节。

- [goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst] [klæs] ['miːtɪŋ]

'	Go	,	'	she	says	,	'	and	tell	them	to	read	them	at	the	next	class	meeting
-	去	,	-	她	说道	,	-	和	告诉	他们	到	读	他们	在	这	下一个	班级	会议

,

,

,

“去吧，”她说，“告诉他们下次上课时读这些内容。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi][daɪd] .

and	that	I	held	his	head	while	he	died	.
和	那	我	握住	他的	头	尽管	他	死亡	.

我抱着他的头，直到他去世。

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [wɜːrd] [keɪm] ['æftər] [ðæt] [haʊ] ['wɪljəm] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

'	And	sure	enough	word	came	after	that	how	William	had	died	on	the	day	she
-	和	当然	足够的	单词	来了	后	那	如何	威廉	有	死亡	在	这	天	她

[neɪmd] .

named	.
命名	.

“果然，之后就传来消息说，威廉在她提到的那天去世了。”

[ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [hɪm] ,

And	,	doing	as	she	did	about	the	chapter	and	hymn	,
和	,	正在做	作为	她	做过	关于	这	章	和	圣歌	,

而她对待章节和赞美诗的态度，

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

they	never	had	such	a	prayer	-	meeting	as	that	.
他们	绝不	有	这样的	一个	祷告	-	会议	作为	那	.

他们从未举行过这样的祈祷会。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ,

One	day	she	and	me	and	my	mother	was	standing	talking	,
一	天	她	和	我	和	我的	母亲	曾是	常设	说	,

有一天，她、我和我妈妈站在一起聊天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	she	was	warning	her	about	something	,	when	she	says	of	a	sudden	,
和	她	曾是	警告	她	关于	某物	,	什么时候	她	说道	的	一个	突然	,

她当时正在警告她什么事，突然，

- [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['letɪ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

'	Here	comes	Miss	Letty	in	all	her	finery	,	and	it's	time	for	me	to	be	off	.
-	这里	来	错过	莱蒂	在	全部	她	服饰	,	和	它是	时间	为了	我	到	是	离开	.

“莱蒂小姐穿着华丽的礼服来了，我该走了。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][swɜːrl] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

'	And	with	that	she	gave	a	swirl	round	on	her	feet	,	and	raises	up	in	the
-	和	和	那	她	给予	一个	漩涡	圆形的	在	她	脚	,	和	提高	向上	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

“说完，她双脚旋转一圈，然后腾空而起。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

and	round	and	round	she	goes	,	and	up	and	up	,
和	圆形的	和	圆形的	她	去	,	和	向上	和	向上	,

她不停地转圈，不停地向上飞，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] , ['oʊnli][fɑːr] ['swɪftər] .

as	if	it	was	a	winding	stairs	she	went	up	,	only	far	swifter	.
作为	如果	它	曾是	一个	绕线	楼梯	她	去	向上	,	仅有的	远的	更迅捷	.

她仿佛沿着蜿蜒的楼梯向上攀登，只是速度快得多。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

She	went	up	and	up	,	till	she	was	no	bigger	than	a	bird	up	against	the
她	去	向上	和	向上	,	直到	她	曾是	不	大	比	一个	鸟	向上	反对	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

她越飞越高，直到变得和云层中的一只鸟一样渺小。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mjuːzɪk][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf]

singing	and	singing	the	whole	time	the	loveliest	music	I	ever	heard	in	my	life
歌唱	和	歌唱	这	所有的	时间	这	最可爱的	音乐	我	曾经	听到	在	我的	生活

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

from	that	day	to	this	.
从	那	天	到	这	.

从那天起，我一直听到他不停地唱歌，那是我一生中听过的最美妙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət]['poʊətri] , ['lʌvli] ['poʊətri] ,

It	wasn't	a	hymn	she	was	singing	,	but	poetry	,	lovely	poetry	,
它	不是	一个	圣歌	她	曾是	歌唱	,	但	诗	,	迷人的	诗	,

她唱的不是赞美诗，而是诗，优美的诗。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [stændz] ['geɪpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

and	me	and	my	mother	stands	gaping	up	,	and	all	of	a	tremble	.
和	我	和	我的	母亲	站立	张开的	向上	,	和	全部	的	一个	颤抖	.

我和母亲目瞪口呆地站在那里，浑身颤抖。

- [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] , ['mʌðər] ? - [sez] [aɪ] . - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

'	What	is	she	at	all	,	mother	?	'	says	I	.	'	Is	it	an	angel	she	is	,
-	什么	是	她	在	全部	,	母亲	?	-	说道	我	.	-	是	它	一个	天使	她	是	,

“她到底是什么人，母亲？”我问。“她是天使吗？”

[ɔːr][ə; eɪ]['feɪərɪ] ['wʊmən] , [ɔːr] [wʌt] ?

or	a	faery	woman	,	or	what	?
或者	一个	仙女	女士	,	或者	什么	?

或者是一位仙女，或者是什么？

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌp] [kʌm] [mɪs] ['leti] , [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [dɪr] , [bʌt; bət] [mɪs]

-	With	that	up	come	Miss	Letty	,	that	was	your	grandmother	,	dear	,	but	Miss
-	和	那	向上	来	错过	莱蒂	,	那	曾是	你的	祖母	,	亲爱的	,	但	错过

['leti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ,

Letty	she	was	then	,
莱蒂	她	曾是	然后	,

“这时莱蒂小姐出现了，那是你的祖母，亲爱的，不过当时她叫莱蒂小姐。”

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	no	word	of	her	being	anything	else	,
和	不	单词	的	她	存在	任何事物	别的	,

没有消息表明她还有其他身份，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['geɪpɪŋ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] ,

and	she	wondered	to	see	us	gaping	up	that	way	,
和	她	想知道	到	看	我们	张开的	向上	那	方式	,

她看到我们那样张着嘴抬头，感到很疑惑。

[tɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

till	me	and	my	mother	told	her	of	it	.
直到	我	和	我的	母亲	讲述	她	的	它	.

直到我和我妈妈把这件事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [geɪ] - [drest] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌvli] ['lʊkɪŋ] .

She	went	on	gay	-	dressed	then	,	and	was	lovely	looking	.
她	去	在	同性恋	-	穿着	然后	,	和	曾是	迷人的	寻找	.

她当时穿着女式服装，看起来很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen]

She	was	up	the	lane	where	none	of	us	could	see	her	coming	forward	when
她	曾是	向上	这	车道	在哪里	没有任何	的	我们	可以	看	她	未来	向前	什么时候

[ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [weɪ] ,

the	Wee	Woman	rose	up	in	that	queer	way	,
这	威	女士	玫瑰	向上	在	那	酷儿	方式	,

她当时正沿着小巷走来，我们谁也看不到她走过来，这时那个小女人以那种奇怪的方式站了起来。

['seɪɪŋ] , - [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['leti] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] .

saying	,	'	Here	comes	Miss	Letty	in	all	her	finery	.
说	,	-	这里	来	错过	莱蒂	在	全部	她	服饰	.

他说：“莱蒂小姐盛装出席，来了。”

- [huː] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [fɑːr] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɔːr][tuː; tə] [siː] [huːm] ['daɪɪŋ] ?

-	Who	knows	to	what	far	country	she	went	,	or	to	see	whom	dying	?
-	WHO	知道	到	什么	远的	国家	她	去	,	或者	到	看	谁	垂死	?

谁知道她去了哪里，或者去看望谁的遗体?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['æftər][dɑːrk][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][maɪnd]

“	It	was	never	after	dark	she	came	,	but	daylight	always	,	as	far	as	I	mind
“	它	曾是	绝不	后	黑暗的	她	来了	,	但	日光	总是	,	作为	远的	作为	我	头脑

,

,
,

据我所知，她从来不是在天黑后来的，而总是在白天。

[bʌt; bət][wɑːnst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['hæloʊ] [iːv] [naɪt] .

but	wanst	,	and	that	was	on	a	Hallow	Eve	night	.
但	万斯特	,	和	那	曾是	在	一个	神圣的	前夕	夜晚	.

但那是一个万圣节前夜。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['sʌpər] ;

My	mother	was	by	the	fire	,	making	ready	the	supper	;
我的	母亲	曾是	经过	这	火	,	制作	准备好	这	晚餐	;

我母亲在火炉旁准备晚餐；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌk] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] .

she	had	a	duck	down	and	some	apples	.
她	有	一个	鸭子	向下	和	一些	苹果	.

她有一只鸭子和一些苹果。

[ɪn] [slɪps] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] , - [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] ['hæloʊ] [iːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

In	slips	the	Wee	Woman	,	'	I'm	come	to	pass	my	Hallow	Eve	with	you	,	'	says	she	.
在	滑倒	这	威	女士	,	-	我是	来	到	经过	我的	神圣的	前夕	和	你	,	-	说道	她	.

小妇人走了进来，说道："我来和你们一起过万圣节前夜。"

- [ðæts] [raɪt] , - [sez] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər]

'	That's	right	,	'	says	my	mother	,	and	thinks	to	herself	,	'	I	can	give	her
-	那就是	正确的	,	-	说道	我的	母亲	,	和	思考	到	她自己	,	-	我	能	给	她

[hɜːr; hər] ['sʌpər] ['naɪsli] .

her	supper	nicely	.
她	晚餐	很好	.

"没错，"我母亲说，心里想着，"我可以好好给她准备晚餐。"

- [daʊn] [ʃiː; ʃi][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [waɪl] .

'	Down	she	sits	by	the	fire	a	while	.
-	向下	她	坐着	经过	这	火	一个	尽管	.

她坐到火堆旁，在火边待了一会儿。

- [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [brɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Now	I'll	tell	you	where	you'll	bring	my	supper	,	'	says	she	.
-	现在	患病的	告诉	你	在哪里	你会	带来	我的	晚餐	,	-	说道	她	.

"现在我告诉你，你要把我的晚餐带到哪里来，"她说。

- [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [luːm] — [set][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] . -

'	In	the	room	beyond	there	beside	the	loom	—	set	a	chair	in	and	a	plate	.	'
-	在	这	房间	超过	那里	旁	这	织布机	—	放	一个	椅子	在	和	一个	盘子	.	-

"在那边房间里，织布机旁边——放一把椅子和一个盘子。"

- [wen] [jɜːr] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	When	ye're	spending	the	night	,
-	什么时候	是的	开支	这	夜晚	,

"当你们过夜的时候，

[meint] [jiː; ji][æz; əz] [wel] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ? -

mayn't	ye	as	well	sit	by	the	table	and	eat	with	the	rest	of	us	?	'
可能不会	是的	作为	出色地	坐	经过	这	桌子	和	吃	和	这	休息	的	我们	?	-

你们为什么不坐到桌边和我们一起吃饭呢?

- [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [bɪd] , [ænd; ənd][set] [wət'evər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

'	Do	what	you're	bid	,	and	set	whatever	you	give	me	in	the	room	beyant	.
-	做	什么	你是	出价	,	和	放	任何	你	给	我	在	这	房间	贝扬特	.

"照我说的做，把给我的东西放在房间里。"

[aɪl] [iːt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

I'll	eat	there	and	nowhere	else	.
患病的	吃	那里	和	无处	别的	.

我只在那儿吃，别的地方都不去。

- [soʊ][maɪ] ['mʌðər] [sets] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [dʌk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] , [wət'evər]

'	So	my	mother	sets	her	a	plate	of	duck	and	some	apples	,	whatever
-	所以	我的	母亲	套	她	一个	盘子	的	鸭子	和	一些	苹果	,	任何

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

于是我母亲给她准备了一盘鸭肉和一些苹果，反正就是当时的情况。

[ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][bɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrz] ;

in	where	she	bid	,	and	we	got	to	our	supper	and	she	to	hers	;
在	在哪里	她	出价	,	和	我们	得到	到	我们的	晚餐	和	她	到	她的	;

在她出价的地方，我们吃了晚饭，她也吃了晚饭；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [roʊz] [aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][jiː; ji] ,

and	when	we	rose	I	went	in	,	and	there	,	lo	and	behold	ye	,
和	什么时候	我们	玫瑰	我	去	在	,	和	那里	,	洛	和	看哪	是的	,

我们起身之后，我进去了，瞧，你们在那里！

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌpər] - [pleɪt] [ə; eɪ][bɪt] [eɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kliːn] [gɔːn] ! ”

was	her	supper	-	plate	a	bit	ate	of	each	portion	,	and	she	clean	gone	!	”
曾是	她	晚餐	-	盘子	一个	少量	吃	的	每个	部分	,	和	她	干净的	已消失	!	”

- .

1897	.
-	.

她的晚餐盘子里每份都吃了一点，然后她就彻底消失了！“1897年。

[driːmz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['mɔːrəl]

DREAMS	THAT	HAVE	NO	MORAL
梦境	那	有	不	道德

没有道德意义的梦

[ðə; ði] [frend] [huː] [hɜːrd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [stɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs]

The	friend	who	heard	about	Maive	and	the	hazel	-	stick	went	to	the	workhouse
这	朋友	WHO	听到	关于	-	和	这	榛	-	戳	去	到	这	济贫

[ə'nʌðər] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

听说了梅芙和榛木棍的故事的朋友，又过了一天去了济贫院。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [koʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] , “ [laɪk] [flaɪz] [ɪn] ['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	found	the	old	people	cold	and	wretched	,	“	like	flies	in	winter	,	”	she	said	;
她	成立	这	老的	人们	寒冷的	和	可怜	,	“	喜欢	苍蝇	在	冬天	,	”	她	说	;

她说，她发现老人们又冷又凄惨，“就像冬天的苍蝇一样”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði][koʊld] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

but	they	forgot	the	cold	when	they	began	to	talk	.
但	他们	忘了	这	寒冷的	什么时候	他们	开始	到	讲话	.

但他们开始交谈后，就忘记了寒冷。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ] [rʌθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	man	had	just	left	them	who	had	played	cards	in	a	rath	with	the
一个	男人	有	只是	左边	他们	WHO	有	玩	牌	在	一个	拉思	和	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['feɪərɪ] ,

people	of	faery	,
人们	的	仙女	,

刚刚离开的是一个男人，他之前在一座城堡里和仙灵族人玩牌。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] “ ['veri] [fer] ” ; [ænd; ənd][wʌn][oʊld][mæn][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]

who	had	played	“	very	fair	”	;	and	one	old	man	had	seen	an	enchanted
WHO	有	玩	“	非常	公平的	”	;	和	一	老的	男人	有	已见	一个	迷人的

[blæk] [pɪg] [wʌn] [naɪt] ,

black	pig	one	night	,
黑色的	猪	一	夜晚	,

他“表现得非常公平”；还有一位老人，一天晚上看到了一头被施了魔法的黑猪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [hɜːrd] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

and	there	were	two	old	people	my	friend	had	heard	quarrelling	as	to
和	那里	是	二	老的	人们	我的	朋友	有	听到	争吵	作为	到

['weðər] ['ræftɝi] [ɔːr] ['kælənən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['poʊət] .

whether	Raftery	or	Callanan	was	the	better	poet	.
无论	拉弗蒂	或者	卡拉南	曾是	这	更好的	诗人	.

我的朋友曾听到两位老人争论拉弗蒂和卡拉南谁才是更优秀的诗人。

[wʌn] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] ['ræftɝi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

One	had	said	of	Raftery	,	"	He	was	a	big	man	,
一	有	说	的	拉弗蒂	,	"	他	曾是	一个	大的	男人	,

有人曾这样评价拉弗蒂："他身材高大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	his	songs	have	gone	through	the	whole	world	.
和	他的	歌曲	有	已消失	通过	这	所有的	世界	.

他的歌曲传遍了全世界。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	remember	him	well	.
我	记住	他	出色地	.

我对他印象很深。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] " ;

He	had	a	voice	like	the	wind	"	;
他	有	一个	嗓音	喜欢	这	风	"	;

他的声音像风一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

but	the	other	was	certain	"	that	you	would	stand	in	the	snow	to	listen	to
但	这	其他	曾是	肯定	"	那	你	会	站立	在	这	雪	到	听	到

['kælənən] .

Callanan	.
卡拉南	.

但另一个人却确信"你会站在雪地里聆听卡拉南的讲话"。

" ['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [maɪ] [frend] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lisnd]

"	Presently	an	old	man	began	to	tell	my	friend	a	story	,	and	all	listened
"	目前	一个	老的	男人	开始	到	告诉	我的	朋友	一个	故事	,	和	全部	听着

[dɪ'laɪtɪdli] ,

delightedly	,
欣喜地	,

"这时，一位老人开始给我的朋友讲故事，大家都听得津津有味。"

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

bursting	into	laughter	now	and	then	.
爆发	进入	笑声	现在	和	然后	.

时不时地突然大笑起来。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] ,

The	story	,	which	I	am	going	to	tell	just	as	it	was	told	,
这	故事	,	哪个	我	是	去	到	告诉	只是	作为	它	曾是	讲述	,

我将原原本本地讲述这个故事。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['ræmblɪŋ] ['mɔːrəlləs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

was	one	of	those	old	rambling	moralless	tales	,
曾是	一	的	那些	老的	漫无边际	不道德的	故事	,

那是一个老套的、冗长乏味的、毫无道德教化意义的故事。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['drɪvn] ,

which	are	the	delight	of	the	poor	and	the	hard	driven	,
哪个	是	这	喜	的	这	贫穷的	和	这	难的	驱动	,

这是穷人和辛勤劳作者的快乐源泉。

[wer'evər] [laɪf] [ɪz] [left] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] .
wherever life is left in its natural simplicity .
无论 生活 是 左边 在 它是 自然的 简单 .

无论何处，生活都保持着自然的简单状态。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
They tell of a time when nothing had consequences , when even if you were
他们 告诉 的 一个 时间 什么时候 没有什么 有 结果 , 什么时候 甚至 如果 你 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

他们讲述的是一个凡事都没有后果的时代，即使你被杀了，

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
if only you had a good heart ,
如果 仅有的 你 有 一个 好的 心 ,

如果你有一颗善良的心就好了。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːd] ,
somebody would bring you to life again with a touch of a rod ,
某人 会 带来 你 到 生活 再次 和 一个 触碰 的 一个 杆 ,

有人会用一根棍子把你从死里复活。

[ænd; ənd] [wen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [jʊr; jər]
and when if you were a prince and happened to look exactly like your
和 什么时候 如果 你 是 一个 王子 和 发生 到 看 确切地 喜欢 你的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

如果你是一位王子，碰巧长得和你的兄弟一模一样，

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl]
you might go to bed with his queen , and have only a little quarrel
你 可能 去 到 床 和 他的 女王 , 和 有 仅有的 一个 小的 争吵
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

你可能会和他的王后上床，事后只会发生一点小争执。

[wiː; wi] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['θretnd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]
We too , if we were so weak and poor that everything threatened us with
我们 也 , 如果 我们 是 所以 虚弱的 和 贫穷的 那 一切 威胁 我们 和
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

我们也是如此，如果我们如此软弱贫穷，以至于一切都威胁着我们的不幸，

[wʊd] [rɪ'membər] , [ɪf] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [left] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ,
would remember , if foolish people left us alone ,
会 记住 , 如果 愚蠢 人们 左边 我们 独自的 ,

如果愚蠢的人不来打扰我们，我会记住的。

['evri] [oʊld] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
every old dream that has been strong enough to fling the weight of the world
每一个 老的 梦 那 有 到过 强的 足够的 到 一扔 这 重量 的 这 世界
[frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃəuldəz] .
from its shoulders .
从 它是 肩膀 .

每一个曾经强大到足以卸下肩上重担的古老梦想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn] [taɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	a	king	one	time	who	was	very	much	put	out	because	he	had
那里	曾是	一个	国王	一	时间	WHO	曾是	非常	很多	放	出去	因为	他	有

[noʊ] [sʌn] ,

no	son	,
不	儿子	,

从前有一位国王，因为没有儿子而非常沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] .

and	he	went	at	last	to	consult	his	chief	adviser	.
和	他	去	在	最后的	到	咨询	他的	首席	顾问	.

最后，他去咨询了他的首席顾问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] [sed] , “ [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['mænɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ]

And	the	chief	adviser	said	,	“	It's	easy	enough	managed	if	you	do	as	I	tell	you
和	这	首席	顾问	说	,	“	它是	简单的	足够的	管理	如果	你	做	作为	我	告诉	你

.

:
.

首席顾问说：“如果你按照我说的做，管理起来就很容易。”

[let] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] [wʌn] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

Let	you	send	some	one	,	”	says	he	,	“	to	such	a	place	to	catch	a	fish	.
让	你	发送	一些	一	,	”	说道	他	,	“	到	这样的	一个	地方	到	抓住	一个	鱼	.

“让你派个人去那样的地方捕鱼，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [jʊr; jər] [waɪf] , [tuː; tə] [iːt] .

And	when	the	fish	is	brought	in	,	give	it	to	the	queen	,	your	wife	,	to	eat	.
和	什么时候	这	鱼	是	带来	在	,	给	它	到	这	女王	,	你的	妻子	,	到	吃	.

等鱼捕回来后，把它交给你的妻子，也就是女王，让她吃。

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]

”	So	the	king	sent	as	he	was	told	,	and	the	fish	was	caught	and
”	所以	这	国王	发送	作为	他	曾是	讲述	,	和	这	鱼	曾是	捕捉	和

[brɔːt] [ɪn] ,

brought	in	,
带来	在	,

于是国王照着吩咐派人去，鱼就被捕住了，带了回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	he	gave	it	to	the	cook	,	and	bade	her	put	it	before	the	fire	,
和	他	给予	它	到	这	厨师	,	和	巴德	她	放	它	前	这	火	,

他把食物交给厨娘，吩咐她放在火前。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [blɑːb][ɔːr] ['blɪstər] [raɪz][ɑːn]

but	to	be	careful	with	it	,	and	not	to	let	any	blob	or	blister	rise	on
但	到	是	小心	和	它	,	和	不是	到	让	任何	斑点	或者	水疱	上升	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但要小心，不要让它表面出现任何肿块或水泡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	it	is	impossible	to	cook	a	fish	before	the	fire	without	the	skin	of	it
但	它	是	不可能的	到	厨师	一个	鱼	前	这	火	没有	这	皮肤	的	它

['raɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

rising	in	some	place	or	other	,
上升	在	一些	地方	或者	其他	,

但是，在火上烤鱼时，鱼皮总会有地方翘起来，这是不可能实现的。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][blɑːb][ɑːn][ðə; ði][skɪn] ,

and	so	there	came	a	blob	on	the	skin	,
和	所以	那里	来了	一个	斑点	在	这	皮肤	,

于是，皮肤上就出现了一团污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	the	cook	put	her	finger	on	it	to	smooth	it	down	,
和	这	厨师	放	她	手指	在	它	到	光滑的	它	向下	,

厨娘用手指抹平了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	she	put	her	finger	into	her	mouth	to	cool	it	,
和	然后	她	放	她	手指	进入	她	嘴	到	凉爽的	它	,

然后她把手指放进嘴里降温。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	so	she	got	a	taste	of	the	fish	.
和	所以	她	得到	一个	品尝	的	这	鱼	.

于是她尝到了鱼的味道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	it	was	sent	up	to	the	queen	,	and	she	ate	it	,
和	然后	它	曾是	发送	向上	到	这	女王	,	和	她	吃	它	,

然后这道菜被送去献给女王，女王把它吃了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	what	was	left	of	it	was	thrown	out	into	the	yard	,
和	什么	曾是	左边	的	它	曾是	抛掷	出去	进入	这	院子	,

剩下的东西都被扔到了院子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mer] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

and	there	was	a	mare	in	the	yard	and	a	greyhound	,
和	那里	曾是	一个	母马	在	这	院子	和	一个	灵缇犬	,

院子里有一匹母马和一条灰狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]['bɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] .

and	they	ate	the	bits	that	were	thrown	out	.
和	他们	吃	这	比特	那	是	抛掷	出去	.

他们还吃了被扔掉的残羹剩饭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] ,

And	before	a	year	was	out	,	the	queen	had	a	young	son	,
和	前	一个	年	曾是	出去	,	这	女王	有	一个	年轻的	儿子	,

不到一年，女王就生下了一个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [tuː] [foʊl] ,

and	the	cook	had	a	young	son	,	and	the	mare	had	two	foals	,
和	这	厨师	有	一个	年轻的	儿子	,	和	这	母马	有	二	小马驹	,

厨娘有个年幼的儿子，母马生了两匹小马驹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] [tuː] [pʌps] .

and	the	greyhound	had	two	pups	.
和	这	灵缇犬	有	二	幼犬	.

那只灰狗生了两只小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə]

And	the	two	young	sons	were	sent	out	for	a	while	to	some	place	to
和	这	二	年轻的	儿子们	是	发送	出去	为了	一个	尽管	到	一些	地方	到

[biː; bi] [kɛəd] ,

be	cared	,
是	关心	,

两个年幼的儿子被暂时送到某个地方照料。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]

and	when	they	came	back	they	were	so	much	like	one	another	no	person	could
和	什么时候	他们	来了	后退	他们	是	所以	很多	喜欢	一	其他	不	人	可以

[noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʊks] .

know	which	was	the	queen's	son	and	which	was	the	cook's	.
知道	哪个	曾是	这	女王的	儿子	和	哪个	曾是	这	库克的	.

当他们回来时，两人长得非常相像，没有人能分辨出哪个是女王的儿子，哪个是厨子的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [əd'vaɪzər]

And	the	queen	was	vexed	at	that	,	and	she	went	to	the	chief	adviser
和	这	女王	曾是	烦恼	在	那	,	和	她	去	到	这	首席	顾问

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

王后对此十分恼怒，她去找首席顾问说：

“ [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

“	Tell	me	some	way	that	I	can	know	which	is	my	own	son	,
“	告诉	我	一些	方式	那	我	能	知道	哪个	是	我的	自己的	儿子	,

“告诉我怎样才能知道哪个是我自己的儿子，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks]

for	I	don't	like	to	be	giving	the	same	eating	and	drinking	to	the	cook's
为了	我	不	喜欢	到	是	给予	这	相同的	吃	和	喝	到	这	库克的

[sʌn] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] . ”

son	as	to	my	own	.	”
儿子	作为	到	我的	自己的	.	”

因为我不喜欢让厨子的儿子吃喝和自己的儿子吃喝一样的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] ,

“	It	is	easy	to	know	that	,	”	said	the	chief	adviser	,
“	它	是	简单的	到	知道	那	,	”	说	这	首席	顾问	,

“这一点很容易理解，”首席顾问说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	if	you	will	do	as	I	tell	you	.
“	如果	你	将要	做	作为	我	告诉	你	.

“如果你能按照我说的去做。”

[goʊ][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ] ,

Go	you	outside	,	and	stand	at	the	door	they	will	be	coming	in	by	,
去	你	外部	,	和	站立	在	这	门	他们	将要	是	未来	在	经过	,

你到外面去，站在他们要进来的那扇门前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [wɪl] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	when	they	see	you	,	your	own	son	will	bow	his	head	,
和	什么时候	他们	看	你	,	你的	自己的	儿子	将要	弓	他的	头	,

当他们见到你时，你的亲生儿子也会低下头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊks] [sʌn] [wɪl] ['oʊnli] [læf] .

but	the	cook's	son	will	only	laugh	.
但	这	库克的	儿子	将要	仅有的	笑	.

但厨师的儿子只会嘲笑他。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	So	she	did	that	,	and	when	her	own	son	bowed	his	head	,
”	所以	她	做过	那	,	和	什么时候	她	自己的	儿子	鞠躬	他的	头	,

于是她照做了，当她自己的儿子低下头时，

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [pʊt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

her	servants	put	a	mark	on	him	that	she	would	know	him	again	.
她	仆人	放	一个	标记	在	他	那	她	会	知道	他	再次	.

她的仆人在他身上做了个记号，以便她下次还能认出他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] ,

And	when	they	were	all	sitting	at	their	dinner	after	that	,	she	said	to	Jack	,
和	什么时候	他们	是	全部	坐着	在	他们的	晚餐	后	那	,	她	说	到	杰克	,

之后，当他们都坐在餐桌旁吃饭时，她对杰克说：

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʊks] [sʌn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

that	was	the	cook's	son	,	"	It	is	time	for	you	to	go	away	out	of	this	,
那	曾是	这	库克的	儿子	,	"	它	是	时间	为了	你	到	去	离开	出去	的	这	,

那是厨子的儿子说的，“你该离开这里了。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [sʌn] .

for	you	are	not	my	son	.
为了	你	是	不是	我的	儿子	.

因为你不是我的儿子。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [bɪl] , [sed] , " [duː] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

"	And	her	own	son	,	that	we	will	call	Bill	,	said	,	"	Do	not	send	him	away	,
"	和	她	自己的	儿子	,	那	我们	将要	称呼	账单	,	说	,	"	做	不是	发送	他	离开	,

“她自己的儿子，我们姑且称他为比尔，说道：‘不要把他送走，’

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['brʌðərz] ?

are	we	not	brothers	?
是	我们	不是	兄弟	?

我们难道不是兄弟吗?

" [bʌt; bət] [dʒæk] [sed] ,

"	But	Jack	said	,
"	但	杰克	说	,

但杰克说，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn]

"	I	would	have	been	long	ago	out	of	this	house	if	I	knew	it	was	not	my	own
"	我	会	有	到过	长的	前	出去	的	这	房子	如果	我	知道	它	曾是	不是	我的	自己的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

father	and	mother	owned	it	.
父亲	和	母亲	拥有	它	.

“如果我知道这房子不是我亲生父母的，我早就搬出去了。”

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] .

"	And	for	all	Bill	could	say	to	him	,	he	would	not	stop	.
"	和	为了	全部	账单	可以	说	到	他	,	他	会	不是	停止	.

“尽管比尔对他说了那么多，他还是停不下来。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	before	he	went	,	they	were	by	the	well	that	was	in	the	garden	,
但	前	他	去	,	他们	是	经过	这	出色地	那	曾是	在	这	花园	,

但在他离开之前，他们去了花园里的那口井边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] , " [ɪf] [hɑːrm] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	he	said	to	Bill	,	"	If	harm	ever	happens	to	me	,
和	他	说	到	账单	,	"	如果	伤害	曾经	发生	到	我	,

他对比尔说：“如果我遭遇不测，

[ðæt] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [wɪl] [biː; bi] [blʌd] ,

that	water	on	the	top	of	the	well	will	be	blood	,
那	水	在	这	顶部	的	这	出色地	将要	是	血	,

井面上的水会变成血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌni] .

and	the	water	below	will	be	honey	.
和	这	水	以下	将要	是	蜂蜜	.

下面的水会变成蜂蜜。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

"	Then	he	took	one	of	the	pups	,	and	one	of	the	two	horses	,
"	然后	他	采取	一	的	这	幼犬	,	和	一	的	这	二	马匹	,

然后他带走了一只小狗和两匹马中的一匹，

[ðæt] [wʌz; wəz] [fəʊld] ['æftər][ðə; ði] [mer] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

that	was	foaled	after	the	mare	eating	the	fish	,
那	曾是	小马驹	后	这	母马	吃	这	鱼	,

那匹小马驹是在母马吃了鱼之后生下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	the	wind	that	was	after	him	could	not	catch	him	,
和	这	风	那	曾是	后	他	可以	不是	抓住	他	,

追赶他的风也追不上他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	he	caught	the	wind	that	was	before	him	.
和	他	捕捉	这	风	那	曾是	前	他	.

他迎着眼前的风而行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːvɝz] [haʊs] ,

And	he	went	on	till	he	came	to	a	weaver's	house	,
和	他	去	在	直到	他	来了	到	一个	织工的	房子	,

他继续往前走，直到来到一个织工的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	asked	him	for	a	lodging	,	and	he	gave	it	to	him	.
和	他	问	他	为了	一个	住宿	,	和	他	给予	它	到	他	.

他向他求住，他就给了他住处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] [haʊs] ,

And	then	he	went	on	till	he	came	to	a	king's	house	,
和	然后	他	去	在	直到	他	来了	到	一个	国王的	房子	,

然后他继续前行，直到来到一位国王的宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk] , " [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ? "

and	he	sent	in	at	the	door	to	ask	,	"	Did	he	want	a	servant	?	"
和	他	发送	在	在	这	门	到	问	,	"	做过	他	想	一个	仆人	?	"

于是他派人到门口问："他需要仆人吗？"

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	All	I	want	,	"	said	the	king	,
"	全部	我	想	,	"	说	这	国王	,

"我想要的一切，"国王说。

" [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	is	a	boy	that	will	drive	out	the	cows	to	the	field	every	morning	,
"	是	一个	男生	那	将要	驾驶	出去	这	牛	到	这	场地	每一个	早晨	,

"他是一个每天早上都会把牛赶到田里的男孩。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] . "

and	bring	them	in	at	night	to	be	milked	.	"
和	带来	他们	在	在	夜晚	到	是	挤奶	.	"

晚上把它们带进来挤奶。"

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ; [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	do	that	for	you	,	"	said	Jack	;	so	the	king	engaged	him	.
"	我	将要	做	那	为了	你	,	"	说	杰克	;	所以	这	国王	已订婚的	他	.

"我会为你做这件事的，"杰克说；于是国王雇用了他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kaʊz] ,

In	the	morning	Jack	was	sent	out	with	the	four	-	and	-	twenty	cows	,
在	这	早晨	杰克	曾是	发送	出去	和	这	四	-	和	-	二十	牛	,

早上，杰克被派出去赶二十四头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]

and	the	place	he	was	told	to	drive	them	to	had	not	a	blade	of
和	这	地方	他	曾是	讲述	到	驾驶	他们	到	有	不是	一个	刀刃	的

[græs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

grass	in	it	for	them	,
草	在	它	为了	他们	,

他被告知要把他们带到的地方，连一根草都没有。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

but	was	full	of	stones	.
但	曾是	满的	的	石头	.

但里面全是石头。

[soʊ][dʒæk] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [græs] ,

So	Jack	looked	about	for	some	place	where	there	would	be	better	grass	,
所以	杰克	看起来	关于	为了	一些	地方	在哪里	那里	会	是	更好的	草	,

于是杰克四处寻找草皮更好的地方。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [griːn] [græs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	after	a	while	he	saw	a	field	with	good	green	grass	in	it	,
和	后	一个	尽管	他	锯	一个	场地	和	好的	绿色的	草	在	它	,

过了一会儿，他看到一片长着茂盛绿草的田野。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .

and	it	belonging	to	a	giant	.
和	它	属于	到	一个	巨大的	.

而且它属于一个巨人。

[soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn] ,

So	he	knocked	down	a	bit	of	the	wall	and	drove	them	in	,
所以	他	敲门	向下	一个	少量	的	这	墙	和	驾驶	他们	在	,

于是他拆掉了一小段墙，把他们赶了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈæplz]

and	he	went	up	himself	into	an	apple	-	tree	and	began	to	eat	the	apples
和	他	去	向上	他自己	进入	一个	苹果	-	树	和	开始	到	吃	这	苹果

.

:
.

于是他爬到一棵苹果树上，开始吃苹果。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

Then	the	giant	came	into	the	field	.
然后	这	巨大的	来了	进入	这	场地	.

然后巨人走进了田野。

“ [fiː] - [ˈfɔ] - [ˈfʌm] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] .

“	Fee	-	faw	-	fum	,	”	says	he	,	“	I	smell	the	blood	of	an	Irishman	.
“	费用	-	福	-	烟雾	,	”	说道	他	,	“	我	闻	这	血	的	一个	爱尔兰人	.

“费法芬，”他说，“我闻到了爱尔兰人的血腥味。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

I	see	you	where	you	are	,	up	in	the	tree	,	”	he	said	;
我	看	你	在哪里	你	是	,	向上	在	这	树	,	”	他	说	;

“我看到你了，你在树上，”他说；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmaʊθfʊl] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmaʊθˌfʊlz] ,

“	you	are	too	big	for	one	mouthful	,	and	too	small	for	two	mouthfuls	,
“	你	是	也	大的	为了	一	一口气	,	和	也	小的	为了	二	一口一口	,

“你太大，一口塞不下；你太小，两口塞不下。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][graɪnd][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk]
and **I** **don't** **know** **what** **I'll** **do** **with** **you** **if** **I** **don't** **grind** **you** **up** **and** **make**
和 我 不 知道 什么 患病的 做 和 你 如果 我 不 研磨 你 向上 和 制作
[snʌf] [fɔːr; fər][maɪ][noʊz] . ”
snuff **for** **my** **nose** **.** **”**
鼻烟 为了 我的 鼻子 . ”

如果我不把你磨成粉末做成鼻烟，我都不知道该拿你怎么办了。”

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , ” [sez] [dʒæk][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .
“ **As** **you** **are** **strong** **,** **be** **merciful** **,** **”** **says** **Jack** **up** **in** **the** **tree** **.**
“ 作为 你 是 强的 , 是 仁慈 , ” 说道 杰克 向上 在 这 树 .

“你既然强大，就要仁慈，”树上的杰克说道。

“ [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ **Come** **down** **out** **of** **that** **,** **you** **little** **dwarf** **,** **”** **said** **the** **giant** **,**
“ 来 向下 出去 的 那 , 你 小的 矮人 , ” 说 这 巨大的 ,

“从那儿下来吧，你这小矮子，”巨人说道。

“ [ɔːr] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ə'sʌndər] .
“ **or** **I'll** **tear** **you** **and** **the** **tree** **asunder** **.**
“ 或者 患病的 撕 你 和 这 树 分离 .

“否则我会把你和这棵树一起撕成碎片。”

” [soʊ][dʒæk] [keɪm] [daʊn] .
” **So** **Jack** **came** **down** **.**
” 所以 杰克 来了 向下 .

于是杰克下来了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['suːnər] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [red] - [hɑːt] [naɪvz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['hɑːrts] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Would** **you** **sooner** **be** **driving** **red** **-** **hot** **knives** **into** **one** **another's** **hearts** **,** **”** **said** **the**
“ 会 你 很快 是 驾驶 红色的 - 热的 刀具 进入 一 另一个的 心 , ” 说 这
['dʒaɪənt] ,
giant **,**
巨大的 ,

“你们难道宁愿用烧红的刀子互相刺穿对方的心脏吗？”巨人说道。

“ [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['suːnər] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [red] - [hɑːt][flægz] ? ”
“ **or** **would** **you** **sooner** **be** **fighting** **one** **another** **on** **red** **-** **hot** **flags** **?** **”**
“ 或者 会 你 很快 是 斗争 一 其他 在 红色的 - 热的 旗帜 ? ”

“还是你们宁愿在烧红的旗帜上互相厮杀？”

“ ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [red] - [hɑːt][flægz][ɪz] [wʌt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Fighting** **on** **red** **-** **hot** **flags** **is** **what** **I'm** **used** **to** **at** **home** **,** **”** **said** **Jack** **,**
“ 斗争 在 红色的 - 热的 旗帜 是 什么 我是 用过的 到 在 家 , ” 说 杰克 ,

杰克说：“在家乡，我习惯了在烈火熊熊的旗帜下战斗。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['dɜːrti] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɪl] [biː; bi]['raɪzɪŋ] .
“ **and** **your** **dirty** **feet** **will** **be** **sinking** **in** **them** **and** **my** **feet** **will** **be** **rising** **.**
“ 和 你的 肮脏的 脚 将要 是 下沉 在 他们 和 我的 脚 将要 是 上升 .

“你的脏脚会陷进去，而我的脚会抬起来。”

” [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] .
” **So** **then** **they** **began** **the** **fight** **.**
” 所以 然后 他们 开始 这 斗争 .

于是，他们开始战斗。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ðeɪ] [meɪd] [sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːft] [ðeɪ]
The **ground** **that** **was** **hard** **they** **made** **soft** **,** **and** **the** **ground** **that** **was** **soft** **they**
这 地面 那 曾是 难的 他们 制成 柔软的 , 和 这 地面 那 曾是 柔软的 他们
[meɪd] [hɑːrd] ,
made **hard** **,**
制成 难的 ,

他们把坚硬的土地弄软，把柔软的土地弄硬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sprɪŋ] [welz] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [flægz] .
and **they** **made** **spring** **wells** **come** **up** **through** **the** **green** **flags** **.**
和 他们 制成 春天 水井 来 向上 通过 这 绿色的 旗帜 .

他们让泉水从绿旗中涌出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [noʊ] [wʌn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
They **were** **like** **that** **all** **through** **the** **day** **,** **no** **one** **getting** **the** **upper** **hand** **of** **the**
他们 是 喜欢 那 全部 通过 这 天 , 不 一 获得 这 上 手 的 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

他们一整天都这样，谁也不肯占上风。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] ,
and **at** **last** **a** **little** **bird** **came** **and** **sat** **on** **the** **bush** **and** **said** **to** **Jack** **,**
和 在 最后的 一个 小的 鸟 来了 和 卫星 在 这 衬套 和 说 到 杰克 ,

最后，一只小鸟飞来，停在灌木丛上，对杰克说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['sʌnset] , ['hiːl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **If** **you** **don't** **make** **an** **end** **of** **him** **by** **sunset** **,** **he'll** **make** **an** **end** **of** **you** **.**
" 如果 你 不 制作 一个 结尾 的 他 经过 日落 , 地狱 制作 一个 结尾 的 你 .

"如果你在日落之前不干掉他，他就会干掉你。"

" [ðen] [dʒæk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **Then** **Jack** **put** **out** **his** **strength** **,** **and** **he** **brought** **the** **giant** **down** **on** **his**
" 然后 杰克 放 出去 他的 力量 , 和 他 带来 这 巨大的 向下 在 他的
[niːz] .
knees **.**
膝盖 .

"然后杰克使出浑身解数，把巨人打得跪倒在地。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [θriː] [best] [gɪfts] . "
" **Give** **me** **my** **life** **,** **"** **says** **the** **giant** **,** **"** **and** **I'll** **give** **you** **the** **three** **best** **gifts** **.** **"**
" 给 我 我的 生活 , " 说道 这 巨大的 , " 和 患病的 给 你 这 三 最好的 礼物 . "

"把我的生命给我，"巨人说，"我将给你三件最好的礼物。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [sed] [dʒæk] .
" **What** **are** **those** **?** **"** **said** **Jack** **.**
" 什么 是 那些 ? " 说 杰克 .

"那是什么？"杰克问道。

" [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stænd] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" **A** **sword** **that** **nothing** **can** **stand** **against** **,** **and** **a** **suit** **that** **when** **you** **put** **it**
" 一个 剑 那 没有什么 能 站立 反对 , 和 一个 套装 那 什么时候 你 放 它
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

"一把无人能敌的宝剑，以及一套穿上之后……"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ,
you **will** **see** **everybody** **,** **and** **nobody** **will** **see** **you** **,**
你 将要 看 大家 , 和 无人 将要 看 你 ,

你会看到所有人，但没有人会看到你。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ræn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊz] . "
and **a** **pair** **of** **shoes** **that** **will** **make** **you** **ran** **faster** **than** **the** **wind** **blows** **.** **"**
和 一个 一对 的 鞋 那 将要 制作 你 跑 快点 比 这 风 打击 . "

还有一双能让你跑得比风还快的鞋子。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特暮光(The Celtic Twilight)
第7/7页

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	**Where**	**are**	**they**	**to**	**be**	**found**	**?**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	在哪里	是	他们	到	是	成立	?	”	说	杰克	.

“它们在哪里？”杰克问道。

“ [ɪn] [ðæt] [red] [dɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

“	**In**	**that**	**red**	**door**	**you**	**see**	**there**	**in**	**the**	**hill**	**.**
”	在	那	红色的	门	你	看	那里	在	这	爬坡道	.

“你看，山坡上那扇红门里。”

” [soʊ][dʒæk] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] .

”	**So**	**Jack**	**went**	**and**	**got**	**them**	**out**	**.**
”	所以	杰克	去	和	得到	他们	出去	.

于是杰克就去把他们救了出来。

“ [wer] [wɪl] [aɪ][traɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	**Where**	**will**	**I**	**try**	**the**	**sword**	**?**	**”**	**says**	**he**	**.**
”	在哪里	将要	我	尝试	这	剑	?	”	说道	他	.

“我该在哪里试剑呢？”他问道。

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [ˈʌgli] [blæk] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ” [sez] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Try**	**it**	**on**	**that**	**ugly**	**black**	**stump**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**”**	**says**	**the**	**giant**	**.**
”	尝试	它	在	那	丑陋的	黑色的	树桩	的	一个	树	,	”	说道	这	巨大的	.

“试试那棵丑陋的黑色树桩，”巨人说。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [blækər] [ɔːr] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [hed] , ” [sez] [dʒæk] .

“	**I**	**see**	**nothing**	**blacker**	**or**	**uglier**	**than**	**your**	**own**	**head**	**,**	**”**	**says**	**Jack**	**.**
”	我	看	没有什么	更黑	或者	更丑	比	你的	自己的	头	,	”	说道	杰克	.

杰克说：“在我看来，没有什么比你的脑袋更黑更丑了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [stroʊk] ,

And	**with**	**that**	**he**	**made**	**one**	**stroke**	**,**
和	和	那	他	制成	一	中风	,

于是他挥出一杆。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	**cut**	**off**	**the**	**giant's**	**head**	**that**	**it**	**went**	**into**	**the**	**air**	**,**
和	切	离开	这	巨人的	头	那	它	去	进入	这	空气	,

砍下巨人的头颅，头颅飞向空中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

and	**he**	**caught**	**it**	**on**	**the**	**sword**	**as**	**it**	**was**	**coming**	**down**	**,**
和	他	捕捉	它	在	这	剑	作为	它	曾是	未来	向下	,

他用剑挡住了落下的箭。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**made**	**two**	**halves**	**of**	**it**	**.**
和	制成	二	一半	的	它	.

然后把它分成两半。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] ,

“	**It**	**is**	**well**	**for**	**you**	**I**	**did**	**not**	**join**	**the**	**body**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**head**	**,**
”	它	是	出色地	为了	你	我	做过	不是	加入	这	身体	再次	,	”	说	这	头	,

“幸好我没有再次与躯体融为一体，”头颅说道。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] . ”

“	or	you	would	have	never	been	able	to	strike	it	off	again	.	”
”	或者	你	会	有	绝不	到过	有能力的	到	罢工	它	离开	再次	.	”

“否则你就永远无法再次将其注销了。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	did	not	give	you	the	chance	of	that	,	”	said	Jack	.
”	我	做过	不是	给	你	这	机会	的	那	,	”	说	杰克	.

“我没给你那样的机会，”杰克说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [suːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	he	brought	away	the	great	suit	with	him	.
和	他	带来	离开	这	伟大的	套装	和	他	.

他把那套华丽的西装带走了。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

So	he	brought	the	cows	home	at	evening	,
所以	他	带来	这	牛	家	在	晚上	,

于是他晚上把牛赶回家了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wʌndɝd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [naɪt] .

and	every	one	wondered	at	all	the	milk	they	gave	that	night	.
和	每一个	一	想知道	在	全部	这	牛奶	他们	给予	那	夜晚	.

大家都对当晚他们产出的牛奶数量感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

And	when	the	king	was	sitting	at	dinner	with	the	princess	,	his	daughter	,
和	什么时候	这	国王	曾是	坐着	在	晚餐	和	这	公主	,	他的	女儿	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

当国王与公主、他的女儿和其他人一起用餐时，

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['oʊnli] [hɪr] [tuː] ['rɔrz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

he	said	,	“	I	think	I	only	hear	two	roars	from	beyond	to	-	night	in	place	of
他	说	,	“	我	思考	我	仅有的	听到	二	咆哮	从	超过	到	-	夜晚	在	地方	的

[θriː] .

three	.
三	.

他说：“今晚我好像只听到两声来自远方的咆哮，而不是三声。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [went] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ,

”	The	next	morning	Jack	went	out	again	with	the	cows	,
”	这	下一个	早晨	杰克	去	出去	再次	和	这	牛	,

第二天早上，杰克又去赶牛了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] ,

and	he	saw	another	field	full	of	grass	,
和	他	锯	其他	场地	满的	的	草	,

他又看到另一片长满青草的田野，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] .

and	he	knocked	down	the	wall	and	let	the	cows	in	.
和	他	敲门	向下	这	墙	和	让	这	牛	在	.

于是他推倒了墙，把牛放了进来。

[ɔːl] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

All	happened	the	same	as	the	day	before	,
全部	发生	这	相同的	作为	这	天	前	,

一切都和前一天一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [tuː] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðər] ,

but	the	giant	that	came	this	time	had	two	heads	,	and	they	fought	together	,
但	这	巨大的	那	来了	这	时间	有	二	头部	,	和	他们	战斗	一起	,

但这次出现的巨人有两个头，它们联手作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	little	bird	came	and	spoke	to	Jack	as	before	.
和	这	小的	鸟	来了	和	辐	到	杰克	作为	前	.

小鸟飞过来，像以前一样和杰克说话。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ,

And	when	Jack	had	brought	the	giant	down	,	he	said	,	"	Give	me	my	life	,
和	什么时候	杰克	有	带来	这	巨大的	向下	,	他	说	,	"	给	我	我的	生活	,

当杰克把巨人打倒在地后，他说："把我的命还给我！"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] . "

and	I'll	give	you	the	best	thing	I	have	.	"
和	患病的	给	你	这	最好的	事物	我	有	.	"

我会把我最好的东西给你。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sez] [dʒæk] .

"	What	is	that	?	"	says	Jack	.
"	什么	是	那	?	"	说道	杰克	.

"那是什么？"杰克问道。

" [its] [ə; eɪ][suːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn] ,

"	It's	a	suit	that	you	can	put	on	,
"	它是	一个	套装	那	你	能	放	在	,

这是一套你可以穿上的西装，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . "

and	you	will	see	every	one	but	no	one	can	see	you	.	"
和	你	将要	看	每一个	一	但	不	一	能	看	你	.	"

你会看到所有人，但没有人能看到你。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒæk] .

"	Where	is	it	?	"	said	Jack	.
"	在哪里	是	它	?	"	说	杰克	.

"它在哪儿？"杰克问道。

" [its] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	It's	inside	that	little	red	door	at	the	side	of	the	hill	.
"	它是	里面	那	小的	红色的	门	在	这	边	的	这	爬坡道	.

"它就在山坡边那扇红色小门里面。"

" [soʊ][dʒæk] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][suːt] .

"	So	Jack	went	and	brought	out	the	suit	.
"	所以	杰克	去	和	带来	出去	这	套装	.

于是杰克就去把那套西装拿出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['dʒaɪənts] [tuː] ['hedz] ,

And	then	he	cut	off	the	giant's	two	heads	,
和	然后	他	切	离开	这	巨人的	二	头部	,

然后他砍掉了巨人的两个头。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr] [hævz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	caught	them	coming	down	and	made	four	halves	of	them	.
和	捕捉	他们	未来	向下	和	制成	四	一半	的	他们	.

然后抓住它们往下掉，把它们分成四份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm]

And	**they**	**said**	**it**	**was**	**well**	**for**	**him**	**he**	**had**	**not**	**given**	**them**	**time**
和	他们	说	它	曾是	出色地	为了	他	他	有	不是	给定	他们	时间

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

to	**join**	**the**	**body**	**.**
到	加入	这	身体	.

他们说，幸好他没有给他们时间加入尸体。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðæt]

That	**night**	**when**	**the**	**cows**	**came**	**home**	**they**	**gave**	**so**	**much**	**milk**	**that**	**all**	**the**	**vessels**	**that**
那	夜晚	什么时候	这	牛	来了	家	他们	给予	所以	很多	牛奶	那	全部	这	船只	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] .

could	**be**	**found**	**were**	**filled**	**up**	**.**
可以	是	成立	是	已填	向上	.

那天晚上，奶牛们回到家后产了很多奶，所有能找到的容器都被装满了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	**next**	**morning**	**Jack**	**went**	**out**	**again**	**,**	**and**	**all**	**happened**	**as**	**before**	**,**
这	下一个	早晨	杰克	去	出去	再次	,	和	全部	发生	作为	前	,

第二天早上杰克又出去了，一切和之前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [fɔːr] ['hedz] , [ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [eɪt] [hævz] [ʌv; əv]

and	**the**	**giant**	**this**	**time**	**had**	**four**	**heads**	**,**	**and**	**Jack**	**made**	**eight**	**halves**	**of**
和	这	巨大的	这	时间	有	四	头部	,	和	杰克	制成	八	一半	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这次巨人有四个头，杰克把其中八个头都切成了半个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

And	**the**	**giant**	**had**	**told**	**him**	**to**	**go**	**to**	**a**	**little**	**blue**	**door**	**in**	**the**	**side**
和	这	巨大的	有	讲述	他	到	去	到	一个	小的	蓝色的	门	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	**the**	**hill**	**,**
的	这	爬坡道	,

巨人告诉他，要到山坡边的一扇蓝色小门去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [wʊd] [goʊ]

and	**there**	**he**	**got**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**that**	**when**	**you**	**put**	**them**	**on**	**would**	**go**
和	那里	他	得到	一个	一对	的	鞋	那	什么时候	你	放	他们	在	会	去

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .

faster	**than**	**the**	**wind**	**.**
快点	比	这	风	.

他在那里买到了一双鞋，穿上它跑得比风还快。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kaʊz] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['ves(ə)lz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

That	**night**	**the**	**cows**	**gave**	**so**	**much**	**milk**	**that**	**there**	**were**	**not**	**vessels**	**enough**	**to**
那	夜晚	这	牛	给予	所以	很多	牛奶	那	那里	是	不是	船只	足够的	到

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

hold	**it**	**,**
抓住	它	,

当晚，母牛产奶太多，容器都装不下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tenənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

and	**it**	**was**	**given**	**to**	**tenants**	**and**	**to**	**poor**	**people**	**passing**	**the**	**road**	**,**
和	它	曾是	给定	到	租户	和	到	贫穷的	人们	通过	这	路	,

然后分发给了佃户和路过的穷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	**the**	**rest**	**was**	**thrown**	**out**	**at**	**the**	**windows**	**.**
和	这	休息	曾是	抛掷	出去	在	这	视窗	.

其余的东西都被扔出了窗外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	passing	that	way	myself	,	and	I	got	a	drink	of	it	.
我	曾是	通过	那	方式	我	,	和	我	得到	一个	喝	的	它	.

我当时正好路过那里，就喝了一口。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ,

That	night	the	king	said	to	Jack	,
那	夜晚	这	国王	说	到	杰克	,

那天晚上，国王对杰克说：

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [ðiːz] [deɪz] ?

“	Why	is	it	the	cows	are	giving	so	much	milk	these	days	?
〃	为什么	是	它	这	牛	是	给予	所以	很多	牛奶	这些	天	?

“为什么最近奶牛产奶这么多？〃

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [græs] ? 〃

Are	you	bringing	them	to	any	other	grass	?	〃
是	你	带来	他们	到	任何	其他	草	?	〃

你们会把它们带到其他草地上吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , 〃 [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] ,

“	I	am	not	,	〃	said	Jack	,	“	but	I	have	a	good	stick	,
〃	我	是	不是	,	〃	说	杰克	,	〃	但	我	有	一个	好的	戳	,

“我不是，”杰克说，“但我有一根好棍子。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] [stɪl] [ɔːr][laɪ] [daʊn] , [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	whenever	they	would	stop	still	or	lie	down	,	I	give	them	blows	of	it	,
和	每当	他们	会	停止	仍然	或者	说谎	向下	,	我	给	他们	打击	的	它	,

每当他们停下来或躺下时，我就用它抽打他们。

[ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [liːp] ['oʊvər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ;

that	they	jump	and	leap	over	walls	and	stones	and	ditches	;
那	他们	跳	和	飞跃	超过	墙壁	和	石头	和	沟渠	;

他们能跳跃着越过墙壁、石头和沟渠;

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [kaʊz] [gɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] .

that's	the	way	to	make	cows	give	plenty	of	milk	.
那就是	这	方式	到	制作	牛	给	很多	的	牛奶	.

这样才能让奶牛产出大量牛奶。

〃 [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [aɪ] [hɪr] [noʊ] ['rɔrz] [æt; ət][ɔːl] .

〃	And	that	night	at	the	dinner	,	the	king	said	,	“	I	hear	no	roars	at	all	.
〃	和	那	夜晚	在	这	晚餐	,	这	国王	说	,	〃	我	听到	不	咆哮	在	全部	.

“那天晚上在晚宴上，国王说：‘我一点儿也没听到咆哮声。’

〃 [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

〃	The	next	morning	,
〃	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

the	king	and	the	princess	were	watching	at	the	window	to	see	what	would
这	国王	和	这	公主	是	观看	在	这	窗户	到	看	什么	会

[dʒæk][duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

Jack	do	when	he	got	to	the	field	.
杰克	做	什么时候	他	得到	到	这	场地	.

国王和公主正从窗户里看着杰克到了田野里会做什么。

[ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

And	Jack	knew	they	were	there	,	and	he	got	a	stick	,	and	began	to
和	杰克	知道	他们	是	那里	,	和	他	得到	一个	戳	,	和	开始	到

['bætər] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

batter	the	cows	,
连击	这	牛	,

杰克知道它们在那里，他拿了根棍子，开始殴打牛。

[ðæt] [ðeɪ] [went] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

that	they	went	leaping	and	jumping	over	stones	,	and	walls	,	and	ditches	.
那	他们	去	跳跃	和	跳	超过	石头	,	和	墙壁	,	和	沟渠	.

他们跳跃着，翻越石头、墙壁和沟渠。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪ][ɪn] [wʌt] [dʒæk] [sed] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðen] .

“	There	is	no	lie	in	what	Jack	said	,	”	said	the	king	then	.
“	那里	是	不	说谎	在	什么	杰克	说	,	”	说	这	国王	然后	.

“杰克说的话没有一句谎言，”国王说道。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Now	there	was	a	great	serpent	at	that	time	used	to	come	every	seven	years	,
现在	那里	曾是	一个	伟大的	蛇	在	那	时间	用过的	到	来	每一个	七	年	,

当时有一条巨蛇，每隔七年就会出现一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kaɪn] ['dɔːtər] [tuː; tə] [iːt] ,

and	he	had	to	get	a	kines	daughter	to	eat	,
和	他	有	到	得到	一个	动力	女儿	到	吃	,

他得想办法弄到一只金丝雀的女儿来吃饭。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

unless	she	would	have	some	good	man	to	fight	for	her	.
除非	她	会	有	一些	好的	男人	到	斗争	为了	她	.

除非她能找到一个好男人为她而战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [dʒæk][wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

And	it	was	the	princess	at	the	place	Jack	was	had	to	be	given
和	它	曾是	这	公主	在	这	地方	杰克	曾是	有	到	是	给定

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] ,

to	it	that	time	,
到	它	那	时间	,

而杰克当时所在的地方的公主，不得不被交给它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	the	king	had	been	feeding	a	bully	underground	for	seven	years	,
和	这	国王	有	到过	喂养	一个	欺负	地下	为了	七	年	,

国王已经秘密供养一个恶霸七年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

and	you	may	believe	he	got	the	best	of	everything	,	to	be	ready	to	fight
和	你	可能	相信	他	得到	这	最好的	的	一切	,	到	是	准备好	到	斗争

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你或许认为他已经做好了充分的准备去战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [went] [aʊt] ,

And	when	the	time	came	,	the	princess	went	out	,
和	什么时候	这	时间	来了	,	这	公主	去	出去	,

时间到了，公主就出去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

and	the	bully	with	her	down	to	the	shore	,
和	这	欺负	和	她	向下	到	这	支撑	,

那个欺负她的人也跟着她走到了岸边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	they	got	there	what	did	he	do	,	but	to	tie	the	princess	to	a
和	什么时候	他们	得到	那里	什么	做过	他	做	,	但	到	领带	这	公主	到	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他们到达那里后，他做了什么？他竟然把公主绑在树上！

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'leɪ] ,

the	way	the	serpent	would	be	able	to	swallow	her	easy	with	no	delay	,
这	方式	这	蛇	会	是	有能力的	到	吞	她	简单的	和	不	延迟	,

蛇可以毫不费力地将她吞下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ænd; ənd][hɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['aɪvi] - [triː] .

and	he	himself	went	and	hid	up	in	an	ivy	-	tree	.
和	他	他自己	去	和	隐藏	向上	在	一个	常春藤	-	树	.

他自己则躲到了一棵常春藤树上。

[ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

And	Jack	knew	what	was	going	on	,	for	the	princess	had	told	him	about
和	杰克	知道	什么	曾是	去	在	,	为了	这	公主	有	讲述	他	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

杰克知道发生了什么事，因为公主已经告诉过他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [wʊd] [hiː; hi][help][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	had	asked	would	he	help	her	,	but	he	said	he	would	not	.
和	有	问	会	他	帮助	她	,	但	他	说	他	会	不是	.

她问他是否愿意帮助她，但他拒绝了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [naʊ] ,

But	he	came	out	now	,
但	他	来了	出去	现在	,

但他现在出来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [suːt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['dʒaɪənt] ,

and	he	put	on	the	suit	he	had	taken	from	the	first	giant	,
和	他	放	在	这	套装	他	有	已采取	从	这	第一的	巨大的	,

他穿上了从第一个巨人那里得到的衣服，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	he	came	by	the	place	the	princess	was	,	but	she	didn't	know	him	.
和	他	来了	经过	这	地方	这	公主	曾是	,	但	她	没有	知道	他	.

他来到了公主所在的地方，但公主并不认识他。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	Is	that	right	for	a	princess	to	be	tied	to	a	tree	?	”	said	Jack	.
“	是	那	正确的	为了	一个	公主	到	是	系	到	一个	树	?	”	说	杰克	.

“把公主绑在树上合适吗？”杰克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	It	is	not	,	indeed	,	”	said	she	,	and	she	told	him	what	had	happened	,
“	它	是	不是	,	的确	,	”	说	她	,	和	她	讲述	他	什么	有	发生	,

“确实不是，”她说，然后把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

and	how	the	serpent	was	coming	to	take	her	.
和	如何	这	蛇	曾是	未来	到	拿	她	.

以及那条蛇是如何来掳走她的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][jʊr; jər][læp] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	If	you	will	let	me	sleep	for	awhile	with	my	head	in	your	lap	,	”	said	Jack	,
”	如果	你	将要	让	我	睡觉	为了	一会儿	和	我的	头	在	你的	膝	,	”	说	杰克	,

“如果你能让我把头枕在你的腿上睡一会儿，”杰克说，

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪk] [ˌem ˈiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

“	you	could	wake	me	when	it	is	coming	.
”	你	可以	唤醒	我	什么时候	它	是	未来	.

“你可以在它来的时候叫醒我。”

” [soʊ][hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['kʌmɪŋ] ,

”	So	he	did	that	,	and	she	awakened	him	when	she	saw	the	serpent	coming	,
”	所以	他	做过	那	,	和	她	觉醒	他	什么时候	她	锯	这	蛇	未来	,

于是他就照做了，当她看到蛇过来时，就把他叫醒了。

[ænd; ənd][dʒæk][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	Jack	got	up	and	fought	with	it	,	and	drove	it	back	into	the	sea	.
和	杰克	得到	向上	和	战斗	和	它	,	和	驾驶	它	后退	进入	这	海	.

杰克起身与它搏斗，最终把它赶回了海里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

And	then	he	cut	the	rope	that	fastened	her	,	and	he	went	away	.
和	然后	他	切	这	绳索	那	系紧	她	,	和	他	去	离开	.

然后他割断了绑着她的绳子，离开了。

[ðə; ði] ['bʊli] [keɪm] [daʊn] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	bully	came	down	then	out	of	the	tree	,
这	欺负	来了	向下	然后	出去	的	这	树	,

那个恶霸随后从树上下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	brought	the	princess	to	where	the	king	was	,	and	he	said	,
和	他	带来	这	公主	到	在哪里	这	国王	曾是	,	和	他	说	,

他把公主带到国王面前，说道：

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	I	got	a	friend	of	mine	to	come	and	fight	the	serpent	to	-	day	,
”	我	得到	一个	朋友	的	矿	到	来	和	斗争	这	蛇	到	-	天	,

“我今天找了个朋友来跟那条蛇搏斗，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmərəs] ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ˌʌndər'graʊnd] ,

where	I	was	a	little	timorous	after	being	so	long	shut	up	underground	,
在哪里	我	曾是	一个	小的	胆怯的	后	存在	所以	长的	关闭	向上	地下	,

由于长期被关在地下，我当时有点胆怯。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	I'll	do	the	fighting	myself	to	-	morrow	.
但	患病的	做	这	斗争	我	到	-	明天	.

但我明天会亲自上阵。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

”	The	next	day	they	went	out	again	,	and	the	same	thing	happened	,
”	这	下一个	天	他们	去	出去	再次	,	和	这	相同的	事物	发生	,

第二天他们再次外出，同样的事情再次发生。

[ðə; ði] ['bʊli] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnses] [wer] [ðə; ði]['sɜːrpənt][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd]

the	bully	tied	up	the	princess	where	the	serpent	could	come	at	her	fair	and
这	欺负	系	向上	这	公主	在哪里	这	蛇	可以	来	在	她	公平的	和

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

恶霸把公主绑了起来，让蛇可以轻易地靠近她。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] - [triː] .

and	went	up	himself	to	hide	in	the	ivy	-	tree	.
和	去	向上	他自己	到	隐藏	在	这	常春藤	-	树	.

他自己爬上去，躲进了常春藤树里。

[ðen] [dʒæk] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [suːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ,

Then	Jack	put	on	the	suit	he	had	taken	from	the	second	giant	,	and	he	walked	out	,
然后	杰克	放	在	这	套装	他	有	已采取	从	这	第二	巨大的	,	和	他	步行	出去	,

然后杰克穿上从第二个巨人那里夺来的衣服，走了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ,

and	the	princess	did	not	know	him	,	but	she	told	him	all	that	had	happened	yesterday	,
和	这	公主	做过	不是	知道	他	,	但	她	讲述	他	全部	那	有	发生	昨天	,

公主并不认识他，但她还是把昨天发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

and	how	some	young	gentleman	she	did	not	know	had	come	and	saved	her	.
和	如何	一些	年轻的	绅士	她	做过	不是	知道	有	来	和	已保存	她	.

以及一位她素不相识的年轻绅士如何前来救了她。

[soʊ] [dʒæk] [æskt] [maɪt] [hiː; hi] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

So	Jack	asked	might	he	lie	down	and	take	a	sleep	with	his	head	in	her	lap	,
所以	杰克	问	可能	他	说谎	向下	和	拿	一个	睡觉	和	他的	头	在	她	膝	,

于是杰克问他是否可以躺下，把头枕在她的腿上睡一会儿。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .

the	way	she	could	awake	him	.
这	方式	她	可以	醒	他	.

她能唤醒他的方法。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

And	an	happened	the	same	way	as	the	day	before	.
和	一个	发生	这	相同的	方式	作为	这	天	前	.

事情的经过和前一天一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	the	bully	gave	her	up	to	the	king	,
和	这	欺负	给予	她	向上	到	这	国王	,

于是，那个恶霸把她出卖给了国王。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

and	said	he	had	brought	another	of	his	friends	to	fight	for	her	that	day	.
和	说	他	有	带来	其他	的	他的	朋友们	到	斗争	为了	她	那	天	.

他说那天他还带了另一个朋友来为她而战。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

The	next	day	she	was	brought	down	to	the	shore	as	before	,
这	下一个	天	她	曾是	带来	向下	到	这	支撑	作为	前	,

第二天，她像之前一样被带到了岸边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	a	great	many	people	gathered	to	see	the	serpent	that	was	coming	to
和	一个	伟大的	许多	人们	聚集	到	看	这	蛇	那	曾是	未来	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [əˈweɪ] .

bring	the	king's	daughter	away	.
带来	这	国王的	女儿	离开	.

许多人聚集在一起，观看那条前来掳走国王女儿的蛇。

[ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	Jack	brought	out	the	suit	of	clothes	he	had	brought	away	from	the
和	杰克	带来	出去	这	套装	的	衣服	他	有	带来	离开	从	这

[θɜːrd]['dʒaɪənt] ,

third	giant	,
第三	巨大的	,

杰克拿出了他从第三个巨人那里带回来的那套衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	she	did	not	know	him	,	and	they	talked	as	before	.
和	她	做过	不是	知道	他	,	和	他们	谈话	作为	前	.

她并不认识他，他们像以前一样交谈。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ðɪs] [taɪm] ,

But	when	he	was	asleep	this	time	,
但	什么时候	他	曾是	睡着了	这	时间	,

但这一次，当他睡着的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

she	thought	she	would	make	sure	of	being	able	to	find	him	again	,
她	想法	她	会	制作	当然	的	存在	有能力的	到	寻找	他	再次	,

她想确保自己能再次找到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

and	she	took	out	her	scissors	and	cut	off	a	piece	of	his	hair	,
和	她	采取	出去	她	剪刀	和	切	离开	一个	片	的	他的	头发	,

她拿出剪刀，剪下了他的一缕头发。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

and	made	a	little	packet	of	it	and	put	it	away	.
和	制成	一个	小的	包	的	它	和	放	它	离开	.

然后把它装进一个小包里收了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

And	she	did	another	thing	,	she	took	off	one	of	the	shoes	that	was	on	his
和	她	做过	其他	事物	,	她	采取	离开	一	的	这	鞋	那	曾是	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她还做了另一件事，她脱掉了他脚上的一只鞋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	when	she	saw	the	serpent	coming	she	woke	him	,	and	he	said	,
和	什么时候	她	锯	这	蛇	未来	她	觉醒	他	,	和	他	说	,

她看见蛇来了，就叫醒了他，他说：

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ['kɪŋz] ['dɔtɚz]

“ This time I will put the serpent in a way that he will eat no more king's daughters

” 这 时间 我 将要 放 这 蛇 在 一个 方式 那 他 将要 吃 不 更多的 国王的 女儿们

.

:

.

“这一次，我要让蛇不再吃国王的女儿。”

” [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

” So he took out the sword he had got from the giant ,

” 所以 他 采取 出去 这 剑 他 有 得到 从 这 巨大的 ,

于是他拔出了从巨人那里得到的剑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [nek] ,

and he put it in at the back of the serpent's neck ,

和 他 放 它 在 在 这 后退 的 这 蛇的 脖子 ,

他把那东西插进了蛇的后颈里。

[ðə; ði] [wei] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [keɪm] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [went] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] ['ɪnlənd] ,

the way blood and water came spouting out that went for fifty miles inland ,

这 方式 血 和 水 来了 喷水 出去 那 去 为了 五十 英里 内陆 ,

鲜血和水喷涌而出，流淌了五十英里之远，直达内陆。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and made an end of him .

和 制成 一个 结尾 的 他 .

然后把他杀死了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [went] ,

And then he made off , and no one saw what way he went ,

和 然后 他 制成 离开 , 和 不 一 锯 什么 方式 他 去 ,

然后他就逃走了，没有人看到他往哪个方向去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊli] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,

and the bully brought the princess to the king , and claimed to have saved her ,

和 这 欺负 带来 这 公主 到 这 国王 , 和 声称 到 有 已保存 她 ,

恶霸把公主带到国王面前，声称是他救了她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [mæn] ['æftər] [ðæt] .

and it is he who was made much of , and was the right - hand man after that .

和 它 是 他 WHO 曾是 制成 很多 的 , 和 曾是 这 正确的 - 手 男人 后 那 .

他因此备受重视，并成为此后的得力助手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

But when the feast was made ready for the wedding ,

但 什么时候 这 盛宴 曾是 制成 准备好 为了 这 婚礼 ,

但当婚宴准备就绪时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [her] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

the princess took out the bit of hair she had ,

这 公主 采取 出去 这 少量 的 头发 她 有 ,

公主掏出了她仅有的那一点点头发，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [her] [wʊd] [mætʃ] [ðæt] ,

and she said she would marry no one but the man whose hair would match that ,

和 她 说 她 会 结婚 不 一 但 这 男人 谁 头发 会 匹配 那 ,

她说她只会嫁给头发颜色和她头发颜色一样的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [noʊ][wʌn] [huːz] [fʊt]

and	she	showed	the	shoe	and	said	that	she	would	marry	no	one	whose	foot
和	她	显示	这	鞋	和	说	那	她	会	结婚	不	一	谁	脚

[wʊd] [nɑːt][fɪt] [ðæt] [ʃuː] [æz; əz] [wel] .

would	not	fit	that	shoe	as	well	.
会	不是	合身	那	鞋	作为	出色地	.

她拿出那只鞋，说她绝不会嫁给一个脚穿不下这只鞋的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] ,

And	the	bully	tried	to	put	on	the	shoe	,
和	这	欺负	尝试	到	放	在	这	鞋	,

那个恶霸试图穿上那双鞋。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][toʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] ,

but	so	much	as	his	toe	would	not	go	into	it	,	and	as	to	his	hair	,
但	所以	很多	作为	他的	脚趾	会	不是	去	进入	它	,	和	作为	到	他的	头发	,

但他的脚趾头却伸不进去，至于他的头发，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mætʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [her] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðæt]

it	didn't	match	at	all	to	the	bit	of	hair	she	had	cut	from	the	man	that
它	没有	匹配	在	全部	到	这	少量	的	头发	她	有	切	从	这	男人	那

[seɪvd] [hɜːr; hər] .

saved	her	.
已保存	她	.

这和她从救她的那个男人身上剪下来的那缕头发完全不符。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ,

So	then	the	king	gave	a	great	ball	,
所以	然后	这	国王	给予	一个	伟大的	球	,

于是国王举办了一场盛大的舞会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] [tuː; tə][traɪ] [wʊd] [ðə; ði] [ʃuː] [fɪt] ['eni]

to	bring	all	the	chief	men	of	the	country	together	to	try	would	the	shoe	fit	any
到	带来	全部	这	首席	男人	的	这	国家	一起	到	尝试	会	这	鞋	合身	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

把全国所有重要人物召集起来，看看他们之中是否有人适合这个职位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnər] ['getɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt]

And	they	were	all	going	to	carpenters	and	joiners	getting	bits	of	their	feet
和	他们	是	全部	去	到	木匠	和	木工	获得	比特	的	他们的	脚

[kʌt] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] ,

cut	off	to	try	could	they	wear	the	shoe	,
切	离开	到	尝试	可以	他们	穿	这	鞋	,

于是他们都去找木匠和细木工，让他们切掉自己脚上的一块肉，看看能不能穿上那双鞋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

but	it	was	no	use	,	not	one	of	them	could	get	it	on	.
但	它	曾是	不	使用	,	不是	一	的	他们	可以	得到	它	在	.

但这样做毫无用处，他们中没有一个人能穿上它。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] .

Then	the	king	went	to	his	chief	adviser	and	asked	what	could	he	do	.
然后	这	国王	去	到	他的	首席	顾问	和	问	什么	可以	他	做	.

于是国王去找他的首席顾问，问他能做些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ədˈvaɪzər] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [əˈnʌðər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed]

And	the	chief	adviser	bade	him	to	give	another	ball	,	and	this	time	he	said
和	这	首席	顾问	巴德	他	到	给	其他	球	,	和	这	时间	他	说

,

,

,

首席顾问命令他再投一个球，这次他说：

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] .

“	Give	it	to	poor	as	well	as	rich	.
”	给	它	到	贫穷的	作为	出色地	作为	富有的	.

“要给穷人，也要给富人。”

” [soʊ][ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [keɪm] [ˈflɔkiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	So	the	ball	was	given	,	and	many	came	flocking	to	it	,
”	所以	这	球	曾是	给定	,	和	许多	来了	集群	到	它	,

于是球传了出去，许多人蜂拥而至。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuː] [wʊd] [nɑːt][fɪt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	shoe	would	not	fit	any	one	of	them	.
但	这	鞋	会	不是	合身	任何	一	的	他们	.

但她们三个谁都穿不上这双鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ədˈvaɪzər] [sed] , “ [ɪz] [ˈevri] [wʌn] [hɪr] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”

And	the	chief	adviser	said	,	“	Is	every	one	here	that	belongs	to	the	house	?	”
和	这	首席	顾问	说	,	“	是	每一个	一	这里	那	属于	到	这	房子	?	”

首席顾问问道：“所有属于这个家族的人都到场了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [maɪndz][ðə; ði] [kaʊz] ,

“	They	are	all	here	,	”	said	the	king	,	“	except	the	boy	that	minds	the	cows	,
“	他们	是	全部	这里	,	”	说	这	国王	,	“	除了	这	男生	那	思想	这	牛	,

“他们都在这里，”国王说，“除了那个放牛的男孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

and	I	would	not	like	him	to	be	coming	up	here	.
和	我	会	不是	喜欢	他	到	是	未来	向上	这里	.

我不希望他来这里。

” [dʒæk][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed]

”	Jack	was	below	in	the	yard	at	the	time	,	and	he	heard	what	the	king	said
”	杰克	曾是	以下	在	这	院子	在	这	时间	,	和	他	听到	什么	这	国王	说

,

,

,

“当时杰克正在楼下的院子里，他听到了国王的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,

and	he	was	very	angry	,
和	他	曾是	非常	生气的	,

他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

and	he	went	and	got	his	sword	and	came	running	up	the	stairs	to
和	他	去	和	得到	他的	剑	和	来了	跑步	向上	这	楼梯	到

[straɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] ,

strike	off	the	king's	head	,
罢工	离开	这	国王的	头	,

于是他去取了剑，跑上楼梯，砍下了国王的头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ðæt] [kept][ðə; ði][geɪt] [met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

but	the	man	that	kept	the	gate	met	him	on	the	stairs	before	he	could	get
但	这	男人	那	保留	这	门	遇见	他	在	这	楼梯	前	他	可以	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

但是，在他见到国王之前，守门人就在台阶上拦住了他。

[ænd; ənd]['kwaiətid][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	quieted	him	down	,
和	安静	他	向下	,

然后让他安静下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	got	to	the	top	of	the	stairs	and	the	princess	saw	him	,
和	什么时候	他	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	这	公主	锯	他	,

当他走到楼梯顶端，公主看到他时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

she	gave	a	cry	and	ran	into	his	arms	.
她	给予	一个	哭	和	跑	进入	他的	武器	.

她尖叫一声，扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	they	tried	the	shoe	and	it	fitted	him	,
和	他们	尝试	这	鞋	和	它	适配	他	,

他们试穿了鞋子，鞋子很合脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [mætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

and	his	hair	matched	to	the	piece	that	had	been	cut	off	.
和	他的	头发	匹配	到	这	片	那	有	到过	切	离开	.

他的头发和被剪掉的那一缕头发一模一样。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

So	then	they	were	married	,	and	a	great	feast	was	given	for	three	days
所以	然后	他们	是	已婚	,	和	一个	伟大的	盛宴	曾是	给定	为了	三	天

[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

and	three	nights	.
和	三	夜晚	.

于是他们结了婚，并举行了为期三天三夜的盛大宴会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

And	at	the	end	of	that	time	,	one	morning	there	came	a	deer	outside	the
和	在	这	结尾	的	那	时间	,	一	早晨	那里	来了	一个	鹿	外部	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

在那段时间的尽头，一天早晨，一只鹿出现在窗外。

[wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪŋɪŋ] .

with	bells	on	it	,	and	they	ringing	.
和	铃铛	在	它	,	和	他们	铃声	.

上面挂着铃铛，铃铛在响。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [aʊt] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hʌnt] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd]

And	it	called	out	,	“	Here	is	the	hunt	,	where	is	the	huntsman	and	the	hound
和	它	称为	出去	,	“	这里	是	这	打猎	,	在哪里	是	这	猎人	和	这	猎犬

?

?
?

它喊道：“狩猎开始了，猎人和猎犬在哪里？”

" [soʊ] [wen] [dʒæk] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊnd]
" So when Jack heard that he got up and took his horse and his hound
" 所以 什么时候 杰克 听到 那 他 得到 向上 和 采取 他的 马 和 他的 猎犬
[ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] .
and went hunting the deer .
和 去 打猎 这 鹿 .

"杰克听到这个消息后，就起身带着他的马和猎犬去猎鹿了。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
When it was in the hollow he was on the hill ,
什么时候 它 曾是 在 这 空洞的 他 曾是 在 这 爬坡道 ,

当他身处山丘上的洼地时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
and when it was on the hill he was in the hollow ,
和 什么时候 它 曾是 在 这 爬坡道 他 曾是 在 这 空洞的 ,

当它在山顶上时，他就在山谷里。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [ɑːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and that went on all through the day , and when night fell it went into a
和 那 去 在 全部 通过 这 天 , 和 什么时候 夜晚 跌倒 它 去 进入 一个
[wʊd] .
wood .
木头 .

这种情况持续了一整天，夜幕降临后，它就走进了树林。

[ænd; ənd] [dʒæk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
And Jack went into the wood after it , and all he could see was a
和 杰克 去 进入 这 木头 后 它 , 和 全部 他 可以 看 曾是 一个
[mʌd] - [wɔːl] ['kæbɪn] ,
mud - wall cabin ,
泥 - 墙 舱 ,

于是杰克跟着它进了树林，他看到的只有一间泥墙小屋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
and he went in , and there he saw an old woman , about two hundred
和 他 去 在 , 和 那里 他 锯 一个 老的 女士 , 关于 二 百
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

于是他走了进去，看到一个老妇人，大约两百岁了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .
and she sitting over the fire .
和 她 坐着 超过 这 火 .

她坐在火堆旁。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ? " [sez] [dʒæk] .
" Did you see a deer pass this way ? " says Jack .
" 做过 你 看 一个 鹿 经过 这 方式 ? " 说道 杰克 .

杰克问："你有没有看到鹿从这边经过？"

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" I did not , " says she ,
" 我 做过 不是 , " 说道 她 ,

"我没有，"她说。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ,
" but it's too late now for you to be following a deer ,
" 但 它是 也 晚的 现在 为了 你 到 是 下列的 一个 鹿 ,

"但现在你再去追鹿已经太晚了。"

[let] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . ”

let	you	stop	the	night	here	.	”
让	你	停止	这	夜晚	这里	.	”

让你在此结束今晚的旅程。

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [maɪ] [haʊnd] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	What	will	I	do	with	my	horse	and	my	hound	?	”	said	Jack	.
”	什么	将要	我	做	和	我的	马	和	我的	猎犬	?	”	说	杰克	.

“我的马和猎犬怎么办呢？”杰克说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪbz] [ʌv; əv] [her] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

“	Here	are	two	ribs	of	hair	,	”	says	she	,	“	and	let	you	tie	them	up	with
”	这里	是	二	肋骨	的	头发	,	”	说道	她	,	“	和	让	你	领带	他们	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这里有两根头发，”她说，“让你用它们把它们绑起来。”

” [soʊ] [dʒæk] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊnd] ,

”	So	Jack	went	out	and	tied	up	the	horse	and	the	hound	,
”	所以	杰克	去	出去	和	系	向上	这	马	和	这	猎犬	,

于是杰克出去把马和猎犬拴好了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] , “ [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [θriː] [sʌnz] ,

and	when	he	came	in	again	the	old	woman	said	,	“	You	killed	my	three	sons	,
和	什么时候	他	来了	在	再次	这	老的	女士	说	,	“	你	被杀	我的	三	儿子们	,

当他再次进来时，老妇人说：“你杀了我的三个儿子，

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɑːksɪŋ] - [glʌvz]

and	I'm	going	to	kill	you	now	,	”	and	she	put	on	a	pair	of	boxing	-	gloves
和	我是	去	到	杀	你	现在	,	”	和	她	放	在	一个	一对	的	拳击	-	手套

,

,

,

“我现在就要杀了你，”说着，她戴上了一副拳击手套。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naɪn] [stoʊn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz]

each	one	of	them	nine	stone	weight	,	and	the	nails	in	them	fifteen	inches
每个	一	的	他们	九	石头	重量	,	和	这	指甲	在	他们	十五	英寸

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

每个重九英石，钉子长十五英寸。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	began	to	fight	,	and	Jack	was	getting	the	worst	of	it	.
然后	他们	开始	到	斗争	,	和	杰克	曾是	获得	这	最差	的	它	.

然后他们开始打架，杰克处于下风。

“ [help] , [haʊnd] !

“	Help	,	hound	!
”	帮助	,	猎犬	!

“救命啊，猎犬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ðen] “ [skwiːz] [her] , ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

”	he	cried	out	,	then	“	Squeeze	hair	,	”	cried	out	the	old	woman	,
”	他	哭	出去	,	然后	“	挤	头发	,	”	哭	出去	这	老的	女士	,

“他喊了一声，”然后老妇人喊道，“捏头发！”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪb][ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊndz] [nek] [skwiːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	rib	of	hair	that	was	about	the	hound's	neck	squeezed	him	to
和	这	肋骨	的	头发	那	曾是	关于	这	猎犬的	脖子	挤压	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

缠绕在猎犬脖子上的那根毛发勒死了它。

“ [help] , [hɔːrs] !

“	Help	,	horse	!
”	帮助	,	马	!

“救命啊，马！”

” [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] , [ðen] , “ [skwiːz] [her] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

”	Jack	called	out	,	then	,	“	Squeeze	hair	,	”	called	out	the	old	woman	,
”	杰克	称为	出去	,	然后	,	“	挤	头发	,	”	称为	出去	这	老的	女士	,

“杰克喊了一声，然后老妇人喊道：‘捏头发！’”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪb][ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['taɪt(ə)n]

and	the	rib	of	hair	that	was	about	the	horse's	neck	began	to	tighten
和	这	肋骨	的	头发	那	曾是	关于	这	马匹	脖子	开始	到	拧紧

[ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

and	squeeze	him	to	death	.
和	挤	他	到	死亡	.

缠绕在马脖子上的那束毛发开始收紧，最终将马勒死。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	the	old	woman	made	an	end	of	Jack	and	threw	him	outside	the	door	.
然后	这	老的	女士	制成	一个	结尾	的	杰克	和	扔	他	外部	这	门	.

然后老妇人杀了杰克，把他扔出了门外。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [bɪl] .

To	go	back	now	to	Bill	.
到	去	后退	现在	到	账单	.

现在回到比尔的话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

He	was	out	in	the	garden	one	day	,	and	he	took	a	look	at	the	well	,
他	曾是	出去	在	这	花园	一	天	,	和	他	采取	一个	看	在	这	出色地	,

有一天，他在花园里散步，然后看了看那口井。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [blʌd] ,

and	what	did	he	see	but	the	water	at	the	top	was	blood	,
和	什么	做过	他	看	但	这	水	在	这	顶部	曾是	血	,

他看到的是什么？水面上漂浮的竟然是血！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['hʌni] .

and	what	was	underneath	was	honey	.
和	什么	曾是	下	曾是	蜂蜜	.

而最下面一层是蜂蜜。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

So	he	went	into	the	house	again	,	and	he	said	to	his	mother	,
所以	他	去	进入	这	房子	再次	,	和	他	说	到	他的	母亲	,

于是他又进了屋，对他母亲说：

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [iːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

“	I	will	never	eat	a	second	meal	at	the	same	table	,
”	我	将要	绝不	吃	一个	第二	一顿饭	在	这	相同的	桌子	,

“我绝不会在同一张桌子上吃第二顿饭。”

[ɔːr] [sliːp] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .

or	sleep	a	second	night	in	the	same	bed	,	till	I	know	what	is	happening	to	Jack	.
或者	睡觉	一个	第二	夜晚	在	这	相同的	床	,	直到	我	知道	什么	是	发生	到	杰克	.

或者我会再睡一晚同一张床，直到我知道杰克发生了什么事。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊnd] [ðen] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ,

"	So	he	took	the	other	horse	and	hound	then	,	and	set	off	,
"	所以	他	采取	这	其他	马	和	猎犬	然后	,	和	放	离开	,

于是他带着另一匹马和一条猎犬出发了。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [kɑːk] ['nevər] [krəuz][ænd; ənd][hɔːrn] ['nevər] [saʊndz] ,

over	the	hills	where	cock	never	crows	and	horn	never	sounds	,
超过	这	丘陵	在哪里	公鸡	绝不	乌鸦	和	喇叭	绝不	声音	,

在群山之外，那里鸡鸣不啼，号角也不鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['nevər] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] .

and	the	devil	never	blows	his	bugle	.
和	这	魔鬼	绝不	打击	他的	号角	.

魔鬼从不吹响号角。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvɝz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

And	at	last	he	came	to	the	weaver's	house	,	and	when	he	went	in	,
和	在	最后的	他	来了	到	这	织工的	房子	,	和	什么时候	他	去	在	,

[ðə; ði] ['wiːvər] [sez] ,

the	weaver	says	,
这	织工	说道	,

最后他来到了织工的家，进去之后，织工说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ,

“	You	are	welcome	,
"	你	是	欢迎	,

“不客气，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn]

and	I	can	give	you	better	treatment	than	I	did	the	last	time	you	came	in
和	我	能	给	你	更好的	治疗	比	我	做过	这	最后的	时间	你	来了	在

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我可以给你比你上次来时更好的治疗。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn]

"	for	she	thought	it	was	Jack	who	was	there	,	they	were	so	much	like	one
"	为了	她	想法	它	曾是	杰克	WHO	曾是	那里	,	他们	是	所以	很多	喜欢	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因为她以为那里的人是杰克，他们太像了。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

“	That	is	good	,	"	said	Bill	to	himself	,	“	my	brother	has	been	here	.
"	那	是	好的	,	"	说	账单	到	他自己	,	“	我的	兄弟	有	到过	这里	.

“那很好，”比尔自言自语道，“我哥哥来过这里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wiːvər] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	And	he	gave	the	weaver	the	full	of	a	basin	of	gold	in	the	morning
"	和	他	给予	这	织工	这	满的	的	一个	盆地	的	金子	在	这	早晨

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

before	he	left	.
前	他	左边	.

“第二天早上，他临走前，给了织工满满一盆金子。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

Then	he	went	on	till	he	came	to	the	king's	house	,
然后	他	去	在	直到	他	来了	到	这	国王的	房子	,

然后他继续前行，直到来到国王的宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

and	when	he	was	at	the	door	the	princess	came	running	down	the	stairs	,
和	什么时候	他	曾是	在	这	门	这	公主	来了	跑步	向下	这	楼梯	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当他走到门口时，公主从楼上跑下来，说道：

“ ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

“	Welcome	to	you	back	again	.
”	欢迎	到	你	后退	再次	.

欢迎您再次光临。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,

”	And	all	the	people	said	,
”	和	全部	这	人们	说	,

“所有人都说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] [θriː] [deɪz] ['æftər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

“	It	is	a	wonder	you	have	gone	hunting	three	days	after	your	marriage	,
”	它	是	一个	想知道	你	有	已消失	打猎	三	天	后	你的	婚姻	,

“真令人惊讶，你结婚三天后就去打猎了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

and	to	stop	so	long	away	.
和	到	停止	所以	长的	离开	.

而且要停留那么久。

” [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

”	So	he	stopped	that	night	with	the	princess	,
”	所以	他	停止	那	夜晚	和	这	公主	,

“于是那天晚上他就和公主待在了一起。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	she	thought	it	was	her	own	husband	all	the	time	.
和	她	想法	它	曾是	她	自己的	丈夫	全部	这	时间	.

她一直以为那是自己的丈夫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [keɪm] , [ænd; ənd] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

And	in	the	morning	the	deer	came	,	and	bells	ringing	on	her	,	under	the	windows	,
和	在	这	早晨	这	鹿	来了	,	和	铃铛	铃声	在	她	,	在下面	这	视窗	,

清晨，鹿来了，它身上的铃铛在窗户下响起。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hʌntsmən][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ?

and	called	out	,	“	The	hunt	is	here	,	where	are	the	huntsmen	and	the	hounds	?
和	称为	出去	,	“	这	打猎	是	这里	,	在哪里	是	这	猎人	和	这	猎犬	?

他喊道：“狩猎开始了，猎人和猎犬在哪里？”

” [ðen] [bɪl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] ,

”	Then	Bill	got	up	and	got	his	horse	and	his	hound	,
”	然后	账单	得到	向上	和	得到	他的	马	和	他的	猎犬	,

“然后比尔起身，牵着他的马和猎犬，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

and	followed	her	over	hills	and	hollows	till	they	came	to	the	wood	,
和	随后	她	超过	丘陵	和	空心	直到	他们	来了	到	这	木头	,

他们跟着她翻过山丘和洼地，一直走到树林里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] - [wɔːl]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

and	there	he	saw	nothing	but	the	mud	-	wall	cabin	and	the	old	woman
和	那里	他	锯	没有什么	但	这	泥	-	墙	舱	和	这	老的	女士

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

sitting	by	the	fire	,
坐着	经过	这	火	,

他看到的只有那间泥墙小屋和坐在火堆旁的老妇人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,

and	she	bade	him	stop	the	night	there	,
和	她	巴德	他	停止	这	夜晚	那里	,

她让他当晚就在那里过夜。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [rɪbz][ʌv; əv] [her] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] [wɪð; wɪθ] .

and	gave	him	two	ribs	of	hair	to	tie	his	horse	and	his	hound	with	.
和	给予	他	二	肋骨	的	头发	到	领带	他的	马	和	他的	猎犬	和	.

他给了他两根肋骨毛，让他用来拴住他的马和猎犬。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] ['wɪtiːə] [ðæn; ðən][dʒæk][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

But	Bill	was	wittier	than	Jack	was	,	and	before	he	went	out	,
但	账单	曾是	更机智	比	杰克	曾是	,	和	前	他	去	出去	,

但比尔比杰克更机智，在他出门之前，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [her] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ['siːkrətli] .

he	threw	the	ribs	of	hair	into	the	fire	secretly	.
他	扔	这	肋骨	的	头发	进入	这	火	偷偷	.

他偷偷地把那几根头发扔进了火里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [jʊr; jər] ['brʌðər] [kɪld] [maɪ] [θriː] [sʌnz] ,

When	he	came	in	the	old	woman	said	,	"	Your	brother	killed	my	three	sons	,
什么时候	他	来了	在	这	老的	女士	说	,	"	你的	兄弟	被杀	我的	三	儿子们	,

他进来时，老妇人说："你哥哥杀死了我的三个儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	killed	him	,	and	I'll	kill	you	along	with	him	.
和	我	被杀	他	,	和	患病的	杀	你	沿着	和	他	.

我杀了他，我也会杀了你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [glʌvz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl]

"	And	she	put	her	gloves	on	,	and	they	began	the	fight	,	and	then	Bill
"	和	她	放	她	手套	在	,	和	他们	开始	这	斗争	,	和	然后	账单

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

"然后她戴上手套，两人开始打斗，这时比尔喊道："

" [help] , [hɔːrs] . "

"	Help	,	horse	.	"
"	帮助	,	马	.	"

"救命啊，马。"

" [skwiːz] [her] , " [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [aɪ] [kɑːnt] [skwiːz] , [aɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Squeeze	hair	,	"	called	the	old	woman	;	"	I	can't	squeeze	,	I'm	in	the	fire	,
"	挤	头发	,	"	称为	这	老的	女士	;	"	我	不能	挤	,	我是	在	这	火	,

"捏捏头发，"老妇人喊道；"我捏不动，我在火里，

" [sed] [ðə; ði] [her] .
" said the hair .
" 说 这 头发 .

"头发说道。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] .
And the horse came in and gave her a blow of his hoof .
和 这 马 来了 在 和 给予 她 一个 吹 的 他的 蹄 .

那匹马走过来，用蹄子踢了她一下。

" [help] , [haʊnd] , " [sed] [bɪl] [ðen] .
" Help , hound , " said Bill then .
" 帮助 , 猎犬 , " 说 账单 然后 .

"救命啊，猎犬，"比尔这时说道。

" [skwiːz] , [her] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [aɪ] [kɑːnt] , [aɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
" Squeeze , hair , " said the old woman ; " I can't , I'm in the fire ,
" 挤 , 头发 , " 说 这 老的 女士 ; " 我 不能 , 我是 在 这 火 ,

"捏捏头发，"老妇人说；"我捏不动，我在火里。"

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [her] .
" said the second hair .
" 说 这 第二 头发 .

"第二根头发说道。"

[ðen] [ðə; ði] [baʊnd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪl] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
Then the bound put his teeth in her , and Bill brought her down ,
然后 这 边界 放 他的 牙齿 在 她 , 和 账单 带来 她 向下 ,

然后，那家伙咬住了她，比尔把她打倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
and she cried for mercy .
和 她 哭 为了 怜悯 .

她哭着求饶。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [get] [jʊr; jər] ['brʌðər]
" Give me my life , " she said , " and I'll tell you where you'll get your brother
" 给 我 我的 生活 , " 她 说 , " 和 患病的 告诉 你 在哪里 你会 得到 你的 兄弟
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"把我的命还给我，"她说，"我就告诉你去哪里找回你的兄弟。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] [ænd; ənd] [hɔːrs] . "
and his hound and horse . "
和 他的 猎犬 和 马 . "

还有他的猎犬和马。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [sed] [bɪl] .
" Where's that ? " said Bill .
" 在哪里? 那 ? " 说 账单 .

"那在哪儿？"比尔问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rɑːd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Do you see that rod over the fire ? " said she ;
" 做 你 看 那 杆 超过 这 火 ? " 说 她 ;

"你看到火上的那根棍子了吗？"她问道；

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [juːl] [siː] [θriː] [griːn] [stoʊnz] ,
" take it down and go outside the door where you'll see three green stones ,
" 拿 它 向下 和 去 外部 这 门 在哪里 你会 看 三 绿色的 石头 ,

"把它取下来，走到门外，你会看到三块绿色的石头，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɑːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	strike	them	with	the	rod	,	for	they	are	your	brother	,	and	his
和	罢工	他们	和	这	杆	,	为了	他们	是	你的	兄弟	,	和	他的

[hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊnd] ,

horse	and	hound	,
马	和	猎犬	,

用杖击打他们，因为他们是你的兄弟，还有他的马和猎犬。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] . ”

and	they'll	come	to	life	again	.	”
和	他们会	来	到	生活	再次	.	”

它们将会再次复活。”

“ [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] [stoʊn] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɜːrst] , ” [sed] [bɪl] ,

“	I	will	,	but	I'll	make	a	green	stone	of	you	first	,	”	said	Bill	,
”	我	将要	,	但	患病的	制作	一个	绿色的	石头	的	你	第一的	,	”	说	账单	,

“我会的，但我得先把你变成一块绿石头，”比尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	he	cut	off	her	head	with	his	sword	.
和	他	切	离开	她	头	和	他的	剑	.

他用剑砍下了她的头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒæk]

Then	he	went	out	and	struck	the	stones	,	and	sure	enough	there	were	Jack
然后	他	去	出去	和	击	这	石头	,	和	当然	足够的	那里	是	杰克

,

,

,

然后他出去敲击石头，果然，杰克就在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊnd] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

and	his	horse	and	hound	,	alive	and	well	.
和	他的	马	和	猎犬	,	活	和	出色地	.

他的马和猎犬也都安然无恙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] ['ʌðər] [stoʊnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	they	began	striking	other	stones	around	,	and	men	came	from	them	,
和	他们	开始	引人注目	其他	石头	大约	,	和	男人	来了	从	他们	,

于是他们开始敲击周围的其他石头，从这些石头中就出来了人。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊnz] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	had	been	turned	to	stones	,	hundreds	and	thousands	of	them	.
那	有	到过	转向	到	石头	,	数百	和	数千	的	他们	.

它们变成了石头，成百上千个。

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Then	they	set	out	for	home	,
然后	他们	放	出去	为了	家	,

然后他们启程回家。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ɔːr][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] [tə'geðər] ,

but	on	the	way	they	had	some	dispute	or	some	argument	together	,
但	在	这	方式	他们	有	一些	争议	或者	一些	争论	一起	,

但在路上，他们之间发生了一些争执或争吵。

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	Jack	was	not	well	pleased	to	hear	he	had	spent	the	night	with	his
为了	杰克	曾是	不是	出色地	高兴	到	听到	他	有	花费	这	夜晚	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

杰克听到自己和妻子过夜的消息，很不高兴。

[ænd; ənd] [bɪl] [gɑːt] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɑːd] ,

and	Bill	got	angry	,	and	he	struck	Jack	with	the	rod	,
和	账单	得到	生气的	,	和	他	击	杰克	和	这	杆	,

比尔勃然大怒，用棍子打了杰克。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [stoʊn] .

and	turned	him	to	a	green	stone	.
和	转向	他	到	一个	绿色的	石头	.

并将他变成了一块绿色的石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

And	he	went	home	,	but	the	princess	saw	he	had	something	on	his	mind
和	他	去	家	,	但	这	公主	锯	他	有	某物	在	他的	头脑

,

,

,

于是他回了家，但公主看出他心事重重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðen] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] .

and	he	said	then	,	“	I	have	killed	my	brother	.
和	他	说	然后	,	“	我	有	被杀	我的	兄弟	.

然后他说：“我杀了我的兄弟。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [ðen] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi]

”	And	he	went	back	then	and	brought	him	to	life	,	and	they	lived	happy
”	和	他	去	后退	然后	和	带来	他	到	生活	,	和	他们	居住地	快乐的

['evər] ['æftər] ,

ever	after	,
曾经	后	,

于是他回去把他救活了，从此他们过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bæskɪtfʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	they	had	children	by	the	basketful	,	and	threw	them	out	by	the
和	他们	有	孩子们	经过	这	满篮	,	和	扔	他们	出去	经过	这

['ʃʌvlfʊl] .

shovelful	.
一铲子	.

他们生了一大堆孩子，又一铲一铲地把他们扔了出去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌn] [taɪm] [maɪ'self] ,

I	was	passing	one	time	myself	,
我	曾是	通过	一	时间	我	,

我曾经路过那里一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . - .

and	they	called	me	in	and	gave	me	a	cup	of	tea	.	1902	.
和	他们	称为	我	在	和	给予	我	一个	杯子	的	茶	.	-	.

他们叫我进去，给我倒了一杯茶。1902年

[baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd]

BY	THE	ROADSIDE
经过	这	路边

路边

[læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɪltɑːrtən] [roʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]

Last	night	I	went	to	a	wide	place	on	the	Kiltartan	road	to	listen	to	some
最后的	夜晚	我	去	到	一个	宽的	地方	在	这	基尔塔坦	路	到	听	到	一些

['aɪrɪʃ] ['sɔŋz] .

Irish	songs	.
爱尔兰	歌曲	.

昨晚我去了基尔塔坦路上一处比较开阔的地方，听了一些爱尔兰歌曲。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋərz] [æn; ən][oʊld][mæn] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] ['bjuːti] [huː]

While	I	waited	for	the	singers	an	old	man	sang	about	that	country	beauty	who
尽管	我	等待	为了	这	歌手	一个	老的	男人	唱	关于	那	国家	美丽	WHO

[daɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

died	so	many	years	ago	,
死亡	所以	许多	年	前	,

在我等待歌手们的时候，一位老人唱起了关于那位多年前去世的乡村美人的歌。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [huː] [sæŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs]

and	spoke	of	a	singer	he	had	known	who	sang	so	beautifully	that	no	horse
和	辐	的	一个	歌手	他	有	已知	WHO	唱	所以	非常漂亮	那	不	马

[wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

would	pass	him	,
会	经过	他	,

他还提到他认识的一位歌手，那歌手歌声美妙动听，连马都不愿超过他。

[bʌt; bət][mʌst; məst][tɜːrn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [kɑːk] [ɪts] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	must	turn	its	head	and	cock	its	ears	to	listen	.
但	必须	转动	它是	头	和	公鸡	它是	耳朵	到	听	.

但它必须转过头，竖起耳朵才能听见。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] ['oʊvər][ðer; ðər]

Presently	a	score	of	men	and	boys	and	girls	,	with	shawls	over	their
目前	一个	分数	的	男人	和	男孩们	和	女孩们	,	和	披肩	超过	他们的

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

目前有二十来个男人、男孩和女孩，他们用披肩遮住了念珠，

['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

gathered	under	the	trees	to	listen	.
聚集	在下面	这	树木	到	听	.

大家聚集在树下聆听。

['sʌmbɑːdi] [sæŋ] ['sɑː] - - , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] ['dʒɪmi] [moʊ] - ,

Somebody	sang	Sa	Muirnin	Diles	,	and	then	somebody	else	Jimmy	Mo	Milestor	,
某人	唱	萨	-	-	,	和	然后	某人	别的	吉米	莫	-	,

['mɔːrnf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

mournful	songs	of	separation	,
悲哀	歌曲	的	分离	,

有人唱了《Sa Muirnin Diles》，然后又有人唱了《Jimmy Mo Milestor》，都是哀伤的离别之歌。

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['eksaɪl] .

of	death	,	and	of	exile	.
的	死亡	,	和	的	流亡	.

死亡，以及流放。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

Then	some	of	the	men	stood	up	and	began	to	dance	,
然后	一些	的	这	男人	站立	向上	和	开始	到	舞蹈	,

然后，一些男人站起来开始跳舞。

[waɪl] [ə'nʌðər] [liltid] [ðə; ði] ['meʒər] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [sæŋ] -

while	another	lilted	the	measure	they	danced	to	,	and	then	somebody	sang	Eiblin
尽管	其他	轻快的	这	措施	他们	跳舞	到	,	和	然后	某人	唱	-

[ə; eɪ]['ruːɪn] ,

a	Ruin	,
一个	废墟	,

另一边则轻快地哼唱着他们跳舞的曲调，然后有人唱起了《艾布林废墟》。

[ðæt] [glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['sɔŋz] ,

that	glad	song	of	meeting	which	has	always	moved	me	more	than	other	songs	,
那	高兴的	歌曲	的	会议	哪个	有	总是	已搬	我	更多的	比	其他	歌曲	,

那首欢快的相遇之歌，总是比其他歌曲更能打动我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

because	the	lover	who	made	it	sang	it	to	his	sweetheart	under	the	shadow
因为	这	情人	WHO	制成	它	唱	它	到	他的	亲爱的	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [θruː] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

of	a	mountain	I	looked	at	every	day	through	my	childhood	.
的	一个	山	我	看起来	在	每一个	天	通过	我的	童年	.

因为创作这首歌的恋人，在我童年时期每天都能看到的山脚下，唱给他的爱人听的。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,

The	voices	melted	into	the	twilight	and	were	mixed	into	the	trees	,
这	声音	融化	进入	这	暮	和	是	混合	进入	这	树木	,

声音渐渐融入暮色，混杂在树林间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [tuː] [meltid] [ə'weɪ] ,

and	when	I	thought	of	the	words	they	too	melted	away	,
和	什么时候	我	想法	的	这	字	他们	也	融化	离开	,

当我想到那些词语时，它们也随之消散了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .

and	were	mixed	with	the	generations	of	men	.
和	是	混合	和	这	几代人	的	男人	.

并与几代人类混杂在一起。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [æn; ən]

Now	it	was	a	phrase	,	now	it	was	an	attitude	of	mind	,	an
现在	它	曾是	一个	短语	,	现在	它	曾是	一个	态度	的	头脑	,	一个

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [fɔːrm] ,

emotional	form	,
情绪	形式	,

现在它变成了一个短语，现在它变成了一种心态，一种情感形式。

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [maɪ] ['meməri] [tuː; tə]['oʊldər] [vəːsiz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fər'gɑːtn] [mi'θɔlədʒiz] .

that	had	carried	my	memory	to	older	verses	,	or	even	to	forgotten	mythologies	.
那	有	携带	我的	记忆	到	老	诗句	,	或者	甚至	到	被遗忘的	神话	.

那让我回想起更古老的诗句，甚至是被遗忘的神话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

I	was	carried	so	far	that	it	was	as	though	I	came	to	one	of	the	four
我	曾是	携带	所以	远的	那	它	曾是	作为	尽管	我	来了	到	一	的	这	四

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

我被冲到了很远的地方，仿佛来到了四大河流中的一条。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]

and	followed	it	under	the	wall	of	Paradise	to	the	roots	of	the	trees	of
和	随后	它	在下面	这	墙	的	天堂	到	这	根	的	这	树木	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] .

knowledge	and	of	life	.
知识	和	的	生活	.

并沿着它穿过天堂的墙，来到知识树和生命树的根部。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔːŋ] [ɔːr] ['stɔːri] ['hændɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][wɜːrdz]

There	is	no	song	or	story	handed	down	among	the	cottages	that	has	not	words
那里	是	不	歌曲	或者	故事	递交	向下	之中	这	小屋	那	有	不是	字

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][æz; əz][fɑːr] ,

and	thoughts	to	carry	one	as	far	,
和	想法	到	携带	一	作为	远的	,

在这些小屋间流传下来的歌谣和故事，没有哪一首不是饱含深意，足以将人带向远方。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌn][kæn; kən] [noʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sent] ,

for	though	one	can	know	but	a	little	of	their	ascent	,
为了	尽管	一	能	知道	但	一个	小的	的	他们的	上升	,

虽然人们对他们的崛起之路只能略知一二，

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'send] [laɪk] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [θruː] [ʌn'broʊkən] ['dɪgnɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði]

one	knows	that	they	ascend	like	medieval	genealogies	through	unbroken	dignities	to	the
一	知道	那	他们	上升	喜欢	中世纪	家谱	通过	未破	尊严	到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

beginning	of	the	world	.
开始	的	这	世界	.

人们知道，他们像中世纪的族谱一样，通过一脉相承的尊荣，一路攀升至世界的起源。

[foʊk][ɑːrt][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Folk	art	is	,	indeed	,	the	oldest	of	the	aristocracies	of	thought	,
民间	艺术	是	,	的确	,	这	最老	的	这	贵族	的	想法	,

民间艺术的确是最古老的思想贵族。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːziz] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪviəl] , [ðə; ði] ['mɪrli] ['klevər] [ænd; ənd]

and	because	it	refuses	what	is	passing	and	trivial	,	the	merely	clever	and
和	因为	它	拒绝	什么	是	通过	和	琐碎的	,	这	仅仅	聪明的	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

因为它拒绝那些转瞬即逝、无关紧要的事物，拒绝那些仅仅聪明漂亮的东西，

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,

as	certainly	as	the	vulgar	and	insincere	,
作为	当然	作为	这	庸俗	和	虚伪的	,

就像庸俗和虚伪一样，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gæðərd] ['ɪntuː][ɪt'self][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]

and	because	it	has	gathered	into	itself	the	simplest	and	most
和	因为	它	有	聚集	进入	本身	这	最简单的	和	最多

[ˌʌnfər'gɛtəbl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

unforgetable	thoughts	of	the	generations	,
令人难忘	想法	的	这	几代人	,

因为它汇集了历代人最简单、最令人难忘的思想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔɪl] [wer] [ɔːl] [greɪt] [ɑːrt][ɪz] ['ruːtɪd] .

it	is	the	soil	where	all	great	art	is	rooted	.
它	是	这	土壤	在哪里	全部	伟大的	艺术	是	根	.

这是所有伟大艺术的土壤。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ɔːr] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ɔːr] [kaːvd] [ə'pɑːn]

Wherever	it	is	spoken	by	the	fireside	,	or	sung	by	the	roadside	,	or	carved	upon
无论	它	是	说	经过	这	炉边	,	或者	唱	经过	这	路边	,	或者	雕刻	之上

[ðə; ði] ['lɪntl] ,

the	lintel	,
这	楣	,

无论是在炉火旁吟诵，还是在路边歌唱，或是刻在门楣上，

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] ['gɪvz] ['juːnəti][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ,

appreciation	**of**	**the**	**arts**	**that**	**a**	**single**	**mind**	**gives**	**unity**	**and**	**design**	**to**	**,**
欣赏	的	这	艺术	那	一个	单身的	头脑	给予	统一	和	设计	到	,

对艺术的欣赏，源于一个人的思想赋予作品的统一性和设计感。

[spredz] ['kwɪkli] [wen] [ɪts] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] .

spreads	**quickly**	**when**	**its**	**hour**	**is**	**come**	**.**
传播	迅速地	什么时候	它是	小时	是	来	.

时机一到，便会迅速蔓延。

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [kæst] [aʊt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**a**	**society**	**that**	**has**	**cast**	**out**	**imaginative**	**tradition**	**,**
在	一个	社会	那	有	投掷	出去	富有想象力的	传统	,

在一个摒弃了想象力传统的社会里，

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] — ['feɪvərd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn]

only	**a**	**few**	**people**	**—**	**three**	**or**	**four**	**thousand**	**out**	**of**	**millions**	**—**	**favoured**	**by**	**their**	**own**
仅有的	一个	很少	人们	—	三	或者	四	千	出去	的	百万	—	受青睐	经过	他们的	自己的

['kærəktərz] [ænd; ənd] [baɪ] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] ,

characters	**and**	**by**	**happy**	**circumstance**	**,**
人物	和	经过	快乐的	环境	,

只有极少数人——数百万人口中的三四千人——凭借自身品格和幸运的境遇而脱颖而出。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [hæv; həv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɪŋz] ,

and	**only**	**then**	**after**	**much**	**labour**	**,**	**have**	**understanding**	**of**	**imaginative**	**things**	**,**
和	仅有的	然后	后	很多	劳动	,	有	理解	的	富有想象力的	事物	,

只有经过大量的努力，才能理解想象中的事物。

[ænd; ənd] [jet] “ [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

and	**yet**	**“**	**the**	**imagination**	**is**	**the**	**man**	**himself**	**.**
和	然而	“	这	想像力	是	这	男人	他自己	.

然而，“想象力就是人本身。”

” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði][aːts]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men]

”	**The**	**churches**	**in**	**the**	**Middle**	**Age**	**won**	**all**	**the**	**arts**	**into**	**their**	**service**	**because**	**men**
”	这	教堂	在	这	中间	年龄	韩元	全部	这	艺术	进入	他们的	服务	因为	男人

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ,

understood	**that**	**when**	**imagination**	**is**	**impoverished**	**,**
理解	那	什么时候	想像力	是	贫困	,

“中世纪的教会之所以能将所有艺术形式都纳入自己的体系，是因为人们明白，当想象力匮乏时，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [vɔɪs] — [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

a	**principal**	**voice**	**—**	**some**	**would**	**say**	**the**	**only**	**voice**	**—**	**for**	**the**	**awakening**	**of**
一个	主要的	嗓音	—	一些	会	说	这	仅有的	嗓音	—	为了	这	唤醒	的

[waɪz] [hoʊp] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] [feɪθ] ,

wise	**hope**	**and**	**durable**	**faith**	**,**
明智的	希望	和	耐用的	信仰	,

他是唤醒智慧的希望和持久的信仰的主要声音——有些人甚至认为他是唯一的声音。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['tʃærəti] , [kæn; kən] [spiːk] [bʌt; bət][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

and	**understanding**	**charity**	**,**	**can**	**speak**	**but**	**in**	**broken**	**words**	**,**	**if**	**it**	**does**	**not**
和	理解	慈善机构	,	能	说话	但	在	破碎的	字	,	如果	它	做	不是

[fɔːl] ['saɪlənt] .

fall	**silent**	**.**
落下	沉默的	.

理解慈善，即使言语断断续续，也不会沉默。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ,

And	**so**	**it**	**has**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**we**	**,**
和	所以	它	有	总是	似乎	到	我	那	我们	,

所以在我看来，我们一直都是这样。

[huː] [wʊd] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈweɪkən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [oʊld] [ˈsɔŋz] [lɪv; laɪv] [əˈgen] ,

who	would	re	-	awaken	imaginative	tradition	by	making	old	songs	live	again	,
WHO	会	关于	-	觉醒	富有想象力的	传统	经过	制作	老的	歌曲	居住	再次	,

谁能通过让老歌重焕生机来唤醒人们的想象力传统?

[ɔːr][baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [oʊld] [ˈstɔːriz] [ˈɪntuː] [bʊks] , [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv] [ˈgæləˌli] .

or	by	gathering	old	stories	into	books	,	take	part	in	the	quarrel	of	Galilee	.
或者	经过	采集	老的	故事	进入	图书	,	拿	部分	在	这	争吵	的	加利利	.

或者通过收集古代故事并编纂成书，参与加利利的争吵。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [spred] [ˈfɔːrən] [weɪz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Those	who	are	Irish	and	would	spread	foreign	ways	,	which	,	for	all	but	a	few
那些	WHO	是	爱尔兰	和	会	传播	外国的	方式	,	哪个	,	为了	全部	但	一个	很少

,

,

,

那些身为爱尔兰人却想传播外国习俗的人，除了极少数人之外，对大多数人来说，

[ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpɑːvərti] , [teɪk] [pɑːrt][ˈɔːlsoʊ] .

are	ways	of	spiritual	poverty	,	take	part	also	.
是	方式	的	精神	贫困	,	拿	部分	还	.

精神贫困的方式有很多，也应该参与其中。

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['dʒʊriˌdʒuːri] , [ænd; ənd] [jet] [kraɪd] [aʊt] ,

Their	part	is	with	those	who	were	of	Jewry	,	and	yet	cried	out	,
他们的	部分	是	和	那些	WHO	是	的	犹太人	,	和	然而	哭	出去	,

他们与那些身为犹太人却呼喊的人站在一起，

“ [ɪf] [ðaʊ] [let] [ðɪs] [mæn][goʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['siːzɚz] [frend] . ” - .

“	If	thou	let	this	man	go	thou	art	not	Caesar's	friend	.	”	1901	.
“	如果	你	让	这	男人	去	你	艺术	不是	凯撒的	朋友	.	”	-	.

“如果你放走这个人，你就不是凯撒的朋友。”1901年

['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

INTO	THE	TWILIGHT
进入	这	暮

进入暮光

[aʊt] - [wɔːrn] [hɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [aʊt] - [wɔːrn] ,

Out	-	worn	heart	,	in	a	time	out	-	worn	,
出去	-	磨损	心	,	在	一个	时间	出去	-	磨损	,

一颗疲惫的心，在一个疲惫的时代，

[kʌm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;

Come	clear	of	the	nets	of	wrong	and	right	;
来	清除	的	这	网	的	错误的	和	正确的	;

摆脱是非对错的束缚;

[læf] , [hɑːrt] , [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ;

Laugh	,	heart	,	again	in	the	gray	twilight	;
笑	,	心	,	再次	在	这	灰色的	暮	;

笑吧，我的心，在灰蒙蒙的暮色中再次欢笑;

[saɪ] , [hɑːrt] , [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

Sigh	,	heart	,	again	in	the	dew	of	the	morn	.
叹	,	心	,	再次	在	这	露	的	这	早晨	.

唉，我的心啊，又一次在清晨的露水中颤抖。

[ðaɪ] ['mʌðər] [ˈɛərə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,

Thy	mother	Eire	is	always	young	,
你的	母亲	爱尔兰	是	总是	年轻的	,

你的母亲爱尔兰永远年轻，

[duː] ['evər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

Dew	**ever**	**shining**	**and**	**twilight**	**gray**	**,**
露	曾经	灼灼	和	暮	灰色的	,

露珠闪烁，暮色灰蒙蒙。

[ðoʊ] [hoʊp] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːr] [lʌv] [dɪ'keɪ]

Though	**hope**	**fall**	**from**	**thee**	**or**	**love**	**decay**
尽管	希望	落下	从	你	或者	爱	衰变

纵使希望从你身上消逝，纵使爱情凋零

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slændərəs] [tʌŋ] .

Burning	**in**	**fires**	**of**	**a**	**slanderous**	**tongue**	**.**
燃烧	在	火灾	的	一个	诽谤	舌头	.

被诽谤之舌的烈火灼烧。

[kʌm] , [hɑːrt] , [wer] [hɪl] [ɪz] [hiːpt] [ə'pɑːn] [hɪl] ,

Come	**,**	**heart**	**,**	**where**	**hill**	**is**	**heaped**	**upon**	**hill**	**,**
来	,	心	,	在哪里	爬坡道	是	堆积如山	之上	爬坡道	,

来吧，我的心，到那堆积如山的山丘那里去吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['brʌðərhʊd]

For	**there**	**the**	**mystical**	**brotherhood**
为了	那里	这	神秘	兄弟情

因为那里有神秘的兄弟会

[ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪli] [wʊd]

Of	**hollow**	**wood**	**and**	**the**	**hilly**	**wood**
的	空洞的	木头	和	这	丘陵	木头

空心木和丘陵木

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːn] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] .

And	**the**	**changing**	**moon**	**work**	**out**	**their**	**will**	**.**
和	这	变化	月亮	工作	出去	他们的	将要	.

而变化的月亮则按照它们的意愿运行。

[ænd; ənd][gɑːd][stændz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɔːrn] ;

And	**God**	**stands**	**winding**	**his**	**lonely**	**horn**	**;**
和	上帝	站立	绕线	他的	孤独	喇叭	;

上帝孤零零地站在那里，吹响他孤独的号角；

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['evər] [ɪn] [flaɪt] ,

And	**Time**	**and**	**World**	**are**	**ever**	**in**	**flight**	**,**
和	时间	和	世界	是	曾经	在	航班	,

时间和世界永远都在飞逝。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ,

And	**love**	**is**	**less**	**kind**	**than**	**the**	**gray**	**twilight**	**,**
和	爱	是	较少的	种类	比	这	灰色的	暮	,

而爱情远不如灰蒙蒙的暮色温柔。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [les] [dɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

And	**hope**	**is**	**less**	**dear**	**than**	**the**	**dew**	**of**	**the**	**morn**	**.**
和	希望	是	较少的	亲爱的	比	这	露	的	这	早晨	.

希望远不如清晨的露水珍贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神